叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000001

2. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000002

3. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000003

4. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000004

5. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000005

6. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000006

7. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000007

8. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ɪn] [skuːl]
In School
在 学校

在学校

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['pɑːrkərz] ['sekənd] ['riːdə(r)] .
PARKER'S SECOND READER .
帕克的 第二 读者 .

帕克的第二读者。

['næʃ(ə)nəl] ['sɪəriːz]
NATIONAL SERIES
国家的 系列

全国系列赛

[ɒv; əv]
OF
的

的

[sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ;
SELECTIONS FOR READING ;
选择 为了 阅读 ;

阅读选读;

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
ADAPTED TO THE STANDING OF THE PUPIL .
改编 到 这 常设 的 这 瞳孔 .

根据学生的站姿进行调整。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['pɑːkə(r)] , [ə; eɪ] . [em] .
BY RICHARD G . PARKER , A . M .
经过 理查德 G . 帕克 , 一个 . M .

作者：理查德·G·帕克，AM

['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɒnsn] [skuːl] , ['bɒstən] ; ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [eɪdz] [tuː; tə]
PRINCIPAL OF THE NORTH JOHNSON SCHOOL , BOSTON ; AUTHOR OF " AIDS TO
主要的 的 这 北 约翰逊 学校 , 波士顿 ; 作者 的 " 艾滋病 到

波士顿北约翰逊学校校长;《艾滋病》一书的作者

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , "
ENGLISH COMPOSITION , "
英语 作品 , "

英语作文

" ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , "
" OUTLINES OF GENERAL HISTORY , "
" 概述 的 一般的 历史 , "

《通史纲要》

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[skuːl] [kəm'pend] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SCHOOL COMPEND OF NATURAL PHILOSOPHY , " ETC .
学校 概略 的 自然的 哲学 , " ETC .

学校自然哲学纲要，等等。

[pɑːt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['klɑːsɪz] [ɪn] [skuːlz] , [ə'kædəmiz] , & [siː] .
DESIGNED FOR THE YOUNGER CLASSES IN SCHOOLS , ACADEMIES , & c .
设计 为了 这 年轻 课程 在 学校 , 学院 , & c .

专为学校、学院等机构的低年级学生设计。

" [ʌndə'stænd] [ðaʊ] [wɒt] [ðaʊ] [riːdɪst] ? " — [ækts] [sɪks] : - .
" Understandest thou what thou readest ? " — Acts 6 : 30 .
" 理解 你 什么 你 最易读 ? " — 使徒行传 6 : - .

“你所读的，你明白吗？”——使徒行传 6:30。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] & [bɜː(r)] ,
A . S . BARNES & BURR ,
一个 . S . 巴恩斯 & 刺果 ,

AS BARNES & BURR，

- & - [dʒɒn] [striːt] .
51 & 53 JOHN STREET .
- & - 约翰 街道 .

约翰街51号和53号。

[səʊld] [baɪ] ['bʊkselə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .
SOLD BY BOOKSELLERS , GENERALLY , THROUGHOUT THE UNITED STATES .
卖 经过 书店 , 一般来说 , 自始至终 这 团结的 各州 .

通常由美国各地的书商出售。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -
Entered according to Act of Congress , in the year Eighteen Hundred and Fifty -
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 十八 百 和 五十 -
[wʌn] ,
one ,
一 ,

根据国会法案，于1851年登记在册。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [bɑ:nz] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
By A . S . BARNES & CO . ,
经过 一个 . S . 巴恩斯 & 一氧化碳 . ,

由 AS BARNES & CO. 提供

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
In the Clerk's Office of the District Court of the Southern District of New York .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 新的 约克 .

在纽约南区地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED BY
刻板印象 经过

刻板印象

['həʊbɑ:t] & ['rɒbɪnz] ;
HOBART & ROBBINS ;
霍巴特 & 罗宾斯 ;

霍巴特和罗宾斯；

[nju:] ['ɪŋglənd] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
NEW ENGLAND TYPE AND STEREOTYPE FOUNDRY ,
新的 英格兰 类型 和 刻板印象 铸造厂 ,

新英格兰活字铸造厂

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,
In the preparation of this volume ,
在 这 准备 的 这 体积 ,

在编写本书的过程中，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [freʃ] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [aɪ]
I have kept fresh in my recollection the immature state of the minds which I
我 有 保留 新鲜的 在 我的 回忆 这 不成熟 状态 的 这 思想 哪个 我
[hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ;
have endeavored to enlighten ;
有 努力 到 开导 ;

我始终牢记着我曾努力启迪的那些人思想上的不成熟状态；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][eɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

and	while	it	has	been	my	aim	to	present	such	a	succession	of	reading
和	尽管	它	有	到过	我的	目的	到	展示	这样的	一个	演替	的	阅读

['lesnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['klɑːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [skuːlz]

lessons	as	are	suitable	for	the	younger	classes	in	our	common	schools
课程	作为	是	合适的	为了	这	年轻	课程	在	我们的	常见的	学校

[ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,

and	academies	,
和	学院	,

虽然我的目标是推出一系列适合普通中小学和学院低年级学生的阅读课程，

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['ridər] ,

I	have	not	forgotten	that	the	first	step	to	be	taken	,	in	making	good	readers	,
我	有	不是	被遗忘的	那	这	第一的	步	到	是	已采取	,	在	制作	好的	读者	,

我始终没有忘记，培养优秀读者的第一步是……

[ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)]

is	to	open	the	understanding	wide	enough	to	afford	a	sufficient	entrance	for
是	到	打开	这	理解	宽的	足够的	到	买得起	一个	充足的	入口	为了

[ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] .

the	ideas	which	are	to	be	communicated	by	reading	.
这	想法	哪个	是	到	是	沟通	经过	阅读	.

目的是拓宽理解力，使人们能够充分理解通过阅读所要传达的思想。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [saʊndz] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'diəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'veɪd] ; [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]

Words	are	but	sounds	,	by	which	ideas	should	be	conveyed	;	and	written
字	是	但	声音	,	经过	哪个	想法	应该	是	传递	;	和	书面

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ,

language	is	of	little	use	,
语言	是	的	小的	使用	,

文字不过是声音，应该借此传达思想；而书面语言的作用微乎其微。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪ] [bʌt; bət] [saʊnd] [ə'ləʊn] .

if	it	convey	but	sound	alone	.
如果	它	传达	但	声音	独自的	.

如果它只能传递声音的话。

[greɪt] [peɪnz] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒt] [ðə; ði]

Great	pains	have	therefore	been	taken	to	exclude	from	this	volume	what	the
伟大的	疼痛	有	所以	到过	已采取	到	排除	从	这	体积	什么	这

[jʌŋ] ['skɒlə(r)] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

young	scholar	cannot	understand	,
年轻的	学者	不能	理解	,

因此，本书竭力剔除了年轻学者无法理解的内容。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ə; eɪ]['pjʊəraɪl] [staɪl] ,

it	has	been	the	aim	of	the	author	to	avoid	a	puerile	style	,
它	有	到过	这	目的	的	这	作者	到	避免	一个	幼稚的	风格	,

作者一直力求避免幼稚的写作风格。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪntəlekt] [ɪz] [kept] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [ig'zəːʃən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'prest] .

by	which	the	early	intellect	is	kept	down	,	and	its	exertions	are	repressed	.
经过	哪个	这	早期的	智力	是	保留	向下	,	和	它是	努力	是	压抑	.

早期智力发展因此受到压制，其潜能也遭到抑制。

[ɪn] ['evri] [step] [ænd; ənd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['prəʊgres] ,

In	every	step	and	stage	of	its	progress	,
在	每一个	步	和	阶段	的	它是	进步	,

在其发展的每一步和每个阶段，

[ðə; ði] ['mæksɪm] " [ɪk'selsɪˌɔː(r)] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ;

the	maxim	"	Excelsior	"	should	be	the	aim	of	the	youthful	mind	;
这	格言	"	精益求精	"	应该	是	这	目的	的	这	青春	头脑	;

“精益求精”应该是年轻人追求的目标；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] , [nɒt] [tuː; tə]

and	the	hand	of	the	teacher	should	be	extended	,	not	to
和	这	手	的	这	老师	应该	是	扩展	,	不是	到

老师应该伸出手，而不是……

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [en'devəz] [tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] .

lift	it	up	,	but	only	to	assist	it	in	its	endeavors	to	raise	itself	.
举起	它	向上	,	但	仅有的	到	协助	它	在	它是	努力	到	增加	本身	.

把它抬起来，但只是为了帮助它努力抬起自己。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [nɔː(r)] [baɪ] [bʊks] .

All	of	the	labor	must	not	be	done	by	the	teacher	,	nor	by	books	.
全部	的	这	劳动	必须	不是	是	完毕	经过	这	老师	,	也不	经过	图书	.

所有的劳动都不应该由教师完成，也不应该由书本完成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [juːz] ['əʊnli] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

They	are	of	use	only	in	exciting	the	mind	to	act	for	itself	.
他们	是	的	使用	仅有的	在	激动人心	这	头脑	到	行为	为了	本身	.

它们的作用仅在于激发人的思维自主行动。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [ækt] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ;

They	may	,	indeed	,	act	as	pioneers	,	but	the	pupil	must	not	be	carried	in	their	arms	;
他们	可能	,	的确	,	行为	作为	先驱者	,	但	这	瞳孔	必须	不是	是	携带	在	他们的	武器	;

他们或许可以扮演先驱者的角色，但绝不能把学生抱在怀里；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [hɪm'self] .

he	must	perform	the	march	himself	.
他	必须	履行	这	行进	他自己	.

他必须亲自进行行军。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tɑːsk] : [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

And	herein	lies	the	great	difficulty	of	the	teacher's	task	:	on	the	one	hand	,
和	在此处	谎言	这	伟大的	困难	的	这	老师的	任务	:	在	这	一	手	,

而这正是教师工作的最大难点所在：一方面，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ; [ænd; ənd] ,

to	avoid	the	evil	of	leaving	too	little	to	be	done	by	the	scholar	;	and	,
到	避免	这	邪恶的	的	离开	也	小的	到	是	完毕	经过	这	学者	;	和	,

为了避免学者无事可做而造成的弊端；并且，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] .

on	the	other	,	to	be	careful	that	he	be	not	required	to	do	too	much	.
在	这	其他	,	到	是	小心	那	他	是	不是	必需的	到	做	也	很多	.

另一方面，要小心不要让他承担过多的工作。

['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

Real	difficulties	should	be	lightened	,	but	some	labor	should	be	permitted	to
真实的	困难	应该	是	轻度	,	但	一些	劳动	应该	是	允许	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

真正的困难应该减轻，但有些劳动应该保留下来。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪn'djʊəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

To	make	such	labor	attractive	,	and	easily	endured	without	discouragement	,
到	制作	这样的	劳动	吸引人的	,	和	容易地	忍受	没有	沮丧	,

为了使这种劳动具有吸引力，并且容易坚持而不感到气馁，

[ɪz][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [best] [ʃəʊz] [ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

is	the	task	which	best	shows	the	tact	and	skill	of	the	teacher	.
是	这	任务	哪个	最好的	演出	这	策略	和	技能	的	这	老师	.

这项任务最能体现教师的技巧和能力。

[ɪf] [ðɪs] ['vɒljuːm] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

If	this	volume	be	found	useful	in	aiding	the	teacher	,
如果	这	体积	是	成立	有用	在	协助	这	老师	,

如果本书对教师有所帮助，

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

by	doing	all	that	should	be	required	from	the	book	,
经过	正在做	全部	那	应该	是	必需的	从	这	书	,

按照书中的要求去做，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

the	design	of	the	author	will	be	accomplished	.
这	设计	的	这	作者	将要	是	完成	.

作者的设计将会实现。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . [piː] .

R	.	G	.	P	.
拉	.	G	.	P	.

RGP

['niːˌlænd] [pleɪs] , }

Kneeland	Place	,	}
尼兰德	地方	,	}

尼兰广场,}

[meɪ] , - . }

May	,	1851	.	}
可能	,	-	.	}

1851年5月。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ɪ'tælɪk] ['lɛtəz]]

[	The	Poetical	Extracts	are	designated	by	Italic	Letters	]
[	这	诗意的	提取物	是	指定的	经过	斜体	信件	]

【诗歌摘录以斜体字标示】

['les(ə)n] [peɪdʒ]
Lesson **Page**
课 页

课程页面

['prefəs] v1 .
Preface **v1** **.**
前言 v1 .

前言 v1.

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)l] - .
The **Author's** **Address** **to** **the** **Pupil** **92** **.**
这 作者的 地址 到 这 瞳孔 - .

作者致学生的讲话 92.

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnju:d] - .
Same **subject** **,** **continued** **133** **.**
相同的 主题 , 持续 - .

同主题，续133。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnju:d] - .
Same **subject** **,** **continued** **174** **.**
相同的 主题 , 持续 - .

同主题，续174。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pendʒələm] , [dʒeɪn]['teɪlə(r)] - .
The **Discontented** **Pendulum** **,** **Jane** **Taylor** **195** **.**
这 不满 摆 , 简 泰勒 - .

不满的钟摆，简·泰勒 195。

[ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [kən'tɪnju:d] - .
Address **of** **the** **Author** **to** **the** **Pupil** **,** **continued** **236** **.**
地址 的 这 作者 到 这 瞳孔 , 持续 - .

作者致学生的信，续236。

[ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [kən'klu:dɪd] - .
Address **of** **the** **Author** **to** **the** **Pupil** **,** **concluded** **267** **.**
地址 的 这 作者 到 这 瞳孔 , 结束 - .

作者致学生的讲话，第 267 页结束。

[haʊ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
How **to** **find** **out** **the** **Meaning** **of** **Words** **,** **Original** **298** **.**
如何 到 寻找 出去 这 意义 的 字 , 原来的 - .

如何查找单词的含义，原创 298。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnju:d] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Same **subject** **,** **continued** **Original** **319** **.**
相同的 主题 , 持续 原来的 - .

同一主题，续原版 319。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'klu:dɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Same **subject** **,** **concluded** **Original** **3410** **.**
相同的 主题 , 结束 原来的 - .

同一主题，原文 3410 总结道。

[wɜ:dz] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Words **Original** **3811** **.**
字 原来的 - .

原文字数 3811。

['defɪnɪʃənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Definitions **Original** **4212** **.**
定义 原来的 - .

定义原文 4212。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Reading	and	Spelling	Original	4813	.
阅读	和	拼写	原来的	-	.

阅读和拼写原版 4813。

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spel] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] - .

Importance	of	Learning	to	Spell	,	Original	Version	5114	.
重要性	的	学习	到	拼写	,	原来的	版本	-	.

学习拼写的重要性，原版 5114。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Demosthenes	,	Original	5315	.
德摩斯梯尼	,	原来的	-	.

德摩斯梯尼，原版 5315。

[hɑːd] [wɜːdz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Hard	Words	,	Original	5716	.
难的	字	,	原来的	-	.

难懂的词语，原版 5716。

['faɪə(r)] : [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Fire	:	a	Conversation	,	Original	6317	.
火	:	一个	对话	,	原来的	-	.

火：一段对话，原创 6317。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Same	subject	,	continued	Original	6718	.
相同的	主题	,	持续	原来的	-	.

同一主题，续原版 6718。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Same	subject	,	concluded	Original	7319	.
相同的	主题	,	结束	原来的	-	.

同一主题，原文 7319 总结道。

[ðə; ðɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] - .

The	Lark	and	her	Young	Ones	,	Altered	from	Æsop	7920	.
这	云雀	和	她	年轻的	一个	,	已修改	从	伊索	-	.

云雀和她的孩子们，改编自伊索寓言 7920。

[dɒgz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Dogs	,	Original	8221	.
狗	,	原来的	-	.

狗，原装 8221。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Same	subject	,	concluded	Original	8522	.
相同的	主题	,	结束	原来的	-	.

同一主题，原文 8522 总结道。

[frɒgz] [ænd; ənd] [təudz] , ['bɪgˌlænd] - .

Frogs	and	Toads	,	Bigland	8723	.
青蛙	和	蟾蜍	,	大地	-	.

青蛙和蟾蜍，大地 8723。

['meɪdə] , [ðə; ðɪ] [skɒtʃ] ['greɪhaʊnd] , ['ɔːltəd] [frɒm; frəm]['bɪgˌlænd] - .

Maida	,	the	Scotch	Greyhound	,	Altered	from	Bigland	9024	.
迈达	,	这	苏格兰威士忌	灰狗	,	已修改	从	大地	-	.

Maida，苏格兰灰狗，由 Bigland 9024 改造而来。

['gɛlərt] , ['ɔːltəd] [frɒm; frəm]['bɪgˌlænd] - .

Gelert	,	Altered	from	Bigland	9425	.
盖勒特	,	已修改	从	大地	-	.

Gelert，由 Bigland 9425 修改而来。

[nɒk] [ə'gen] [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] - .
Knock again Child's Companion 9626 .
敲 再次 孩子的 伴侣 - .

再敲一下 儿童伴侣 9626。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] , [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] - .
Same subject , continued , Child's Companion 9827 .
相同的 主题 , 持续 , 孩子的 伴侣 - .

同一主题，续，《儿童伴侣》9827。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] , [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] - .
Same subject , concluded , Child's Companion 10028 .
相同的 主题 , 结束 , 孩子的 伴侣 - .

同一主题，总结见《儿童伴侣》10028。

[meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [taɪm] , ['emə] [siː] . ['ɛmˌbɛri] - .
Make Good Use of Time , Emma C . Embury 10229 .
制作 好的 使用 的 时间 , 艾玛 C . 恩伯里 - .

善用时间，艾玛·C·埃姆伯里 10229。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] , ['emə] [siː] . ['ɛmˌbɛri] - .
Same subject , continued , Emma C . Embury 10730 .
相同的 主题 , 持续 , 艾玛 C . 恩伯里 - .

同一主题，续，Emma C. Embury 10730。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] , ['emə] [siː] . ['ɛmˌbɛri] - .
Same subject , concluded , Emma C . Embury 11131 .
相同的 主题 , 结束 , 艾玛 C . 恩伯里 - .

同一主题，总结道，Emma C. Embury 11131。

[vɜːs] , [ɔː(r)]['pəʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Verse , or Poetry , Original 11632 .
诗 , 或者 诗 , 原来的 - .

诗歌，或诗，原作 11632。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] , [ə'nɒnɪməs] - .
A Morning Hymn , Anonymous 12133 .
一个 早晨 圣歌 , 匿名的 - .

晨祷赞歌，匿名 12133。

['iːvnɪŋ] [hɪm] , [ə'nɒnɪməs] - .
Evening Hymn , Anonymous 12234 .
晚上 圣歌 , 匿名的 - .

晚祷赞美诗，匿名 12234。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒg] , [geɪ] - .
The Gardener and the Hog , Gay 12335 .
这 园丁 和 这 猪 , 同性恋 - .

园丁和猪，Gay 12335。

[ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] , [geɪ] - .
The Hare and many Friends , Gay 12536 .
这 野兔 和 许多 朋友们 , 同性恋 - .

野兔和许多朋友，Gay 12536。

['mæksɪmz] , [sɪ'lektɪd] - .
Maxims , Selected 12837 .
格言 , 已选 - .

格言选集 12837。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] - .
How to be Happy , Child at Home 12938 .
如何 到 是 快乐的 , 孩子 在 家 - .

如何让孩子在家快乐 12938。

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] - .

Obedience	and	Disobedience	,	Child's	Companion	13339	.
服从	和	不服从	,	孩子的	伴侣	-	.

服从与不服从，儿童伴侣 13339。

['ɒbstɪnəsi] , ['lesnz] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] - .

Obstinacy	,	Lessons	without	Books	13940	.
固执	,	课程	没有	图书	-	.

固执，无书之课 13940。

[kɪŋ] ['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [el] . [eɪtʃ] . ['sɪgɜːrni] - .

King	Edward	and	his	Bible	,	L	.	H	.	Sigourney	14441	.
国王	爱德华	和	他的	圣经	,	L	.	H	.	西格妮	-	.

爱德华国王和他的圣经，LH Sigourney 14441。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ?

What	does	it	Mean	to	be	Tempted	?
什么	做	它	意思是	到	是	受诱惑	?

受到诱惑意味着什么?

[rəʊz] - [bʌd] - .

Rose	-	bud	14742	.
玫瑰	-	芽	-	.

玫瑰花蕾 14742。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] , [rəʊz] - [bʌd] - .

Same	subject	,	continued	,	Rose	-	bud	15143	.
相同的	主题	,	持续	,	玫瑰	-	芽	-	.

同一主题，续，玫瑰花蕾 15143。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] , [rəʊz] - [bʌd] - .

Same	subject	,	continued	,	Rose	-	bud	15444	.
相同的	主题	,	持续	,	玫瑰	-	芽	-	.

同一主题，续，玫瑰花蕾 15444。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] , [rəʊz] - [bʌd] - .

Same	subject	,	concluded	,	Rose	-	bud	15745	.
相同的	主题	,	结束	,	玫瑰	-	芽	-	.

同主题，总结道，Rose-bud 15745。

['meəri] [daʊ] , [eɪtʃ] . [ef] . [guːld] - .

Mary	Dow	,	H	.	F	.	Gould	16346	.
玛丽	道琼斯	,	H	.	F	.	古尔德	-	.

Mary Dow，HF Gould 16346。

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] , [eɪtʃ] . [ef] . [guːld] - .

It	Snows	,	H	.	F	.	Gould	16547	.
它	雪	,	H	.	F	.	古尔德	-	.

下雪了，HF Gould 16547。

[ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['æŋglə(r)] [bɔɪ] , [eɪtʃ] . [ef] . [guːld] - .

The	Dissatisfied	Angler	Boy	,	H	.	F	.	Gould	16648	.
这	不满	垂钓者	男生	,	H	.	F	.	古尔德	-	.

不满的垂钓男孩，HF Gould 16648。

[ðə; ði]['vaɪələt] : [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , ['tʃɪldrənz] [ˌmægə'ziːn] - .

The	Violet	:	a	Fable	,	Children's	Magazine	16849	.
这	紫色	:	一个	寓言	,	孩子们的	杂志	-	.

紫罗兰：一个寓言故事，儿童杂志 16849。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] - .

Captain	John	Smith	,	Juvenile	Miscellany	17050	.
队长	约翰	史密斯	,	少年	杂项	-	.

约翰·史密斯船长，《少年杂录》17050。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] -
Same subject , continued , Juvenile Miscellany 173
相同的 主题 , 持续 , 少年 杂项 -

同主题，续，《青少年杂谈》173

- [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] - .
51 Same subject , continued , Juvenile Miscellany 17652 .
- 相同的 主题 , 持续 , 少年 杂项 - .

51 同一主题，续，青少年杂录 17652。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] - .
Same subject , concluded , Juvenile Miscellany 17953 .
相同的 主题 , 结束 , 少年 杂项 - .

同主题，结论见《青少年杂录》17953。

[dʒɒn] ['lɛdjərd] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] - .
John Ledyard , Juvenile Miscellany 18054 .
约翰 莱迪亚德 , 少年 杂项 - .

约翰·莱迪亚德，《青少年杂录》18054。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] - .
Same subject , concluded , Juvenile Miscellany 18355 .
相同的 主题 , 结束 , 少年 杂项 - .

同主题，结论见《青少年杂录》18355。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Learning to Work , Original 18556 .
学习 到 工作 , 原来的 - .

学习工作，原版 18556。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] , ['æbət] - .
Same subject , continued , Abbott 18757 .
相同的 主题 , 持续 , 雅培 - .

同一主题，续，Abbott 18757。

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] , ['æbət] - .
Same subject , concluded , Abbott 18958 .
相同的 主题 , 结束 , 雅培 - .

同一主题，总结见 Abbott 18958。

[ðə; ði] ['kɒmə] , ['pɑːrkərz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['riːdə(r)] - .
The Comma , Parker's Rhetorical Reader 19359 .
这 逗号 , 帕克的 修辞 读者 - .

逗号，帕克修辞读本 19359。

[ðə; ði][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , ['pɑːrkərz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['riːdə(r)] - .
The Semicolon , Parker's Rhetorical Reader 19960 .
这 分号 , 帕克的 修辞 读者 - .

分号，《帕克修辞读本》1996年。

[ðə; ði]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['pɑːrkərz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['riːdə(r)] -
The Colon , Parker's Rhetorical Reader 202
这 冒号 , 帕克的 修辞 读者 -

《冒号》，帕克修辞读本 202

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['pɑːrkərz] ['sekənd] ['riːdə(r)] .

PARKER'S	SECOND	READER	.
帕克的	第二	读者	.

帕克的第二读者。

['les(ə)n] [ai] .

LESSON	I	.
课	我	.

第一课

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] . [wʌn] .

The	Author's	Address	to	the	Pupil	.	1	.
这	作者的	地址	到	这	瞳孔	.	1	.

作者致学生的讲话.1.

[ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

I	present	to	you	,	my	little	friend	,	a	new	book	,	to	assist	you	in	learning	to	read	.
我	展示	到	你	,	我的	小的	朋友	,	一个	新的	书	,	到	协助	你	在	学习	到	读	.

我亲爱的小朋友，我向你推荐一本新书，帮助你学习阅读。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːdz] ,

I	do	not	intend	that	it	shall	be	a	book	full	of	hard	words	,
我	做	不是	打算	那	它	将	是	一个	书	满的	的	难的	字	,

我并不希望这本书充满晦涩难懂的词汇。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] . [ˌtuː'tuː] .

which	you	do	not	understand	.	2	.
哪个	你	做	不是	理解	.	2	.

你不明白这一点。2.

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] .

I	do	not	think	it	proper	to	require	children	to	read	what	they	cannot	understand	.
我	做	不是	思考	它	恰当的	到	要求	孩子们	到	读	什么	他们	不能	理解	.

我认为要求孩子阅读他们无法理解的内容是不合适的。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

I	shall	,	therefore	,	show	you	how	you	may	understand	what	is	in	this	book	,
我	将	,	所以	,	展示	你	如何	你	可能	理解	什么	是	在	这	书	,

因此，我将向你们展示如何理解这本书的内容。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

and	how	you	may	be	able	,	with	very	little	assistance	from	your	teacher	,
和	如何	你	可能	是	有能力的	,	和	非常	小的	协助	从	你的	老师	,

以及你如何在几乎不需要老师帮助的情况下，做到以下几点：

[tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːdz] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

to	read	all	the	hard	words	,	not	only	in	this	book	,
到	读	全部	这	难的	字	,	不是	仅有的	在	这	书	,

要读懂所有难懂的词语，不仅仅是这本书里的那些。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [teɪk] [ʌp] . [θriː] .

but	also	in	any	book	which	you	may	hereafter	take	up	.	3	.
但	还	在	任何	书	哪个	你	可能	此后	拿	向上	.	3	.

而且也包括你以后可能阅读的任何书籍。3.

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

But	first	let	me	repeat	to	you	a	saying	,	which	,	when	I	was	a	little	boy	,
但	第一的	让	我	重复	到	你	一个	说	,	哪个	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

但首先请允许我再重复一句谚语，这句谚语在我小时候经常听到。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	went	to	school	,	my	teacher	used	to	repeat	to	me	.
和	去	到	学校	,	我的	老师	用过的	到	重复	到	我	.

然后我就去上学了，我的老师过去常常这样跟我重复。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [wʌn] [mait] [liːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

He	said	that	any	one	might	lead	a	horse	to	the	water	,
他	说	那	任何	一	可能	带领	一个	马	到	这	水	,

他说任何人都可以把马牵到水边，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] .

but	no	one	could	make	him	drink	.
但	不	一	可以	制作	他	喝	.

但没有人能让他喝酒。

[ðə; ði] [hɔːs] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] [hɪm'self] .

The	horse	must	do	that	himself	.
这	马	必须	做	那	他自己	.

马必须自己做到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm'self] . [fɔːr] .

He	must	open	his	own	mouth	,	and	draw	in	the	water	,	and	swallow	it	,	himself	.	4	.
他	必须	打开	他的	自己的	嘴	,	和	画	在	这	水	,	和	吞	它	,	他自己	.	4	.

他必须自己张开嘴，把水吸进去，然后自己咽下去。4.

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

And	so	it	is	with	anything	which	I	wish	to	teach	you	.
和	所以	它	是	和	任何事物	哪个	我	希望	到	教	你	.

凡是我想教给你们的东西，都是如此。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	can	tell	you	many	things	which	it	will	be	useful	for	you	to	know	,
我	能	告诉	你	许多	事物	哪个	它	将要	是	有用	为了	你	到	知道	,

我可以告诉你很多对你有用的事情，

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

but	I	cannot	open	your	ears	and	make	you	hear	me	.
但	我	不能	打开	你的	耳朵	和	制作	你	听到	我	.

但我无法打开你的耳朵，让你听到我的声音。

[ai] ['kænɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	cannot	turn	your	eyes	so	that	they	will	look	at	me	when	I	am	talking	to	you	,
我	不能	转动	你的	眼睛	所以	那	他们	将要	看	在	我	什么时候	我	是	说	到	你	,

我无法让你转过头来看着我，当我跟你说话的时候。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	you	may	listen	to	me	.
那	你	可能	听	到	我	.

好让你们听我的话。

[ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [jɔː'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

That	,	you	must	do	yourself	;	and	if	you	do	not	do	it	,
那	,	你	必须	做	你自己	;	和	如果	你	做	不是	做	它	,

这件事，你必须自己去做；如果你不去做，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd]

nothing	that	I	can	say	to	you	,	or	do	for	you	,	will	do	you	any	good
没有什么	那	我	能	说	到	你	,	或者	做	为了	你	,	将要	做	你	任何	好的

. [faɪv] .

.	5	.
.	5	.

我对你说的任何话，或者为你做的任何事，都对你没有任何好处。5.

['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [wen] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Many	little	boys	and	girls	,	when	their	teacher	is	talking	to	them	,
许多	小的	男孩们	和	女孩们	,	什么时候	他们的	老师	是	说	到	他们	,

许多小男孩和小女孩在老师和他们说话时，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['feləʊ]

are	in	the	habit	of	staring	about	the	school	-	room	,	or	looking	at	their	fellow
是	在	这	习惯	的	凝视	关于	这	学校	-	房间	,	或者	寻找	在	他们的	同伴

- ['pjuːp(ə)lz] , [ɔː(r)] ,

-	pupils	,	or	,
-	学生	,	或者	,

他们习惯于在教室里四处张望，或者看着他们的同学，或者

[pə'hæps] , ['slaɪli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

perhaps	,	slyly	talking	to	them	or	laughing	with	them	,
也许	,	狡猾地	说	到	他们	或者	笑	和	他们	,

或许，偷偷地和他们说话，或者和他们一起说笑，

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['seɪɪŋ] . [sɪks] .

when	they	ought	to	be	listening	to	what	their	teacher	is	saying	.	6	.
什么时候	他们	应该	到	是	聆听	到	什么	他们的	老师	是	说	.	6	.

6.

['ʌðə(r)z] , [pə'hæps] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði]

Others	,	perhaps	,	may	appear	to	be	looking	at	their	teacher	,	while	,	at	the
其他的	,	也许	,	可能	出现	到	是	寻找	在	他们的	老师	,	尽管	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

或许，有些人表面上看起来在看着老师，但同时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tɒps] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] , [ɔː(r)] [kaɪts] [ænd; ənd] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

they	are	thinking	about	tops	and	marbles	,	or	kites	and	dolls	,	and	other
他们	是	思维	关于	最高额	和	弹珠	,	或者	风筝	和	娃娃	,	和	其他

[pleɪ] - [θɪŋz] ,

play	-	things	,
玩	-	事物	,

他们在想陀螺、弹珠、风筝、洋娃娃和其他玩具。

[ænd; ənd][həv; həv][nəʊ][mɔː(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf]

and	have	no	more	idea	of	what	their	teacher	is	saying	to	them	than	if
和	有	不	更多的	主意	的	什么	他们的	老师	是	说	到	他们	比	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . [ˈsɛvən] .

he	were	not	in	the	room	.	7	.
他	是	不是	在	这	房间	.	7	.

他们对老师讲的内容一无所知，就好像老师不在教室里一样。7.

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri]

Now	,	here	is	a	little	picture	,	from	which	I	wish	to	teach	you	a	very
现在	,	这里	是	一个	小的	图片	,	从	哪个	我	希望	到	教	你	一个	非常

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['les(ə)n] .

important	lesson	.
重要的	课	.

现在，我想通过这张小图片给你们上一堂非常重要的课。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][nest] , [wɪð] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l][bɜːdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	picture	represents	a	nest	,	with	four	little	birds	in	it	.
这	图片	代表	一个	巢	,	和	四	小的	鸟类	在	它	.

图片描绘的是一个鸟巢，里面有四只小鸟。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɜːd][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [aʊt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

The	mother	bird	has	just	been	out	to	get	some	food	for
这	母亲	鸟	有	只是	到过	出去	到	得到	一些	食物	为了

母鸟刚刚出去觅食了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnz] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz]

The	little	birds	,	as	soon	as	their	mother	returns	,	begin	to	open	their	mouths
这	小的	鸟类	,	作为	很快	作为	他们的	母亲	返回	,	开始	到	打开	他们的	嘴

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

小鸟们一看到妈妈回来，就开始张大嘴巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [drɒps] [sʌm; səm] [fuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

and	the	mother	drops	some	food	from	her	bill	into	the	mouth	of	each
和	这	母亲	滴	一些	食物	从	她	账单	进入	这	嘴	的	每个

[wʌn] ;

one	;
一	;

母亲用嘴衔着食物，往每个孩子嘴里扔一些食物；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fed] ,

and	in	this	manner	they	are	all	fed	,
和	在	这	方式	他们	是	全部美联储		,

它们就这样被喂饱了。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] . [eit] .

until	they	are	old	enough	to	go	abroad	and	find	food	for	themselves	.	8	.
直到	他们	是	老的	足够的	到	去	国外	和	寻找	食物	为了	他们自己	.	8	.

直到他们长大到能够出国谋生为止。8.

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [duː; də] , [ɪf] , [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]

Now	**,**	**what**	**would**	**these**	**little**	**birds**	**do**	**,**	**if**	**,**	**when**	**their**	**mother**	**brings**	**them**	**their**
现在	,	什么	会	这些	小的	鸟类	做	,	如果	,	什么时候	他们的	母亲	带来	他们	他们的

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

那么，如果当这些小鸟的妈妈给它们带来食物时，它们会怎么做呢?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɔːl] [ʃʌt] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

they	**should**	**keep**	**their**	**mouths**	**all**	**shut**	**,**	**or**	**,**	**perhaps**	**,**
他们	应该	保持	他们的	嘴	全部	关闭	,	或者	,	也许	,

他们应该闭嘴，或者，也许，

[biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪls] , [ɔː(r)] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

be	**feeling**	**of**	**one**	**another**	**with**	**their**	**little**	**bills**	**,**	**or**	**crowding**	**each**	**other**	**out**	**of**
是	感觉	的	一	其他	和	他们的	小的	账单	,	或者	拥挤	每个	其他	出去	的

[ðə; ði] [nest] ? [naɪn] .

the	**nest**	**?**	**9**	**.**
这	巢	?	9	.

是它们用小嘴互相试探，还是互相挤出巢穴? 9.

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [fuːd] ;

You	**know**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**go**	**without**	**their**	**food**	**;**
你	知道	那	他们	会	有	到	去	没有	他们的	食物	;

你知道他们会挨饿;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd]

for	**their**	**mother**	**would**	**not**	**open**	**their**	**mouths**	**for**	**them**	**,**	**nor**	**could**
为了	他们的	母亲	会	不是	打开	他们的	嘴	为了	他们	,	也不	可以

因为他们的母亲不会为他们张开嘴，也无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ʃiː; ʃi] ['swɒləʊ] [ðeə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

she	**swallow**	**their**	**food**	**for**	**them**	**.**
她	吞	他们的	食物	为了	他们	.

她替他们把食物吞了下去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːv] . - .

They	**must**	**do**	**that**	**for**	**themselves**	**,**	**or**	**they**	**must**	**starve**	**.**	**10**	**.**
他们	必须	做	那	为了	他们自己	,	或者	他们	必须	饿死	.	-	.

他们必须靠自己做到这一点，否则他们就会饿死。10.

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]

in	**the**	**same**	**manner**	**that**	**little**	**birds**	**open**	**their**	**mouths**	**to**	**receive**	**the**	**food**	**which**
在	这	相同的	方式	那	小的	鸟类	打开	他们的	嘴	到	收到	这	食物	哪个

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

their	**mother**	**brings**	**to**	**them**	**,**
他们的	母亲	带来	到	他们	,

就像小鸟张开嘴巴接受妈妈带来的食物一样，

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪəz] ['əʊpən][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [seɪ]

little	boys	and	girls	should	have	their	ears	open	to	hear	what	their	teachers	say
小的	男孩们	和	女孩们	应该	有	他们的	耳朵	打开	到	听到	什么	他们的	教师	说

[tu:; tə][ðem; ðəm] . - .

to	them	.	11	.
到	他们	.	-	.

小男孩和小女孩应该竖起耳朵听老师跟他们说话。11.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hæv; həv] ['veri] [lɑ:dʒ] [maʊðz] ,

The	little	birds	,	as	you	see	in	the	picture	,	have	very	large	mouths	,
这	小的	鸟类	,	作为	你	看	在	这	图片	,	有	非常	大的	嘴	,

如图所示，这些小鸟的嘴巴都很大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [waɪd] ['əʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [drɒps] ;

and	they	keep	them	wide	open	to	receive	all	the	food	that	their	mother	drops	;
和	他们	保持	他们	宽的	打开	到	收到	全部	这	食物	那	他们的	母亲	滴	;

它们张开双臂，以便接收母亲掉落的所有食物；

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fu:d] ['evə(r)] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði] [nest] , [bʌt; bət][ɔ:l] [gəʊz] ['ɪntu:][ðeə(r)] [maʊðz]

so	that	none	of	their	food	ever	falls	into	the	nest	,	but	all	goes	into	their	mouths
所以	那	没有任何	的	他们的	食物	曾经	瀑布	进入	这	巢	,	但	全部	去	进入	他们的	嘴

,

,

,

这样一来，它们的食物就不会掉进巢里，而是全部都进了它们的嘴里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nʌrɪʃ, 'nə:-][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [grəʊ]

and	they	swallow	it	,	and	it	nourishes	them	,	and	makes	them	grow
和	他们	吞	它	,	和	它	滋养	他们	,	和	制作	他们	生长

. - .

.	12	.
.	-	.

它们吞食它，它滋养它们，使它们生长。12.

[səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

So	,	also	,	little	boys	and	girls	should	try	to	catch	,	in	their	ears	,
所以	,	还	,	小的	男孩们	和	女孩们	应该	尝试	到	抓住	,	在	他们的	耳朵	,

所以，小男孩和小女孩也应该试着把耳朵里的.....

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [sez] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

everything	that	their	teacher	says	to	them	,	and	keep	it	in	their	minds	,
一切	那	他们的	老师	说道	到	他们	,	和	保持	它	在	他们的	思想	,

把老师跟他们说的每一句话都记在心里。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	be	able	to	recollect	it	,	by	often	thinking	about	it	;
和	是	有能力的	到	追忆	它	,	经过	经常	思维	关于	它	;

通过经常思考它，就能记住它；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ,

and	thus	they	will	grow	wise	and	learned	,
和	因此	他们	将要	生长	明智的	和	学习	,

这样他们就会变得睿智博学。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	be	able	to	teach	other	little	boys	and	girls	,	of	their	own	,
和	是	有能力的	到	教	其他	小的	男孩们	和	女孩们	,	的	他们的	自己的	,

并且能够教导他们自己的其他小男孩和小女孩

[wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [grəʊ] [ʌp] . - .

when	they	themselves	grow	up	.	13	.
什么时候	他们	他们自己	生长	向上	.	-	.

当他们自己长大成人时。13.

[naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,
Now , my little friend ,
现在 , 我的 小的 朋友 ,

现在，我的小朋友，

[pliːz] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]
please to open your eyes and see what I have put into this book for
请 到 打开 你的 眼睛 和 看 什么 我 有 放 进入 这 书 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

请睁开你的双眼，看看我在这本书里为你准备了什么。

[ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and open your ears to hear what your kind teacher has to say to
和 打开 你的 耳朵 到 听到 什么 你的 种类 老师 有 到 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

竖起耳朵，听听你和蔼的老师要对你说些什么。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [meɪ] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən]
that your minds may grow , and that you may become wise and good children
那 你的 思想 可能 生长 , 和 那 你 可能 变得 明智的 和 好的 孩子们
.
:
.

好让你们的心智成长，成为聪明善良的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['les(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .
LESSON II .
课 二 .

第二课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .
The same subject , continued . 1 .
这 相同的 主题 , 持续 . 1 .

同一主题，续。1.

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] ,
I told you , in the last lesson ,
我 讲述 你 , 在 这 最后的 课 ,

我在上一节课上告诉过你，

[ðæt] [ai] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
that I would teach you how to understand what is in this book ,
那 我 会 教 你 如何 到 理解 什么 是 在 这 书 ,

我会教你如何理解这本书里的内容。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] .
and how to read the hard words that you may find in this or in any other book .
和 如何 到 读 这 难的 字 那 你 可能 寻找 在 这 或者 在 任何 其他 书 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

以及如何阅读你在本书或其他任何书籍中可能遇到的生僻词。2.

[naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

Now	,	before	you	can	understand	them	,	you	must	be	able	to	read
现在	,	前	你	能	理解	他们	,	你	必须	是	有能力的	到	读

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

现在，在你能够理解它们之前，你必须能够阅读它们；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

and	in	order	that	you	may	understand	how	to	read	them	,
和	在	命令	那	你	可能	理解	如何	到	读	他们	,

为了让你明白如何阅读它们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

you	must	take	the	words	to	pieces	;	that	is	,
你	必须	拿	这	字	到	件	;	那	是	,

你必须把这些词语拆解开来；也就是说，

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

take	a	few	of	the	letters	at	a	time	,
拿	一个	很少	的	这	信件	在	一个	时间	,

一次取几个字母，

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen]

and	see	whether	you	can	read	a	part	of	the	word	first	,	and	then
和	看	无论	你	能	读	一个	部分	的	这	单词	第一的	,	和	然后

[əˈnʌðə(r)] [pɑːt] ,

another	part	,
其他	部分	,

先看看你能不能读出单词的一部分，然后再读出另一部分。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pɑːts] ,

until	you	have	read	the	whole	of	it	in	parts	,
直到	你	有	读	这	所有的	的	它	在	部分	,

直到你分章节读完整本书为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [pɑːts] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] .

and	then	you	can	put	the	parts	together	,	and	thus	read	the	whole	word	.
和	然后	你	能	放	这	部分	一起	,	和	因此	读	这	所有的	单词	.

[θriː] .

3	.
3	.

然后你可以把各个部分拼起来，从而读出整个单词。3.

[naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,

Now	,	in	order	that	you	may	understand	what	I	mean	,
现在	,	在	命令	那	你	可能	理解	什么	我	意思是	,

现在，为了让你们明白我的意思，

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

I	will	explain	it	to	you	by	taking	a	long	word	to	pieces	,
我	将要	解释	它	到	你	经过	采取	一个	长的	单词	到	件	,

我会通过拆解一个长词来向你解释。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	letting	you	read	a	part	of	it	at	a	time	,
和	出租	你	读	一个	部分	的	它	在	一个	时间	,

并允许你一次阅读一部分，

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] . [fɔːr] .

until	you	have	learned	how	to	read	the	whole	word	.	4	.
直到	你	有	学习	如何	到	读	这	所有的	单词	.	4	.

直到你学会读完整个单词为止。4.

[ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd] :

In	the	next	line	,	you	may	read	the	parts	of	the	word	all	separated	:
在	这	下一个	线	,	你	可能	读	这	部分	的	这	单词	全部	分开	:

下一行，您可以阅读单词的各个部分：

[ˌeɪ 'biː]['rɑː]['sɜːkə][dæb]['rɑː] .

Ab	ra	ca	dab	ra	.
艾布	拉	ca	轻拍	拉	.

Ab ra ca dab ra。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˌeɪ 'biː] - ['rɑː] - ['sɜːkə] - [dæb] - ['rɑː][ɔːl]

Now	you	have	read	the	parts	of	the	word	ab	-	ra	-	ca	-	dab	-	ra	all
现在	你	有	读	这	部分	的	这	单词	ab	-	拉	-	ca	-	轻拍	-	拉	全部

['sepəreɪtɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd]

separated	,	you	can	read
分开	,	你	能	读

现在你已经把单词 ab-ra-ca-dab-ra 的各个部分都分开读了一遍，你可以读了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðem; ðəm] ['veri] ['iːzəli] [tə'geðə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi]

them	very	easily	together	,	so	as	to	make	one	word	,	and	the	word	will	be
他们	非常	容易地	一起	,	所以	作为	到	制作	一	单词	,	和	这	单词	将要	是

[ˌæbrəkə'dæbrə] . [faɪv] .

Abracadabra	.	5	.
胡言乱语	.	5	.

将它们很容易地组合在一起，组成一个词，这个词就是 Abracadabra。5.

[ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [gɒd] ,

This	long	and	hard	word	was	the	name	of	a	false	god	,
这	长的	和	难的	单词	曾是	这	姓名	的	一个	错误的	上帝	,

这个冗长而难念的词，是一个假神的名字。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wəːʃip] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

that	was	worshiped	many	hundreds	of	years	ago	,
那	曾是	崇拜	许多	数百	的	年	前	,

那是几百年前人们崇拜的对象。

[baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] [gɒd] , [huːm] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ;

by	a	people	who	did	not	know	the	true	God	,	whom	we	worship	;
经过	一个	人们	WHO	做过	不是	知道	这	真的	上帝	,	谁	我们	崇拜	;

出自一群不认识真神的人，而我们却敬拜他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['fuːlɪʃli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɒn]['peɪpə(r)] ,

and	they	very	foolishly	supposed	that	by	wearing	this	name	,	written	on	paper	,
和	他们	非常	愚蠢地	据称	那	经过	穿着	这	姓名	,	书面	在	纸	,

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] ,

in	a	certain	manner	,
在	一个	肯定	方式	,

他们非常愚蠢地认为，只要以某种方式佩戴这个写在纸上的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] . [sɪks] .

it	would	cure	them	of	many	diseases	.	6	.
它	会	治愈	他们	的	许多	疾病	.	6	.

它可以治愈他们的许多疾病。6.

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

Here	are	a	few	more	long	and	hard	words	,	divided	in	the	same	manner	,
这里	是	一个	很少	更多的	长的	和	难的	字	,	分割	在	这	相同的	方式	,

以下是一些较长较难的单词，分割方式相同：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [fɜːst] [riːd] [baɪ] ['siləblz] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] :

which	you	may	first	read	by	syllables	,	that	is	,	one	syllable	at	a	time	:
哪个	你	可能	第一的	读	经过	音节	,	那	是	,	一	音节	在	一个	时间	:

你可以先按音节读，也就是一次读一个音节：

[væl][iː][ˌtiː 'juː][ˌdiː 'aɪ] naˊ [riː][æn; ən] .

Val	e	tu	di	naˊ	ri	an	.
瓦尔	e	tu	迪	naˊ	ri	一个	.

Val e tu di naˊ ri an.

[ɪn] [diː][fæt][ai][ˌdʒiː'eɪ] bilˊ [ai][taɪ; ti] .

In	de	fat	i	ga	bilˊ	i	ty	.
在	德	胖的	我	ga	bilˊ	我	ty	.

在 de fat i ga bilˊ i ty。

[hai][ˌpiː 'əʊ] [tʃəʊn] driˊ [ə; eɪ][kæl] .

Hy	po	chon	driˊ	a	cal	.
嗨	波	琼	driˊ	一个	卡尔	.

Hy po chon driˊ a cal。

[ˌem 'iː] [temp] [saɪ] choˊ [sɪs] .

Me	temp	sy	choˊ	sis	.
我	温度	sy	choˊ	妹妹	.

我暂时选择妹妹。

[hæl]['lʌ; luː]['fjuːkəsaɪ] naˊ [ʃən] .

Hal	lu	ci	naˊ	tion	.
哈尔	鲁	ci	naˊ	tion	.

霍尔卢西国家。

[zəʊ][əʊ] noˊ [miː][ə; eɪ] .

Zo	o	noˊ	mi	a	.
佐	o	noˊ	米	一个	.

Zo o noˊ mi a.

[ˌɛsˌiː'ɛs][ˌkjuː juː 'aɪ][peɪ] dalˊ [ai][taɪ; ti] . ['sɛvən] .

Ses	qui	pe	dalˊ	i	ty	.	7	.
ses	qui	pe	dalˊ	我	ty	.	7	.

Ses qui pe dalˊ i ty.7.

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [riːd] [ðiːz] [lɒŋ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ,

You	may	now	read	these	long	words	as	they	are	here	presented	,
你	可能	现在	读	这些	长的	字	作为	他们	是	这里	呈现	,

您现在可以按原样阅读这些长单词了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siləblz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] , [ɪndɪfætɪgə'bɪlɪti] ,

without	a	division	of	the	syllables	,	as	follows	:	valetudinarian	,	indefatigability	,
没有	一个	分配	的	这	音节	,	作为	跟随	:	瓦莱图迪纳里安	,	不知疲倦	,

[ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] , [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] , [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌzoʊˌɑː'noʊmiə] , [ˌsɛskwɪpɪ'dæləti] . [eit] .

hypochondriacal	,	metempsychosis	,	hallucination	,	zoonomia	,	sesquipedality	.	8	.
疑病症	,	轮回	,	幻觉	,	人畜共患病	,	长足性	.	8	.

不分音节，如下：valetudinarian, indefatigability, hypochondriacal, metempsychosis, hallucination, zoonomia, sesquipedality.8.

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [lʊk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] ,

Now	,	you	see	that	words	which	look	hard	,	and	which	you	find	difficult	to	read	,
现在	,	你	看	那	字	哪个	看	难的	,	和	哪个	你	寻找	难的	到	读	,

现在，你看，那些看起来很难懂、你觉得难以阅读的词语，

[kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə]

can	be	easily	read	,	if	you	take	the	pains	to
能	是	容易地	读	, 如果	你	拿	这	疼痛	到	

只要你肯花点心思，就很容易读懂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pɑːts] [ɔː(r)] ['siləblz] , [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] [æt; ət]
divide them into parts or syllables , and not try to read the whole word at
划分 他们 进入 部分 或者 音节 , 和 不是 尝试 到 读 这 所有的 单词 在
[wʌns] . [naɪn] .
once . 9 .
一次 . 9 .

将它们分成部分或音节，不要试图一次性读出整个单词。9.

[ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai] [riːd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
I now propose to relate to you a little story which I read when I was a
我 现在 提出 到 涉及 到 你 一个 小的 故事 哪个 我 读 什么时候 我 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

现在我想给你们讲一个我小时候读过的小故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt]
and which I think will make you remember what I have just told you about
和 哪个 我 思考 将要 制作 你 记住 什么 我 有 只是 讲述 你 关于
['riːdɪŋ] [hɑːd] [wɜːdz] ,
reading hard words ,
阅读 难的 字 ,

我认为这会让你记住我刚才跟你说的关于阅读生词的事情。

[baɪ] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ]
by first taking them to pieces , and reading a part of them at a
经过 第一的 采取 他们 到 件 , 和 阅读 一个 部分 的 他们 在 一个
[taɪm] . - .
time . 10 .
时间 . - .

先将它们拆解开来，然后一次阅读一部分。10.

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] ,
A father , who was dying , called his seven sons around his bed ,
一个 父亲 , WHO 曾是 垂死 , 称为 他的 七 儿子们 大约 他的 床 ,

一位即将离世的父亲将他的七个儿子叫到床边，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [stɪks] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,
and showed them a bundle of small sticks tied together ,
和 显示 他们 一个 捆 的 小的 棍子 系 一起 ,

然后向他们展示了一捆捆绑在一起的小树枝。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪks] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'taɪɪŋ]
and asked each one to try to break all the sticks at once , without untying
和 问 每个 一 到 尝试 到 休息 全部 这 棍子 在 一次 , 没有 解开
[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] . - .
the bundle . 11 .
这 捆 . - .

并要求每个人尝试一次性折断所有的木棍，但不能解开捆扎的木棍。11.

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l]
Each of the sons took the bundle
每个 的 这 儿子们 采取 这 捆

每个儿子都拿走了那捆东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɒv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niː] , [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]
of 的 sticks 棍子 , , and 和 putting 推杆 it 它 across 穿过 his 他的 knee 膝盖 , , tried 尝试 with 和 all 全部 his 他的 strength 力量 to 到
[breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
break 休息 it 它 ; ;

他把一根木棍放在膝盖上，使出浑身解数想把它折断；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [stɪks] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [bend] [ðem; ðəm] ,
but 但 not 不是 one 一 of 的 them 他们 could 可以 break 休息 the 这 sticks 棍子 , , or 或者 even 甚至 bend 弯曲 them 他们 , ,

但他们中没有一个人能折断这些木棍，甚至连弯曲它们都做不到。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [təˈgeðə(r)] . - .
while 尽管 they 他们 were 是 tied 系 together 一起 . . 12 - . .

他们被绑在一起。12.

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ðen] [daɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈəʊldɪst] [sʌn] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [breɪk]
The 这 father 父亲 then 然后 directed 指导 his 他的 oldest 最老 son 儿子 to 到 untie 解开 the 这 bundle 捆 , , and 和 to 到 break 休息
[iːtʃ] [stɪk] [ˈseprətli] .
each 每个 stick 戳 separately 分别地 . .

父亲随即吩咐大儿子解开捆扎好的木柴，然后把每根木柴分别折断。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌnˈtaɪd] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [tʊk] [ðə; ði] [stɪks]
As 作为 soon 很快 as 作为 the 这 bundle 捆 was 曾是 untied 解开 , , each 每个 of 的 the 这 sons 儿子们 took 采取 the 这 sticks 棍子
[ˈseprətli] ,
separately 分别地 , ,

捆扎好的木棍一解开，每个儿子就分别拿起一根木棍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [breɪk] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈskætə(r)]
and 和 found 成立 that 那 they 他们 could 可以 easily 容易地 break 休息 every 每一个 one 一 of 的 them 他们 , , and 和 scatter 分散
[ðem; ðəm] , [ɪn] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,
them 他们 , , in 在 small 小的 pieces 件 , ,

他们发现可以轻易地将它们全部打碎，散落成小块。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] . - .
all 全部 about 关于 the 这 floor 地面 . 13 - . .

一切都与地板有关。13.

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌnz] ,
" " Now 现在 , , " " said 说 the 这 father 父亲 , , " " I 我 wish 希望 you 你 , , my 我的 dear 亲爱的 sons 儿子们 , ,

“现在，”父亲说，“我祝愿你们，我亲爱的儿子们，

[tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [stɪks] .
to 到 learn 学习 a 一个 lesson 课 from 从 these 这些 sticks 棍子 . .

从这些木棍上吸取教训。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

So	long	as	you	are	all	united	in	love	and	friendship	,
所以	长的	作为	你	是	全部	团结的	在	爱	和	友谊	,

只要你们彼此之间充满爱与友谊，

[juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['eni] ['enəmɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [əˈmʌŋ] [jɔːˈselvz] ,

you	need	fear	little	from	any	enemies	;	but	,	if	you	quarrel	among	yourselves	,
你	需要	害怕	小的	从	任何	敌人	;	但	,	如果	你	争吵	之中	你们自己	,

你们无需惧怕任何敌人；但是，如果你们内部发生争吵，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kiːp] [təˈgeðə(r)] ,

and	do	not	keep	together	,
和	做	不是	保持	一起	,

不要聚在一起，

[juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [haʊ] ['iːzəli] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [meɪ] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] ['seprətli] .

you	see	by	these	little	sticks	how	easily	your	enemies	may	put	you	down	separately	.
你	看	经过	这些	小的	棍子	如何	容易地	你的	敌人	可能	放	你	向下	分别地	.

" - .

"	14	.
"	-	.

从这些小棍子上你可以看出，你的敌人可以多么轻易地将你逐个击倒。”14.

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['fɑːðə(r)] ,

Now	,	this	was	a	very	wise	father	,
现在	,	这	曾是	一个	非常	明智的	父亲	,

这位父亲真是很有智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] .

and	he	taught	his	sons	a	very	useful	lesson	with	this	bundle	of	sticks	.
和	他	教授	他的	儿子们	一个	非常	有用	课	和	这	捆	的	棍子	.

他用这捆木棍给儿子们上了一堂非常有用的课。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [huːˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,

I	also	wish	to	teach	you	,	my	little	friend	,	whoever	you	are	,	that	are	reading	this	book	,
我	还	希望	到	教	你	,	我的	小的	朋友	,	谁	你	是	,	那	是	阅读	这	书	,

我还想教导你，我的小朋友，无论你是谁，正在阅读这本书的人，

[əˈnʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] . - .

another	useful	lesson	from	the	same	story	.	15	.
其他	有用	课	从	这	相同的	故事	.	-	.

同一个故事还给我们带来了另一个有用的教训。15.

[hɑːd] [wɜːdz] , [ɪˈspeʃəli] [lɒŋ] [wʌnz] , [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , [ənˈles] ,

Hard	words	,	especially	long	ones	,	will	be	difficult	to	you	to	read	,	unless	,
难的	字	,	尤其	长的	一个	,	将要	是	难的	到	你	到	读	,	除非	,

除非如此，否则难懂的单词，尤其是长单词，对你来说会很困难。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

like	the	sons	in	the	story	,	you	untie	the	bundle	;	that	is	,
喜欢	这	儿子们	在	这	故事	,	你	解开	这	捆	;	那	是	,

就像故事里的儿子们一样，你解开了包裹；也就是说，

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz] [əˈpɑːt] ,

until	you	take	the	long	words	apart	,
直到	你	拿	这	长的	字	除	,

直到你把那些长单词拆开为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd] [riːd] [wʌn] [pɑːt] [ɔː(r)] ['sɪləb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
and read one part or syllable at a time .
和 读 一 部分 或者 音节 在 一个 时间 .

一次读一个部分或一个音节。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [waɪz] ['seɪɪŋ] , " [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] .
Thus you may learn what is meant by that wise saying , " Divide and conquer .
因此 你 可能 学习 什么 是 意思是 经过 那 明智的 说 , " 划分 和 征服 .

因此，你就能明白"分而治之"这句至理名言的含义了。

" ['les(ə)n] [θriː] .
" LESSON III .
" 课 三、 .

第三课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .
The same subject , continued . 1 .
这 相同的 主题 , 持续 . 1 .

同一主题，续。1.

[aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
I have another lesson to teach you from the same story of the old man
我 有 其他 课 到 教 你 从 这 相同的 故事 的 这 老的 男人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] ,
and the bundle of sticks ,
和 这 捆 的 棍子 ,

我还要从老人和那捆木棍的故事中再给你们讲一个道理。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
which I think will be very useful to you ,
哪个 我 思考 将要 是 非常 有用 到 你 ,

我认为这对你很有帮助。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ['veri] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː] .
and will make your lessons very much easier to you . 2 .
和 将要 制作 你的 课程 非常 很多 更轻松 到 你 . 2 .

这将使你的课程学习变得轻松许多。2.

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] , [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
Whenever you have a lesson to learn , do not look at it all at once ,
每当 你 有 一个 课 到 学习 , 做 不是 看 在 它 全部 在 一次 ,

当你需要学习某个教训时，不要一次性全部看完。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [lɜːn] [ðɪs] [lɒŋ] ['les(ə)n] ; [bʌt; bət] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] [pɑːts] ,
and say , I cannot learn this long lesson ; but divide it into small parts ,
和 说 , 我 不能 学习 这 长的 课 ; 但 划分 它 进入 小的 部分 ,

然后说，我无法记住这门很长的课程；但可以把它分成小部分来学习。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] ,
and say to yourself , I will try to learn this first little part ,
和 说 到 你自己 , 我 将要 尝试 到 学习 这 第一的 小的 部分 ,

然后告诉自己，我要努力学习这最初的一小部分。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [rest] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,
and after I have learned that , I will rest two or three minutes ,
和 后 我 有 学习 那 , 我 将要 休息 二 或者 三 分钟 ,

学会之后，我会休息两三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [lɜːn] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [rest] [əˈgen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

and	then	I	will	learn	another	little	part	,	and	then	rest	again	a	few	minutes	,
和	然后	我	将要	学习	其他	小的	部分	,	和	然后	休息	再次	一个	很少	分钟	,

然后我会再学一小段，然后再休息几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [lɜːn] [əˈnʌðə(r)] . [θriː] .

and	then	I	will	learn	another	.	3	.
和	然后	我	将要	学习	其他	.	3	.

然后我还会学习另一个。3.

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈstʌdi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

I	think	that	in	this	way	you	will	find	study	is	not	so	hard	a	thing	as	it	seemed
我	思考	那	在	这	方式	你	将要	寻找	学习	是	不是	所以	难的	一个	事物	作为	它	似乎

[tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] ,

to	you	at	first	,
到	你	在	第一的	,

我认为这样你会发现学习并没有你一开始想象的那么难。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪz] [ˈseɪɪŋ] , [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd]

and	you	will	have	another	explanation	of	that	wise	saying	,	Divide	and
和	你	将要	有	其他	解释	的	那	明智的	说	,	划分	和

[ˈkɒŋkə(r)] . [fɔːr] .

conquer	.	4	.
征服	.	4	.

你将会对“分而治之”这句至理名言有另一种解释。4.

[ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] [ðæt] [ai] [riːd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	will	now	tell	you	another	story	that	I	read	when	I	was	a	little	boy	.
我	将要	现在	告诉	你	其他	故事	那	我	读	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.

现在我要给你们讲另一个我小时候读过的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] .

called	a	fable	.
称为	一个	寓言	.

称之为寓言。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] [ɪz] . [faɪv] .

But	before	I	tell	you	the	story	,	I	must	tell	you	what	a	fable	is	.	5	.
但	前	我	告诉	你	这	故事	,	我	必须	告诉	你	什么	一个	寓言	是	.	5	.

但在给你们讲这个故事之前，我必须先告诉你们什么是寓言。5.

[ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [truː] .

A	fable	is	a	story	which	is	not	true	.
一个	寓言	是	一个	故事	哪个	是	不是	真的	.

寓言是并非真实的故事。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [wʌn] ,

But	,	although	it	is	not	a	true	story	,	it	is	a	very	useful	one	,
但	,	虽然	它	是	不是	一个	真的	故事	,	它	是	一个	非常	有用	一	,

虽然这不是一个真实的故事，但它却是一个非常有用的故事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] . [sɪks] .

because	it	always	teaches	us	a	good	lesson	.	6	.
因为	它	总是	教导	我们	一个	好的	课	.	6	.

因为它总能给我们带来很好的教训。6.

[ɪn] [ˈmeni] [ˈfebl] , [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] .

In	many	fables	,	birds	and	beasts	are	represented	as	speaking	.
在	许多	寓言	,	鸟类	和	野兽	是	代表	作为	请讲	.

在许多寓言故事中，鸟兽都被描绘成会说话的形象。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ˈkænɒt] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] , [ɔː(r)]

Now	,	you	know	that	birds	and	beasts	cannot	talk	,	and	therefore	the	story	,	or
现在	,	你	知道	那	鸟类	和	野兽	不能	讲话	,	和	所以	这	故事	,	或者

[ˈfeɪb(ə)l] ,

fable	,
寓言	,

你知道鸟兽不会说话，因此这个故事，或者说寓言，

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaɪv] ,

which	tells	us	that	birds	and	beasts	,	and	other	things	,	that	are	not	alive	,
哪个	讲述	我们	那	鸟类	和	野兽	,	和	其他	事物	,	那	是	不是	活	,

[duː; də] [tɔːk] ,

do	talk	,
做	讲话	,

这告诉我们，鸟兽以及其他非生物也会说话。

[ˈkænɒt] [biː; bi] [truː] . [ˈsɛvən] .

cannot	be	true	.	7	.
不能	是	真的	.	7	.

这不可能是真的。7.

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ˈfebl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] [ˈstɔːriz] ,

But	I	have	told	you	,	that	although	fables	are	not	true	stories	,
但	我	有	讲述	你	,	那	虽然	寓言	是	不是	真的	故事	,

但我已经告诉过你们，虽然寓言故事并非真实故事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ˈles(ə)n] .

they	are	very	useful	to	us	,	because	they	teach	us	a	useful	lesson	.
他们	是	非常	有用	到	我们	,	因为	他们	教	我们	一个	有用	课	.

它们对我们非常有用，因为它们教会了我们很多有益的道理。

[ðɪs] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l] ;

This	lesson	that	they	teach	is	called	the	moral	of	the	fable	;
这	课	那	他们	教	是	称为	这	道德	的	这	寓言	;

他们所传授的这个道理叫做寓言的寓意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [best] ['feɪb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [best] ['mɒrəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ,

and	that	is	always	the	best	fable	that	has	the	best	moral	to	it	,	or	,
和	那	是	总是	这	最好的	寓言	那	有	这	最好的	道德	到	它	,	或者	,

而这往往是最好的寓言，因为它蕴含着最好的道德教训；或者说，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [best] ['les(ə)n] . [eit] .

in	other	words	,	that	teaches	us	the	best	lesson	.	8	.
在	其他	字	,	那	教导	我们	这	最好的	课	.	8	.

换句话说，这教会了我们最好的教训。8.

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['les(ə)n] ,

The	story	,	or	the	fable	,	that	I	promised	to	tell	you	,	is	in	the	next	lesson	,
这	故事	,	或者	这	寓言	,	那	我	承诺	到	告诉	你	,	是	在	这	下一个	课	,

我答应要讲给你们的故事，或者说寓言，就在下一节课里。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	wish	you	,	when	you	read	it	,
和	我	希望	你	, 什么时候		你	读	它	,

我希望，当你读到它的时候，

[tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈmɒrəl] , [ɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

to	see	whether	you	can	find	out	what	the	lesson	,	or	moral	,	is	which	it
到	看	无论	你	能	寻找	出去	什么	这	课	,	或者	道德	,	是	哪个	它

[ˈtiːtʃɪz] ;

teaches	;
教导	;

看看你是否能找出它所传达的教训或寓意；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l]

and	whether	it	is	at	all	like	the	story	of	the	father	and	the	bundle
和	无论	它	是	在	全部	喜欢	这	故事	的	这	父亲	和	这	捆

[ɒv; əv] [stɪks] ,

of	sticks	,
的	棍子	,

它是否与父亲和一捆木棍的故事有任何相似之处?

[ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈles(ə)n] .

that	I	told	you	in	the	last	lesson	.
那	我	讲述	你	在	这	最后的	课	.

我在上节课上跟你说过。

[waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

While	you	read	it	,
尽管	你	读	它	,

当你阅读它的时候，

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [wɜːd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

be	very	careful	that	you	do	not	pass	over	any	word	the	meaning	of	which	you
是	非常	小心	那	你	做	不是	经过	超过	任何	单词	这	意义	的	哪个	你

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

do	not	know	.
做	不是	知道	.

务必小心，不要遗漏任何你不认识的词语。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['les(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .

LESSON	IV	.
课	第四	.

第四课

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pendʒələm] . — [dʒeɪn]['teɪlə(r)] . [wʌn] .

The	Discontented	Pendulum	.	—	Jane	Taylor	.	1	.
这	不满	摆	.	—	简	泰勒	.	1	.

不满的钟摆——简·泰勒。1.

[æn; ən][əʊld] [klɒk] , [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['kɪtʃɪn] ,

An	old	clock	,	that	had	stood	for	fifty	years	in	a	farmer's	kitchen	,
一个	老的	钟	,	那	有	站立	为了	五十	年	在	一个	农民的	厨房	,

一座在农夫厨房里矗立了五十年的老钟，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ɪts]['əʊnə(r)] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , ['ɜːli] [wʌn] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)]
without giving its owner any cause of complaint , early one summer's morning , before
没有 给予 它是 所有者 任何 原因 的 抱怨 , 早期的 一 夏季 早晨 , 前
[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,
the family was stirring ,
这 家庭 曾是 搅拌 ,

在一个夏日的清晨，家人还没起床的时候，它就悄悄地离开了，没有给主人留下任何抱怨的理由。

['sʌd(ə)nli] [stɒpt] . [ˌtuː'tuː] .
suddenly stopped . 2 .
突然 停止 . 2 .

突然停了下来。2.

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l]) [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [wɪð]
Upon this , the dial - plate (if we may credit the fable) changed countenance with
之上 这 , 这 拨号 - 盘子 (如果 我们 可能 信用 这 寓言) 已更改 面容 和
[ə'lɑːm] ;
alarm ;
警报 ;

这时，（如果这个寓言故事可信的话）拨号盘的面貌变得惊恐起来；

[ðə; ði][hændz] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [kɔːs] ; [ðə; ði] [wiːlz] [rɪ'meɪnd]
the hands made a vain effort to continue their course ; the wheels remained
这 双手 制成 一个 徒劳 努力 到 继续 他们的 课程 ; 这 车轮 剩余
['məʊʃnləs] [wɪð] [sə'praɪz] ;
motionless with surprise ;
静止不动 和 惊喜 ;

双手徒劳地试图继续前进；车轮却惊讶地纹丝不动；

[ðə; ði] [weɪts] [hʌŋ] ['spiːtʃləs] ; — [iːtʃ] ['membə(r)] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði]
the weights hung speechless ; — each member felt disposed to lay the blame on the
这 重量 悬挂 无言 ; — 每个 成员 毛毡 处置 到 躺 这 责备 在 这
['ʌðə(r)z] . [θriː] .
others . 3 .
其他的 . 3 .

重物悬挂着，无言以对；——每个成员都想把责任推卸给其他人。3.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['daɪəl] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]
At length the dial instituted a formal
在 长度 这 拨号 已设立 一个 正式的

最终，拨号盘建立了一种正式的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n] , [wen] [hændz] , [wiːlz] , [weɪts] , [wɪð]
inquiry as to the cause of the stagnation , when hands , wheels , weights , with
询问 作为 到 这 原因 的 这 停滞 , 什么时候 双手 , 车轮 , 重量 , 和
[wʌn] [vɔɪs] ,
one voice ,
一 嗓音 ,

探究停滞的原因，当双手、车轮、重物齐声说道：

['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . [fɔː] .
protested their innocence . 4 .
抗议 他们的 无辜 . 4 .

他们抗议自己无罪。4.

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pendʒələm] , [huː] [ðʌs] [spəʊk] :

But	now	a	faint	tick	was	heard	below	from	the	pendulum	,	who	thus	spoke	:
但	现在	一个	头晕的	打钩	曾是	听到	以下	从	这	摆	,	WHO	因此	辐	:

但现在，从钟摆下方传来一声微弱的滴答声，它仿佛在诉说着什么：

— " [ai] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɒpɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai]

—	"	I	confess	myself	to	be	the	sole	cause	of	the	present	stoppage	;	and	I
—	"	我	承认	我	到	是	这	唯一	原因	的	这	展示	停止	;	和	我

[ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ,

am	willing	,
是	愿意的	,

——"我承认，造成目前停工的唯一原因是我自己；而且我愿意，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'saɪn] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .

for	the	general	satisfaction	,	to	assign	my	reasons	.
为了	这	一般的	满意	,	到	分配	我的	原因	.

为了让大家满意，我在此说明我的理由。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɪkɪŋ] . " [faɪv] .

The	truth	is	,	that	I	am	tired	of	ticking	.	"	5	.
这	真相	是	,	那	我	是	疲劳的	的	滴答	.	"	5	.

事实是，我已经厌倦了滴答作响。"5.

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] ,

Upon	hearing	this	,	the	old	clock	became	so	enraged	,
之上	听力	这	,	这	老的	钟	成为	所以	愤怒	,

听到这话，老钟勃然大怒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] .

that	it	was	on	the	very	point	of	striking	.
那	它	曾是	在	这	非常	观点	的	引人注目	.

它当时正处于即将发动攻击的边缘。

" ['leɪzi] ['waɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hændz] . [sɪks] .

"	Lazy	wire	!	"	exclaimed	the	dial	-	plate	,	holding	up	its	hands	.	6	.
"	懒惰的	金属丝	!	"	惊呼	这	拨号	-	盘子	,	保持	向上它是		双手	.	6	.

"懒惰的电线！"拨号盘高举着双手喊道。6.

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

"非常好！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pendʒələm] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɑːstli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['daɪəl] , [huː] [hæv; həv]

"	replied	the	pendulum	;	"	it	is	vastly	easy	for	you	,	Mistress	Dial	,	who	have
"	回复	这	摆	;	"	它	是	非常	简单的	为了	你	,	情妇	拨号	,	WHO	有

['ɔːlweɪz] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ,

always	,	as	everybody	knows	,
总是	,	作为	大家	知道	,

"钟摆回答道；"对您来说这太容易了，戴尔夫人，众所周知，您一直以来都是....."

[set] [jɔː'self] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɑːstli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [seɪ] ,

set	yourself	up	above	me	,	—	it	is	vastly	easy	for	you	,	I	say	,
放	你自己	向上	多于	我	,	—	它	是	非常	简单的	为了	你	,	我	说	,

把自己置于我之上——这对你来说易如反掌，我说。

[tuː; tə] [ə'kjuːz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪzinəs] !

to	accuse	other	people	of	laziness	!
到	控	其他	人们	的	懒惰	!

指责别人懒惰！

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

You	,	who	have	had	nothing	to	do	,	all	the	days	of	your	life	,
你	,	WHO	有	有	没有什么	到	做	,	全部	这	天	的	你的	生活	,

你，一生无所事事的人，

[bʌt; bət][tuː; tə][steə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	to	stare	people	in	the	face	,
但	到	盯	人们	在	这	脸	,

但要直视别人的眼睛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! ['sɛvən] .

and	to	amuse	yourself	with	watching	all	that	goes	on	in	the	kitchen	!	7	.
和	到	娱乐	你自己	和	观看	全部	那	去	在	在	这	厨房	!	7	.

还可以通过观察厨房里发生的一切来消遣！7.

" [θɪŋk] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

"	Think	,	I	beseech	you	,
"	思考	,	我	恳求	你	,

“请你好好想想，我恳求你。”

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['klɒzɪt] ,

how	you	would	like	to	be	shut	up	for	life	in	this	dark	closet	,
如何	你	会	喜欢	到	是	关闭	向上	为了	生活	在	这	黑暗的	壁橱	,

你愿意一辈子被关在这个黑暗的壁橱里吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][wæg] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [æz; əz][ai][duː; də] . " [eit] .

and	to	wag	backwards	and	forwards	,	year	after	year	,	as	I	do	.	"	8	.
和	到	摇摆	向后	和	前进	,	年	后	年	,	作为	我	做	.	"	8	.

并且像我一样，年复一年地来回摇摆。”8.

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['daɪəl] , " [ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	As	to	that	,	"	said	the	dial	,	"	is	there	not	a	window	in	your	house	,
"	作为	到	那	,	"	说	这	拨号	,	"	是	那里	不是	一个	窗户	在	你的	房子	,

“至于这个问题，”拨号盘说，“你家难道没有窗户吗？”

[ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] ? " — " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

on	purpose	for	you	to	look	through	?	"	—	"	For	all	that	,
在	目的	为了	你	到	看	通过	?	"	—	"	为了	全部	那	,

故意让你看的吗？——“尽管如此，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

[riˈzjuːmd] [ðə; ði]['pendʒələm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːk] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

resumed	the	pendulum	,	"	it	is	very	dark	here	;	and	although	there	is	a	window	,
恢复	这	摆	,	"	它	是	非常	黑暗的	这里	;	和	虽然	那里	是	一个	窗户	,

他重新摆动钟摆，“这里很黑；虽然有一扇窗户，

[ai][deə(r)][nɒt] [stɒp] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . [naɪn] .

I	dare	not	stop	,	even	for	an	instant	,	to	look	out	at	it	.	9	.
我	敢	不是	停止	,	甚至	为了	一个	立即的	,	到	看	出去	在	它	.	9	.

我不敢停下来，哪怕一瞬间，去看它。9.

" [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Besides	,	I	am	really	tired	of	my	way	of	life	;	and	,	if	you	wish	,
"	除了	,	我	是	真的	疲劳的	的	我的	方式	的	生活	;	和	,	如果	你	希望	,

“此外，我真的厌倦了现在的生活方式；而且，如果你愿意的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [tʊk] [ðɪs] [dɪs'gʌst] [æt; ət][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

I'll	tell	you	how	I	took	this	disgust	at	my	employment	.
患病的	告诉	你	如何	我	采取	这	厌恶	在	我的	就业	.

我会告诉你我是如何应对这份工作带来的厌恶感的。

[ai] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɪk]
I happened this morning to be calculating how many times I should have to tick
我 发生 这 早晨 到 是 计算 如何 许多 时代 我 应该 有 到 打钩
[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;
in the course of only the next twenty - four hours ;
在 这 课程 的 仅有的 这 下一个 二十 - 四 小时 ;

今天早上我碰巧在计算在接下来的24小时内我需要跳多少次滴答声；

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ðeə(r)] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] . " - .
perhaps some of you , above there , can give me the exact sum . " 10 .
也许 一些 的 你 , 多于 那里 , 能 给 我 这 精确的 和 . " - .

也许你们当中有些人，能告诉我确切的数字。”10.

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] , ['biːɪŋ] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgəz] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'plaɪd] , " ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
The minute - hand , being quick at figures , presently replied , " Eighty - six thousand
这 分钟 - 手 , 存在 快的 在 数据 , 目前 回复 , " 八十 - 六 千
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [taɪmz] . " - .
four hundred times . " 11 .
四 百 时代 . " - .

分针数数很快，立刻回答说：“八万六千四百次。”11.

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pendʒələm] ; " [wel] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
" Exactly so , " replied the pendulum ; " well , I appeal to you all ,
" 确切地 所以 , " 回复 这 摆 ; " 出色地 , 我 上诉 到 你 全部 ,

“正是如此，”钟摆回答道；“好吧，我呼吁大家……”

[ɪf] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'tiːg] [wʌn] ;
if the very thought of this was not enough to fatigue one ;
如果 这 非常 想法 的 这 曾是 不是 足够的 到 疲劳 一 ;

光是想到这一点就足以让人疲惫不堪；

[ænd; ənd] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [streʊks] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mʌnθs]
and when I began to multiply the strokes of one day by those of months
和 什么时候 我 开始 到 乘 这 笔画 的 一 天 经过 那些 的 几个月
[ænd; ənd] [j'iəz] ,
and years ,
和 年 ,

当我开始将一天的笔画数乘以月数和年的笔画数时，

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] : [səʊ] ,
really , it is no wonder if I felt discouraged at the prospect : so ,
真的 , 它 是 不 想知道 如果 我 毛毡 灰心 在 这 前景 : 所以 ,

的确，想到这个前景，我感到沮丧也就不足为奇了：所以，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪl] [stɒp] .
after a great deal of reasoning and hesitation , thinks I to myself , I'll stop .
" - .
" 12 .
" - .

经过一番深思熟虑和犹豫，我心想，我要停下来。”12.

[ðə; ði]['daɪəl][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ɪts] ['kaʊntənəns] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] ; [bʌt; bət] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ɪts]
The dial could scarcely keep its countenance during this harangue ; but , resuming its
这 拨号 可以 几乎 保持 它是 面容 期间 这 长篇大论 ; 但 , 恢复 它是
['grævəti] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
gravity , thus replied :
重力 , 因此 回复 :

在这番长篇大论中，表盘几乎难以保持原样；但随后又恢复了庄重，回答道：

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pendʒələm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs]

" Dear Mr . Pendulum , I am really astonished that such a useful , industrious

" 亲爱的 先生 . 摆 , 我 是 真的 惊讶 那 这样的 一个 有用 , 勤劳

['pɜːs(ə)n][æz; əz] [jɔː'self] ,

person as yourself ,

人 作为 你自己 ,

“尊敬的钟摆先生，我真没想到像您这样一位有用、勤奋的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .

should have been overcome by this sudden action .

应该 有 到过 克服 经过 这 突然 行动 .

他本应被这突如其来的举动吓倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[Pg 22] 13 .

[页 -] - .

[第22页]13.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ;

" It is true , you have done a great deal of work in your time ;

" 它 是 真的 , 你 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 工作 在 你的 时间 ;

“的确，你这些年来做了很多工作；

[səʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ; [wɪtʃ] ,

so have we all , and are likely to do ; which ,

所以 有 我们 全部 , 和 是 可能 到 做 ; 哪个 ,

我们都曾这样做过，而且很可能会这样做；也就是说，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fə'tiːg] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

although it may fatigue us to think of , the question is ,

虽然 它 可能 疲劳 我们 到 思考 的 , 这 问题 是 ,

虽然思考这个问题可能会让我们感到疲惫，但问题是：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fə'tiːg] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

whether it will fatigue us to do .

无论 它 将要 疲劳 我们 到 做 .

这样做是否会让我们感到疲惫。

[wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strəʊks] ,

Would you now do me the favor to give about half a dozen strokes ,

会 你 现在 做 我 这 偏爱 到 给 关于 一半 一个 打 笔画 ,

现在你能帮我个忙，打我五六下吗?

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['ɑːgjumənt] ? " - .

to illustrate my argument ? " 14 .

到 阐明 我的 争论 ? " - .

为了说明我的论点？“14.

[ðə; ði] ['pendʒələm] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [tɪkt] [sɪks] [taɪmz] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [peɪs] .

The pendulum complied , and ticked six times in its usual pace .

这 摆 遵命 , 和 勾选 六 时代 在 它是 通常 步伐 .

钟摆听话地摆动了六下，保持着平常的节奏。

" [naʊ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['daɪəl] ,

" Now , " resumed the dial ,

" 现在 , " 恢复 这 拨号 ,

“现在，”拨号继续进行。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [fə'tiːgɪŋ] [ɔː(r)]
" may I be allowed to inquire if that exertion was at all fatiguing or
" 可能 我 是 允许 到 查询 如果 那 用力 曾是 在 全部 令人疲惫的 或者
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " - .
disagreeable to you ? " 15 .
令人不快的 到 你 ? " - .

“请问，这种劳累是否让您感到疲惫或不适？”15.

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pendʒələm] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][sɪks] [strəʊks] [ðæt] [aɪ]
" Not in the least , " replied the pendulum ; " it is not of six strokes that I
" 不是 在 这 至少 , " 回复 这 摆 ; " 它 是 不是 的 六 笔画 那 我
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

“一点也不，”钟摆回答说，“我抱怨的不是六下摆，

[nɔː(r)][ɒv; əv]['sɪksti] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [m'ɪliənz] . " - .
nor of sixty , but of millions . " 16 .
也不 的 六十 , 但 的 百万 . " - .

不是六十个，而是数百万个。”16.

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daɪəl] ; " [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] ,
" Very good , " replied the dial ; " but recollect ,
" 非常 好的 , " 回复 这 拨号 ; " 但 追忆 ,

“很好，”拨号盘回答道；“但是请记住，

[ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [strəʊks] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
that though you may think of a million strokes in an instant ,
那 尽管 你 可能 思考 的 一个 百万 笔画 在 一个 立即的 ,

即使你瞬间能想到一百万种笔法，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][bʌt; bət][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [meɪ]
you are required to execute but one ; and that , however often you may
你 是 必需的 到 执行 但 一 ; 和 那 , 然而 经常 你 可能
[ˌhɪər'ɑːftə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [swɪŋ] ,
hereafter have to swing ,
此后 有 到 摇摆 ,

你只需要执行一次；而且，无论你以后需要挥杆多少次，

[ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] . " - .
a moment will always be given you to swing in . " 17 .
一个 片刻 将要 总是 是 给定 你 到 摇摆 在 . " - .

总会给你一个机会去挥杆。”17.

" [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['stægəz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði]['pendʒələm] . — " [ðen] [aɪ][həʊp] ,
" That consideration staggers me , I confess , " said the pendulum . — " Then I hope ,
" 那 考虑 踉跄 我 , 我 承认 , " 说 这 摆 . — " 然后 我 希望 ,
" [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] ,
" resumed the dial - plate ,
" 恢复 这 拨号 - 盘子 ,

“说实话，这让我感到震惊，”钟摆说道。“那么我希望，”表盘继续说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['djuːti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [wɪl] [laɪ][ɪn][bed] ,
" we shall all immediately return to our duty ; for the maids will lie in bed ,
" 我们 将 全部 立即地 返回 到 我们的 责任 ; 为了 这 女佣 将要 说谎 在 床 ,

“我们都要立即回去履行职责；因为女仆们还要卧床休息，

[ɪf] [wiː; wi][stænd]['aɪdlɪŋ] [ðʌs] . " - .
if we stand idling thus . " 18 .
如果 我们 站立 怠速 因此 . " - .

如果我们这样袖手旁观的话。”18.

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [weɪts] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [laɪt] [kən'dʌkt] , [juːst]

Upon	this	,	the	weights	,	who	had	never	been	accused	of	light	conduct	,	used
之上	这	,	这	重量	,	WHO	有	绝不	到过	被告	的	光	执行	,	用过的

对此，那些从未被指控行为不检的重量级人物，开始使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] ; [wen] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] ,

all	their	influence	in	urging	him	to	proceed	;	when	,	as	with	one	consent	,
全部	他们的	影响	在	敦促	他	到	继续	;	什么时候	,	作为	和	一	同意	,

他们竭尽全力敦促他继续前进；当，如同得到一致同意时，

[ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] , [ðə; ði][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði]['pendʒələm][bɪ'gæn][tuː; tə]

the	wheels	began	to	turn	,	the	hands	began	to	move	,	the	pendulum	began	to
这	车轮	开始	到	转动	,	这	双手	开始	到	移动	,	这	摆	开始	到

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

轮子开始转动，指针开始移动，钟摆开始摆动。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ɪts] ['kredɪt] , [tɪkt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evə(r)] ; [waɪl] [ə; eɪ] [red] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	to	its	credit	,	ticked	as	loud	as	ever	;	while	a	red	beam	of	the
和	,	到	它是	信用	,	勾选	作为	大声	作为	曾经	;	尽管	一个	红色的	光束	的	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

rising	sun	,
上升	太阳	,

值得称赞的是，它的滴答声依然响亮如初；与此同时，一束红光从冉冉升起的太阳射出，

[ðæt] [stɹ'iːmd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]['daɪəl] -

that	streamed	through	a	hole	in	the	kitchen	window	,	shining	full	upon	the	dial	-
那	流媒体	通过	一个	洞	在	这	厨房	窗户	,	灼灼	满的	之上	这	拨号	-

[pleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['braitən] [ʌp] ,

plate	,	it	brightened	up	,
盘子	,	它	明亮	向上	,

光线透过厨房窗户上的小孔照射进来，正好照在拨号盘上，把它照亮了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] . - .

as	if	nothing	had	been	the	matter	.	19	.
作为	如果	没有什么	有	到过	这	事情	.	-	.

仿佛什么事都没发生过一样。19.

[wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk]

When	the	farmer	came	down	to	breakfast	that	morning	,	upon	looking	at	the	clock
什么时候	这	农民	来了	向下	到	早餐	那	早晨	,	之上	寻找	在	这	钟

,

,
,

那天早上，农夫下楼吃早饭时，看了看钟，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

he	declared	that	his	watch	had	gained	half	an	hour	in	the	night	.
他	声明	那	他的	手表	有	获得	一半	一个	小时	在	这	夜晚	.

他宣称他的手表一夜之间快了半个小时。

['les(ə)n] [viː] .

LESSON	V	.
课	V	.

第五课

[ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , — [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] ['les(ə)n] 3d . [wʌn] .

Address	of	the	Author	to	the	Pupil	,	—	continued	from	Lesson	3d	.	1	.
地址	的	这	作者	到	这	瞳孔	,	—	持续	从	课	3d	.	1	.

作者致学生的讲话——接第 3d.1 课。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɒk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [riːd] ,

The	fable	of	the	old	clock	,	which	has	just	been	read	,
这	寓言	的	这	老的	钟	,	哪个	有	只是	到过	读	,

刚才读完的古钟寓言故事

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɔː(r)]['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

is	intended	to	teach	us	a	lesson	,	or	moral	,	and	that	is	,
是	故意的	到	教	我们	一个	课	,	或者	道德	,	和	那	是	,

其目的是要给我们上一课，或者说一个道理，那就是：

[ðæt] [wen'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

that	whenever	we	have	anything	to	do	,
那	每当	我们	有	任何事物	到	做	,

每当我们有事要做的时候，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['les(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] ,

whether	it	be	a	long	lesson	or	a	piece	of	hard	work	,
无论	它	是	一个	长的	课	或者	一个	片	的	难的	工作	,

无论是漫长的课程还是艰苦的工作，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

we	must	not	think	of	it	all	at	once	,	but	divide	the	labor	,
我们	必须	不是	思考	的	它	全部	在	一次	,	但	划分	这	劳动	,

我们不应该一次性考虑所有事情，而应该分工合作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . [ˌtuː'tuː] .

and	thus	conquer	the	difficulty	.	2	.
和	因此	征服	这	困难	.	2	.

从而克服困难。2.

[ðə; ði]['pendʒələm][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [tɪk] ['eɪti] -

The	pendulum	was	discouraged	when	it	thought	that	it	had	to	tick	eighty	-
这	摆	曾是	灰心	什么时候	它	想法	那	它	有	到	打钩	八十	-

[sɪks]

six
六

当钟摆认为自己必须摆到八十六下时，它就泄气了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ; [bʌt; bət]

thousand	four	hundred	times	in	twenty	-	four	hours	;	but
千	四	百	时代	在	二十	-	四	小时	;	但

二十四小时内一千四百次；但

[wen] [ðə; ði]['daɪəl] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊnli] ,

when	the	dial	asked	it	to	tick	half	a	dozen	times	only	,
什么时候	这	拨号	问	它	到	打钩	一半	一个	打	时代	仅有的	,

当拨盘指示它只滴答六声时，

[ðə; ði] ['pendʒələm] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fə'tiːgɪŋ] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

the	pendulum	confessed	that	it	was	not	fatiguing	or	disagreeable	to	do	so	.
这	摆	坦白	那	它	曾是	不是	令人疲惫的	或者	令人不快的	到	做	所以	.

[θriː] .

3	.
3	.

钟摆承认，这样做并不令人疲惫或不快。3.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [tɪk] [ɪn]

It	was	only	by	thinking	what	a	large	number	of	times	it	had	to	tick	in
它	曾是	仅有的	经过	思维	什么	一个	大的	数字	的	时代	它	有	到	打钩	在

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

只有想到它在24小时内要滴答作响多少次，我才明白过来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fə'tiːgd] . [fɔːr] .

that	it	became	fatigued	.	4	.
那	它	成为	疲劳	.	4	.

它变得疲惫不堪。4.

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] ,

Now	,	suppose	that	a	little	boy	,	or	a	little	girl	,	has	a	hard	lesson	to	learn	,
现在	,	认为	那	一个	小的	男生	,	或者	一个	小的	女孩	,	有	一个	难的	课	到	学习	,

现在，假设一个小男孩或小女孩要学习一个艰难的教训，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	,	instead	of	sitting	down	quietly	and	trying	to	learn	a	little	of	it
和	,	反而	的	坐着	向下	悄悄	和	尝试	到	学习	一个	小的	的	它

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

与其静下心来一点一点地学习，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['lɜːnɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

and	after	that	a	little	more	,	until	it	is	all	learned	,	should	begin	to	cry	,
和	后	那	一个	小的	更多的	,	直到	它	是	全部	学习	,	应该	开始	到	哭	,

之后再过一会儿，直到全部学会为止，就应该开始哭。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['kænɒt] [lɜːn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [tuː] [hɑːd] ,

and	say	I	cannot	learn	all	of	this	lesson	,	it	is	too	long	,	or	too	hard	,
和	说	我	不能	学习	全部	的	这	课	,	它	是	也	长的	,	或者	也	难的	,

然后说我无法记住所有这些内容，因为它太长或太难了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔː(r)][gɜːl] ,

and	I	never	can	get	it	,	that	little	boy	,	or	girl	,
和	我	绝不	能	得到	它	,	那	小的	男生	,	或者	女孩	,

我始终无法理解，那个小男孩，或者小女孩。

[wʊd] [ækt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pendʒələm] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]

would	act	just	as	the	pendulum	did	when	it	complained	of	the	hard	work	it
会	行为	只是	作为	这	摆	做过	什么时候	它	抱怨	的	这	难的	工作	它

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] . [faɪv] .

had	to	do	.	5	.
有	到	做	.	5	.

就像钟摆抱怨工作太辛苦一样。5.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ,

But	the	teacher	says	to	the	little	boy	,	Come	,	my	dear	,
但	这	老师	说道	到	这	小的	男生	,	来	,	我的	亲爱的	,

但老师对小男孩说：“来，我的孩子。”

[riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][sɪks][taɪmz] .

read	over	the	first	sentence	of	your	lesson	to	me	six	times	.
读	超过	这	第一的	句子	的	你的	课	到	我	六	时代	.

请把你的课文第一句话读给我听六遍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [riːdz] [ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [sɪks][taɪmz] ,

The	little	boy	reads	the	first	sentence	six	times	,
这	小的	男生	阅读	这	第一的	句子	六	时代	,

小男孩把第一句话读了六遍。

[ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

and	confesses	to	his	teacher	that	it	was	not	very	hard	work	to	do	so
和	坦白	到	他的	老师	那	它	曾是	不是	非常	难的	工作	到	做	所以

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

他向老师坦白说，做这件事并不费力。6.

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ðen] [ɑːsks][hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][sɪks] [taɪmz] [mɔː(r)] ;

The	teacher	then	asks	him	to	read	it	over	six	times	more	;
这	老师	然后	问	他	到	读	它	超过	六	时代	更多的	;

老师随后让他再读六遍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faindz] [ðæt] ,

and	the	little	boy	finds	that	,
和	这	小的	男生	发现	那	,

小男孩发现，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sɪks] [taɪmz] [mɔː(r)] ,

before	he	has	read	it	to	his	teacher	so	often	as	the	six	times	more	,
前	他	有	读	它	到	他的	老师	所以	经常	作为	这	六	时代	更多的	,

在他给老师朗读了六遍之前，

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . ['sɛvən] .

he	can	say	it	without	his	book	before	him	.	7	.
他	能	说	它	没有	他的	书	前	他	.	7	.

他不用手边有书也能说出来。7.

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd] ,

In	this	way	,	that	little	boy	will	find	,
在	这	方式	,	那	小的	男生	将要	寻找	,

这样，那个小男孩就会发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ][hɑːd] ['les(ə)n] ;

that	it	is	not	,	after	all	,	so	hard	work	to	get	what	he	calls	a	hard	lesson	;
那	它	是	不是	,	后	全部	,	所以	难的	工作	到	得到	什么	他	呼叫	一个	难的	课	;

其实，要吸取他所谓的惨痛教训，并没有那么难；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ,

because	all	that	he	has	to	do	,
因为	全部	那	他	有	到	做	,

因为他要做的事情，

[ɪz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

is	to	read	a	small	portion	of	the	lesson	at	a	time	,
是	到	读	一个	小的	部分	的	这	课	在	一个	时间	,

就是每次只阅读课文的一小部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	repeat	the	reading	of	that	small	portion	until	he	can	repeat	it
和	到	重复	这	阅读	的	那	小的	部分	直到	他	能	重复	它

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] . [eit] .

without	the	book	.	8	.
没有	这	书	.	8	.

反复阅读那一小段内容，直到他不用书也能复述为止。8.

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ,

When	he	has	done	this	,	he	can	take	another	small	portion	of	the	lesson	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	能	拿	其他	小的	部分	的	这	课	,

完成这些之后，他可以再学习课程的另一小部分。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [ðə; ði] [həʊl]

and	do	the	same	with	that	,	until	,	by	degrees	,	he	has	learnt	the	whole
和	做	这	相同的	和	那	,	直到	,	经过	学位	,	他	有	学会了	这	所有的

['les(ə)n] ;

lesson	;
课	;

然后对他进行同样的练习，直到他逐渐完全理解为止；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	then	he	will	feel	happy	,	because	he	knows	that	his	teacher	,	and	his
和	然后	他	将要	感觉	快乐的	,	因为	他	知道	那	他的	老师	,	和	他的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

然后他会感到高兴，因为他知道他的老师和他的父母

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] . [naɪn] .

will	be	pleased	with	him	.	9	.
将要	是	高兴	和	他	.	9	.

会对他感到满意。9.

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pjuːp(ə)lz] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] ,

But	some	pupils	say	to	themselves	,	when	they	have	a	lesson	to	learn	,
但	一些	学生	说	到	他们自己	,	什么时候	他们	有	一个	课	到	学习	,

但有些学生在学习功课时会对自己说：

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['les(ə)n] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

I	do	not	want	to	study	this	lesson	now	;	I	will	study	it	by	and	by	,
我	做	不是	想	到	学习	这	课	现在	;	我	将要	学习	它	经过	和	经过	,

我现在不想学这节课，以后再学吧。

[ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . - .

or	to	-	morrow	morning	.	10	.
或者	到	-	明天	早晨	.	-	.

或者明天早上。10.

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] ,

But	,	by	and	by	,	and	when	to	-	morrow	comes	,
但	,	经过	和	经过	,	和	什么时候	到	-	明天	来	,

但是，过段时间，当明天到来时，

[ðeɪ] [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['les(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n]

they	feel	no	more	disposed	to	study	their	lesson	than	they	did	when	the	lesson
他们	感觉	不	更多的	处置	到	学习	他们的	课	比	他们	做过	什么时候	这	课

[wɒz; wəz] [fɜːst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . - .

was	first	given	to	them	.	11	.
曾是	第一的	给定	到	他们	.	-	.

他们对学习的意愿与第一次学习这门课时一样强烈。11.

[naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] [pɑːs] ['plezntli] ,

Now	,	my	little	friend	,	if	you	wish	your	time	at	school	to	pass	pleasantly	,
现在	,	我的	小的	朋友	,	如果	你	希望	你的	时间	在	学校	到	经过	愉快	,

我的小朋友，如果你希望在学校的时光过得愉快，

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] ['les(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

do	not	say	to	yourself	,	I	will	get	my	lesson	by	and	by	,	or	to	-	morrow	,
做	不是	说	到	你自己	,	我	将要	得到	我的	课	经过	和	经过	,	或者	到	-	明天	,

不要对自己说，“我迟早会吸取教训的”，或者“明天就会吸取教训”。

[bʌt; bət] [set] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

but	set	yourself	about	it	immediately	,	learn	it	as	quickly	as	you	can	,
但	放	你自己	关于	它	立即地	,	学习	它	作为	迅速地	作为	你	能	,

但你要立刻着手去做，尽快学会它。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts]

and	I	will	assure	you	will	not	only	make	your	teachers	and	your	parents
和	我	将要	保证	你	将要	不是	仅有的	制作	你的	教师	和	你的	父母

['hæpɪə] ,

happier	,
更快乐	,

我向你保证，这不仅会让你的老师和父母更开心，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [jɔː'self] .

but	you	will	be	much	happier	yourself	.
但	你	将要	是	很多	更快乐	你自己	.

但你自己会更快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['les(ə)n] ['sɪksθ] .

LESSON	VI	.
课	六年级	.

第六课

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] . [wʌn] .

The	Author	to	the	Pupil	.	1	.
这	作者	到	这	瞳孔	.	1	.

作者致学生。1.

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] ,

In	the	first	lesson	,
在	这	第一的	课	,

第一课中，

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

I	told	you	that	I	would	show	you	how	to	understand	what	is	in	this	book	;
我	讲述	你	那	我	会	展示	你	如何	到	理解	什么	是	在	这	书	;

我告诉过你，我会教你如何理解这本书里的内容；

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

and	how	you	may	,	with	very	little	assistance	from	your	teacher	,
和	如何	你	可能	,	和	非常	小的	协助	从	你的	老师	,

以及你如何在几乎不需要老师帮助的情况下，

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] ['eni] [bʊk] . [ˌtuː'tuː] .

be	able	to	read	all	the	hard	words	that	you	find	in	any	book	.	2	.
是	有能力的	到	读	全部	这	难的	字	那	你	寻找	在	任何	书	.	2	.

1. 能够读懂任何书中遇到的所有生僻字。

['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn]

Many	little	boys	and	girls	are	very	fond	of	running	out	of	their	places	in
许多	小的	男孩们	和	女孩们	是	非常	喜爱	的	跑步	出去	的	他们的	地方	在

[sku:l] ,

school	,
学校	,

许多小男孩和小女孩都很喜欢在学校里跑出座位。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃənz] .

and	going	up	to	their	teachers	with	a	great	many	unnecessary	questions	.
和	去	向上	到	他们的	教师	和	一个	伟大的	许多	不必要	问题	.

他们还跑到老师面前问很多不必要的问题。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ,

This	always	troubles	the	teacher	,
这	总是	麻烦	这	老师	,

这总是让老师感到困扰。

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [θru:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ]

and	prevents	his	going	through	with	all	his	business	in	time	to	dismiss	you
和	阻止	他的	去	通过	和	全部	他的	商业	在	时间	到	解雇	你

[æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊə(r)] . [θri:] .

at	the	usual	hour	.	3	.
在	这	通常	小时	.	3	.

并且阻止他及时处理完所有事务，以便在通常的时间送你离开。3.

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] ['eni] ['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔ:'self] [wɪ'ðaʊt]

Whenever	you	meet	with	any	real	difficulty	,	that	you	cannot	overcome	yourself	without
每当	你	见面	和	任何	真实的	困难	,	那	你	不能	克服	你自己	没有

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

his	assistance	,
他的	协助	,

每当你遇到任何你无法独自克服的真正困难时，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['leʒə(r)] ,

you	should	watch	for	an	opportunity	when	he	is	at	leisure	,
你	应该	手表	为了	一个	机会	什么时候	他	是	在	闲暇	,

你应该留意他空闲的时候，寻找机会。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	endeavor	to	attract	his	attention	quietly	,	and	without	noise	and
和	努力	到	吸引	他的	注意力	悄悄	,	和	没有	噪音	和

['bʌs(ə)l] ,

bustle	,
忙碌	,

并努力悄悄地、不吵闹地吸引他的注意。

[səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['pju:p(ə)lz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,

so	that	your	fellow	-	pupils	may	not	be	disturbed	,
所以	那	你的	同伴	-	学生	可能	不是	是	不安	,

以免打扰其他同学。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] . [fɔ:r] .

and	then	respectfully	and	modestly	ask	him	to	assist	you	.	4	.
和	然后	尊敬	和	谦虚地	问	他	到	协助	你	.	4	.

然后恭敬谦逊地请他帮助你。4.

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['friːkwəntli]

But	if	you	are	noisy	and	troublesome	,	and	run	up	to	him	frequently
但	如果	你	是	嘈杂	和	麻烦的	,	和	跑步	向上	到	他	频繁地

[wɪð] ['kwestʃənz] [ðæt] ,

with	questions	that	,
和	问题	那	,

但如果你吵闹又惹是生非，还经常跑到他面前问问题，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)] [jɔː'self] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pliːzd]

with	a	little	thought	,	you	could	easily	answer	yourself	,	he	will	not	be	pleased
和	一个	小的	想法	,	你	可以	容易地	回答	你自己	,	他	将要	不是	是	高兴

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

稍微思考一下，你就能轻易地回答自己：他不会对你满意的。

[bʌt; bət] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

but	will	think	that	you	wish	to	make
但	将要	思考	那	你	希望	到	制作

但会认为你想做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . [faɪv] .

trouble	;	and	,	perhaps	,	will	appear	unkind	to	you	.	5	.
麻烦	;	和	,	也许	,	将要	出现	不友善	到	你	.	5	.

麻烦；而且，或许会显得对你不友好。5.

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

I	will	now	endeavor	to	show	you	how	you	may	understand	what	is	in	your	book	,
我	将要	现在	努力	到	展示	你	如何	你	可能	理解	什么	是	在	你的	书	,

接下来，我将尽力向你们展示如何理解书中的内容。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] . [sɪks] .

so	that	you	will	have	no	need	to	be	troublesome	to	your	teacher	.	6	.
所以	那	你	将要	有	不	需要	到	是	麻烦的	到	你的	老师	.	6	.

这样你就不会给老师添麻烦了。6.

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] ;

In	the	first	place	,	then	,	always	endeavor	to	understand	every	line	that	you	read	;
在	这	第一的	地方	,	然后	,	总是	努力	到	理解	每一个	线	那	你	读	;

首先，一定要努力理解你所读的每一行文字；

[traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd] ,

try	to	find	out	what	it	means	,	and	,
尝试	到	寻找	出去	什么	它	方法	,	和	,

试着弄清楚它的意思，然后，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

if	there	is	any	word	that	you	have	never	seen	or	heard	of	before	,
如果	那里	是	任何	单词	那	你	有	绝不	已见	或者	听到	的	前	,

如果遇到你从未见过或听过的单词，

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ;

look	out	the	word	in	a	dictionary	,	and	see	what	the	meaning	of	the	word	is	;
看	出去	这	单词	在	一个	字典	,	和	看	什么	这	意义	的	这	单词	是	;

查字典，看看这个词的意思是什么；

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [laɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	then	read	the	line	over	again	,
和	然后	读	这	线	超过	再次	,

然后再读一遍这行字。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [miːnz] ,

and	see	whether	you	can	tell	what	the	whole	line	means	,
和	看	无论	你	能	告诉	什么	这	所有的	线	方法	,

看看你能不能理解整句话的意思。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːd] . ['sɛvən] .

when	you	have	found	out	the	meaning	of	the	strange	word	.	7	.
什么时候	你	有	成立	出去	这	意义	的	这	奇怪的	单词	.	7	.

当你弄清这个奇怪词语的含义之后。7.

[naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [best] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Now	,	as	you	can	understand	everything	best	when	you	have	an	example	,
现在	,	作为	你	能	理解	一切	最好的	什么时候	你	有	一个	例子	,

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ,

I	will	give	you	one	,
我	将要	给	你	一	,

现在，因为举例子最能帮助理解，所以我举个例子。

[æz; əz] ['fɒləʊz] .

as	follows	.
作为	跟随	.

具体如下。

[ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] ,

In	the	tenth	chapter	of	the	Acts	of	the	Apostles	,	at	the	first	verse	,
在	这	第十	章	的	这	使徒行传	的	这	使徒们	,	在	这	第一的	诗	,

在《使徒行传》第十章第一节，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : [wʌn] .

there	are	these	words	:	1	.
那里	是	这些	字	:	1	.

有以下这些词：1.

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [ɪn] [ˌsɛzəriːə] , [kɔːld] [kɔː'niːljəs] ,

"	There	was	a	certain	man	in	Cesarea	,	called	Cornelius	,
"	那里	曾是	一个	肯定	男人	在	剖腹产	,	称为	科尼利厄斯	,

“凯撒利亚有一个人，名叫哥尼流，

[ə; eɪ] [sen'tjʊəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bænd] , [ˌtuː'tuː] .

a	centurion	of	the	band	called	the	Italian	band	,	2	.
一个	百夫长	的	这	乐队	称为	这	意大利语	乐队	,	2	.

乐队中的一名百夫长被称为意大利乐队，2.

" [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [fɪəd] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	A	devout	man	,	and	one	that	feared	God	with	all	his	house	,
"	一个	虔诚的	男人	,	和	一	那	害怕	上帝	和	全部	他的	房子	,

“他是一个虔诚的人，全家都敬畏上帝。”

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] ['ɔːlweɪz] . " [eit] .

and	gave	much	alms	to	the	people	,	and	prayed	to	God	always	.	"	8	.
和	给予	很多	施舍	到	这	人们	,	和	祈祷	到	上帝	总是	.	"	8	.

他向人们施舍了许多财物，并且常常向上帝祈祷。”8.

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [miːn] ,

I	suppose	you	know	what	most	of	the	words	in	these	verses	mean	,
我	认为	你	知道	什么	最多	的	这	字	在	这些	诗句	意思是	,

我想你应该知道这些诗句中大部分词语的意思吧。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːd] [sen'tjʊəriən][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɑːmz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

except	the	word	centurion	in	the	first	verse	,	and	the	word	alms	in	the	second	.
除了	这	单词	百夫长	在	这	第一的	诗	,	和	这	单词	施舍	在	这	第二	.

除了第一节中的"百夫长"一词和第二节中的"施舍"一词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .

[	Pg	28	]	9	.
[	页	-	]	9	.

[第28页]9.

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [sen'tjʊəriən][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

Now	,	if	you	look	for	the	word	centurion	in	the	dictionary	,
现在	,	如果	你	看	为了	这	单词	百夫长	在	这	字典	,

现在，如果你在字典里查找"百夫长"这个词，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sen'tjʊəriən] [miːnz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

it	will	tell	you	that	centurion	means	a	military	officer	,	who	commanded	a	hundred
它	将要	告诉	你	那	百夫长	方法	一个	军队	官	,	WHO	命令	一个	百

[men] .

men	.
男人	.

它会告诉你，百夫长是指统领一百名士兵的军官。

[ðʌs] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Thus	you	find	that	Cornelius	was	a	soldier	;	and	not	only	that	he	was
因此	你	寻找	那	科尼利厄斯	曾是	一个	士兵	;	和	不是	仅有的	那	他	曾是

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

由此可见，哥尼流是一名士兵；而且他不仅是一名士兵，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ðæt] [kə'mɑːnd] ['səʊldʒəz] . - .

but	that	he	was	an	officer	,	that	commanded	soldiers	.	10	.
但	那	他	曾是	一个	官	,	那	命令	士兵	.	-	.

但他是一名军官，指挥士兵。10.

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɑːmz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

Again	,	if	you	look	for	the	word	alms	in	your	dictionary	,
再次	,	如果	你	看	为了	这	单词	施舍	在	你的	字典	,

再说一遍，如果你在字典里查找"施舍"这个词，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

you	will	find	that	it	means	money	given	to	the	poor	;
你	将要	寻找	那	它	方法	钱	给定	到	这	贫穷的	;

你会发现，它指的是给穷人的钱；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]

and	thus	you	find	that	Cornelius	was	a	very	good	man	,	and	not	only
和	因此	你	寻找	那	科尼利厄斯	曾是	一个	非常	好的	男人	,	和	不是	仅有的

[preɪd] [tuː; tə][gɒd] ,

prayed	to	God	,
祈祷	到	上帝	,

由此可见，哥尼流是一个非常善良的人，他不仅向上帝祈祷，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . - .

but	also	gave	much	money	to	assist	the	poor	.	11	.
但	还	给予	很多	钱	到	协助	这	贫穷的	.	-	.

但也捐献了大量资金来帮助穷人。11.

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [haʊ] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz][æt; ət] [skuːl] ,

You	see	,	then	,	how	useful	a	book	a	dictionary	is	at	school	,
你	看	,	然后	,	如何	有用	一个	书	一个	字典	是	在	学校	,

你看，字典在学校里是多么有用啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] .

and	how	important	it	is	that	you	should	have	one	.
和	如何	重要的	它	是	那	你	应该	有	一	.

以及拥有一个是多么重要。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] ['kænɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ['eni] [wʌn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .

If	your	parents	cannot	give	you	a	very	good	one	,	any	one	is	better	than	none	.
如果	你的	父母	不能	给	你	一个	非常	好的	一	,	任何	一	是	更好的	比	没有任何	.

- .

12	.
-	.

如果你的父母不能给你一个非常好的，那么任何一个都比没有强。12.

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

But	if	you	have	no	dictionary	,
但	如果	你	有	不	字典	,

但如果你没有字典，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

or	if	you	cannot	find	the	word	you	wish	to	find	in	the	dictionary	,
或者	如果	你	不能	寻找	这	单词	你	希望	到	寻找	在	这	字典	,

或者，如果您在字典中找不到您想要查找的单词，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] ,

you	must	then	wait	for	a	convenient	time	to	ask	your	teacher	,
你	必须	然后	等待	为了	一个	方便的	时间	到	问	你的	老师	,

然后你必须等到合适的时间再去问老师。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]

and	he	will	always	be	pleased	to	find	that	you	are	trying	to	understand
和	他	将要	总是	是	高兴	到	寻找	那	你	是	尝试	到	理解

[ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['les(ə)n] . - .

the	words	in	your	lesson	.	13	.
这	字	在	你的	课	.	-	.

他总是很高兴看到你在努力理解课文中的单词。13.

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɪn]

If	you	have	a	dictionary	,	and	do	not	know	how	to	find	out	the	words	in
如果	你	有	一个	字典	,	和	做	不是	知道	如何	到	寻找	出去	这	字	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

如果你有一本字典，却不知道如何查找其中的单词，

[ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə]

ask	your	teacher	to	show	you	;	and	when	he	has	showed	you	how	to
问	你的	老师	到	展示	你	;	和	什么时候	他	有	显示	你	如何	到

[ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

use	it	,
使用	它	,

请老师教你；当他教你如何使用之后，

[bi:; bi][ʃʊə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

be	sure	never	to	pass	over	a	single	word	without	knowing	what	it	means	.
是	当然	绝不	到	经过	超过	一个	单身的	单词	没有	会心	什么	它	方法	.

务必确保每一个字都明白其含义，不要轻易略过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

['les(ə)n] [sevn] .

LESSON	VII	.
课	七	.

第七课

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

How	to	find	out	the	Meaning	of	Words	.	—	Original	.	1	.
如何	到	寻找	出去	这	意义	的	字	.	—	原来的	.	1	.

如何查明词义.—原文.1.

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['meriˌmæk] ['rɪvə(r)] ,

Many	years	ago	,	when	I	lived	in	a	small	town	,	near	the	Merrimac	river	,
许多	年	前	,	什么时候	我	居住地	在	一个	小的	镇	,	靠近	这	梅里马克	河	,

很多年前，当我住在梅里马克河附近的一个小镇时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . [ˌtuː'tuː] .

a	little	Spanish	girl	came	to	board	in	the	same	house	.	2	.
一个	小的	西班牙语	女孩	来了	到	木板	在	这	相同的	房子	.	2	.

1. 一位西班牙小女孩来到这所房子里寄宿。2.

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ['veri] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

She	could	speak	very	well	in	her	own	language	;
她	可以	说话	非常	出色地	在	她	自己的	语言	;

她能用自己的语言说得很好;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] :

but	the	people	in	her	country	speak	a	language	very	different	from	ours	:
但	这	人们	在	她	国家	说话	一个	语言	非常	不同的	从	我们的	:

但是她所在国家的人们所说的语言与我们截然不同:

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spæniʃ] [wɜːdz] ;

and	when	she	first	began	to	speak	,	she	heard	nothing	but	Spanish	words	;
和	什么时候	她	第一的	开始	到	说话	,	她	听到	没有什么	但	西班牙语	字	;

当她开始说话时，她听到的全是西班牙语单词;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] . [θriː] .

and	she	learned	no	other	.	3	.
和	她	学习	不	其他	.	3	.

她没有学到其他方法。3.

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌiː en 'dʒiː]

She	could	not	speak	a	word	of	Eng
她	可以	不是	说话	一个	单词	的	英文

她一句英语都不会说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[lɪʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['eni]

lish	,	and	did	not	understand	a	word	that	was	spoken	to	her	by	any
lish	,	和	做过	不是	理解	一个	单词	那	曾是	说	到	她	经过	任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . [fɔːr] .

of	the	family	.	4	.
的	这	家庭	.	4	.

她是个英语母语者，听不懂家人跟她说的任何话。4.

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Her	parents	were	very	rich	,	but	they	placed	her	in	the	family	,
她	父母	是	非常	富有的	,	但	他们	放置	她	在	这	家庭	,

她的父母非常富有，但他们还是把她安置在了那个家庭里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . [faɪv] .

that	she	might	learn	to	speak	English	.	5	.
那	她	可能	学习	到	说话	英语	.	5	.

这样她或许就能学会说英语了。5.

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;

She	had	no	dictionary	to	turn	to	,	to	look	out	the	meaning	of	words	;
她	有	不	字典	到	转动	到	,	到	看	出去	这	意义	的	字	;

她没有字典可以查阅，来了解词语的意思；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	if	she	was	hungry	,	she	could	not	ask	for	bread	,	and	if	she
和	如果	她	曾是	饥饿的	,	她	可以	不是	问	为了	面包	,	和	如果	她

[wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,

was	thirsty	,
曾是	渴	,

如果她饿了，她不能要面包；如果她渴了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)] [mɪlk] , [nɔː(r)] [tiː] ,

she	could	not	ask	for	water	,	nor	milk	,	nor	tea	,
她	可以	不是	问	为了	水	,	也不	牛奶	,	也不	茶	,

她不能要水，也不能要牛奶，更不能要茶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , ['wɔːtə(r)] , [tiː] , [nɔː(r)]

for	she	did	not	know	the	meaning	of	either	of	the	words	,	water	,	tea	,	nor
为了	她	做过	不是	知道	这	意义	的	任何一个	的	这	字	,	水	,	茶	,	也不

[mɪlk] . [sɪks] .

milk	.	6	.
牛奶	.	6	.

因为她不知道水、茶、牛奶这三个词的意思。6.

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Perhaps	you	would	be	puzzled	to	tell	how	she	could	learn	to	speak	English	,
也许	你	会	是	困惑	到	告诉	如何	她	可以	学习	到	说话	英语	,

你或许会很困惑，她是怎么学会说英语的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

if	she	had	no	one	to	teach	her	,
如果	她	有	不	一	到	教	她	,

如果她没有老师教她，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] . ['sɛvən] .

and	had	no	dictionary	to	inform	her	about	the	words	.	7	.
和	有	不	字典	到	通知	她	关于	这	字	.	7	.

她没有字典来查明这些词语。7.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] " [bred] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri]

But	it	was	not	many	days	before	she	could	say	"	bread	,	"	if	she	was	hungry
但	它	曾是	不是	许多	天	前	她	可以	说	"	面包	,	"	如果	她	曾是	饥饿的

,

,
,

但没过几天，如果她饿了，就能说出“面包”这个词了。

[ænd; ənd] " ['wɔːtə(r)] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

and	"	water	,	"	if	she	wanted	to	drink	;
和	"	水	,	"	如果	她	通缉	到	喝	;

还有“水”，如果她想喝的话；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]

and	I	was	very	much	surprised	to	find	how	soon	it	was	,	at	the
和	我	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	如何	很快	它	曾是	,	在	这

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

dinner	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

令我非常惊讶的是，我很快发现，在餐桌上，事情就发生了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [miːt] , [ɔː(r)][pə'teɪtəʊ] , [ɔː(r)] ['pʊdɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

she	could	ask	for	meat	,	or	potato	,	or	pudding	;	and	,	at	tea	-	time	,
她	可以	问	为了	肉	,	或者	土豆	,	或者	布丁	;	和	,	在	茶	-	时间	,

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ɔː(r)] [mɪlk] ,

for	tea	,	or	milk	,
为了	茶	,	或者	牛奶	,

她可以要肉、土豆或布丁；下午茶时间，她可以要茶或牛奶。

[ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [ɔː(r)] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] [bred] . [eit] .

or	sugar	,	or	butter	,	or	bread	.	8	.
或者	糖	,	或者	黄油	,	或者	面包	.	8	.

或者糖、黄油或面包。8.

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [gɜːl] ['lɜːnɪd]

I	have	no	doubt	that	you	would	like	to	know	how	this	little	Spanish	girl	learned
我	有	不	怀疑	那	你	会	喜欢	到	知道	如何	这	小的	西班牙语	女孩	学习

[tuː; tə] [spiːk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .

to	speak	all	of	these	words	.
到	说话	全部	的	这些	字	.

毫无疑问，您一定很想知道这个西班牙小女孩是如何学会说这些单词的。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [jet] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [jɔː'self] ,

I	do	not	intend	to	tell	you	quite	yet	,	but	I	think	you	will	find	out	yourself	,
我	做	不是	打算	到	告诉	你	相当	然而	,	但	我	思考	你	将要	寻找	出去	你自己	,

我暂时不打算告诉你，但我相信你会自己发现的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][nekst]['les(ə)n] .

if	you	will	read	the	next	lesson	.
如果	你	将要	读	这	下一个	课	.

如果你愿意读下一课的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['les(ə)n] [eɪtθ] .

LESSON	VIII	.
课	八	.

第八课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] .

The	same	subject	,	continued	.
这	相同的	主题	,	持续	.

同一主题，续上。

[wʌn] . [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

1	.	About	twenty	years	ago	,	I	was	very	ill	,	and	,	for	a	long	time	,
1	.	关于	二十	年	前	,	我	曾是	非常	患病的	,	和	,	为了	一个	长的	时间	,

大约二十年前，我生了一场大病，而且很长一段时间，

[maɪ] [frendz] [θɔːt] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

my	friends	thought	I	never	should	recover	.	2	.
我的	朋友们	想法	我	绝不	应该	恢复	.	2	.

我的朋友们都认为我永远不可能康复。2.

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [ə'tentɪv] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

By	the	very	attentive	care	of	my	physician	,	and	by	the	devoted	attention	of
经过	这	非常	细心	关心	的	我的	医生	,	和	经过	这	奉献	注意力	的

[maɪ] [waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

多亏了我的医生的悉心照料，以及我妻子的悉心照料，

[ai] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gruː] ['betə(r)] ;

I	unexpectedly	grew	better	;
我	不料	生长	更好的	;

我的病情出乎意料地好转了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][maɪ]

and	the	doctor	said	that	I	must	take	a	voyage	for	the	recovery	of	my
和	这	医生	说	那	我	必须	拿	一个	航程	为了	这	恢复	的	我的

[helθ] . [θriː] .

health	.	3	.
健康	.	3	.

医生说我必须出海远航才能恢复健康。3.

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

A	kind	friend	,	who	was	going	to	the	West	Indies	,	in	a	vessel	of	his	own	,
一个	种类	朋友	,	WHO	曾是	去	到	这	西方	印第斯	,	在	一个	血管	的	他的	自己的	,

一位善良的朋友，他要乘自己的船去西印度群岛，

['veri] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)]

very	generously	offered	to	take	me	with	him	,	and	I	gratefully	accepted	the	offer
非常	慷慨地	提供	到	拿	我	和	他	,	和	我	感激不尽	公认	这	提供

. [fɔːr] .

.	4	.
.	4	.

他非常慷慨地提出带我一起去，我欣然接受了他的提议。4.

[wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

We	sailed	from	Boston	early	one	morning	,	and	were	soon	out	of	sight
我们	航行	从	波士顿	早期的	一	早晨	,	和	是	很快	出去	的	视线

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

一天清晨，我们从波士顿启航，很快就看不到陆地了。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt]

I	was	quite	ill	during	the	voyage	;	but	fortunately	the	voyage	was	a	short
我	曾是	相当	患病的	期间	这	航程	;	但	幸运的是	这	航程	曾是	一个	短的

[wʌn] ,

one	,
一	,

航行期间我病得很重；但幸运的是，航程很短。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

and	we	reached	the	place	of	our	destination	on	the	fourteenth	day	after
和	我们	达到	这	地方	的	我们的	目的地	在	这	第十四	天	后

[wiː; wi] [seɪld] . [faɪv] .

we	sailed	.	5	.
我们	航行	.	5	.

我们航行十四天后到达了目的地。5.

[ðə; ði]['aɪlənd] , [weə(r)] [wiː; wi]['lændɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] ; [ænd; ənd] ['lemənz] , ['ɒrɪndʒɪz] ,

The	island	,	where	we	landed	,	was	a	beautiful	spot	;	and	lemons	,	oranges	,
这	岛	,	在哪里	我们	登陆	,	曾是	一个	美丽的	点	;	和	柠檬	,	橙子	,

[paɪn] - ['æplz] ,

pine	-	apples	,
松树	-	苹果	,

我们登陆的岛屿是个美丽的地方；岛上盛产柠檬、橙子和菠萝。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] . [sɪks] .

and	many	other	delicious	fruits	,	were	growing	out	in	the	open	air	.	6	.
和	许多	其他	可口的	水果	,	是	生长	出去	在	这	打开	空气	.	6	.

以及许多其他美味的水果，都生长在露天环境中。6.

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	people	who	lived	on	this	island	did	not	speak	the	English	language	;
这	人们	WHO	居住地	在	这	岛	做过	不是	说话	这	英语	语言	;

居住在这个岛上的人们不会说英语；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [kʊd; kəd] [spiːk] ['əʊnli][ɪn] [frentʃ] . ['sɛvən] .

and	the	family	with	whom	I	was	to	reside	could	speak	only	in	French	.	7	.
和	这	家庭	和	谁	我	曾是	到	居住	可以	说话	仅有的	在	法语	.	7	.

而我要寄宿的那家人只会说法语。7.

[ai] [əb'zɜːvd] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ðæt] [sʌm; səm]

I	observed	,	at	dinner	-	time	,	that	some
我	观察到	,	在	晚餐	-	时间	,	那	一些

我在晚餐时注意到，有些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [held] [aʊt] [ðeə(r)] ['tʌmbləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

of	the	persons	at	the	table	held	out	their	tumblers	to	the	servant	,
的	这	人	在	这	桌子	握住	出去	他们的	玻璃杯	到	这	仆人	,

餐桌上的人纷纷把手中的玻璃杯递给服务员。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [əʊ] . [eit] .

and	said	something	which	sounded	to	me	like	O	.	8	.
和	说	某物	哪个	听起来	到	我	喜欢	哦	.	8	.

他说了一些听起来像 O.8 的话。

[ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðɪs] [wɜːd] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən] , ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt]

I	often	heard	this	word	;	and	every	time	it	was	spoken	,	water	was	brought
我	经常	听到	这	单词	;	和	每一个	时间	它	曾是	说	,	水	曾是	带来

, [ɔː(r)] [pɔː] [aʊt] ,

,	or	poured	out	,
,	或者	倾倒	出去	,

我经常听到这个词；每次提到这个词，就会有人端来水，或者把水倒出来。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [naɪn] .

or	something	was	done	with	water	.	9	.
或者	某物	曾是	完毕	和	水	.	9	.

或者用水做了些什么。9.

[ai] [ðen] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [əʊ] [ment] ['wɔːtə(r)] ;

I	then	made	up	my	mind	that	this	word	that	I	thought	was	O	meant	water	;
我	然后	制成	向上	我的	头脑	那	这	单词	那	我	想法	曾是	哦	意思是	水	;

于是我认定，我之前认为的那个字母 O 代表的是水；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

and	I	found	out	afterwards	that	I	was	right	,	except	that	I	did	not	spell	it	right
和	我	成立	出去	然后	那	我	曾是	正确的	,	除了	那	我	做过	不是	拼写	它	正确的

. - .

.	10	.
.	-	.

后来我发现我是对的，只是拼写错了。10.

[ðɪs] [ai] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [juːst] [tuː; tə] [riːd]

This	I	discovered	by	means	of	the	Bible	,	from	which	the	family	used	to	read
这	我	发现	经过	方法	的	这	圣经	,	从	哪个	这	家庭	用过的	到	读

. - .

.	11	.
.	-	.

这是我通过家人常读的《圣经》发现的。11.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] , [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ;

It	was	a	very	large	one	,	with	very	large	letters	;
它	曾是	一个	非常	大的	一	,	和	非常	大的	信件	;

那是一个很大的海报，上面的字也很大；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [riːd] ,

and	as	I	was	very	fond	of	hearing	them	read	,
和	作为	我	曾是	非常	喜爱	的	听力	他们	读	,

我非常喜欢听人朗读这些故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

and	of	looking	over	the	book	while	some	one	was	reading	aloud	,
和	的	寻找	超过	这	书	尽管	一些	一	曾是	阅读	大声	,

以及在别人朗读时偷看书本，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [iː] , [ə; eɪ] , [juː] , [hiː; hi] [kɔːld]

I	noticed	that	whenever	the	reader	came	to	the	letters	e	,	a	,	u	,	he	called
我	注意到	那	每当	这	读者	来了	到	这	信件	e	,	一个	,	你	,	他	称为

[ðem; ðəm][əʊ] ;

them	O	;
他们	哦	;

我注意到，每当读者读到字母 e、a、u 时，他都会把它们读作 O；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [əʊ] , [bʌt; bət]

and	thus	I	found	out	that	water	,	in	their	language	,	was	called	O	,	but
和	因此	我	成立	出去	那	水	,	在	他们的	语言	,	曾是	称为	哦	,	但

[wɒz; wəz] [spelt] [iː] ,

was	spelt	e	,
曾是	拼写	e	,

于是我发现，在他们的语言中，水被称为 O，但拼写却是 e。

[ə; eɪ] , [juː] . - .

a	,	u	.	12	.
一个	,	你	.	-	.

a，u.12。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [nems] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [bred]

In	the	same	manner	,	I	found	out	the	words	,	or	names	,	which	they	gave	to	bread
在	这	相同的	方式	,	我	成立	出去	这	字	,	或者	姓名	,	哪个	他们	给予	到	面包

,

,

,

同样地，我也找到了他们用来称呼面包的词语或名称。

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]

and	sugar	,	and	butter	,	and	meat	,	and	figs	,	and	oranges	,	and
和	糖	,	和	黄油	,	和	肉	,	和	无花果	,	和	橙子	,	和

['leməns] , [ænd; ənd] [paɪn] - ['æplz] . - .

lemons	,	and	pine	-	apples	.	13	.
柠檬	,	和	松树	-	苹果	.	-	.

还有糖、黄油、肉、无花果、橙子、柠檬和菠萝。13.

[ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [gɜːl] ,

And	now	,	perhaps	,	you	may	be	able	to	find	out	how	the	little	Spanish	girl	,
和	现在	,	也许	,	你	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	如何	这	小的	西班牙语	女孩	,

现在，或许您能了解到这位西班牙小女孩的遭遇了。

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['les(ə)n] , ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

mentioned	in	the	last	lesson	,	learned	the	meaning	of	English	words	that	she	had
提及	在	这	最后的	课	,	学习	这	意义	的	英语	字	那	她	有

['nevə(r)] [hɜːd]

never	heard
绝不	听到

在上一课中提到的内容中，她学到了一些她从未听过的英语单词的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən] . -

until	she	came	to	live	in	the	family	where	nothing	but	English	was	spoken	.	14
直到	她	来了	到	居住	在	这	家庭	在哪里	没有什么	但	英语	曾是	说	.	-

.

:

.

直到她来到一个只说英语的家庭生活。14.

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [tu:; tə] [si:] [wɒt]

She	was	obliged	to	listen	,	when	any	one	spoke	,	and	watch	to	see	what
她	曾是	有义务	到	听	,	什么时候	任何	一	辐	,	和	手表	到	看	什么

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ;

was	wanted	;
曾是	通缉	;

当有人说话时，她必须认真倾听，并观察对方想要什么；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][əʊ] ,

and	in	the	same	manner	in	which	I	found	out	the	meaning	of	O	,
和	在	这	相同的	方式	在	哪个	我	成立	出去	这	意义	的	哦	,

我以同样的方式发现了 O 的含义，

[ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə][kɔ:l] [bred] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [mi:t] , [ænd; ənd]

and	what	to	call	bread	,	and	sugar	,	and	butter	,	and	meat	,	and
和	什么	到	称呼	面包	,	和	糖	,	和	黄油	,	和	肉	,	和

[fɪgz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] ,

figs	,	and	oranges	,
无花果	,	和	橙子	,

那么，面包、糖、黄油、肉、无花果和橘子该怎么称呼呢?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fru:ts] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [nems] . - .

and	other	fruits	,	she	learned	to	call	things	by	their	English	names	.	15	.
和	其他	水果	,	她	学习	到	称呼	事物	经过	他们的	英语	姓名	.	-	.

她学会了用英文名称称呼各种水果和其他水果。15.

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] ,

But	,	in	order	to	do	this	,	she	was	obliged	to	listen	very	attentively	,
但	,	在	命令	到	做	这	,	她	曾是	有义务	到	听	非常	认真地	,

但是，为了做到这一点，她必须非常认真地倾听。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['evri] [nju:] [neɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] ; [ænd; ənd] , [baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] ,

to	try	to	remember	every	new	name	that	she	learned	;	and	,	by	so	doing	,
到	尝试	到	记住	每一个	新的	姓名	那	她	学习	;	和	,	经过	所以	正在做	,

她努力记住自己学到的每一个新名字；并且，通过这样做，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

in	less	than	a	year	she	could	talk	almost	as	plainly	as	any	one	in	the	house
在	较少的	比	一个	年	她	可以	讲话	几乎	作为	显然	作为	任何	一	在	这	房子

. - .

.	16	.

. - .

不到一年，她就能像家里的任何人一样流利地说话了。16.

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

It	was	very	easy	for	her	to	learn	the	names	of	things	,
它	曾是	非常	简单的	为了	她	到	学习	这	姓名	的	事物	,

她很容易就记住了各种东西的名称。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðem; ðəm]['spəʊkən] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

because	she	heard	them	spoken	very	often	.
因为	她	听到	他们	说	非常	经常	.

因为她经常听到人们谈论这些话。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][tʃeə(r)] , ['teɪb(ə)l] , ['wɔːtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [keɪk] , [pə'teɪtəʊ] , ['pʊdɪŋ] ,

Such **words** **as** **chair** **,** **table** **,** **water** **,** **sugar** **,** **cake** **,** **potato** **,** **pudding** **,**

这样的 字 作为 椅子 , 桌子 , 水 , 糖 , 蛋糕 , 土豆 , 布丁 ,

诸如椅子、桌子、水、糖、蛋糕、土豆、布丁之类的词语

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd]

and **other** **words** **which** **are** **the** **names** **of** **things** **she** **could** **see** **,** **she** **learned**

和 其他 字 哪个 是 这 姓名 的 事物 她 可以 看 , 她 学习

['veri] ['kwɪkli] . - .

very **quickly** **.** **17** **.**

非常 迅速地 . - .

以及其他一些她能看到的东西的名称，她很快就学会了。17.

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ɔː(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [wɔːk] ,

But **such** **words** **as** **come** **and** **go** **,** **or** **run** **and** **walk** **,**

但 这样的 字 作为 来 和 去 , 或者 跑步 和 走 ,

但诸如“来去”、“跑走”之类的词语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ,

and **the** **little** **words** **to** **and** **from** **,** **and** **over** **and** **under** **,**

和 这 小的 字 到 和 从 , 和 超过 和 在下面 ,

还有“到”、“从”、“上面”、“下面”这些小词。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

or **such** **words** **as** **quickly** **and** **slowly** **,** **and** **many** **other** **words** **of** **the** **same**

或者 这样的 字 作为 迅速地 和 缓慢地 , 和 许多 其他 字 的 这 相同的

[kaɪnd] ,

kind **,**

种类 ,

或者像“迅速地”、“缓慢地”这样的词，以及许多其他类似的词。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [səʊ] ['iːzəli] . - .

she **could** **not** **learn** **so** **easily** **.** **18** **.**

她 可以 不是 学习 所以 容易地 . - .

她不可能那么容易学会。18.

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['les(ə)n] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]

In **the** **next** **lesson** **perhaps** **you** **will** **find** **out** **how** **she** **learned** **the** **meaning** **of** **these**

在 这 下一个 课 也许 你 将要 寻找 出去 如何 她 学习 这 意义 的 这些

[wɜːdz] .

words **.**

字 .

或许在下一课中，你会了解到她是如何学会这些词语含义的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **34** **]**

[页 -]

[第34页]

['les(ə)n] [ɪks] .

LESSON **IX** **.**

课 第九章 .

第九课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The **same** **subject** **,** **continued** **.** **1** **.**

这 相同的 主题 , 持续 . 1 .

同一主题，续。1.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] ,

There **was** **a** **small** **family** **living** **very** **near** **to** **your** **residence** **,**

那里 曾是 一个 小的 家庭 活的 非常 靠近 到 你的 住宅 ,

你家附近住着一户小人家。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]

my	young	friends	who	are	reading	this	lesson	,	consisting	of	the	father	,	the
我的	年轻的	朋友们	WHO	是	阅读	这	课	,	由	的	这	父亲	,	这

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

正在阅读这篇课文的年轻朋友们，包括父亲、母亲.....

[ænd; ənd][fɔː(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] . [ˌtuː'tuː] .

and	four	young	children	.	2	.
和	四	年轻的	孩子们	.	2	.

还有四个年幼的孩子。2.

[ðə; ði]['əʊldɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

The	oldest	was	a	boy	of	twelve	years	old	,
这	最老	曾是	一个	男生	的	十二	年	老的	,

年龄最大的是一个十二岁的男孩，

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ,

the	next	was	a	little	girl	of	about	eight	,
这	下一个	曾是	一个	小的	女孩	的	关于	八	,

下一个是一位大约八岁的小女孩，

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][æn; ən]

the	third	was	another	pretty	little	girl	of	six	,	and	the	youngest	was	an
这	第三	曾是	其他	漂亮的	小的	女孩	的	六	,	和	这	最小的	曾是	一个

['ɪnfənt] [bɔɪ] ,

infant	boy	,
婴儿	男生	,

第三个是个漂亮的小女孩，六岁，最小的是个男婴。

['əʊnli] [naɪn] [mʌnθs] [əʊld] . [θriː] .

only	nine	months	old	.	3	.
仅有的	九	几个月	老的	.	3	.

仅九个月大。3.

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,

As	you	may	well	suppose	,	the	baby	,	as	he	was	called	,	was	the	delight	,
作为	你	可能	出色地	认为	,	这	婴儿	,	作为	他	曾是	称为	,	曾是	这	喜	,

正如你可能猜到的那样，这个被称作“婴儿”的孩子，给家人带来了无尽的欢乐。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

not	only	of	the	father	and	the	mother	,
不是	仅有的	的	这	父亲	和	这	母亲	,

不仅是父亲和母亲，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] .

but	also	of	his	elder	brother	and	his	two	sisters	.
但	还	的	他的	长老	兄弟	和	他的	二	姐妹	.

但也包括他的哥哥和两个姐姐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	35	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第35页]4.

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɒg] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['gaidəu] , — [æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪm] ,

The	oldest	brother	had	a	dog	whose	name	was	Guido	,	—	an	Italian	name	,
这	最老	兄弟	有	一个	狗	谁	姓名	曾是	圭多	,	—	一个	意大利语	姓名	,

大哥养了一条狗，名叫圭多——一个意大利名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [spelt] Gwe´do . [faɪv] .

which	is	pronounced	as	if	it	were	spelt	Gwe´do	.	5	.
哪个	是	发音	作为	如果	它	是	拼写	Gwe´do	.	5	.

它的发音就像拼写成 Gwe´do.5。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

The	dog	had	learned	to	love	the	dear	little	baby	as	much	as	the	rest	of
这	狗	有	学习	到	爱	这	亲爱的	小的	婴儿	作为	很多	作为	这	休息	的

[ðə; ði]['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

狗狗已经学会了像其他家庭成员一样爱这个可爱的小宝宝；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz][teɪl]

and	very	often	,	when	he	was	lying	on	the	floor	,	the	baby	would	pull	his	tail
和	非常	经常	,	什么时候	他	曾是	说谎	在	这	地面	,	这	婴儿	会	拉	他的	尾巴

,

,
,

而且很多时候，当他躺在地板上时，婴儿会拽他的尾巴。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɔː(r)][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maʊθ] ,

or	his	ears	,	or	put	his	little	hand	into	the	creature's	mouth	,
或者	他的	耳朵	,	或者	放	他的	小的	手	进入	这	生物的	嘴	,

或者摸摸他的耳朵，或者把他的小手伸进那生物的嘴里，

[ænd; ənd]['gaidəu] [wʊd] [pleɪ] [æz; əz]['dʒentli] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt][ðə; ði]['beɪbi]

and	Guido	would	play	as	gently	with	him	as	if	he	knew	that	the	baby
和	圭多	会	玩	作为	轻轻地	和	他	作为	如果	他	知道	那	这	婴儿

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

was	a	very	tender	little	thing	,
曾是	一个	非常	投标	小的	事物	,

吉多会像对待一个非常娇弱的小婴儿一样，温柔地和他玩耍。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['eni] [rʌf] ['triːtmənt] . [sɪks] .

and	could	not	bear	any	rough	treatment	.	6	.
和	可以	不是	熊	任何	粗糙的	治疗	.	6	.

并且不能承受任何粗暴对待。6.

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd]['gaidəu] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [səʊ] [mʌtʃ] ,

Nothing	pleased	the	whole	family	,	and	Guido	among	the	rest	,	so	much	,
没有什么	高兴	这	所有的	家庭	,	和	圭多	之中	这	休息	,	所以	很多	,

没有什么事能让全家人都满意，包括圭多在内，尤其如此。

[æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['beɪbi][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [pə'pɑː] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [bʌb] ,

as	to	hear	the	baby	try	to	say	papa	,	and	mamma	,	and	bub	,
作为	到	听到	这	婴儿	尝试	到	说	爸爸	,	和	妈妈	,	和	泡泡	,

[ænd; ənd][sɪs] ;

and	sis	;
和	妹妹	;

就像听到宝宝试着说爸爸、妈妈、宝宝、姐姐一样；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['brʌðə(r)] , [nɔː(r)]['sɪstə(r)] , [nɔː(r)] [prə'naʊns] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['pleɪnli]

for	he	could	not	say	brother	,	nor	sister	,	nor	pronounce	any	other	words	plainly
为了	他	可以	不是	说	兄弟	,	也不	姐姐	,	也不	发音	任何	其他	字	显然

. ['sɛvən] .

.	7	.
.	7	.

因为他既不会说“兄弟”，也不会说“姐妹”，更不会清楚地说出其他任何词语。7.

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ;

The	youngest	sister	was	very	fond	of	making	him	say	these	words	;
这	最小的	姐姐	曾是	非常	喜爱	的	制作	他	说	这些	字	;

最小的妹妹很喜欢让他说这些话；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	every	time	the	little	creature	repeated	them	to	her	,
和	每一个	时间	这	小的	生物	重复	他们	到	她	,

每次小家伙把这些话重复给她听时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nek] ,

she	would	throw	her	arms	around	his	little	neck	,
她	会	扔	她	武器	大约	他的	小的	脖子	,

她会用双臂环住他纤细的脖子，

[ænd; ənd] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [kʊd; kəd]

and	hug	and	kiss	him	with	all	the	affectionate	love	her	little	heart	could
和	拥抱	和	吻	他	和	全部	这	亲热	爱	她	小的	心	可以

[ɪk'spres] . [eit] .

express	.	8	.
表达	.	8	.

她用她那颗小小的心灵所能表达的所有深情厚爱去拥抱亲吻他。8.

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒl] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ;

She	often	used	to	dress	her	little	doll	as	prettily	as	she	knew	how	;
她	经常	用过的	到	裙子	她	小的	玩具娃娃	作为	漂亮	作为	她	知道	如何	;

她经常尽她所能，把她的小娃娃打扮得漂漂亮亮的；

['taɪɪŋ] [ɪts] [frɒk] [ɒn] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['rɪbən] ,

tying	its	frock	on	one	day	with	a	pretty	blue	ribbon	,
捆绑	它是	连衣裙	在	一	天	和	一个	漂亮的	蓝色的	丝带	,

有一天，她用一条漂亮的蓝色丝带系上了裙子。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ,

and	on	another	with	a	red	one	;	for	she	had	noticed	,
和	在	其他	和	一个	红色的	一	;	为了	她	有	注意到	,

另一只身上是红色的；因为她注意到，

[ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] ['njuːli] [drest] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wʊd] [lʊk] ['veri]

that	whenever	the	doll	was	newly	dressed	,	the	dear	little	baby	would	look	very
那	每当	这	玩具娃娃	曾是	新	穿着	,	这	亲爱的	小的	婴儿	会	看	非常

[sted]

stead
坚定

每当娃娃换上新衣服，这个可爱的小宝宝看起来都会非常沉稳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['ɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

ily	at	it	,	and	hold	out	its	little	arms	towards	it	;
我爱你	在	它	,	和	抓住	出去	它是	小的	武器	向	它	;

它紧紧地盯着它，伸出小胳膊去够它；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , "

and	then	she	would	carry	it	to	her	little	brother	,	and	say	to	him	,	"
和	然后	她	会	携带	它	到	她	小的	兄弟	,	和	说	到	他	,	"

['dɒli] ,

Dolly	,
多莉	,

然后她会把它拿给她的弟弟，对他说："多莉，

— ['prɪti] ['dɒli] , — [bʌb] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dɒli] ? " [naɪn] .

—	pretty	dolly	,	—	bub	want	to	see	dolly	?	"	9	.
—	漂亮的	多莉	,	—	泡泡	想	到	看	多莉	?	"	9	.

—漂亮的娃娃，—宝贝，想看看娃娃吗？"9.

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [njuː] [dres] , [wɪð] ['veri] [geɪ] ['rɪbənz] ,

One	day	she	had	dressed	her	doll	in	a	very	bright	new	dress	,	with	very	gay	ribbons	,
一	天	她	有	穿着	她	玩具娃娃	在	一个	非常	明亮的	新的	裙子	,	和	非常	同性恋	丝带	,

有一天，她给她的娃娃穿上了一件颜色鲜艳的新裙子，裙子上还系着非常漂亮的丝带。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

and	was	carrying	it	towards	her	father	to	show	it	to	him	,
和	曾是	携带	它	向	她	父亲	到	展示	它	到	他	,

她拿着它走向父亲，想给他看。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['beɪbi][kraɪ][aʊt] , " ['dɒli] ! " - .

when	suddenly	she	heard	the	baby	cry	out	,	"	Dolly	!	"	10	.
什么时候	突然	她	听到	这	婴儿	哭	出去	,	"	多莉	!	"	-	.

突然，她听到婴儿哭喊着："多莉！"10.

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

She	immediately	ran	with	delight	to	her	little	brother	,
她	立即地	跑	和	喜	到	她	小的	兄弟	,

她立刻高兴地跑向弟弟，

['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɒl] [ɪn][ɪts] [njuː] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wɜːdz] , " ['dɒli] ,

holding	up	the	doll	in	its	new	shining	dress	,	and	repeated	her	usual	words	,	"	Dolly	,
保持	向上	这	玩具娃娃	在	它是	新的	灼灼	裙子	,	和	重复	她	通常	字	,	"	多莉	,

她举起穿着闪亮新裙子的娃娃，重复着她惯常说的话："多莉，

— [bʌb] [wɒnt] ['dɒli] ? " - .

—	bub	want	dolly	?	"	11	.
—	泡泡	想	多莉	?	"	-	.

—bub想要娃娃吗？"11.

[ðə; ðɪ]['beɪbi] , [dɪˈlaɪtɪd] , [lʊkt] [ʌp][ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [krəʊd] , [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] ,

The	baby	,	delighted	,	looked	up	in	its	mother's	face	,	and	laughed	,	and	crowed	,	and	giggled	,
这	婴儿	,	高兴极了	,	看起来	向上	在	它是	母亲的	脸	,	和	笑了	,	和	人群	,	和	咯咯地笑	,

婴儿高兴地抬头看着妈妈的脸，咯咯地笑着、啼叫着、咯咯地笑着。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dɪˈlaɪt] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " ['dɒli] ! " - .

and	in	its	delight	again	repeated	the	word	"	Dolly	!	"	12	.
和	在	它是	喜	再次	重复	这	单词	"	多莉	!	"	-	.

它高兴地又重复了一遍"多莉！"这个词。12.

[pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] ,

Pleased	with	her	success	,
高兴	和	她	成功	,

她对自己的成功感到高兴，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'wɪərid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

the	little	sister	was	unwearied	in	her	efforts	to	make	her	little	brother
这	小的	姐姐	曾是	不知疲倦	在	她	努力	到	制作	她	小的	兄弟

[rɪ'piːt] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ;

repeat	other	words	;
重复	其他	字	;

妹妹不厌其烦地让弟弟重复其他词语；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lisp]

and	day	by	day	she	was	gratified	to	find	the	list	of	words	which	he	lisped
和	天	经过	天	她	曾是	满意	到	寻找	这	列表	的	字	哪个	他	口齿不清

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . - .

was	growing	in	length	.	13	.
曾是	生长	在	长度	.	-	.

她欣慰地发现，他口齿不清的单词列表一天比一天长。13.

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [en'devəz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ðɪs] ['prɪti]

By	the	unwearied	endeavors	of	father	,	mother	,	brother	and	sisters	,	this	pretty
经过	这	不知疲倦	努力	的	父亲	,	母亲	,	兄弟	和	姐妹	,	这	漂亮的

['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

little	baby	,
小的	婴儿	,

在父亲、母亲、兄弟姐妹的不懈努力下，这个漂亮的小宝宝诞生了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

by	the	time	that	it	was	three	years	old	,
经过	这	时间	那	它	曾是	三	年	老的	,

到它三岁时，

[kʊd; kəd] [spiːk] ['pleɪnli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

could	speak	plainly	anything	that	was	repeated	to	him	,
可以	说话	显然	任何事物	那	曾是	重复	到	他	,

他能清楚地复述别人告诉他的任何内容。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	had	learned	the	names	of	almost	everything	that	he	saw	about	the
和	有	学习	这	姓名	的	几乎	一切	那	他	锯	关于	这

[haʊs] , [ðə; ði] [jɑːd] ,

house	,	the	yard	,
房子	,	这	院子	,

他几乎记住了房子里、院子里所有东西的名称，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .

and	the	street	.
和	这	街道	.

还有这条街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	37	]	14	.
[	页	-	]	-	.

[第37页]14.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['gaidəu] , [ðə; ði][dɒg] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ]

But	it	was	observed	that	Guido	,	the	dog	,	although	he	could	not	speak	a
但	它	曾是	观察到	那	圭多	,	这	狗	,	虽然	他	可以	不是	说话	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

但人们注意到，这条名叫圭多的狗虽然不会说话，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði]['əʊldɪst]

had	also	learned	the	names	of	many	things	;	and	when	George	,	the	oldest
有	还	学习	这	姓名	的	许多	事物	;	和	什么时候	乔治	,	这	最老

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他还学会了许多事物的名称；当长子乔治.....

[təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːl][tuː; tə][hɪm] , ['gaidəu] [wʊd] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,

told	him	to	go	and	bring	his	ball	to	him	,	Guido	would	wag	his	tail	,
讲述	他	到	去	和	带来	他的	球	到	他	,	圭多	会	摇摆	他的	尾巴	,

我让他去把球拿过来，圭多就会摇尾巴。

[ænd; ənd][gəʊ][ʌp]['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	go	up	into	George's	chamber	,	and	look	about	the	room	until	he	had
和	去	向上	进入	乔治的	房间	,	和	看	关于	这	房间	直到	他	有

[faʊnd] [ðə; ði][bɔːl] ;

found	the	ball	;
成立	这	球	;

然后上到乔治的房间，在房间里四处寻找，直到找到那个球；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	then	he	would	run	down	the	stairs	,	and	dropping	the	ball	at	his
和	然后	他	会	跑步	向下	这	楼梯	,	和	下降	这	球	在	他的

[jʌŋ] ['maːstəz] [fiːt] ,

young	master's	feet	,
年轻的	硕士学位	脚	,

然后他会跑下楼梯，把球放在他小主人的脚边，

[lʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

look	up	in	his	face	,	expecting	that	George	would	throw	it	down	for	him	to
看	向上	在	他的	脸	,	期待	那	乔治	会	扔	它	向下	为了	他	到

[kætʃ] [ə'gen] . - .

catch	again	.	15	.
抓住	再次	.	-	.

抬头看着他的脸，期待着乔治会把球扔下来让他再接住。15.

[ðə; ði]['beɪbi] , [haʊ'evə(r)] , [lɜːnt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nems] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['gaidəu] ;

The	baby	,	however	,	learnt	words	and	names	much	faster	than	Guido	;
这	婴儿	,	然而	,	学会了	字	和	姓名	很多	快点	比	圭多	;

然而，这个婴儿学习单词和名字的速度比圭多快得多；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['gaidəu] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [dɒg] [nəʊz] , [jet] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt]

for	although	Guido	knew	as	much	as	any	dog	knows	,	yet	dogs	are	different
为了	虽然	圭多	知道	作为	很多	作为	任何	狗	知道	,	然而	狗	是	不同的

['kriːtʃəz] [frɒm; frəm]

creatures	from
生物	从

虽然圭多拥有和狗一样多的知识，但狗毕竟是与人类不同的生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔː(r)][səʊ][fɑːst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ,

children	,	and	cannot	learn	so	much	nor	so	fast	as	children	can	,
孩子们	,	和	不能	学习	所以	很多	也不	所以	快速地	作为	孩子们	能	,

儿童，而且学习能力不如儿童，学习速度也不如儿童快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] . - .

because	it	has	not	pleased	God	to	give	them	the	same	powers	.	16	.
因为	它	有	不是	高兴	上帝	到	给	他们	这	相同的	权力	.	-	.

因为上帝不愿赐给他们同样的权柄。16.

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ai]

perhaps	you	may	wish	to	know	who	this	interesting	family	were	of	whom	I
也许	你	可能	希望	到	知道	WHO	这	有趣的	家庭	是	的	谁	我

[hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ;

have	been	speaking	;
有	到过	请讲	;

或许您想知道我刚才提到的这个有趣的家庭究竟是谁；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] ,

and	you	will	probably	be	surprised	to	learn	,
和	你	将要	大概	是	惊讶	到	学习	,

你可能会惊讶地发现，

[ðæt] [ɔːl][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

that	all	I	have	told	you	about	this	little	baby	is	true	of	every	little	baby	,
那	全部	我	有	讲述	你	关于	这	小的	婴儿	是	真的	的	每一个	小的	婴儿	,

我跟你说的关于这个小婴儿的一切，都适用于每一个小婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] ['evri] ['ɪnfənt] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . - .

and	that	the	manner	that	every	infant	is	taught	to	speak	is	the	same	.	17	.
和	那	这	方式	那	每一个	婴儿	是	教授	到	说话	是	这	相同的	.	-	.

而且每个婴儿学习说话的方式都是一样的。17.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [gɜːl] ,

It	is	the	same	manner	as	that	in	which	the	little	Spanish	girl	,
它	是	这	相同的	方式	作为	那	在	哪个	这	小的	西班牙语	女孩	,

这与那个西班牙小女孩的情况一样，

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['les(ə)n] , [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

mentioned	in	the	seventh	lesson	,	was	taught	to	speak	the	English	language	.
提及	在	这	第七	课	,	曾是	教授	到	说话	这	英语	语言	.

第七课中提到的，学习英语口语。

['les(ə)n] [eks] .

LESSON	X	.
课	X	.

第十课

[wɜːdz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

Words	.	—	Original	.	1	.
字	.	—	原来的	.	1	.

文字.—原文.1.

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] , [haʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	told	you	,	in	the	last	lesson	,	how	an	infant	child	first	learned	to	speak	,
我	讲述	你	,	在	这	最后的	课	,	如何	一个	婴儿	孩子	第一的	学习	到	说话	,

我在上一课中告诉过你们，婴儿是如何学会说话的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ɪts]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

when	it	was	taught	by	its	father	and	mother	,	and	brother	and	sisters	.
什么时候	它	曾是	教授	经过	它是	父亲	和	母亲	,	和	兄弟	和	姐妹	.

在父母、兄弟姐妹的教导下。

[ˌtuːˈtuː] . [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈles(ə)n] ,

2	.	I	intend	to	show	you	,	in	this	lesson	,
2	.	我	打算	到	展示	你	,	在	这	课	,

2. 在本课中，我打算向你们展示：

[haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wɜːdz] [hɪmˈself] ,

how	the	little	child	learned	the	meaning	of	a	great	many	words	himself	,
如何	这	小的	孩子	学习	这	意义	的	一个	伟大的	许多	字	他自己	,

小孩是如何自己学会很多词语含义的，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] . [θriː] .

without	the	assistance	of	any	one	else	.	3	.
没有	这	协助	的	任何	一	别的	.	3	.

无需任何其他人的帮助。3.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈgaidəu] , [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	was	very	fond	of	Guido	,	the	dog	,	and	watched	everything	he	did	,
他	曾是	非常	喜爱	的	圭多	,	这	狗	,	和	观看	一切	他	做过	,

[ɪˈspeʃəli]

especially
尤其

他非常喜欢那条名叫圭多的狗，总是观察它的一举一动，尤其如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] . [fɔːr] .

when	his	brother	George	was	playing	with	him	.	4	.
什么时候	他的	兄弟	乔治	曾是	玩耍	和	他	.	4	.

4. 当时他的哥哥乔治正在和他一起玩耍。

[wen] [dʒɔːdʒ] [kɔːld] [ˈgaidəu] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈgaidəu] ,

When	George	called	Guido	,	and	said	to	the	dog	,	"	Come	here	,	Guido	,
什么时候	乔治	称为	圭多	,	和	说	到	这	狗	,	"	来	这里	,	圭多	,

乔治叫圭多过来，对狗说：“圭多，过来。”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈgaidəu] [went] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] . [faɪv] .

"	the	little	boy	could	not	help	noticing	that	Guido	went	to	George	.	5	.
"	这	小的	男生	可以	不是	帮助	注意到	那	圭多	去	到	乔治	.	5	.

小男孩不禁注意到圭多去了乔治那里。5.

[wen] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] ,

When	George's	father	or	mother	called	George	,	and	said	,	"	Come	here	,	George	,
什么时候	乔治的	父亲	或者	母亲	称为	乔治	,	和	说	,	"	来	这里	,	乔治	,

当乔治的父母叫乔治过来，说：“乔治，过来。”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] . [sɪks] .

"	the	little	child	saw	that	George	went	to	his	father	,	or	his	mother	.	6	.
"	这	小的	孩子	锯	那	乔治	去	到	他的	父亲	,	或者	他的	母亲	.	6	.

“小孩子看到乔治去找他爸爸，或者他妈妈。6.

[naʊ] , [ˈnəʊbədi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒt] [dʒɔːdʒ] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

Now	,	nobody	told	the	little	child	what	George	,	or	his	father	,	or	his	mother	,
现在	,	无人	讲述	这	小的	孩子	什么	乔治	,	或者	他的	父亲	,	或者	他的	母亲	,

现在，没有人告诉这个小男孩乔治、他的父亲或母亲发生了什么事。

[ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [kʌm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɔː] , [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] [sed] [tuː; tə]

meant	by	the	word	come	;	but	he	always	saw	,	that	when	any	one	said	to
意思是	经过	这	单词	来	;	但	他	总是	锯	,	那	什么时候	任何	一	说	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

意思是说，他指的是“来”这个词；但他总是看到，当一个人对另一个人说，

" [kʌm] , " [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

"	Come	,	"	that	the	one	who	was	spoken	to	always	moved	towards	the	person	who
"	来	,	"	那	这	一	WHO	曾是	说	到	总是	已搬	向	这	人	WHO

[kɔːld] [hɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

“过来，”被叫的人总是会朝叫他的人走去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ment]

and	in	this	way	the	little	child	found	out	what	his	father	or	his	mother	meant
和	在	这	方式	这	小的	孩子	成立	出去	什么	他的	父亲	或者	他的	母亲	意思是

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [kʌm] . ['sɛvən] .

by	the	word	come	.	7	.
经过	这	单词	来	.	7	.

就这样，小孩子明白了爸爸妈妈说的“来”是什么意思。7.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] ,

It	was	in	this	way	,	my	young	friend	who	are	reading	this	lesson	,	that	you	,
它	曾是	在	这	方式	,	我的	年轻的	朋友	WHO	是	阅读	这	课	,	那	你	,

正是通过这种方式，正在阅读这篇课文的年轻朋友们，你们……

[jɔː'self] , ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] . [eit] .

yourself	,	learned	the	meaning	of	most	of	the	words	that	you	know	.	8	.
你自己	,	学习	这	意义	的	最多	的	这	字	那	你	知道	.	8	.

你自己学习了你所知道的大部分单词的含义。8.

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ]

When	you	were	a	little	child	,	like	the	infant	of	whom	I	have	been	speaking
什么时候	你	是	一个	小的	孩子	,	喜欢	这	婴儿	的	谁	我	有	到过	请讲

,

,
,

当你还是个小孩子的时候，就像我刚才提到的那个婴儿一样，

[juː; jʊ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] . [naɪn] .

you	knew	no	more	about	words	,	or	about	speaking	,	than	he	did	.	9	.
你	知道	不	更多的	关于	字	,	或者	关于	请讲	,	比	他	做过	.	9	.

你对文字和说话的了解并不比他多。9.

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['ʌðə(r)z] [spiːk] [ænd; ənd][juːz] [wɜːdz] , [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]

But	,	by	hearing	others	speak	and	use	words	,	you	learned	to	use	them
但	,	经过	听力	其他的	说话	和	使用	字	,	你	学习	到	使用	他们

[jɔː'self] ;

yourself	;
你自己	;

但是，通过聆听别人说话和使用词语，你也学会了自己使用它们；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] ['evə(r)] [juːst] , ['aɪðə(r)][ɪn] [bʊks] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,

and	there	is	no	word	ever	used	,	either	in	books	or	anywhere	else	,
和	那里	是	不	单词	曾经	用过的	,	任何一个	在	图书	或者	任何地方	别的	,

而且，无论是在书籍中还是其他任何地方，都没有使用过这个词。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt]
that you cannot find out
那 你 不能 寻找 出去

你无法查明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪts] ['miːnɪŋ] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [juːst] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .
its meaning , provided that you hear it used frequently , and by different persons .
它是 意义 , 假如 那 你 听到 它 用过的 频繁地 , 和 经过 不同的 人 .
- .
10 .
- .

只要你经常听到不同的人使用它，它的含义就显而易见了。10.

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
I will now give you an example , to show you what I mean .
我 将要 现在 给 你 一个 例子 , 到 展示 你 什么 我 意思是 .

现在我举个例子，来说明我的意思。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ;
I will give you a word that you probably never heard of before ;
我 将要 给 你 一个 单词 那 你 大概 绝不 听到 的 前 ;

我将告诉你一个你可能从未听说过的词；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] ,
and although I shall not tell you what the word means ,
和 虽然 我 将 不是 告诉 你 什么 这 单词 方法 ,

虽然我不会告诉你这个词的意思，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔː'self] ,
I think you will find it out yourself ,
我 思考 你 将要 寻找 它 出去 你自己 ,

我想你会自己找到答案的。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [mɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] . - .
before you have read many more lines of this lesson . 11 .
前 你 有 读 许多 更多的 线条 的 这 课 . - .

在你读完本课的更多内容之前。11.

[ðə; ði] [wɜːd] - [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ,
The word hippoi is the word that I shall choose ,
这 单词 - 是 这 单词 那 我 将 选择 ,

我将选择"河马"这个词。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
because I know that you do not know the meaning of it ;
因为 我 知道 那 你 做 不是 知道 这 意义 的 它 ;

因为我知道你不明白它的意思；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] ,
but I wish you to read the following sentences in which the word is used ,
但 我 希望 你 到 读 这 下列的 句子 在 哪个 这 单词 是 用过的 ,

但我希望你们阅读以下使用这个词的句子：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] - [miːnz] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd]

and	I	think	that	you	will	find	out	what	hippoi	means	,	before	you	have	read
和	我	思考	那	你	将要	寻找	出去	什么	-	方法	,	前	你	有	读

[ðem; ðəm][ɔːl] . - .

them	all	.	12	.
他们	全部	.	-	.

我相信，在你读完所有章节之前，你就会明白“河马”是什么意思了。12.

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmeksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ðeə(r)]

In	California	,	and	in	Mexico	,	and	in	most	parts	of	South	America	,	there
在	加利福尼亚州	,	和	在	墨西哥	,	和	在	最多	部分	的	南	美国	,	那里

[ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [waɪld] - ,

are	many	wild	hippoi	,
是	许多	荒野	-	,

加利福尼亚州、墨西哥以及南美洲的大部分地区都有许多野生河马。

[wɪtʃ] [fiːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ðæt] [grəʊz] [waɪld][ðeə(r)] . - .

which	feed	on	the	grass	that	grows	wild	there	.	13	.
哪个	喂养	在	这	草	那	生长	荒野	那里	.	-	.

它们以那里生长的野生草为食。13.

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] [hʌnt] [ðə; ðɪ] - ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [teɪm] [ðem; ðəm] ,

The	Indians	hunt	the	hippoi	;	and	when	they	catch	them	,	they	tame	them	,
这	印度人	打猎	这	-	;	和	什么时候	他们	抓住	他们	,	他们	驯服	他们	,

印第安人猎捕河马；当他们捕获河马后，便驯服它们。

[ænd; ənd][pʊt]['braɪd(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['sædlz] [ɒn]

and	put	bridles	on	their	heads	,	and	bits	in	their	mouths	,	and	saddles	on
和	放	缰绳	在	他们的	头部	,	和	比特	在	他们的	嘴	,	和	马鞍	在

[ðeə(r)] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

给它们戴上笼头，嘴里塞上嚼子，背上鞍辔，

[ænd; ənd][raɪd][ɒn][ðem; ðəm] . - .

and	ride	on	them	.	14	.
和	骑	在	他们	.	-	.

然后骑上去。14.

[ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð] [fɔː(r)] [waɪt] - , [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

A	carriage	,	with	four	white	hippoi	,	has	just	passed	by	the	window	,
一个	运输	,	和	四	白色的	-	,	有	只是	通过了	经过	这	窗户	,

一辆载着四只白色河马的马车刚刚从窗前驶过。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [hæz; həz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

and	one	of	the	hippoi	has	dropped	his	shoe	.
和	一	的	这	-	有	掉落	他的	鞋	.

其中一只河马掉了一只鞋。

[ðə; ðɪ] [ˈkəʊtʃmən] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʃuː] [pʊt][ɒn] .

The	coachman	must	take	him	to	the	blacksmith	,	to	have	the	shoe	put	on	.
这	马车夫	必须	拿	他	到	这	铁匠	,	到	有	这	鞋	放	在	.

- .

15	.
-	.

马车夫必须带他去铁匠那里，把鞋子穿上。15.

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] - [meɪk] [ɪz][ə; eɪ]

The	noise	which	hippoi	make	is	a
这	噪音	哪个	-	制作	是	一个

河马发出的声音是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['veri] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [neɪ] (
very strange noise , and when they make it they are said to neigh (
非常 奇怪的 噪音 , 和 什么时候 他们 制作 它 他们 是 说 到 嘶 (
[prə'naʊnst] [nə; nɑː]) . - .
pronounced na) . 16 .
发音 纳) . - .

非常奇怪的声音，当它们发出这种声音时，人们说它们是在嘶鸣（发音为“na”）。16.

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kləʊv(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
The hoofs of cows and goats and sheep and deer are cloven ; that is ,
这 蹄子 的 牛 和 山羊 和 羊 和 鹿 是 裂瓣 ; 那 是 ,

牛、羊、山羊和鹿的蹄子都是分趾的；也就是说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [splɪt] [ɔː(r)]
they are split into two parts ; but the hoofs of hippoi are not split or
他们 是 分裂 进入 二 部分 ; 但 这 蹄子 的 - 是 不是 分裂 或者
['kləʊv(ə)n] ,
cloven ,
裂瓣 ,

它们分成两部分；但河马的蹄子不是分开的，也不是分蹄的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [həʊl] - [huːft] ['ænɪmlz] . - .
and for that reason they are called whole - hoofed animals . 17 .
和 为了 那 原因 他们 是 称为 所有的 - 有蹄的 动物 . - .

因此，它们被称为有蹄动物。17.

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] [fɔː(r)] - .
My father has in his barn four hippoi .
我的 父亲 有 在 他的 谷仓 四 - .

我父亲的谷仓里养了四只河马。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [red] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [teɪl] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [waɪt] ,
One of them is red , and has a short tail ; another is white ,
一 的 他们 是 红色的 , 和 有 一个 短的 尾巴 ; 其他 是 白色的 ,

其中一只为红色，尾巴很短；另一只为白色。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːk] [heəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ;
with a few dark hairs in his mane , or long hair on the top of his neck ;
和 一个 很少 黑暗的 头发 在 他的 鬃毛 , 或者 长的 头发 在 这 顶部 的 他的 脖子 ;

鬃毛中夹杂着几根黑毛，或者脖子上方长着长毛；

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [greɪ] , [wɪð] [dɑːk] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [blæk] ,
the third is gray , with dark spots on his body ; and the fourth is perfectly black ,
这 第三 是 灰色的 , 和 黑暗的 地点 在 他的 身体 ; 和 这 第四 是 完美 黑色的 ,

第三只毛色为灰色，身上有深色斑点；第四只毛色为纯黑色。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . - .
and has a very long tail , which reaches almost to the ground . 18 .
和 有 一个 非常 长的 尾巴 , 哪个 到达 几乎 到 这 地面 . - .

并且有一条很长的尾巴，几乎垂到地面。18.

[naʊ] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sentənsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] - [dʌz] [nɒt] [miːn] [kaʊz] ,
Now , from these sentences , I think you will see that hippoi does not mean cows ,
现在 , 从 这些 句子 , 我 思考 你 将要 看 那 - 做 不是 意思是 牛 ,

现在，从这些句子中，我想你会明白hippoi并不是指牛。

[ɔː(r)] [gəʊts] , [ɔː(r)] [ʃiːp] , [ɔː(r)][dɪə(r)] ;

or	goats	,	or	sheep	,	or	deer	;
或者	山羊	,	或者	羊	,	或者	鹿	;

或者山羊、绵羊或鹿；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	do	not	think	it	necessary	to	tell	you	anything	more	about	it	,
和	我	做	不是	思考	它	必要的	到	告诉	你	任何事物	更多的	关于	它	,

我觉得没有必要再多说什么了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

except	that	it	is	a	word	that	was	spoken	by	the	Corinthians	and	the
除了	那	它	是	一个	单词	那	曾是	说	经过	这	哥林多前书	和	这

[kə'lɒʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,

Colossians	and	the	Ephesians	,
歌罗西书	和	这	以弗所书	,

只不过，这是哥林多人、歌罗西人和以弗所人所说的话。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ə'drest] [ðəʊz] [ɪ'pɪslz] [ɔː(r)] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

the	people	to	whom	St	.	Paul	addressed	those	epistles	or	letters	in	the	Bible
这	人们	到	谁	英石	.	保罗	已解决	那些	书信	或者	信件	在	这	圣经

[kɔːld] [baɪ][ðeə(r)] [nems] . - .

called	by	their	names	.	19	.
称为	经过	他们的	姓名	.	-	.

圣保罗在圣经中写给那些人的书信或信件，都以他们的名字称呼。19.

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['les(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]

When	you	have	read	this	lesson	,	your	teacher	will	probably	ask	you	what	the
什么时候	你	有	读	这	课	,	你的	老师	将要	大概	问	你	什么	这

[wɜːd] - [miːnz] ;

word	hippoi	means	;
单词	-	方法	;

当你读完这节课后，你的老师可能会问你"河马"这个词是什么意思；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] - [miːnz] — — [[hɪə(r)][pʊt][ɪn]

and	I	hope	you	will	be	able	to	tell	him	that	hippoi	means	—	—	[	here	put	in
和	我	希望	你	将要	是	有能力的	到	告诉	他	那	-	方法	—	—	[	这里	放	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - .]

the	English	word	for	hippoi	.	]
这	英语	单词	为了	-	.	]

我希望你能告诉他，hippoi 的意思是——[此处填入 hippoi 的英文单词。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['les(ə)n] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

LESSON	XI	.
课	十一	.

第十一课

['defɪnɪʃənz] . [wʌn] .

Definitions	.	1	.
定义	.	1	.

定义。1.

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	the	last	lesson	,	I	gave	you	a	word	which	you	had	not	seen	before	,
在	这	最后的	课	,	我	给予	你	一个	单词	哪个	你	有	不是	已见	前	,

上一节课里，我教了你们一个以前没见过的单词。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] . [ˌtuː'tuː] .

to	find	out	the	meaning	of	it	,	without	looking	in	a	dictionary	.	2	.
到	寻找	出去	这	意义	的	它	,	没有	寻找	在	一个	字典	.	2	.

1. 不查字典，找出它的意思。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['les(ə)n] ,

I	told	you	,	in	a	former	lesson	,
我	讲述	你	,	在	一个	以前的	课	,

我在之前的课上告诉过你，

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [gɜːl] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

how	the	little	Spanish	girl	found	out	the	meaning	of	words	which	she	did	not	know	;
如何	这	小的	西班牙语	女孩	成立	出去	这	意义	的	字	哪个	她	做过	不是	知道	;

这位西班牙小女孩是如何发现她原本不认识的词语的意思的；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] . [θriː] .

and	afterwards	informed	you	how	the	infant	child	was	taught	to	speak	.	3	.
和	然后	知情的	你	如何	这	婴儿	孩子	曾是	教授	到	说话	.	3	.

之后，他告诉你们这个婴儿是如何学会说话的。3.

[naʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːdz] ,

Now	,	I	doubt	not	that	you	can	speak	a	great	many	words	,
现在	,	我	怀疑	不是	那	你	能	说话	一个	伟大的	许多	字	,

我相信你一定能说很多话。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ;

and	know	what	they	mean	when	you	use	them	;
和	知道	什么	他们	意思是	什么时候	你	使用	他们	;

并且在使用这些词语时要明白它们的含义；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

but	I	do	not	think	that	you	ever	thought	much	about	the	way	in	which	you
但	我	做	不是	思考	那	你	曾经	想法	很多	关于	这	方式	在	哪个	你

['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] . [fɔːr] .

learned	them	.	4	.
学习	他们	.	4	.

但我认为你从来没有认真思考过你学习这些知识的方式。4.

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə]

Perhaps	you	will	be	surprised	to	hear	that	everybody	learns	to	talk	and	to
也许	你	将要	是	惊讶	到	听到	那	大家	学习	到	讲话	和	到

[juːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ['lɜːnɪd]

use	words	in	the	same	way	that	the	little	Spanish	girl	and	the	little	infant	learned
使用	字	在	这	相同的	方式	那	这	小的	西班牙语	女孩	和	这	小的	婴儿	学习

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

或许你会惊讶地发现，每个人学习说话和使用词语的方式都和那个西班牙小女孩和那个小婴儿学习的方式一样；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['ʌðə(r)z] [juːz][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

that	is	,	by	hearing	others	use	them	in	different	ways	,
那	是	,	经过	听力	其他的	使用	他们	在	不同的	方式	,

也就是说，通过聆听其他人以不同的方式使用它们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] - [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] . [faɪv] .

just	as	the	word	hippoi	was	used	in	the	last	lesson	.	5	.
只是	作为	这	单词	-	曾是	用过的	在	这	最后的	课	.	5	.

就像上一课中用到的“河马”这个词一样。5.

['nəʊbədi] ['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ]

Nobody	**ever**	**told**	**you**	**,**	**probably**	**,**	**the**	**meaning**	**of**	**a**	**great**	**many**	**words**	**that**	**you**
无人	曾经	讲述	你	,	大概	,	这	意义	的	一个	伟大的	许多	字	那	你

[nəʊ] ;

know	**;**
知道	;

可能从来没有人告诉过你，你所知道的很多词语的含义；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [fʊl] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['betə(r)] ,

and	**yet**	**you**	**know**	**them**	**full**	**as**	**well**	**,**	**and**	**perhaps**	**better**	**,**
和	然而	你	知道	他们	满的	作为	出色地	,	和	也许	更好的	,

然而，你对他们也了如指掌，甚至可能比他们更了解。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . [sɪks] .

than	**if**	**any**	**one**	**had**	**told**	**you**	**about**	**them**	**.**	**6**	**.**
比	如果	任何	一	有	讲述	你	关于	他们	.	6	.

比有人告诉你这些事要好得多。6.

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huːz]

Perhaps	**you**	**have**	**a**	**brother**	**whose**
也许	你	有	一个	兄弟	谁

也许你有个兄弟，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[neɪm] [ɪz][dʒɒn] , [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] , [ɔː(r)][dʒeɪmz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz]['meəri] , [ɔː(r)][dʒeɪn] ,

name	**is**	**John**	**,**	**or**	**George**	**,**	**or**	**James**	**,**	**or**	**a**	**sister**	**whose**	**name**	**is**	**Mary**	**,**	**or**	**Jane**	**,**
姓名	是	约翰	,	或者	乔治	,	或者	詹姆斯	,	或者	一个	姐姐	谁	姓名	是	玛丽	,	或者	简	,

名字是约翰、乔治或詹姆斯，或者他的姐妹名叫玛丽或简。

[ɔː(r)] [æn] , [ɔː(r)] ['luːsi] .

or	**Ann**	**,**	**or**	**Lucy**	**.**
或者	安	,	或者	露西	.

或者安，或者露西。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːld] [baɪ] [ðiːz] [nems] , ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] ,

You	**have**	**always**	**heard**	**them**	**called**	**by**	**these**	**names**	**,**	**ever**	**since**	**you**	**,**	**or**	**they**	**,**
你	有	总是	听到	他们	称为	经过	这些	姓名	,	曾经	自从	你	,	或者	他们	,

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] ;

were	**quite**	**young**	**;**
是	相当	年轻的	;

你从小就一直听到人们这样称呼他们，或者从他们很小的时候就开始这样称呼他们；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn]

and	**have**	**noticed**	**that**	**when**	**John**	**was**	**called**	**,**	**that**	**the**	**one**	**whose**	**name**	**is**	**John**
和	有	注意到	那	什么时候	约翰	曾是	称为	,	那	这	一	谁	姓名	是	约翰

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] ;

would	**answer**	**;**
会	回答	;

而且有人注意到，当有人呼唤约翰时，那位名叫约翰的人就会应声；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] , [juː; jʊ] [lɜːnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒɒn] ,

and	**as**	**each**	**one**	**answered**	**when**	**spoken**	**to**	**,**	**you**	**learnt**	**which**	**was**	**John**	**,**
和	作为	每个	一	回答	什么时候	说	到	,	你	学会了	哪个	曾是	约翰	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['meəri] ,

and	**which**	**was**	**Mary**	**,**
和	哪个	曾是	玛丽	,

当有人和他们交谈时，他们一一作答，你就能知道哪个是约翰，哪个是玛丽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['luːsi] . ['sɛvən] .

and	which	was	Lucy	.	7	.
和	哪个	曾是	露西	.	7	.

而露西.7。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ,

So	also	,	when	a	certain	animal	,	having	two	large	horns	and	a	long	tail	,
所以	还	,	什么时候	一个	肯定	动物	,	拥有	二	大的	角	和	一个	长的	尾巴	,

同样地，当某种动物长着两只大角和一条长尾巴时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [milk] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [pɑːst] [baɪ] , [juː; jʊ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [kaʊ] ;

and	which	is	milked	every	night	and	morning	,	passed	by	,	you	heard	some	one	say	cow	;
和	哪个	是	挤奶	每一个	夜晚	和	早晨	,	通过了	经过	,	你	听到	一些	一	说	奶牛	;

每天早晚都要挤奶的那头牛，路过时，你听到有人说它是奶牛；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [kaʊ] [miːnz] . [eɪt] .

and	in	this	way	you	learned	what	the	word	cow	means	.	8	.
和	在	这	方式	你	学习	什么	这	单词	奶牛	方法	.	8	.

这样你就明白了“牛”这个词的意思。8.

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [wen] ['wɔːtə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn] [drɒps] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ;

So	also	,	when	water	falls	from	the	sky	in	drops	,	little	children	hear	people	say	it	rains	;
所以	还	,	什么时候	水	瀑布	从	这	天空	在	滴	,	小的	孩子们	听到	人们	说	它	雨	;

同样，当水滴从天而降时，小孩子会听到人们说下雨了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [reɪn] , [miːnz] . [naɪn] .

and	thus	they	find	out	what	rain	,	means	.	9	.
和	因此	他们	寻找	出去	什么	雨	,	方法	.	9	.

因此，他们明白了雨的意义。9.

[naʊ] , [wen] ['enibɒdi] [ɑːsks][juː; jʊ] [wɒt] ['eni] [wɜːd] [miːnz] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ' ;

Now	,	when	anybody	asks	you	what	any	word	means	,	although	you	know	it	very	well	,	'
现在	,	什么时候	任何人	问	你	什么	任何	单词	方法	,	虽然	你	知道	它	非常	出色地	,	'

现在，当有人问你某个词的意思时，即使你非常清楚它的意思，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , — [ðæt] [ɪz] ,

yet	it	is	a	very	hard	thing	to	tell	what	it	means	,	—	that	is	,
然而	它	是	一个	非常	难的	事物	到	告诉	什么	它	方法	,	—	那	是	,

然而，要说它的含义却非常困难——也就是说，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	give	a	definition	of	it	,
到	给	一个	定义	的	它	,

给它下一个定义，

— [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . - .

—	as	you	will	see	by	the	little	story	I	am	about	to	tell	you	.	10	.
—	作为	你	将要	看	经过	这	小的	故事	我	是	关于	到	告诉	你	.	-	.

——正如我接下来要讲的小故事所展现的那样。10.

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['lesnz] ,

A	teacher	,	who	was	very	anxious	to	make	his	scholars	understand	their	lessons	,
一个	老师	,	WHO	曾是	非常	焦虑的	到	制作	他的	学者们	理解	他们的	课程	,

一位老师，非常渴望让他的学生们理解课程内容，

[wʌns] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] ,

once	told	them	he	had	a	very	hard	question	he	wished	to	ask	them	,
一次	讲述	他们	他	有	一个	非常	难的	问题	他	希望	到	问	他们	,

我曾告诉他们，他有一个非常棘手的问题想问他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [best] [teɪk] [ðə; ði] [hed]

and	that	he	would	let	the	one	who	answered	the	question	best	take	the	head
和	那	他	会	让	这	一	WHO	回答	这	问题	最好的	拿	这	头

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] .

of	the	class	.
的	这	班级	.

他还说，回答问题最好的学生将获得班级第一名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	44	]	11	.
[	页	-	]	-	.

[第 44 页]11.

[ðɪs] ['tiːtʃə(r)] ['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

This	teacher	never	allowed	any	of	his	pupils	to	speak	to	him	without	first
这	老师	绝不	允许	任何	的	他的	学生	到	说话	到	他	没有	第一的

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

raising	his	right	hand	above	his	head	,
提高	他的	正确的	手	多于	他的	头	,

这位老师从来不允许任何学生在不先举起右手过头顶的情况下跟他说话。

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

to	signify	that	the	child	had	something	to	say	;
到	表示	那	这	孩子	有	某物	到	说	;

表示孩子有话要说；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɪzi] ,

and	when	any	child	raised	his	hand	in	this	way	,	if	he	was	not	busy	,
和	什么时候	任何	孩子	提高	他的	手	在	这	方式	,	如果	他	曾是	不是	忙碌的	,

当有孩子这样举手时，如果他不忙的话，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] . - .

he	called	upon	the	child	to	say	what	he	wished	.	12	.
他	称为	之上	这	孩子	到	说	什么	他	希望	.	-	.

他叫孩子说出他想说的话。12.

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ;

In	this	way	he	prevented	the	children	from	troubling	him	when	he	was	busy	;
在	这	方式	他	阻止	这	孩子们	从	令人不安的	他	什么时候	他	曾是	忙碌的	;

这样一来，他就能避免孩子们在他忙碌时打扰他；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	in	this	way	he	also	prevented	them	from	interrupting	each	other	,
和	在	这	方式	他	还	阻止	他们	从	打断	每个	其他	,

这样一来，他也阻止了他们互相打断。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] . - .

as	would	be	the	case	if	several	of	them	should	speak	at	once	.	13	.
作为	会	是	这	案件	如果	一些	的	他们	应该	说话	在	一次	.	-	.

就像几个人同时说话一样。13.

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [naʊ] ,

On	the	day	of	which	I	am	about	to	speak	,	he	said	to	them	,	Now	,
在	这	天	的	哪个	我	是	关于	到	说话	,	他	说	到	他们	,	现在	,

在我要讲的这一天，他对他们说：现在，

['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ]

children	**,**	**I**	**have**	**a**	**very**	**hard**	**question**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**that**	**does**	**not**	**require**	**you**
孩子们	,	我	有	一个	非常	难的	问题	到	问	你	,	那	做	不是	要求	你

[tuː; tə] ['stʌdi] ,

to	**study**	**,**
到	学习	,

孩子们，我有一个很难的问题要问你们，这个问题不需要你们学习。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

but	**only**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**in**	**order**	**to**	**answer**	**it**	**well**	**;**
但	仅有的	到	思考	关于	它	,	在	命令	到	回答	它	出色地	;

但只需思考一下，以便更好地回答这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] ['ɑːnsə(r)][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**one**	**who**	**gives**	**me**	**the**	**best**	**answer**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**
和	这	一	WHO	给予	我	这	最好的	回答	将	去	到	这	头	的	这

[klɑːs] .

class	**.**
班级	.

回答最好的人将成为班上的第一名。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] ? - .

The	**question**	**is**	**this**	**:**	**What**	**is**	**a**	**bird**	**?**	**14**	**.**
这	问题	是	这	:	什么	是	一个	鸟	?	-	.

问题是：什么是鸟？14.

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)]

Before	**they**	**heard**	**the**	**question**	**,**	**they**	**looked**	**very**	**sober**	**,**	**and**	**thought**	**their**	**master**
前	他们	听到	这	问题	,	他们	看起来	非常	清醒	,	和	想法	他们的	掌握

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] ,

intended	**to**	**puzzle**	**them**	**,**
故意的	到	谜	他们	,

在听到问题之前，他们神色十分严肃，以为主人是想让他们出难题。

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] .

or	**to**	**give**	**them**	**a**	**long**	**sentence**	**to**	**commit**	**to**	**memory**	**.**
或者	到	给	他们	一个	长的	句子	到	犯罪	到	记忆	.

或者让他们记住一个很长的句子。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] [ə'mʌŋ]

But	**as**	**soon**	**as**	**they**	**heard**	**the**	**question**	**,**	**they**	**began**	**to**	**smile**	**among**
但	作为	很快	作为	他们	听到	这	问题	,	他们	开始	到	微笑	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

但他们一听到这个问题，就彼此相视一笑。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] . - .

and	**wonder**	**how**	**their**	**teacher**	**should**	**call**	**that**	**a**	**hard**	**question**	**.**	**15**	**.**
和	想知道	如何	他们的	老师	应该	称呼	那	一个	难的	问题	.	-	.

并想知道老师怎么能把这称为难题。15.

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] ,

A	**dozen**	**hands**	**were**	**immediately**	**raised**	**,**
一个	打	双手	是	立即地	提高	,

立即有十几只手举了起来，

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	**signify**	**that**	**so**	**many**	**of**	**the**	**children**	**were**	**ready**	**to**	**answer**	**it**	**.**
到	表示	那	所以	许多	的	这	孩子们	是	准备好	到	回答	它	.

这表明有很多孩子都准备好回答这个问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 45] 16 .
[页 -] - .

[第 45 页]16.

[wel] , [dʒɒn] , [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] [ʌp] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ə; eɪ][bɜːd]
Well , John , said the teacher , your hand is up ; can you tell me what a bird
出色地 , 约翰 , 说 这 老师 , 你的 手 是 向上 ; 能 你 告诉 我 什么 一个 鸟
[ɪz] ? - .
is ? 17 .
是 ? - .

老师说：“约翰，你的手举起来了；你能告诉我什么是鸟吗？”17.

[dʒɒn] [ɪˈmiːdiətli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [sed] ,
John immediately rose , and standing on the right - hand side of his seat , said ,
约翰 立即地 玫瑰 , 和 常设 在 这 正确的 - 手 边 的 他的 座位 , 说 ,

约翰立即起身，站在座位右侧，说道：

[ə; eɪ][bɜːd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [legz] . - .
A bird is a thing that has two legs . 18 .
一个 鸟 是 一个 事物 那 有 二 腿 . - .

鸟是一种有两条腿的生物。18.

[wel] , [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə(r)] , [səˈpəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɔː] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [legz] [ɒv; əv][maɪ]
Well , said the teacher , suppose some one should saw off two of the legs of my
出色地 , 说 这 老师 , 认为 一些 一 应该 锯 离开 二 的 这 腿 的 我的
[tʃeə(r)] ;
chair ;
椅子 ;

老师说，假设有人锯掉了我椅子的两条腿；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [legz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]
it would then be a thing that has two legs ; but it would not be a
它 会 然后 是 一个 事物 那 有 二 腿 ; 但 它 会 不是 是 一个
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

那样的话，它就会是一种有两条腿的生物；但它不会是鸟。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
would it ?
会 它 ?

真的吗?

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [nɒt] [kəˈrekt] . - .
You see , then , that your answer is not correct . 19 .
你 看 , 然后 , 那 你的 回答 是 不是 正确的 . - .

那么，你看，你的答案是不正确的。19.

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz] ;
I will not mention the names of the other children who raised their hands ;
我 将要 不是 提到 这 姓名 的 这 其他 孩子们 WHO 提高 他们的 双手 ;

我不会提及其他举手孩子的名字；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd]
but I will tell you what the answers were which some of them made
但 我 将要 告诉 你 什么 这 答案 是 哪个 一些 的 他们 制成
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] ,
to the questions ,
到 这 问题 ,

但我会告诉你他们中一些人对这些问题给出的答案。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] . - .

and	what	the	teacher	said	about	each	of	their	answers	.	20	.
和	什么	这	老师	说	关于	每个	的	他们的	答案	.	-	.

以及老师对他们每个答案的评价。20.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [tuː] [legz] .

One	of	the	children	said	that	a	bird	is	an	animal	with	two	legs	.
一	的	这	孩子们	说	那	一个	鸟	是	一个	动物	和	二	腿	.

其中一个孩子说，鸟是一种有两条腿的动物。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

But	,	said	the	teacher	,	all	little	boys	and	girls	,	and	all	men	and	women	,
但	,	说	这	老师	,	全部	小的	男孩们	和	女孩们	,	和	全部	男人	和	女性	,

但是，老师说，所有的小男孩和小女孩，以及所有的男男女女，

[ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [wɪð] [tuː] [legz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɜˑdz] . - .

are	animals	with	two	legs	;	but	they	are	not	birds	.	21	.
是	动物	和	二	腿	;	但	他们	是	不是	鸟类	.	-	.

它们是两条腿的动物；但它们不是鸟类。21.

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [wɪŋz] .

Another	child	said	that	a	bird	is	an	animal	that	has	wings	.
其他	孩子	说	那	一个	鸟	是	一个	动物	那	有	翅膀	.

另一个孩子说，鸟是长着翅膀的动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['fɪʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	the	teacher	said	there	are	some	fishes	that	have	wings	,	and	that
但	这	老师	说	那里	是	一些	鱼	那	有	翅膀	,	和	那

['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɜˑdz] . - .

fishes	are	not	birds	.	22	.
鱼	是	不是	鸟类	.	-	.

但老师说，有些鱼有翅膀，鱼不是鸟。22.

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðen] ['mɒdɪstlɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

A	bright	little	girl	then	modestly	rose	and	said	,
一个	明亮的	小的	女孩	然后	谦虚地	玫瑰	和	说	,

这时，一个聪慧的小女孩谦逊地站起来说：

[ə; eɪ][bɜːd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪz] .

A	bird	is	an	animal	that	has	legs	and	wings	,	and	that	flies	.
一个	鸟	是	一个	动物	那	有	腿	和	翅膀	,	和	那	苍蝇	.

鸟是一种有腿、有翅膀、会飞的动物。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kaɪndlɪ] ,

The	teacher	smiled	upon	her	very	kindly	,
这	老师	微笑	之上	她	非常	亲切地	,

老师非常和蔼地对她笑了笑。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][hæz; həz][legz][ænd; ənd]

and	told	her	that	it	is	true	that	a	bird	has	legs	and
和	讲述	她	那	它	是	真的	那	一个	鸟	有	腿	和

然后告诉她，鸟确实有腿，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ; [bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] ,

wings	,	and	that	it	flies	;	but	,	said	he	,	there	is	another	animal	,	also	,
翅膀	,	和	那	它	苍蝇	;	但	,	说	他	,	那里	是	其他	动物	,	还	,

他说，它有翅膀，而且会飞；但是，还有另一种动物，

[ðæt] [hæz; həz] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪz] ['veri] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

that	has	legs	and	wings	,	and	that	flies	very	fast	in	the	air	.
那	有	腿	和	翅膀	,	和	那	苍蝇	非常	快速地	在	这	空气	.

它有腿和翅膀，而且在空中飞得很快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæt] .

It	is	called	a	bat	.
它	是	称为	一个	蝙蝠	.

它被称为蝙蝠。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['feðər] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt]

It	flies	only	in	the	night	;	but	it	has	no	feathers	,	and	therefore	is	not
它	苍蝇	仅有的	在	这	夜晚	;	但	它	有	不	羽毛	,	和	所以	是	不是

[ə; eɪ] [bɜːd] . - .

a	bird	.	23	.
一个	鸟	.	-	.

它只在夜间飞行；但它没有羽毛，因此不是鸟。23.

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ə'nʌðə(r)] [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld] ['veri] ['tɪmɪdli] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

Upon	hearing	this	,	another	bright	-	eyed	child	very	timidly	rose	and	said	,
之上	听力	这	,	其他	明亮的	-	眼睛	孩子	非常	胆怯地	玫瑰	和	说	,

听到这话，另一个眼神明亮的孩子怯生生地站起来说：

[ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [legz] , [wɪŋz] [ænd; ənd] ['feðər] .

A	bird	is	an	animal	that	has	legs	,	wings	and	feathers	.
一个	鸟	是	一个	动物	那	有	腿	,	翅膀	和	羽毛	.

鸟类是一种有腿、翅膀和羽毛的动物。

['veri] [wel] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːd] [hæz; həz] ,

Very	well	,	said	the	teacher	;	but	can	you	not	think	of	anything	else	that	a	bird	has	,
非常	出色地	,	说	这	老师	;	但	能	你	不是	思考	的	任何事物	别的	那	一个	鸟	有	,

“很好，”老师说，“但是你们就想不到鸟儿还有什么其他特征吗？”

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [nɒt] ? - .

which	other	creatures	have	not	?	24	.
哪个	其他	生物	有	不是	?	-	.

还有哪些其他生物没有？24.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [miːn] ;

The	children	looked	at	one	another	,	wondering	what	their	teacher	could	mean	;
这	孩子们	看起来	在	一	其他	,	好奇	什么	他们的	老师	可以	意思是	;

孩子们面面相觑，想知道老师这话是什么意思；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [θɪŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

and	no	one	could	think	what	to	say	,	until	the	teacher	said	to	them	,	Think	a	moment	,
和	不	一	可以	思考	什么	到	说	,	直到	这	老师	说	到	他们	,	思考	一个	片刻	,

谁也想不出该说什么，直到老师对他们说：“想一想。”

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɜːdz] [maʊθ] [lʊks] .

and	try	to	tell	me	how	a	bird's	mouth	looks	.
和	尝试	到	告诉	我	如何	一个	鸟类	嘴	看起来	.

请你试着告诉我鸟的嘴长什么样。

[lʊk] [fɜːst] [æt; ət] [maɪ] [maʊθ] .

Look	first	at	my	mouth	.
看	第一的	在	我的	嘴	.

先看看我的嘴。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [tuː] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [lɪps] [fɔːm] [maɪ] [maʊθ] .

You	see	I	have	two	lips	,	and	these	two	lips	form	my	mouth	.
你	看	我	有	二	嘴唇	,	和	这些	二	嘴唇	形式	我的	嘴	.

你看，我有两片嘴唇，这两片嘴唇组成了我的嘴。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] ['weðə(r)] [ə; eɪ][bɜːd][hæz; həz] [tuː] [lɪps] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ,

Now	,	tell	me	whether	a	bird	has	two	lips	;	and	if	he	has	not	,
现在	,	告诉	我	无论	一个	鸟	有	二	嘴唇	;	和	如果	他	有	不是	,

现在，请告诉我，鸟儿是否有两片嘴唇？如果没有，

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][lɪps] . - .

what	he	has	instead	of	lips	.	25	.
什么	他	有	反而	的	嘴唇	.	-	.

他没有嘴唇，取而代之的是什么？25.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][hæz; həz][nəʊ][lɪps] ,

One	of	the	children	immediately	arose	and	said	,	that	a	bird	has	no	lips	,
一	的	这	孩子们	立即地	出现	和	说	,	那	一个	鸟	有	不	嘴唇	,

其中一个孩子立刻站起来说，鸟没有嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] ['əupənz][æz; əz][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][duː; də] ,

but	he	has	a	bill	;	and	that	bill	opens	as	the	lips	of	a	man	do	,
但	他	有	一个	账单	;	和	那	账单	打开	作为	这	嘴唇	的	一个	男人	做	,

但他有一张账单；而这张账单就像人的嘴唇一样张开了。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] . - .

and	forms	the	mouth	of	the	bird	.	26	.
和	表格	这	嘴	的	这	鸟	.	-	.

并构成鸟的嘴。26.

[jes] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ;

Yes	,	said	the	teacher	;
是的	,	说	这	老师	;

“是的，”老师说；

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)n] ,

and	now	listen	to	me	while	I	tell	you	the	things	you	should	always	mention	,
和	现在	听	到	我	尽管	我	告诉	你	这	事物	你	应该	总是	提到	,

现在请听我告诉你一些你应该始终提及的事情，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz] , —

when	you	are	asked	what	a	bird	is	,	—
什么时候	你	是	问	什么	一个	鸟	是	,	—

当被问及鸟是什么时，——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[fɜːst] , [ə; eɪ][bɜːd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

First	,	A	bird	is	an	animal	.
第一的	,	一个	鸟	是	一个	动物	.

首先，鸟类是一种动物。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [legz] .

Secondly	,	It	has	two	legs	.
第二	,	它	有	二	腿	.

其次，它有两条腿。

['θɜːdli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [wɪŋz] .

Thirdly	,	It	has	two	wings	.
第三	,	它	有	二	翅膀	.

第三，它有两个翅膀。

['fɔːθli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['feðər] .

Fourthly	**,**	**It**	**has**	**feathers**	**.**
第四	,	它	有	羽毛	.

第四，它有羽毛。

['fɪfθli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] , ['glɒsi] [bɪl] . - .

Fifthly	**,**	**It**	**has**	**a**	**hard**	**,**	**glossy**	**bill**	**.**	**27**	**.**
第五	,	它	有	一个	难的	,	光滑	账单	.	-	.

第五，它的喙坚硬光滑。27.

[ænd; ənd] [nəʊ] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

And	**now**	**,**	**said**	**the**	**teacher**	**,**
和	现在	,	说	这	老师	,

老师接着说，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk][juː; jʊ] ,

you	**see**	**that**	**I**	**was**	**right**	**when**	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**had**	**a**	**hard**	**question**	**to**	**ask**	**you**	**,**
你	看	那	我	曾是	正确的	什么时候	我	讲述	你	那	我	有	一个	难的	问题	到	问	你	,

你看，我之前说我有个难题要问你，果然没错。

[wen] [ai] [ɑːskt] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] ? - .

when	**I**	**asked**	**What**	**is**	**a**	**bird**	**?**	**28**	**.**
什么时候	我	问	什么	是	一个	鸟	?	-	.

当我问“什么是鸟？”时，28.

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

if	**you**	**will**	**join**	**all**	**of**	**these**	**things**	**which**	**belong**	**to**	**a**	**bird**	**in**	**the**	**description**	**which**	**you**	**give**	**in**	**answer**	**to**	**my**	**question**	**,**
如果	你	将要	加入	全部	的	这些	事物	哪个	属于	到	一个	鸟	在	这	描述	哪个	你	给	在	回答	到	我的	问题	,

如果你能把所有这些属于鸟类的特征都添加到你回答我的问题时所给出的描述中，

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , — [ðæt] [ɪz] ,

What	**is**	**a**	**bird**	**,**	**you**	**will**	**then**	**give**	**a**	**correct**	**definition**	**of**	**a**	**bird**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**
什么	是	一个	鸟	,	你	将要	然后	给	一个	正确的	定义	的	一个	鸟	,	—	那	是	,

那么，请问什么是鸟？你需要给出鸟的正确定义——也就是说，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] . - .

you	**will**	**tell**	**exactly**	**what**	**a**	**bird**	**is**	**,**	**and**	**no**	**more**	**,**	**and**	**no**	**less**	**.**	**29**	**.**
你	将要	告诉	确切地	什么	一个	鸟	是	,	和	不	更多的	,	和	不	较少的	.	-	.

你要准确地说出鸟是什么，不多也不少。29.

[ə; eɪ][bɜːd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] , ['hævɪŋ] [tuː] [legz] , [tuː] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] ,

A	**bird**	**is**	**an**	**animal**	**covered**	**with**	**feathers**	**,**	**having**	**two**	**legs**	**,**	**two**	**wings**	**,**	**and**	**a**	**hard**	**,**
一个	鸟	是	一个	动物	涵盖	和	羽毛	,	拥有	二	腿	,	二	翅膀	,	和	一个	难的	,

鸟是一种全身覆盖羽毛、有两条腿、两只翅膀和坚硬身体的动物。

['glɒsi] [bɪl] . - .

glossy	**bill**	**.**	**30**	**.**
光滑	账单	.	-	.

光面钞票.30。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [wɒt] ['eniθɪŋ] [ɪz] , [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

When **you** **are** **asked** **what** **anything** **is** **,** **recollect** **what** **I** **have** **told** **you** **about** **a**

什么时候 你 是 问 什么 任何事物 是 , 追忆 什么 我 有 讲述 你 关于 一个

[bɜːd] ,

bird **,**

鸟 ,

当有人问你某样东西是什么时，想想我跟你讲过的关于鸟的事情。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

and **try** **to** **recall** **everything** **that** **you** **ever** **knew** **about** **the** **thing** **,**

和 尝试 到 记起 一切 那 你 曾经 知道 关于 这 事物 ,

试着回忆你曾经了解的关于这件事的一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] . - .

and **in** **this** **way** **you** **will** **be** **able** **to** **give** **a** **satisfactory** **answer** **.** **31** **.**

和 在 这 方式 你 将要 是 有能力的 到 给 一个 令人满意的 回答 . - .

这样你就能给出令人满意的答案了。31.

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ,

This **will** **also** **teach** **you** **to** **think** **,**

这 将要 还 教 你 到 思考 ,

这也能教会你思考，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl]

and **that** **is** **one** **of** **the** **most** **important** **objects** **for** **which** **you** **go** **to** **school**

和 那 是 一 的 这 最多 重要的 对象 为了 哪个 你 去 到 学校

.

:

.

而这正是你上学最重要的目的之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] ;

It **will** **enable** **you** **also** **to** **understand** **what** **you** **read** **;**

它 将要 使能够 你 还 到 理解 什么 你 读 ;

它还能帮助你理解你所读的内容；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðəʊz] [θɪŋz] [best] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wel] .

and **you** **can** **always** **read** **those** **things** **best** **which** **you** **understand** **well** **.**

和 你 能 总是 读 那些 事物 最好的 哪个 你 理解 出色地 .

而且，你总是可以读那些你很容易理解的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **48** **]**

[页 -]

[第48页]

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

LESSON **XII** **.**

课 十二 .

第十二课。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] . [wʌn] .

Reading **and** **Spelling** **.** **1** **.**

阅读 和 拼写 . 1 .

阅读和拼写.1.

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .

Another **important** **thing** **for** **which** **you** **go** **to** **school** **is** **to** **learn** **how** **to** **spell** **.**

其他 重要的 事物 为了 哪个 你 去 到 学校 是 到 学习 如何 到 拼写 .

你上学的另一个重要目的就是学习拼写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [spel] ,

It	is	not	always	very	easy	to	spell	,
它	是	不是	总是	非常	简单的	到	拼写	,

拼写起来并不总是那么容易，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]

because	there	are	so	many	different	ways	in	which	the	same	letters	are
因为	那里	是	所以	许多	不同的	方式	在	哪个	这	相同的	信件	是

[prə'naʊnst] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːdz] . [ˌtuː'tuː] .

pronounced	in	different	words	.	2	.
发音	在	不同的	字	.	2	.

因为同一个字母在不同的单词中有很多不同的发音方式。2.

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

That	you	may	understand	what	I	mean	,	I	shall	give	an	example	,
那	你	可能	理解	什么	我	意思是	,	我	将	给	一个	例子	,

为了让你明白我的意思，我举个例子：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [ɪn] ['dɪfrənt]

to	show	you	how	many	different	ways	the	same	letters	are	pronounced	in	different
到	展示	你	如何	许多	不同的	方式	这	相同的	信件	是	发音	在	不同的

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

向你展示相同的字母在不同的单词中有多少种不同的发音方式；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	also	another	example	,
和	还	其他	例子	,

还有另一个例子，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l] .

to	show	you	how	many	different	ways	there	are	of	spelling	the	same	syllable	.
到	展示	你	如何	许多	不同的	方式	那里	是	的	拼写	这	相同的	音节	.

[θriː] .

3	.
3	.

向你展示同一个音节有多少种不同的拼写方式。3.

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst]

To	show	you	,	first	,	in	how	many	different	ways	the	same	letters	are	pronounced
到	展示	你	,	第一的	,	在	如何	许多	不同的	方式	这	相同的	信件	是	发音

[ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːdz] ,

in	different	words	,
在	不同的	字	,

首先，为了向你们展示，相同的字母在不同的单词中有多少种不同的发音方式，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [əʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] . [fɔːr] .

I	shall	take	the	letters	o	,	u	,	g	,	h	.	4	.
我	将	拿	这	信件	o	,	你	,	克	,	h	.	4	.

我将取字母 o、u、g、h。4.

[ðə; ði] ['lɛtəz] [əʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪd] [ɔː(r)] [prə'naʊnst] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [əʊ] [ə'ləʊn] ,

The	letters	o	,	u	,	g	,	h	,	are	sounded	or	pronounced	like	the	letter	o	alone	,
这	信件	o	,	你	,	克	,	h	,	是	听起来	或者	发音	喜欢	这	信	o	独自的	,

字母 o、u、g、h 的发音与单独发音的字母 o 相同。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ðəʊ] .

in	the	word	though	.
在	这	单词	尽管	.

虽然是在字面上。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [əʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [laɪk] [ˌjuː'ɛf] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [tʌf] . [faɪv] .

The	letters	o	,	u	,	g	,	h	,	are	pronounced	like	uf	,	in	the	word	tough	.	5	.
这	信件	o	,	你	,	克	,	h	,	是	发音	喜欢	uf	,	在	这	单词	艰难的	.	5	.

字母 o、u、g、h 的发音与单词 tough 中的 uf 相同。5.

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [kɒf] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [əʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [laɪk] [ɒf] .

In	the	word	cough	,	the	letters	o	,	u	,	g	,	h	,	are	pronounced	like	off	.
在	这	单词	咳嗽	,	这	信件	o	,	你	,	克	,	h	,	是	发音	喜欢	离开	.

在单词“cough”中，字母 o、u、g、h 的发音与“off”相同。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [slaʊ] [ænd; ənd] [plaʊ] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [əʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [laɪk] [aʊ] ;

In	the	words	slough	and	plough	,	the	letters	o	,	u	,	g	,	h	,	are	pronounced	like	ow	;
在	这	字	泥沼	和	犁	,	这	信件	o	,	你	,	克	,	h	,	是	发音	喜欢	现在	;

在单词 slough 和 plough 中，字母 o、u、g、h 的发音与 ow 相同；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [θruː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [laɪk] [ˌiː'dʌbəljuː] , [ɔː(r)] [laɪk] [juː] .

and	in	the	word	through	,	they	are	pronounced	like	ew	,	or	like	u	.
和	在	这	单词	通过	,	他们	是	发音	喜欢	新	,	或者	喜欢	你	.

在单词 through 中，它们的发音类似于 ew，或者类似于 u。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks] .

[	Pg	49	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第 49 页]6.

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ['hɪkʌp] [ðə; ði] ['lɛtəz] [əu] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [laɪk] [ʌp] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [lɒk; lɒx] ,

In	the	word	hiccough	the	letters	ough	are	pronounced	like	up	—	and	in	the	word	lough	,
在	这	单词	打嗝	这	信件	粗糙	是	发音	喜欢	向上	—	和	在	这	单词	湖	,

在单词 hiccough 中，字母 ough 的发音类似于 up——而在单词 lough 中，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [laɪk] [lɑːk] . ['sɛvən] .

the	letters	are	pronounced	like	lok	.	7	.
这	信件	是	发音	喜欢	洛克	.	7	.

这些字母的发音像 lok.7。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːdz] [wɪtʃ] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ʃʌn] ;

There	are	many	words	which	end	with	a	sound	like	shun	;
那里	是	许多	字	哪个	结尾	和	一个	声音	喜欢	回避	;

有很多单词以类似“shun”的音结尾；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [speld] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . [eit] .

and	this	syllable	is	spelled	in	many	different	ways	,	as	you	will	see	in	the	following	example	.	8	.
和	这	音节	是	拼写	在	许多	不同的	方式	,	作为	你	将要	看	在	这	下列的	例子	.	8	.

这个音节有很多不同的拼写方式，如下例所示。8.

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊʃ(ə)n] , ['məʊʃn] , ['mænʃ(ə)n] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['hælsiən] , [pɑː'næsɪən] , ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] ,

In	the	words	ocean	,	motion	,	mansion	,	physician	,	halcyon	,	Parnassian	,	Christian	,	and	many	other	such	words	,
在	这	字	海洋	,	运动	,	大厦	,	医生	,	宁静	,	帕纳萨斯	,	基督教	,	和	许多	其他	这样的	字	,

在诸如 ocean、motion、mansion、physician、halcyon、Parnassian、Christian 以及许多其他类似的词语中，

[ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [speld] [ʃʌn] . [naɪn] .

the	last	syllable	is	pronounced	as	if	it	were	spelled	shun	.	9	.
这	最后的	音节	是	发音	作为	如果	它	是	拼写	回避	.	9	.

最后一个音节的发音就像拼写成“shun”一样。9.

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ['saʊndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃʌn] [ɪz] [speld]

You	see	,	then	,	that	in	some	words	a	syllable	sounding	very	much	like	shun	is	spelled
你	看	,	然后	,	那	在	一些	字	一个	音节	听起来	非常	很多	喜欢	回避	是	拼写

你看，在某些单词中，发音很像“shun”的音节拼写是.....

['siːən] , [æz; əz] [ɪn] ['əʊʃ(ə)n] ;

cean	,	as	in	ocean	;
海洋	,	作为	在	海洋	;

海洋，如 ocean；

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [speld] [ʃən] , [æz; əz] [ɪn] ['neɪʃ(ə)n] ;

in	some	it	is	spelled	tion	,	as	in	nation	;
在	一些	它	是	拼写	tion	,	作为	在	国家	;

有些地方拼写为tion，如nation中的tion；

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [speld] ['saɪən] , [æz; əz] [ɪn] ['mænʃ(ə)n] ;

in	some	it	is	spelled	sion	,	as	in	mansion	;
在	一些	它	是	拼写	西昂	,	作为	在	大厦	;

有些地方拼写为sion，例如mansion中的sion；

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [speld] ['kiːən] , [æz; əz] [ɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

in	some	it	is	spelled	cian	,	as	in	physician	;
在	一些	它	是	拼写	西安	,	作为	在	医生	;

有些地方拼写为 cian，如 physician（医生）中的 cian；

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [speld] ['saɪɑːn] , [æz; əz] [ɪn] ['hælsiən] ;

in	some	it	is	spelled	cyon	,	as	in	halcyon	;
在	一些	它	是	拼写	锡安	,	作为	在	宁静	;

有些地方拼写为cyon，如halcyon中的cyon；

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [speld] ['ʃiː'ɑːn] , [æz; əz] [ɪn] [pɑː'næsɪən] . - .

in	some	it	is	spelled	sian	,	as	in	Parnassian	.	10	.
在	一些	它	是	拼写	西安	,	作为	在	帕纳萨斯	.	-	.

在某些地方，它的拼写是 sian，例如 Parnassian。10.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [meɪk] [bəuθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['veri] [hɑːd] ['lesnz]

It	is	such	things	as	these	which	make	both	reading	and	spelling	very	hard	lessons
它	是	这样的	事物	作为	这些	哪个	制作	两个都	阅读	和	拼写	非常	难的	课程

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

for	young	children	.
为了	年轻的	孩子们	.

正是这些因素使得阅读和拼写对幼儿来说成为非常困难的课程。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

If	they	think	of	them	all	at	once	,
如果	他们	思考	的	他们	全部	在	一次	,

如果他们同时想到所有这些，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pendʒələm] [dɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə]

as	the	pendulum	did	of	the	eighty	-	six	thousand	times	that	it	had	to
作为	这	摆	做过	的	这	八十	-	六	千	时代	那	它	有	到

[swɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

swing	in	twenty	-	four	hours	,
摇摆	在	二十	-	四	小时	,

就像钟摆在24小时内摆动了86000次一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ai] [kænt] [get] [ðiːz] [hɑːd] ['lesnz] .

it	is	no	wonder	if	they	feel	discouraged	,	and	say	,	I	can't	get	these	hard	lessons	.
它	是	不	想知道	如果	他们	感觉	灰心	,	和	说	,	我	不能	得到	这些	难的	课程	.

- .

11	.

- .

难怪他们会感到沮丧，并说：“我学不会这些难懂的道理。”11.

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm] , ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

But	you	must	recollect	that	,	as	the	pendulum	,	every	time	it	had	to
但	你	必须	追忆	那	,	作为	这	摆	,	每一个	时间	它	有	到

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

但你必须记住，就像钟摆一样，每次摆动的时候，

[hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] , [səʊ][juː; jʊ]

had	a	moment	given	it	to	swing	in	,	so	you
有	一个	片刻	给定	它	到	摇摆	在	,	所以	你

给了它一点时间挥动，所以你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] ;

also	have	a	moment	given	you	to	learn	everything	in	;
还	有	一个	片刻	给定	你	到	学习	一切	在	;

同时，也给你一点时间去了解所有内容；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [end] , ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	if	you	get	a	little	at	a	time	,	you	will	,	in	the	end	,	finish	it	all	,
和	如果	你	得到	一个	小的	在	一个	时间	,	你	将要	,	在	这	结尾	,	结束	它	全部	,

如果你一点一点地做，最终你就能全部完成。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] . - .

if	it	be	ever	so	large	.	12	.
如果	它	是	曾经	所以	大的	.	-	.

如果它真的那么大的话。12.

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] .

You	have	seen	the	workman	engaged	in	building	a	brick	house	.
你	有	已见	这	工人	已订婚的	在	建筑	一个	砖	房子	.

你见过工人在砌砖房吗?

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [brɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] ,

He	takes	one	brick	at	a	time	,	and	lays	it	on	the	mortar	,
他	需要	一	砖	在	一个	时间	,	和	躺下	它	在	这	砂浆	,

他一次拿起一块砖，放在砂浆上。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [brɪk] , [ænd; ənd]

smoothing	the	mortar	with	his	trowel	;	and	then	he	takes	another	brick	,	and
平滑	这	砂浆	和	他的	镘	;	和	然后	他	需要	其他	砖	,	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他用泥刀抹平砂浆；然后他又拿起一块砖，又一块，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - .

until	he	has	made	a	long	row	for	the	side	of	the	house	.	13	.
直到	他	有	制成	一个	长的	排	为了	这	边	的	这	房子	.	-	.

直到他在房子侧面排成一长排。13.

[hiː; hi] [ðen] [teɪks] [əˈnʌðə(r)] [brɪk] , [ænd; ənd] [leɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [rəʊ] ;

He	then	takes	another	brick	,	and	lays	that	on	the	first	row	;
他	然后	需要	其他	砖	,	和	躺下	那	在	这	第一的	排	;

然后他又拿起一块砖，放在第一排上；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [ˈleɪɪŋ] [brɪk] [ˈɑːftə(r)] [brɪk] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈgrædʒuəli] [ˈraɪzɪz] [tuː; tə] [ɪts]

and	continues	laying	brick	after	brick	,	until	the	house	gradually	rises	to	its
和	继续	躺下	砖	后	砖	,	直到	这	房子	逐步地	上升	到	它是

[ˈprɒpə(r)] [haɪt] . - .

proper	height	.	14	.
恰当的	高度	.	-	.

然后继续一块接一块地砌砖，直到房子逐渐升到合适的高度。14.

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [leɪ] [səʊ] [ˈmeni] [brɪks] ,

Now	,	if	the	workman	had	said	that	he	could	never	lay	so	many	bricks	,
现在	,	如果	这	工人	有	说	那	他	可以	绝不	躺	所以	许多	砖块	,

如果工人说他永远也砌不了这么多砖，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,

the	house	would	never	have	been	built	;	but	he	knew	that	,
这	房子	会	绝不	有	到过	建造	;	但	他	知道	那	,

房子原本永远不会建成；但他知道这一点。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [brɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [jet] , [baɪ] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] ,

although	he	could	lay	but	one	brick	at	a	time	,	yet	,	by	continuing	to	lay	them	,
虽然	他	可以	躺	但	一	砖	在	一个	时间	,	然而	,	经过	继续	到	躺	他们	,

虽然他一次只能砌一块砖，但是，通过不断地砌砖，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] . - .

one	by	one	,	the	house	would	at	last	be	finished	.	15	.
一	经过	一	,	这	房子	会	在	最后的	是	完成的	.	-	.

房子最终会一一完工。15.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv]

There	are	some	children	,	who	live	as	much	as	a	mile	,	or	a	half	of
那里	是	一些	孩子们	,	WHO	居住	作为	很多	作为	一个	英里	,	或者	一个	一半	的

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

有些孩子住在离家一英里甚至半英里远的地方。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] .

from	the	school	-	house	.
从	这	学校	-	房子	.

来自学校。

[ɪf] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [step] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [fɜːst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,

If	these	children	were	told	that	they	must	step	forward	with	first	one	foot	and	then	the	other	,
如果	这些	孩子们	是	讲述	那	他们	必须	步	向前	和	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	,

如果告诉这些孩子，他们必须先迈出一只脚，然后再迈出另一只脚，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [steps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	must	take	three	or	four	thousand	steps	,	before	they	could	reach	the
和	必须	拿	三	或者	四	千	步骤	,	前	他们	可以	抵达	这

[skuːl] - [haʊs] ,

school	-	house	,
学校	-	房子	,

他们必须走三四千步才能到达学校。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

they	would	probably	be	very	much	discouraged	,	every	morning	,	before	they	set	out	,
他们	会	大概	是	非常	很多	灰心	,	每一个	早晨	,	前	他们	放	出去	,

[ænd; ənd]

and
和

他们每天早上出发前可能都会非常沮丧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] , ['mʌðə(r)] , [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] ;

would	say	to	their	mothers	,	Mother	,	I	can't	go	to	school	,	—	it	is	so	far	;
会	说	到	他们的	母亲们	,	母亲	,	我	不能	去	到	学校	,	—	它	是	所以	远的	;

他们会对母亲说："妈妈，我不能去上学，因为学校太远了。"

[ai][mʌst; məst] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][dræg][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

I	must	put	out	one	foot	,	and	drag	the	other	after	it	,	three	thousand	times	,
我	必须	放	出去	一	脚	,	和	拖	这	其他	后	它	,	三	千	时代	,

我必须伸出一只脚，然后拖着另一只脚走，如此重复三千次。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] . - .

before	I	can	get	there	.	16	.
前	我	能	得到	那里	.	-	.

在我到达那里之前。16.

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] ,

You	see	,	then	,
你	看	,	然后	,

你看，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd]

that	although	it	may	appear	to	be	a	very	hard	thing	to	learn	to	read
那	虽然	它	可能	出现	到	是	一个	非常	难的	事物	到	学习	到	读

[ænd; ənd][tuː; tə] [spel] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] [bʊks] ,

and	to	spell	so	many	words	as	there	are	in	large	books	,
和	到	拼写	所以	许多	字	作为	那里	是	在	大的	图书	,

尽管学习阅读和拼写大部头书籍中那么多单词似乎是一件非常困难的事情，

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

yet	you	are	required	to	learn	but	a	few	of	them	at	a	time	;
然而	你	是	必需的	到	学习	但	一个	很少	的	他们	在	一个	时间	;

但你一次只需要学习其中的一小部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðem; ðəm]

and	if	there	were	twice	as	many	as	there	are	,	you	will	learn	them
和	如果	那里	是	两次	作为	许多	作为	那里	是	,	你	将要	学习	他们

[ɔːl] , [ɪn] [taɪm] . - .

all	,	in	time	.	17	.
全部	,	在	时间	.	-	.

即使数量是现在的两倍，你也会在一段时间内全部学会它们。17.

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] ,

I	shall	tell	you	a	story	,	in	the	next	lesson	,
我	将	告诉	你	一个	故事	,	在	这	下一个	课	,

下一节课我将给你们讲一个故事。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .

to	show	you	how	important	it	is	to	know	how	to	spell	.
到	展示	你	如何	重要的	它	是	到	知道	如何	到	拼写	.

向你展示掌握拼写能力的重要性。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XIII	.
课	十三	.

第十三课。

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spel] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] . [wʌn] .

Importance	of	Learning	to	Spell	.	—	Original	Version	.	1	.
重要性	的	学习	到	拼写	.	—	原来的	版本	.	1	.

学习拼写的重要性——原文。1.

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]

A	rich	man	,	whose	education	had	been	neglected	in	early	life	,	and	who	was
一个	富有的	男人	,	谁	教育	有	到过	被忽视的	在	早期的	生活	,	和	WHO	曾是

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

一个富有的男人，早年教育被忽视，而且，他当然是……

['veri] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] - [ə; eɪ]

very	ignorant	of	many	things	which	even	little	boys	and	girls	among	us	now	-	a
非常	无知	的	许多	事物	哪个	甚至	小的	男孩们	和	女孩们	之中	我们	现在	-	一个

- [deɪz] [nəʊ] ['veri] [wel] ,

-	days	know	very	well	,
-	天	知道	非常	出色地	,

他对很多事情都非常无知，而这些事情甚至连现在的小男孩和小女孩都非常清楚。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [wɪð] ['veri] ['hænsəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

lived	in	a	large	house	,	with	very	handsome	furniture	in	it	.	2	.
居住地	在	一个	大的	房子	,	和	非常	英俊的	家具	在	它	.	2	.

住在一栋大房子里，房子里摆放着非常漂亮的家具。2.

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɜːvənts] ,

He	kept	a	carriage	,	and	many	servants	,
他	保留	一个	运输	,	和	许多	仆人	,

他拥有一辆马车和许多仆人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] .

some	of	whom	were	very	much	better	educated	than	he	was	himself	.
一些	的	谁	是	非常	很多	更好的	受过教育	比	他	曾是	他自己	.

他们当中有些人受的教育比他本人要好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .

[	Pg	52	]	3	.
[	页	-	]	3	.

[第52页]3.

[ðɪs] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ;

This	rich	man	had	been	invited	out	many	times	to	dine	with	his	neighbors	;
这	富有的	男人	有	到过	受邀	出去	许多	时代	到	用餐	和	他的	邻居	;

这位富翁曾多次受邀与邻居们一起用餐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['dinəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)]

and	he	observed	that	at	the	dinners	to	which	he	was	invited	there
和	他	观察到	那	在	这	晚餐	到	哪个	他	曾是	受邀	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['tɜːkɪz] ,

were	turkeys	,
是	火鸡	,

他注意到，在他受邀参加的晚宴上，都有火鸡。

[ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kweɪlz] , [ænd; ənd]

and	ducks	,	and	chickens	,	as	well	as	partridges	,	and	quails	,	and
和	鸭子	,	和	鸡	,	作为	出色地	作为	鹧鸪	,	和	鹌鹑	,	和

['wudkɔk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sæmən] ,

woodcocks	,	together	with	salmon	,
山鹬	,	一起	和	三文鱼	,

还有鸭子、鸡，以及鹧鸪、鹌鹑、丘鹬，还有鲑鱼。

[ænd; ənd] [traʊt] , [ænd; ənd] ['pɪkərəl] , — [wɪð] ['rəʊstɪd] [biːf] , [ænd; ənd] [læm] , [ænd; ənd] ['mʌtn] ,

and	trout	,	and	pickerel	,	—	with	roasted	beef	,	and	lamb	,	and	mutton	,
和	鳟鱼	,	和	梭鱼	,	—	和	烤	牛肉	,	和	羊肉	,	和	羊肉	,

[ænd; ənd] [pɔːk] . [fɔːr] .

and	pork	.	4	.
和	猪肉	.	4	.

还有鳟鱼、梭鲈，配烤牛肉、烤羊肉、烤猪肉。4.

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ðæn; ðən]

But	he	noticed	that	every	one	seemed	to	be	more	fond	of	chickens	than
但	他	注意到	那	每一个	一	似乎	到	是	更多的	喜爱	的	鸡	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但他注意到，每个人似乎都更喜欢鸡而不是其他任何东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːkɪz] . [faɪv] .

but	that	they	also	ate	of	the	ducks	and	the	turkeys	.	5	.
但	那	他们	还	吃	的	这	鸭子	和	这	火鸡	.	5	.

但他们也吃鸭子和火鸡。5.

[hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] ,

He	,	one	day	,	determined	to	invite	his	friends	to	dine	with	him	,
他	,	一	天	,	决定	到	邀请	他的	朋友们	到	用餐	和	他	,

有一天，他决定邀请朋友们和他一起吃饭。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [si'viləti] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] ;

in	return	for	their	civilities	in	inviting	him	;
在	返回	为了	他们的	礼貌	在	邀请	他	;

作为对他们礼貌邀请的回报；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ɪn]

and	he	made	up	his	mind	to	have	an	abundance	of	those	things	,	in
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	有	一个	丰富	的	那些	事物	,	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

他下定决心要拥有大量这些东西，尤其是……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [fɒnd] . [sɪks] .

of	which	he	had	observed	his	friends	to	be	most	fond	.	6	.
的	哪个	他	有	观察到	他的	朋友们	到	是	最多	喜爱	.	6	.

他观察到他的朋友们最喜欢它。6.

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] , [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ,

He	accordingly	sent	his	servant	to	market	,	to	buy	his	dinner	;	and	,
他	因此	发送	他的	仆人	到	市场	,	到	买	他的	晚餐	;	和	,

于是他派仆人去市场买午饭；

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [misˈteik] , [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)]

for	fear	the	servant	should	make	any	mistake	,	he	wrote	his	directions	on	paper
为了	害怕	这	仆人	应该	制作	任何	错误	,	他	写道	他的	方向	在	纸

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

为了避免仆人出错，他把指示写在了纸上，

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

giving	the	paper	,	with	some	money	,	to	the	servant	,	he	sent	him	to	the
给予	这	纸	,	和	一些	钱	,	到	这	仆人	,	他	发送	他	到	这

[ˈmɑːkɪt] . [ˈsɛvən] .

market	.	7	.
市场	.	7	.

他把纸条和一些钱交给仆人，打发他去市场。7.

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] .

The	servant	took	the	paper	and	the	money	,	and	set	off	.
这	仆人	采取	这	纸	和	这	钱	,	和	放	离开	.

仆人接过纸条和钱，出发了。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz]

Just	before	he	reached	the	market	,	he	opened	the	paper	,	to	see	what	his
只是	前	他	达到	这	市场	,	他	打开	这	纸	,	到	看	什么	他的

[ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] . [eit] .

master	had	written	.	8	.
掌握	有	书面	.	8	.

快到集市的时候，他打开报纸，想看看主人写了什么。8.

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [rəʊt] [səʊ] [ˈveri] [ˈbædli] ,

But	his	master	wrote	so	very	badly	,
但	他的	掌握	写道	所以	非常	糟糕	,

但他的老师文笔很差。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]

it	took	him	a	long	time	to	find	out	what	was
它	采取	他	一个	长的	时间	到	寻找	出去	什么	曾是

他花了很长时间才弄明白那是什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [æz; əz]

written	on	the	paper	;	but	,	at	last	,	he	contrived	to	make	it	out	,	as
书面	在	这	纸	;	但	,	在	最后的	,	他	人为的	到	制作	它	出去	,	作为

[fˈɒləʊz] : [naɪn] .

follows	:	9	.
跟随	:	9	.

写在纸上；但最终，他设法辨认出来，如下：9.

" [djuːks] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [tɜːrks] ; [bʌt; bət] - [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən]
" Dukes would be preferred to Turks ; but Chittens would be better than
" 公爵 会 是 首选 到 土耳其人 ; 但 - 会 是 更好的 比
[ˈaɪðə(r)] . " - .
either . " 10 .
任何一个 . " - .

“公爵比土耳其人好；但奇滕人比两者都好。”10.

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ment] [baɪ] [djuːks] , [ænd; ənd] [tɜːrks] , [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
What his master meant by dukes , and turks , and chittens , he could not
什么 他的 掌握 意思是 经过 公爵们 , 和 土耳其人 , 和 - , 他 可以 不是
[ges] .
guess .
猜测 .

他无法猜到主人所说的公爵、土耳其人和奇滕人是什么意思。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ,
No such things were for sale at the market ,
不 这样的 事物 是 为了 销售 在 这 市场 ,

市场上根本没有这种东西出售。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . - .
and he did not dare to return home without buying something . 11 .
和 他 做过 不是 敢 到 返回 家 没有 购买 某物 . - .

他不敢不买点东西就回家。11.

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [djuːks] [nɔː(r)] [tɜːrks] ,
As he could find nothing like dukes nor turks ,
作为 他 可以 寻找 没有什么 喜欢 公爵们 也不 土耳其人 ,

因为他找不到任何像公爵或土耳其人那样的人，

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ˈkæriɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɪtnz]
he happened to see a poor woman carrying home a basket full of kittens
他 发生 到 看 一个 贫穷的 女士 携带 家 一个 篮子 满的 的 小猫
.
:
.

他碰巧看到一个贫穷的妇女提着一篮子小猫回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [laɪk] - [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ;
This was the most like chittens of anything he could find ;
这 曾是 这 最多 喜欢 - 的 任何事物 他 可以 寻找 ;

这是他能找到的最像鸡仔的东西；

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,
and not being able to get what his master had written for ,
和 不是 存在 有能力的 到 得到 什么 他的 掌握 有 书面 为了 ,

但他却无法得到主人嘱咐的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ment] [ˈkɪtnz] .
he thought his master meant kittens .
他 想法 他的 掌握 意思是 小猫 .

他以为主人说的是小猫。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
He therefore bought the basket of kittens , and carried them home for
他 所以 买 这 篮子 的 小猫 , 和 携带 他们 家 为了
[hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈdɪnə(r)] .
his master's dinner .
他的 硕士学位 晚餐 .

于是他买下了那篮小猫，把它们带回家给主人做晚餐。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

LESSON	XIV	.
课	十四	.

第十四课

- . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

Demos'thenes	.	—	Original	.	1	.
-	.	—	原来的	.	1	.

德摩斯梯尼.—原文.1.

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['æθənz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd]

There	lived	,	a	great	many	years	ago	,	in	Athens	,	one	of	the	most	renowned
那里	居住地	,	一个	伟大的	许多	年	前	,	在	雅典	,	一	的	这	最多	著名

['sɪtɪz] [ɒv; əv] [griːs] ,

cities	of	Greece	,
城市	的	希腊	,

很久以前，在希腊最著名的城市之一雅典，住着.....

[ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒrətə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - . [ˌtuː'tuː] .

a	very	celebrated	orator	,	whose	name	was	Demos'thenes	.	2	.
一个	非常	著名	演说者	,	谁	姓名	曾是	-	.	2	.

一位非常著名的演说家，他的名字叫德摩斯梯尼。2.

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [æn; ən]['ɒrətə(r)][ɪz] ,

But	you	will	not	understand	what	an	orator	is	,
但	你	将要	不是	理解	什么	一个	演说者	是	,

但你不会明白什么是演说家。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [spiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

until	you	are	told	that	it	means	a	person	who	speaks	before	a	large	number
直到	你	是	讲述	那	它	方法	一个	人	WHO	说话	前	一个	大的	数字

直到有人告诉你，它的意思是当着众多听众讲话的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

of	people	,	to	persuade	them	what	to	do	,	or	to	give	them
的	人们	,	到	说服	他们	什么	到	做	,	或者	到	给	他们

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] . [θriː] .

information	,	or	good	advice	.	3	.
信息	,	或者	好的	建议	.	3	.

向人们传达信息或提供有益的建议。3.

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] ['klɜːdʒɪmən] [priːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] ,

Thus	,	when	a	minister	or	clergyman	preaches	a	good	sermon	,
因此	,	什么时候	一个	部长	或者	牧师	布道	一个	好的	讲道	,

因此，当一位牧师或神职人员发表了一篇精彩的布道时，

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [huː] [hɪə(r)][hɪm] ,

and	speaks	in	such	a	manner	as	to	please	all	who	hear	him	,
和	说话	在	这样的	一个	方式	作为	到	请	全部	WHO	听到	他	,

他说话的方式让所有听众都感到愉悦。

[kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

convincing	them	of	their	duty	,	and	persuading	them	to	do	it	,	he
令人信服的	他们	的	他们的	责任	,	和	说服	他们	到	做	它	,	他

[ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['ɒrətə(r)] . [fɔːr] .

is	called	an	orator	.	4	.
是	称为	一个	演说者	.	4	.

能让他们认识到自己的职责，并劝说他们履行职责的人，被称为演说家。4.

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːdʒ]

Demos'thenes	**was**	**not**	**a**	**clergyman**	**,**	**or**	**minister**	**,**	**but**	**he**	**spoke**	**before**	**large**
-	曾是	不是	一个	牧师	,	或者	部长	,	但	他	辐	前	大的

[ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniənz] ,

assemblies	**of**	**the**	**Athenians**	**,**
组件	的	这	雅典人	,

德摩斯梯尼并非神职人员或牧师，但他却在雅典人的大型集会上发表演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	**they**	**were**	**very**	**much**	**delighted**	**to**	**hear**	**him**	**.**
和	他们	是	非常	很多	高兴极了	到	听到	他	.

他们听了他的话都非常高兴。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Whenever	**it**	**was**	**known**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**speak**	**in**	**public**	**,**
每当	它	曾是	已知	那	他	故意的	到	说话	在	民众	,

每当人们得知他打算公开演讲时，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] . [faɪv] .

every	**one**	**was**	**anxious**	**to**	**hear**	**him**	**.**	**5**	**.**
每一个	一	曾是	焦虑的	到	听到	他	.	5	.

每个人都急切地想听他讲话。5.

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hɑːd][hiː; hi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

Now	**,**	**I**	**wish**	**to**	**show**	**you**	**how**	**hard**	**he**	**worked**	**,**	**and**	**what**	**he**	**did**	**,**
现在	,	我	希望	到	展示	你	如何	难的	他	工作	,	和	什么	他	做过	,

现在，我想向你们展示他有多么努力，以及他都做了些什么。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] . [sɪks] .

to	**become**	**a**	**great**	**orator**	**.**	**6**	**.**
到	变得	一个	伟大的	演说者	.	6	.

成为一名伟大的演说家。6.

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [vɔɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**then**	**,**	**he**	**had**	**a**	**very**	**weak**	**voice**	**,**
在	这	第一的	地方	,	然后	,	他	有	一个	非常	虚弱的	嗓音	,

首先，他的声音本来就很弱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ə'sembli] ; [ænd; ənd] ,

and	**could**	**not**	**speak**	**loud**	**enough**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**a**	**large**	**assembly**	**;**	**and**	**,**
和	可以	不是	说话	大声	足够的	到	是	听到	经过	一个	大的	集会	;	和	,

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

besides	**this**	**,**
除了	这	,

而且他说话声音太小，无法让一大群人听到；除此之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] .

he	**was**	**very**	**much**	**troubled**	**with**	**shortness**	**of**	**breath**	**.**
他	曾是	非常	很多	麻烦	和	短促	的	气息	.

他呼吸困难，非常难受。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['leɪbəd] ['veri] [hɑːd]

These	**were**	**very**	**great**	**discouragements**	**,**	**and**	**had**	**he**	**not**	**labored**	**very**	**hard**
这些	是	非常	伟大的	沮丧	,	和	有	他	不是	辛勤劳作	非常	难的

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] ,

to	**overcome**	**them**	**,**
到	克服	他们	,

这些都是极大的挫折，如果他没有努力克服这些挫折，

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] . ['sɛvən] .

he	**never**	**could**	**have**	**succeeded**	**.**	**7**	**.**
他	绝不	可以	有	成功了	.	7	.

他永远不可能成功。7.

[tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ['veri]

To	cure	his	shortness	of	breath	,	he	used	to	go	up	and	down	stairs	very
到	治愈	他的	短促	的	气息	,	他	用过的	到	去	向上	和	向下	楼梯	非常

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

为了缓解呼吸困难，他过去常常频繁地上下楼梯。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [stiːp] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	run	up	steep	and	uneven	places	;	and	to	strengthen	his	voice	,
和	跑步	向上	陡	和	不均匀	地方	;	和	到	加强	他的	嗓音	,

他要跑上陡峭崎岖的地方；并且要增强他的声音，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

he	often	went	to	the	sea	-	shore	,	when	the	waves	were	very	noisy	and
他	经常	去	到	这	海	-	支撑	,	什么时候	这	波浪	是	非常	嘈杂	和

['vaɪələnt] , [ænd; ənd]

violent	,	and
暴力	,	和

他经常去海边，那时海浪汹涌澎湃，噪音很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tɔːkt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

talked	aloud	to	them	,
谈话	大声	到	他们	,

大声地跟他们说话，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] . [eit] .

so	that	he	could	hear	his	own	voice	above	the	noise	of	the	waters	.	8	.
所以	那	他	可以	听到	他的	自己的	嗓音	多于	这	噪音	的	这	水	.	8	.

这样他就能听清自己的声音，盖过水声。8.

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði]['letə(r)][ɑː(r)] ['pleɪnli] ,

He	could	not	speak	the	letter	r	plainly	,
他	可以	不是	说话	这	信	r	显然	,

他发不出字母r的音。

[bʌt; bət] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

but	pronounced	it	very	much	as	you	have	heard	some	little	boys	and
但	发音	它	非常	很多	作为	你	有	听到	一些	小的	男孩们	和

[g'ɜːlz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,

girls	pronounce	it	,
女孩们	发音	它	,

但发音和你听过的一些小男孩和小女孩的发音非常相似。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wed] [woʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [rəʊz] ,

when	they	say	a	wed	wose	for	a	red	rose	,
什么时候	他们	说	一个	结婚	沃斯	为了	一个	红色的	玫瑰	,

当他们说婚礼上要送一朵红玫瑰时，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪp] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪp] ['tʃeri] . [naɪn] .

or	a	wipe	cherwy	instead	of	a	ripe	cherry	.	9	.
或者	一个	擦拭	-	反而	的	一个	成熟	樱桃	.	9	.

或者用湿樱桃代替成熟的樱桃。9.

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] ['stæmə] , [ɔː(r)] ['stʌtə] , ['veri] ['bædli] .

Besides	this	,	he	stammered	,	or	stuttered	,	very	badly	.
除了	这	,	他	结结巴巴	,	或者	结巴	,	非常	糟糕	.

除此之外，他说话结巴得很厉害。

[tuː; tə][kjʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]

To	cure	himself	of	these	faults	in	speaking	,	he	used	to	fill	his	mouth	full	of
到	治愈	他自己	的	这些	故障	在	请讲	,	他	用过的	到	充满	他的	嘴	满的	的

['peb(ə)lz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

为了改正自己说话的这些缺点，他常常往嘴里塞满鹅卵石。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . - .

and	try	to	speak	with	them	in	his	mouth	.	10	.
和	尝试	到	说话	和	他们	在	他的	嘴	.	-	.

并试着用他的嘴和它们说话。10.

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	had	a	habit	,	also	,	of	making	up	faces	,	when	he	was	trying	to
他	有	一个	习惯	,	还	,	的	制作	向上	面孔	,	什么时候	他	曾是	尝试	到

[spiːk] [hɑːd] [wɜːdz] ;

speak	hard	words	;
说话	难的	字	;

他还有一个习惯，就是在试图说一些比较难懂的话时，会做鬼脸；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	,	in	order	to	cure	himself	of	this	,	he	used	to	practice	speaking	before
和	,	在	命令	到	治愈	他自己	的	这	,	他	用过的	到	实践	请讲	前

[ə; eɪ] [lʊk]

a	look
一个	看

为了克服这个毛病，他过去常常在镜头前练习说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɪŋ] - [glɑːs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['hæbɪt] . - .

ing	-	glass	,	that	he	might	see	himself	,	and	try	to	correct	the	habit	.	11	.
ing	-	玻璃	,	那	他	可能	看	他自己	,	和	尝试	到	正确的	这	习惯	.	-	.

他拿着一面镜子，想看看自己，并试着改正这个习惯。11.

[tuː; tə] [breɪk] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['ʃrʌgɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

To	break	himself	of	a	habit	he	had	of	shrugging	up	his	shoulders	,
到	休息	他自己	的	一个	习惯	他	有	的	耸肩	向上	他的	肩膀	,

为了改掉他耸肩的习惯，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɪə(r)] [hʌmp] - [bækt] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɒːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk]

and	making	himself	appear	hump	-	backed	,	he	hung	up	a	sword	over	his	back
和	制作	他自己	出现	驼峰	-	支持的	,	他	悬挂	向上	一个	剑	超过	他的	后退

,

,
,

他故意让自己看起来像个驼背，然后把剑挂在背上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪk] [hɪm] , [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [pɔɪnt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][səʊ] . - .

so	that	it	might	prick	him	,	with	its	sharp	point	,	whenever	he	did	so	.	12	.
所以	那	它	可能	刺	他	,	和	它是	锋利的	观点	,	每当	他	做过	所以	.	-	.

这样，每当他这样做的时候，它尖锐的尖端就会刺他。12.

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

He	shut	himself	up	in	a	cave	under	ground	,	and	,
他	关闭	他自己	向上	在	一个	洞穴	在下面	地面	,	和	,

他把自己关在地下山洞里，然后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

in	order	to	confine	himself	there	to	his	studies	,
在	命令	到	局限	他自己	那里	到	他的	研究	,

为了能将自己完全隔离在那里，专心学习，

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ðɪ][heə(r)] [ɒf] [ɒv; əv][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	shaved	the	hair	off	of	one	half	of	his	head	,
他	剃光	这	头发	离开	的	一	一半	的	他的	头	,

他剃掉了半边头的头发。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [men] . - .

so	that	he	might	be	ashamed	to	go	out	among	men	.	13	.
所以	那	他	可能	是	羞愧	到	去	出去	之中	男人	.	-	.

以致他羞于与人交往。13.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] ,

It	was	in	this	way	that	this	great	man	overcame	all	of	his	difficulties	,	and	,
它	曾是	在	这	方式	那	这	伟大的	男人	克服	全部	的	他的	困难	,	和	,

正是通过这种方式，这位伟人克服了所有困难，并且

[æt; ət][lɑːst] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔːrətəz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

at	last	,	became	one	of	the	greatest	orators	that	have	ever	lived	.
在	最后的	,	成为	一	的	这	最	演说家	那	有	曾经	居住地	.

最终，他成为有史以来最伟大的演说家之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	57	]	14	.
[	页	-	]	-	.

[第 57 页]14.

[naʊ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] [tuː; tə] [riːd] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['stʌdi] , [θɪŋk] [ɒv; əv]

Now	,	whenever	you	have	a	hard	lesson	to	read	,	or	to	study	,	think	of
现在	,	每当	你	有	一个	难的	课	到	读	,	或者	到	学习	,	思考	的

-

Demos'thenes	,
-	,

现在，每当你遇到难以阅读或学习的课程时，就想想德摩斯梯尼吧。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	recollect	how	he	overcame	all	his	difficulties	,
和	追忆	如何	他	克服	全部	他的	困难	,

并回想他是如何克服所有困难的，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [hɑːd] [æz; əz]

and	I	think	you	will	find	that	you	have	few	things	to	do	so	hard	as
和	我	思考	你	将要	寻找	那	你	有	很少	事物	到	做	所以	难的	作为

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] . - .

these	things	which	he	did	.	15	.
这些	事物	哪个	他	做过	.	-	.

而且我认为你会发现，你很少会遇到像他所做的这些事情一样困难的事情。15.

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'kwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spiːk] [laʊd] ,

When	your	teacher	requests	you	to	put	out	your	voice	and	speak	loud	,
什么时候	你的	老师	请求	你	到	放	出去	你的	嗓音	和	说话	大声	,

当老师要求你提高音量、大声说话时，

[rɪ'membə(r)] [wɒt] - [juːst] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

remember	what	Demos'thenes	used	to	do	to	strengthen	his	voice	,
记住	什么	-	用过的	到	做	到	加强	他的	嗓音	,

想想德摩斯梯尼过去是如何增强嗓音的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

and	you	will	find	very	little	trouble	in	speaking	loudly	enough	to	be	heard	,
和	你	将要	寻找	非常	小的	麻烦	在	请讲	高声	足够的	到	是	听到	,

而且你会发现，只要说话声音足够大，让别人能听见，几乎不会有什么问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][traɪ] .

if	you	will	only	try	.
如果	你	将要	仅有的	尝试	.

只要你肯尝试。

['les(ə)n] ['ɛks'viː] .

LESSON	XV	.
课	十五	.

第十五课

[hɑːd] [wɜːdz] . [wʌn] .

Hard	Words	.	1	.
难的	字	.	1	.

难词。1.

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['lesnz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd]

In	one	of	the	former	lessons	,	you	were	taught	how	to	read	long	and	hard
在	一	的	这	以前的	课程	,	你	是	教授	如何	到	读	长的	和	难的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

在之前的课程中，你学过如何阅读又长又难的单词。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

by	taking	them	to	pieces	,	and	reading	a	part	of	a	word	at	a	time	.
经过	采取	他们	到	件	,	和	阅读	一个	部分	的	一个	单词	在	一个	时间	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

将它们拆解开来，一次读一个单词的一部分。2.

[aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [hɑːd] [wɜːdz] ;

I	promised	you	also	that	this	book	should	not	be	filled	with	hard	words	;
我	承诺	你	还	那	这	书	应该	不是	是	已填	和	难的	字	;

我还向你们保证过，这本书里不会充斥着晦涩难懂的词语；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][hɑːd] [wɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

but	I	did	not	promise	that	there	should	be	no	hard	words	in	it	.	3	.
但	我	做过	不是	承诺	那	那里	应该	是	不	难的	字	在	它	.	3	.

但我并没有承诺其中不会有任何难听的话。3.

['hævɪŋ] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [hɑːd] [wɜːdz] , [aɪ] [prə'pəʊz] , [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

Having	taught	you	how	to	read	hard	words	,	I	propose	,	in	this	lesson	,
拥有	教授	你	如何	到	读	难的	字	,	我	提出	,	在	这	课	,

既然我已经教会了你们如何阅读生僻词，那么在本课中，我提议：

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [riːd] ,

to	give	you	a	few	long	words	to	read	,
到	给	你	一个	很少	长的	字	到	读	,

给你一些长词读读，

— [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] , [bʌt; bət]

—	not	for	the	purpose	of	understanding	what	they	mean	,	but
—	不是	为了	这	目的	的	理解	什么	他们	意思是	,	但

——并非为了理解它们的含义，而是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
only to make you able to read such words , when you find them in any other
仅有的 到 制作 你 有能力的 到 读 这样的 字 , 什么时候 你 寻找 他们 在 任何 其他
[bʊk] . [fɔːr] .
book . 4 .
书 . 4 .

只是为了让你在其他书中遇到这些词语时能够读懂它们。4.

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]
The best way of getting rid of all difficulties , is to learn how to overcome
这 最好的 方式 的 获得 摆脱 的 全部 困难 , 是 到 学习 如何 到 克服
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

摆脱一切困难的最佳方法就是学会如何克服它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

第3/8页

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	master	them	;	for	they	cease	to	be	difficulties	,	when	you	have
和	掌握	他们	;	为了	他们	停止	到	是	困难	,	什么时候	你	有

[ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] . [faɪv] .

overcome	them	.	5	.
克服	他们	.	5	.

并克服它们；因为当你克服它们时，它们就不再是困难了。5.

- , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['les(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [hɑːd][tɑːsk][tuː; tə]

Demos'thenes	,	as	I	told	you	in	the	last	lesson	,	had	a	very	hard	task	to
-	,	作为	我	讲述	你	在	这	最后的	课	,	有	一个	非常	难的	任务	到

[pə'fɔːm] ,

perform	,
履行	,

正如我在上一课中告诉你们的，德摩斯梯尼肩负着一项非常艰巨的任务。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] .

before	he	became	a	great	orator	.
前	他	成为	一个	伟大的	演说者	.

在他成为一位伟大的演说家之前。

[juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] ['stʌdi]

You	,	also	,	can	become	a	good	scholar	,	if	you	will	take	pains	to	study
你	,	还	,	能	变得	一个	好的	学者	,	如果	你	将要	拿	疼痛	到	学习

[jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

your	lessons	,
你的	课程	,

只要你肯努力学习，你也能成为一名优秀的学者。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðem; ðəm] [wel] . [sɪks] .

and	learn	them	well	.	6	.
和	学习	他们	出色地	.	6	.

并好好学习它们。6.

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːd] ['eni] ['les(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ,

Before	you	read	any	lesson	to	your	teacher	from	this	book	,
前	你	读	任何	课	到	你的	老师	从	这	书	,

在你把这本书里的任何一课读给老师听之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]

it	is	expected	that	you	will	study	it	over	,	and	find	out	all	the	most	difficult
它	是	预期的	那	你	将要	学习	它	超过	,	和	寻找	出去	全部	这	最多	难的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

希望你能仔细学习，找出所有最难的单词。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

so	that	you	may	read	them	right	off	to	him	,	without	stopping	to	find	them
所以	那	你	可能	读	他们	正确的	离开	到	他	,	没有	停止	到	寻找	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这样你就可以直接读给他听，而不用停下来查明内容。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

while	he	is	waiting	to	hear	you	read	them	.	7	.
尽管	他	是	等待	到	听到	你	读	他们	.	7	.

当他等着听你朗读它们的时候。7.

[naʊ] , [hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ['əʊvə(r)] ,

Now	,	here	I	shall	place	a	few	hard	words	for	you	to	study	over	,
现在	,	这里	我	将	地方	一个	很少	难的	字	为了	你	到	学习	超过	,

现在，我将在这里列出一些难懂的词汇供你学习。

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['les(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;

to	read	to	your	teacher	when	you	read	this	lesson	to	him	;
到	读	到	你的	老师	什么时候	你	读	这	课	到	他	;

当你把这节课的内容读给老师听时，请读给他听；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] ['evri] [wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laʊd]

and	he	will	probably	require	every	one	in	your	class	to	read	them	all	aloud
和	他	将要	大概	要求	每一个	一	在	你的	班级	到	读	他们	全部	大声

[tuː; tə][hɪm] . [eit] .

to	him	.	8	.
到	他	.	8	.

他可能会要求班上所有同学大声朗读给他听。8.

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,

I	wish	you	not	to	go	up	to	your	teacher	to	ask	him	to	assist	you	,
我	希望	你	不是	到	去	向上	到	你的	老师	到	问	他	到	协助	你	,

我希望你不要去找老师寻求帮助。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] . [naɪn] .

until	you	have	tried	yourself	to	read	them	,	and	find	that	you	cannot	.	9	.
直到	你	有	尝试	你自己	到	读	他们	,	和	寻找	那	你	不能	.	9	.

直到你自己尝试阅读它们，并发现自己读不懂为止。9.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

There	are	some	words	that	are	not
那里	是	一些	字	那	是	不是

有些词不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[prə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spelt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['les(ə)n] . -

pronounced	as	they	are	spelt	,	as	I	have	taught	you	in	a	former	lesson	.	10
发音	作为	他们	是	拼写	,	作为	我	有	教授	你	在	一个	以前的	课	.	-

.

:
.

发音与拼写一致，正如我在之前的课程中教过你们的那样。10.

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] ['θaɪsɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [speld] tis´ic ,

Such	a	word	as	phthisic	,	which	is	pronounced	as	if	it	were	spelled	tis´ic	,
这样的	一个	单词	作为	肺结核	,	哪个	是	发音	作为	如果	它	是	拼写	tis´ic	,

例如 phthisic 这个词，它的发音听起来就像拼写成 tis´ic 一样。

[ai][deə(r)] [seɪ] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ;

I	dare	say	would	puzzle	you	,	if	you	had	never	seen	it	before	;
我	敢	说	会	谜	你	,	如果	你	有	绝不	已见	它	前	;

我敢说，如果你以前从未见过它，它一定会让你感到困惑；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] ,

but	before	you	go	up	to	your	teacher	,	to	ask	him	any	questions	,
但	前	你	去	向上	到	你的	老师	,	到	问	他	任何	问题	,

但在你走到老师面前问问题之前，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

you	should	read	over	the	whole	of	your	lesson	,	and	perhaps	you	will	find	,
你	应该	读	超过	这	所有的	的	你的	课	,	和	也许	你	将要	寻找	,

你应该通读一遍整节课的内容，或许你会发现：

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɪt'self] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] ;

in	the	lesson	itself	,	something	that	will	explain	what	puzzled	you	;
在	这	课	本身	,	某物	那	将要	解释	什么	困惑	你	;

课程本身会解释你感到困惑的地方；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

and	thus	you	could	find	it	out	from	your	book	,	without	troubling	your
和	因此	你	可以	寻找	它	出去	从	你的	书	,	没有	令人不安的	你的

['tiːtʃə(r)] . - .

teacher	.	11	.
老师	.	-	.

因此，你可以从书中找到答案，而无需麻烦老师。11.

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wɜːdz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] . - .

Here	are	some	of	the	long	words	I	wish	you	to	read	.	12	.
这里	是	一些	的	这	长的	字	我	希望	你	到	读	.	-	.

以下是一些我希望你们阅读的长单词。12.

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] , [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] , [əˌrɪθmə'tɪʃən] ,

Organization	,	Theoretical	,	Metaphysical	,	Metempsychosis	,	Multitudinous	,	Arithmetician	,
组织	,	理论	,	形而上学	,	轮回	,	众多	,	算术家	,

[ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [haɪpɜː'bɒlɪkəl] . - .

Metaphysician	,	Hyperbolical	.	13	.
形而上学家	,	双曲线	.	-	.

组织、理论的、形而上学的、轮回、众多的、算术家、形而上学家、双曲的。13.

[əˌpɒθi'əʊsɪs] , [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] , [ˌfiːzə'bɪlətɪ] , [suːpər'sætʃəreɪtɪd] , [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] , [mə'rɪdɪənəl] ,

Apotheosis	,	Indefeasible	,	Feasibility	,	Supersaturated	,	Prolongation	,	Meridional	,
神化	,	不可剥夺的	,	可行性	,	过饱和	,	延长	,	子午线	,

[feˈruːdʒɪnəs] , [fæ'stɪdiəsnəs] . - .

Ferruginous	,	Fastidiousness	.	14	.
含铁的	,	挑剔	.	-	.

神化，不可剥夺的，可行性，过饱和的，延长，经向的，含铁的，挑剔。14.

[ˌhæbə'dæʃəri] , [fjuːˈlɪdʒɪnəs] , [ˌekshə'leɪʃn] , [ˌpremə'tʃʊəli] , [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] , ,

Haberdashery	,	Fuliginous	,	Exhalation	,	Prematurely	,	Depreciation	,	Appreciability	,
服装辅料	,	深红色的	,	呼气	,	过早	,	折旧	,	欣赏	,

[rɪ'sʌsɪteɪt] , [ˌsʌrəp'tɪʃəs] , [ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] . - .

Resuscitate	,	Surreptitious	,	Interlocutory	.	15	.
复苏	,	偷偷摸摸的	,	对话	.	-	.

服装辅料，富利吉诺斯，呼气，过早地，贬值，可估量性，复苏，偷偷摸摸的，对话的。15.

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [iː] , [ænd; ənd] [əʊ] [iː] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [wʌn] ['letə(r)] ,

Sometimes	the	letters	a	e	,	and	o	e	,	are	printed	together	,	like	one	letter	,
有时	这	信件	一个	e	,	和	o	e	,	是	打印	一起	,	喜欢	一	信	,

有时字母ae和oe会连在一起印刷，就像一个字母一样。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['sizər] , - ,

as	in	the	words	Cæsar	,	Cœlebs	,
作为	在	这	字	凯撒	,	-	,

例如 Cæsar、Cœlebs 等词。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [speld] [wɪð] [i:] [ə'ləʊn] ,

and	then	the	syllable	is	pronounced	as	if	it	were	spelled	with	e	alone	,
和	然后	这	音节	是	发音	作为	如果	它	是	拼写	和	e	独自的	,

然后，这个音节的发音就像只用字母 e 拼写一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :

as	in	the	following	words	:
作为	在	这	下列的	字	:

例如以下文字：

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .

[	Pg	60	]	16	.
[	页	-	]	-	.

[第 60 页]16.

, , , , , [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] , , ,

Diæresis	,	Aphæresis	,	Œcumenical	,	Æthiop	,	Subpœna	,	Encyclopædia	,	Phœnix	,	Phœbus	,
分叉	,	失血症	,	普世的	,	埃塞俄比亚人	,	传票	,	百科全书	,	凤凰	,	菲布斯	,

. - .

Æolus	.	17	.
埃俄罗斯	.	-	.

Diæresis、Aphæresis、Œcumenical、Æthiop、Subpœna、Encyclopædia、Phoenix、Phœbus、Æolus.17。

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][dɑ:ts]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][tu:; tə]

When	there	are	two	little	dots	over	one	of	the	letters	,	they	are	both	to
什么时候	那里	是	二	小的	点	超过	一	的	这	信件	,	他们	是	两个都	到

[bi:; bi] ['saʊndɪd] ,

be	sounded	,
是	听起来	,

当字母上方有两个小点时，这两个点都要发音。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] - [i:] - [ri:] - [əl] . - .

as	in	the	word	Aërial	,	which	is	pronounced	a	-	e	-	ri	-	al	.	18	.
作为	在	这	单词	天线	,	哪个	是	发音	一个	-	e	-	ri	-	al	.	-	.

例如 Aërial 这个词，发音为 ae-ri-al。18.

[ðə; ði]['letə(r)][si:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [pʌzls] ['meni] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ,

The	letter	c	is	one	which	puzzles	many	young	persons	who	are	learning	to	read	,
这	信	c	是	一	哪个	谜题	许多	年轻的	人	WHO	是	学习	到	读	,

字母c让许多正在学习阅读的年轻人感到困惑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'naʊnst] [laɪk][keɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [kæn; kən] , [ænd; ənd]

because	it	is	sometimes	pronounced	like	k	,	as	in	the	word	can	,	and
因为	它	是	有时	发音	喜欢	k	,	作为	在	这	单词	能	,	和

['sʌmtaɪmz] [laɪk][es] ,

sometimes	like	s	,
有时	喜欢	s	,

因为它有时发音像 k，就像单词 can 中的 k 一样，有时发音像 s 一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [sent] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][keɪ]

as	in	the	word	cent	;	and	they	do	not	know	when	to	pronounce	it	like	k
作为	在	这	单词	中心	;	和	他们	做	不是	知道	什么时候	到	发音	它	喜欢	k

,

,

,

就像单词 cent 中的“cent”一样；他们不知道什么时候该把它发成“k”的音，

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [es] . - .

and	when	to	sound	it	like	s	.	19	.
和	什么时候	到	声音	它	喜欢	s	.	-	.

以及何时听起来像第 19 条。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [siː][ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [keɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

But	if	you	will	recollect	that	c	is	sounded	like	k	when	it	stands	before	the
但	如果	你	将要	追忆	那	c	是	听起来	喜欢	k	什么时候	它	站立	前	这

['lɛtəz] [ə; eɪ] ,

letters	a	,
信件	一个	,

但是，如果你还记得当 c 位于字母 a 之前时，它的发音像 k，

[əʊ] , [ɔː(r)][juː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [iː] , [ai] , [ænd; ənd][waɪ] ,

o	,	or	u	,	and	that	it	is	sounded	like	s	before	the	letters	e	,	i	,	and	y	,
o	,	或者	你	,	和	那	它	是	听起来	喜欢	s	前	这	信件	e	,	我	,	和	是	,

o 或 u，并且在字母 e、i 和 y 之前发音像 s。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][siː][ɪn][ðem; ðəm]

you	will	have	very	little	trouble	in	reading	words	that	have	the	letter	c	in	them
你	将要	有	非常	小的	麻烦	在	阅读	字	那	有	这	信	c	在	他们

. - .

.	20	.
.	-	.

你阅读含有字母 c 的单词时应该不会有太大困难。20.

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['letə(r)][dʒiː][hæz; həz] [tuː] [saʊndz] , [kɔːld] [ðə; ði][hɑːd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spft]

So	also	the	letter	g	has	two	sounds	,	called	the	hard	sound	,	and	the	soft
所以	还	这	信	克	有	二	声音	,	称为	这	难的	声音	,	和	这	柔软的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

字母 g 也有两种发音，分别称为硬音和软音。

[ðə; ði] [hɑːd] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [gɒn] ;

The	hard	sound	is	the	sound	given	to	it	in	the	word	gone	;
这	难的	声音	是	这	声音	给定	到	它	在	这	单词	已消失	;

硬音就是单词 gone 中赋予它的音；

[ðə; ði] [spft] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ['dʒent(ə)l] . - .

the	soft	sound	is	that	which	is	heard	in	the	word	gentle	.	21	.
这	柔软的	声音	是	那	哪个	是	听到	在	这	单词	温和的	.	-	.

柔和的声音就是“gentle”这个词中听到的声音。21.

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːnt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][siː] [ə'plaɪz] [tuː; tə]

The	same	rule	which	you	have	just	learnt	with	regard	to	the	letter	c	applies	to
这	相同的	规则	哪个	你	有	只是	学会了	和	看待	到	这	信	c	适用	到

[ðə; ði]['letə(r)][dʒiː] .

the	letter	g	.
这	信	克	.

你刚才学到的关于字母 c 的规则同样适用于字母 g。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [hɑːd] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] , [əʊ] , [ænd; ənd][juː] , [ænd; ənd][ɪts] [spft] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [iː] ,

It	has	its	hard	sound	before	a	,	o	,	and	u	,	and	its	soft	sound	before	e	,
它	有	它是	难的	声音	前	一个	,	o	,	和	你	,	和	它是柔软的		声音	前	e	,

它在 a、o 和 u 前发硬音，在 e 前发软音。

[ai] , [ænd; ənd][waɪ] . - .

i	,	and	y	.	22	.
我	,	和	是	.	-	.

i，和y.22。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sʌm; səm] [wɜːdz]

There	are	,	it	is	true	,	some	words
那里	是	,	它	是	真的	,	一些	字

的确，有些词语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[weə(r)] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [nɒt] [ə'plaɪd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ,
where this rule is not applied ; but these words are very few ,
在哪里 这 规则 是 不是 应用 ; 但 这些 字 是 非常 很少 ,

这条规则不适用的地方；但这样的例子很少。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] [məʊst] [wɜːdz] . - .
so that you may safely follow this rule in most words . 23 .
所以 那 你 可能 安全 跟随 这 规则 在 最多 字 . - .

因此，在大多数情况下，您可以安全地遵守此规则。23.

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ˌpiː 'eɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ef] .
The letters ph are sounded like f .
这 信件 ph 是 听起来 喜欢 f .

字母 ph 的发音像 f。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [tʃeɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [keɪ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [lɒk] [ænd; ənd]
The letters ch are sounded sometimes like k , as in the words loch and
这 信件 ch 是 听起来 有时 喜欢 k , 作为 在 这 字 湖 和
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

字母 ch 有时发音像 k，例如 loch 和 monarch 这两个词中的 ch。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [ʃə'rɑːd] ;
and sometimes like sh , as in the words chaise and charade ;
和 有时 喜欢 什 , 作为 在 这 字 躺椅 和 猜谜游戏 ;

有时发音像 sh，例如在 chaise 和 charade 这两个词中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]
and they have sometimes a sound which cannot be represented by any other
和 他们 有 有时 一个 声音 哪个 不能 是 代表 经过 任何 其他
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

它们有时发出的音无法用任何其他字母来表示。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [tʃɑːns] . - .
as in the words charm and chance . 24 .
作为 在 这 字 魅力 和 机会 . - .

例如“魅力”和“机会”这两个词。24.

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] ['lɜːnɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ]
I suppose that you have probably learned most of these things which I have now
我 认为 那 你 有 大概 学习 最多 的 这些 事物 哪个 我 有 现在
[təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] - [bʊk] ;
told you in your spelling - book ;
讲述 你 在 你的 拼写 - 书 ;

我想你们大概已经在拼写课本上学到了我刚才讲的大部分内容了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
but I have repeated them in this book ,
但 我 有 重复 他们 在 这 书 ,

但我在这本书中已经重复了这些内容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tu:; tə]

because	I	have	so	often	found	that	little	boys	and	girls	are	very	apt	to
因为	我	有	所以	经常	成立	那	小的	男孩们	和	女孩们	是	非常	易于	到

[fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] . - .

forget	what	they	have	learned	.	25	.
忘记	什么	他们	有	学习	.	-	.

因为我经常发现小男孩和小女孩很容易忘记他们学到的东西。25.

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

If	you	recollect	them	all	,	it	will	do	you	no	harm	to	read	them	again	,
如果	你	追忆	他们	全部	,	它	将要	做	你	不	伤害	到	读	他们	再次	,

如果你能把它们全都记住，再读一遍也无妨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['di:pli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] .

but	it	will	impress	them	more	deeply	on	your	memory	.
但	它	将要	令人印象深刻	他们	更多的	深	在	你的	记忆	.

但这会在你的记忆中留下更深刻的印象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

But	if	you	have	forgotten	them	,	this	little	book	will	recall	them	to	your
但	如果	你	有	被遗忘的	他们	,	这	小的	书	将要	记起	他们	到	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但如果你忘记了它们，这本小册子会让你重新想起它们。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] . - .

so	that	you	will	never	forget	them	.	26	.
所以	那	你	将要	绝不	忘记	他们	.	-	.

这样你就不会忘记他们了。26.

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	recollect	,	when	I	was	a	little	boy	,
我	追忆	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

我记得，当我还是个小男孩的时候，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][waɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

that	the	letter	y	used	to	trouble	me	very	much	when	it	began	a	word	,
那	这	信	是	用过的	到	麻烦	我	非常	很多	什么时候	它	开始	一个	单词	,

以前，当字母y出现在单词开头时，我总是很困扰我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['vaʊəlz] , ['neɪmli]

and	was	not	followed	by	one	of	the	letters	which	are	called	vowels	,	namely
和	曾是	不是	随后	经过	一	的	这	信件	哪个	是	称为	元音	,	即

, [ə; eɪ] ,

,	a	,
,	一个	,

并且后面没有跟一个被称为元音的字母，即 a，

[i:] , [aɪ] , [əʊ] , [ju:] . [aɪ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [prə'naʊns] [jə] , [ji:; ji] , [ji:] , [jəʊ] , [ju] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

e	,	i	,	o	,	u	.	I	knew	how	to	pronounce	ya	,	ye	,	yi	,	yo	,	yu	;	but	one	day	,
e	,	我	,	o	,	你	.	我	知道	如何	到	发音	是的	,	是的	,	易	,	哟	,	yu	;	但	一	天	,

e、i、o、u。我以前知道 ya、ye、yi、yo、yu 的发音；但有一天，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

when	I	was	studying	a	lesson
什么时候	我	曾是	学习	一个	课

当我学习一节课的时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spelt] [waɪ] , [pi:] , [ɑ:(r)] , [i:] , [es] ,

in	geography	,	I	saw	a	word	which	was	spelt	Y	,	p	,	r	,	e	,	s	,
在	地理	,	我	锯	一个	单词	哪个	曾是	拼写	是	,	p	,	r	,	e	,	s	,

在地理课上，我看到一个单词的拼写是 Y、p、r、e、s，

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] . - .

which	puzzled	me	very	much	.	27	.
哪个	困惑	我	非常	很多	.	-	.

这让我非常困惑。27.

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [pi:] , [ɑ:(r)] , [i:] , [es] , [wʊd] [spel] [prez] ,

I	knew	that	the	letters	p	,	r	,	e	,	s	,	would	spell	pres	,
我	知道	那	这	信件	p	,	r	,	e	,	s	,	会	拼写	总统	,

我知道字母 p、r、e、s 可以拼出 pres，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][waɪ] . ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

but	I	did	not	know	what	to	call	the	y	.	After	studying	it	a	long	time	,
但	我	做过	不是	知道	什么	到	称呼	这	是	.	后	学习	它	一个	长的	时间	,

但我不知道该如何称呼这个“y”。经过长时间的研究，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [wɜ:d] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,

I	found	that	the	letter	y	,	in	that	word	and	some	others	,
我	成立	那	这	信	是	,	在	那	单词	和	一些	其他的	,

我发现，在那个单词和其他一些单词中，字母 y

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz]

was	to	be	pronounced	like	the	long	e	,	and	that	the	word	was
曾是	到	是	发音	喜欢	这	长的	e	,	和	那	这	单词	曾是

[prə'naʊnst] - ,

pronounced	Epres	,
发音	-	,

发音应像长音 e，而这个词的发音是 Epres。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [speld] [waɪ] , [pi:] , [ɑ:(r)] , [i:] , [es] . - .

though	it	was	spelled	Y	,	p	,	r	,	e	,	s	.	28	.
尽管	它	曾是	拼写	是	,	p	,	r	,	e	,	s	.	-	.

虽然它的拼写是 Y、p、r、e、s.28。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [wen] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ;

Perhaps	you	will	be	able	,	when	you	grow	up	,	to	write	a	book	;
也许	你	将要	是	有能力的	,	什么时候	你	生长	向上	,	到	写	一个	书	;

也许你长大后就能写一本书；

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [grəʊn]

and	to	tell	little	boys	and	girls	who	go	to	school	,	when	you	have	grown
和	到	告诉	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	去	到	学校	,	什么时候	你	有	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

长大后，要告诉那些上学的小男孩和小女孩们，

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [hɑ:d] [wɜ:dz] , ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] . - .

how	to	read	hard	words	,	better	than	I	have	told	you	.	29	.
如何	到	读	难的	字	,	更好的	比	我	有	讲述	你	.	-	.

如何读懂难懂的词语，比我告诉你的还要好。29.

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [pʌzls] [ju:; jʊ][məʊst]

If	you	wish	to	do	so	,	you	must	try	to	recollect	what	puzzles	you	most
如果	你	希望	到	做	所以	,	你	必须	尝试	到	追忆	什么	谜题	你	最多

[naʊ] ,

now	,
现在	,

如果你想这样做，你必须试着回忆一下你现在最困惑的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

and	then	you	will	be	able	to	inform	them	how	to	get	over	their
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	通知	他们	如何	到	得到	超过	他们的

['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [skuːl] ;

difficulties	and	troubles	at	school	;
困难	和	麻烦	在	学校	;

然后你就可以告诉他们如何克服在学校遇到的困难和麻烦;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

and	when	they	grow	up	,
和	什么时候	他们	生长	向上	,

当他们长大后，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

I	have	no	doubt	that	they	will	feel	very	grateful	to	you	for	the	assistance
我	有	不	怀疑	那	他们	将要	感觉	非常	感激的	到	你	为了	这	协助

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

you	have	given	them	.
你	有	给定	他们	.

我毫不怀疑他们会非常感激你给予他们的帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['les(ə)n] [ˌɛks'viː'aɪ] .

LESSON	XVI	.
课	十六	.

第十六课。

['faɪə(r)] , [[ə; eɪ]] — [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

Fire	,	[	A	]	—	a	Conversation	between	a	Mother	and	her	little	Daughter	.
火	,	[	一个	]	—	一个	对话	之间	一个	母亲	和	她	小的	女儿	.

火，[A]——一位母亲和她的小女儿之间的对话。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [laɪt] [ɪz] ,

Mother	dear	,	you	told	me	,	the	other	day	,	that	nobody	knows	what	light	is	,
母亲	亲爱的	,	你	讲述	我	,	这	其他	天	,	那	无人	知道	什么	光	是	,

亲爱的妈妈，前几天你告诉我，没有人真正知道光是什么。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] .

except	the	Great	Creator	.
除了	这	伟大的	创作者	.

除了伟大的造物主。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['faɪə(r)][ɪz] ?

Now	,	can	you	tell	me	what	fire	is	?
现在	,	能	你	告诉	我	什么	火	是	?

现在，你能告诉我什么是火吗?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ai][fɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt]

I	fear	,	my	child	,	that	you	have	asked	another	question	which	I	cannot
我	害怕	,	我的	孩子	,	那	你	有	问	其他	问题	哪个	我	不能

孩子，恐怕你又问了一个我无法回答的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[də'rektli] ['ɑːnsə(r)] .

directly	answer	.
直接地	回答	.

直接回答。

[wɒt] ['faɪə(r)][ɪz] , [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] .

What	fire	is	,	is	known	only	by	its	effects	.
什么	火	是	,	是	已知	仅有的	经过	它是	效果	.

火的本质，只能通过它所造成的影响来了解。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ɪ'fekts] , ['mʌðə(r)] ?

And	what	are	its	effects	,	mother	?
和	什么	是	它是	效果	,	母亲	?

那它会造成什么影响呢，母亲?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Some	of	its	effects	are	as	well	known	to	you	,	my	dear	,	as	they	are
一些	的	它是	效果	是	作为	出色地	已知	到	你	,	我的	亲爱的	,	作为	他们	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

它的某些影响，你我都非常清楚，亲爱的;

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [kɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self]

and	I	shall	,	in	the	first	place	,	call	to	your	recollection	what	you	yourself
和	我	将	,	在	这	第一的	地方	,	称呼	到	你的	回忆	什么	你	你自己

[nəʊ] [ə'baʊt] ['faɪə(r)] ,

know	about	fire	,
知道	关于	火	,

首先，我要唤起你们自己对火的了解。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

before	I	attempt	to	give	you	any	further	information	in	relation	to	it	.
前	我	试图	到	给	你	任何	更远	信息	在	关系	到	它	.

在我尝试向您提供任何相关进一步信息之前。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['faɪə(r)][ɪz] .

Why	,	mother	,	I	am	sure	I	do	not	know	what	fire	is	.
为什么	,	母亲	,	我	是	当然	我	做	不是	知道	什么	火	是	.

妈妈，我肯定不知道火是什么。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[nəʊ] , ['kærəlaɪn] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['faɪə(r)][ɪz] ; ['naɪðə(r)][du:; də][ai] ,

No	,	Caroline	,	I	know	that	you	do	not	know	what	fire	is	;	neither	do	I	,
不	,	卡罗琳	,	我	知道	那	你	做	不是	知道	什么	火	是	;	两者都不	做	我	,

不，卡罗琳，我知道你不知道火是什么；我也不知道。

[nɔ:(r)] [dʌz] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] [hɪm'self] .

nor	does	any	one	,	except	the	Great	Creator	himself	.
也不	做	任何	一	,	除了	这	伟大的	创作者	他自己	.

除了伟大的造物主之外，没有人知道这一点。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krəts] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [hi:; hi] [rɪ'zɜ:vz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

This	is	one	of	his	secrets	,	which	,	in	his	wisdom	,	he	reserves	for	himself	.
这	是	一	的	他的	秘密	,	哪个	,	在	他的	智慧	,	他	储备	为了	他自己	.

这是他的秘密之一，他睿智地将其留给自己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

But	you	certainly	know	some	of	the	effects	of	fire	.
但	你	当然	知道	一些	的	这	效果	的	火	.

但你肯定了解火灾的一些后果。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] , [ju:; jʊ] [wɪʃ]

For	instance	,	you	know	that	when	you	have	been	out	into	the	cold	,	you	wish
为了	实例	,	你	知道	那	什么时候	你	有	到过	出去	进入	这	寒冷的	,	你	希望

,

,

,

例如，你知道当你身处寒冷之中时，你会希望.....

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

on	your	return	,	to	go	to	the	fire	.
在	你的	返回	,	到	去	到	这	火	.

回来后，去火堆旁。

[naʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?

Now	,	can	you	tell	me	what	you	go	to	the	fire	for	?
现在	,	能	你	告诉	我	什么	你	去	到	这	火	为了	?

现在，你能告诉我你为什么会去赴火刑吗?

['dɔ:tə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['mʌðə(r)] ; [ai][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə] [wɔ:m] [maɪ'self] .

Why	,	certainly	,	mother	;	I	go	to	the	fire	to	warm	myself	.
为什么	,	当然	,	母亲	;	我	去	到	这	火	到	温暖的	我	.

当然可以，母亲；我去火堆边取暖。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɔ:m] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

And	how	does	the	fire	warm	you	,	my	dear	?
和	如何	做	这	火	温暖的	你	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，火炉让你感到温暖吗?

['dɔ:tə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [sendz] [aʊt] [ɪts] [hi:t] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ai][həʊld] [aʊt] [maɪ][hændz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Why	,	it	sends	out	its	heat	,	mother	;	and	I	hold	out	my	hands	to	it	,
为什么	,	它	发送	出去	它是	热	,	母亲	;	和	我	抓住	出去	我的	双手	到	它	,

为什么，母亲，它会散发热量；我向它伸出双手，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] .

and	feel	the	heat	.
和	感觉	这	热	.

感受热浪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [hi:t] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['kærəlaɪn] ?

And	where	does	the	heat	come	from	,	Caroline	?
和	在哪里	做	这	热	来	从	,	卡罗琳	?

卡罗琳，这热量是从哪里来的?

['dɔ:tə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , [ðə; ði] [hi:t] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] .

Why	,	the	heat	comes	from	the	fire	,	mother	.
为什么	,	这	热	来	从	这	火	,	母亲	.

母亲，热量来自火。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Then	,	my	dear	,	you	know	at	least	one	of	the	effects	of	fire	.
然后	,	我的	亲爱的	,	你	知道	在	至少	一	的	这	效果	的	火	.

那么，亲爱的，你至少知道火灾的其中一种后果。

[ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [sendz] [aʊt] , [hi:t] .

It	produces	,	or	rather	sends	out	,	heat	.
它	产	,	或者	相当	发送	出去	,	热	.

它产生热量，或者更确切地说，是散发热量。

['dɔ:tə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [hiːt] , ['mʌðə(r)] ?

But	does	not	the	fire	make	the	heat	,	mother	?
但	做	不是	这	火	制作	这	热	,	母亲	?

母亲，难道火不正是产生热量的吗?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

If	you	had	a	little	bird	,	or	a	mouse	,	in	a	cage	,
如果	你	有	一个	小的	鸟	,	或者	一个	老鼠	,	在	一个	笼	,

如果你笼子里养了一只小鸟或一只老鼠，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	should	open	the	door	and	let	it	out	,
和	应该	打开	这	门	和	让	它	出去	,

应该打开门把它放出去。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [maʊs] ?

should	you	say	that	you	made	the	little	bird	,	or	the	mouse	?
应该	你	说	那	你	制成	这	小的	鸟	,	或者	这	老鼠	?

你应该说你做了那只小鸟，还是你做了那只老鼠?

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] ? — [waɪ] , [nəʊ] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Say	that	I	made	them	,	mother	?	—	why	,	no	;	certainly	not	.
说	那	我	制成	他们	,	母亲	?	—	为什么	,	不	;	当然	不是	.

妈妈，你说是我做的? ——不，当然不是。

[aɪ] ['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [friː] .

I	only	let	them	go	free	.
我	仅有的	让	他们	去	自由的	.

我只是放他们走了。

[gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

God	made	them	.
上帝	制成	他们	.

上帝创造了他们。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] .

You	told	me	that	God	made	all	things	.
你	讲述	我	那	上帝	制成	全部	事物	.

你曾告诉我上帝创造了万物。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [hiːt] .

Neither	did	the	fire	make	the	heat	.
两者都不	做过	这	火	制作	这	热	.

火也没有产生热量。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,

It	only	made	it	free	,
它	仅有的	制成	它	自由的	,

这只是让它免费而已。

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][bɜːd][ɔː(r)][ðə; ði] [maʊs] [friː] ,

somewhat	in	the	same	manner	that	you	would	make	the	bird	or	the	mouse	free	,
有些	在	这	相同的	方式	那	你	会	制作	这	鸟	或者	这	老鼠	自由的	,

就像你放生鸟或老鼠一样，

[baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

by	opening	the	door	of	the	cage	.
经过	开幕	这	门	的	这	笼	.

通过打开笼门。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ɪz] [hiːt] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [laɪk] [bɜːdz] [ɔː(r)] [maɪs] ?

Why	,	mother	,	is	heat	kept	in	cages	,	like	birds	or	mice	?
为什么	,	母亲	,	是	热	保留	在	笼子	,	喜欢	鸟类	或者	小鼠	?

妈妈，为什么鸟儿或老鼠要被关在笼子里取暖呢?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn]['keɪdʒɪz] , [laɪk] [bɜːdz] [ɔː(r)] [maɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kləʊzə(r)] ,

No	,	my	dear	,	not	exactly	in	cages	,	like	birds	or	mice	;	but	a	great	deal	closer	,
不	,	我的	亲爱的	,	不是	确切地	在	笼子	,	喜欢	鸟类	或者	小鼠	;	但	一个	伟大的	交易	更近	,

不，亲爱的，它们并不完全像鸟或老鼠那样被关在笼子里；而是更接近于此。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][keɪdʒ] .

in	a	different	kind	of	cage	.
在	一个	不同的	种类	的	笼	.

身处另一种牢笼之中。

['dɔːtə(r)] [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][kæn; kən] [hiːt] [biː; bi] [kept] [ɪn] ?

Daughter	Why	,	mother	,	what	sort	of	a	cage	can	heat	be	kept	in	?
女儿	为什么	,	母亲	,	什么	种类	的	一个	笼	能	热	是	保留	在	?

女儿：妈妈，什么样的笼子才能用来装暖气呢?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[aɪ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , ['kærəlaɪn] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .

I	must	answer	your	question	,	Caroline	,	by	asking	you	another	.
我	必须	回答	你的	问题	,	卡罗琳	,	经过	问	你	其他	.

卡罗琳，我必须通过反问你一个问题来回答你的问题。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ælɪs] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Alice	makes	her	fire	in	the	kitchen	,	how	does	she	make	it	?
爱丽丝	制作	她	火	在	这	厨房	,	如何	做	她	制作	它	?

爱丽丝在厨房里生火，她是怎么生火的?

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌm; səm] [wʊd] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [kəʊl] , [ænd; ənd] [pʊts] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [paɪn] [wʊd] ,
She takes some wood , or some coal , and puts under it some pine wood ,
她 需要 一些 木头 , 或者 一些 煤炭 , 和 放置 在下面 它 一些 松树 木头 ,

她取了一些木头或煤炭，在下面垫了一些松木。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] ,
which she calls kindling , and some shavings ,
哪个 她 呼叫 引火物 , 和 一些 刨花 ,

她称之为引火物，还有一些刨花。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
and then takes a match and sets the shavings on fire ,
和 然后 需要 一个 匹配 和 套 这 刨花 在 火 ,

然后他拿起一根火柴，把刨花点燃。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [meɪd] .
and very soon the fire is made .
和 非常 很快 这 火 是 制成 .

很快，火就烧起来了。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [fɜːst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] ?
But does she not first do something to the match ?
但 做 她 不是 第一的 做 某物 到 这 匹配 ?

但她难道不应该先对比赛做点什么吗?

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]
Lighting a match
灯光 一个 匹配

点燃一根火柴

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[əʊ] , [jes] ; [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪts] [ðə; ði] [mætʃ] [fɜːst] ,
O , yes ; I forgot to say that she lights the match first ,
哦 , 是的 ; 我 忘了 到 说 那 她 灯 这 匹配 第一的 ,

哦，对了；我忘了说，是她先点燃的火柴。

[ænd; ənd] [ðen] [sets] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] .
and then sets fire to the shavings with the lighted match .
和 然后 套 火 到 这 刨花 和 这 照明 匹配 .

然后，用点燃的火柴将木屑点燃。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
But how does she light the match , my dear ?
但 如何 做 她 光 这 匹配 , 我的 亲爱的 ?

可是，亲爱的，她是怎么点燃火柴的呢?

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)]
Why , mother , have you never
为什么 , 母亲 , 有 你 绝不

为什么，母亲，你从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
seen her ?
已见 她 ?

见过她吗?

[ʃiː; ʃi] [rʌbz] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
She rubs one end of the match on the box ,
她 摩擦 一 结尾 的 这 匹配 在 这 盒子 ,

她用火柴的一端在盒子上摩擦，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][sænd] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sets] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒn]['faɪə(r)] .
where there is a little piece of sand - paper , and that sets the match on fire .
在哪里 那里 是 一个 小的 片 的 沙 - 纸 , 和 那 套 这 匹配 在 火 .

里面有一小块砂纸，用它就能点燃火柴。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] - ['peɪpə(r)] , ['kærəlaɪn] ?
Is there any fire in the sand - paper , Caroline ?
是 那里 任何 火 在 这 沙 - 纸 , 卡罗琳 ?

卡罗琳，砂纸里有火吗?

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Why , no , mother ; certainly not .
为什么 , 不 , 母亲 ; 当然 不是 .

不，妈妈；当然不行。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was there any fire in the match , before she lighted it ?
曾是 那里 任何 火 在 这 匹配 , 前 她 照明 它 ?

在她点燃火柴之前，火柴里有火吗?

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
Why , no , mother ; if there had been , she would have had no need to
为什么 , 不 , 母亲 ; 如果 那里 有 到过 , 她 会 有 有 不 需要 到
[lait] [ˌaɪ 'tiː] .
light it .
光 它 .

不，母亲；如果有的话，她就无需点火了。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] ['faɪə(r)] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] - ['peɪpə(r)]
You see , then , that fire came when she rubbed the match against the sand - paper
你 看 , 然后 , 那 火 来了 什么时候 她 摩擦 这 匹配 反对 这 沙 - 纸
;
;
;

你看，那火就是她用火柴摩擦砂纸时产生的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][sænd] - ['peɪpə(r)] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] .
and that the fire was not in the sand - paper , nor in the match .
和 那 这 火 曾是 不是 在 这 沙 - 纸 , 也不 在 这 匹配 .

火源既不在砂纸上，也不在火柴上。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[jes] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Yes , mother , but I did not see where it came from .
是的 , 母亲 , 但 我 做过 不是 看 在哪里 它 来了 从 .

是的，母亲，但我没看到它是从哪里来的。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] .
I am going to explain that to you , my dear , in the next lesson .
我 是 去 到 解释 那 到 你 , 我的 亲爱的 , 在 这 下一个 课 .

亲爱的，我会在下一节课上向你解释这一点。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðɪs] ['les(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['lesnz] , [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
This lesson , together with the two following lessons , is taken from a little book ,
这 课 , 一起 和 这 二 下列的 课程 , 是 已采取 从 一个 小的 书 ,
[kɔːld] " ['dʒuːvɪˌnaɪl] [fə'lɒsəfi] ,
called " Juvenile Philosophy ,
称为 " 少年 哲学 ,

本课以及接下来的两课均选自一本名为《少儿哲学》的小册子。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [ə; eɪ] . [es] . [bɑ:nz] & [ˌsi: 'əʊ] . , - [dʒɒn] - [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

" published by Messrs . A . S . Barnes & Co . , 51 John - street , New York .

" 已发布 经过 先生们 . 一个 . S . 巴恩斯 & 合作 . , - 约翰 - 街道 , 新的 约克 .

由 AS Barnes & Co. 公司出版，地址：纽约约翰街 51 号。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [naɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ,

It consists of nine conversations , between a little girl and her mother , on the subjects ,

它 由 的 九 对话 , 之间 一个 小的 女孩 和 她 母亲 , 在 这 主题 ,

它由一个小女孩和她母亲之间的九段对话组成，主题包括：

[reɪn] , ['kʌlə(r)] , ['vɪʒn] [ɔ:(r)] [saɪt] , [ðə; ði] [aɪ] , [lait] , ['faɪə(r)] , [hi:t] [ænd; ənd] [wɪnd] .

Rain , Color , Vision or Sight , the Eye , Light , Fire , Heat and Wind .

雨 , 颜色 , 想象 或者 视线 , 这 眼睛 , 光 , 火 , 热 和 风 .

雨、颜色、视觉或视力、眼睛、光、火、热和风。

['les(ə)n] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

LESSON XVII .

课 十七 .

第十七课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnju:d] .

The same subject , continued .

这 相同的 主题 , 持续 .

同一主题，续上。

['mʌðə(r)] .

Mother .

母亲 .

母亲。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kəʊld] ?

Did you ever see a person rub his hands together , when he was cold ?

做过 你 曾经 看 一个 人 擦 他的 双手 一起 , 什么时候 他 曾是 寒冷的 ?

你见过有人在冷的时候搓手吗?

['dɔ:tə(r)] .

Daughter .

女儿 .

女儿。

[əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

O yes , mother , a great many times .

哦 是的 , 母亲 , 一个 伟大的 许多 时代 .

哦，是的，母亲，很多次。

[ai] [hæv; həv] [si:n] ['fɑ:ðə(r)] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I have seen father come in from the

我 有 已见 父亲 来 在 从 这

我曾看到父亲从……进来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 68]

[页 -]

[第68页]

[kəʊld] , [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [həʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

cold	,	and	rub	his	hands	together	,	and	afterwards	hold	them	to	the	fire
寒冷的	,	和	擦	他的	双手	一起	,	和	然后	抓住	他们	到	这	火

[ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	rub	them	again	,
和	擦	他们	再次	,

他感到寒冷，搓了搓手，然后把手放在火上再次搓了搓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [wɔːm] .

and	then	they	get	warm	.
和	然后	他们	得到	温暖的	.

然后它们就暖和起来了。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kærəlaɪn] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['bækwədz] [ænd; ənd]

And	now	,	Caroline	,	take	your	hand	and	rub	it	quickly	backwards	and
和	现在	,	卡罗琳	,	拿	你的	手	和	擦	它	迅速地	向后	和

['fɔːwədz] , ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wʊlən] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

forwards	,	over	that	woolen	table	-	cloth	,
前进	,	超过	那	羊毛	桌子	-	布	,

现在，卡罗琳，用你的手快速地在那块羊毛桌布上来回摩擦。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

on	the	table	in	the	corner	of	the	room	,
在	这	桌子	在	这	角落	的	这	房间	,

在房间角落的桌子上，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [wɔːm] .

and	tell	me	whether	that	will	make	your	hand	warm	.
和	告诉	我	无论	那	将要	制作	你的	手	温暖的	.

告诉我，这样能不能让你的手暖和起来。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[əʊ] , [jes] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['wɔːmə(r)] , [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [ai] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] .

O	,	yes	,	dear	mother	;	I	feel	it	grow	warmer	,	the	faster	I	rub	it	.
哦	,	是的	,	亲爱的	母亲	;	我	感觉	它	生长	更温暖	,	这	快点	我	擦	它	.

哦，是的，亲爱的妈妈；我感觉我擦得越快，它就越暖和。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

Here	are	two	small	pieces	of	wood	.
这里	是	二	小的	件	的	木头	.

这里有两小块木头。

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [wɔːm] [naʊ] .

Touch	them	to	your	cheek	,	and	tell	me	whether	they	feel	warm	now	.
触碰	他们	到	你的	脸颊	,	和	告诉	我	无论	他们	感觉	温暖的	现在	.

用手指轻轻触碰你的脸颊，告诉我现在感觉是否温暖。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [wɔːm] , [nɔː(r)] [kəʊld] , ['mʌðə(r)] .
They do not feel warm , nor cold , mother .
他们 做 不是 感觉 温暖的 , 也不 寒冷的 , 母亲 .

妈妈，他们既不觉得热，也不觉得冷。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[naʊ] [rʌb] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Now rub them together quickly a little while , and then touch them to
现在 擦 他们 一起 迅速地 一个 小的 尽管 , 和 然后 触碰 他们 到
[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .
your cheek .
你的 脸颊 .

现在快速地将它们摩擦一会儿，然后用它们轻触你的脸颊。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[əʊ] , [dɪə(r)] , ['mʌðə(r)] !
O , dear , mother !
哦 , 亲爱的 , 母亲 !

哦，亲爱的母亲！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [bɜːnt] [maɪ] [tʃiːk] .
they are so hot that they almost burnt my cheek .
他们 是 所以 热的 那 他们 几乎 烧焦的 我的 脸颊 .

它们太烫了，差点烫伤我的脸颊。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[jes] , ['kærəlaɪn] ; [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ˌrekə'lekt] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,
Yes , Caroline ; and do you not recollect , when you read Robinson Crusoe ,
是的 , 卡罗琳 ; 和 做 你 不是 追忆 , 什么时候 你 读 罗宾逊 克鲁索 ,

是的，卡罗琳；你读《鲁滨逊漂流记》的时候难道不记得了吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fraɪdeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tə'geðə(r)] ?
that his man Friday made a fire by rubbing two pieces of wood together ?
那 他的 男人 星期五 制成 一个 火 经过 擦 二 件 的 木头 一起 ?

他的助手星期五通过摩擦两块木头生火了吗?

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[əʊ] , [jes] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;
O , yes , dear mother ;
哦 , 是的 , 亲爱的 母亲 ;

哦，是的，亲爱的母亲；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lait] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪərə][ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	have	often	wondered	why	Alice	could	not	light	her	lire	and	the
和	我	有	经常	想知道	为什么	爱丽丝	可以	不是	光	她	里尔	和	这

[læmp][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

lamp	in	the	same
灯	在	这	相同的

我常常纳闷，为什么爱丽丝不能同时点燃她的火盆和油灯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['mætʃɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [ə'fensɪv] [ə; eɪ] [smel] .

manner	,	without	those	matches	,	which	have	so	offensive	a	smell	.
方式	,	没有	那些	比赛	,	哪个	有	所以	进攻	一个	闻	.

方式，无需那些气味难闻的火柴。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] , [maɪ][dɪə(r)] , [tu:; tə] [əb'teɪn] ['faɪə(r)][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd]

It	is	very	hard	work	,	my	dear	,	to	obtain	fire	by	rubbing	two	pieces	of	wood
它	是	非常	难的	工作	,	我的	亲爱的	,	到	获得	火	经过	擦	二	件	的	木头

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

亲爱的，用两块木头摩擦生火是非常辛苦的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	would	take	too	long	a	time	to	do	it	.
和	它	会	拿	也	长的	一个	时间	到	做	它	.

而且这样做需要太长时间。

[ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wʊd] [grəʊ] [wɔ:m] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['rʌbɪŋ] ;

The	two	pieces	of	wood	would	grow	warm	by	a	very	little	rubbing	;
这	二	件	的	木头	会	生长	温暖的	经过	一个	非常	小的	擦	;

两块木头稍微摩擦就会发热；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌbd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]

but	in	order	to	make	them	take	fire	,	they	must	be	rubbed	together	a
但	在	命令	到	制作	他们	拿	火	,	他们	必须	是	摩擦	一起	一个

[greɪt] [waɪl] .

great	while	.
伟大的	尽管	.

但要使它们燃烧起来，必须将它们摩擦很长时间。

['dɔ:tə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] ,

But	,	mother	,
但	,	母亲	,

但是，母亲，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['faɪə(r)] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tə'geðə(r)]

if	it	takes	so	long	a	time	to	get	fire	by	rubbing	two	pieces	of	wood	together
如果	它	需要	所以	长的	一个	时间	到	得到	火	经过	擦	二	件	的	木头	一起

,

,

,

如果用两块木头摩擦生火需要这么长时间，

[waɪ] [kæn; kən] ['ælɪs] [set] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒn] ['faɪə(r)] [səʊ] ['iːzəli] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] -

why	can	Alice	set	the	match	on	fire	so	easily	by	rubbing	it	once	on	the	sand	-
为什么	能	爱丽丝	放	这	匹配	在	火	所以	容易地	经过	擦	它	一次	在	这	沙	-

['peɪpə(r)] ?

paper	?
纸	?

为什么爱丽丝只需将火柴在砂纸上摩擦一次就能轻易点燃?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

That	is	what	I	am	about	to	explain	to	you	,	my	dear	.
那	是	什么	我	是	关于	到	解释	到	你	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这就是我接下来要向你解释的。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] .

Here	,	take	this	piece	of	paper	and	hold	it	up	to	the	lamp	.
这里	,	拿	这	片	的	纸	和	抓住	它	向上	到	这	灯	.

来，把这张纸拿过来对着灯看。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] .

It	has	taken	fire	,	mother	.
它	有	已采取	火	,	母亲	.

母亲，它被火烧毁了。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [paɪn] [wʊd] ,

Now	take	this	piece	of	pine	wood	,
现在	拿	这	片	的	松树	木头	,

现在拿这块松木，

[ænd; ənd] [həʊld] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

and	hold	that	up	to	the	lamp	in	the	same	manner	,
和	抓住	那	向上	到	这	灯	在	这	相同的	方式	,

然后以同样的方式把它举到灯前，

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['faɪə(r)] [tuː] .

and	see	whether	that	will	take	fire	too	.
和	看	无论	那	将要	拿	火	也	.

看看它是否也会着火。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[jes] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['faɪə(r)] ;
Yes , mother , it has taken fire ;
是的 , 母亲 , 它 有 已采取 火 ;

是的，母亲，它着火了；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læmp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði]
but I had to hold it up to the lamp much longer than I did the
但 我 有 到 抓住 它 向上 到 这 灯 很多 更长 比 我 做过 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

但我必须把它举到灯前照射的时间比照射纸张的时间长得多。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] .
Now take this piece of hard wood , and do the same with that .
现在 拿 这 片 的 难的 木头 , 和 做 这 相同的 和 那 .

现在拿起这块硬木，也做同样的操作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[ðə; ði] [hɑːd] [wʊd] [teɪks] [lɒŋgə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] .
The hard wood takes longer still to catch fire , mother .
这 难的 木头 需要 更长 仍然 到 抓住 火 , 母亲 .

母亲，硬木需要更长时间才能着火。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[jes] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Yes , my child .
是的 , 我的 孩子 .

是的，我的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːd] [wʊd] [teɪk] ['faɪə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]
And now I am going to make the hard wood take fire more quickly than
和 现在 我 是 去 到 制作 这 难的 木头 拿 火 更多的 迅速地 比
[ðə; ði]['peɪpə(r)][dɪd] .
the paper did .
这 纸 做过 .

现在我要让硬木比纸张燃烧得更快。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Dear mother , how can you do it ?
亲爱的 母亲 , 如何 能 你 做 它 ?

亲爱的妈妈，你怎么能这样做?

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
I am going to show you , my dear .
我 是 去 到 展示 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我这就给你展示一下。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['faɪəl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk]['wɔːtə(r)] .
Here is a small phial , which contains something that looks like water .
这里 是 一个 小的 小瓶 , 哪个 包含 某物 那 看起来 喜欢 水 .

这是一个小瓶子，里面装着看起来像水的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] .
It is spirits of turpentine .
它 是 烈酒 的 松节油 .

这是松节油。

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəl] ,
I shall dip the point of the piece of hard wood into the phial ,
我 将 蘸 这 观点 的 这 片 的 难的 木头 进入 这 小瓶 ,

我将用那根硬木的尖端蘸一下瓶子，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] .
and take up a little of the spirits of turpentine .
和 拿 向上 一个 小的 的 这 烈酒 的 松节油 .

并吸收少量松节油。

[naʊ] , ['kærəlaɪn] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Now , Caroline , touch the point of the hard wood with the turpentine on it to
现在 , 卡罗琳 , 触碰 这 观点 的 这 难的 木头 和 这 松节油 在 它 到
[ðə; ði] [fleɪm] .
the flame .
这 火焰 .

现在，卡罗琳，用涂有松节油的硬木尖端接触火焰。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , mother , it caught fire as soon as I touched the flame with it !
为什么 , 母亲 , 它 捕捉 火 作为 很快 作为 我 感动 这 火焰 和 它 !

妈，我一用它碰到火焰，它就着火了!

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

Yes	,	certainly	;	and	you	now	see	that	some	things	,	like	the	spirits	of
是的	,	当然	;	和	你	现在	看	那	一些	事物	,	喜欢	这	烈酒	的

['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

turpentine	and	the	paper	,
松节油	和	这	纸	,

是的，当然；现在你也看到了，有些东西，比如松节油和纸张，

[teɪk] ['faɪə(r)] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [teɪk] ['faɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] .

take	fire	very	readily	,	and	others	take	fire	with	more	difficulty	.
拿	火	非常	容易	,	和	其他的	拿	火	和	更多的	困难	.

有些人很容易着火，而有些人则比较难着火。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[jes] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] ['ælɪs] [druː] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] - ['peɪpə(r)] ,

Yes	,	mother	;	but	when	Alice	drew	the	match	across	the	sand	-	paper	,
是的	,	母亲	;	但	什么时候	爱丽丝	画	这	匹配	穿过	这	沙	-	纸	,

是的，妈妈；但是当爱丽丝用火柴划过砂纸时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fleɪm] [nɔː(r)] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

there	was	no	flame	nor	fire	to	touch	it	to	.
那里	曾是	不	火焰	也不	火	到	触碰	它	到	.

没有火焰或火苗可以接触到它。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['faɪə(r)] ?

How	,	then	,	could	it	take	fire	?
如何	,	然后	,	可以	它	拿	火	?

那么，它怎么可能着火呢?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[həʊld] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Hold	this	piece	of	paper	up	to	the	blaze	of	the	lamp	,	my	dear	,
抓住	这	片	的	纸	向上	到	这	火焰	的	这	灯	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，把这张纸对着灯火看一看。

[bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ;

but	be	careful	not	to	touch	the	fire	or	flame	of	the	lamp	;
但	是	小心	不是	到	触碰	这	火	或者	火焰	的	这	灯	;

但要小心，不要触碰灯的火焰；

['əʊnli][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

only	hold	it	close	to	the	blaze	.
仅有的	抓住	它	关闭	到	这	火焰	.

只需将其靠近火源即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['faɪə(r)] !

Why	**,**	**mother**	**,**	**it**	**has**	**taken**	**fire**	**!**
为什么	,	母亲	,	它	有	已采取	火	!

母亲，它着火了！

['mʌðə(r)] .

Mother	**.**
母亲	.

母亲。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] ['faɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

You	**see**	**,**	**then**	**,**	**that**	**a**	**thing**	**will**	**sometimes**	**take**	**fire**	**when**	**it**	**does**	**not**	**touch**	**the**
你	看	,	然后	,	那	一个	事物	将要	有时	拿	火	什么时候	它	做	不是	触碰	这

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

你看，有时候物体即使没有接触到火源也会着火。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	**.**
女儿	.

女儿。

[jes] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

Yes	**,**	**mother**	**;**	**but**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**where**	**the**	**fire**	**comes**	**from**	**.**
是的	,	母亲	;	但	我	做	不是	理解	在哪里	这	火	来	从	.

是的，母亲；但我不知道火是从哪里来的。

['mʌðə(r)] .

Mother	**.**
母亲	.

母亲。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [maɪ][dɪə(r)] .

The	**fire**	**comes**	**from**	**the**	**heat**	**,**	**my**	**dear**	**.**
这	火	来	从	这	热	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，火是从热源产生的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiːt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Now	**,**	**you**	**know**	**that**	**heat**	**is**	**produced**	**by**	**rubbing**	**two**	**things**	**together**	**;**	**and**	**that**
现在	,	你	知道	那	热	是	生产	经过	擦	二	事物	一起	;	和	那

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	**things**	**,**
一些	事物	,

现在，你知道摩擦两个物体会产生热量；而且有些东西，

[laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] , [teɪk] ['faɪə(r)] ['veri] ['iːzəli] , [ɔː(r)] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hiːt] ; [ænd; ənd]

like	**the**	**spirits**	**of**	**turpentine**	**,**	**take**	**fire**	**very**	**easily**	**,**	**or**	**with**	**very**	**little**	**heat**	**;**	**and**
喜欢	这	烈酒	的	松节油	,	拿	火	非常	容易地	,	或者	和	非常	小的	热	;	和

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

像松节油一样，极易燃，或只需极少的热量即可燃烧；而其他物质，

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːd] [wʊd] , [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , — [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

like	**the**	**hard**	**wood**	**,**	**require**	**to**	**be**	**heated**	**some**	**time**	**,**	**—**	**or**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**
喜欢	这	难的	木头	,	要求	到	是	加热	一些	时间	,	—	或者	,	在	其他	字	,

[rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [hiːt] ,

require	**much**	**heat**	**,**
要求	很多	热	,

像硬木一样，需要加热一段时间——或者换句话说，需要大量的热量。

— [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [bɜːn] .

—	to	make	them	take	fire	,	or	to	burn	.
—	到	制作	他们	拿	火	,	或者	到	烧伤	.

—使它们着火，或燃烧。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['faɪə(r)][æz; əz][kæn; kən]

Some	things	require	only	as	much	heat	to	make	them	take	fire	as	can
一些	事物	要求	仅有的	作为	很多	热	到	制作	他们	拿	火	作为	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['veri] ['kwɪkli] ,

be	obtained	by	rubbing	them	together	very	quickly	,
是	获得	经过	擦	他们	一起	非常	迅速地	,

有些东西只需要极少量的热量就能燃烧，比如快速摩擦产生的热量。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [mæn] ['fraɪdeɪ] [juːst] .

like	the	wood	which	Robinson	Crusoe's	man	Friday	used	.
喜欢	这	木头	哪个	罗宾逊	克鲁索的	男人	星期五	用过的	.

就像鲁滨逊漂流记中的星期五用的那种木头。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , — [waɪ] [dʌz] [ðæt] [teɪk] ['faɪə(r)][səʊ] ['iːzəli] ?

But	,	mother	,	the	match	is	made	of	wood	,	—	why	does	that	take	fire	so	easily	?
但	,	母亲	,	这	匹配	是	制成	的	木头	,	—	为什么	做	那	拿	火	所以	容易地	?

但是，母亲，火柴是用木头做的，——为什么它这么容易着火呢?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['kærəlaɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ;

It	is	true	,	Caroline	,	that	the	match	is	made	of	wood	;
它	是	真的	,	卡罗琳	,	那	这	匹配	是	制成	的	木头	;

卡罗琳，没错，火柴的确是用木头做的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	has	something	at	the	end	of	it	,
但	它	有	某物	在	这	结尾	的	它	,

但它的结尾还有一些东西，

[wɪtʃ] [teɪks] ['faɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] .

which	takes	fire	much	more	easily	than	the	spirits	of	turpentine	.
哪个	需要	火	很多	更多的	容易地	比	这	烈酒	的	松节油	.

它比松节油更容易燃烧。

[ɪn'diːd] , [səʊ] ['iːzəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['faɪə(r)] ,

Indeed	,	so	easily	does	it	take	fire	,
的确	,	所以	容易地	做	它	拿	火	,

的确，它很容易着火。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

that	it	requires	only	so	much	heat	to	set	it	on	fire	as	can	be	obtained
那	它	需要	仅有的	所以	很多	热	到	放	它	在	火	作为	能	是	获得

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] - ['peɪpə(r)] .

by	drawing	the	match	once	across	the	sand	-	paper	.
经过	绘画	这	匹配	一次	穿过	这	沙	-	纸	.

点燃它所需的热量，只需用火柴在砂纸上划一下就能产生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , ['mætʃɪz] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['faɪə(r)] .
But , mother , matches do not always take fire .
但 , 母亲 , 比赛 做 不是 总是 拿 火 .

但是，妈妈，火柴并不总是会着火。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['ælɪs] [rʌb] ['sevrəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] - ['peɪpə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [set] [wʌn] [ɒn]
I have seen Alice rub several across the sand - paper , before she could set one on
我 有 已见 爱丽丝 擦 一些 穿过 这 沙 - 纸 , 前 她 可以 放 一 在
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

我曾亲眼看到爱丽丝在砂纸上摩擦了好几块木头，然后才点燃了一块。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [wel]
That is true , and the reason of this is , that the matches are not all well
那 是 真的 , 和 这 原因 的 这 是 , 那 这 比赛 是 不是 全部 出色地
[meɪd] .
made .
制成 .

确实如此，原因在于，并非所有比赛都安排得妥妥当当。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
Now , if I should take several pieces of hard wood and tie them together ,
现在 , 如果 我 应该 拿 一些 件 的 难的 木头 和 领带 他们 一起 ,

现在，如果我拿几块硬木头把它们绑在一起，

[ænd; ənd] [dɪp] [ðeə(r)] [endz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,
and dip their ends into the spirits of turpentine , what would happen ,
和 蘸 他们的 结束 进入 这 烈酒 的 松节油 , 什么 会 发生 ,

如果将它们的末端浸入松节油中，会发生什么？

[ɪf] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] ,
if the ends of some of the pieces did not touch the spirits of turpentine ,
如果 这 结束 的 一些 的 这 件 做过 不是 触碰 这 烈酒 的 松节油 ,

如果某些部件的末端没有接触到松节油，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɔːl] ['iːv(ə)n] ?
because I had not tied them together with their points all even ?
因为 我 有 不是 系 他们 一起 和 他们的 积分 全部 甚至 ?

因为我没有把它们按相同的点数连接起来？

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] ['faɪə(r)] ['i:zəli] ,

Why	,	mother	,	some	of	them	would	take	fire	easily	,
为什么	,	母亲	,	一些	的	他们	会	拿	火	容易地	,

母亲，为什么呢？他们当中有些人很容易被火烧伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pɔɪnts] [hæd; həd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] [ɒn][ðem; ðəm] ;

because	the	points	had	the	spirits	of	turpentine	on	them	;
因为	这	积分	有	这	烈酒	的	松节油	在	他们	;

因为尖端沾有松节油；

[waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['laɪtɪd] [səʊ] ['i:zəli] .

while	those	which	did	not	touch	the	spirits	could	not	be	lighted	so	easily	.
尽管	那些	哪个	做过	不是	触碰	这	烈酒	可以	不是	是	照明	所以	容易地	.

而那些没有接触过精灵的火焰则不容易被点燃。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] .

So	it	is	,	my	dear	,	with	the	matches	.
所以	它	是	,	我的	亲爱的	,	和	这	比赛	.

亲爱的，火柴也是一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dip] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [teɪks] ['faɪə(r)][səʊ] ['i:zəli] ;

They	are	all	dipped	into	the	substance	which	takes	fire	so	easily	;
他们	是	全部	浸入	进入	这	物质	哪个	需要	火	所以	容易地	;

它们都被浸入了极易燃烧的物质中；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][endz][du:; də][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [bɪ'kʌm]

but	some	of	the	ends	do	not	reach	the	substance	,	and	do	not	become
但	一些	的	这	结束	做	不是	抵达	这	物质	,	和	做	不是	变得

['kəʊtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

coated	with	it	,
涂层	和	它	,

但有些末端无法接触到该物质，也无法被其包裹。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪt] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	therefore	they	will	not	light	more	easily	than	the	pine	wood	of	which	they
和	所以	他们	将要	不是	光	更多的	容易地	比	这	松树	木头	的	哪个	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

因此，它们的易燃性不会比构成它们的松木更好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['les(ə)n] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XVIII	.
课	十八	.

第十八课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'klu:dɪd] .

The	same	subject	,	concluded	.
这	相同的	主题	,	结束	.

总结道，主题相同。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[wel] , ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Well , mother , I understand , now , how the match is set on fire .
出色地 , 母亲 , 我 理解 , 现在 , 如何 这 匹配 是 放 在 火 .

好了，妈妈，我现在明白了，火柴是怎么点燃的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rʌbd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] [hiːt] ,
It is rubbed on the sand - paper , and that produces heat ,
它 是 摩擦 在 这 沙 - 纸 , 和 那 产 热 ,

它与砂纸摩擦，产生热量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [sets] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒn] ['faɪə(r)] .
and the heat sets the match on fire .
和 这 热 套 这 匹配 在 火 .

热力使火柴燃烧起来。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['faɪə(r)] [meɪks] [hiːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [hiːt] [meɪks] ['faɪə(r)] .
But I always thought that fire makes heat , and not that heat makes fire .
但 我 总是 想法 那 火 制作 热 , 和 不是 那 热 制作 火 .

但我一直认为火产生热量，而不是热量产生火。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[hiːt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['faɪə(r)] , ['kærəlaɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
Heat does not always make fire , Caroline ; for , if it did , everything would be
热 做 不是 总是 制作 火 , 卡罗琳 ; 为了 , 如果 它 做过 , 一切 会 是
[ɒn] ['faɪə(r)] .
on fire .
在 火 .

卡罗琳，热量并不总是会引发火灾；因为如果总是如此，那么一切都会着火了。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

['evriθɪŋ] [ɒn] ['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] !
Everything on fire , mother !
一切 在 火 , 母亲 !

妈，一切都着火了！

[waɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
why , what do you mean ?
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么？你是什么意思？

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ai] [miːn] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [kən'teɪnz] [hiːt] .
I mean , my dear , that everything contains heat .
我 意思是 , 我的 亲爱的 , 那 一切 包含 热 .

我的意思是，亲爱的，万物皆有热。

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

['evriθɪŋ] [kən'teɪnz] [hiːt] , ['mʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Everything contains heat , mother , did you say ?
一切 包含 热 , 母亲 , 做过 你 说 ?

母亲，您说万物皆有热?

[waɪ] , [ðen] , [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] [wɔːm] ?
Why , then , is not everything warm ?
为什么 , 然后 , 是 不是 一切 温暖的 ?

那么，为什么不是所有东西都是温暖的呢?

[sʌm; səm] [θɪŋz] , ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld] ; [æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
Some things , mother , are very cold ; as ice , and snow , and that
一些 事物 , 母亲 , 是 非常 寒冷的 ; 作为 冰 , 和 雪 , 和 那
['mɑːb(ə)l][slæb] .
marble slab .
大理石 板 .

母亲，有些东西很冷，比如冰、雪，还有那块大理石板。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['evriθɪŋ] [kən'teɪnz] [hiːt] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Yes , my child , everything contains heat , as I shall presently show you .
是的 , 我的 孩子 , 一切 包含 热 , 作为 我 将 目前 展示 你 .

是的，我的孩子，万物皆有热，我马上就向你展示。

[wen] ['ælɪs] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] ,
When Alice goes to make a fire in a cold day ,
什么时候 爱丽丝 去 到 制作 一个 火 在 一个 寒冷的 天 ,

在寒冷的冬日里，爱丽丝去生火的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [hiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
she does not carry the heat with her , and put it into the fire ,
她 做 不是 携带 这 热 和 她 , 和 放 它 进入 这 火 ,

她不会把热量带在身边，而是把它放进火里。

[nɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kəʊl] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
nor into the wood , nor the coal , does she ?
也不 进入 这 木头 , 也不 这 煤炭 , 做 她 ?

她既不去树林，也不去煤堆，对吧?

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] , ['mʌðə(r)] .
Why , no , to be sure not , mother .
为什么 , 不 , 到 是 当然 不是 , 母亲 .

不，绝对不行，母亲。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
And **the** **heat** **that** **comes** **from**
和 这 热 那 来 从

以及来自……的热量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [nɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]
the **fire** **,** **after** **it** **is** **made** **,** **does** **not** **come** **in** **at** **the** **windows** **,** **nor** **down** **the**
这 火 , 后 它 是 制成 , 做 不是 来 在 在 这 视窗 , 也不 向下 这

['tʃɪmni] ,
chimney **,**
烟囱 ,

火一旦燃起，既不会从窗户飘进来，也不会从烟囱飘下来。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does **it** **?**
做 它 ?

是吗?

['dɔːtə(r)] .
Daughter **.**
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][kəʊld][eə(r)] ['kɒmz] [daʊn]
Why **,** **no** **,** **mother** **;** **it** **feels** **cold** **at** **the** **windows** **,** **and** **cold** **air** **comes** **down**
为什么 , 不 , 母亲 ; 它 感觉 寒冷的 在 这 视窗 , 和 寒冷的 空气 来 向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the **chimney** **.**
这 烟囱 .

不，妈妈；窗户边很冷，冷空气从烟囱里吹下来。

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] , [wiː; wi] [fiːl] [mʌtʃ] [hiːt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
But **,** **after** **the** **fire** **is** **made** **,** **we** **feel** **much** **heat** **coming** **from** **the** **fire** **,**
但 , 后 这 火 是 制成 , 我们 感觉 很多 热 未来 从 这 火 ,

[duː; də][wiː; wi][nɒt] ?
do **we** **not** **?**
做 我们 不是 ?

但是，火生起来之后，我们是不是会感觉到火散发出很热的热量呢?

['dɔːtə(r)] .
Daughter **.**
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
Why **,** **yes** **,** **mother** **;** **that** **is** **what** **the** **fire** **is** **made** **for** **.**
为什么 , 是的 , 母亲 ; 那 是 什么 这 火 是 制成 为了 .

是的，母亲；火就是用来干这个的。

[wiː; wi] [fiːl] [kəʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːm] ;
We **feel** **cold** **,** **and** **we** **want** **a** **fire** **to** **make** **us** **warm** **;**
我们 感觉 寒冷的 , 和 我们 想 一个 火 到 制作 我们 温暖的 ;

我们感到寒冷，想要生火取暖；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [hiːt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɔːm] .

and	when	the	fire	is	made	,	it	sends	out	heat	,	and	makes	us	warm	.
和	什么时候	这	火	是	制成	,	它	发送	出去	热	,	和	制作	我们	温暖的	.

火生起来后，会散发出热量，使我们感到温暖。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[wel] , [naʊ] , [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] [hiːt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Well	,	now	,	where	can	the	heat	come	from	?
出色地	,	现在	,	在哪里	能	这	热	来	从	?

那么，热量从何而来呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?

You	know	what	fire	is	made	from	,	do	you	not	?
你	知道	什么	火	是	制成	从	,	做	你	不是	?

你知道火是由什么构成的，对吧?

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

['sɜːt(ə)nli] , ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [kəʊl] .

Certainly	,	mother	;	the	fire	is	made	of	wood	,	or	of	coal	.
当然	,	母亲	;	这	火	是	制成	的	木头	,	或者	的	煤炭	.

当然，母亲；火是用木头或煤炭烧制的。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)][ðə; ði][kəʊl] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] ?

But	is	the	wood	or	the	coal	warm	before	the	fire	is	made	?
但	是	这	木头	或者	这	煤炭	温暖的	前	这	火	是	制成	?

但是，在生火之前，木柴或煤炭是热的吗?

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wʊd] - [haʊs] , [ɔː(r)] [ðə; ði]['selə(r)] ,

No	,	mother	,	the	wood	and	the	coal	come	from	the	cold	wood	-	house	,	or	the	cellar	,
不	,	母亲	,	这	木头	和	这	煤炭	来	从	这	寒冷的	木头	-	房子	,	或者	这	地窖	,

不，母亲，木柴和煤炭都来自冷水房，也就是地窖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [kəʊld] .

and	they	are	both	very	cold	.
和	他们	是	两个都	非常	寒冷的	.

他们俩都很冷。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊl] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɒt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

And	**yet**	**,**	**the**	**wood**	**and**	**the**	**coal**	**become**	**very**	**hot**	**when**	**they**	**are**	**on**	**fire**	**.**
和	然而	,	这	木头	和	这	煤炭	变得	非常	热的	什么时候	他们	是	在	火	.

然而，木头和煤炭燃烧时会变得非常热。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	**.**
女儿	.

女儿。

[əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] , [səʊ][hɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] ,

O	**yes**	**,**	**mother**	**,**	**so**	**hot**	**that**	**we**	**cannot**	**touch**	**them**	**with**	**our**	**hands**	**,**
哦	是的	,	母亲	,	所以	热的	那	我们	不能	触碰	他们	和	我们的	双手	,

哦，是的，妈妈，太烫了，我们都不能用手碰它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [tɒŋz] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

and	**we**	**have**	**to**	**take**	**the**	**shovel**	**or**	**the**	**tongs**	**to**	**move**	**them**	**.**
和	我们	有	到	拿	这	铲	或者	这	钳	到	移动	他们	.

我们需要用铲子或钳子来搬动它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

['mʌðə(r)] .

Mother	**.**
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [bɜːn] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɒŋz] , [maɪ][dɪə(r)] ?

And	**do**	**they**	**burn**	**the**	**shovel**	**and**	**the**	**tongs**	**,**	**my**	**dear**	**?**
和	做	他们	烧伤	这	铲	和	这	钳	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，他们会把铲子和钳子烧掉吗?

['dɔːtə(r)] .

Daughter	**.**
女儿	.

女儿。

[waɪ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

Why	**,**	**no**	**,**	**mother**	**;**	**if**	**they**	**did**	**,**
为什么	,	不	,	母亲	;	如果	他们	做过	,

为什么，不，妈妈；如果他们真的那样做了，

[ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɒŋz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

the	**shovel**	**and**	**the**	**tongs**	**would**	**be**	**of**	**little**	**use**	**in**	**stirring**	**the**	**fire**	**.**
这	铲	和	这	钳	会	是	的	小的	使用	在	搅拌	这	火	.

用铲子和火钳拨弄火来生火几乎没什么用处。

['mʌðə(r)] .

Mother	**.**
母亲	.

母亲。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɜːn] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Can	**you**	**think**	**of**	**any**	**reason**	**why**	**they**	**do**	**not**	**burn**	**the**	**shovel**	**and**	**the**
能	你	思考	的	任何	原因	为什么	他们	做	不是	烧伤	这	铲	和	这

[tɒŋz] ?

tongs	**?**
钳	?

你能想到他们为什么不烧掉铲子和钳子的任何理由吗?

['dɔːtə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [tuː; tə][set]
You told me , mother , that some things require a very little heat to set
你 讲述 我 , 母亲 , 那 一些 事物 要求 一个 非常 小的 热 到 放
[ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)] ,
them on fire ,
他们 在 火 ,

母亲，您曾告诉我，有些东西只需要一点点热就能燃烧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and that other things require a great deal .
和 那 其他 事物 要求 一个 伟大的 交易 .

而其他事情则需要投入大量精力。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)] ;
I suppose that there was not heat enough to set them on fire ;
我 认为 那 那里 曾是 不是 热 足够的 到 放 他们 在 火 ;

我想大概是因为温度不够高，所以才没能把它们点燃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
and if there had been , they would not burn , because they are made of
和 如果 那里 有 到过 , 他们 会 不是 烧伤 , 因为 他们 是 制成 的
['aɪən] .
iron .
铁 .

即使有铁，它们也不会燃烧，因为它们是由铁制成的。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɒŋ] .
You are partly right , my dear , and partly wrong .
你 是 部分 正确的 , 我的 亲爱的 , 和 部分 错误的 .

亲爱的，你的说法一部分对，一部分错。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn]
They would not burn , because there was not heat enough in the fire to burn
他们 会 不是 烧伤 , 因为 那里 曾是 不是 热 足够的 在 这 火 到 烧伤
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们不会燃烧，因为火里的热量不足以烧毁它们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)]
But there are very few things , and in fact it may be doubted whether there
但 那里 是 非常 很少 事物 , 和 在 事实 它 可能 是 怀疑 无论 那里
[ɪz] ['eniθɪŋ] ,
is anything ,
是 任何事物 ,

但实际上，这类事物寥寥无几，甚至可能连是否存在这类事物都值得怀疑。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] , [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] [ɪz] [ə'plaɪd] .
which will not burn , when sufficient heat is applied .
哪个 将要 不是 烧伤 , 什么时候 充足的 热 是 应用 .

只要施加足够的热量，它就不会燃烧。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] :

But	let	us	return	to	the	fire	:
但	让	我们	返回	到	这	火	:

但我们还是回到火上来吧:

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [hiːt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [nɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

you	say	the	heat	does	not	come	from	the	windows	nor	from	the	chimney	,
你	说	这	热	做	不是	来	从	这	视窗	也不	从	这	烟囱	,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] ,

and	you	say	,
和	你	说	,

你说热气既不是从窗户来的，也不是从烟囱来的，你说，

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [kəʊld] .

also	,	that	the	wood	and	the	coal	are	both	cold	.
还	,	那	这	木头	和	这	煤炭	是	两个都	寒冷的	.

此外，木头和煤都是冷的。

[naʊ] , [weə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [hiːt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Now	,	where	can	the	heat	come	from	?
现在	,	在哪里	能	这	热	来	从	?

那么，热量从何而来呢?

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [tel] , ['mʌðə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

I	am	sure	I	cannot	tell	,	mother	;	will	you	please	to	tell	me	?
我	是	当然	我	不能	告诉	,	母亲	;	将要	你	请	到	告诉	我	?

母亲，我肯定说不出口，您能告诉我吗?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] - ['peɪpə(r)]

You	recollect	that	I	told	you	that	the	rubbing	of	the	match	on	the	sand	-	paper
你	追忆	那	我	讲述	你	那	这	擦	的	这	匹配	在	这	沙	-	纸

[pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːt] ,

produces	a	little	heat	,
产	一个	小的	热	,

你还记得我跟你说过，用火柴摩擦砂纸会产生一点热量吗?

[wɪtʃ] [kɔːzd]

which	caused
哪个	导致

这导致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [bɜːn] .

the	match	to	burn	.
这	匹配	到	烧伤	.

即将燃烧的火柴。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]

The	match	was	then	applied	to	the	shavings	,	and	,	as	it	was	burning
这	匹配	曾是	然后	应用	到	这	刨花	,	和	,	作为	它	曾是	燃烧

,

,

,

然后，人们将火柴放在刨花上，刨花燃烧起来，

[geɪv] [aʊt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒn]['faɪə(r)] ;

gave	out	heat	enough	to	set	the	shavings	on	fire	;
给予	出去	热	足够的	到	放	这	刨花	在	火	;

散发出的热量足以将刨花点燃；

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [prə'djuːst] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði][paɪn] [wʊd] , [ɔː(r)] ['kɪndlɪŋ] , [ɒn]['faɪə(r)] ,

the	shavings	produced	heat	enough	to	set	the	pine	wood	,	or	kindling	,	on	fire	,
这	刨花	生产	热	足够的	到	放	这	松树	木头	,	或者	引火物	,	在	火	,

木屑产生的热量足以点燃松木或引火物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][paɪn] [wʊd] , [ɔː(r)] ['kɪndlɪŋ] , [prə'djuːst] [mɔː(r)] [hiːt] ,

and	then	the	pine	wood	,	or	kindling	,	produced	more	heat	,
和	然后	这	松树	木头	,	或者	引火物	,	生产	更多的	热	,

然后，松木或引火物产生了更多的热量。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][kəʊl][ɒn]['faɪə(r)] .

and	set	the	wood	and	coal	on	fire	.
和	放	这	木头	和	煤炭	在	火	.

然后点燃木柴和煤炭。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [hiːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] , [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ,

Now	,	there	was	nothing	to	produce	the	heat	but	the	match	,	the	shavings	,
现在	,	那里	曾是	没有什么	到	生产	这	热	但	这	匹配	,	这	刨花	,

现在，除了火柴和木屑之外，没有任何东西可以产生热量。

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	wood	and	the	coal	;	and	the	heat	must	have	been	in	them	.
这	木头	和	这	煤炭	;	和	这	热	必须	有	到过	在	他们	.

木柴和煤炭；热量一定存在于其中。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,

The	fire	only	served	to	set	it	free	,	and	let	it	come	out	of	the	match	,
这	火	仅有的	服务	到	放	它	自由的	,	和	让	它	来	出去	的	这	匹配	,

火焰的作用只是将它释放出来，让它脱离火柴的束缚。

[ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] .

the	wood	,	and	the	coal	.
这	木头	,	和	这	煤炭	.

木材和煤炭。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [hiːt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][kəʊl] ?

But	,	mother	,	how	did	the	heat	get	into	the	wood	and	coal	?
但	,	母亲	,	如何	做过	这	热	得到	进入	这	木头	和	煤炭	?

但是，母亲，木头和煤炭里的热量是怎么产生的呢?

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ˌaɪ ˈtiːɪz] [nɒt] [nəʊn] , [maɪ] [dɪə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [hiːt] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] ,

It	is	not	known	,	my	dear	,	how	the	heat	got	into	the	wood	and	coal	,
它	是	不是	已知	,	我的	亲爱的	,	如何	这	热	得到	进入	这	木头	和	煤炭	,

亲爱的，我们不知道热量是如何进入木头和煤炭的。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [haʊ] [ðə; ði] [fruːt] [gets] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

any	more	than	how	the	fruit	gets	on	to	a	tree	.
任何	更多的	比	如何	这	水果	获得	在	到	一个	树	.

就像水果如何长到树上一样。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['grəʊɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːzd] ,

We	say	that	it	grows	on	the	tree	;	but	what	growing	is	,	and	how	it	is	caused	,
我们	说	那	它	生长	在	这	树	;	但	什么	生长	是	,	和	如何	它	是	导致	,

我们说它生长在树上；但是生长究竟是什么，又是如何产生的呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [gɒd] .

are	among	the	secrets	of	God	.
是	之中	这	秘密	的	上帝	.

这些都是上帝的秘密。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] , ['mʌðə(r)] ,

If	the	heat	is	in	the	wood	and	the	coal	,	mother	,
如果	这	热	是	在	这	木头	和	这	煤炭	,	母亲	,

如果热量在木头和煤炭里，母亲，

[waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðem; ðəm] ?

why	do	we	not	feel	it	in	them	?
为什么	做	我们	不是	感觉	它	在	他们	?

为什么我们感受不到他们身上的这种感觉?

[ðeɪ] [bəuθ] [fiːl] [kəʊld] .

They	both	feel	cold	.
他们	两个都	感觉	寒冷的	.

他们俩都觉得冷。

[aɪ] ['kænɒt] [pə'siːv] ['eni] [hiːt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	cannot	perceive	any	heat	in	them	.
我	不能	感知	任何	热	在	他们	.

我感觉不到它们有任何热量。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	heat	is	in	the	wood	and	the	coal	,	although	you	do	not	see	it	.
这	热	是	在	这	木头	和	这	煤炭	,	虽然	你	做	不是	看	它	.

虽然你看不见，但热量就存在于木头和煤炭中。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

Do	you	see	any	smoke	in	the	wood	and	the	coal	,	my	dear	?
做	你	看	任何	抽烟	在	这	木头	和	这	煤炭	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你看到木头和煤炭里有烟吗?

['dɔ:tə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] .
No , mother , I do not .
不 , 母亲 , 我 做 不是 .

不，妈妈，我没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[dɪd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
Did you never see a stick of wood fall on the hearth from the kitchen fire ,
做过 你 绝不 看 一个 戳 的 木头 落下 在 这 炉 从 这 厨房 火 ,

你难道从来没见过木柴从厨房的火堆里掉到壁炉台上吗?

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [smәʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?
and see the smoke coming from it ?
和 看 这 抽烟 未来 从 它 ?

你看到它冒烟了吗?

['dɔ:tə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] [gəʊz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['ɪntu:]
O yes , mother , very often ; and the smoke goes all over the room , and into
哦 是的 , 母亲 , 非常 经常 ; 和 这 抽烟 去 全部 超过 这 房间 , 和 进入
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

是的，母亲，经常这样；烟雾弥漫整个房间，甚至熏进我的眼睛里。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
and makes the tears come into my eyes .
和 制作 这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 .

看得我眼泪都出来了。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [smәʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]
And can you see the smoke in the wood before the wood is put on the fire
和 能 你 看 这 抽烟 在 这 木头 前 这 木头 是 放 在 这 火
?
?
?

在把木头放进火里之前，你能看到木头冒出的烟吗?

['dɔ:tə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] .
No , mother , I am sure I cannot .
不 , 母亲 , 我 是 当然 我 不能 .

不，妈妈，我肯定不能。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ?
But you are sure that the smoke comes from the wood , are you not ?
但 你 是 当然 那 这 抽烟 来 从 这 木头 , 是 你 不是 ?

但你确定烟雾来自木头，对吗?

['dɔ:tə(r)] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
O yes , mother ; I see it coming right out of the wood .
哦 是的 , 母亲 ; 我 看 它 未来 正确的 出去 的 这 木头 .

哦，是的，母亲；我看到它正从树林里冒出来。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Then , my dear , I suppose you know that if there is something in the wood
然后 , 我的 亲爱的 , 我 认为 你 知道 那 如果 那里 是 某物 在 这 木头

那么，亲爱的，我想你应该知道，如果树林里有什么东西

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[kəʊl] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [sməʊk] , [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [aʊt] ,
coal , which you call smoke , although you cannot see it until it comes out ,
煤炭 , 哪个 你 称呼 抽烟 , 虽然 你 不能 看 它 直到 它 来 出去 ,

煤炭，你称之为烟，虽然你看不见它，直到它冒出来为止。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [kən'si:v] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [hi:t] ,
you can easily conceive how another thing , which we call heat ,
你 能 容易地 构想 如何 其他 事物 , 哪个 我们 称呼 热 ,

你很容易就能想象出另一种东西，我们称之为热，

[kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][kəʊl] ,
can be in the wood and coal ,
能 是 在 这 木头 和 煤炭 ,

可能存在于木材和煤炭中，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [pə'siːv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

which	we	cannot	perceive	until	it	is	made	to	come	out	.
哪个	我们	不能	感知	直到	它	是	制成	到	来	出去	.

只有当它显现出来时，我们才能察觉到它的存在。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] ; [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

O	yes	,	mother	;	how	wonderful	it	is	!
哦	是的	,	母亲	;	如何	精彩的	它	是	!

哦，妈妈，这真是太好了！

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['veri]

Yes	,	my	dear	,	all	the	works	of	God	are	wonderful	;	and	what	is	very
是的	,	我的	亲爱的	,	全部	这	作品	的	上帝	是	精彩的	;	和	什么	是	非常

[sə'praɪzɪŋ] [ɪz] ,

surprising	is	,
奇怪	是	,

是的，亲爱的，上帝的一切作为都令人惊叹；而最令人惊讶的是，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] , [səʊ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)]

that	many	of	his	most	wonderful	works	are	so	common	,	so	continually	before
那	许多	的	他的	最多	精彩的	作品	是	所以	常见的	,	所以	持续	前

['aʊə(r)] [aɪz] ,

our	eyes	,
我们的	眼睛	,

他的许多最杰出的作品都如此平凡，如此频繁地出现在我们眼前。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [diːm] [ðem; ðəm] ['wʌndəf(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

that	we	do	not	deem	them	wonderful	until	we	have	been	made	to	think
那	我们	做	不是	认为	他们	精彩的	直到	我们	有	到过	制成	到	思考

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

much	about	them	,
很多	关于	他们	,

只有当我们被引导去深入思考它们之后，我们才会觉得它们美好。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd]

by	talking	about	them	,	as	you	and	I	have	talked	about	the	rain	,	and
经过	说	关于	他们	,	作为	你	和	我	有	谈话	关于	这	雨	,	和

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

通过谈论它们，就像你我谈论雨和云一样，

[ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [k'ʌləz] .

and	light	,	and	its	colors	.
和	光	,	和	它是	颜色	.

还有光，以及光的色彩。

['dɔːtə(r)] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [ə'baʊt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] .

I	have	been	thinking	,	mother	,	about	Alice	and	the	fire	.
我	有	到过	思维	,	母亲	,	关于	爱丽丝	和	这	火	.

妈妈，我一直在想爱丽丝和那场火灾的事。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [hiːt] ,

You	told	me	that	the	fire	did	not	make	the	heat	,
你	讲述	我	那	这	火	做过	不是	制作	这	热	,

你曾告诉我，火本身并不产生热量。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] [wen] [ai]['əʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)]

any	more	than	I	make	the	little	mouse	or	the	bird	when	I	open	the	cage	door
任何	更多的	比	我	制作	这	小的	老鼠	或者	这	鸟	什么时候	我	打开	这	笼	门

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] .

and	let	them	out	.
和	让	他们	出去	.

就像我打开笼门把小老鼠或小鸟放出来时，它们感受到的那种感觉一样。

[ai] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	see	now	how	it	is	.
我	看	现在	如何	它	是	.

我现在明白是怎么回事了。

['ælɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪəpleɪs] ,

Alice	brings	the	wood	and	the	coal	into	the	kitchen	fireplace	,
爱丽丝	带来	这	木头	和	这	煤炭	进入	这	厨房	壁炉	,

爱丽丝把木柴和煤炭搬进厨房的壁炉里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [lets] [ðə; ði] [hiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ,

and	the	match	lets	the	heat	out	of	the	shavings	,
和	这	匹配	让我们	这	热	出去	的	这	刨花	,

火柴让刨花中的热量散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] ,

and	the	shavings	let	it	out	of	the	wood	and	the	coal	,
和	这	刨花	让	它	出去	的	这	木头	和	这	煤炭	,

木屑让它从木头和煤炭中分离出来。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːm] .

until	we	get	heat	enough	to	make	us	warm	.
直到	我们	得到	热	足够的	到	制作	我们	温暖的	.

直到我们感到足够温暖为止。

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] ;

Yes	,	my	dear	;
是的	,	我的	亲爱的	;

是的亲爱的;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

and	there	is	no	more	heat	in	the	room	after	the	fire	is	made	than	there
和	那里	是	不	更多的	热	在	这	房间	后	这	火	是	制成	比	那里

[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,

was	before	,
曾是	前	,

生火之后，房间里的热量并没有比生火之前更多。

— ['əʊnli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
— only , before the
— 仅有的 , 前 这

——仅在之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][hɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
fire was made , the heat was hid , and we could not perceive it ;
火 曾是 制成 , 这 热 曾是 隐藏 , 和 我们 可以 不是 感知 它 ;

火被点燃，热量被隐藏，我们无法感知；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hiːt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
but when the fire is made , it makes the heat come out , and makes it
但 什么时候 这 火 是 制成 , 它 制作 这 热 来 出去 , 和 制作 它
[friː] ,
free ,
自由的 ,

但是，当火烧起来的时候，热量就会散发出来，并且释放出来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [friː] , [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][dɔː(r)] .
just as I make the little bird free , by opening his cage door .
只是 作为 我 制作 这 小的 鸟 自由的 , 经过 开幕 他的 笼 门 .

就像我打开笼门，让小鸟重获自由一样。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
LESSON XIX .
课 十九 .

第十九课。

[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] . — ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] . [wʌn] .
The Lark and her Young Ones . — Altered from Æsop . 1 .
这 云雀 和 她 年轻的 一个 . — 已修改 从 伊索 . 1 .

云雀和她的孩子们。——改编自伊索寓言1。

[ə; eɪ] [lɑːk] ['hævɪŋ] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] ,
A lark having built her nest in a corn - field ,
一个 云雀 拥有 建造 她 巢 在 一个 玉米 - 场地 ,

一只云雀在玉米地里筑巢，

[ðə; ði] [kɔːn] [gruː] [raɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .
the corn grew ripe before the young ones were able to fly .
这 玉米 生长 成熟 前 这 年轻的 一个 是 有能力的 到 飞 .

玉米成熟的时候，幼鸟还不会飞。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːpəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Fearing that the reapers would come to cut down the corn before she had
恐惧 那 这 收割者 会 来 到 切 向下 这 玉米 前 她 有
[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
provided a safe place for her little ones ,
假如 一个 安全的 地方 为了 她 小的 一个 ,

她担心收割者会在她为孩子们找到安全的地方之前就来收割玉米，

[ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [fuːd] ,
she directed them every day , when she went out to obtain their food ,
她 指导 他们 每一个 天 , 什么时候 她 去 出去 到 获得 他们的 食物 ,

她每天外出采购食物时都会指挥他们。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] . [ˌtuː'tuː] .

to	listen	to	what	the	farmers	should	say	about	reaping	the	corn	.	2	.
到	听	到	什么	这	农民	应该	说	关于	收割	这	玉米	.	2	.

1. 听听农民们对收割玉米的看法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['prɒmɪst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] ,

The	little	birds	promised	their	mother	that	they	would	listen	very	attentively	,
这	小的	鸟类	承诺	他们的	母亲	那	他们	会	听	非常	认真地	,

小鸟们向妈妈保证，它们会认真听话。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] . [θriː] .

and	inform	her	of	every	word	they	should	hear	.	3	.
和	通知	她	的	每一个	单词	他们	应该	听到	.	3	.

并告知她他们应该听到的每一个字。3.

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)]

She	then	went	abroad	;	and	on	her	return	,	the	little	birds	said	to	their
她	然后	去	国外	;	和	在	她	返回	,	这	小的	鸟类	说	到	他们的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

然后她去了国外；她回来后，小鸟们对它们的母亲说：

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

Mother	,	you	must	take	us	away	from	here	;
母亲	,	你	必须	拿	我们	离开	从	这里	;

母亲，您必须带我们离开这里；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][gəʊ]

for	while	you	were	gone	we	heard	the	farmer	tell	his	sons	to	go
为了	尽管	你	是	已消失	我们	听到	这	农民	告诉	他的	儿子们	到	去

[ænd; ənd][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ,

and	ask	some	of	his	neighbors	to	come	to	-	morrow	morning	early	,
和	问	一些	的	他的	邻居	到	来	到	-	明天	早晨	早期的	,

你不在的这段时间，我们听到农夫吩咐他的儿子们去请一些邻居明天一早过来。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] .

and	help	them	cut	down	the	corn	.
和	帮助	他们	切	向下	这	玉米	.

并帮助他们收割玉米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	80	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第 80 页]4.

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?

Is	that	what	he	said	?
是	那	什么	他	说	?

他真是这么说的吗?

[ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

asked	their	mother	.
问	他们的	母亲	.

问他们的母亲。

[jes] , ['mʌðə(r)] , [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ;

Yes	,	mother	,	said	the	little	birds	;
是的	,	母亲	,	说	这	小的	鸟类	;

“是的，妈妈，”小鸟们说；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

and	we	are	very	much	afraid	that	you	cannot	find	a	safe	place	for	us
和	我们	是	非常	很多	害怕的	那	你	不能	寻找	一个	安全的	地方	为了	我们

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] . [faɪv] .

before	the	farmer	and	his	neighbors	begin	to	cut	down	the	corn	.	5	.
前	这	农民	和	他的	邻居	开始	到	切	向下	这	玉米	.	5	.

我们非常担心在农夫和他的邻居们开始收割玉米之前，您无法为我们找到一个安全的地方。5.

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [sed] [ðə; ði] [lɑːk] ;

Do	not	be	afraid	,	my	children	,	said	the	lark	;
做	不是	是	害怕的	,	我的	孩子们	,	说	这	云雀	;

“孩子们，不要害怕，”云雀说；

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

if	the	former	depends	on	his	neighbors	to	do	his	work	for	him	,
如果	这	以前的	取决于	在	他的	邻居	到	做	他的	工作	为了	他	,

如果前者依赖邻居帮他做事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	shall	be	safe	where	we	are	.
我们	将	是	安全的	在哪里	我们	是	.

我们待在原地是安全的。

[səʊ][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'selvz] [nəʊ] [ʌn'ɪzɪnɪs] . [sɪks] .

So	lie	down	in	the	nest	,	and	give	yourselves	no	uneasiness	.	6	.
所以	说谎	向下	在	这	巢	,	和	给	你们自己	不	不安	.	6	.

所以，安然入睡吧，不要感到不安。6.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

The	next	day	,	when	the	mother	went	out	for	food	,
这	下一个	天	,	什么时候	这	母亲	去	出去	为了	食物	,

第二天，当母亲外出买食物时，

[ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

she	directed	the	little	ones	again	to	listen	,	and	to	tell	her	all	that	they
她	指导	这	小的	一个	再次	到	听	,	和	到	告诉	她	全部	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] . ['sɛvən] .

should	hear	.	7	.
应该	听到	.	7	.

她再次吩咐孩子们听，并把他们应该听到的一切都告诉她。7.

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

In	the	evening	,	when	she	returned	,
在	这	晚上	,	什么时候	她	返回	,

晚上她回来的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['neɪbəz] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm]

the	little	ones	told	her	that	the	farmer's	neighbors	did	not	come	to	assist	him
这	小的	一个	讲述	她	那	这	农民的	邻居	做过	不是	来	到	协助	他

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ;

on	that	day	;
在	那	天	;

孩子们告诉她，那天农夫的邻居们没有来帮忙；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	that	the	farmer	had	told	his	sons	to	go	and	request	his	friends
和	那	这	农民	有	讲述	他的	儿子们	到	去	和	要求	他的	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] ,

and	relations	to	come	and	assist	him	to	cut	down	the	corn	,
和	关系	到	来	和	协助	他	到	切	向下	这	玉米	,

农夫吩咐儿子们去请亲朋好友来帮他收割玉米。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][nekst][deɪ] ['mɔːnɪŋ] . [eit] .

early	in	the	next	day	morning	.	8	.
早期的	在	这	下一个	天	早晨	.	8	.

第二天清晨。8.

[ai] [θɪŋk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [sed] [ðə; ði] [lɑːk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ,

I	think	,	my	children	,	said	the	lark	,	we	shall	still	be	safe	here	;	and	we	will	,
我	思考	,	我的	孩子们	,	说	这	云雀	,	我们	将	仍然	是	安全的	这里	;	和	我们	将要	,

“我想，孩子们，”云雀说，“我们在这里仍然会很安全；而且我们确实会很安全。”

['ðeəfɔː(r)] , [fiːl] [nəʊ][æŋ'zaɪəti][ɔː(r)] [kən'sɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] . [naɪn] .

therefore	,	feel	no	anxiety	or	concern	to	-	night	.	9	.
所以	,	感觉	不	焦虑	或者	忧虑	到	-	夜晚	.	9	.

因此，今晚不必感到焦虑或担忧。9.

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑ:k] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]

the	mother	again	charged	the	young	larks	to	give	her	a	faithful	report	of
这	母亲	再次	带电	这	年轻的	云雀	到	给	她	一个	忠实	报告	的

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ,

what	was	done	and	said	,
什么	曾是	完毕	和	说	,

母亲再次嘱咐小云雀们如实汇报所做所言。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] . - .

while	she	was	absent	.	10	.
尽管	她	曾是	缺席的	.	-	.

在她缺席期间。10.

[wen] [ðə; ði][əʊld] [lɑ:k] [rɪ'tɜ:nd] [ðæt]

When	the	old	lark	returned	that
什么时候	这	老的	云雀	返回	那

当老云雀回来的时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑ:k] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

evening	,	the	little	larks	told	her	that	the	farmer	had	been	there	,	with	his
晚上	,	这	小的	云雀	讲述	她	那	这	农民	有	到过	那里	,	和	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

傍晚，小云雀们告诉她，农夫和他的儿子们来过这里。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm]

early	in	the	morning	;	but	,	as	his	friends	and	relations	had	not	come
早期的	在	这	早晨	;	但	,	作为	他的	朋友们	和	关系	有	不是	来

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

to	assist	him	,
到	协助	他	,

清晨时分；但是，由于他的朋友和亲戚都没有来帮助他，

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑ:p] ['sɪkəlz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][nekst]

he	had	directed	his	sons	to	bring	some	sharp	sickles	early	in	the	next
他	有	指导	他的	儿子们	到	带来	一些	锋利的	镰刀	早期的	在	这	下一个

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他吩咐儿子们第二天一大早就去拿些锋利的镰刀来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:p] [ðə; ði] [kɔ:n] [hɪm'self] . - .

and	that	,	with	their	assistance	,	he	should	reap	the	corn	himself	.	11	.
和	那	,	和	他们的	协助	,	他	应该	收割	这	玉米	他自己	.	-	.

并且，在他们的帮助下，他应该自己收割玉米。11.

[ɑ:] ! [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [səʊ] ?

Ah	!	said	the	mother	,	did	he	say	so	?
啊	!	说	这	母亲	,	做过	他	说	所以	?

“啊！”母亲说，“他真这么说了吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][prɪ'peə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] ;

Then	it	is	time	for	us	to	prepare	to	be	gone	;
然后	它	是	时间	为了	我们	到	准备	到	是	已消失	;

然后，我们就该准备离开了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪm'self] ,

for	when	a	man	begins	to	think	seriously	of	doing	his	work	himself	,
为了	什么时候	一个	男人	开始	到	思考	严重地	的	正在做	他的	工作	他自己	,

当一个人开始认真考虑自己动手做工作时，

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['prɒspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frendz]

there	is	some	prospect	that	it	will	be	done	;	but	if	he	depends	on	his	friends
那里	是	一些	前景	那	它	将要	是	完毕	;	但	如果	他	取决于	在	他的	朋友们

,

,

,

这件事有一定可能成功；但如果他指望他的朋友，

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

his	neighbors	,	or	his	relations	,	no	one	can	tell	when	his	work	will	be	done	.
他的	邻居	,	或者	他的	关系	,	不	一	能	告诉	什么时候	他的	工作	将要	是	完毕	.

- .

12	.
-	.

他的邻居或亲戚都不知道他的工作何时才能完成。12.

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

Now	,	this	little	story	is	called	a	Fable	.
现在	,	这	小的	故事	是	称为	一个	寓言	.

这个小故事叫做寓言。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɜːdz] [duː; də] [nɒt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [spiːk] . - .

It	cannot	be	true	,	because	birds	do	not	and	cannot	speak	.	13	.
它	不能	是	真的	,	因为	鸟类	做	不是	和	不能	说话	.	-	.

这不可能是真的，因为鸟不会说话，也不能说话。13.

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

But	,	although	it	is	not	true	,	it	is	a	very	useful	little	story	,
但	,	虽然	它	是	不是	真的	,	它	是	一个	非常	有用	小的	故事	,

虽然这不是真的，但这却是一个非常有用的小故事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

because	it	teaches	us	a	valuable	lesson	:	and	that	is	,
因为	它	教导	我们	一个	有价值的	课	:	和	那	是	,

因为它教会了我们一个宝贵的教训：那就是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ɑː'selvz] ,

that	it	is	best	to	do	our	own	work	ourselves	,
那	它	是	最好的	到	做	我们的	自己的	工作	我们自己	,

最好还是自己动手做。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf]

rather	than	to	depend	upon	others	to	do	it	for	us	;	for	,	if
相当	比	到	依赖	之上	其他的	到	做	它	为了	我们	;	为了	,	如果

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

we	depend	upon	them	,
我们	依赖	之上	他们	,

而不是依赖别人为我们做这件事；因为，如果我们依赖他们，

[ðeɪ] [meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]

they	may	disappoint	us	,	but	whatever	we	determine	to	do	for	ourselves
他们	可能	辜负	我们	,	但	任何	我们	决定	到	做	为了	我们自己

, [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃ] ,

,	we	can	easily	accomplish	,
,	我们	能	容易地	完成	,

他们或许会让我们失望，但无论我们下定决心做什么，我们都能轻易实现。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	go	right	to	work	about	it	.
如果	我们	去	正确的	到	工作	关于	它	.

如果我们马上着手处理这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['les(ə)n] ['eks 'eks] .

LESSON	XX	.
课	xx	.

第二十课。

[dɒgz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

Dogs	.	—	Original	.	1	.
狗	.	—	原来的	.	1	.

狗.—原创.1.

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

I	never	knew	a	little	boy	that	was	not	fond	of	a	dog	,
我	绝不	知道	一个	小的	男生	那	曾是	不是	喜爱	的	一个	狗	,

我从未见过哪个小男孩不喜欢狗。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['meni] [dɒgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	I	have	never	seen	many	dogs	which	were	not	fond	of	little	children	.
和	我	有	绝不	已见	许多	狗	哪个	是	不是	喜爱	的	小的	孩子们	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

我从未见过多少不喜欢小孩子的狗。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['evri] [streɪndʒ] [dɒg] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ,

It	is	not	safe	for	little	children	to	touch	every	strange	dog	that	they	see	,
它	是	不是	安全的	为了	小的	孩子们	到	触碰	每一个	奇怪的	狗	那	他们	看	,

小孩子随意触摸看到的每只陌生狗都是不安全的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][dɒgz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['rɑːðə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [baɪt] ['eni] [wʌn]

because	some	dogs	are	naturally	rather	cross	,	and	may	possibly	bite	any	one
因为	一些	狗	是	自然	相当	叉	,	和	可能	可能	咬	任何	一

[huː] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

who	touches	them	,
WHO	触摸	他们	,

因为有些狗天生脾气比较暴躁，可能会咬任何触摸它们的人。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] . [θriː] .

when	they	do	not	know	the	persons	.	3	.
什么时候	他们	做	不是	知道	这	人	.	3	.

当他们不认识这些人时。3.

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][dɒg] [nəʊz] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,

But	when	a	dog	knows	any	one	,	and	sees	that	his	master	is	fond	of	that	person	,
但	什么时候	一个	狗	知道	任何	一	,	和	看到	那	他的	掌握	是	喜爱	的	那	人	,

但是，当一只狗认识某人，并且看到主人喜欢这个人时，

[hiː; hi] [wɪl] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

he	will	let	such	a	person	play	with	him	.
他	将要	让	这样的	一个	人	玩	和	他	.

他会允许这样的人和他一起玩。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð] ['eni] [ə'tenʃən] [ðæt][hɪz; ɪz]['maːstəz] [frendz] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɪm] . [fɔːr] .

He	is	always	pleased	with	any	attentions	that	his	master's	friends	bestow	on	him	.	4	.
他	是	总是	高兴	和	任何	注意	那	他的	硕士学位	朋友们	赐给	在	他	.	4	.

他总是很高兴主人的朋友们对他给予的任何关照。4.

[lɑːdʒ] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən] [smɔːl] [wʌnz] ,

Large	dogs	are	generally	more	gentle	than	small	ones	,
大的	狗	是	一般来说	更多的	温和的	比	小的	一个	,

大型犬通常比小型犬更温顺。

[ænd; ənd] ['seldəm] [bɑːk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][duː; də] .

and	seldom	bark	so	much	as	the	little	ones	do	.
和	很少	吠	所以	很多	作为	这	小的	一个	做	.

而且它们不像小家伙们那样经常吠叫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['iːzəli] [tɔːt] [tuː; tə] ['kæri] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] ,

They	are	also	more	easily	taught	to	carry	bundles	and	baskets	,
他们	是	还	更多的	容易地	教授	到	携带	捆绑	和	篮子	,

他们也更容易学会搬运包裹和篮子。

[ænd; ənd] [drɔː] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][raɪd][ɪn] . [faɪv] .

and	draw	little	carriages	for	children	to	ride	in	.	5	.
和	画	小的	马车	为了	孩子们	到	骑	在	.	5	.

并画一些小马车供孩子们乘坐。5.

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][dɒgz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [rʌn][mæd] .

Some	people	are	very	much	afraid	of	dogs	,	because	they	sometimes	run	mad	.
一些	人们	是	非常	很多	害怕的	的	狗	,	因为	他们	有时	跑步	疯狂的	.

有些人非常害怕狗，因为狗有时会发狂。

[ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg][prədj'uːsɪz][ə; eɪ]['veri] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] , [kɔːld] - . [sɪks]

The	bite	of	a	mad	dog	produces	a	very	dreadful	disease	,	called	Hydropho'bia	.	6
这	咬	的	一个	疯狂的	狗	产	一个	非常	可怕	疾病	,	称为	-	.	6

.

:

.

疯狗咬伤会导致一种非常可怕的疾病，称为恐水症。6.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd] [wɜːd] , [ænd; ənd] [miːnz] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

This	is	a	long	and	hard	word	,	and	means	a	fear	of	water	.
这	是	一个	长的	和	难的	单词	,	和	方法	一个	害怕	的	水	.

这是一个又长又难的词，意思是怕水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

It	is	called	by	that	name	because	the	person	who	has	the
它	是	称为	经过	那	姓名	因为	这	人	WHO	有	这

之所以叫这个名字，是因为拥有它的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[dɪ'ziːz] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['wɔːtə(r)] . ['sɛvən] .

disease	cannot	bear	to	touch	or	to	see	water	.	7	.
疾病	不能	熊	到	触碰	或者	到	看	水	.	7	.

疾病不能忍受接触或看到水。7.

[dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mæd] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['wɔːtə(r)] .

Dogs	that	are	mad	cannot	bear	to	see	water	.
狗	那	是	疯狂的	不能	熊	到	看	水	.

疯狗无法忍受看到水。

[ðeɪ] [rʌn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdredf(ə)l] [kraɪz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈveri] [greɪt] [dɪˈstres]

They	run	from	it	with	dreadful	cries	,	and	seem	to	be	in	very	great	distress
他们	跑步	从	它	和	可怕	哭泣	,	和	似乎	到	是	在	非常	伟大的	痛苦

. [eit] .

.	8	.
.	8	.

他们发出可怕的哭喊声逃离，看起来非常痛苦。8.

[wenˈevə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [dɒg] [wɪl] [drɪŋk] [ˈwɔːtə(r)] ,

Whenever	,	therefore	,	a	dog	will	drink	water	,
每当	,	所以	,	一个	狗	将要	喝	水	,

因此，无论何时，当狗喝水时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [mæd] . [naɪn] .

it	is	a	pretty	sure	sign	that	he	is	not	mad	.	9	.
它	是	一个	漂亮的	当然	符号	那	他	是	不是	疯狂的	.	9	.

这几乎可以肯定地表明他没有生气。9.

[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈziːz] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈfekts] [dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpəli] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

This	dreadful	disease	very	seldom	affects	dogs	that	are	properly	supplied	with	water	.
这	可怕	疾病	非常	很少	影响	狗	那	是	适当地	供应	和	水	.

- .

10	.
-	.

这种可怕的疾病很少会影响到饮水充足的狗。10.

[dɒgz] [rɪˈkwaɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

Dogs	require	a	great	deal	of	water	.
狗	要求	一个	伟大的	交易	的	水	.

狗需要大量的水。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ðeɪ] [drɪŋk]

They	do	not	always	want	much	at	a	time	,	and	it	is	seldom	that	they	drink
他们	做	不是	总是	想	很多	在	一个	时间	,	和	它	是	很少	那	他们	喝

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他们一次不总是想要很多东西，而且他们也很少喝很多酒。

[bʌt; bət] [huːˈevə(r)] [kiːps] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]

But	whoever	keeps	a	dog	ought	always	to	keep	water	in	such	a	place	that	the
但	谁	保持	一个	狗	应该	总是	到	保持	水	在	这样的	一个	地方	那	这

[dɒg] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

dog	may	go	to	it	to	drink	,
狗	可能	去	到	它	到	喝	,

但是，凡养狗的人，都应该常备水，让狗可以随时去喝水。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] . - .

whenever	he	requires	it	.	11	.
每当	他	需要	它	.	-	.

每当他需要的时候。11.

[ə; eɪ] [dɒg] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] ,

A	dog	is	a	very	affectionate	animal	,	and	he	will	permit	his	master	,
一个	狗	是	一个	非常	亲热	动物	,	和	他	将要	允许	他的	掌握	,

狗是一种非常深情的动物，它会允许它的主人.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] , [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	his	master's	children	and	friends	,	to	do	a	great	many	things	to
和	他的	硕士学位	孩子们	和	朋友们	,	到	做	一个	伟大的	许多	事物	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

以及他主人的儿女和朋友，对他做了很多事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [baɪt] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] . - .

which	he	would	perhaps	bite	others	for	doing	.	12	.
哪个	他	会	也许	咬	其他的	为了	正在做	.	-	.

他或许会因为别人这样做而咬人。12.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv] [dɒgz] ,

There	are	many	very	interesting	stories	told	of	dogs	,
那里	是	许多	非常	有趣的	故事	讲述	的	狗	,

关于狗，有很多非常有趣的故事。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'delətɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

which	show	their	love	and	fidelity	to	their	masters	,
哪个	展示	他们的	爱	和	忠诚	到	他们的	大师	,

这体现了他们对主人的爱戴和忠诚。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [dɒgz] . " - .

which	you	can	read	in	a	book	called	"	Anecdotes	of	Dogs	.	"	13	.
哪个	你	能	读	在	一个	书	称为	"	轶事	的	狗	.	"	-	.

你可以在一本名为《狗的轶事》的书中读到这些内容。13.

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɒgz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel]

But	there	are	a	few	little	stories	about	dogs	that	I	know	,	which	I	will	tell
但	那里	是	一个	很少	小的	故事	关于	狗	那	我	知道	,	哪个	我	将要	告诉

但我知道一些关于狗的小故事，我会讲给大家听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[juː; jʊ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .

you	,	that	are	not	contained	in	that	book	.
你	,	那	是	不是	包含	在	那	书	.

你，那些不在那本书里的人。

[aɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . - .

I	know	these	stories	to	be	true	.	14	.
我	知道	这些	故事	到	是	真的	.	-	.

我知道这些故事都是真的。14.

[maɪ] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɒg] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['gaidəu] .

My	son	had	a	dog	,	whose	name	was	Guido	.
我的	儿子	有	一个	狗	,	谁	姓名	曾是	圭多	.

我儿子养了一条狗，名叫圭多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	very	fond	of	playing	in	the	street	with	the	boys	,	early	in	the	morning	,
他	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	在	这	街道	和	这	男孩们	,	早期的	在	这	早晨	,

他非常喜欢清晨和孩子们在街上玩耍。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . - .

before	they	went	to	school	.	15	.
前	他们	去	到	学校	.	-	.

在他们上学之前。15.

['gaidəu][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Guido	**was**	**always**	**very**	**impatient**	**to**	**get**	**out**	**into**	**the**	**street**	**in**	**the**	**morning**	**,**
圭多	曾是	总是	非常	不耐烦	到	得到	出去	进入	这	街道	在	这	早晨	,

圭多每天早上总是迫不及待地想出门到街上。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] ;

to	**join**	**the**	**boys**	**in**	**their**	**sports**	**;**
到	加入	这	男孩们	在	他们的	运动的	;

加入男孩们的运动队；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] . - .

and	**all**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**street**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**.**	**16**	**.**
和	全部	这	男孩们	在	这	街道	是	非常	喜爱	的	他	.	-	.

街上的所有男孩都很喜欢他。16.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

He	**used**	**to**	**wake**	**very**	**early**	**,**	**and**	**go**	**into**	**the**	**parlor**	**,**
他	用过的	到	唤醒	非常	早期的	,	和	去	进入	这	客厅	,

他过去常常很早就起床，然后走进客厅。

[ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	**seat**	**himself**	**in**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**,**	**to**	**look**	**out**	**for**	**the**	**boys**	**;**
和	座位	他自己	在	一个	椅子	经过	这	窗户	,	到	看	出去	为了	这	男孩们	;

他坐在窗边的椅子上，眺望男孩们；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**street**	**,**
和	作为	很快	作为	他	锯	一个	男生	在	这	街道	,

他一看到街上有个男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [waɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ]

he	**would**	**cry**	**and**	**whine**	**until**	**the**	**servant**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**him**	**to**	**go**
他	会	哭	和	抱怨	直到	这	仆人	打开	这	门	为了	他	到	去

[aʊt] . - .

out	**.**	**17**	**.**
出去	.	-	.

他会哭闹，直到仆人给他开门让他出去。17.

[wʌn] ['veri] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ,

One	**very**	**cold**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**frost**	**was**	**on**	**the**	**glass**	**,**
一	非常	寒冷的	早晨	,	什么时候	这	霜	曾是	在	这	玻璃	,

在一个非常寒冷的早晨，玻璃上结了一层霜，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

so	**that**	**he**	**could**	**not**	**see**	**out**	**into**	**the**	**street**	**,**
所以	那	他	可以	不是	看	出去	进入	这	街道	,

所以他看不到街上的景象。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [frɒst] ,

he	**applied**	**his**	**warm**	**tongue**	**to**	**the**	**glass**	**,**	**and**	**licking**	**from**	**it**	**the**	**frost**	**,**
他	应用	他的	温暖的	舌头	到	这	玻璃	,	和	舔舐	从	它	这	霜	,

他用温暖的舌头舔了舔玻璃，取下了上面的霜。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . - .

attempted	**to**	**look**	**out**	**.**	**18**	**.**
尝试过	到	看	出去	.	-	.

试图向外看。18.

[bʌt; bət][ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [klɪə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [wʌn]

But	the	spot	which	he	had	made	clear	being	only	large	enough	to	admit	one
但	这	点	哪个	他	有	制成	清除	存在	仅有的	大的	足够的	到	承认	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	his	eyes	,
的	他的	眼睛	,

但他所指出的那个地方，只够容纳他的一只眼睛，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	immediately	made	another	,	just	like	it	,	in	the	same	manner	,	for	the
他	立即地	制成	其他	,	只是	喜欢	它	,	在	这	相同的	方式	,	为了	这

['ʌðə(r)] [aɪ] ,

other	eye	,
其他	眼睛	,

他立即用同样的方法，为另一只眼睛又做了一个。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

by	which	he	was	enabled	to	enjoy	the	sight	as	usual	.
经过	哪个	他	曾是	已启用	到	享受	这	视线	作为	通常	.

这样他就能像往常一样欣赏美景了。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['gaidəu] , [ænd; ənd]

In	the	next	lesson	,	I	will	tell	you	some	other	little	stories	of	Guido	,	and
在	这	下一个	课	,	我	将要	告诉	你	一些	其他	小的	故事	的	圭多	,	和

[ə'nʌðə(r)] [dɒg] ,

another	dog	,
其他	狗	,

下一节课，我将给你们讲一些关于圭多和另一只狗的小故事。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɒn] , [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

whose	name	was	Don	,	that	belonged	to	my	daughter	.
谁	姓名	曾是	大学教师	,	那	属于	到	我的	女儿	.

那东西名叫唐，是我女儿的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

LESSON	XXI	.
课	二十一	.

第二十一课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

One	day	I	went	to	take	a	walk	,	with	a	friend	of	mine	,	in	the	country	;
一	天	我	去	到	拿	一个	走	,	和	一个	朋友	的	矿	,	在	这	国家	;

有一天，我和一位朋友去乡下散步；

[ænd; ənd] [dɒn] , [ðə; ði][dɒg][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːst] ['les(ə)n] , ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .

and	Don	,	the	dog	I	mentioned	in	the	last	lesson	,	followed	us	.	2	.
和	大学教师	,	这	狗	我	提及	在	这	最后的	课	,	随后	我们	.	2	.

而我在上一节课中提到的那条狗唐，也跟着我们走了。2.

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

We	walked	to	a	little	grove	about	a	mile	from	my	house	,
我们	步行	到	一个	小的	树林	关于	一个	英里	从	我的	房子	,

我们步行前往离我家大约一英里远的一片小树林，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

to	see	the	grave	of	a	beautiful	little	child	,
到	看	这	严重	的	一个	美丽的	小的	孩子	,

去看看一个漂亮小女孩的坟墓，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , ['kʌvəd] [wɪð] [paɪnz] , [spruːs]

that	was	buried	on	the	summit	of	a	little	hill	,	covered	with	pines	,	spruce
那	曾是	埋葬	在	这	首脑	的	一个	小的	爬坡道	,	涵盖	和	松树	,	云杉

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evərˌgriːn] . [θriː] .

and	other	evergreens	.	3	.
和	其他	常绿植物	.	3	.

它被埋在一座小山顶上，山顶上长满了松树、云杉和其他常绿植物。3.

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] , [dɒn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

While	we	were	admiring	the	beauty	of	the	spot	,	Don	was	running	about
尽管	我们	是	钦佩	这	美丽	的	这	点	,	大学教师	曾是	跑步	关于

[ðə; ði] [grəʊv] ;

the	grove	;
这	树林	;

当我们还在欣赏这处美景时，唐在树林里跑来跑去；

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'pliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	I	completely	lost	sight	of	him	,	and	supposed	that	he	had
和	我	完全地	丢失的	视线	的	他	,	和	据称	那	他	有

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] . [fɔːr] .

returned	home	.	4	.
返回	家	.	4	.

我完全看不到他了，以为他已经回家了。4.

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

But	presently	I	saw	him	at	a	distance	,
但	目前	我	锯	他	在	一个	距离	,

但随后我远远地看到了他，

['bɑːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] . [faɪv] .

barking	up	a	tree	at	a	squirrel	that	had	escaped	from	him	.	5	.
叫声	向上	一个	树	在	一个	松鼠	那	有	逃脱	从	他	.	5	.

对着从他身边逃脱的松鼠狂吠。5.

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [siː] [dɒn] [ɪz] [ə'weɪ] ,

As	I	turned	to	go	home	,	I	said	to	my	friend	,	You	see	Don	is	away	,
作为	我	转向	到	去	家	,	我	说	到	我的	朋友	,	你	看	大学教师	是	离开	,

我转身准备回家时，对朋友说："唐不在家。"

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

and	does	not	see	me	.
和	做	不是	看	我	.

他看不到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][send] [hɪm]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

I	am	going	to	drop	my	handkerchief	here	,	and	send	him	after	it	.	6	.
我	是	去	到	降低	我的	手帕	这里	,	和	发送	他	后	它	.	6	.

我打算把手帕丢在这里，然后让他去捡。6.

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [hɑːf] [wei] [həʊm] , [wen] ['prez(ə)ntli] [dɒn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

We	had	got	half	way	home	,	when	presently	Don	came	bounding	along	,
我们	有	得到	一半	方式	家	,	什么时候	目前	大学教师	来了	边界	沿着	,

我们走到半路的时候，唐恩突然蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːtli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ['sɛvən] .

and	very	shortly	came	up	to	us	.	7	.
和	非常	不久	来了	向上	到	我们	.	7	.

很快，他就来到了我们面前。7.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][kəʊt] -

As	soon	as	he	came	up	to	me	,	I	stopped	,	and	feeling	in	my	coat	-
作为	很快	作为	他	来了	向上	到	我	,	我	停止	,	和	感觉	在	我的	外套	-

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他一走到我跟前，我就停了下来，摸索着我的外套口袋。

[sed] [tuː; tə][hɪm] , — [dɒn] , [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , — [gəʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

said	to	him	,	—	Don	,	I	have	lost	my	pocket	-	handkerchief	,	—	go	find	it	.
说	到	他	,	—	大学教师	,	我	有	丢失的	我的	口袋	-	手帕	,	—	去	寻找	它	.

我对他说："唐，我的口袋手帕丢了，你去找找吧。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [eɪt] .

[	Pg	86	]	8	.
[	页	-	]	8	.

[第 86 页]8.

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [ˈʌtə] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .

I	had	scarcely	uttered	the	words	before	he	was	off	.
我	有	几乎	说出	这	字	前	他	曾是	离开	.

我话音未落，他就走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [maɪ]

He	was	gone	only	two	or	three	minutes	,	and	then	,	returning	with	my
他	曾是	已消失	仅有的	二	或者	三	分钟	,	和	然后	,	返回	和	我的

['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

handkerchief	in	his	mouth	,
手帕	在	他的	嘴	,

他只离开了两三分钟，然后就叼着我的手帕回来了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] . [naɪn] .

he	dropped	it	at	my	feet	.	9	.
他	掉落	它	在	我的	脚	.	9	.

他把它扔到我脚边。9.

['gaidəu] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [dɒg] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [hɪm'self] ;

Guido	,	the	other	dog	,	was	very	fond	of	going	into	the	water	himself	;
圭多	,	这	其他	狗	,	曾是	非常	喜爱	的	去	进入	这	水	他自己	;

另一只狗圭多非常喜欢自己下水玩耍；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] . - .

but	he	never	would	allow	any	one	else	to	go	in	.	10	.
但	他	绝不	会	允许	任何	一	别的	到	去	在	.	-	.

但他绝不会允许其他人进去。10.

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	reason	was	this	.
这	原因	曾是	这	.

原因如下。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

My	little	son	George	was	one	day	looking	over	into	the	water	,
我的	小的	儿子	乔治	曾是	一	天	寻找	超过	进入	这	水	,

有一天，我的小儿子乔治正望着水面，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [iːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ]

to	watch	the	eels	that	were	gliding	through	the	water	below	,	and	losing
到	手表	这	鳗鱼	那	是	滑翔	通过	这	水	以下	,	和	输

[hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

his	balance	,
他的	平衡	,

他看着鳗鱼在水下滑行，不禁失去平衡。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . - .

he	fell	into	the	water	.	11	.
他	跌倒	进入	这	水	.	-	.

他掉进了水里。11.

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪk'sept] ['gaidəu] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

No	one	was	near	except	Guido	,	and	he	immediately	jumped	in	after	George	,
不	一	曾是	靠近	除了	圭多	,	和	他	立即地	跳了起来	在	后	乔治	,

[ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] ,

and	,	with	great	labor	,
和	,	和	伟大的	劳动	,

附近除了圭多之外没有人，他立刻跳进水里追赶乔治，并费了九牛二虎之力，

[brɔːt] [hɪm][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] . - .

brought	him	on	shore	,	and	saved	him	from	drowning	.	12	.
带来	他	在	支撑	,	和	已保存	他	从	溺水	.	-	.

把他带到岸上，救他免于溺水。12.

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['gaidəu][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]

Ever	since	that	time	,	Guido	has	been	very	unwilling	to	let	any	one	go	near	the
曾经	自从	那	时间	,	圭多	有	到过	非常	不情愿	到	让	任何	一	去	靠近	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

从那以后，圭多就非常不愿意让任何人靠近水边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	seemed	as	if	he	had	reasoned	about	it	,	and	said	to	himself	,
它	似乎	作为	如果	他	有	有理智的	关于	它	,	和	说	到	他自己	,

他似乎已经仔细考虑过了，然后自言自语道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

It	is	hard	work	to	drag	a	boy	out	of	the	water	,
它	是	难的	工作	到	拖	一个	男生	出去	的	这	水	,

把一个男孩从水里拉出来可不是件容易的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn] . - .

but	it	is	much	easier	to	keep	him	from	going	in	.	13	.
但	它	是	很多	更轻松	到	保持	他	从	去	在	.	-	.

但阻止他进球要容易得多。13.

['gaidəu][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [dɒg] .

Guido	was	not	a	very	large	dog	.
圭多	曾是	不是	一个	非常	大的	狗	.

Guido体型并不大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] , [ɔː(r)][kaɪnd] , [nemd] ['spænjəl] ;

He	was	of	the	breed	,	or	kind	,	named	Spaniel	;
他	曾是	的	这	品种	,	或者	种类	,	命名	西班牙猎犬	;

他是西班牙猎犬；

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][dɒg] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌhispən'jəulə] .

so	called	because	that	kind	of	dog	originally	came	from	Hispaniola	.
所以	称为	因为	那	种类	的	狗	起初	来了	从	伊斯帕尼奥拉岛	.

之所以这样称呼，是因为这种狗最初来自伊斯帕尼奥拉岛。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪəz] , ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [webd] [fiːt] ,

He	had	long	ears	,	curling	hair	,	a	long	bushy	tail	,	and	webbed	feet	,
他	有	长的	耳朵	,	冰壶	头发	,	一个	长的	茂密的	尾巴	,	和	蹼状的	脚	,

他长着长长的耳朵、卷曲的头发、蓬松的长尾巴和蹼状的脚。

[laɪk] [ɔːl] [dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . - .

like	all	dogs	that	are	fond	of	the	water	.	14	.
喜欢	全部	狗	那	是	喜爱	的	这	水	.	-	.

就像所有喜欢水的狗一样。14.

[webd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Webbed	feet	are	those	in	which	the
蹼状的	脚	是	那些	在	哪个	这

蹼足是指.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['sʌbstəns] ,

toes	are	not	separated	,	but	seem	to	be	joined	together	by	a	thin	substance	,
脚趾	是	不是	分开	,	但	似乎	到	是	加入	一起	经过	一个	薄的	物质	,

[laɪk] [θɪk] [skɪn] ,

like	thick	skin	,
喜欢	厚的	皮肤	,

脚趾没有分开，而是像被一层薄薄的物质（类似厚皮）连接在一起。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swɪm] [mɔː(r)] ['iːzəli] . - .

which	enables	them	to	swim	more	easily	.	15	.
哪个	启用	他们	到	游泳	更多的	容易地	.	-	.

这使它们更容易游泳。15.

[dɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [dɒg] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ['spiːʃiːz] ,

Don	was	a	very	large	dog	,	of	the	Newfoundland	species	,
大学教师	曾是	一个	非常	大的	狗	,	的	这	纽芬兰	物种	,

唐是一只体型非常大的纽芬兰犬。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

a	kind	which	is	remarkable	for	its	beauty	and	intelligence	.
一个	种类	哪个	是	卓越	为了	它是	美丽	和	智力	.

一种以其美丽和智慧而闻名的物种。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LESSON	XXII	.
课	二十二	.

第二十二课。

[frɒgz] [ænd; ənd] [təudz] . — ['bɪgˌlænd] . [wʌn] .

Frogs	and	Toads	.	—	Bigland	.	1	.
青蛙	和	蟾蜍	.	—	大地	.	1	.

青蛙和蟾蜍。——大地出版社。1.

[frɒgz] [ænd; ənd] [təudz] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['fɪgə(r)] ,

Frogs	and	toads	resemble	one	another	in	figure	,
青蛙	和	蟾蜍	类似	一	其他	在	数字	,

青蛙和蟾蜍外形相似。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

but	custom	and	prejudice	have	taught	us	to	make	a	very	different
但	风俗	和	偏见	有	教授	我们	到	制作	一个	非常	不同的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpətiz] :

estimate	of	their	properties	:
估计	的	他们的	特性	:

但习俗和偏见却让我们对它们的特性做出了截然不同的评价：

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

the	first	is	considered	as	perfectly	harmless	,	while	the	latter	is	supposed	to
这	第一的	是	经过考虑的	作为	完美	无害	,	尽管	这	后者	是	据称	到

[biː; bi] ['pɔɪzənəs] . [ˌtuː'tuː] .

be	poisonous	.	2	.
是	有毒	.	2	.

前者被认为完全无害，而后者则被认为有毒。2.

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [təʊd] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɔːpɪd] ,

In	this	respect	,	the	toad	has	been	treated	with	great	injustice	:	it	is	a	torpid	,
在	这	尊重	,	这	蟾蜍	有	到过	治疗	和	伟大的	不公正	:	它	是	一个	迟钝	,

在这方面，蟾蜍受到了极大的不公正待遇：它行动迟缓，

['hɑːmləs] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [sliːp] . [θriː] .

harmless	animal	,	that	passes	the	greatest	part	of	the	winter	in	sleep	.	3	.
无害	动物	,	那	通过	这	最	部分	的	这	冬天	在	睡觉	.	3	.

无害的动物，冬天大部分时间都在睡觉。3.

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [təʊdz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['spɒlɪd] [blɒks]

Astonishing	stories	have	been	told	of	toads	found	in	the	center	of	solid	blocks
惊人	故事	有	到过	讲述	的	蟾蜍	成立	在	这	中心	的	坚硬的	积木

[ɒv; əv] [stəʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

人们曾讲述过在坚硬石块中心发现蟾蜍的惊人故事。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	other	similar	situations	,	without	the	least	trace	of	the	way	by	which	they
和	其他	相似的	情况	,	没有	这	至少	痕迹	的	这	方式	经过	哪个	他们

['entəd] ,

entered	,
进入	,

以及其他类似情况，却丝毫没有留下他们进入时的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['njuːtrɪmənt] . [fɔːr] .

and	without	any	possibility	of	their	finding	any	kind	of	nutriment	.	4	.
和	没有	任何	可能性	的	他们的	寻找	任何	种类	的	营养	.	4	.

而且它们没有任何可能获得任何营养。4.

[təudz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒgz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪətɪ] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Toads	,	as	well	as	frogs	,	are	of	a	variety	of	species	;	and	in	the
蟾蜍	,	作为	出色地	作为	青蛙	,	是	的	一个	种类	的	物种	;	和	在	这

['trɒpɪk(ə)l] [ˌsiː'ɛl'aɪ]

tropical	cli
热带	cli

蟾蜍和青蛙一样，种类繁多；在热带气候中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[meɪts] [ðeɪ] [grəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] .

mates	they	grow	to	an	enormous	size	.
伙伴们	他们	生长	到	一个	巨大的	尺寸	.

交配后，它们会长得非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][klɪə(r)][bəuθ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

It	is	very	probable	that	they	contribute	to	clear	both	the	land	and	the	water
它	是	非常	可能	那	他们	贡献	到	清除	两个都	这	土地	和	这	水

[ɒv; əv] ['meni] ['nɒkʃəs] ['reptaɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] ,

of	many	noxious	reptiles	of	a	diminutive	size	,
的	许多	有害的	爬行动物	的	一个	小字	尺寸	,

它们很可能有助于清除陆地和水体中许多体型较小的有害爬行动物。

[wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ɪk'siːdɪŋli] ['hɜːtfl] [tuː; tə][mæn] . [faɪv] .

which	might	prove	exceedingly	hurtful	to	man	.	5	.
哪个	可能	证明	非常	伤人的	到	男人	.	5	.

这可能会对人类造成极大的伤害。5.

[ðə; ði] [təʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] .

The	toad	,	however	,	is	one	of	the	most	inoffensive	of	all	animals	.
这	蟾蜍	,	然而	,	是	一	的	这	最多	无害的	的	全部	动物	.

然而，蟾蜍却是所有动物中最无害的动物之一。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

We	have	even	heard	that	it	has	sometimes	been	successfully	applied	for
我们	有	甚至	听到	那	它	有	有时	到过	成功地	应用	为了

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænsə(r)] ,

the	cure	of	the	cancer	,
这	治愈	的	这	癌症	,

我们甚至听说它有时已被成功用于治疗癌症。

[ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] , [ɒv; əv]['hjuːmən]['iːvəlz] . [sɪks] .

the	most	dreadful	,	and	one	of	the	most	fatal	,	of	human	evils	.	6	.
这	最多	可怕	,	和	一	的	这	最多	致命的	,	的	人类	罪恶	.	6	.

人类最可怕的罪恶之一，也是最致命的罪恶之一。6.

['mɪstə(r)] . ['penənt] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [təʊd] [wɪtʃ]

Mr	.	Pennant	has	related	some	interesting	particulars	respecting	a	toad	which
先生	.	三角旗	有	有关的	一些	有趣的	细节	尊重	一个	蟾蜍	哪个

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

was	perfectly	domesticated	,
曾是	完美	家养的	,

彭南特先生讲述了一些关于一只完全被驯化的蟾蜍的有趣细节，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] . ['sɛvən] .

and	continued	in	the	same	spot	for	upwards	of	thirty	-	six	years	.	7	.
和	持续	在	这	相同的	点	为了	向上	的	三十	-	六	年	.	7	.

并在同一地点持续了三十六年之久。7.

[ˌaɪ 'tiː]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [ɪn]

It	frequented	the	steps	before	the	hall	-	door	of	a	gentleman's	house	in
它	经常光顾	这	步骤	前	这	大厅	-	门	的	一个	绅士的	房子	在

['devənʃə] ; [ænd; ənd] ,

Devonshire	;	and	,
德文郡	;	和	,

它经常出现在德文郡一位绅士家门前的台阶上；而且，

[frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

from	receiving	a	regular	supply	of	food	,
从	接收	一个	常规的	供应	的	食物	,

无法定期获得食物供应

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [teɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [həʊl] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

it	became	so	tame	as	always	to	crawl	out	of	its	hole	in	an	evening	,
它	成为	所以	驯服	作为	总是	到	爬行	出去	的	它是	洞	在	一个	晚上	,

它像往常一样变得非常温顺，晚上会从洞里爬出来。

[wen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

when	a	candle	was	brought	,	and	look	up	,	as	if	expecting	to	be	carried
什么时候	一个	蜡烛	曾是	带来	,	和	看	向上	,	作为	如果	期待	到	是	携带

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . [eit] .

into	the	house	.	8	.
进入	这	房子	.	8	.

当有人拿来蜡烛时，他抬起头，好像期待着被抬进屋里。8.

[ə; eɪ] ['reptaɪl] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [di'test] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː]['feɪvə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]

A	reptile	so	generally	detested	being	taken	into	favor	,	excited	the	curiosity	of
一个	爬虫	所以	一般来说	令人厌恶的	存在	已采取	进入	偏爱	,	兴奋的	这	好奇心	的

['evri] ['vɪzɪtənt] ;

every	visitant	;
每一个	贵宾	;

这种通常不被人喜欢的爬行动物，却激起了每个来访者的好奇心；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['leɪdɪz] [səʊ][fɑː(r)] ['kɔŋkə] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][tuː; tə]

and	even	ladies	so	far	conquered	their	natural	horror	and	disgust	as	to
和	甚至	女士们	所以	远的	征服	他们的	自然的	恐怖	和	厌恶	作为	到

[rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fed] .

request	to	see	it	fed	.
要求	到	看	它	美联储	.

甚至连女士们也克服了天生的恐惧和厌恶，要求观看喂食。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ['mægəts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	seemed	particularly	fond	of	flesh	maggots	,	which	were	kept	for	it	in
它	似乎	特别	喜爱	的	肉	蛆	,	哪个	是	保留	为了	它	在

[bræn] .

bran	.
麸	.

它似乎特别喜欢吃肉蛆，人们把肉蛆放在麸皮里喂它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .

[	Pg	89	]	9	.
[	页	-	]	9	.

[第 89 页]9.

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

When	these	were	laid	upon	a	table	,	it	would	follow	them	,	and	,	at
什么时候	这些	是	铺设	之上	一个	桌子	,	它	会	跟随	他们	,	和	,	在

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ,

a	certain	distance	,
一个	肯定	距离	,

当这些东西被放在桌子上时，它会跟着它们移动，并且在一定距离后，

[wʊd] [fɪks] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ]

would	fix	its	eyes	and	remain	motionless	for	a	little	while	,	as	if	preparing
会	使固定	它是	眼睛	和	保持	静止不动	为了	一个	小的	尽管	,	作为	如果	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] ,

for	the	stroke	,
为了	这	中风	,

它会凝视前方，一动不动地保持片刻，仿佛在为中风做准备。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] . - .

which	was	always	instantaneous	.	10	.
哪个	曾是	总是	瞬间	.	-	.

总是瞬间发生的。10.

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

It	threw	out	its	tongue	to	a	great	distance	,
它	扔	出去	它是	舌头	到	一个	伟大的	距离	,

它把舌头伸出很远，

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [stʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['glu:tənəs] ['mætə(r)][tu:; tə][ɪts][lɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sw'pləʊd]

when	the	insect	stuck	by	the	glutinous	matter	to	its	lip	,	and	was	swallowed
什么时候	这	昆虫	卡住	经过	这	黏稠的	事情	到	它是	唇	,	和	曾是	吞咽

[wɪð] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['kwɪknəs] . - .

with	inconceivable	quickness	.	11	.
和	不可思议	速度	.	-	.

当昆虫被粘在嘴唇上的粘性物质粘住时，它以难以置信的速度被吞了下去。11.

['ɑ:ftə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['benɪfæktə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] ,

After	living	under	the	protection	of	its	benefactor	upwards	of	thirty	-	six	years	,
后	活的	在下面	这	保护	的	它是	恩人	向上	的	三十	-	六	年	,

在恩人的庇护下生活了三十六年之后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [teɪm] ['reɪv(ə)n] ,

it	was	one	day	attacked	by	a	tame	raven	,
它	曾是	一	天	遭到攻击	经过	一个	驯服	乌鸦	,

有一天，它遭到了一只驯养的渡鸦的袭击。

[wɪtʃ] ['wu:ndɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] . - .

which	wounded	it	so	severely	that	it	died	shortly	afterward	.	12	.
哪个	受伤	它	所以	严重	那	它	死亡	不久	之后	.	-	.

它受了很重的伤，不久便死了。12.

[ðə; ðɪ] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [təudz] [kən'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'dʒektɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][hæz; həz] [kɔ:zd] ['meni]

The	erroneous	opinion	of	toads	containing	and	ejecting	poison	has	caused	many
这	错误	观点	的	蟾蜍	包含	和	喷射	毒	有	导致	许多

['kru:əlti] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hɑ:mləs] ,

cruelties	to	be	exercised	upon	this	harmless	,
残忍	到	是	锻炼	之上	这	无害	,

人们错误地认为蟾蜍体内含有毒液并会喷射毒液，这导致人们对这种无害的动物实施了许多残忍的行为。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['ju:sf(ə)l] [traɪb] .

and	undoubtedly	useful	tribe	.
和	无疑	有用	部落	.

毫无疑问，这是一个很有用的部落。

[təudz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'hjʊmənli] ['tri:tɪd] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌgli] ; [ænd; ənd] [frɒgz]

Toads	have	been	inhumanly	treated	,	merely	because	they	are	ugly	;	and	frogs
蟾蜍	有	到过	毫无人性	治疗	,	仅仅	因为	他们	是	丑陋的	;	和	青蛙

[hæv; həv] [bi:n] [ə'bju:zd] ,

have	been	abused	,
有	到过	受虐	,

蟾蜍仅仅因为长得丑就遭受非人道的对待；青蛙也遭受虐待。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] . - .

because	they	are	like	them	.	13	.
因为	他们	是	喜欢	他们	.	-	.

因为他们和他们一样。13.

[bʌt; bət] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [ðæt] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:məti] ,

But	,	we	are	to	observe	,	that	our	ideas	of	beauty	and	deformity	,
但	,	我们	是	到	观察	,	那	我们的	想法	的	美丽	和	畸形	,

但是，我们必须注意到，我们对美和丑的看法，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'raɪz][frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tipəθi] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [waɪz]

of	which	some	arise	from	natural	antipathies	implanted	in	us	for	wise
的	哪个	一些	出现	从	自然的	反感	植入式	在	我们	为了	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] [p'ɜ:pəsɪz] ,

and	good	purposes	,
和	好的	目的	,

其中有些源于我们与生俱来的厌恶感，而这些厌恶感是出于明智和良好的目的而植入我们体内的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm]['kʌstəm][ænd; ənd][kə'pri:s] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

and	others	from	custom	and	caprice	,	are	of	a	relative	nature	,
和	其他的	从	风俗	和	任性	,	是	的	一个	相对的	自然	,

[ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ɑ:'selvz] . - .

and	peculiar	to	ourselves	.	14	.
和	奇特	到	我们自己	.	-	.

而其他一些则源于习俗和一时兴起，具有相对性，并且是我们特有的。14.

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['relətɪv] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] ['ʌgli] ,

None	of	these	relative	distinctions	,	of	great	and	small	,	beautiful	or	ugly	,
没有任何	的	这些	相对的	区别	,	的	伟大的	和	小的	,	美丽的	或者	丑陋的	,

这些相对的区别，比如大与小、美与丑，都不存在。

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [kəm'praiz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]

exist	in	the	all	-	comprising	view	of	the	Creator
存在	在	这	全部	-	包括	看法	的	这	创作者

存在于造物主包罗万象的视角之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] : [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][təʊd][ɪz][æz; əz] ['pli:zɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz]

of	the	universe	:	in	his	eyes	,	the	toad	is	as	pleasing	an	object	as
的	这	宇宙	:	在	他的	眼睛	,	这	蟾蜍	是	作为	令人愉悦	一个	目的	作为

[ðə; ði][kə'neəri] - [bɜ:d] ,

the	canary	-	bird	,
这	金丝雀	-	鸟	,

在他眼中，宇宙中的蟾蜍和金丝雀一样令人愉悦。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['bʊlˌfɪntʃ] .

or	the	bulfinch	.
或者	这	红腹灰雀	.

或者红腹灰雀。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XXIII	.
课	二十三	.

第二十三课

['meɪdə] , [ðə; ði] [skɒtʃ] ['greɪhaʊnd] . — ['ɔ:ltəd] [frɒm; frəm] ['bɪŋli] . [wʌn] .

Maida	,	the	Scotch	Greyhound	.	—	Altered	from	Bingley	.	1	.
迈达	,	这	苏格兰威士忌	灰狗	.	—	已修改	从	宾利	.	1	.

梅达，苏格兰灵缇犬。——由宾利改写。1.

[ə; eɪ] [haʊnd] [ɪz][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [lɒŋ] , [smu:ð] , ['hæŋɪŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [lɪmz] ,

A	hound	is	a	dog	with	long	,	smooth	,	hanging	ears	,	and	long	limbs	,
一个	猎犬	是	一个	狗	和	长的	,	光滑的	,	绞刑	耳朵	,	和	长的	四肢	,

猎犬是一种长着长而光滑的下垂耳朵和长四肢的犬种。

[ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][rʌn] ['veri] ['swɪftli] .

that	enable	him	to	run	very	swiftly	.
那	使能够	他	到	跑步	非常	迅速地	.

这使他能够跑得非常快。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ɪz][nɒt][səʊ] [kɔ:ld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] ,

The	greyhound	is	not	so	called	on	account	of	his	color	,
这	灵缇犬	是	不是	所以	称为	在	帐户	的	他的	颜色	,

灰狗之所以被称为灰狗，并非因为它的毛色。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [diˈnəuts] [hɪz; ɪz] [ˈgriːʃn] [ˈɒrɪdʒɪn] .

but	from	a	word	which	denotes	his	Grecian	origin	.
但	从	一个	单词	哪个	表示	他的	希腊	起源	.

但这个词表明了他的希腊血统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [ˌtuːˈtuː] .

[	Pg	91	]	2	.
[	页	-	]	2	.

[第91页]2.

[ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈgreɪhaʊnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	Scotch	greyhound	is	a	larger	and	more	powerful	animal	than	the
这	苏格兰威士忌	灵缇犬	是	一个	更大的	和	更多的	强大的	动物	比	这

[ˈkɒmən] [ˈgreɪhaʊnd] ; [ænd; ənd][ɪts][heə(r)] ,

common	greyhound	;	and	its	hair	,
常见的	灵缇犬	;	和	它是	头发	,

苏格兰灵缇犬比普通灵缇犬体型更大、力量更强；而且它的毛发，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sliːk] [ænd; ənd] [smuːð] , [ɪz] [lɒŋ] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˈbrɪsli] .

instead	of	being	sleek	and	smooth	,	is	long	,	stiff	and	bristly	.
反而	的	存在	光滑	和	光滑的	,	是	长的	,	僵硬的	和	刚毛的	.

毛发不是光滑细腻，而是又长又硬又粗糙。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ɪnˈdjʊə(r)] [greɪt] [fəˈtiːg] . [θriː] .

It	can	endure	great	fatigue	.	3	.
它	能	忍受	伟大的	疲劳	.	3	.

它能承受极大的疲劳。3.

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɒg] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈtʃiːftənz] , [ɪn] [ˈskɒtlənd] , [juːst] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ,

It	was	this	dog	that	the	Highland	chieftains	,	in	Scotland	,	used	in	former	times	,
它	曾是	这	狗	那	这	高地	酋长们	,	在	苏格兰	,	用过的	在	以前的	时代	,

这种狗曾是苏格兰高地酋长们过去使用的犬种。

[ɪn][ðeə(r)][grænd] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːtiz] . [fɔːr] .

in	their	grand	hunting	-	parties	.	4	.
在	他们的	盛大	打猎	-	各方	.	4	.

在他们的大型狩猎队伍中。4.

[sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [dɒg][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Sir	Walter	Scott	had	a	very	fine	dog	of	this	kind	,
先生	沃尔特	斯科特	有	一个	非常	美好的	狗	的	这	种类	,

沃尔特·斯科特爵士曾养过一条非常优秀的这种狗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] - [ɒv; əv] [glenˈgæri] ,

which	was	given	to	him	by	his	friend	Macdonnel	of	Glengarry	,
哪个	曾是	给定	到	他	经过	他的	朋友	-	的	格伦加里	,

这是他的朋友格伦加里的麦克唐纳送给他的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [klænz] .

the	chief	of	one	of	the	Highland	clans	.
这	首席	的	一	的	这	高地	氏族	.

一位高地氏族的族长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmeɪdə] . [faɪv] .

His	name	was	Maida	.	5	.
他的	姓名	曾是	迈达	.	5	.

他的名字叫迈达。5.

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

He	was	one	of	the	finest	dogs	of	the	kind	ever	seen	in	Scotland	,
他	曾是	一	的	这	最好的	狗	的	这	种类	曾经	已见	在	苏格兰	,

他是苏格兰有史以来见过的同类犬中最优秀的犬只之一。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪərəns] ,

not	only	on	account	of	his	beauty	and	dignified	appearance	,
不是	仅有的	在	帐户	的	他的	美丽	和	凝重	外貌	,

不仅仅是因为他俊美的外表和高贵的气质，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] . [sɪks] .

but	also	from	his	extraordinary	size	and	strength	.	6	.
但	还	从	他的	非凡的	尺寸	和	力量	.	6	.

但也得益于他非凡的体型和力量。6.

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

He	was	so	remarkable	in	his	appearance	,
他	曾是	所以	卓越	在	他的	外貌	,

他的外貌非常引人注目。

[ðæt] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

that	whenever	his	master	brought	him	to	the	city	of	Edinburgh	,
那	每当	他的	掌握	带来	他	到	这	城市	的	爱丁堡	,

每当他的主人带他到爱丁堡市时，

[greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ['sɛvən] .

great	crowds	of	people	collected	together	to	see	him	.	7	.
伟大的	人群	的	人们	集	一起	到	看	他	.	7	.

大批民众聚集在一起观看他。7.

[wen] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['hæpənd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,

When	Sir	Walter	happened	to	travel	through	a	strange	town	,
什么时候	先生	沃尔特	发生	到	旅行	通过	一个	奇怪的	镇	,

当沃尔特爵士偶然路过一个陌生的城镇时，

['meɪdə][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hiː; hi]

Maida	was	usually	surrounded	by	crowds	of	people	,	whose	curiosity	he
迈达	曾是	通常	包围	经过	人群	的	人们	,	谁	好奇心	他

[ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

indulged	with	great	patience	,
沉溺其中	和	伟大的	耐心	,

迈达通常被人群包围，他总是以极大的耐心满足他们的好奇心。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔːt] [bɑːk] ,

until	it	began	to	be	troublesome	,	and	then	he	gave	a	single	short	bark	,
直到	它	开始	到	是	麻烦的	,	和	然后	他	给予	一个	单身的	短的	吠	,

直到它开始变得令人烦恼，然后它就短促地吠了一声。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] . [eit] .

as	a	signal	that	they	must	trouble	him	no	more	.	8	.
作为	一个	信号	那	他们	必须	麻烦	他	不	更多的	.	8	.

这是给他的一个信号，表明他们不得再打扰他。8.

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] [fɪ'deləti] , [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] , [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg][tuː; tə]

Nothing	could	exceed	the	fidelity	,	obedience	and	attachment	,	of	this	dog	to
没有什么	可以	超过	这	忠诚	,	服从	和	依恋	,	的	这	狗	到

这条狗的忠诚、服从和依恋，无人能及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huːm] [hiː; hi]['seldəm] ['kwɪtɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

his	master	,	whom	he	seldom	quitted	,	and	on	whom	he	was	a	constant
他的	掌握	,	谁	他	很少	辞职	,	和	在	谁	他	曾是	一个	持续的

[ə'tendənt] , [wen] ['træv(ə)lɪŋ] . [naɪn] .

attendant	,	when	traveling	.	9	.
服务员	,	什么时候	旅行	.	9	.

他很少离开他的主人，在主人旅行时，他总是陪伴在主人身边。9.

['meɪdə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒg] , [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [ɪəz] ,

Maida	was	a	remarkably	high	-	spirited	and	beautiful	dog	,	with	long	black	ears	,
迈达	曾是	一个	非常	高的	-	精神抖擞	和	美丽的	狗	,	和	长的	黑色的	耳朵	,

[tʃiːks] , [bæk] , [ænd; ənd][saɪdz] .

cheeks	,	back	,	and	sides	.
脸颊	,	后退	,	和	侧面	.

玛伊达是一只非常活泼漂亮的狗，有着长长的黑色耳朵、脸颊、背部和身体两侧。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] [waɪt] .

The	tip	of	his	tail	was	white	.
这	提示	的	他的	尾巴	曾是	白色的	.

他的尾巴尖是白色的。

[hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [nek] , [θrəʊt] , [brest] , ['beli] [ænd; ənd][legz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [waɪt] . - .

His	muzzle	,	neck	,	throat	,	breast	,	belly	and	legs	,	were	also	white	.	10	.
他的	枪口	,	脖子	,	喉	,	胸部	,	腹部	和	腿	,	是	还	白色的	.	-	.

他的嘴、脖子、喉咙、胸部、腹部和腿也都是白色的。10.

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] ,

The	hair	on	his	whole	body	and	limbs	was	rough	and	shaggy	,
这	头发	在	他的	所有的	身体	和	四肢	曾是	粗糙的	和	毛茸茸	,

他全身和四肢的毛发都粗糙蓬乱。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [səʊ][ɒn][ðə; ði] [nek] , [θrəʊt] , [ænd; ənd] [brest] :

and	particularly	so	on	the	neck	,	throat	,	and	breast	:
和	特别	所以	在	这	脖子	,	喉	,	和	胸部	:

尤其容易出现在颈部、喉咙和胸部：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] ,

that	on	the	ridge	of	the	neck	he	used	to	raise	,	like	a	lion's	mane	,
那	在	这	岭	的	这	脖子	他	用过的	到	增加	,	喜欢	一个	狮子的	鬃毛	,

他脖子上的那块毛发，像狮子的鬃毛一样，总是竖起来。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] . - .

when	excited	to	anger	.	11	.
什么时候	兴奋的	到	愤怒	.	-	.

激动到愤怒。11.

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['piːsəbl] , [bəuθ][tuː; tə][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;

His	disposition	was	gentle	and	peaceable	,	both	to	men	and	animals	;
他的	处置	曾是	温和的	和	和平的	,	两个都	到	男人	和	动物	;

他性情温和平和，对人和动物都一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [mɑːkt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][tuː; tə] [ɪl] - [drest] [ɔː(r)] ['blægɑːd] -

but	he	showed	marked	symptoms	of	anger	to	ill	-	dressed	or	blackguard	-
但	他	显示	标记	症状	的	愤怒	到	患病的	-	穿着	或者	浑蛋	-

['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

looking	people	,
寻找	人们	,

但他对衣着邋遢或看起来像流氓的人表现出明显的愤怒情绪。

[huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] ,

whom	he	always	regarded	with	a	suspicious	eye	,
谁	他	总是	认为	和	一个	可疑的	眼睛	,

他总是用怀疑的眼光看待他。

[ænd; ənd] [huːz] ['məuʃənz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] ['dʒeləsi] . - .

and	whose	motions	he	watched	with	the	most	scrupulous	jealousy	.	12	.
和	谁	运动	他	观看	和	这	最多	一丝不苟的	妒忌	.	-	.

他以最谨慎的嫉妒心观察着他的一举一动。12.

[ðɪs] [faɪn] [dɒg] ['prɒbəbli] [brɔːt] [ɒn] [hɪm'self] ['premətʃə(r)] [əʊld][eɪdʒ] ,

This	fine	dog	probably	brought	on	himself	premature	old	age	,
这	美好的	狗	大概	带来	在	他自己	过早	老的	年龄	,

这条优秀的狗狗可能因此过早衰老了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːdə(r)] [ɪn'sait] [hɪm] ;

by	the	excessive	fatigue	and	exercise	to	which	his	natural	ardor	incited	him	;
经过	这	过多的	疲劳	和	锻炼	到	哪个	他的	自然的	热情	煽动	他	;

由于他天生的热情驱使他过度疲劳和过度锻炼；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['greɪhaʊnd] ;

for	he	had	the	greatest	pleasure	in	accompanying	the	common	greyhounds	;
为了	他	有	这	最	乐趣	在	随同	这	常见的	灵缇犬	;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ,

and	although	,
和	虽然	,

因为他最大的乐趣就是陪伴那些普通的灰狗；而且虽然，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]

from	his	great	size	and	strength	,	he	was	not	at	all	adapted	for
从	他的	伟大的	尺寸	和	力量	,	他	曾是	不是	在	全部	改编	为了

['kɔːsɪŋ] ,

coursing	,
赛跑	,

尽管他体型庞大、力大无穷，但他根本不适合猎犬追逐。

[hiː; hi] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [tɜːnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ræn] [daʊn] [heəz] .

he	not	unfrequently	turned	and	even	ran	down	hares	.
他	不是	不常	转向	和	甚至	跑	向下	野兔	.

他经常转身甚至追赶野兔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	93	]	13	.
[	页	-	]	-	.

[第 93 页]13.

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['meɪdə]

Sir	Walter	used	to	give	an	amusing	account	of	an	incident	which	befell	Maida
先生	沃尔特	用过的	到	给	一个	有趣	帐户	的	一个	事件	哪个	发生	迈达

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪsɪz] .

in	one	of	his	chases	.
在	一	的	他的	追逐	.

沃尔特爵士过去常常绘声绘色地讲述他在一次追逐中发生在梅达身上的一件趣事。

" [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði]

"	I	was	once	riding	over	a	field	on	which	the	reapers	were	at	work	,	the
"	我	曾是	一次	骑术	超过	一个	场地	在	哪个	这	收割者	是	在	工作	,	这

[stʊk; stuːk] ,

stooks	,
堆	,

“我曾经骑马经过一片田地，当时收割者正在收割庄稼，田地里堆满了秸秆，

[ɔː(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [greɪn] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] . - .

or	bundles	of	grain	,	being	placed	behind	them	,	as	is	usual	.	14	.
或者	捆绑	的	粮食	,	存在	放置	在后面	他们	,	作为	是	通常	.	-	.

或者像往常一样，把成捆的谷物放在它们后面。14.

" ['meɪdə] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][heə(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

"	Maida	,	having	found	a	hare	,	began	to	chase	her	,	to	the	great
"	迈达	,	拥有	成立	一个	野兔	,	开始	到	追赶	她	,	到	这	伟大的

[ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

amusement	of	the	spectators	,
娱乐	的	这	观众	,

“玛伊达发现了一只野兔，便开始追赶它，这让旁观者们觉得非常有趣。”

[æz; əz][ðə; ði][heə(r)] [tɜ:nd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stʊk; stu:k] .

as	the	hare	turned	very	often	and	very	swiftly	among	the	stooks	.
作为	这	野兔	转向	非常	经常	和	非常	迅速地	之中	这	堆	.

野兔在树桩间频繁而迅速地转身。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['bi:ɪŋ] [hɑ:d] [prest] , [ʃi:; ʃi] ['feəli] ['bəʊltɪd]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . - .

At	length	,	being	hard	pressed	,	she	fairly	bolted	into	one	of	them	.	15	.
在	长度	,	存在	难的	按下	,	她	相当	螺栓连接	进入	一	的	他们	.	-	.

最后，迫不得已，她几乎是冲进了其中一辆车里。15.

" ['meɪdə] [went] [ɪn] ['hedlɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][stʊk; stu:k][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ]

"	Maida	went	in	headlong	after	her	,	and	the	stook	began	to	be	much
"	迈达	去	在	一头扎	后	她	,	和	这	堆放	开始	到	是	很多

['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

agitated	in	various	directions	;
激动	在	各种各样的	方向	;

“玛伊达也跟着她冲了进去，那堆木柴开始向各个方向剧烈摇晃；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃi:vz] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , ['terɪfaɪd]

at	length	the	sheaves	tumbled	down	,	and	the	hare	and	the	dog	,	terrified
在	长度	这	捆	翻滚	向下	,	和	这	野兔	和	这	狗	,	恐惧

[ə'laɪk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,

alike	at	their	overthrow	,
同样	在	他们的	推翻	,

最后，麦捆滚落下来，兔子和狗都因麦捆的倾覆而惊恐万分。

[ræn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] . " - .

ran	different	ways	,	to	the	great	amusement	of	the	spectators	.	"	16	.
跑	不同的	方式	,	到	这	伟大的	娱乐	的	这	观众	.	"	-	.

他们各自朝不同的方向跑去，这让旁观者们觉得非常有趣。”16.

[ə'mʌŋ] ['sevrəl] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] [wɪtʃ] ['meɪdə] [pə'zest] , [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]

Among	several	peculiarities	which	Maida	possessed	,	one	was	a	strong	aversion	to
之中	一些	特殊性	哪个	迈达	拥有	,	一	曾是	一个	强的	厌恶	到

['ɑ:tɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

迈达的诸多怪癖中，有一点就是她非常厌恶艺术家。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənt] [rɪ'strents] [hi:; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

arising	from	the	frequent	restraints	he	was	subjected	to	in	having	his
产生	从	这	频繁	约束	他	曾是	受	到	在	拥有	他的

['pɔ:treɪt] ['teɪkən] ,

portrait	taken	,
肖像	已采取	,

由于他在拍摄肖像照时经常受到限制，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] . - .

on	account	of	his	majestic	appearance	.	17	.
在	帐户	的	他的	雄伟	外貌	.	-	.

因为他外表威严。17.

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] [prə'djuːst] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]

The	instant	he	saw	a	pencil	and	paper	produced	,	he	prepared	to	beat	a
这	立即的	他	锯	一个	铅笔	和	纸	生产	,	他	准备	到	打	一个

[rɪ'triːt] ;

retreat	;
撤退	;

他一看到有人拿出铅笔和纸，就准备撤退；

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mɑːrks][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .

and	,	if	forced	to	remain	,	he	exhibited	the	strongest	marks	of	displeasure	.
和	,	如果	强制	到	保持	,	他	展出	这	最强	标记	的	不满	.

- .

18	.
-	.

如果被迫留下，他会表现出最强烈的不满。18.

[maɪdəz] [bɑːk] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .

Maida's	bark	was	deep	and	hollow	.
迈达的	吠	曾是	深的	和	空洞的	.

玛伊达的树皮又深又空。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [haʊl]

Sometimes	he	amused	himself	with	howl
有时	他	觉得好笑	他自己	和	嗥

有时他会以嚎叫来取乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəsəm] [wei] .

ing	in	a	very	tiresome	way	.
ing	在	一个	非常	令人厌烦	方式	.

以一种非常令人疲惫的方式。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][grɪn] ,

When	he	was	very	fond	of	his	friends	,	he	used	to	grin	,
什么时候	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	朋友们	,	他	用过的	到	咧嘴笑	,

他非常喜欢朋友的时候，常常会咧嘴笑。

['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [lɪps] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

tucking	up	his	whole	lips	and	showing	all	his	teeth	;
塞进	向上	他的	所有的	嘴唇	和	显示	全部	他的	牙齿	;

他撅起嘴唇，露出全部牙齿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] .

but	this	was	only	when	he	was	particularly	disposed	to	recommend	himself	.
但	这	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	特别	处置	到	推荐	他自己	.

- .

19	.
-	.

但只有当他特别想推荐自己时，才会发生这种情况。19.

['meɪdə] [laɪz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] , [sɜː(r)] [wɔːltərz] ['kʌntri] [siːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Maida	lies	buried	at	the	gate	of	Abbotsford	,	Sir	Walter's	country	seat	,	which	he
迈达	谎言	埋葬	在	这	门	的	阿伯茨福德	,	先生	沃尔特的	国家	座位	,	哪个	他

[lɒŋ] [prə'tektɪd] ;

long	protected	;
长的	受保护	;

梅达被埋葬在阿伯茨福德的大门处，那是沃尔特爵士的乡间别墅，他曾长期守护着它；

[ə; eɪ] [greɪv] - [stəʊn] [ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .

a	grave	-	stone	is	placed	over	him	,	on	which	is	carved	the	figure	of	a	dog	.
一个	严重	-	石头	是	放置	超过	他	,	在	哪个	是	雕刻	这	数字	的	一个	狗	.

他身上安放着一块墓碑，上面雕刻着一只狗的图案。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] :

It	bears	the	following	inscription	,	as	it	was	translated	by	Sir	Walter	:
它	熊	这	下列的	题词	,	作为	它	曾是	翻译	经过	先生	沃尔特	:

碑文内容如下，由沃尔特爵士翻译：

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [fɔːm] [wɪtʃ] [leɪt] [juː; jʊ] [wɔː(r)] ,

"	Beneath	the	sculptured	form	which	late	you	wore	,
"	下面	这	雕塑	形式	哪个	晚的	你	穿着	,

“在你后来所穿戴的雕塑般的外衣之下，

[sliːp] ['saʊndli] , ['meɪdə] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [dɔː(r)] .

Sleep	soundly	,	Maida	,	at	your	master's	door	.
睡觉	稳固地	,	迈达	,	在	你的	硕士学位	门	.

玛伊达，安心睡在你主人的门前吧。

" ['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	LESSON	XXIV	.
"	课	二十四	.

“第二十四课。

['gɛlərt] . — ['bɪŋli] , ['ɔːltəd] . [wʌn] .

Gelert	.	—	Bingley	,	altered	.	1	.
盖勒特	.	—	宾利	,	已修改	.	1	.

Gelert.—Bingley，修改.1.

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['greɪhaʊnd] .

I	have	one	more	story	to	tell	you	about	the	Highland	greyhound	.
我	有	一	更多的	故事	到	告诉	你	关于	这	高地	灵缇犬	.

我还有一个关于高地灰狗的故事要讲给你们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [welʃ] ['stɔːri] ,

It	is	an	old	Welsh	story	,
它	是	一个	老的	威尔士语	故事	,

这是一个古老的威尔士故事。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

and	shows	how	extremely	dangerous	it	is	to	indulge	in	anger	and	resentment
和	演出	如何	极其	危险的	它	是	到	放纵	在	愤怒	和	怨恨

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

这表明沉溺于愤怒和怨恨是多么危险。2.

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['snəʊdn] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn] [weɪlz] ,

In	a	village	at	the	foot	of	Snowden	,	a	mountain	in	Wales	,
在	一个	村庄	在	这	脚	的	斯诺登	,	一个	山	在	威尔士	,

在威尔士斯诺登山脚下的一个村庄里，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [luˈelɪn] ([prə'naʊnst] Lewel´lin) , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɒn]

there	is	a	tradition	that	Llewellyn	(	pronounced	Lewel´lin	)	,	son	-	in	-	law	to	King	John
那里	是	一个	传统	那	卢埃林	(	发音	Lewel´lin	)	,	儿子	-	在	-	法律	到	国王	约翰

,

,

,

有一种说法是，约翰国王的女婿卢埃林（发音为Lewel´lin）

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

had	a	residence	in	that	neighborhood	.
有	一个	住宅	在	那	邻里	.

曾在该街区拥有住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .

[	Pg	95	]	3	.
[	页	-	]	3	.

[第95页]3.

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['greɪhaʊnd] [ɪn]

The	king	,	it	is	said	,	had	presented	him	with	one	of	the	finest	greyhounds	in
这	国王	,	它	是	说	,	有	呈现	他	和	一	的	这	最好的	灵缇犬	在

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

据说，国王曾送给他英国最好的灵缇犬之一。

[nemd] ['gɛlərt] .

named	Gelert	.
命名	盖勒特	.

名为盖勒特。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [luˈelɪn] , [wʌn] [deɪ] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] , [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɒgz]

In	the	year	1205	,	Llewellyn	,	one	day	,	on	going	out	to	hunt	,	called	all	his	dogs
在	这	年	-	,	卢埃林	,	一	天	,	在	去	出去	到	打猎	,	称为	全部	他的	狗

[təˈgeðə(r)] ;

together	;
一起	;

公元 1205 年，卢埃林有一天外出打猎时，把他的所有猎犬都叫了过来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['greɪhaʊnd] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [fɔːr] .

but	his	favorite	greyhound	was	missing	,	and	nowhere	to	be	found	.	4	.
但	他的	最喜欢的	灵缇犬	曾是	丢失的	,	和	无处	到	是	成立	.	4	.

但他最喜欢的灰狗却不见了，怎么也找不到。4.

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gɛlərt] [keɪm] [nɒt] .

He	blew	his	horn	as	a	signal	for	the	chase	,	and	still	Gelert	came	not	.
他	吹	他的	喇叭	作为	一个	信号	为了	这	追赶	,	和	仍然	盖勒特	来了	不是	.

他吹响号角发出追击信号，但盖勒特仍然没有出现。

[luˈelɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːdlisnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

Llewellyn	was	much	disconcerted	at	the	heedlessness	of	his	favorite	,
卢埃林	曾是	很多	不安	在	这	粗心大意	的	他的	最喜欢的	,

卢埃林对他最宠爱的仆人的粗心大意感到非常不安。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

but	at	length	pursued	the	chase	without	him	.
但	在	长度	追击	这	追赶	没有	他	.

但最终还是独自继续追逐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['gɛlərt] , [ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['taɪəd] ,

For	want	of	Gelert	,	the	sport	was	limited	;	and	getting	tired	,
为了	想	的	盖勒特	,	这	运动	曾是	有限的	;	和	获得	疲劳的	,

由于缺少盖勒特，这项运动受到了限制；而且，随着年龄增长，人们也越来越疲惫。

[luˈelɪn] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt]

Llewellyn	returned	home	at	an	early	hour	,	when	the	first	object	that
卢埃林	返回	家	在	一个	早期的	小时	,	什么时候	这	第一的	目的	那

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm] ,

presented	itself	to	him	,
呈现	本身	到	他	,

卢埃林很早就回到了家，这时他映入眼帘的第一件东西是.....

[æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [geɪt] , [wɒz; wəz] ['gɛlərt] , [huː] ['baʊndɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['trænspɔːt] , [tuː; tə]

at	his	castle	gate	,	was	Gelert	,	who	bounded	,	with	his	usual	transport	,	to
在	他的	城堡	门	,	曾是	盖勒特	,	WHO	有界	,	和	他的	通常	运输	,	到

[miːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

meet	his	master	,
见面	他的	掌握	,

在城堡门口，格勒特正骑着他惯常的坐骑，蹦蹦跳跳地去迎接他的主人。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [bi'smiə] [wɪð] [blʌd] . [faɪv] .

having	his	lips	besmeared	with	blood	.	5	.
拥有	他的	嘴唇	涂抹	和	血	.	5	.

嘴唇上沾满了血迹。5.

[luˈelɪn] [geɪzd] [wɪð] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] .

Llewellyn	gazed	with	surprise	at	the	unusual	appearance	of	his	dog	.
卢埃林	凝视	和	惊喜	在	这	异常	外貌	的	他的	狗	.

卢埃林惊讶地看着他家狗不同寻常的外貌。

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] [əˈsliːp]

On	going	into	the	apartment	where	he	had	left	his	infant	son	and	heir	asleep
在	去	进入	这	公寓	在哪里	他	有	左边	他的	婴儿	儿子	和	继承人	睡着了

,

,
,

他走进公寓，发现他年幼的儿子兼继承人还在熟睡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ɔːl][ɪn] [kənˈfjuːʒn] , [ðə; ði]['kʌvə(r)] [rent] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð]

he	found	the	bed	-	clothes	all	in	confusion	,	the	cover	rent	,	and	stained	with
他	成立	这	床	-	衣服	全部	在	困惑	,	这	覆盖	租	,	和	染色	和

[blʌd] . [sɪks] .

blood	.	6	.
血	.	6	.

他发现床单凌乱不堪，被子破了，还沾满了血迹。6.

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,

He	called	on	his	child	,	but	no	answer	was	made	,
他	称为	在	他的	孩子	,	但	不	回答	曾是	制成	,

他呼唤孩子，但无人应答。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [hɪm] ;

from	which	he	hastily	concluded	that	the	dog	must	have	devoured	him	;
从	哪个	他	草草	结束	那	这	狗	必须	有	吞噬	他	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是他匆忙得出结论，一定是狗把他吃掉了；

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn] - [saɪd] . ['sɛvən] .

giving	vent	to	his	rage	,	plunged	his	sword	to	the	hilt	in	Gelert's	side	.	7	.
给予	发泄	到	他的	愤怒	,	暴跌	他的	剑	到	这	剑柄	在	-	边	.	7	.

他发泄着愤怒，将剑柄深深刺入盖勒特的肋部。7.

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌt]

The	noble	animal	fell	at	his	feet	,	ut
这	高贵	动物	跌倒	在	他的	脚	,	ut

那高贵的动物倒在了他的脚下，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[trɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [jel] , [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

tering	a	dying	yell	,	which	awoke	the	infant	,
tering	一个	垂死	叫喊	,	哪个	醒来	这	婴儿	,

一声临终的呼喊，惊醒了婴儿。

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] ,

who	was	sleeping	beneath	a	mingled	heap	of	the	bed	-	clothes	,
WHO	曾是	睡眠	下面	一个	混合	堆	的	这	床	-	衣服	,

他睡在一堆混杂的被褥下面，

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] ['kʌvəd] [wɪð] [gɔː(r)] ,

while	beneath	the	bed	lay	a	great	wolf	covered	with	gore	,
尽管	下面	这	床	躺	一个	伟大的	狼	涵盖	和	血块	,

床底下躺着一头浑身血污的大狼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt] [haʊnd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] . [eit] .

which	the	faithful	and	gallant	hound	had	destroyed	.	8	.
哪个	这	忠实	和	英勇	猎犬	有	损毁	.	8	.

那是那条忠诚而英勇的猎犬摧毁的。8.

[luˈelɪn] ,

Llewellyn	,
卢埃林	,

卢埃林，

['smɪtn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd]['fræntɪk] [diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

smitten	with	sorrow	and	remorse	for	the	rash	and	frantic	deed	which	had
迷恋	和	悲哀	和	悔恨	为了	这	皮疹	和	疯狂的	契据	哪个	有

[dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][səʊ] ['feɪθf(ə)l] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

deprived	him	of	so	faithful	an	animal	,
被剥夺的	他	的	所以	忠实	一个	动物	,

他为自己鲁莽疯狂的行为失去了如此忠诚的动物而感到悲痛和懊悔。

[kɔːzd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

caused	an	elegant	marble	monument	,	with	an	appropriate	inscription	,
导致	一个	优雅的	大理石	纪念碑	,	和	一个	合适的	题词	,

他建造了一座精美的大理石纪念碑，上面刻有恰当的铭文。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['gɛlərt] [wɒz; wəz] ['berid] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz]

to	be	erected	over	the	spot	where	Gelert	was	buried	,	to	commemorate	his
到	是	竖立	超过	这	点	在哪里	盖勒特	曾是	埋葬	,	到	纪念	他的

[fɪ'delətɪ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪ] [feɪt] .

fidelity	and	unhappy	fate	.
忠诚	和	不开心	命运	.

在盖勒特埋葬的地方竖立一座纪念碑，以纪念他的忠诚和不幸的命运。

[ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪz] [kɔːld] [beiθ; beθ] - ['gɛlərt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd]

The	place	,	to	this	day	,	is	called	Beth	-	Gelert	,	or	The	Grave	of	the	Greyhound
这	地方	,	到	这	天	,	是	称为	贝丝	-	盖勒特	,	或者	这	严重	的	这	灰狗

.

:

.

时至今日，这个地方仍然被称为 Beth-Gelert，或者说是灰狗之墓。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː] .

LESSON	XXV	.
课	25	.

第二十五课

[nɒk] [ə'gen] . — [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] . [wʌn] .

Knock	Again	.	—	Child's	Companion	.	1	.
敲	再次	.	—	孩子的	伴侣	.	1	.

再敲一下。——儿童伴侣。1.

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	remember	having	been	sent	,	when	I	was	a	very	little	boy	,
我	记住	拥有	到过	发送	,	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	,

我记得小时候曾被送去.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

with	a	message	from	my	father	to	a	particular	friend	of	his	,
和	一个	信息	从	我的	父亲	到	一个	特别的	朋友	的	他的	,

附上我父亲写给他一位朋友的一条信息：

[huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['peərənts] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] . [ˌtuː'tuː] .

who	resided	in	the	suburbs	of	the	town	in	which	my	parents	then	lived	.	2	.
WHO	居住地	在	这	郊区	的	这	镇	在	哪个	我的	父母	然后	居住地	.	2	.

1.

[ðɪs] ['dʒentlmən] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] ,

This	gentleman	occupied	an	old	-	fashioned	house	,
这	绅士	占领	一个	老的	-	造型	房子	,

这位先生住在一栋老式的房子里，

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	door	of	which	was	approached	by	a	broad	flight	of	stone	steps	of	a
这	门	的	哪个	曾是	接近	经过	一个	广阔	航班	的	石头	步骤	的	一个

['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] .

semi	-	circular	form	.
半	-	圆	形式	.

通往大门的是一段宽阔的半圆形石阶。

[ðə; ðɪ] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn]

The	brass	knocker	was	an	object	of	much	interest	to	me	,	in
这	黄铜	敲击器	曾是	一个	目的	的	很多	兴趣	到	我	,	在

那只黄铜门环引起了我极大的兴趣，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðəʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

那些日子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meɪkə(r)][hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

for	the	whim	of	the	maker	had	led	him	to	give	it	the	shape	of
为了	这	一时兴起	的	这	制造商	有	引领	他	到	给	它	这	形状	的

[æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] ,

an	elephant's	head	,
一个	大象的	头	,

因为制造者的突发奇想，把它做成了象头的形状。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːvəbl] ['pɔːʃ(ə)n] . [θriː] .

the	trunk	of	the	animal	being	the	movable	portion	.	3	.
这	树干	的	这	动物	存在	这	活动	部分	.	3	.

动物的躯干是可活动部分。3.

[ə'weɪ] , [ðen] , [ai] ['skæmpə] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Away	,	then	,	I	scampered	,	in	great	haste	;	and	having	reached	the	house	,
离开	,	然后	,	我	四处逃窜	,	在	伟大的	匆忙	;	和	拥有	达到	这	房子	,

于是，我飞快地跑开了；到达房子后，

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ,

ran	up	the	stone	steps	as	usual	;	and	,	seizing	the	elephant's	trunk	,
跑	向上	这	石头	步骤	作为	通常	;	和	,	抓住	这	大象的	树干	,

像往常一样跑上石阶；然后，抓住象鼻，

[meɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [tuː; tə] [maɪ] ['nɒkɪŋ] .

made	the	house	reëcho	to	my	knocking	.
制成	这	房子	-	到	我的	敲门	.

我的敲门声在房子里回荡。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] . [fɔːr] .

No	answer	was	returned	.	4	.
不	回答	曾是	返回	.	4	.

没有收到回复。4.

[æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ,

At	this	my	astonishment	was	considerable	,	as	the	servants	,	in	the	times	I	write	of	,
在	这	我的	惊讶	曾是	大量	,	作为	这	仆人	,	在	这	时代	我	写	的	,

对此我感到非常惊讶，因为在我所描述的时代，仆人们.....

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

were	more	alert	and	attentive	than	they	are	at	present	.
是	更多的	警报	和	细心	比	他们	是	在	展示	.

比现在更加警觉和专注。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [nɒkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

However	,	I	knocked	a	second	time	.
然而	,	我	敲门	一个	第二	时间	.

然而，我又敲了一次门。

[stɪl] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] . [faɪv] .

Still	no	one	came	.	5	.
仍然	不	一	来了	.	5	.

还是没有人来。5.

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] .

At	this	I	was	much	more	surprised	.
在	这	我	曾是	很多	更多的	惊讶	.

对此我更加感到惊讶。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

I	looked	at	the	house	.
我	看起来	在	这	房子	.

我看了看那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːʃn] .

It	presented	no	appearance	of	a	desertion	.
它	呈现	不	外貌	的	一个	逃兵	.

它看起来不像是一支逃兵部队。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Some	of	the	windows	were	open	to	admit	the	fresh	air	,	for	it
一些	的	这	视窗	是	打开	到	承认	这	新鲜的	空气	,	为了	它

[wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] ;

was	summer	;
曾是	夏天	;

夏天到了，有些窗户开着，让新鲜空气进来；

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .

others	of	them	were	closed	.
其他的	的	他们	是	关闭	.

其他的则都关门了。

[bʌt; bət][ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dwelɪŋ] . [sɪks] .

But	all	had	the	aspect	of	an	inhabited	dwelling	.	6	.
但	全部	有	这	方面	的	一个	有人居住的	住宅	.	6	.

但所有房屋都呈现出有人居住的景象。6.

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pə'plekst] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

I	was	greatly	perplexed	;	and	looked	around	,
我	曾是	非常	困惑	;	和	看起来	大约	,

我感到非常困惑，环顾四周，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .

to	see	if	any	one	was	near	who	could	advise	me	how	to	act	.
到	看	如果	任何	一	曾是	靠近	WHO	可以	建议	我	如何	到	行为	.

看看附近有没有人能给我一些建议。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] , [hu:m] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [keɪm]

Immediately	a	venerable	old	gentleman	,	whom	I	had	never	seen	before	,	came
立即地	一个	可敬	老的	绅士	,	谁	我	有	绝不	已见	前	,	来了

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] ,

across	the	way	,
穿过	这	方式	,

这时，一位我从未见过的德高望重的老先生走了过来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ɪn][maɪ] [feɪs] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nɒk] [ə'gen] . ['sɛvən] .

and	,	looking	kindly	in	my	face	,	advised	me	to	knock	again	.	7	.
和	,	寻找	亲切地	在	我的	脸	,	建议	我	到	敲	再次	.	7	.

他面带和善的表情，建议我再敲一次门。7.

[ai][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

I	did	so	without	a	moment's	hesitation	,	and	presently	the	door	was	opened	,
我	做过	所以	没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	目前	这	门	曾是	打开	,

我毫不犹豫地照做了，很快门就开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

so	that	I	had	an	opportunity	of	delivering	my	message	.
所以	那	我	有	一个	机会	的	运送	我的	信息	.

所以我才有机会传达我的信息。

[ai] ['ɑ:ftəwəd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pi:s]

I	afterward	learned	that	the	servants	had	been	engaged	in	removing	a	heavy	piece
我	之后	学习	那	这	仆人	有	到过	已订婚的	在	移除	一个	重的	片

[ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

of	furniture	from	one	part	of	the	house	to	the	other	;
的	家具	从	一	部分	的	这	房子	到	这	其他	;

后来我才知道，仆人们当时正在把一件沉重的家具从房子的一处搬到另一处；

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

an	operation	which	required	their	united	strength	,	and	prevented	them	from
一个	手术	哪个	必需的	他们的	团结的	力量	,	和	阻止	他们	从

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

opening	the	door	.
开幕	这	门	.

这是一次需要他们齐心协力才能完成的行动，也使他们无法打开大门。

['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

LESSON	XXVI	.
课	26	.

第二十六课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] ['laɪtlɪ] ['həʊmwəd] , [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] ,

As	I	was	tripping	lightly	homeward	,	I	passed	the	kind	old	gentleman	,
作为	我	曾是	绊倒	轻轻	回家	,	我	通过了	这	种类	老的	绅士	,

我轻快地往家走去，路过那位和蔼的老先生时，

[əˈbaʊt] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

about	half	way	down	the	street	.
关于	一半	方式	向下	这	街道	.

大约走到街的一半。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ; [ænd; ənd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres]

He	took	me	gently	by	the	arm	;	and	,	retaining	his	hold	,	began	to	address
他	采取	我	轻轻地	经过	这	手臂	;	和	,	保留	他的	抓住	,	开始	到	地址

[ˌem 'iː] [ðʌs] ,

me	thus	,
我	因此	,

他轻轻地抓住我的胳膊，然后一边抓着我的胳膊，一边开始这样跟我说话：

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] : [ˌtuː'tuː] .

as	we	walked	on	together	:	2	.
作为	我们	步行	在	一起	:	2	.

我们一起继续走：2.

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] ,

"	The	incident	,	my	little	friend	,	which	has	just	occurred	,
"	这	事件	,	我的	小的	朋友	,	哪个	有	只是	发生	,

“我的小朋友，刚才发生的那件事，

[meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ɪm'pruːvd]

may	be	of	some	use	to	you	in	after	life	,	if	it	be	suitably	improved
可能	是	的	一些	使用	到	你	在	后	生活	,	如果	它	是	适当地	改进

.

:
.

如果加以适当改进，或许对你死后的生活有所帮助。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

Young	people	are	usually	very	enthusiastic	in	all	their	undertakings	,
年轻的	人们	是	通常	非常	热情的	在	全部	他们的	事业	,

年轻人通常对他们所做的一切事情都充满热情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] . [θriː] .

and	in	the	same	proportion	are	very	easily	discouraged	.	3	.
和	在	这	相同的	部分	是	非常	容易地	灰心	.	3	.

同样比例的人也很容易灰心丧气。3.

" [lɜːn] , [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Learn	,	then	,	from	what	has	taken	place	this	morning	,
"	学习	,	然后	,	从	什么	有	已采取	地方	这	早晨	,

那么，请从今天上午发生的事情中吸取教训吧。

[tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'menst] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

to	persevere	in	the	business	which	you	have	commenced	,	provided	it	be
到	坚持不懈	在	这	商业	哪个	你	有	开始	,	假如	它	是

['lɔːdəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ;

laudable	in	itself	;
值得称赞	在	本身	;

只要你所从事的事业本身值得称赞，就应该坚持下去；

[ænd; ənd] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

and	,	ten	to	one	,	you	will	succeed	.
和	,	十	到	一	,	你	将要	成功	.

十有八九你会成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [æt; ət]

If	you	do	not	at
如果	你	做	不是	在

如果你没有在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[fɜːst] [əb'teɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] , [nɒk] [ə'gen] .

first	obtain	what	you	aim	at	,	knock	again	.
第一的	获得	什么	你	目的	在	,	敲	再次	.

先得到你想要的东西，然后再敲一次。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .

A	door	may	be	opened	when	you	least	expect	it	.	4	.
一个	门	可能	是	打开	什么时候	你	至少	预计	它	.	4	.

在你最意想不到的时候，一扇门可能会打开。4.

" [ɪn] ['entərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [treɪd] ,

"	In	entering	on	the	practice	of	a	profession	,	engaging	in	trade	,
"	在	进入	在	这	实践	的	一个	职业	,	引人入胜	在	贸易	,

“从事某种职业、从事贸易活动时，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [miːt] [wɪð] [greɪt]

or	what	is	usually	called	settling	in	the	world	,	young	people	often	meet	with	great
或者	什么	是	通常	称为	安顿	在	这	世界	,	年轻的	人们	经常	见面	和	伟大的

[dɪsə'pɔɪntmənt] . [faɪv] .

disappointments	.	5	.
失望	.	5	.

或者说，在通常被称为安顿下来的过程中，年轻人常常会遇到巨大的失望。5.

" [frendz] , [huːm] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [prɪ'fɜː(r)]

"	Friends	,	whom	they	naturally	expected	to	employ	them	,	not	unfrequently	prefer
"	朋友们	,	谁	他们	自然	预期的	到	采用	他们	,	不是	不常	更喜欢

['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ;

others	in	the	same	line	;
其他的	在	这	相同的	线	;

“朋友们，他们自然希望雇用自己，但朋友们往往更喜欢雇用同行；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə]

and	even	professors	of	religion	do	not	seem	to	consider	it	a	duty	to
和	甚至	教授们	的	宗教	做	不是	似乎	到	考虑	它	一个	责任	到

[prə'məʊt] [ðə; ði] ['tempərəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] . [sɪks] .

promote	the	temporal	interest	of	their	brethren	in	the	Lord	.	6	.
推动	这	颞	兴趣	的	他们的	弟兄们	在	这	主	.	6	.

甚至宗教教授似乎也不认为促进其教友的世俗利益是他们的义务。6.

" [ˌnevəðə'les] , ['ɪndəstri] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
" **Nevertheless , industry , sobriety , and patience , are usually accompanied by**
" 尽管如此 , 行业 , 清醒 , 和 耐心 , 是 通常 伴随 经过
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] .
the Divine blessing .
这 神圣的 祝福 .

然而，勤奋、节制和耐心通常会得到神的祝福。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ['evə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Should you therefore , my little friend , ever experience disappointments of this kind ,
应该 你 所以 , 我的 小的 朋友 , 曾经 经验 失望 的 这 种类 ,
[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] ;
think of the brass knocker ;
思考 的 这 黄铜 敲击器 ;

因此，我的小朋友，如果你遇到这种失望，就想想那个黄铜门环吧；

[nɒk] [ə'gen] ; [biː; bi]['səʊbə(r)] , [biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['leibə] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] .
knock again ; be sober , be diligent , and your labors will be blessed .
敲 再次 ; 是 清醒 , 是 勤奋 , 和 你的 劳动 将要 是 蒙福 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

再叩门；务要清醒，务要勤奋，你的劳碌必蒙福。7.

" [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
" **In the pursuit of philosophy many difficulties are encountered .**
" 在 这 追逐 的 哲学 许多 困难 是 遭遇 .

“在追求哲学的过程中，会遇到许多困难。”

[ðiːz] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]
These the student must expect to meet ; but he must not relinquish the
这些 这 学生 必须 预计 到 见面 ; 但 他 必须 不是 放弃 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] ,
investigation of truth ,
调查 的 真相 ,

学生必须预料到会遇到这些问题；但他绝不能放弃对真理的探求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
because it seems to elude his search .
因为 它 似乎 到 躲避 他的 搜索 .

因为它似乎躲过了他的寻找。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
He may knock at the gate of science , and apparently without being heard .
他 可能 敲 在 这 门 的 科学 , 和 显然 没有 存在 听到 .

他或许会敲响科学的大门，但显然无人理睬。

[bʌt; bət][let] [hɪm] [nɒk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['entrəns] .
But let him knock again , and he will find an entrance .
但 让 他 敲 再次 , 和 他 将要 寻找 一个 入口 .

但让他再敲一次，他就能找到入口。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LESSON XXVII .
课 xxvii .

第二十七课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ?

"	Do	you	ever	pray	to	God	?
"	做	你	曾经	祈祷	到	上帝	?

你向上帝祈祷过吗?

[aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][duː; də] .

I	hope	and	trust	you	do	.
我	希望	和	相信	你	做	.

我希望并相信你会的。

[gɒd] [kə'mændz] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

God	commands	and	encourages	us	to	pray	to	him	.
上帝	命令	和	鼓励	我们	到	祈祷	到	他	.

上帝命令并鼓励我们向他祷告。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi]

But	he	does	not	always	answer	our	prayers	at	the	time	,	or	in	the	way	,	we
但	他	做	不是	总是	回答	我们的	祈祷	在	这	时间	,	或者	在	这	方式	,	我们

[ɪk'spekt] . [ˌtuː'tuː] .

expect	.	2	.
预计	.	2	.

但他并不总是在我们期望的时间或以我们期望的方式回应我们的祈祷。

" [wɒt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] [ðem; ðəm] .

We	know	that	he	hears	them	.
我们	知道	那	他	听到	他们	.

我们知道他能听到他们的声音。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd] , [ə; eɪ] ['rekənsaɪld] ['fɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] .

We	know	that	he	is	a	gracious	God	,	a	reconciled	Father	in	Christ	.
我们	知道	那	他	是	一个	亲切	上帝	,	一个	和解	父亲	在	基督	.

我们知道他是一位慈爱的神，一位在基督里与我们和好的天父。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒk] [ə'gen] .

Let	us	knock	again	.
让	我们	敲	再次	.

我们再敲一次门。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Let	us	ask	in	faith	,	and	,	if	what	we	ask	be	pleasing	in	his	sight	,
让	我们	问	在	信仰	,	和	,	如果	什么	我们	问	是	令人愉悦	在	他的	视线	,

让我们凭着信心祈求，如果我们所求的蒙他悦纳，

[hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] . [θriː] .

he	will	grant	it	in	his	own	good	time	.	3	.
他	将要	授予	它	在	他的	自己的	好的	时间	.	3	.

他会在适当的时候批准的。3.

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sed] , - [ɑːsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ; [siːk]
" You know who it was that said , ' Ask , and it shall be given you ; seek
" 你 知道 WHO 它 曾是 那 说 , - 问 , 和 它 将 是 给定 你 ; 寻找
,
,
,

你们知道是谁说过：“祈求，就给你们；寻找，就给你们。”

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)]
and ye shall find ; knock , and it shall be opened unto you : for
和 是的 将 寻找 ; 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 : 为了
['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] ,
every one that asketh ,
每一个 一 那 阿斯克斯 ,

你们必能找到；叩门，就必给你们开门；因为凡祈求的，

[rɪ'siːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] , ['faɪndəθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː]
receiveth ; and he that seeketh , findeth ; and to him that knocketh , it
接收 ; 和 他 那 寻求 , 发现 ; 和 到 他 那 敲门 , 它
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] . - [fɔːr] .
shall be opened . ' 4 .
将 是 打开 . - 4 .

祂必接待；寻找的，必寻见；叩门的，必给他开门。

" [wʌns] [mɔː(r)] : ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] ,
" Once more : our progress in the Divine life ,
" 一次 更多的 : 我们的 进步 在 这 神圣的 生活 ,

“再一次：我们在神圣生命中的进步，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
even after we have wholly given ourselves to the Lord ,
甚至 后 我们 有 完全 给定 我们自己 到 这 主 ,

即使我们已经完全把自己献给了主，

[dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [ɔː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
does not always equal our wishes or expectations .
做 不是 总是 平等的 我们的 愿望 或者 期望 .

并不总是符合我们的愿望或期望。

[wiː; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪn'dwelɪŋ] [sɪn] , [mʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] . [faɪv] .
We find much indwelling sin , much remaining corruption , to struggle with . 5 .
我们 寻找 很多 内住 罪 , 很多 其余的 腐败 , 到 斗争 和 . 5 .

我们发现内心深处有很多罪恶，还有很多残余的腐败需要与之斗争。5.

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt] [dɪ'spɒnd] .
" But let us not despond .
" 但 让 我们 不是 沮丧 .

但我们不要灰心丧气。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
The grace of our Lord is sufficient for us , and
这 优雅 的 我们的 主 是 充足的 为了 我们 , 和

我们主的恩典够我们用的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn]['aʊə(r)] ['wiːknəs] .
his strength is made perfect in our weakness .
他的 力量 是 制成 完美的 在 我们的 弱点 .

他的力量在我们的软弱中显得完全。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒk] [ə'gen] . [sɪks] .

Let	us	knock	again	.	6	.
让	我们	敲	再次	.	6	.

我们再敲一次门。6.

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] , [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,

"	Let	us	continue	,	with	humble	confidence	,
"	让	我们	继续	,	和	谦逊的	信心	,

让我们继续，怀着谦逊的信心，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['maːstəz] [saɪt] .

to	do	what	we	know	to	be	pleasing	in	our	Master's	sight	.
到	做	什么	我们	知道	到	是	令人愉悦	在	我们的	硕士学位	视线	.

做我们知道在主人眼中是可喜悦的事。

[let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ;

Let	us	work	out	our	own	salvation	,	with	fear	and	trembling	;
让	我们	工作	出去	我们的	自己的	救恩	,	和	害怕	和	发抖	;

让我们恐惧战兢地作成我们得救的工夫；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	it	is	God	that	worketh	in	us	both	to	will	and	to	do	of	his
为了	它	是	上帝	那	工作	在	我们	两个都	到	将要	和	到	做	的	他的

[gʊd] ['pleʒə(r)] . " ['sɛvən] .

good	pleasure	.	"	7	.
好的	乐趣	.	"	7	.

因为是神在我们里面运行，使我们立志行事，为要成就他的美意。”7.

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]

We	had	now	reached	the	gate	of	my	father's	garden	;	and	the	good	old
我们	有	现在	达到	这	门	的	我的	父亲的	花园	;	和	这	好的	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我们现在已经到达了我父亲花园的门口；那位和蔼的老先生，

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] , [bɪd][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

taking	me	kindly	by	the	hand	,	bid	me	try	to	remember	what	he	had	said	.
采取	我	亲切地	经过	这	手	,	出价	我	尝试	到	记住	什么	他	有	说	.

他和蔼地握住我的手，让我试着回忆他之前说过的话。

[hiː; hi] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] . [eit] .

He	then	went	his	way	,	and	I	saw	him	no	more	.	8	.
他	然后	去	他的	方式	,	和	我	锯	他	不	更多的	.	8	.

然后他就走了，我再也没见过他。8.

[ai] ['ɑːftəwəd] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [sək'siːd] .

I	afterward	endeavored	to	find	out	who	he	was	;	but	I	did	not	succeed	.
我	之后	努力	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	;	但	我	做过	不是	成功	.

之后我试图查明他的身份，但没有成功。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

His	advice	,	however	,	sunk	deep	into	my	mind	,
他的	建议	,	然而	,	沉没	深的	进入	我的	头脑	,

然而，他的建议却深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] . [naɪn] .

and	has	often	been	of	singular	value	to	me	since	.	9	.
和	有	经常	到过	的	单数	价值	到	我	自从	.	9	.

而且自那时起，它对我来说常常具有独特的价值。9.

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [disə'pɔintmənt] [prə'pɔːrʃənəbli] [ə'kjuːt] .

My	disposition	is	naturally	sanguine	,	and	my	disappointments	proportionably	acute	.
我的	处置	是	自然	乐观	,	和	我的	失望	按比例	急性	.

我生性乐观，所以失望的程度也相应强烈。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]

But	,	upon	calling	to	mind	the	old	mansion	,	the	brass	knocker	,	and	my
但	,	之上	呼叫	到	头脑	这	老的	大厦	,	这	黄铜	敲击器	,	和	我的

['venərəb(ə)l]['kaʊnsələ(r)] ,

venerable	counselor	,
可敬	顾问	,

但是，每当我想起那座老宅、黄铜门环，以及我尊敬的顾问，

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [led][tuː; tə] [nɒk] [ə'gen] , [wen] [ai] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][sæt]

I	have	frequently	been	led	to	knock	again	,	when	I	might	otherwise	have	sat
我	有	频繁地	到过	引领	到	敲	再次	,	什么时候	我	可能	否则	有	卫星

[daʊn] [ɪn] [dɪ'spɒndənsi] . - .

down	in	despondency	.	10	.
向下	在	沮丧	.	-	.

我常常会再次敲门，否则我可能就会沮丧地坐下。10.

[ai] [həʊp] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [dɪ'raɪv] ['sɪmələ(r)] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]

I	hope	that	many	of	my	readers	will	derive	similar	benefit	from	the	perusal	of
我	希望	那	许多	的	我的	读者	将要	派生	相似的	益处	从	这	仔细阅读	的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

this	little	history	;
这	小的	历史	;

我希望我的许多读者都能从阅读这篇小历史中获得类似的益处；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [end] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

for	the	sole	end	of	its	publication	will	be	answered	,
为了	这	唯一	结尾	的	它是	发布	将要	是	回答	,

其出版的唯一目的就是为了解答这个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)] [huːz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [biː; bi] [ɪn'djuːst] ,

if	the	young	persons	under	whose	eyes	it	may	come	be	induced	,
如果	这	年轻的	人	在下面	谁	眼睛	它	可能	来	是	诱导	,

如果这影响到那些可能目睹这一切的年轻人，

[æt; ət] ['evri] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][pə(r)]

at	every	season	of	doubt	and	per
在	每一个	季节	的	怀疑	和	每

在每个充满怀疑和疑虑的季节

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[plɛksəti] , [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] , [tuː; tə] [nɒk] [ə'gen] .

plexity	,	in	the	exercise	of	simple	confidence	in	God	,	to	knock	again	.
复杂性	,	在	这	锻炼	的	简单的	信心	在	上帝	,	到	敲	再次	.

复杂性，源于对上帝的单纯信心，再次敲门。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	XXVIII
课	二十八

第二十八课

[meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . — ['emə] [siː] . ['ɛmˌbɛri] .

Make	Good	Use	of	your	Time	.	—	Emma	C	.	Embury	.
制作	好的	使用	的	你的	时间	.	—	艾玛	C	.	恩伯里	.

善用你的时间。——艾玛·C·恩伯里

" [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] ['ʌndə(r)]

"	To	everything	there	is	a	season	,	and	a	time	for	every	purpose	under
"	到	一切	那里	是	一个	季节	,	和	一个	时间	为了	每一个	目的	在下面

['hev(ə)n] . " [wʌn] .

heaven	.	"	1	.
天堂	.	"	1	.

“凡事都有定期，天下万务都有定时。”[1]

" [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlmɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌfeə'wel] ,

"	My	dear	Anna	,	"	said	Mrs	.	Elmore	,	as	she	bade	her	little	girl	farewell	,
"	我的	亲爱的	安娜	,	"	说	太太	.	埃尔莫尔	,	作为	她	巴德	她	小的	女孩	告别	,

“我亲爱的安娜，”埃尔莫太太一边向她的小女儿道别一边说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt][ten] [deɪz] ;

"	I	shall	be	absent	ten	days	;
"	我	将	是	缺席的	十	天	;

我将离开十天；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['lesnz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	as	you	have	already	had	so	many	lessons	from	me	respecting	the
和	作为	你	有	已经	有	所以	许多	课程	从	我	尊重	这

['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ə'mjuːz]

manner	of	distributing	your	hours	of	amuse
方式	的	分发	你的	小时	的	娱乐

你已经从我这里学到了很多关于如何合理安排娱乐时间的道理.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[mənt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] , - [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm]

ment	and	study	,	I	will	only	say	to	you	,	now	,	'	Make	good	use	of	your	time
精神	和	学习	,	我	将要	仅有的	说	到	你	,	现在	,	-	制作	好的	使用	的	你的	时间

. - " [ˌtuː'tuː] .

.	'	"	2	:
.	-	"	2	.

关于思考和学习，我现在只想对你们说：“好好利用你们的时间。”2.

['ænəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] ,

Anna's	eyes	filled	with	tears	as	the	carriage	drove	off	,
安娜的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	这	运输	驾驶	离开	,

马车驶离时，安娜的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	she	felt	very	lonely	when	she	returned	to	the	parlor	without	her	mother	.
和	她	毛毡	非常	孤独	什么时候	她	返回	到	这	客厅	没有	她	母亲	.

当她独自一人回到客厅时，她感到非常孤独，因为她的母亲不在身边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] ,

She	thought	over	her	mother's	parting	words	,
她	想法	超过	她	母亲的	离别	字	,

她仔细回想了母亲临别时的话，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'pəuz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

until	she	felt	quite	proud	of	the	confidence	reposed	in	her	,
直到	她	毛毡	相当	自豪的	的	这	信心	安息	在	她	,

直到她对人们赋予她的信心感到非常自豪，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nɪ'glekt] . [θriː] .

and	resolved	not	to	abuse	it	by	neglect	.	3	.
和	已解决	不是	到	虐待	它	经过	忽视	.	3	.

并决心不因疏忽而滥用它。3.

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːdɪŋli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] ,

She	accordingly	took	her	books	and	sat	down	to	her	studies	,
她	因此	采取	她	图书	和	卫星	向下	到	她	研究	,

于是她拿起书本，坐下来开始学习。

[æz; əz] [əˈtentɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

as	attentively	as	if	her	mother	had	been	waiting	to	hear	her
作为	认真地	作为	如果	她	母亲	有	到过	等待	到	听到	她

[ˌresɪˈteɪʃn] . [fɔːr] .

recitation	.	4	.
背诵	.	4	.

她全神贯注地朗诵，仿佛她的母亲一直在等着听她朗诵一样。4.

[ˈʌnə] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld] .

Anna	was	an	affectionate	,	intelligent	child	.
安娜	曾是	一个	亲热	,	聪明的	孩子	.

安娜是个温柔、聪明的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]

She	would	have	made	any	sacrifices	to	please	her	mother	,	and	she	really
她	会	有	制成	任何	牺牲	到	请	她	母亲	,	和	她	真的

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] ;

loved	her	studies	;
喜爱	她	研究	;

她愿意为取悦母亲而做出任何牺牲，而且她真的很热爱学习；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [greɪt] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)] [əˈweɪ] [taɪm] . [faɪv] .

but	her	one	great	fault	was	a	disposition	to	loiter	away	time	.	5	.
但	她	一	伟大的	过错	曾是	一个	处置	到	游荡	离开	时间	.	5	.

但她最大的缺点就是喜欢虚度光阴。5.

[ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wel] [njuː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ,

This	her	mother	well	knew	;	and	after	trying	admonition	,
这	她	母亲	出色地	知道	;	和	后	尝试	警告	,

这一点她母亲很清楚；在尝试劝诫之后，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] ['ʌnə] [tuː; tə] [dɪˈpend]

until	she	almost	feared	she	was	increasing	the	evil	by	allowing	Anna	to	depend
直到	她	几乎	害怕	她	曾是	增加	这	邪恶的	经过	允许	安娜	到	依赖

[tuː] [mʌtʃ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

too	much	upon	her	guidance	,
也	很多	之上	她	指导	,

直到她几乎担心，自己让安娜过于依赖她的指导，反而会助长邪恶。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	determined	to	test	the	effect	of	leaving	her	to	her	own
她	决定	到	测试	这	影响	的	离开	她	到	她	自己的

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] . [sɪks] .

responsibility	.	6	.
责任	.	6	.

她决定测试一下让她自己负责会产生什么效果。6.

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , ['ʌnə] [sæt][ɪn] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

For	an	hour	after	her	mother's	departure	,	Anna	sat	in	close	attention	to
为了	一个	小时	后	她	母亲的	离开	,	安娜	卫星	在	关闭	注意力	到

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

her	studies	.
她	研究	.

母亲离开后的一个小时里，安娜专心致志地学习。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

All	at	once	,	she	started	up	.
全部	在	一次	,	她	开始	向上	.

她突然动了起来。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hʌŋgri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['betɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] ;

"	I	am	so	hungry	,	"	said	she	,	"	I	must	go	to	Betty	for	some	luncheon	;
"	我	是	所以	饥饿的	,	"	说	她	,	"	我	必须	去	到	贝蒂	为了	一些	午餐	;

“我好饿啊，”她说，“我得去贝蒂那里吃午饭；

— [bʌt; bət] [stɒp] — [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['eksəsaɪz] [fɜːst] . " ['sɛvən] .

—	but	stop	—	I	will	finish	my	exercise	first	.	"	7	.
—	但	停止	—	我	将要	结束	我的	锻炼	第一的	.	"	7	.

——但是等等——我得先完成我的锻炼。”7.

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [θrəʊ]

She	wrote	a	line	or	two	;	then	throw
她	写道	一个	线	或者	二	;	然后	扔

她写了一两行字，然后扔掉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pen] , ['petjʊləntli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] !

ing	down	her	pen	,	petulantly	exclaimed	,	"	There	!
ing	向下	她	笔	,	任性地	惊呼	,	"	那里	!

她放下笔，不耐烦地喊道：“好了！”

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [mɪ'steɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ;

I	have	made	two	mistakes	,	because	I	was	in	such	a	hurry	;
我	有	制成	二	错误	,	因为	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	;

我犯了两个错误，因为我太着急了；

— [ai] [wɪl] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . " [eit] .

—	I	will	not	finish	it	till	I	come	back	.	"	8	.
—	我	将要	不是	结束	它	直到	我	来	后退	.	"	8	.

“我回来之前不会完成它。”8.

[səʊ] [ə'weɪ] [ræn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] ,

So	away	ran	the	little	girl	to	her	old	nurse	,
所以	离开	跑	这	小的	女孩	到	她	老的	护士	,

于是小女孩跑去找她的老保姆了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgə(r)] .

and	the	next	half	-	hour	was	spent	in	satisfying	her	hunger	.
和	这	下一个	一半	-	小时	曾是	花费	在	令人满意	她	饥饿	.

接下来的半个小时，她都在忙着填饱肚子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [wɪð] ['lægəd] [step] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spaɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

As	she	was	returning	,	with	laggard	step	,	she	happened	to	spy	,	from	the
作为	她	曾是	返回	,	和	落后者	步	,	她	发生	到	间谍	,	从	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她拖着脚步往回走的时候，偶然从窗户里瞥见了：

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] , [kwaɪt]

a	beautiful	butterfly	fluttering	about	the	rose	-	bushes	in	the	garden	;	and	,	quite
一个	美丽的	蝴蝶	飘动	关于	这	玫瑰	-	灌木丛	在	这	花园	;	和	,	相当

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['eksəsaɪz] ,

forgetting	her	unfinished	exercise	,
遗忘	她	未完成	锻炼	,

一只美丽的蝴蝶在花园的玫瑰丛中翩翩起舞；她完全忘记了自己还没做完的练习，

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] . [naɪn] .

away	she	flew	in	chase	of	the	butterfly	.	9	.
离开	她	飞翔	在	追赶	的	这	蝴蝶	.	9	.

她飞走了，追赶蝴蝶。9.

[bʌt; bət] , ['ædʒaɪl][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [ðə; ðɪ]['ɪnsekt][wɒz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l]

But	,	agile	as	were	her	movements	,	the	insect	was	too	nimble
但	,	敏捷	作为	是	她	移动	,	这	昆虫	曾是	也	灵活

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	her	;
为了	她	;

但是，尽管她的动作很敏捷，但昆虫对她来说还是太灵活了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [reɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [flʌʃt] [ænd; ənd]

and	after	an	hour's	race	beneath	the	burning	sun	,	she	returned	,	flushed	and
和	后	一个	小时	种族	下面	这	燃烧	太阳	,	她	返回	,	酡	和

[ˌəʊvə'hiːtɪd] ,

overheated	,
过热	,

在烈日下跑了一个小时后，她回来了，满脸通红，浑身燥热。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɪts]['kæptʃə(r)] . - .

without	having	succeeded	in	its	capture	.	10	.
没有	拥有	成功了	在	它是	捕获	.	-	.

并未成功将其俘获。10.

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ;

Again	she	applied	herself	to	her	books	;
再次	她	应用	她自己	到	她	图书	;

她又开始埋头读书了；

[bʌt; bət] ['stʌdi] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] .

but	study	was	not	so	easy	now	as	it	would	have	been	a	little	earlier	.
但	学习	曾是	不是	所以	简单的	现在	作为	它	会	有	到过	一个	小的	早些时候	.

但现在学习不像以前那么容易了。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ;

Anna	was	too	tired	to	apply	her	mind	to	her	lessons	;
安娜	曾是	也	疲劳的	到	申请	她	头脑	到	她	课程	;

安娜太累了，无法集中精力学习；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][desk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] ,

and	after	loitering	a	while	over	her	desk	,	she	threw	herself	on	the	sofa	,
和	后	游荡	一个	尽管	超过	她	桌子	,	她	扔	她自己	在	这	沙发	,

她在书桌前徘徊了一会儿后，便一头栽倒在沙发上。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

and	fell	into	a	sound	sleep	,	from	which	she	was	only	awakened	by	a
和	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,	从	哪个	她	曾是	仅有的	觉醒	经过	一个

['sʌmənz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . - .

summons	to	dinner	.	11	.
传票	到	晚餐	.	-	.

她很快就睡着了，直到被叫去吃晚饭才醒过来。11.

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['betɪ] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ;

After	dinner	,	Betty	proposed	taking	her	out	to	walk	;
后	晚餐	,	贝蒂	建议的	采取	她	出去	到	走	;

晚饭后，贝蒂提议带她出去散步；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [pə'fɔːmd] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

and	though	conscious	that	she	had	not	performed	half	her	duties	,
和	尽管	有意识的	那	她	有	不是	执行	一半	她	职责	,

尽管她意识到自己只完成了一半的职责，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gəʊ] .

she	had	not	resolution	enough	to	refuse	to	go	.
她	有	不是	解决	足够的	到	拒绝	到	去	.

她没有足够的决心拒绝前往。

['taɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Tying	on	her	bonnet	,	she	took	a	little
捆绑	在	她	引擎盖	,	她	采取	一个	小的

她系好帽子，走了一小段路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð] ['betɪ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [waɪld] - ['flaʊəz] . - .

basket	on	her	arm	,	and	set	out	with	Betty	to	gather	wild	-	flowers	.	12	.
篮子	在	她	手臂	,	和	放	出去	和	贝蒂	到	收集	荒野	-	花朵	.	-	.

她胳膊上挎着篮子，和贝蒂一起去采野花。12.

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [wʊdz] , ['betɪ] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɒsi] [siːt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] [triː] ,

When	they	reached	the	woods	,	Betty	sought	out	a	mossy	seat	under	an	old	tree	,
什么时候	他们	达到	这	树林	,	贝蒂	寻求	出去	一个	苔藓	座位	在下面	一个	老的	树	,

她们到达树林后，贝蒂在一棵老树下找了个长满青苔的座位坐下。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

and	,	taking	her	work	from	her	pocket	,
和	,	采取	她	工作	从	她	口袋	,

然后，她从口袋里掏出工作服，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [səʊ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] . - .

began	to	sew	as	industriously	as	if	she	had	been	at	home	.	13	.
开始	到	缝	作为	勤奋地	作为	如果	她	有	到过	在	家	.	-	.

她开始像在家一样勤奋地缝纫。13.

" [əʊ] ['betɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] , " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [səʊ] ,

"	O	Betty	!	"	exclaimed	Anna	,	"	how	can	you	sit	and	sew	,
"	哦	贝蒂	!	"	惊呼	安娜	,	"	如何	能	你	坐	和	缝	,

“哦，贝蒂！”安娜惊呼道，“你怎么能坐着缝纫呢？”

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ? " - .

when	there	are	so	many	pleasant	sights	and	sounds	around	you	?	"	14	.
什么时候	那里	是	所以	许多	令人愉快的	景点	和	声音	大约	你	?	"	-	.

周围有这么多令人愉悦的景象和声音？“14.

" [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] [saʊndz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]

"	I	can	hear	the	pleasant	sounds	,	my	child	,	without	looking	round	to	see	where
"	我	能	听到	这	令人愉快的	声音	,	我的	孩子	,	没有	寻找	圆形的	到	看	在哪里

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

they	come	from	,
他们	来	从	,

“孩子，我不用四处张望就能听到悦耳的声音，不用回头去看声音是从哪里来的。”

" [rɪ'plaɪd] ['betɪ] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [saɪts] ,

"	replied	Betty	;	"	and	as	for	the	pretty	sights	,
"	回复	贝蒂	;	"	和	作为	为了	这	漂亮的	景点	,

“贝蒂回答说；至于那些美丽的景色，

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [aɪ] ['kænɒt] [nɪ'glekt] [maɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . - .

though	I	can	enjoy	them	as	much	as	any	one	,	I	cannot	neglect	my	work	for	them	.	15	.
尽管	我	能	享受	他们	作为	很多	作为	任何	一	,	我	不能	忽视	我的	工作	为了	他们	.	-	.

虽然我可以像任何人一样享受它们，但我不能为了它们而耽误工作。15.

" [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [ʃɜ:rts] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,

"	I	promised	your	mother	to	have	these	shirts	finished	when	she	came	home	,
"	我	承诺	你的	母亲	到	有	这些	衬衫	完成的	什么时候	她	来了	家	,

“我答应过你妈妈，等她回家的时候就把这些衬衫做好。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

and	I	mean	to	do	so	.
和	我	意思是	到	做	所以	.

我打算这么做。

" — " [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ] [bʊk] ,

"	—	"	Dear	me	!	"	said	the	little	girl	,	"	I	wish	I	had	brought	my	book	,
"	—	"	亲爱的	我	!	"	说	这	小的	女孩	,	"	我	希望	我	有	带来	我的	书	,

“哎呀！”小女孩说，“我真希望我带了书来。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [maɪ]['les(ə)n][hɪə(r)] . " - .

and	I	might	have	studied	my	lesson	here	.	"	16	.
和	我	可能	有	研究	我的	课	这里	.	"	-	.

我本可以在这里好好学习一下。”16.

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ʌnə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; " ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][kænt] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	No	,	no	,	Anna	,	"	said	the	old	woman	;	"	little	girls	can't	study	in	the	woods	,
"	不	,	不	,	安娜	,	"	说	这	老的	女士	;	"	小的	女孩们	不能	学习	在	这	树林	,

“不，不，安娜，”老妇人说，“小女孩不能在树林里学习。”

[wɪð] [ðə; ði][bɜ:dz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['tʃɜ:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	birds	singing	and	the	grasshoppers	chirping	around	them	.
和	这	鸟类	歌唱	和	这	蚱蜢	啁啾声	大约	他们	.

鸟儿在周围歌唱，蚱蜢在周围鸣叫。

['betə(r)] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [ɪn] - [dɔ:z] . " - .

Better	attend	to	your	books	in	-	doors	.	"	17	.
更好的	出席	到	你的	图书	在	-	门	.	"	-	.

最好在室内看书。”17.

['betɪ] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] ['sʌnset] , [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,

Betty	continued	her	sewing	;	and	towards	sunset	,	when	they	arose	to	return	,
贝蒂	持续	她	缝纫	;	和	向	日落	,	什么时候	他们	出现	到	返回	,

贝蒂继续缝纫；临近日落时分，当他们起身准备返回时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɪtʃt] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

she	had	stitched	a	collar	and	a	pair	of
她	有	缝合	一个	衣领	和	一个	一对	的

她缝制了一个衣领和一双.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

['rɪstbænd] , [waɪl] ['ʌnə] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [wɪð] ['flaʊəz] . - .

wristbands	,	while	Anna	had	filled	her	basket	with	flowers	.	18	.
腕带	,	尽管	安娜	有	已填	她	篮子	和	花朵	.	-	.

手腕上戴着手环，而安娜的篮子里装满了鲜花。18.

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['betɪ] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [tuː; tə]

As	they	approached	the	village	,	Betty	called	at	a	poor	cottage	,	to
作为	他们	接近	这	村庄	,	贝蒂	称为	在	一个	贫穷的	小屋	,	到

[ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

inquire	after	a	sick	child	,
查询	后	一个	生病的	孩子	,

当她们接近村庄时，贝蒂走进一间简陋的小屋，询问一个生病的孩子的情况。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

and	Anna	was	shocked	at	the	poverty	and	wretchedness	of	the	inmates	.
和	安娜	曾是	震惊	在	这	贫困	和	悲惨	的	这	囚犯	.

安娜对囚犯们的贫困和悲惨境遇感到震惊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf] [kləʊðd] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] ,

The	little	children	were	only	half	clothed	,	their	faces	were	covered	with	dirt	,
这	小的	孩子们	是	仅有的	一半	穿着衣服	,	他们的	面孔	是	涵盖	和	污垢	,

孩子们衣衫不整，脸上满是泥土。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rʌf] [lɒks] [siːmd] [tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊm] . - .

and	their	rough	locks	seemed	to	bid	defiance	to	the	comb	.	19	.
和	他们的	粗糙的	锁	似乎	到	出价	蔑视	到	这	梳子	.	-	.

他们蓬乱的头发似乎在反抗梳子。19.

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , ['ʌnə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Pitying	the	condition	of	the	poor	little	girls	,	Anna	determined	to	provide
怜悯	这	状况	的	这	贫穷的	小的	女孩们	,	安娜	决定	到	提供

[ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]['betə(r)] ['kləʊðɪŋ] ;

them	with	some	better	clothing	;
他们	和	一些	更好的	衣服	;

安娜怜悯这些可怜的小女孩们的处境，决定给她们提供一些更好的衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] . - .

and	she	returned	home	full	of	benevolent	projects	.	20	.
和	她	返回	家	满的	的	仁慈	项目	.	-	.

她带着满满的慈善计划回到了家。20.

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	next	morning	,	as	soon	as	she	rose	,	she	began	to	look	over	her
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	她	玫瑰	,	她	开始	到	看	超过	她

['wɔːdrəʊb] ;

wardrobe	;
衣柜	;

第二天早上，她一起床就开始整理自己的衣橱；

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [θriː] [frɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	selecting	three	frocks	which	she	had	outgrown	,	she	carried	them	to
和	选择	三	连衣裙	哪个	她	有	长大了就不合适了	,	她	携带	他们	到

['betɪ] ,

Betty	,
贝蒂	,

她挑选了三件自己穿不下的连衣裙，拿给贝蒂看。

[tuː; tə]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['tʃɪldrən] . - .

to	alter	for	Mrs	.	Wilson's	children	.	21	.
到	改变	为了	太太	.	威尔逊的	孩子们	.	-	.

为威尔逊太太的孩子们修改。21.

" [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['betɪ] ; " ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

"	I	shall	do	no	such	thing	,	"	said	Betty	;	"	Mrs	.	Wilson's	children	are	not
"	我	将	做	不	这样的	事物	,	"	说	贝蒂	;	"	太太	.	威尔逊的	孩子们	是	不是

['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] ;

suffering	for	clothes	;
痛苦	为了	衣服	;

“我绝不会那样做，”贝蒂说；“威尔逊太太的孩子们并不缺衣服；

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔ:m] ,

the	weather	is	warm	,
这	天气	是	温暖的	,

天气温暖，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [klæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	they	are	as	well	clad	as	they	will	be	the	day	after	they	are
和	他们	是	作为	出色地	覆膜	作为	他们	将要	是	这	天	后	他们	是

[drest] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['faɪnəri] . - .

dressed	up	in	your	finery	.	22	.
穿着	向上	在	你的	服饰	.	-	.

他们穿着得体，就像第二天穿上你的华服一样。22.

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪz][æn; ən][ʌn'taɪdi] , ['slʌv(ə)nli] ['wʊmən] ;

"	Mrs	.	Wilson	is	an	untidy	,	slovenly	woman	;
"	太太	.	威尔逊	是	一个	凌乱	,	邋遢的	女士	;

威尔逊太太是个邋遢、不修边幅的女人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃɑ:dʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] ['beɪbi] ,

and	though	your	mother	charged	me	to	look	after	her	sick	baby	,
和	尽管	你的	母亲	带电	我	到	看	后	她	生病的	婴儿	,

虽然你母亲嘱咐我照顾她生病的孩子，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [nju:] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)l][bræt] ! " - .

she	did	not	tell	me	to	furnish	new	clothes	for	the	other	dirty	little	brats	!	"	23	.
她	做过	不是	告诉	我	到	提供	新的	衣服	为了	这	其他	肮脏的	小的	小鬼们	!	"	-	.

她没有吩咐我给其他脏兮兮的小鬼们买新衣服！“23.

" [wel] , ['betɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tʃu:z]

"	Well	,	Betty	,	if	you	don't	choose
"	出色地	,	贝蒂	,	如果	你	不	选择

“好吧，贝蒂，如果你不选择……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . " — " ['prɪti]

to	do	it	,	I'll	try	it	myself	.	"	—	"	Pretty
到	做	它	,	患病的	尝试	它	我	.	"	—	"	漂亮的

为了做到这一点，我会亲自尝试。”——“漂亮

[wɜ:k] [jʊl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] !

work	you'll	make	of	it	,	to	be	sure	!
工作	你会	制作	的	它	,	到	是	当然	!

你肯定能把它做好！

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði] [frɒks] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] ['nəʊbədi] . " - .

you	will	just	cut	the	frocks	to	pieces	,	and	then	they	will	fit	nobody	.	"	24	.
你	将要	只是	切	这	连衣裙	到	件	,	和	然后	他们	将要	合身	无人	.	"	-	.

你会把裙子剪得支离破碎，那样的话，谁都穿不了了。”24.

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rægɪd]
" **Well , I am determined to fix them for those poor little ragged**
" 出色地 , 我 是 决定 到 使固定 他们 为了 那些 贫穷的 小的 破烂不堪
['tʃɪldrən] , " [sed] ['ʌnə] ;
children , " said Anna ;
孩子们 , " 说 安娜 ;

“嗯，我决心要为那些可怜的、衣衫褴褛的孩子们把它们修好，”安娜说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [get] ['kɪti] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" **and if you will not help me , I will get Kitty the chambermaid to do it .**
" 和 如果 你 将要 不是 帮助 我 , 我 将要 得到 猫咪 这 女佣 到 做 它 .

“如果你不帮我，我就让女仆凯蒂来做。”

" ['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" **LESSON XXIX .**
" 课 二十九 .

“第二十九课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .
The same subject , continued . 1 .
这 相同的 主题 , 持续 . 1 .

同一主题，续。1.

['ʌnə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['θɔːtləs] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] .
Anna found a very good assistant in the warm - hearted , thoughtless Irish girl .
安娜 成立 一个 非常 好的 助手 在 这 温暖的 - 心地 , 轻率 爱尔兰 女孩 .

安娜发现，这位热情善良、略显粗心的爱尔兰女孩是个非常好的助手。

['kɪti] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [frɒks] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
Kitty cut out the frocks , and Anna sat herself down to make them . 2 .
猫咪 切 出去 这 连衣裙 , 和 安娜 卫星 她自己 向下 到 制作 他们 . 2 .

Kitty 剪好了裙子的纸样，Anna 坐下来开始制作。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['tiːdiəs] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['bɛtiz]
She found it rather tedious work , and , if she had not been afraid of Betty's
她 成立 它 相当 乏味 工作 , 和 , 如果 她 有 不是 到过 害怕的 的 贝蒂的
['rɪdɪkjuːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

她觉得这项工作相当乏味，而且，如果不是害怕贝蒂的嘲笑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ə'saɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['kɪti]
she would have been tempted to throw her task aside ; but as Kitty
她 会 有 到过 受诱惑 到 扔 她 任务 旁边 ; 但 作为 猫咪
['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
promised to help her ,
承诺 到 帮助 她 ,

她本想放弃手头的任务；但因为凯蒂答应帮她，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] , ['ʌnə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
as soon as her household duties were completed , Anna determined to
作为 很快 作为 她 家庭 职责 是 完全的 , 安娜 决定 到
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] . [θriː] .
persevere . 3 .
坚持不懈 . 3 .

安娜一完成家务，就下定决心要坚持下去。3.

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [frɒk] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
When night came , she had finished one frock , and begun another ;
什么时候 夜晚 来了 , 她 有 完成的 一 连衣裙 , 和 开始 其他 ;

夜幕降临时，她已经织完了一件连衣裙，又开始织另一件了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] ['hæpi] , [fər'get] [ðæt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [ziːl] ,

so	she	went	to	bed	quite	happy	,	forgetting	that	,	in	her	benevolent	zeal	,
所以	她	去	到	床	相当	快乐的	,	遗忘	那	,	在	她	仁慈	热情	,

于是她兴高采烈地上床睡觉了，却忘记了，在她那份仁慈的热忱中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

she	had	neglected	her	studies	and	her	music	,
她	有	被忽视的	她	研究	和	她	音乐	,

她荒废了学业和音乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

第5/8页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [plɑːnts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'neəri] - [bɜːd] .

as	well	as	her	mother's	plants	and	her	own	Canary	-	bird	.
作为	出色地	作为	她	母亲的	植物	和	她	自己的	金丝雀	-	鸟	.

还有她母亲的植物和她自己的金丝雀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	108	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第108页]4.

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [frɒks] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['kɪtiz]

The	next	day	,	she	again	went	to	work	at	the	frocks	,	and	,	with	Kitty's
这	下一个	天	,	她	再次	去	到	工作	在	这	连衣裙	,	和	,	和	小猫的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

第二天，她又去缝制裙子，并在凯蒂的帮助下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [taɪm] .

they	were	completed	before	tea	-	time	.
他们	是	完全的	前	茶	-	时间	.

它们在下午茶时间前就完成了。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['ʌnə] ,

Never	was	a	child	happier	than	Anna	,
绝不	曾是	一个	孩子	更快乐	比	安娜	,

没有哪个孩子比安娜更快乐了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frɒks] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] . [faɪv] .

when	she	saw	the	three	little	frocks	spread	out	upon	the	bed	.	5	.
什么时候	她	锯	这	三	小的	连衣裙	传播	出去	之上	这	床	.	5	.

当她看到三件小裙子摊在床上时。5.

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələns] ,

A	degree	of	self	-	satisfaction	was	mingled	with	her	benevolence	,
一个	程度	的	自己	-	满意	曾是	混合	和	她	仁	,

她的仁慈中夹杂着一丝自满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ]

and	she	began	to	think	how	pleased	her	mother	would	be	to	learn	how
和	她	开始	到	思考	如何	高兴	她	母亲	会	是	到	学习	如何

[hɑːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

hard	she	had	worked	in	the	cause	of	charity	.
难的	她	有	工作	在	这	原因	的	慈善机构	.

她开始想，如果母亲知道她为慈善事业付出了多少努力，她该有多么高兴。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['kɒtɪdʒ] ;

She	ran	off	for	Betty	to	take	her	down	to	Mrs	.	Wilson's	cottage	;
她	跑	离开	为了	贝蒂	到	拿	她	向下	到	太太	.	威尔逊的	小屋	;

她跑去找贝蒂，让她带她去威尔逊太太的小屋；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['betɪ] [ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] . [sɪks] .

but	she	found	Betty	in	no	humor	to	gratify	her	.	6	.
但	她	成立	贝蒂	在	不	幽默	到	满足	她	.	6	.

但她发现贝蒂没有心情满足她。6.

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	I'll	have	nothing	to	do	with	it	!	"	said	the	old	woman	.
"	患病的	有	没有什么	到	做	和	它	!	"	说	这	老的	女士	.

“我才不要管这件事！”老妇人说。

" ['kɪti] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [frɒks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [dres]

"	Kitty	helped	you	to	spoil	your	pretty	frocks	,	and	she	may	help	you	dress
"	猫咪	帮助	你	到	剧透	你的	漂亮的	连衣裙	,	和	她	可能	帮助	你	裙子

[ðə; ði] ['dɜːti] ['tʃɪldrən] ;

the	dirty	children	;
这	肮脏的	孩子们	;

“凯蒂帮你弄脏了漂亮的裙子，她也可能帮你给脏兮兮的孩子穿衣服；

— [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [faɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] ['kælɪkəʊ] [dresɪz] ! " ['sɛvən] .

—	they	will	look	fine	,	to	be	sure	,	in	your	French	calico	dresses	!	"	7	.
—	他们	将要	看	美好的	,	到	是	当然	,	在	你的	法语	印花布	连衣裙	!	"	7	.

——她们穿上你的法国印花布连衣裙，肯定会很好看！”7.

['ʌnə] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][maɪnd] ['bɛtiz] ['skəʊldɪŋ] ; [səʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][faɪnd] ['kɪti] ,

Anna	was	too	happy	to	mind	Betty's	scolding	;	so	away	she	flew	to	find	Kitty	,
安娜	曾是	也	快乐的	到	头脑	贝蒂的	责骂	;	所以	离开	她	飞翔	到	寻找	猫咪	,

安娜高兴得根本不在乎贝蒂的责骂，于是她飞奔去找凯蒂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['kɒtɪdʒ] .

and	they	set	off	together	for	Mrs	.	Wilson's	cottage	.
和	他们	放	离开	一起	为了	太太	.	威尔逊的	小屋	.

于是他们一起出发前往威尔逊太太的小屋。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ['meɪkɪŋ]

When	they	arrived	there	,	they	found	the	children	by	the	edge	of	the	pond	making
什么时候	他们	到达的	那里	,	他们	成立	这	孩子们	经过	这	边缘	的	这	池塘	制作

[dɜːt] [paɪz] ,

dirt	pies	,
污垢	馅饼	,

他们到达那里时，发现孩子们正在池塘边玩泥巴。

[waɪl] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪndəstri] . [eit] .

while	their	faces	and	hands	bore	testimony	to	their	industry	.	8	.
尽管	他们的	面孔	和	双手	钻孔	见证	到	他们的	行业	.	8	.

他们的面容和双手都见证了他们的勤劳。8.

['kɪti] [strɪpt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] ,

Kitty	stripped	and	washed	them	,
猫咪	脱衣舞	和	洗过	他们	,

Kitty把它们脱光洗干净了。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

though	nothing	but	the	bribe	of	a	new	frock	could	have	induced	them	to
尽管	没有什么	但	这	贿赂	的	一个	新的	连衣裙	可以	有	诱导	他们	到

[səb'mɪt] [tuː; tə][səʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

submit	to	so	unusual	an	operation	.
提交	到	所以	异常	一个	手术	.

只有一件新衣服的贿赂才能让他们接受如此不同寻常的手术。

['ʌnə] ['ɔːlməʊst] [dɑːnst]

Anna	almost	danced
安娜	几乎	跳舞

安娜几乎跳起了舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[wɪð] ['pleʒə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðeə(r)] [kli:n] ['feɪsɪz] , [wel] - [kəʊmd] [lɒks] , [ænd; ənd] [nju:]

with	pleasure	,	when	she	beheld	their	clean	faces	,	well	-	combed	locks	,	and	new
和	乐趣	,	什么时候	她	观看	他们的	干净的	面孔	,	出色地	-	梳理过的	锁	,	和	新的

[dresɪz] . [naɪn] .

dresses	.	9	.
连衣裙	.	9	.

看到他们干净的脸庞、梳理整齐的头发和崭新的衣服，她感到很欣慰。9.

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [θri:] [deɪz] [gɒn] ,

Her	mother	had	now	been	three	days	gone	,
她	母亲	有	现在	到过	三	天	已消失	,

她的母亲已经去世三天了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [fʊl'fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] .

and	Anna	felt	that	she	had	not	quite	fulfilled	her	trust	.
和	安娜	毛毡	那	她	有	不是	相当	已完成	她	相信	.

安娜觉得自己没有完全履行好信任。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['sætɪsfaɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]

But	she	satisfied	herself	with	the	thought	that	two	days	had	been	devoted	to
但	她	使满意	她自己	和	这	想法	那	二	天	有	到过	奉献	到

[ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜ:pəs] ,

a	charitable	purpose	,
一个	慈善	目的	,

但她想到这两天都奉献给了慈善事业，便感到很满足。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ju:z]

and	she	was	sure	her	mother	would	think	that	she	had	made	good	use
和	她	曾是	当然	她	母亲	会	思考	那	她	有	制成	好的	使用

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] . - .

of	that	portion	of	her	time	.	10	.
的	那	部分	的	她	时间	.	-	.

她确信她的母亲会认为她充分利用了那段时间。10.

[ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][pɑ:st] [nɪ'glekt] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ]

The	fourth	day	,	she	determined	to	make	amends	for	past	neglect	,	by	studying
这	第四	天	,	她	决定	到	制作	修改	为了	过去的	忽视	,	经过	学习

['dʌb(ə)l] ['lesnz] .

double	lessons	.
双倍的	课程	.

第四天，她下定决心弥补过去的疏忽，开始学习双倍的课程。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

She	went	to	her	room	and	locked	the	door	,
她	去	到	她	房间	和	已锁定	这	门	,

她回到房间，把门锁上了。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [li:st] . - .

resolving	to	perform	all	her	duties	on	that	day	,	at	least	.	11	.
解决	到	履行	全部	她	职责	在	那	天	,	在	至少	.	-	.

她决心至少在当天履行好所有职责。11.

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kə'menst] [hɜ:(r); hə(r)]

She	had	scarcely	commenced	her
她	有	几乎	开始	她

她才刚刚开始.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

['stʌdiz] , [haʊ'evə(r)] ,
studies , however ,
研究 , 然而 ,

然而，研究表明，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['wɔːtəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [plɑːnts] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
when she recollected that she had not watered her mother's plants since she
什么时候 她 回忆 那 她 有 不是 浇水 她 母亲的 植物 自从 她
[hæd; həd] [biːn] [gɒn] .
had been gone .
有 到过 已消失 .

她这才想起，自从母亲离开后，她就没给母亲的植物浇过水。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
She threw down her books , and running into the garden , sought her little
她 扔 向下 她 图书 , 和 跑步 进入 这 花园 , 寻求 她 小的
['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] ;
watering - pot ;
浇水 - 锅 ;

她扔下书本，跑进花园，找到她的小浇水壶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . - .
but it was not to be found . 12 .
但 它 曾是 不是 到 是 成立 . - .

但却找不到。12.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tuːl] -
She was sure she had put it either in the summer - house , or the tool -
她 曾是 当然 她 有 放 它 任何一个 在 这 夏天 - 房子 , 或者 这 工具 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她确信自己把它放在了避暑小屋或工具房里。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][piˈætsə] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .
or under the piazza , or somewhere .
或者 在下面 这 广场 , 或者 某处 .

或者在广场下面，或者其他什么地方。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
After spending half an hour in search of it ,
后 开支 一半 一个 小时 在 搜索 的 它 ,

花了半个小时寻找之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [elm] - [triː] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . - .
she remembered that she had left it under the great elm - tree , in the field . 13 .
她 记得 那 她 有 左边 它 在下面 这 伟大的 榆树 - 树 , 在 这 场地 . - .

她想起自己把它留在了田野里那棵大榆树下。13.

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [fʊl] ['vɪgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [plɑːnts] ; [ænd; ənd] ,
By this time , the sun was shining with full vigor upon the delicate plants ; and ,
经过 这 时间 , 这 太阳 曾是 灼灼 和 满的 活力 之上 这 精美的 植物 ; 和 ,

这时，阳光正旺盛地照耀着娇嫩的植物；

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
forgetting her mother's caution to water them only in the shade ,
遗忘 她 母亲的 警告 到 水 他们 仅有的 在 这 阴影 ,

她忘记了母亲的叮嘱，要把水浇在阴凉处。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [liːvz] [wɪð] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [kwaɪt]

she	overwhelmed	the	parched	leaves	with	a	deluge	of	water	,	and	went	off	quite
她	不堪重负	这	干渴	树叶	和	一个	洪水	的	水	,	和	去	离开	相当

['kɒntent] . - .

content	.	14	.
内容	.	-	.

她用大量的水浇灌干枯的树叶，心满意足地离开了。14.

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] ; [ænd; ənd][ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

She	then	thought	of	her	bird	;	and	on	examining	his	cage	,
她	然后	想法	的	她	鸟	;	和	在	检查	他的	笼	,

她随即想到了她的鸟；于是她查看了鸟笼，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [siːd] [nɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

found	that	he	could	reach	neither	the	seed	nor	the	water	.
成立	那	他	可以	抵达	两者都不	这	种子	也不	这	水	.

他发现自己既够不到种子，也够不到水。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plenɪʃt] [hɪz; ɪz] [kʌps] , ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [freʃ] ['tʃɪkwiːd] ,

So	she	replenished	his	cups	,	decorated	his	cage	with	fresh	chickweed	,
所以	她	补充	他的	杯子	,	装饰	他的	笼	和	新鲜的	繁缕	,

于是她给他斟满水，用新鲜的繁缕装饰他的笼子。

['triːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

treated	him	to	a	lump	of	sugar	,
治疗	他	到	一个	块	的	糖	,

我给了他一块方糖。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɔɪtə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	played	with	him	until	she	had	loitered	away	the	best	part	of	the	morning
和	玩	和	他	直到	她	有	徘徊	离开	这	最好的	部分	的	这	早晨

. - .

.	15	.
.	-	.

她和他玩了一会儿，直到消磨了上午的大部分时间。15.

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Immediately	after	dinner	,	a	little	friend	came	to	see	her	,
立即地	后	晚餐	,	一个	小的	朋友	来了	到	看	她	,

晚饭后不久，一位小朋友就来看她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['dresɪŋ] [dɒlz] , [ɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ]

and	the	rest	of	the	day	was	consumed	in	dressing	dolls	,	or	arranging
和	这	休息	的	这	天	曾是	消耗	在	敷料	娃娃	,	或者	安排

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [haʊs] .

her	baby	-	house	.
她	婴儿	-	房子	.

剩下的时间都用来给娃娃穿衣服，或者布置她的婴儿屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['les(ə)n] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

LESSON	XXX	.
课	XXX	.

第三十课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

On	the	fifth	day	,	she	summoned	courage	enough	to	persevere	,	and	actually
在	这	第五	天	,	她	被召唤	勇气	足够的	到	坚持不懈	,	和	实际上

[pə'fɔːmd] ['evri] [tɑːsk] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

performed	every	task	with	attention	.	2	.
执行	每一个	任务	和	注意力	.	2	.

第五天，她鼓起勇气坚持下去，并且认真地完成了每一项任务。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['betɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

In	the	afternoon	,	Betty	took	her	out	to	walk	,
在	这	下午	,	贝蒂	采取	她	出去	到	走	,

下午，贝蒂带她出去散步。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['kɒtɪdʒ] .

and	Anna	coaxed	her	into	a	visit	to	Mrs	.	Wilson's	cottage	.
和	安娜	哄骗	她	进入	一个	访问	到	太太	.	威尔逊的	小屋	.

安娜哄着她去威尔逊太太的小屋参观。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

What	was	her	indignation	,	as	she	approached	the	house	,
什么	曾是	她	愤慨	,	作为	她	接近	这	房子	,

当她走向房子时，她心中充满了愤慨。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] ! [θriː] .

to	see	the	children	again	playing	on	the	margin	of	the	duck	-	pond	!	3	.
到	看	这	孩子们	再次	玩耍	在	这	利润	的	这	鸭子	-	池塘	!	3	.

再次看到孩子们在鸭塘边玩耍！3.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] ,

As	soon	as	they	saw	her	,	they	ran	to	hide	themselves	,
作为	很快	作为	他们	锯	她	,	他们	跑	到	隐藏	他们自己	,

他们一见到她，就赶紧躲了起来。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['dɜːti] , [ænd; ənd]

but	not	until	she	had	observed	that	their	new	frocks	were	as	dirty	,	and
但	不是	直到	她	有	观察到	那	他们的	新的	连衣裙	是	作为	肮脏的	,	和

['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['rægɪd] ,

almost	as	ragged	,
几乎	作为	破烂不堪	,

但直到她发现她们的新裙子同样脏兮兮的，而且几乎同样破烂不堪，她才意识到这一点。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] .

as	the	old	ones	.
作为	这	老的	一个	.

和以前的那些一样。

['betɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌnə] ['fʊli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] . [fɔːr]

Betty	did	not	fail	to	make	Anna	fully	sensible	of	her	own	superior	wisdom	.	4
贝蒂	做过	不是	失败	到	制作	安娜	完全	明智的	的	她	自己的	优越的	智慧	.	4

.

:

.

贝蒂并没有让安娜不充分地意识到自己比她更有智慧。4.

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	told	you	so	,	child	,	"	said	she	;
"	我	讲述	你	所以	,	孩子	,	"	说	她	;

“我早就告诉过你了，孩子，”她说；

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ðəʊz] ['dɜːti] ['kriːtʃəz] ;

"	I	told	you	it	was	all	nonsense	to	try	to	dress	up	those	dirty	creatures	;
"	我	讲述	你	它	曾是	全部	废话	到	尝试	到	裙子	向上	那些	肮脏的	生物	;

“我早就告诉过你，试图给那些肮脏的生物穿上漂亮的衣服完全是无稽之谈；

[mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

much	good	you	have	done	,	to	be	sure	!
很多	好的	你	有	完毕	,	到	是	当然	!

你确实做了很多好事!

" ['ʌnə] ['ɔːlməʊst][kraɪd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

"	Anna	almost	cried	with	vexation	,
"	安娜	几乎	哭	和	烦恼	,

安娜气得几乎要哭出来了,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

as	she	thought	of	all	the	time	and	labor	she	had	wasted	upon	her
作为	她	想法	的	全部	这	时间	和	劳动	她	有	浪费	之上	她

[bə'nevələnt] [tɑːsk] ,

benevolent	task	,
仁慈	任务	,

她想到自己为了做好事而浪费的所有时间和精力,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] . [faɪv] .

and	she	walked	home	with	a	heavy	heart	.	5	.
和	她	步行	家	和	一个	重的	心	.	5	.

她怀着沉重的心情走回了家。5.

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

The	next	morning	,	she	had	scarcely	risen	from	the	breakfast	-	table	,
这	下一个	早晨	,	她	有	几乎	升起	从	这	早餐	-	桌子	,

第二天早上,她几乎还没从餐桌旁起身,

[wen] ['kɪti] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

when	Kitty	came	to	show	her	a	beautiful	little	ship	,
什么时候	猫咪	来了	到	展示	她	一个	美丽的	小的	船	,

当凯蒂来向她展示一艘漂亮的小船时,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[wɪtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]

which	,	her	brother	,	who	was	a	sailor	,	had	made	for	her	,	as
哪个	,	她	兄弟	,	WHO	曾是	一个	水手	,	有	制成	为了	她	,	作为

[ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] . [sɪks] .

a	token	of	remembrance	.	6	.
一个	令牌	的	纪念	.	6	.

这是她的哥哥(一名水手)为她制作的纪念品。6.

['ʌnə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪts] ['greɪsf(ə)l]

Anna	was	delighted	with	it	;	nothing	could	be	more	beautiful	than	its	graceful
安娜	曾是	高兴极了	和	它	;	没有什么	可以	是	更多的	美丽的	比	它是	优美

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

安娜非常喜欢它;没有什么比它优美的外形更美了。

[ɪts] ['delɪkət] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['snəʊi] [seɪlz] .

its	delicate	rigging	and	snowy	sails	.
它是	精美的	索具	和	下雪的	帆	.

它精巧的索具和雪白的帆。

[ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,

She	begged	to	have	it	set	on	her	table	,
她	乞求	到	有	它	放	在	她	桌子	,

她恳求把食物摆在她的桌子上,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['kɪti] [left]

that	she	might	see	it	while	she	was	studying	,	and	the	good	-	natured	Kitty	left
那	她	可能	看	它	尽管	她	曾是	学习	,	和	这	好的	-	自然	猫咪	左边

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ['sɛvən] .

it	with	her	.	7	.
它	和	她	.	7	.

好心的凯蒂在她学习的时候可能会看到它，于是就把书留给了她。7.

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['hiːdləs] [tʃaɪld] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ;

But	in	vain	the	heedless	child	tried	to	study	;
但	在	徒劳	这	鲁莽	孩子	尝试	到	学习	;

但是，这个粗心的孩子徒劳地尝试学习；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] ['wɔndə] [pə'petʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

her	eyes	and	thoughts	wandered	perpetually	to	the	pretty	toy	before	her
她	眼睛	和	想法	漫步	永恒地	到	这	漂亮的	玩具	前	她

.

:

.

她的目光和思绪总是不由自主地飘向眼前那件漂亮的玩具。

" [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	How	I	should	like	to	see	it	sail	!	"	said	she	to	herself	.
"	如何	我	应该	喜欢	到	看	它	帆	!	"	说	她	到	她自己	.

“我多么希望看到它扬帆起航啊！”她自言自语道。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]

The	more	she	looked	at	it	,	the	more	anxious	she	became	to	see	it	in	the
这	更多的	她	看起来	在	它	,	这	更多的	焦虑的	她	成为	到	看	它	在	这

['wɔːtə(r)] . [eit] .

water	.	8	.
水	.	8	.

她越看越觉得，她越渴望看到它在水里。8.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs]

At	length	,	taking	it	carefully	up	,	she	stole	down	stairs	,	and	hurried	across
在	长度	,	采取	它	小心	向上	,	她	偷窃	向下	楼梯	,	和	慌忙	穿过

[ðə; ði]

the
这

最后，她小心翼翼地把它拿上去，蹑手蹑脚地走下楼，匆匆穿过……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːld] .

garden	to	a	little	brook	in	the	adjacent	field	.
花园	到	一个	小的	溪	在	这	邻近的	场地	.

花园通向邻近田野里的一条小溪。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [bɑːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Here	she	launched	her	tiny	bark	;	but	it	had	scarcely	touched	the	water	,
这里	她	发射	她	微小的	吠	;	但	它	有	几乎	感动	这	水	,

她将小船放入水中；但小船几乎没碰到水面。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] .

when	it	turned	over	on	its	side	.
什么时候	它	转向	超过	在	它是	边	.

它翻了个身，侧翻在地。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)]

She	then	recollected	that	she	had	once	heard	her	father	speak	of	the	manner
她	然后	回忆	那	她	有	一次	听到	她	父亲	说话	的	这	方式

[ɒv; əv] ['bæləstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

of	ballasting	a	ship	;
的	压载	一个	船	;

她这才想起，自己曾经听父亲谈起过给船装压舱物的方法；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]

so	she	hastened	to	gather	a	quantity	of	small	stones	,	with	which	she	filled	the
所以	她	加快	到	收集	一个	数量	的	小的	石头	,	和	哪个	她	已填	这

['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] . [naɪn] .

little	cabin	.	9	.
小的	舱	.	9	.

于是她赶紧去收集了一堆小石头，把小屋填满了。9.

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['striːmlɪt] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Again	she	intrusted	her	ship	to	the	crystal	streamlet	;	but	,	alas	!
再次	她	受托人	她	船	到	这	水晶	流子	;	但	,	唉	!

她再次将她的船托付给清澈的小溪；但是，唉！

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	weight	of	the	stones	carried	it	straight	to	the	bottom	.
这	重量	的	这	石头	携带	它	直的	到	这	底部	.

石头的重量把它直接压到了水底。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pebli] ['tʃæn(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	it	lay	in	the	pebbly	channel	,	with	the	clear	waters	rippling	above	it	,
那里	它	躺	在	这	卵石状	渠道	,	和	这	清除	水	涟漪	多于	它	,

它静静地躺在鹅卵石河道里，清澈的河水在它上方荡漾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stʊd] [ə'gɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] . - .

and	the	little	girl	stood	aghast	upon	the	brink	.	10	.
和	这	小的	女孩	站立	惊愕	之上	这	边缘	.	-	.

小女孩惊恐地站在悬崖边。10.

[ʃiː; ʃi] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

She	bared	her	arm	,	and	attempted	to	reach	it	,	but	without	success	.
她	裸露	她	手臂	,	和	尝试过	到	抵达	它	,	但	没有	成功	.

她露出手臂，试图够到它，但没有成功。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

At	length	,	while	making	a	desperate	effort	to	regain	it	,	she	lost	her
在	长度	,	尽管	制作	一个	绝望的	努力	到	恢复	它	,	她	丢失的	她

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

最后，在拼命试图重新站稳时，她失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . - .

and	fell	into	the	water	.	11	.
和	跌倒	进入	这	水	.	-	.

然后掉进了水里。11.

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət]

Fortunately	,	the	water	was	not	deep	,	and	she	soon	scrambled	out	again	;	but
幸运的是	,	这	水	曾是	不是	深的	,	和	她	很快	打乱	出去	再次	;	但

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [wet] ,

she	was	thoroughly	wet	,
她	曾是	彻底	湿的	,

幸好水不深，她很快就爬了出来；但她全身都湿透了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] ['veri] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	having	been	very	warm	before	the	accident	,	she	was	now	chilled	to	the
和	,	拥有	到过	非常	温暖的	前	这	事故	,	她	曾是	现在	冷藏	到	这

[hɑːt] . - .

heart	.	12	.
心	.	-	.

事故发生前她身体很暖和，现在却冷到心头。12.

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] ,

Grasping	the	little	ship	,	the	cause	of	all	the	mischief	,	she	hurried	home	,
抓握	这	小的	船	,	这	原因	的	全部	这	恶作剧	,	她	慌忙	家	,

她抓住那艘引发一切麻烦的小船，匆匆赶回家。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['kɪti] , [tuː; tə] [skriːn]

and	creeping	softly	into	the	kitchen	,	sought	her	friend	Kitty	,	to	screen
和	爬行	轻轻	进入	这	厨房	,	寻求	她	朋友	猫咪	,	到	屏幕

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bɛtiz] ['æŋgə(r)] .

her	from	Betty's	anger	.
她	从	贝蒂的	愤怒	.

她蹑手蹑脚地溜进厨房，去找她的朋友凯蒂，好让她免受贝蒂的怒火。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['eɪgjuː] , [ænd; ənd] ['kɪti] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

By	this	time	she	was	shivering	with	a	violent	ague	,	and	Kitty	carried	her
经过	这	时间	她	曾是	瑟瑟发抖	和	一个	暴力	疟疾	,	和	猫咪	携带	她

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['betɪ] . - .

immediately	to	Betty	.	13	.
立即地	到	贝蒂	.	-	.

这时她患上了严重的疟疾，浑身发抖，凯蒂立刻把她抱到贝蒂那里。13.

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] !

Poor	Anna	!
贫穷的	安娜	!

可怜的安娜！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

she	was	now	obliged	to
她	曾是	现在	有义务	到

她现在不得不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['bɪtə(r)] [hɜːb] [tiː] , ['siːz(ə)nd]

be	put	to	bed	,	and	to	take	some	of	Betty's	bitter	herb	tea	,	seasoned
是	放	到	床	,	和	到	拿	一些	的	贝蒂的	苦的	草本植物	茶	,	经验丰富的

[tuː] [wɪð] ['skəʊldɪŋ] ,

too	with	scolding	,
也	和	责骂	,

被扶上床睡觉，喝点贝蒂泡的苦涩草药茶，茶里还夹杂着责骂。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] .

and	all	kinds	of	evil	predictions	.
和	全部	种类	的	邪恶的	预测	.

以及各种不祥的预言。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['sædli] ; [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [keɪm] [tuː]

She	felt	very	unhappy	,	and	cried	sadly	;	but	repentance	,	in	this	case	,	came	too
她	毛毡	非常	不开心	,	和	哭	令人遗憾的是	;	但	悔改	,	在	这	案件	,	来了	也

[leɪt] . - .

late	.	14	.
晚的	.	-	.

她感到非常难过，伤心地哭了起来；但在这种情况下，悔改来得太晚了。14.

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] ['dredfəli] ; [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

Her	head	began	to	ache	dreadfully	;	her	skin	was	parched	with	fever	,
她	头	开始	到	疼痛	极其糟糕	;	她	皮肤	曾是	干渴	和	发烧	,

她头痛欲裂，皮肤因发烧而干裂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

and	before	the	next	morning	she	was	very	ill	.
和	前	这	下一个	早晨	她	曾是	非常	患病的	.

第二天早上之前，她就病得很重。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kəʊld] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ;

She	had	taken	a	violent	cold	,	which	brought	on	an	attack	of	scarlet	fever	;
她	有	已采取	一个	暴力	寒冷的	,	哪个	带来	在	一个	攻击	的	猩红	发烧	;

她得了重感冒，结果引发了猩红热；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɛlmɔːr] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ]

and	when	Mrs	.	Elmore	returned	,	she	found	her	little	daughter	stretched	on	a
和	什么时候	太太	.	埃尔莫尔	返回	,	她	成立	她	小的	女儿	拉伸	在	一个

[bed] [ɒv; əv] ['sɪknəs] . - .

bed	of	sickness	.	15	.
床	的	疾病	.	-	.

埃尔莫太太回来时，发现她的小女儿卧病在床。15.

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [fɒnd] ['mʌðə(r)] ['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

How	did	that	fond	mother	tremble	,	as	she	watched	by	the	bedside	of	her
如何	做过	那	喜爱	母亲	颤抖	,	作为	她	观看	经过	这	床头	的	她

['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,

darling	child	,
亲爱的	孩子	,

那位慈爱的母亲守在心爱的孩子床边，她该是多么颤抖啊！

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi]

uncertain	whether	she	would	ever	again	lift	up	her	head	from	her	uneasy
不确定	无论	她	会	曾经	再次	举起	向上	她	头	从	她	不安

['pɪləʊ] ! - .

pillow	!	16	.
枕头	!	-	.

她不确定自己是否还能再次从不舒服的枕头上抬起头来！16.

['ʌnə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Anna	did	not	know	her	mother	in	the	delirium	of	fever	,	and	her
安娜	做过	不是	知道	她	母亲	在	这	谵妄	的	发烧	,	和	她

['meləŋkəli] [kraɪ] [ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] !

melancholy	cry	of	"	Mother	!
忧郁	哭	的	"	母亲	!

安娜在发烧引起的谵妄中认不出她的母亲，只听到她悲伤地呼喊着“妈妈！”

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

母亲！

[kʌm] [bæk] ！ — [ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ][bæd] [ə'gen] ！
come back ! — I will never be so bad again !
来 后退 ！ — 我 将要 绝不 是 所以 坏的 再次 ！

回来吧！——我以后再也不会那么坏了！

" [rʌŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛlmɔːrz] [hɑːt] . - .
" wrung Mrs . Elmore's heart . 17 .
" 拧干 太太 . 埃尔莫尔的 心 . - .

“这深深触动了埃尔莫太太的心。”17.

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['ʌnə] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
For three weeks Anna lay between life and death ;
为了 三 周 安娜 躺 之间 生活 和 死亡 ;

安娜在生死边缘徘徊了三个星期;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'naʊnst] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]
and when she was at length pronounced out of danger , she was as
和 什么时候 她 曾是 在 长度 发音 出去 的 危险 , 她 曾是 作为
['helpləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] . - .
helpless as an infant . 18 .
无助 作为 一个 婴儿 . - .

当她最终被宣布脱离危险时，她却像婴儿一样无助。18.

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [prɒpt] [ʌp][baɪ] ['piləuz] ,
One day , as she sat propped up by pillows ,
一 天 , 作为 她 卫星 支撑 向上 经过 枕头 ,

有一天，她靠着枕头坐着，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
she told her mother all that had passed during her absence ,
她 讲述 她 母亲 全部 那 有 通过了 期间 她 缺席 ,

她把她不在家期间发生的一切都告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and awaited her decision respecting the use she had made of her
和 等待中 她 决定 尊重 这 使用 她 有 制成 的 她
[taɪm] .
time .
时间 .

并等待她对如何利用自己的时间做出决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 115] 19 .
[页 -] - .

[第115页]19.

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪnɔːr] ,
" My dear child , " said Mrs . Elinore ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 埃莉诺 ,

“我亲爱的孩子，”埃莉诺夫人说。

" [ai] [trʌst] [ðə; ði][pɑːst] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .
" I trust the past will afford a lesson you will never forget .
" 我 相信 这 过去的 将要 买得起 一个 课 你 将要 绝不 忘记 .

我相信过去会给你带来永生难忘的教训。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
So far from having made good use of your time ,
所以 远的 从 拥有 制成 好的 使用 的 你的 时间 ,

到目前为止，你还没有充分利用你的时间。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɑːm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] . - .

you	have	done	harm	in	everything	you	have	undertaken	.	20	.
你	有	完毕	伤害	在	一切	你	有	已	.	-	.

你在所做的每一件事上都造成了伤害。20.

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['stʌdi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

"	Your	attempts	at	study	,	instead	of	affording	you	any	real	instruction	,
"	你的	尝试	在	学习	,	反而	的	负担得起	你	任何	真实的	操作说明	,

“你尝试学习，但并没有给你提供任何真正的指导，

[hæv; həv]['əʊnli]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

have	only	given	you	habits	of	inattention	,	which	you	will	find	very	difficult	to
有	仅有的	给定	你	习惯	的	注意力不集中	,	哪个	你	将要	寻找	非常	难的	到

[ˌəʊvə'kʌm] ;

overcome	;
克服	;

只会让你养成注意力不集中的习惯，你会发现很难克服这些习惯；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [hæv; həv]

for	your	eyes	have	wandered	over	the	page	,	while	your	thoughts	have
为了	你的	眼睛	有	漫步	超过	这	页	,	尽管	你的	想法	有

[biːn] [wɪð] [ðə; ði] [fuːlz] ,

been	with	the	fool's	,
到过	和	这	傻瓜	,

因为你的目光游移不定，你的思绪却与愚人同在。

[tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . - .

to	the	ends	of	the	earth	.	21	.
到	这	结束	的	这	地球	.	-	.

直到天涯海角。21.

" [jɔː(r); jə(r)][ɪ'regjələ(r)][keə(r)][ɒv; əv][maɪ][plɑːnts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʊd] [sɜːv] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	Your	irregular	care	of	my	plants	,	which	you	thought	would	serve	instead	of
"	你的	不规律的	关心	的	我的	植物	,	哪个	你	想法	会	服务	反而	的

[hə'bɪtʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

habitual	attention	,
习惯性的	注意力	,

“你对我的植物不规律的照料，你认为这样就能代替日常的照料，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

has	been	the	means	of	destroying	them	as	effectually	as	if	you	had
有	到过	这	方法	的	摧毁	他们	作为	有效地	作为	如果	你	有

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] [frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] . - .

allowed	them	to	perish	from	total	neglect	.	22	.
允许	他们	到	沦	从	全部的	忽视	.	-	.

已经达到了摧毁它们的程度，就像任由它们因完全忽视而死亡一样。22.

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlsənz] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Your	injudicious	benevolence	to	the	Wilsons	served	only	to	make	the	children
"	你的	不明智的	仁	到	这	威尔逊	服务	仅有的	到	制作	这	孩子们

['enviəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

envious	of	each	other	,
羡慕	的	每个	其他	,

“你对威尔逊一家不明智的仁慈只会让孩子们互相嫉妒。”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['hæbɪts][ɒv; əv] ['niːtnəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] -

without	giving	them	habits	of	neatness	,	which	are	essential	to	the	well	-
没有	给予	他们	习惯	的	整洁	,	哪个	是	基本的	到	这	出色地	-

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ;

being	of	such	a	family	;
存在	的	这样的	一个	家庭	;

没有培养他们整洁的习惯，而这对于一个家庭的幸福至关重要；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [jɔː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli]['weɪstɪd]

while	it	had	a	worse	effect	upon	yourself	,	because	it	not	only	wasted
尽管	它	有	一个	更糟	影响	之上	你自己	,	因为	它	不是	仅有的	浪费

[jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [taɪm] ,

your	precious	time	,
你的	宝贵的	时间	,

虽然这样做对你自身的影响更糟，因为它不仅浪费了你宝贵的时间，

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

but	excited	in	you	a	feeling	of	vanity	,	on	account	of	what	you	considered	a
但	兴奋的	在	你	一个	感觉	的	虚荣	,	在	帐户	的	什么	你	经过考虑的	一个

[gʊd] ['ækʃ(ə)n] . - .

good	action	.	23	.
好的	行动	.	-	.

但你却因自己认为的善行而感到虚荣。23.

" [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [səʊ]['bəʊldli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , [juː; jʊ][hæd; həd]

"	If	,	instead	of	trusting	so	boldly	to	your	good	resolutions	,	you	had
"	如果	,	反而	的	信任	所以	大胆地	到	你的	好的	决议	,	你	有

['entəd]

entered
进入

“如果，你不是如此大胆地相信你的美好决心，而是进入了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] [wɪð] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt]

upon	your	duties	with	an	humble	mind	,	and	resolved	to	try	to	do	right
之上	你的	职责	和	一个	谦逊的	头脑	,	和	已解决	到	尝试	到	做	正确的

,

,
,

以谦逊的态度履行你的职责，并决心尽力做正确的事。

— [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈpɔːʃən] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] ,

—	if	you	had	apportioned	your	time	with	some	degree	of	regularity	,
—	如果	你	有	按比例分配	你的	时间	和	一些	程度	的	规律性	,

—如果你能比较有规律地分配时间的话，

— [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

—	you	might	have	performed	all	that	was	required	of	you	,	enjoyed	all	your
—	你	可能	有	执行	全部	那	曾是	必需的	的	你	,	享受	全部	你的

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

——你或许已经完成了所有该做的事情，享受了所有娱乐活动，

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd] ['evri] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][self] - [rɪ'prəʊtʃ] . - .

and	gratified	every	kindly	feeling	,	without	a	single	self	-	reproach	.	24	.
和	满意	每一个	亲切地	感觉	,	没有	一个	单身的	自己	-	责备	.	-	.

满足了所有美好的情感，没有丝毫自责。24.

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [fiːl] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

"	As	it	is	,	you	feel	sensible	of	having	failed	in	everything	,
"	作为	它	是	,	你	感觉	明智的	的	拥有	失败的	在	一切	,

“事实上，你会觉得自己事事失败，这种感觉是合理的。”

— [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [jɔː'self] [tuː; tə] [greɪt] ['perəl] , [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

—	of	having	exposed	yourself	to	great	peril	,	and	subjected	your	mother	to
—	的	拥有	裸露	你自己	到	伟大的	危险	,	和	受	你的	母亲	到

[greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

great	anxiety	,
伟大的	焦虑	,

——因为你让自己身处极大的危险之中，也让你的母亲承受了极大的担忧，

['sɪmpli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]['leɪbə(r)] . - .

simply	from	your	disposition	to	loiter	,	when	you	should	labor	.	25	.
简单地	从	你的	处置	到	游荡	,	什么时候	你	应该	劳动	.	-	.

仅仅因为你喜欢游荡，而应该工作。25.

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['spɒlətjuːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	I	trust	that	,	in	the	solitude	of	your	sick	chamber	,
"	我	相信	那	,	在	这	孤独	的	你的	生病的	房间	,

“我相信，在你病榻的寂静中，

- [ðə; ðɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['weɪstɪd] ['aʊəz] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] ,

'	the	still	small	voice	'	of	your	many	wasted	hours	has	made	itself	heard	,
-	这	仍然	小的	嗓音	-	的	你的	许多	浪费	小时	有	制成	本身	听到	,

你浪费的无数时间里“那微小的声音”已经响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][səʊ] ['ʌtəli] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm]

and	that	hereafter	you	will	not	so	utterly	fail	to	make	good	use	of	your	time
和	那	此后	你	将要	不是	所以	完全地	失败	到	制作	好的	使用	的	你的	时间

.

.
.

并且从此以后，你不会再如此彻底地浪费时间。

" ['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	LESSON	XXXI	.
"	课	xxxi	.

“第三十一课。

[vɜːs] , [ɔː(r)]['pəʊətri] . [wʌn] .

Verse	,	or	Poetry	.	1	.
诗	,	或者	诗	.	1	.

诗歌，或称诗。1.

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['lesnz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [riːd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [prəʊz] .

All	the	lessons	in	this	book	which	you	have	thus	far	read	have	been	in	prose	.
全部	这	课程	在	这	书	哪个	你	有	因此	远的	读	有	到过	在	散文	.

到目前为止，你读到的本书所有课程都是用散文形式写的。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] [vɜːs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]

I	intend	to	give	you	some	lessons	in	verse	,	or	,	as	it	is	sometimes	,	but
我	打算	到	给	你	一些	课程	在	诗	,	或者	,	作为	它	是	有时	,	但

[ɪm'prɒpəli] [kɔːld] ,

improperly	called	,
不恰当	称为	,

我打算给你们上一些诗歌课，或者，有时也这样称呼它，但这种称呼并不恰当。

['pəʊətri] . [ˌtuː'tuː] .

poetry	.	2	.
诗	.	2	.

诗歌.2.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns]

There	is	a	great	deal	of	difference
那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处

两者之间存在很大的差异。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[bɪˈtwiːn] [vɜːs] [ænd; ənd][ˈpəʊətri] ;
between verse and poetry ;
之间 诗 和 诗 ;

介于诗歌和韵文之间;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
but as this book is intended for those who are not quite old enough to
但 作为 这 书 是 故意的 为了 那些 WHO 是 不是 相当 老的 足够的 到
[ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] ,
understand all these differences ,
理解 全部 这些 差异 ,

但由于本书是为那些年龄尚小，无法理解所有这些差异的人而写的，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈtempt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] . [θriː] .
I shall not attempt at present to point them out to you . 3 .
我 将 不是 试图 在 展示 到 观点 他们 出去 到 你 . 3 .

我目前不打算向你们指出它们。3.

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][fɜːst][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪð]
But I wish you first to understand the difference , which you can see with
但 我 希望 你 第一的 到 理解 这 不同之处 , 哪个 你 能 看 和
[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
your eye ,
你的 眼睛 ,

但我希望你首先明白其中的区别，这是你肉眼就能看到的。

[bɪˈtwiːn] [prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] .
between prose and verse .
之间 散文 和 诗 .

介于散文和诗歌之间。

[ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [vɜːs] [ˈɒf(ə)n][end][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [raɪmz] .
The lines of verse often end in what are called rhymes .
这 线条 的 诗 经常 结尾 在 什么 是 称为 韵律 .

诗歌的诗行通常以韵脚结尾。

[ðʌs] , [ɪf] [wʌn] [laɪn] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [faʊnd] ,
Thus , if one line ends with the word found ,
因此 , 如果 一 线 结束 和 这 单词 成立 ,

因此，如果一行以单词 found 结尾，

[ðə; ði][nekst][laɪn] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [saʊndz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [graʊnd] ,
the next line ends with a word which sounds very much like it , as ground ,
这 下一个 线 结束 和 一个 单词 哪个 声音 非常 很多 喜欢 它 , 作为 地面 ,

下一行以一个发音非常相似的词结尾，即 ground。

[raʊnd] , [baʊnd] , [saʊnd] , [haʊnd] , [wuːnd] . [fɔːr] .
round , bound , sound , hound , wound . 4 .
圆形的 , 边界 , 声音 , 猎犬 , 伤口 . 4 .

圆形的，束缚的，声音的，猎犬，伤口。4.

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [raɪmz] .
These are called rhymes .
这些 是 称为 韵律 .

这些叫做韵律诗。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [laɪnz] .

Here	are	a	few	such	lines	.
这里	是	一个	很少	这样的	线条	.

以下是一些这样的例子。

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

IMPROVEMENT	OF	TIME	.
改进	的	时间	.

时间改进。

" [dɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [tuː; tə] [ðiː] [meɪ] ['nevə(r)]

"	Defer	not	till	to	-	morrow	to	be	wise	;	To	-	morrow's	sun	to	thee	may	never
"	推迟	不是	直到	到	-	明天	到	是	明智的	;	到	-	明天	太阳	到	你	可能	绝不

[raɪz] .

rise	.
上升	.

不要等到明天才懂得明智；明天的太阳可能永远不会为你升起。

" [best] [juːz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	BEST	USE	OF	MONEY	.
"	最好的	使用	的	钱	.

“资金的最佳用途。”

" [wen] [welθ] [tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] [hændz][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

"	When	wealth	to	virtuous	hands	is	given	,
"	什么时候	财富	到	有德行的	双手	是	给定	,

“当财富落入品德高尚的人手中时，

[ˌaɪ 'tiː] [bles] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

It	blesses	like	the	dew	of	Heaven	;
它	祝福	喜欢	这	露	的	天堂	;

它如同天上的甘露般带来恩泽；

[laɪk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [kraɪz] ,

Like	Heaven	,	it	hears	the	orphan's	cries	,
喜欢	天堂	,	它	听到	这	孤儿	哭泣	,

它如同天堂，聆听着孤儿的哭声。

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['wɪdoʊz] [aɪz] . " [faɪv] .

And	wipes	the	tears	from	widow's	eyes	.	"	5	.
和	湿巾	这	眼泪	从	寡妇的	眼睛	.	"	5	.

并擦去寡妇眼中的泪水。”5.

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [raɪmz] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [laɪnz] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː] [laɪnz] [kʌm] [tə'geðə(r)] [wɪtʃ]

Sometimes	the	rhymes	occur	in	alternate	lines	;	that	is	,	two	lines	come	together	which
有时	这	韵律	发生	在	备用	线条	;	那	是	,	二	线条	来	一起	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [raɪmz] ,

are	not	rhymes	,
是	不是	韵律	,

有时押韵会出现在隔行；也就是说，两行诗句连在一起，但并不押韵。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] [tuː; tə][bəuθ] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	are	followed	by	two	lines	to	make	rhymes	to	both	,	as	follows	:
和	是	随后	经过	二	线条	到	制作	韵律	到	两个都	,	作为	跟随	:

接下来两行要与前两行押韵，如下所示：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

" [let] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz]

"	Let	the	sweet	work	of	prayer	and	praise
"	让	这	甜的	工作	的	祷告	和	称赞

让祷告和赞美的甜蜜工作

[ɪmˈplɔɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋgɪst] [breθ] ;

Employ	our	youngest	breath	;
采用	我们的	最小的	气息	;

用尽我们最年轻的气息;

[ðʌs] [wɪr] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] [deɪz] ,

Thus	we're	prepared	for	longer	days	,
因此	是	准备	为了	更长	天	,

因此，我们已经做好了应对更长工作日的准备。

[ɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] [deθ] . " [sɪks] .

Or	fit	for	early	death	.	"	6	.
或者	合身	为了	早期的	死亡	.	"	6	.

或者适合早逝。"6.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['vɜːrsəz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [raɪm] .

There	are	some	kinds	of	verses	that	do	not	rhyme	.
那里	是	一些	种类	的	诗句	那	做	不是	韵	.

有些诗歌并不押韵。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [blæŋk] [vɜːs] .

These	are	called	blank	verse	.
这些	是	称为	空白的	诗	.

这些诗被称为无韵诗。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] :

Here	is	an	example	of	blank	verse	:
这里	是	一个	例子	的	空白的	诗	:

以下是一个无韵诗的例子:

" [mɑːk] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] ; [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm]

"	Mark	well	,	my	child	,	he	said	;	this	little	stream
"	标记	出色地	,	我的	孩子	,	他	说	;	这	小的	溪流

“记住，孩子，”他说；这条小溪

[ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ['tʃærəti] .

Shall	teach	thee	charity	.
将	教	你	慈善机构	.

必教导你仁爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs]

It	is	a	source
它	是	一个	来源

这是一个来源

[ai]['nevə(r)] [njuː] [tuː; tə] [feɪl] : [daɪ'rɛktɪd] [ðʌs]

I	never	knew	to	fail	:	directed	thus
我	绝不	知道	到	失败	:	指导	因此

我从未想过失败：如此指引。

[biː; bi] [ðæt] [spft] [striːm] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] .

Be	that	soft	stream	,	the	fountain	of	thy	heart	.
是	那	柔软的	溪流	,	这	喷泉	的	你的	心	.

成为你心中那温柔的溪流，那源泉。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !

For	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦!

[maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃaɪld] , [ai] [trʌst] [ðaɪ] [hɑːt]
my much - loved child , I trust thy heart
我的 很多 - 喜爱 孩子 , 我 相信 你的 心

我挚爱的孩子，我信赖你的心。

[hæz; həz] [ðəʊz] [əˈfekʃən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðaɪˈself] ;
Has those affections that shall bless thyself ;
有 那些 情感 那 将 保佑 你自己 ;

拥有那些能使你受益的情感；

[ænd; ənd] , [ˈfləʊɪŋ] [ˈsɒftli] [laɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl] ,
And , flowing softly like this little rill ,
和 , 流动 轻轻 喜欢 这 小的 溪流 ,

而水流则像这条小溪一样轻柔地流淌着，

[tʃɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] [druːp] .
Cheer all that droop .
欢呼 全部 那 下垂 .

为所有垂头丧气的人欢呼。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][dɪd][nɒt][ɜː(r)] . " [ˈsɛvən] .
The good man did not err . " 7 .
这 好的 男人 做过 不是 犯错 . " 7 .

这位好人没有犯错。"7.

[naʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .
Now , there are several things that I wish you to notice in these lines .
现在 , 那里 是 一些 事物 那 我 希望 你 到 注意 在 这些 线条 .

现在，我想请你们注意这些文字中的几点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈsiləblz] ,
In the first place , if you will count the syllables ,
在 这 第一的 地方 , 如果 你 将要 数数 这 音节 ,

首先，如果你数一下音节数，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli] [ten] [ˈsiləblz] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] ;
you will find that there are exactly ten syllables in each line ;
你 将要 寻找 那 那里 是 确切地 十 音节 在 每个 线 ;

你会发现每一行都正好有十个音节；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
and it is always the case ,
和 它 是 总是 这 案件 ,

情况总是如此。

[ðæt] [ɪn] [vɜːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsiləblz]
that in verse it is necessary that there should be a certain number of syllables
那 在 诗 它 是 必要的 那 那里 应该 是 一个 肯定 数字 的 音节
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd] . [eit] .
of a certain kind . 8 .
的 一个 肯定 种类 . 8 .

诗歌中必须有一定数量的特定类型的音节。8.

[wɒt] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)][ɪz] , [ai] [ˈkænɒt] [naʊ] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ;
What that number is , I cannot now explain to you ;
什么 那 数字 是 , 我 不能 现在 解释 到 你 ;

我现在无法向你解释那个数字是什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈgræmə(r)] ,
but you will be able to understand from a book called a grammar ,
但 你 将要 是 有能力的 到 理解 从 一个 书 称为 一个 语法 ,

但是你可以通过一本叫做语法书的书来理解。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['stʌdi] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]

which	you	will	probably	study	at	some	future	time	,	if	you	do	not	study	it
哪个	你	将要	大概	学习	在	一些	未来	时间	,	如果	你	做	不是	学习	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

即使你现在不学，将来也可能会学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [kɔːld] ['prɒsədi] .

It	is	contained	in	that	part	of	grammar	called	Prosody	.
它	是	包含	在	那	部分	的	语法	称为	韵律	.

它包含在语法中称为韵律学的那部分内容里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .

[	Pg	119	]	9	.
[	页	-	]	9	.

[第119页]9.

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪz] ,

The	next	thing	I	wish	you	to	notice	is	,
这	下一个	事物	我	希望	你	到	注意	是	,

接下来我想请你注意的是，

[ðæt] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [vɜːs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letə(r)] . - .

that	every	line	of	verse	always	begins	with	a	capital	letter	.	10	.
那	每一个	线	的	诗	总是	开始	和	一个	首都	信	.	-	.

10. 每一行诗句都以大写字母开头。

[ænd; ənd] ['θɜːdli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] ,

And	thirdly	you	will	notice	,
和	第三	你	将要	注意	,

第三，你会注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən] [laɪnz] [ɒv; əv] [prəʊz] .

that	the	lines	of	verse	are	more	regular	in	their	sound	than	lines	of	prose	.
那	这	线条	的	诗	是	更多的	常规的	在	他们的	声音	比	线条	的	散文	.

诗歌的韵律比散文的韵律更有规律。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['veri] ['reəli] [hɪə(r)] ,

They	have	a	kind	of	musical	sound	about	them	,	which	you	very	rarely	hear	,
他们	有	一个	种类	的	音乐	声音	关于	他们	,	哪个	你	非常	很少	听到	,

[ɪk'sept] [ɪn] [vɜːs] . - .

except	in	verse	.	11	.
除了	在	诗	.	-	.

它们有一种音乐般的音色，这种音色你很少能听到，除了第 11 节。

[ænd; ənd] ['fɔːθli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtnd] [baɪ]

And	fourthly	you	will	notice	,	that	some	of	the	words	are	shortened	by
和	第四	你	将要	注意	,	那	一些	的	这	字	是	缩短	经过

['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

leaving	out	a	letter	,
离开	出去	一个	信	,

第四，你会注意到，有些单词是通过省略一个字母而缩短的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [mɑːk] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɒstrəfi] , [wɪtʃ] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

and	putting	in	its	place	a	mark	called	an	apostrophe	,	which	looks	just	like	a
和	推杆	在	它是	地方	一个	标记	称为	一个	撇号	,	哪个	看起来	只是	喜欢	一个

['kɒmə] ,

comma	,
逗号	,

并用一个叫做撇号的符号代替它，撇号看起来就像逗号一样。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ['haɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] :

only	it	is	placed	higher	up	in	the	line	,	as	in	the	following	line	:
仅有的	它	是	放置	更高	向上	在	这	线	,	作为	在	这	下列的	线	:

只是它的位置更靠前，如下一行所示：

" [ðʌs] [wɪr] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] [deɪz] . " - .

"	Thus	we're	prepared	for	longer	days	.	"	12	.
"	因此	是	准备	为了	更长	天	.	"	-	.

“因此，我们已经做好了应对更长工作日的准备。”12.

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

In	this	line	,	if	the	words	were	written	out	at	full	length	,
在	这	线	,	如果	这	字	是	书面	出去	在	满的	长度	,

如果将这句话完整地写出来，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][laɪn] [wʊd] [stænd][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

with	all	their	letters	in	them	,	the	line	would	stand	as	follows	:
和	全部	他们的	信件	在	他们	,	这	线	会	站立	作为	跟随	:

如果把所有字母都填进去，这行字就会变成这样：

" [ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] [deɪz] . " - .

"	Thus	we	are	prepared	for	longer	days	.	"	13	.
"	因此	我们	是	准备	为了	更长	天	.	"	-	.

“因此，我们已经做好了迎接更长白昼的准备。”13.

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

But	this	would	destroy	what	is	called	the	measure	of	the	line	,
但	这	会	破坏	什么	是	称为	这	措施	的	这	线	,

但这会破坏所谓的直线度量。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] ['meni] ['siləblz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

by	putting	too	many	syllables	into	it	;	and	therefore	the	words	we	are
经过	推杆	也	许多	音节	进入	它	;	和	所以	这	字	我们	是

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtnd] ,

are	shortened	,
是	缩短	,

因为音节太多，所以我们所说的词语就被缩短了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][wʌn] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz]

so	as	to	be	read	as	one	syllable	,	and	the	line	is	to	be	read	as
所以	作为	到	是	读	作为	一	音节	,	和	这	线	是	到	是	读	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

因此，该词应读作一个音节，该行应按如下方式读出：

" [ðʌs] [wˈiə] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] [deɪz] .

"	Thus	weer	prepared	for	longer	days	.
"	因此	威尔	准备	为了	更长	天	.

“因此，我们为更长的白昼做好了准备。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

"	[	Pg	120	]	14	.
"	[	页	-	]	-	.

[第 120 页]14.

[ðə; ði][nekst] ['dɪfrəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ,

The	next	difference	I	shall	point	out	to	you	between	prose	and	verse	,
这	下一个	不同之处	我	将	观点	出去	到	你	之间	散文	和	诗	,

接下来我要指出的是散文和诗歌之间的另一个区别：

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [vɜːs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]
is that in verse the words are placed in a different order from what they would
是 那 在 诗 这 字 是 放置 在 一个 不同的 命令 从 什么 他们 会
[biː; bi][ɪn] [prəʊz] ;
be in prose ;
是 在 散文 ;

诗歌的特点是词语的排列顺序与散文不同；

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
as you will notice in the following lines :
作为 你 将要 注意 在 这 下列的 线条 :

如您将在下文中看到的那样：

" [wen] [ɔːl] [ðaɪ] ['məːsi] , [əʊ][maɪ] [gɒd] !
" When all thy mercies , oh my God !
" 什么时候 全部 你的 怜悯 , 哦 我的 上帝 !

“当你施展你所有的慈悲，我的上帝啊！

[maɪ] ['raɪzɪŋ] [səʊl] [sər'veɪ] ,
My rising soul surveys ,
我的 上升 灵魂 调查 ,

我升腾的灵魂审视着，

[trænsˈpɔːtid] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] , [aɪm] [lɒst]
Transported with the view , I'm lost
运输 和 这 看法 , 我是 丢失的

被眼前的景色迷住了，我迷失了方向

[ɪn] ['wʌndə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] . " - .
In wonder , love and praise . " 15 .
在 想知道 , 爱 和 称赞 . " - .

充满惊奇、爱和赞美。”15.

[naʊ] , [ɪf] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [prəʊz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Now , if these lines were written in prose , the words would stand in the following
现在 , 如果 这些 线条 是 书面 在 散文 , 这 字 会 站立 在 这 下列的
['ɔːdə(r)] :
order :
命令 :

如果这些文字用散文写成，它们的顺序应该是这样的：

" [əʊ][maɪ] [gɒd] !
" O my God !
" 哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[wen] [maɪ] ['raɪzɪŋ] [səʊl] [sər'veɪ] [ɔːl] [ðaɪ] ['məːsi] , [aɪm] [trænsˈpɔːtid] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
when my rising soul surveys all thy mercies , I'm transported with the view of them
什么时候 我的 上升 灵魂 调查 全部 你的 怜悯 , 我是 运输 和 这 看法 的 他们
,
,
,

当我升腾的灵魂审视你所有的恩典时，我被它们的景象深深感动。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] . " - .
and lost in wonder , love and praise . " 16 .
和 丢失的 在 想知道 , 爱 和 称赞 . " - .

并沉浸在惊奇、爱和赞美之中。”16.

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [vɜːs]

And	now	that	I	have	explained	to	you	a	few	of	the	points	in	which	verse
和	现在	那	我	有	解释	到	你	一个	很少	的	这	积分	在	哪个	诗

['difəz] [frɒm; frəm] [prəʊz] ,

differs	from	prose	,
不同	从	散文	,

现在我已经向你们解释了诗歌与散文的一些区别，

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [vɜːs] ,

I	will	only	add	,	that	when	you	read	verse	,
我	将要	仅有的	添加	,	那	什么时候	你	读	诗	,

我只想补充一点，当你读诗时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [stɒp][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['evri] [laɪn] ,

you	must	not	stop	at	the	end	of	every	line	,
你	必须	不是	停止	在	这	结尾	的	每一个	线	,

你不能每行都停顿一下。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɔː(r)] [mɑːk] [ðeə(r)] ;

unless	there	is	a	pause	or	mark	there	;
除非	那里	是	一个	暂停	或者	标记	那里	;

除非那里有停顿或标记；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	that	you	must	avoid	reading	it	as	if	you	were	singing	it	to
和	那	你	必须	避免	阅读	它	作为	如果	你	是	歌唱	它	到

[ə; eɪ] [tjuːn] .

a	tune	.
一个	调	.

并且，你必须避免像唱歌一样朗读它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

LESSON	XXXII	.
课	xxxii	.

第三十二课。

[gɒd] ['prez(ə)nt] ['evriweə(r)] . [wʌn] .

God	Present	Everywhere	.	1	.
上帝	展示	到处	.	1	.

神无处不在。

[ðaʊ] , [lɔːd] , [baɪ] ['strɪktɪst] [sɜːtʃ] [hæst] [nəʊn]

Thou	,	Lord	,	by	strictest	search	hast	known
你	,	主	,	经过	最严格的	搜索	哈斯特	已知

主啊，你以最严苛的查验已知晓

[maɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] ;

My	rising	up	and	lying	down	;
我的	上升	向上	和	说谎	向下	;

我起身和躺下；

[maɪ] ['siːkrət] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,

My	secret	thoughts	are	known	to	thee	,
我的	秘密	想法	是	已知	到	你	,

我的秘密想法你都懂，

[nəʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kən'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] .

Known	**long**	**before**	**conceived**	**by**	**me**	**.**	**2**	**.**
已知	长的	前	构思	经过	我	.	2	.

在我构思之前很久就已为人所知。2.

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)][ai][stænd] ,

Surrounded	**by**	**thy**	**power**	**I**	**stand**	**,**
包围	经过	你的	力量	我	站立	,

我沐浴在你的力量之中，屹立不倒。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ai][faɪnd] [ðaɪ] [hænd] :

On	**every**	**side**	**I**	**find**	**thy**	**hand**	**:**
在	每一个	边	我	寻找	你的	手	:

我四面八方都能看到你的手：

[əʊ] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [riːtʃ] [tuː] [haɪ] !

O	**skill**	**for**	**human**	**reach**	**too**	**high**	**!**
哦	技能	为了	人类	抵达	也	高的	!

哦，人类的技能水平太高了！

[tuː] ['dæz(ə)lɪŋ] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪ] ! [θriː] .

Too	**dazzling**	**bright**	**for**	**mortal**	**eye**	**!**	**3**	**.**
也	耀眼的	明亮的	为了	凡人	眼睛	!	3	.

太过耀眼，凡人肉眼无法看见！3.

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [ɔːl] - ['siːɪŋ] ['spɪrɪt] , [lɔːd] ,

From	**thy**	**all**	**-**	**seeing**	**Spirit**	**,**	**Lord**	**,**
从	你的	全部	-	看到	精神	,	主	,

主啊，感谢您无所不知的圣灵。

[wɒt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [dʌz] [ɜːθ] [ə'fɔːd] ?

What	**hiding**	**-**	**place**	**does**	**earth**	**afford**	**?**
什么	隐藏	-	地方	做	地球	买得起	?

地球能提供怎样的藏身之处?

[əʊ] [weə(r)] [kæn; kən][ai] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [ʃʌn] ,

O	**where**	**can**	**I**	**thy**	**influence**	**shun**	**,**
哦	在哪里	能	我	你的	影响	回避	,

我该如何躲避你的影响?

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [rʌn] ? [fɔːr] .

Or	**whither**	**from**	**thy**	**presence**	**run**	**?**	**4**	**.**
或者	往哪里去	从	你的	在场	跑步	?	4	.

或者，你们要从哪里逃离你的面前呢？4.

[ɪf] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] ,

If	**up**	**to**	**heaven**	**I**	**take**	**my**	**flight**	**,**
如果	向上	到	天堂	我	拿	我的	航班	,

如果我乘飞机升入天堂，

- [tɪz] [ðeə(r)] [ðaʊ] - [enθ'rəʊnd] [ɪn] [laɪt] ;

'	**Tis**	**there**	**thou**	**dwell'st**	**enthroned**	**in**	**light**	**;**
-	的	那里	你	-	登基	在	光	;

你在那里安居，在光明中登基；

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌn'siːn] , [maɪ] [gɒd] ,

If	**to**	**the**	**world**	**unseen**	**,**	**my**	**God**	**,**
如果	到	这	世界	看不见	,	我的	上帝	,

如果对于世人来说，这是看不见的，我的上帝，

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][hæst] [ðaʊ] [ðaɪn] [ə'bəʊd] . [faɪv] .

There	**also**	**hast**	**thou**	**thine**	**abode**	**.**	**5**	**.**
那里	还	哈斯特	你	你的	住所	.	5	.

那里也是你的居所。5.

[ɪf] [aɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɪŋz] [kʊd; kəd][geɪn] ,
If I the morning's wings could gain ,
如果 我 这 早晨 翅膀 可以 获得 ,

如果我能借助清晨的翅膀，

[ænd; ənd][flaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] [meɪn] ;
And fly beyond the western main ;
和 飞 超过 这 西 主要的 ;

飞越西方主干道；

[iːn] [ðeə(r)] , [ɪn] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst][lænd] ,
E'en there , in earth's remotest land ,
e'en 那里 , 在 地球的 最远 土地 ,

即使在那里，在地球上最偏远的地方，

[aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðaɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] . [sɪks] .
I still should find thy guiding hand . 6 .
我 仍然 应该 寻找 你的 指导 手 . 6 .

我仍然应该找到你的指引之手。6.

[ɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ʃʌn] [ðaɪ] [saɪt]
Or , should I try to shun thy sight
或者 , 应该 我 尝试 到 回避 你的 视线

或者，我该尽量避免与你见面吗?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['seɪbl] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Beneath the sable wings of night ;
下面 这 黑貂 翅膀 的 夜晚 ;

在夜幕的黑色羽翼下；

[wʌn] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðiː] , [wʌn] ['pɪəsɪŋ] [reɪ] ,
One glance from thee , one piercing ray ,
一 瞥一眼 从 你 , 一 冲孔 射线 ,

你只需一眼，一道锐利的目光，

[wʊd] ['kɪnd(ə)l] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [deɪ] .
Would kindle darkness into day .
会 点燃 黑暗 进入 天 .

驱散黑暗，迎来光明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .
[Pg 122] 7 .
[页 -] 7 .

[第122页]7.

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪz][nəʊ] [dɪs'gaɪz] ,
The veil of night is no disguise ,
这 面纱 的 夜晚 是 不 伪装 ,

夜幕并非伪装，

[nəʊ] [skriːn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ɔːl] - ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] ;
No screen from thy all - searching eyes ;
不 屏幕 从 你的 全部 - 搜索 眼睛 ;

你的目光无所不在，任何遮蔽都无法阻挡你；

[θruː] ['mɪdnaɪt] [ʃeɪdz] [ðaʊ] - [ðaɪ] [wei] ,
Through midnight shades thou find'st thy way ,
通过 午夜 色调 你 - 你的 方式 ,

穿过午夜的阴影，你找到了自己的路。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [nuːn] , [ɒv; əv] [deɪ] . [eit] .
As in the blazing noon , of day . 8 .
作为 在 这 炽烈 中午 , 的 天 . 8 .

如同白昼正午烈日当空一般。8.

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

Thou	know'st	the	texture	of	my	heart	,
你	知道	这	质地	的	我的	心	,

你了解我内心的感受，

[maɪ][reɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] :

My	reins	,	and	every	vital	part	:
我的	缰绳	,	和	每一个	必不可少的	部分	:

我的缰绳，以及每一个关键部位：

[aɪl] [preɪz] [ðiː] , [frɒm; frəm] [huːz] [hændz][aɪ] [keɪm]

I'll	praise	thee	,	from	whose	hands	I	came
患病的	称赞	你	,	从	谁	双手	我	来了

我要赞美你，我从你手中而出

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [freɪm] . [naɪn] .

A	work	of	such	a	wondrous	frame	.	9	.
一个	工作	的	这样的	一个	奇妙的	框架	.	9	.

一幅构图如此精妙的作品。9.

[let] [ˌem 'iː] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː] , [əʊ][gɒd] ,

Let	me	acknowledge	too	,	O	God	,
让	我	承认	也	,	哦	上帝	,

上帝啊，也请允许我承认这一点。

[ðæt] [sɪns] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv][laɪf][aɪ][trɒd] ,

That	since	this	maze	of	life	I	trod	,
那	自从	这	迷宫	的	生活	我	践踏	,

自从我踏入这人生迷宫以来，

[ðaɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [səˈmaʊnt]

Thy	thoughts	of	love	to	me	surmount
你的	想法	的	爱	到	我	超越

你对我的爱意胜过一切。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] . - .

The	power	of	numbers	to	recount	.	10	.
这	力量	的	数字	到	叙事	.	-	.

数字的力量可以重述。10.

[sɜːtʃ] , [traɪ] , [əʊ][gɒd] , [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

Search	,	try	,	O	God	,	my	thoughts	and	heart	,
搜索	,	尝试	,	哦	上帝	,	我的	想法	和	心	,

上帝啊，请鉴察我的思想和内心。

[ɪf] ['mɪstʃɪf] [lɜːk] [ɪn] ['eni] [pɑːt] ;

If	mischief	lurk	in	any	part	;
如果	恶作剧	潜伏	在	任何	部分	;

如果任何地方潜藏着邪恶；

[kəˈrekt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][gəʊ] [əˈstreɪ] ,

Correct	me	where	I	go	astray	,
正确的	我	在哪里	我	去	误入歧途	,

如果我哪里说错了，请指正。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [weɪ] .

And	guide	me	in	thy	perfect	way	.
和	指导	我	在	你的	完美的	方式	.

请以你完美的道路指引我。

['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

LESSON	XXXIII	.
课	xxxiii	.

第三十三课。

[dɪ'vəʊʃn] . [wʌn] .
Devotion . 1 .
虔诚 . 1 .

奉献.1.

[waɪl] [ðiː] [aɪ] [siːk] , [prə'tektɪŋ] ['paʊə(r)] ,
While thee I seek , protecting Power ,
尽管 你 我 寻找 , 保护 力量 ,

当我寻求你，守护权力时，

[biː; bi][maɪ] [veɪn] ['wɪʃɪz] [st'ɪld] ;
Be my vain wishes stilled ;
是 我的 徒劳 愿望 静止 ;

愿我的虚妄愿望止息；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] ['aʊə(r)]
And may this consecrated hour
和 可能 这 已祝圣的 小时

愿这神圣的时刻永存

[wɪð] ['betə(r)] [həʊps] [biː; bi] [fɪld] . [ˌtuː'tuː] .
With better hopes be filled . 2 .
和 更好的 希望 是 已填 . 2 .

1. 充满更美好的希望。

[ðaɪ] [lʌv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [stəʊd] ,
Thy love the power of thought stowed ,
你的 爱 这 力量 的 想法 已存放 ,

你的爱蕴藏着思想的力量，

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [θɔːts] [wʊd] [sɔː(r)] :
To thee my thoughts would soar :
到 你 我的 想法 会 翱翔 :

我的思绪将飞向你：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðaɪ] ['mɜːsi] ['or]
Thy mercy o'er
你的 怜悯 超过

你的怜悯已覆灭

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [fləʊd] ,
my life has flowed ,
我的 生活 有 流动 ,

我的生命如流水般涌动，

[ðæt] ['mɜːsi] [aɪ][ə'dɔː(r)] . [θriː] .
That mercy I adore . 3 .
那 怜悯 我 崇拜 . 3 .

我无比敬重这份仁慈。3.

[ɪn] [iːtʃ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][laɪf] , [haʊ] [klɪə(r)]
In each event of life , how clear
在 每个 事件 的 生活 , 如何 清除

在人生的每件事中，多么清晰

[ðaɪ] ['ruːlɪŋ] [hænd][aɪ] [siː] !
Thy ruling hand I see !
你的 裁决 手 我 看 !

我看见了你那统治的手！

[iːtʃ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [mɔː(r)][dɪə(r)] ,

Each	blessing	to	my	soul	more	dear	,
每个	祝福	到	我的	灵魂	更多的	亲爱的	,

每一份祝福都让我的灵魂更加珍爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'fəːd] [baɪ] [ðiː] . [fɔːr] .

Because	conferred	by	thee	.	4	.
因为	授予	经过	你	.	4	.

因为这是你所授予的。4.

[ɪn] ['evri] [dʒɔɪ] [ðæt] [kraʊnz] [maɪ] [deɪz] ,

In	every	joy	that	crowns	my	days	,
在	每一个	喜悦	那	皇冠	我的	天	,

在我生命中每一份喜悦里，

[ɪn] ['evri] [peɪn] [ai][beə(r)] ,

In	every	pain	I	bear	,
在	每一个	疼痛	我	熊	,

我所承受的每一份痛苦，

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [preɪz] ,

My	heart	shall	find	delight	in	praise	,
我的	心	将	寻找	喜	在	称赞	,

我的心将因赞美而欢欣，

[ɔː(r)] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn] [preə(r)] . [faɪv] .

Or	seek	relief	in	prayer	.	5	.
或者	寻找	宽慰	在	祷告	.	5	.

或者通过祈祷寻求慰藉。5.

[wen] ['glædnəs] [wɪŋz] [maɪ] ['feɪvəd] ['aʊə(r)] ,

When	gladness	wings	my	favored	hour	,
什么时候	欢乐	翅膀	我的	受青睐	小时	,

当喜悦之翼拂过我最爱的时刻，

[ðaɪ] [lʌv] [maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ;

Thy	love	my	thoughts	shall	fill	;
你的	爱	我的	想法	将	充满	;

我的思绪将充满你的爱；

[rɪ'zaɪnd] , [wen] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['ləʊə(r)] ,

Resigned	,	when	storms	of	sorrow	lower	,
辞职	,	什么时候	暴风雨	的	悲哀	降低	,

当悲伤的风暴平息，我便心甘情愿地接受了这一切。

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðaɪ] [wɪl] . [sɪks] .

My	soul	shall	meet	thy	will	.	6	.
我的	灵魂	将	见面	你的	将要	.	6	.

我的灵魂将遵从你的旨意。6.

[maɪ] ['lɪftɪd] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

My	lifted	eye	,	without	a	tear	,
我的	抬起	眼睛	,	没有	一个	撕	,

我抬起眼，没有一滴眼泪，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] [ʃæl; ʃəl] [siː] ;

The	gathering	storm	shall	see	;
这	采集	风暴	将	看	;

风暴将至，必将到来；

[maɪ] ['stedfɑːst] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ][fɪə(r)] —

My	steadfast	heart	shall	know	no	fear	—
我的	坚定不移	心	将	知道	不	害怕	—

我坚定的心必不惧怕——

[ðæt] [hɑːt] [wɪl] [rest] [ɒn] [ðiː] .
That heart will rest on thee .
那 心 将要 休息 在 你 .

那颗心将安息于你。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
LESSON XXXIV .
课 34 .

第三十四课

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒg] . — [geɪ] . [wʌn] .
The Gardener and the Hog . — Gay . 1 .
这 园丁 和 这 猪 . — 同性恋 . 1 .

园丁和猪。——盖伊。1.

[ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [teɪst] ,
A gardener , of peculiar taste ,
一个 园丁 , 的 奇特 品尝 ,

一位品味独特的园丁

[ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɒg] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [pleɪst] ,
On a young hog his favor placed ,
在 一个 年轻的 猪 他的 偏爱 放置 ,

他把宠儿放在了一头小猪身上，

[huː] [fed] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , —
Who fed not with the common herd , —
WHO 美联储 不是 和 这 常见的 一群 , —

那些不与普通牲畜一同进食的人，——

[hɪz; ɪz] [treɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [prɪ'fɜːd] ;
His tray was to the hall preferred ;
他的 托盘 曾是 到 这 大厅 首选 ;

他的托盘被送到了大厅；

[hiː; hi] ['wɔləu] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bɔːd] ,
He wallowed underneath the board ,
他 沉溺 下 这 木板 ,

他蜷缩在木板下面，

[ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['tʃeɪmbə(r)] [snɔː] ,
Or in his master's chamber snored ,
或者 在 他的 硕士学位 房间 打鼾 ,

或者在他主人的房间里打鼾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[huː] ['fɒndli] [strəʊkt] [hɪm] ['evri] [deɪ] ,
Who fondly stroked him every day ,
WHO 深情地 抚摸 他 每一个 天 ,

谁每天都温柔地抚摸他，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [pleɪ] . [ˌtuː'tuː] .
And taught him all the puppy's play . 2 .
和 教授 他 全部 这 小狗的 玩 . 2 .

并教会了他小狗的所有游戏规则。2.

[hwən'er] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [frend]
Where'er he went , the grunting friend
哪里 他 去 , 这 哼哼 朋友

无论他走到哪里，那个哼哼唧唧的朋友都跟着他。

[nɛə] [feɪld] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] .

Ne'er	failed	his	pleasure	to	attend	.
从未	失败的	他的	乐趣	到	出席	.

他从未失望地出席。

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [peə(r)]

As	on	a	time	the	loving	pair
作为	在	一个	时间	这	爱	一对

就像以前那样，这对恩爱的夫妻

[wɔːkt] [fɔːθ] [tuː; tə][tend][ðə; ði]['gɑːrdənz][keə(r)] ,

Walked	forth	to	tend	the	garden's	care	,
步行	前进	到	趋向	这	花园的	关心	,

走上前去照料花园，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [swaɪn] : [θriː] .

The	master	thus	addressed	the	swine	:	3	.
这	掌握	因此	已解决	这	猪	:	3	.

主人于是对猪说：3.

" [maɪ] [haʊs] , [maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl][ɪz] [ðaɪn] :

"	My	house	,	my	garden	,	all	is	thine	:
"	我的	房子	,	我的	花园	,	全部	是	你的	:

“我的房子，我的花园，一切都是你的：

[ɒn] ['tɜːnɪps] [fiːst] [hwənːer] [juː; jʊ] [pliːz] ,

On	turnips	feast	whene'er	you	please	,
在	萝卜	盛宴	无论何时	你	请	,

随时都可以享用萝卜大餐，

[ænd; ənd]['raɪət][ɪn][maɪ] [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] ;

And	riot	in	my	beans	and	peas	;
和	暴动	在	我的	豆子	和	豌豆	;

我的豆子和豌豆都闹翻了；

[ɪf] [ðə; ði][pə'teɪtoʊz] [teɪst] [dɪ'laɪts] ,

If	the	potato's	taste	delights	,
如果	这	土豆的	品尝	美味	,

如果土豆的味道令人愉悦，

[ɔː(r)][ðə; ði] [red] ['kærəts] [swiːt] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ,

Or	the	red	carrot's	sweet	invites	,
或者	这	红色的	胡萝卜的	甜的	邀请	,

或者说，红胡萝卜的甜蜜诱惑，

[ɪn'dʌldʒ] [ðaɪ] [mɔːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ,

Indulge	thy	morn	and	evening	hours	,
放纵	你的	早晨	和	晚上	小时	,

尽情享受你的清晨和傍晚时光，

[bʌt; bət][let] [djuː][keə(r)] [rɪ'gɑːd] [maɪ] ['flaʊəz] ;

But	let	due	care	regard	my	flowers	;
但	让	到期的	关心	看待	我的	花朵	;

但愿我的花朵得到悉心照料；

[maɪ]['tjʊləp][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['gɑːrdənz] [praɪd] —

My	tulips	are	my	garden's	pride	—
我的	郁金香	是	我的	花园的	自豪	—

我的郁金香是我花园的骄傲——

[wɒt] [vɑːst] [ɪk'spens] [ðiːz] [bedz] [sə'plaɪd] ! " [fɔːr] .

What	vast	expense	these	beds	supplied	!	"	4	.
什么	广阔的	费用	这些	床	供应	!	"	4	.

这些床铺耗资巨大！“4.

[ðə; ði] [hɒg] , [baɪ] [tʃɑːns] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [rəum]

The	hog	,	by	chance	,	one	morning	roamed
这	猪	, 经过		机会	,	一	早晨	漫游

一天早晨，那头猪偶然间四处游荡

[weə(r)] [wɪð] [njuː] [eɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [fəʊmd] ;

Where	with	new	ale	the	vessels	foamed	;
在哪里	和	新的	麦芽酒	这	船只	泡沫	;

新酿的麦芽酒在容器中冒出泡沫；

[hiː; hi] [mʌntʃ] [naʊ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [greɪnz] ,

He	munches	now	the	steaming	grains	,
他	零食	现在	这	蒸煮	谷物	,

他现在正津津有味地嚼着热气腾腾的谷物。

[naʊ] [wɪð] [fʊl] [swɪl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [dreɪnz] ;

Now	with	full	swill	the	liquor	drains	;
现在	和	满的	泔水	这	酒	排水沟	;

现在，随着泔水流出，酒液也流走了；

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [ə'raɪz] ,

Intoxicating	fumes	arise	,
醉人	烟雾	出现	,

升起令人陶醉的烟雾，

[hiː; hi] [riːlz] , [hiː; hi] [rəʊlz] [hɪz; ɪz] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] ;

He	reels	,	he	rolls	his	winking	eyes	;
他	卷轴	,	他	卷	他的	眨眼	眼睛	;

他踉跄了一下，翻了个白眼；

[ðen] , ['stægərɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['skaʊəz] ,

Then	,	staggering	,	through	the	garden	scours	,
然后	,	令人震惊	,	通过	这	花园	冲刷	,

然后，踉跄着，穿过花园的废墟，

[ænd; ənd] [tredz] [daʊn] ['peɪntɪd] [ræŋks] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

And	treads	down	painted	ranks	of	flowers	;
和	踏板	向下	绘	排名	的	花朵	;

然后沿着彩绘的花朵行进；

[wɪð] [delvɪŋ] [snaʊt] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

With	delving	snout	he	turns	the	soil	,
和	深入挖掘	鼻子	他	转弯	这	土壤	,

他用掘土的鼻子翻动泥土，

[ænd; ənd] [kuːlz] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪl] . [faɪv] .

And	cools	his	palate	with	the	spoil	.	5	.
和	冷却	他的	味蕾	和	这	剧透	.	5	.

然后用战利品来冷却他的味蕾。5.

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [keɪm] , — [ðə; ði] ['ruːɪn] [spaɪd] .

The	master	came	,	—	the	ruin	spied	.
这	掌握	来了	,	—	这	废墟	间谍	.

主人来了，——废墟尽收眼底。

" ['vɪlən] , [sə'spend] [ðaɪ] [reɪdʒ] !

"	Villain	,	suspend	thy	rage	!
"	恶棍	,	暂停	你的	愤怒	!

“恶棍，收起你的怒火吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] :

"	he	cried	:
"	他	哭	:

他喊道：

" [hæst] [ðen] , [ðaʊ] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sɒt] ,
" Hast then , thou most ungrateful sot ,
" 哈斯特 然后 , 你 最多 忘恩负义 酒 ,

“那么，你这忘恩负义的酒鬼，

[maɪ] [tʃɑːdʒ] , [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːdʒ] , [fə'gɒt] ?
My charge , my only charge , forgot ?
我的 收费 , 我的 仅有的 收费 , 忘了 ?

我的收费，我唯一的收费，忘了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[wɒt] , [ɔːl][maɪ] ['flaʊəz] ?
What , all my flowers ?
什么 , 全部 我的 花朵 ?

什么？我所有的花?

" [nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [sed] ;
" No more he said ;
" 不 更多的 他 说 ;

“他不再说了；

[bʌt; bət] [geɪzd] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . [sɪks] .
But gazed , and sighed , and hung his head . 6 .
但 凝视 , 和 叹了口气 , 和 悬挂 他的 头 . 6 .

但他凝视着，叹了口气，低下了头。6.

[ðə; ði][hɒg] , [wɪð] ['stʌtərɪŋ] [spiːtʃ] , [rɪ'tɜːnz] : —
The hog , with stuttering speech , returns : —
这 猪 , 和 口吃 演讲 , 返回 : —

那头猪结结巴巴地回来了：——

" [ɪk'spleɪn] , [sɜː(r)] , [waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [bɜːnz] ;
" Explain , sir , why your anger burns ;
" 解释 , 先生 , 为什么 你的 愤怒 烧伤 ;

先生，请解释一下，您为何如此愤怒;

[siː] [ðeə(r)] , [ʌn'tʌtʃt] , [jɔː(r); jə(r)] ['tjʊləp] [strəʊn] ,
See there , untouched , your tulips strown ,
看 那里 , 未受触碰 , 你的 郁金香 散落 ,

看，那里，未经触碰，你散落的郁金香，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ruːts] [ə'ləʊn] ! " ['sɛvən] .
For I devoured the roots alone ! " 7 .
为了 我 吞噬 这 根 独自的 ! " 7 .

因为我独自吞噬了根茎！“7.

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['pæʃ(ə)n] [grəuz] ;
At this the gardener's passion grows ;
在 这 这 园丁的 热情 生长 ;

这时，园丁的热情就更加高涨了;

[frɒm; frəm] [əʊθs] [ænd; ənd] [θrets] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [bləʊz] ;
From oaths and threats he fell to blows ;
从 誓言 和 威胁 他 跌倒 到 打击 ;

从誓言和威胁到拳脚相加，他最终诉诸暴力;

[ðə; ði] ['stʌbən] [bruːt] [ðə; ði] [bləʊz] [sə'steɪnz] ,
The stubborn brute the blows sustains ,
这 固执的 蛮力 这 打击 维持 ,

顽固的野兽承受着重击，

[ə'sɔ:lts] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ðə; ði][veɪns] .

Assaults	his	leg	,	and	tears	the	veins	.
袭击	他的	腿	,	和	眼泪	这	静脉	.

袭击他的腿，撕裂了他的静脉。

[ɑ:] ! ['fu:lɪʃ] [sweɪn] , [tu:] [leɪt] [ju:; jʊ][faɪnd]

Ah	!	foolish	swain	,	too	late	you	find
啊	!	愚蠢	斯温	,	也	晚的	你	寻找

啊！愚蠢的少年，你发现得太晚了。

[ðæt] [staɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [frendz] [dɪ'zaɪnd] ! [eit] .

That	sties	were	for	such	friends	designed	!	8	.
那	猪圈	是	为了	这样的	朋友们	设计	!	8	.

那些猪圈就是为这样的朋友设计的！8.

['həʊmwəd] [hi:; hi] [limp] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [peɪs] ,

Homeward	he	limps	with	painful	pace	,
回家	他	跛行	和	痛苦	步伐	,

他一瘸一拐地艰难地往家走去。

[rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] [ɒn][pɑ:st] [dɪs'greɪs] :

Reflecting	thus	on	past	disgrace	:
反思	因此	在	过去的	耻辱	:

如此反思过去的耻辱:

[hu:] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] [meit] ,

Who	cherishes	a	brutal	mate	,
WHO	珍惜	一个	野蛮	伴侣	,

谁会珍惜一个残暴的伴侣?

[ʃæl; ʃəl] [mɔ:n] [ðə; ði] ['fɒli] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] .

Shall	mourn	the	folly	soon	or	late	.
将	哀悼	这	蠢事	很快	或者	晚的	.

迟早会为这愚蠢的行为感到后悔。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

LESSON	XXXV	.
课	xxxv	.

第三十五课

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['meni] [frendz] . — [geɪ] . [wʌn] .

The	Hare	and	many	Friends	.	—	Gay	.	1	.
这	野兔	和	许多	朋友们	.	—	同性恋	.	1	.

野兔和它的许多朋友。——盖伊。1.

[ə; eɪ][heə(r)] , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wei] ,

A	hare	,	who	,	in	a	civil	way	,
一个	野兔	,	WHO	,	在	一个	民用	方式	,

一只野兔，以一种文明的方式，

[kəm'plaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [laɪk] [geɪ] ,

Complied	with	everything	,	like	Gay	,
遵命	和	一切	,	喜欢	同性恋	,

像盖伊一样，一切都顺从了。

[wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['bestiəl] [treɪn]

Was	known	by	all	the	bestial	train
曾是	已知	经过	全部	这	兽性	火车

被所有野兽般的火车所熟知

[hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði] [wʊd] , [ɔ:(r)] [greɪz] [ðə; ði] [pleɪn] .

Who	haunt	the	wood	,	or	graze	the	plain	.
WHO	出没	这	木头	,	或者	轻擦	这	清楚的	.

谁在林中出没，谁在平原上吃草。

[hɜː(r); hə(r)][keə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'fend] ,

Her	care	was	never	to	offend	,
她	关心	曾是	绝不	到	得罪	,

她从不顾及他人感受，以免冒犯对方。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] . [ˌtuː'tuː] .

And	every	creature	was	her	friend	.	2	.
和	每一个	生物	曾是	她	朋友	.	2	.

所有生物都是她的朋友。2.

[æz; əz] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [went] , [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] ,

As	forth	she	went	,	at	early	dawn	,
作为	前进	她	去	,	在	早期的	黎明	,

她黎明时分出发了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [djuː] - [bi'spriŋkl] [lɔːn] ,

To	taste	the	dew	-	besprinkled	lawn	,
到	品尝	这	露	-	撒上	草地	,

品尝沾满露水的草坪，

[bɪ'haɪnd][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kraɪz] ,

Behind	she	hears	the	hunter's	cries	,
在后面	她	听到	这	猎人的	哭泣	,

她听到身后传来猎人的叫喊声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['θʌndə(r)] [flaɪz] . [θriː] .

And	from	the	deep	-	mouthed	thunder	flies	.	3	.
和	从	这	深的	-	嘴巴	雷	苍蝇	.	3	.

而雷霆则从深渊中飞出。3.

[ʃiː; ʃi][stɑːrts] , [ʃiː; ʃi] [stɒps] , [ʃiː; ʃi][pænts][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;

She	starts	,	she	stops	,	she	pants	for	breath	;
她	开始	,	她	停止	,	她	裤子	为了	气息	;

她走动，她停顿，她气喘吁吁；

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði][nɪə(r)] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [deθ] ;

She	hears	the	near	advance	of	death	;
她	听到	这	靠近	进步	的	死亡	;

她听见了死神的逼近；

[ʃiː; ʃi] ['dʌblz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [haʊnd] ,

She	doubles	to	mislead	the	hound	,
她	双打	到	误导	这	猎犬	,

她故意加倍误导猎犬，

[ænd; ənd] ['meʒəz] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['meɪzi] [raʊnd] ;

And	measures	back	her	mazy	round	;
和	措施	后退	她	迷宫	圆形的	;

并回望她那迷宫般的圈子；

[tɪl] , ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪ] ,

Till	,	fainting	in	the	public	way	,
直到	,	昏厥	在	这	民众	方式	,

直到在公共场合晕倒，

[hɑːf] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['gɑːspɪŋ] [leɪ] . [fɔːr] .

Half	dead	with	fear	,	she	gasping	lay	.	4	.
一半	死的	和	害怕	,	她	喘息	躺	.	4	.

她吓得半死，喘着粗气躺着。4.

[wɒt] ['trænspɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [gruː] ,
What transport in her bosom grew ,
什么 运输 在 她 怀 生长 ,

她胸中孕育着怎样的情感，

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [hɔːs] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] !
When first the horse appeared in view !
什么时候第一的 这 马 出现 在 看法 !

当马第一次出现在视野中时!

" [let] [ˌem 'iː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'send] ,
" Let me , " says she , " your back ascend ,
" 让 我 , " 说道 她 , " 你的 后退 上升 ,

“让我，”她说，“扶住你的背。”

[ænd; ənd] [əʊ] [maɪ] ['seɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
And owe my safety to a friend .
和 欠 我的 安全 到 一个 朋友 .

我的安全多亏了一位朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [fiːt] [bɪ'treɪ] [maɪ] [flaɪt] , —
You know my feet betray my flight , —
你 知道 我的 脚 背叛 我的 航班 , —

你知道我的双脚背叛了我的飞行，——

[tuː; tə] ['frendʃɪp] ['evri] ['bɜːrdənz] [laɪt] . " [faɪv] .
To friendship every burden's light . " 5 .
到 友谊 每一个 负担 光 . " 5 .

友谊能减轻一切负担。”5.

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'plaɪd] : — " [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] [pʊs] ,
The horse replied : — " Poor honest puss ,
这 马 回复 : — " 贫穷的 诚实的 猫 ,

马回答说：“可怜的诚实的猫，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ðʌs] .
It grieves my heart to see thee thus .
它 悲伤 我的 心 到 看 你 因此 .

看到你这副模样，我心如刀绞。

[biː; bi] ['kʌmfət] , — [rɪ'liːf] [ɪz][nɪə(r)] ;
Be comforted , — relief is near ;
是 安慰 , — 宽慰 是 靠近 ;

放心吧，解脱就在眼前；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] . " [sɪks] .
For all your friends are in the rear . " 6 .
为了 全部 你的 朋友们 是 在 这 后部 . " 6 .

因为你所有的朋友都在后方。”6.

[ʃiː; ʃi][nekst][ðə; ði] ['steɪtli] [bʊl] [im'plɔː] ;
She next the stately bull implored ;
她 下一个 这 庄严 公牛 恳求 ;

接着，她恳求道：那头威严的公牛；

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [lɔːd] : —
And thus replied the mighty lord : —
和 因此 回复 这 强大的 主 : —

于是，这位强大的君主回答道：

" [sɪns] ['evri] [biːst] [ə'laɪv][kæn; kən] [tel]
" Since every beast alive can tell
" 自从 每一个 兽 活 能 告诉

“因为所有活着的野兽都能说出来。”

[ðæt] [ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] ,
That I sincerely wish you well ,
那 我 真挚地 希望 你 出色地 ,

我衷心祝愿你一切顺利。

[ai] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [prɪ'tend]
I may , without offense , pretend
我 可能 , 没有 罪行 , 假装

我或许可以假装，无意冒犯

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
To take the freedom of a friend .
到 拿 这 自由 的 一个 朋友 .

剥夺朋友的自由。

[lʌv] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hens] ; [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kaʊ]
Love calls me hence ; a favorite cow
爱 呼叫 我 因此 ; 一个 最喜欢的 奶牛

爱召唤我离开；一头心爱的母牛

[ik'spekt][ˌem 'iː][nɪə(r)] [jɒn] ['bɑːli] - [məʊ] ;
Expects me near yon barley - mow ;
预期 我 靠近 远 大麦 - 刈 ;

他等着我到那片大麦田附近；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
And when a lady's in the case ,
和 什么时候 一个 女士的 在 这 案件 ,

如果案件涉及一位女士，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gɪv] [pleɪs] .
You know all other things give place .
你 知道 全部 其他 事物 给 地方 .

你知道，其他一切都会让路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðʌs] [mait] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] ;
To leave you thus might seem unkind ;
到 离开 你 因此 可能 似乎 不友善 ;

这样离开你或许显得有些不近人情；

[bʌt; bət] [siː] , — [ðə; ði] [gəʊt] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] . " ['sɛvən] .
But see , — the goat is just behind . " 7 .
但 看 , — 这 山羊 是 只是 在后面 . " 7 .

但是你看，——山羊就在后面。”7.

[ðə; ði] [gəʊt] [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
The goat remarked her pulse was high ,
这 山羊 评论 她 脉冲 曾是 高的 ,

山羊说她的脉搏很快，

[hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [aɪ] , —
Her languid head , her heavy eye , —
她 慵懒的 头 , 她 重的 眼睛 , —

她无精打采的头，她沉重的眼神，——

" [maɪ] [bæk] , " [sez] [hiː; hi] , " [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] ;
" My back , " says he , " may do you harm ;
" 我的 后退 , " 说道 他 , " 可能 做 你 伤害 ;

“我的背，”他说，“可能会伤害你；

[ðə; ði] ['ʃiːps] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [wʊl] [ɪz] [wɔːm] . " [eit] .

The	sheep's	at	hand	,	and	wool	is	warm	.	"	8	.
这	羊的	在	手	,	和	羊毛	是	温暖的	.	"	8	.

羊就在附近，羊毛很暖和。"8.

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd]

The	sheep	was	feeble	,	and	complained
这	羊	曾是	微弱	,	和	抱怨

那只羊很虚弱，不停地抱怨。

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊl] [sə'steɪnd] :

His	sides	a	load	of	wool	sustained	:
他的	侧面	一个	加载	的	羊毛	持续	:

他的两侧像挂满了羊毛一样支撑着：

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] , [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ;

Said	he	was	slow	,	confessed	his	fears	;
说	他	曾是	慢的	,	坦白	他的	恐惧	;

他说自己反应迟钝，坦白了自己的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊndz] [iːt] [ʃiːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heəz] . [naɪn] .

For	hounds	eat	sheep	,	as	well	as	hares	.	9	.
为了	猎犬	吃	羊	,	作为	出色地	作为	野兔	.	9	.

猎犬既吃羊，也吃野兔。9.

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [kɑːf] [ə'drest] ,

She	now	the	trotting	calf	addressed	,
她	现在	这	小跑	小牛	已解决	,

她现在正对着小牛犊说话，

[tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [deθ] [ə; eɪ] [frend] [dɪ'strest] .

To	save	from	death	a	friend	distressed	.
到	节省	从	死亡	一个	朋友	苦恼	.

救一位身处困境的朋友于死地。

" [ʃæl; ʃəl][ai] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɒv; əv]['tendə(r)][eɪdʒ] ,

"	Shall	I	,	"	says	he	,	"	of	tender	age	,
"	将	我	,	"	说道	他	,	"	的	投标	年龄	,

“我，”他说，“年纪尚轻，

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keə(r)] [ɪn'geɪdʒ] ?

In	this	important	care	engage	?
在	这	重要的	关心	从事	?

参与这项重要的护理工作?

['əʊldə] [ænd; ənd] ['eɪblɐ] [pɑːst] [juː; jʊ][baɪ] ;

Older	and	abler	passed	you	by	;
老年人	和	赋能者	通过了	你	经过	;

年长且能力更强的人已经超过了你；

[haʊ] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] !

How	strong	are	those	!
如何	强的	是	那些	!

它们真结实！

[haʊ] [wiːk] [ˌeɪ 'em][ai] ! - .

how	weak	am	I	!	10	.
如何	虚弱的	是	我	!	-	.

我真是太弱了！10.

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] [hens] ,

"	Should	I	presume	to	bear	you	hence	,
"	应该	我	怙	到	熊	你	因此	,

“如果我胆敢带你离开这里，

[ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪ] [teɪk] [ə'fens] .

Those	**friends**	**of**	**mine**	**may**	**take**	**offense**	**.**
那些	朋友们	的	矿	可能	拿	罪行	.

我的那些朋友可能会生气。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðen] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] ;

Excuse	**me**	**,**	**then**	**,**	**—**	**you**	**know**	**my**	**heart**	**;**
原谅	我	,	然后	,	—	你	知道	我的	心	;

那么，请原谅我吧——您了解我的心意；

[bʌt; bət] ['dɪərɪst] [frendz] , [ə'læs] !

But	**dearest**	**friends**	**,**	**alas**	**!**
但	亲爱的	朋友们	,	唉	!

但是，我最亲爱的朋友们，唉!

[mʌst; məst] [pɑːt] .

must	**part**	**.**
必须	部分	.

必须分开。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɔːl] [lə'ment] !

How	**shall**	**we**	**all**	**lament**	**!**
如何	将	我们	全部	哀叹	!

我们该如何哀悼!

[ə'djuː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见!

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , — [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [vjuː] .

For	**see**	**,**	**—**	**the**	**hounds**	**are**	**just**	**in**	**view**	**.**
为了	看	,	—	这	猎犬	是	只是	在	看法	.

瞧，猎犬就在眼前。

" - . - [tɪz] [ðʌs] [ɪn] ['frendʃɪps] ; [huː] [dɪ'pend]

"	**11**	**.**	**'**	**Tis**	**thus**	**in**	**friendships**	**;**	**who**	**depend**
"	-	.	-	的	因此	在	友谊	;	WHO	依赖

11. 友谊亦是如此；谁依赖谁

[pn] ['meni] , ['reəli] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] .

On	**many**	**,**	**rarely**	**find**	**a**	**friend**	**.**
在	许多	,	很少	寻找	一个	朋友	.

在很多人身上，很难找到朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

LESSON	**XXXVI**	**.**
课	xxxvi	.

第三十六课

['mæksɪmz] . — [sɪ'lektɪd] .

Maxims	**.**	**—**	**Selected**	**.**
格言	.	—	已选	.

格言选集。

['nevə(r)] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] .

Never	**delay**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**what**	**you**	**can**	**do**	**to**	**-**	**day**	**.**
绝不	延迟	直到	到	-	明天	什么	你	能	做	到	-	天	.

今日事，今日毕。

['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [jɔ:'self] .

Never	**trouble**	**others**	**for**	**what**	**you**	**can**	**do**	**yourself**	**.**
绝不	麻烦	其他的	为了	什么	你	能	做	你自己	.

自己能做的事，不要麻烦别人。

['nevə(r)] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Never	**spend**	**your**	**money**	**before**	**you**	**have**	**it**	**.**
绝不	花费	你的	钱	前	你	有	它	.

永远不要在拥有钱之前就花钱。

['nevə(r)] [baɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [wɒnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:p] .

Never	**buy**	**what**	**you**	**do**	**not**	**want**	**,**	**because**	**it**	**is**	**cheap**	**.**
绝不	买	什么	你	做	不是	想	,	因为	它	是	便宜的	.

永远不要因为便宜就买你不需要的东西。

[praɪd] [kɒsts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)] , [θɜ:st] , [ɔ:(r)][kəʊld] .

Pride	**costs**	**more**	**than**	**hunger**	**,**	**thirst**	**,**	**or**	**cold**	**.**
自豪	成本	更多的	比	饥饿	,	口渴	,	或者	寒冷的	.

骄傲的代价比饥饿、口渴或寒冷更大。

[wi:; wi]['nevə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

We	**never**	**repent**	**of**	**having**	**eaten**	**too**	**little**	**.**
我们	绝不	悔改	的	拥有	吃	也	小的	.

我们从来不会后悔吃得太少。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] ['wɪlɪŋli] .

Nothing	**is**	**troublesome**	**that**	**we**	**do**	**willingly**	**.**
没有什么	是	麻烦的	那	我们	做	心甘情愿	.

我们甘心去做的事，没有一件是麻烦的。

[haʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [hæv; həv] [ðəʊz] ['i:vəlz] [kɒst] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['hæpənd] !

How	**much**	**pains**	**have**	**those**	**evils**	**cost**	**us**	**which**	**never**	**happened**	**!**
如何	很多	疼痛	有	那些	罪恶	成本	我们	哪个	绝不	发生	!

那些从未发生的罪恶给我们带来了多少痛苦！

[teɪk] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][ðeə(r)] [smu:ð] ['hænd(ə)l] .

Take	**things**	**always**	**by**	**their**	**smooth**	**handle**	**.**
拿	事物	总是	经过	他们的	光滑的	处理	.

永远要抓住事物光滑的把手。

[wen] ['æŋgri] , [kaʊnt] [ten] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [spi:k] ; [ɪf] ['veri] ['æŋgri] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

When	**angry**	**,**	**count**	**ten**	**before**	**you**	**speak**	**;**	**if**	**very**	**angry**	**,**	**a**	**hundred**	**.**
什么时候	生气的	,	数数	十	前	你	说话	;	如果	非常	生气的	,	一个	百	.

生气时，先数到十再说话；非常生气时，数到一百再说话。

[hɪə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['spəʊkən] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hear	**as**	**little**	**as**	**possible**	**spoken**	**against**	**others**	**;**	**and**	**believe**	**nothing**	**of**	**the**
听到	作为	小的	作为	可能的	说	反对	其他的	;	和	相信	没有什么	的	这

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

尽量少听别人说别人坏话；而且绝对不要相信这类话。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [fɔ:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

until	**you**	**are**	**absolutely**	**forced**	**to**	**believe**	**it**	**.**
直到	你	是	绝对地	强制	到	相信	它	.

直到你被迫相信为止。

['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Always	believe	that	if	you	heard	what	may	be	said	on	the	other	side	of	the
总是	相信	那	如果	你	听到	什么	可能	是	说	在	这	其他	边	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

始终要相信，如果你听到了问题另一方的说法，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

a	very	different	account	of	the	matter	might	be	given	.
一个	非常	不同的	帐户	的	这	事情	可能	是	给定	.

对于此事，可能存在截然不同的说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[duː; də][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .

Do	to	others	what	you	would	have	them	do	to	you	.
做	到	其他的	什么	你	会	有	他们	做	到	你	.

己所不欲，勿施于人。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

LESSON	XXXVII	.
课	xxxvii	.

第三十七课

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . — [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] . [wʌn] .

How	to	be	Happy	.	—	Child	at	Home	.	1	.
如何	到	是	快乐的	.	—	孩子	在	家	.	1	.

如何才能快乐——居家儿童。1.

['evri] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌm; səm]

Every	child	must	have	observed	how	much	happier	and	more	beloved	some
每一个	孩子	必须	有	观察到	如何	很多	更快乐	和	更多的	心爱	一些

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

children	are	than	others	.
孩子们	是	比	其他的	.

每个孩子都一定观察到过，有些孩子比其他孩子更快乐、更受人喜爱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] .

There	are	some	children	whom	you	always	love	to	be	with	.
那里	是	一些	孩子们	谁	你	总是	爱	到	是	和	.

有些孩子，你总是很喜欢和他们待在一起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . [ˌtuː'tuː] .

They	are	happy	themselves	,	and	they	make	you	happy	.	2	.
他们	是	快乐的	他们自己	,	和	他们	制作	你	快乐的	.	2	.

他们自己很快乐，他们也让你快乐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [huːz] [sə'saɪəti][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] .

There	are	others	,	whose	society	you	always	avoid	.
那里	是	其他的	,	谁	社会	你	总是	避免	.

还有一些人，你总是刻意避开他们的圈子。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kauntənəns] [pɹədj'uːsɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] .

The	very	expression	of	their	countenances	produces	unpleasant	feelings	.
这	非常	表达	的	他们的	面容	产	令人不快的	情怀	.

他们脸上的表情令人感到不快。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [frendz] . [θriː] .

They	seem	to	have	no	friends	.	3	.
他们	似乎	到	有	不	朋友们	.	3	.

他们似乎没有朋友。3.

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [frendz] .

No	person	can	be	happy	without	friends	.
不	人	能	是	快乐的	没有	朋友们	.

没有朋友，人是不会快乐的。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

The	heart	is	formed	for	love	,
这	心	是	形成	为了	爱	,

心脏为爱而生。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'fekʃn]

and	cannot	be	happy	without	the	opportunity	of	giving	and	receiving	affection
和	不能	是	快乐的	没有	这	机会	的	给予	和	接收	感情

. [fɔːr] .

.	4	.
.	4	.

如果没有给予和接受爱的机会，就无法感到快乐。4.

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ə'fekʃn] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	cannot	receive	affection	,	unless	you	will	also	give	it	.
但	你	不能	收到	感情	,	除非	你	将要	还	给	它	.

但是，如果你不付出爱，你就无法得到爱。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

You	cannot	find	others	to	love	you	,	unless	you	will	also	love	them	.
你	不能	寻找	其他的	到	爱	你	,	除非	你	将要	还	爱	他们	.

你不可能找到爱你的人，除非你也愿意去爱他们。

[lʌv] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

Love	is	only	to	be	obtained	by	giving	love	in	return	.
爱	是	仅有的	到	是	获得	经过	给予	爱	在	返回	.

只有付出爱，才能获得爱。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

Hence	the	importance	of	cultivating	a	cheerful	and	obliging	disposition	.
因此	这	重要性	的	耕作	一个	快乐	和	乐于助人	处置	.

因此，培养开朗乐于助人的性格非常重要。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	be	happy	without	it	.
你	不能	是	快乐的	没有	它	.

没有它，你不可能快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	Pg	130	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第130页]5.

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːl] [seɪ] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)][æt; ət]

I	have	sometimes	heard	a	girl	say	,	"	I	know	that	I	am	very	unpopular	at
我	有	有时	听到	一个	女孩	说	,	"	我	知道	那	我	是	非常	不受欢迎的	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我有时会听到一个女孩说：“我知道我在学校很不受欢迎。”

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'eɪmɪəbəl] [ɪn]

"	Now	,	this	is	a	plain	confession	that	she	is	very	disobliging	and	unamiable	in
"	现在	,	这	是	一个	清楚的	忏悔	那	她	是	非常	不情愿	和	不友善的	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] . [sɪks] .

her	disposition	.	6	.
她	处置	.	6	.

“现在，这清楚地表明她性情非常不配合，而且很不和善。6.

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [du:; də] [nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .

If	your	companions	do	not	love	you	,	it	is	your	own	fault	.
如果	你的	同伴	做	不是	爱	你	,	它	是	你的	自己的	过错	.

如果你的同伴不爱你，那是你自己的错。

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] .

They	cannot	help	loving	you	,	if	you	will	be	kind	and	friendly	.
他们	不能	帮助	爱	你	,	如果	你	将要	是	种类	和	友好的	.

如果你待人友善，他们一定会喜欢你。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [lʌvd] ,

If	you	are	not	loved	,
如果	你	是	不是	喜爱	,

如果你不被爱，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .

it	is	a	good	evidence	that	you	do	not	deserve	to	be	loved	.
它	是	一个	好的	证据	那	你	做	不是	应得	到	是	喜爱	.

这恰恰证明你不值得被爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] [meɪ] , [æt; ət] [taɪmz] ,

It	is	true	,	that	a	sense	of	duty	may	,	at	times	,
它	是	真的	,	那	一个	感觉	的	责任	可能	,	在	时代	,

的确，责任感有时可能会.....

['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə]

render	it	necessary	for	you	to	do	that	which	will	be	displeasing	to
使成为	它	必要的	为了	你	到	做	那	哪个	将要	是	令人不快	到

[jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] . ['sɛvən] .

your	companions	.	7	.
你的	同伴	.	7	.

使你不得不去做一些让你的同伴不高兴的事情。7.

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv]

But	,	if	it	is	seen	that	you	have	a	noble	spirit	,	that	you	are	above
但	,	如果	它	是	已见	那	你	有	一个	高贵	精神	,	那	你	是	多于

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

但是，如果人们发现你拥有高尚的品格，超越了自私自利，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [kən'vi:niəns] [tu:; tə]

that	you	are	willing	to	make	sacrifices	of	your	own	personal	convenience	to
那	你	是	愿意的	到	制作	牺牲	的	你的	自己的	个人的	方便	到

[prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

promote	the	happiness	of	your	associates	,
推动	这	幸福	的	你的	同事	,

你愿意牺牲自己的个人便利来增进同事们的幸福感。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [frendz] . [eit] .

you	will	never	be	in	want	of	friends	.	8	.
你	将要	绝不	是	在	想	的	朋友们	.	8	.

你永远不会缺少朋友。8.

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] ['ʌðə(r)z][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ,

You	must	not	regard	it	as	your	misfortune	that	others	do	not	love	you	,
你	必须	不是	看待	它	作为	你的	不幸	那	其他的	做	不是	爱	你	,

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

but	your	fault	.
但	你的	过错	.

你不应该把别人不爱你视为你的不幸，而应该视为你的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [welθ] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [frendz] .

It	is	not	beauty	,	it	is	not	wealth	,	that	will	give	you	friends	.
它	是	不是	美丽	,	它	是	不是	财富	,	那	将要	给	你	朋友们	.

美貌和财富都无法为你赢得朋友。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [gləʊ] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

Your	heart	must	glow	with	kindness	,
你的	心	必须	辉光	和	仁慈	,

你的心中必须充满善良，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'trækt] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm]

if	you	would	attract	to	yourself	the	esteem	and	affection	of	those	by	whom
如果	你	会	吸引	到	你自己	这	尊重	和	感情	的	那些	经过	谁

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] . [naɪn] .

you	are	surrounded	.	9	.
你	是	包围	.	9	.

如果你想赢得周围人的尊重和喜爱。9.

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]

You	are	little	aware	how	much	the	happiness	of	your	whole	life	depends	upon
你	是	小的	意识到的	如何	很多	这	幸福	的	你的	所有的	生活	取决于	之上

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

the	cultivation	of	an	affectionate	and	obliging	disposition	.
这	栽培	的	一个	亲热	和	乐于助人	处置	.

你很少意识到，你一生的幸福在多大程度上取决于培养一种充满爱心和乐于助人的性格。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'dɒpt][ðə; ði]['rɛsoʊ]

If	you	will	adopt	the	reso
如果	你	将要	采纳	这	共振

如果你采纳该决议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['luːʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)] ['feɪvəz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

lution	that	you	will	confer	favors	whenever	you	have	an	opportunity	,
解决方案	那	你	将要	授予	恩惠	每当	你	有	一个	机会	,

解决方案是，只要有机会，你就会给予帮助。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɑːd(ə)nt] [frendz] . - .

you	will	certainly	be	surrounded	by	ardent	friends	.	10	.
你	将要	当然	是	包围	经过	热心	朋友们	.	-	.

你一定会被一群热情的朋友围绕。10.

[bɪ'gɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] ,

Begin	upon	this	principle	in	childhood	,	and	act	upon	it	through	life	,
开始	之上	这	原则	在	童年	,	和	行为	之上	它	通过	生活	,

从孩提时代起就树立这一原则，并终生践行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] ['hæpi] , [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪ'ðɪn]

and	you	will	make	yourself	happy	,	and	promote	the	happiness	of	all	within
和	你	将要	制作	你自己	快乐的	,	和	推动	这	幸福	的	全部	之内

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] . - .

your influence . 11 .
你的 影响 . - .

这样，你不仅能让自己快乐，还能促进你影响范围内所有人的快乐。11.

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

You	go	to	school	on	a	cold	winter	morning	.
你	去	到	学校	在	一个	寒冷的	冬天	早晨	.

在一个寒冷的冬日早晨，你去上学。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪz] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

A	bright	fire	is	blazing	upon	the	hearth	,
一个	明亮的	火	是	炽烈	之上	这	炉	,

壁炉里燃着熊熊大火，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [bɔɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] .

surrounded	with	boys	struggling	to	get	near	it	to	warm	themselves	.
包围	和	男孩们	挣扎	到	得到	靠近	它	到	温暖的	他们自己	.

周围都是争先恐后靠近它取暖的男孩。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] ['slaɪtli] [wɔːm] , [ə'nʌðə(r)] [skuːl] - [meit] ['kɒmz] [ɪn] , ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

After	you	get	slightly	warmed	,	another	school	-	mate	comes	in	,	suffering	with	cold	.
后	你	得到	轻微地	温暖	,	其他	学校	-	伴侣	来	在	,	痛苦	和	寒冷的	.

当你稍微暖和过来的时候，另一个同学走了进来，他很冷。

" [hɪə(r)] , [dʒeɪmz] , " [juː; jʊ] ['plezntli] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , " [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [wɔːm] ;

"	Here	,	James	,	"	you	pleasantly	call	out	to	him	,	"	I	am	almost	warm	;
"	这里	,	詹姆斯	,	"	你	愉快	称呼	出去	到	他	,	"	我	是	几乎	温暖的	;

“詹姆斯，你好，”你愉快地向他喊道，“我快暖和了；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [pleɪs] . " - .

you	may	have	my	place	.	"	12	.
你	可能	有	我的	地方	.	"	-	.

你可以住我的地方。”12.

[æz; əz][juː; jʊ][slɪp][ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

As	you	slip	aside	to	allow	him	to	take	your	place	at	the	fire	,
作为	你	滑	旁边	到	允许	他	到	拿	你的	地方	在	这	火	,

当你悄悄挪到一边，让他代替你在火堆旁的位置时，

[wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ?

will	he	not	feel	that	you	are	kind	?
将要	他	不是	感觉	那	你	是	种类	?

他难道感觉不到你的善良吗?

[ðə; ði] [wɜːst] [ˌdɪspə'zɪʃənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] . - .

The	worst	dispositioned	boy	in	the	world	cannot	help	admiring	such	generosity	.	13	.
这	最差	已处置	男生	在	这	世界	不能	帮助	钦佩	这样的	慷慨	.	-	.

即使是世界上最坏的男孩，也会不由自主地钦佩这种慷慨。13.

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]

And	even	though	he	be	so	ungrateful	as	to	be	unwilling	to	return	the
和	甚至	尽管	他	是	所以	忘恩负义	作为	到	是	不情愿	到	返回	这

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

即使他如此忘恩负义，不愿回报这份恩情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

第6/8页

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

you	may	depend	upon	it	that	he	will	be	your	friend	as	far	as	he	is
你	可能	依赖	之上	它	那	他	将要	是	你的	朋友	作为	远的	作为	他	是

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

capable	of	friendship	.
有能力的	的	友谊	.

你可以相信，他会尽其所能地做你的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [həˈbɪtʃuəli] [ækt] [əˈpɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [frendz] . - .

If	you	will	habitually	act	upon	this	principle	,	you	will	never	want	friends	.	14	.
如果	你	将要	习惯性地	行为	之上	这	原则	,	你	将要	绝不	想	朋友们	.	-	.

如果你习惯性地遵循这个原则，你将永远不会需要朋友。14.

[səˈpəʊz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] , ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

Suppose	,	some	day	,	you	were	out	with	your	companions	,	playing	ball	.
认为	,	一些	天	,	你	是	出去	和	你的	同伴	,	玩耍	球	.

假设有一天，你和朋友们一起出去玩球。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] ['kɒmz] [əˈlɒŋ] .

After	you	had	been	playing	for	some	time	,	another	boy	comes	along	.
后	你	有	到过	玩耍	为了	一些	时间	,	其他	男生	来	沿着	.

你们玩了一会儿之后，又来了另一个男孩。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]

He	cannot	be
他	不能	是

他不可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['tʃəʊzn] [əˈpɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm] .

chosen	upon	either	side	,	for	there	is	no	one	to	match	him	.
选定	之上	任何一个	边	,	为了	那里	是	不	一	到	匹配	他	.

双方都将选择他，因为没有人能与他匹敌。

" ['henri] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rest] . " -

"	Henry	,	"	you	say	,	"	you	may	take	my	place	a	little	while	,	and	I	will	rest	.	"	15
"	亨利	,	"	你	说	,	"	你	可能	拿	我的	地方	一个	小的	尽管	,	和	我	将要	休息	.	"	-

.

:
.

“亨利，”你说，“你可以暂时代替我，我要休息一下。”15.

[juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔːˈself] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [waɪl] ['henri] , [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

You	throw	yourself	down	upon	the	grass	,	while	Henry	,	fresh	and	vigorous	,
你	扔	你自己	向下	之上	这	草	,	尽管	亨利	,	新鲜的	和	蓬勃	,

你瘫倒在草地上，而亨利却精神抖擞、活力充沛。

[teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [bæt] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

takes	your	bat	and	engages	in	the	game	.
需要	你的	蝙蝠	和	参与	在	这	游戏	.

拿起球棒，加入比赛。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [hɪm] ;

He	knows	that	you	gave	up	to	accommodate	him	;
他	知道	那	你	给予	向上	到	容纳	他	;

他知道你为了迁就他而放弃了自己；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? - .

and	how	can	he	help	liking	you	for	it	?	16	.
和	如何	能	他	帮助	喜欢	你	为了	它	?	-	.

他怎么可能不因此而喜欢上你呢？16.

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [tʃaɪld] [kæn; kən] [ˈkʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈrɒsəti]

The	fact	is	,	that	neither	man	nor	child	can	cultivate	such	a	spirit	of	generosity
这	事实	是	,	那	两者都不	男人	也不	孩子	能	培育	这样的	一个	精神	的	慷慨

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,

and	kindness	,
和	仁慈	,

事实上，无论是成年人还是儿童，都无法培养出这种慷慨善良的精神。

[wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] . - .

without	attracting	affection	and	esteem	.	17	.
没有	吸引	感情	和	尊重	.	-	.

却不赢得喜爱和尊重。17.

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [frendz] ,

Look	and	see	which	of	your	companions	have	the	most	friends	,
看	和	看	哪个	的	你的	同伴	有	这	最多	朋友们	,

看看你的同伴中谁的朋友最多。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,

and	you	will	find	that	they	are	those	who	have	this	noble	spirit	,
和	你	将要	寻找	那	他们	是	那些	WHO	有	这	高贵	精神	,

你会发现，正是那些拥有这种高尚精神的人。

— [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ˈhæpi] .

—	who	are	willing	to	deny	themselves	,	that	they	may	make	their	associates	happy	.
—	WHO	是	愿意的	到	否定	他们自己	,	那	他们	可能	制作	他们的	同事	快乐的	.

- .

18	.
-	.

——他们甘愿牺牲自己，只为让同伴开心。18.

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .

This	is	not	peculiar	to	childhood	.
这	是	不是	奇特	到	童年	.

这并非儿童特有的现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [laɪf] .

It	is	the	same	in	all	periods	of	life	.
它	是	这	相同的	在	全部	时期	的	生活	.

人生各个阶段都是如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] [tuː; tə]

There	is	but	one	way	to	make	friends	;	and	that	is	,	by	being	friendly	to
那里	是	但	一	方式	到	制作	朋友们	;	和	那	是	,	经过	存在	友好的	到

['ʌðə(r)z] . - .

others	.	19	.
其他的	.	-	.

交朋友只有一种方法；那就是善待他人。19.

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [tʃaɪld] , [huː] [riːdz] [ðɪs] , [fiːlz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈlaɪkt] ,

Perhaps	some	child	,	who	reads	this	,	feels	conscious	of	being	disliked	,
也许	一些	孩子	,	WHO	阅读	这	,	感觉	有意识的	的	存在	不喜欢	,

或许有些孩子读到这篇文章时，会觉得自己不被人喜欢。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	yet	desires	to	have	the	affection	of	his	companions	.
和	然而	欲望	到	有	这	感情	的	他的	同伴	.

但他仍然渴望得到同伴们的喜爱。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

You	ask	me	what	you	shall	do	.
你	问	我	什么	你	将	做	.

你问我你该怎么办。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . - .

I	will	tell	you	.	20	.
我	将要	告诉	你	.	-	.

我会告诉你。20.

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ruːl] .

I	will	give	you	an	infallible	rule	.
我	将要	给	你	一个	绝对正确	规则	.

我将给你一条万无一失的规则。

[duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .

Do	all	in	your	power	to	make	others	happy	.
做	全部	在	你的	力量	到	制作	其他的	快乐的	.

尽你所能让别人快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'viːniəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'məʊt]

Be	willing	to	make	sacrifices	of	your	own	convenience	,	that	you	may	promote
是	愿意的	到	制作	牺牲	的	你的	自己的	方便	,	那	你	可能	推动

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . - .

the	happiness	of	others	.	21	.
这	幸福	的	其他的	.	-	.

要甘愿牺牲自己的便利，以增进他人的幸福。21.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

This	is	the	way	to	make	friends	,	and	the	only	way	.
这	是	这	方式	到	制作	朋友们	,	和	这	仅有的	方式	.

这是交朋友的唯一方法。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æt; ət] [həʊm] ,

When	you	are	playing	with	your	brothers	and	sisters	at	home	,
什么时候	你	是	玩耍	和	你的	兄弟	和	姐妹	在	家	,

当你和兄弟姐妹在家玩耍时，

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] . - .

be	always	ready	to	give	them	more	than	their	share	of	privileges	.	22	.
是	总是	准备好	到	给	他们	更多的	比	他们的	分享	的	特权	.	-	.

要时刻准备给予他们超出他们应得的特权。22.

['mænɪfest] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə'fekʃn] .

Manifest	an	obliging	disposition	,	and	they	cannot	but	regard	you	with	affection	.
显现	一个	乐于助人	处置	,	和	他们	不能	但	看待	你	和	感情	.

表现出乐于助人的性格，他们一定会对你产生好感。

[ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] , [let] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ['ɪnfluəns]

In	all	your	intercourse	with	others	,	at	home	or	abroad	,	let	these	feelings	influence
在	全部	你的	交往	和	其他的	,	在	家	或者	国外	,	让	这些	情怀	影响

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

无论在国内还是国外，在与他人交往时，都要让这些感受影响你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] .

and	you	will	receive	a	rich	reward	.
和	你	将要	收到	一个	富有的	报酬	.

你将获得丰厚的回报。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

LESSON	XXXVIII	.
课	38	.

第三十八课

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] . — [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] . [wʌn] .

Obedience	and	Disobedience	.	—	Child's	Companion	.	1	.
服从	和	不服从	.	—	孩子的	伴侣	.	1	.

服从与不服从。——《儿童伴侣》1.

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ˌdisə'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

You	have	never	disobeyed	your	parents	,	or	your	teachers	,
你	有	绝不	违抗命令	你的	父母	,	或者	你的	教师	,

你从未违抗过父母或老师的命令。

[ɔː(r)] ['eni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

or	any	who	have	been	placed	in	authority	over	you	,	without	being	uncomfortable
或者	任何	WHO	有	到过	放置	在	权威	超过	你	,	没有	存在	不舒服

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] !

and	unhappy	!
和	不开心	!

或者任何被赋予管辖权的人，都不会感到不舒服和不开心!

[ə'biːdiəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nesəsəri] ['kwɒlətiz] ;

Obedience	,	in	a	child	,	is	one	of	the	most	necessary	qualities	;
服从	,	在	一个	孩子	,	是	一	的	这	最多	必要的	品质	;

对于孩子来说，服从是最必要的品质之一;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

for	it	protects	him	from	all	the	evils	of	his	want	of	experience	,
为了	它	保护	他	从	全部	这	罪恶	的	他的	想	的	经验	,

因为它能保护他免受因缺乏经验而带来的所有弊端。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . [ˌtuː'tuː] .

and	gives	him	the	benefit	of	the	experience	of	others	.	2	.
和	给予	他	这	益处	的	这	经验	的	其他的	.	2	.

并使他能够借鉴他人的经验。2.

[wʌn] [faɪn] ['sʌmərz] [deɪ] , [ai] [went] [tuː; tə]

One	fine	summer's	day	,	I	went	to
一	美好的	夏季	天	,	我	去	到

在一个晴朗的夏日，我去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[spend] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

spend	an	afternoon	at	a	house	in	the	country	,	where	some	young	people
花费	一个	下午	在	一个	房子	在	这	国家	,	在哪里	一些	年轻的	人们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] . [θriː] .

were	enjoying	a	holiday	.	3	.
是	享受	一个	假期	.	3	.

3. 在乡下的一栋房子里度过了一个下午，当时一些年轻人正在那里度假。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['medəʊ] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð]

They	were	running	cheerfully	up	and	down	a	meadow	,	covered	over	with
他们	是	跑步	愉快地	向上	和	向下	一个	草地	,	涵盖	超过	和

['jeləʊ] ['krəukəsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ;

yellow	crocuses	,	and	other	flowers	;
黄色的	番红花	,	和	其他	花朵	;

它们在开满黄色番红花和其他鲜花的草地上欢快地奔跑着；

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [ðeɪ] ['gæmbəl] [ænd; ənd] [meɪd] ['pəuzi] ,

and	I	looked	on	them	with	delight	,	while	they	gamboled	and	made	posies	,
和	我	看起来	在	他们	和	喜	,	尽管	他们	嬉戏	和	制成	花束	,

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spəʊzd] .

as	they	felt	disposed	.
作为	他们	毛毡	处置	.

我欣喜地看着他们嬉戏玩耍，随心所欲地制作花束。

" [hɪə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['sɪstə(r)] [rəum] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [miːd] ,

"	Here	sister	with	sister	roamed	over	the	mead	,
"	这里	姐姐	和	姐姐	漫游	超过	这	蜂蜜酒	,

“姐妹俩在这里漫步在草地上，

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [plʌkt] [wɪð] ['brʌðə(r)] ;

And	brother	plucked	flow'rets	with	brother	;
和	兄弟	拨弦	花朵	和	兄弟	;

兄弟俩一起摘花；

[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [wɪð] ['pleɪˌmeɪts] [ræn] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd]

And	playmates	with	playmates	ran	on	with	such	speed
和	玩伴	和	玩伴	跑	在	和	这样的	速度

玩伴们以如此快的速度奔跑着。

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . " [fɔːr] .

That	the	one	tumbled	over	the	other	.	"	4	.
那	这	一	翻滚	超过	这	其他	.	"	4	.

其中一个倒在了另一个上面。”4.

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

they	all	had	been	told	to	keep	away	from	the	ditch	at	the	bottom	of
他们	全部	有	到过	讲述	到	保持	离开	从	这	沟	在	这	底部	的

[ðə; ði] [fiːld] ;

the	field	;
这	场地	;

他们都被告知要远离田地底部的沟渠；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,

but	,	notwithstanding	this	injunction	,	one	little	urchin	,	of	the	name	of	Jarvis	,
但	,	虽然	这	禁令	,	一	小的	顽童	,	的	这	姓名	的	贾维斯	,

但是，尽管有此禁令，一个名叫贾维斯的顽童，

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,

seeing	a	flower	in	the	hedge	on	the	opposite	bank	,	which	he	wished	to	gather	,
看到	一个	花	在	这	对冲	在	这	对面的	银行	,	哪个	他	希望	到	收集	,

他看到对岸树篱上有一朵花，很想摘下来。

[krept] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] . [faɪv] .

crept	nearer	and	nearer	to	the	ditch	.	5	.
悄悄地爬	更近	和	更近	到	这	沟	.	5	.

慢慢地，越来越靠近沟渠。5.

[ðə; ði]['kləʊzə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	closer	he	got	to	the	flower	,	the	more	beautiful	it	appeared	to	be	,
这	更近	他	得到	到	这	花	,	这	更多的	美丽的	它	出现	到	是	,

他越靠近那朵花，就越觉得它美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

and	the	stronger	the	temptation	became	to	pluck	it	.	6	.
和	这	更强	这	诱惑	成为	到	采摘	它	.	6	.

摘它的诱惑越来越大。6.

[naʊ] , [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ?

Now	,	what	right	had	he	to	put	himself	in	the	way	of	temptation	?
现在	,	什么	正确的	有	他	到	放	他自己	在	这	方式	的	诱惑	?

他有什么权利让自己置身于诱惑之中呢?

[ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ;

The	field	,	as	I	said	before	,	was	covered	over	with	flowers	;
这	场地	,	作为	我	说	前	,	曾是	涵盖	超过	和	花朵	;

正如我之前所说，田野里开满了鲜花；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	that	in	the	hedge	was	no	better	than	the	rest	,	only	it	was	a
和	那	在	这	对冲	曾是	不	更好的	比	这	休息	,	仅有的	它	曾是	一个

[fə'bɪd(ə)n] ['flaʊə(r)] ,

forbidden	flower	,
禁止	花	,

而篱笆里的那朵花也好不到哪里去，只不过它是一朵禁忌之花。

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] ,

and	when	anything	is	forbidden	it	becomes	,	on	that	very	account	,
和	什么时候	任何事物	是	禁止	它	变成	,	在	那	非常	帐户	,

而当某件事被禁止时，正因如此，它就变成了.....

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [hɑːt] .

a	greater	temptation	to	a	disobedient	heart	.
一个	更大的	诱惑	到	一个	忤	心	.

对于一颗悖逆的心来说，这是更大的诱惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

[	Pg	135	]	7	.
[	页	-	]	7	.

[第135页]7.

['dʒɑːvis][hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʌn] ['grəʊɪŋ]

Jarvis	had	gathered	a	whole	handful	of	flowers	before	he	saw	the	one	growing
贾维斯	有	聚集	一个	所有的	少数	的	花朵	前	他	锯	这	一	生长

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ;

in	the	hedge	;
在	这	对冲	;

贾维斯采摘了一大把花，才看到树篱里长着的那朵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [əˈweɪ] ,

but	he	threw	all	these	away	,
但	他	扔	全部	这些	离开	,

但他把这一切都扔掉了。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][set][ɒn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] . [eit] .

so	much	was	his	mind	set	on	getting	the	one	which	he	wanted	.	8	.
所以	很多	曾是	他的	头脑	放	在	获得	这	一	哪个	他	通缉	.	8	.

他一心只想得到他想要的那个人。8.

[ʌnˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

Unluckily	for	him	,	in	getting	down	the	bank	,	his	foot	slipped	,
不幸的是	为了	他	,	在	获得	向下	这	银行	,	他的	脚	滑倒了	,

不幸的是，他在下河岸时，脚滑了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [rəʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnetlz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	down	he	rolled	into	a	bed	of	stinging	nettles	,	at	the	bottom	of	the
和	向下	他	滚动	进入	一个	床	的	刺痛	荨麻	,	在	这	底部	的	这

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

他滚落到沟底的一片荨麻丛中。

[wɪtʃ] [ˈfɔːtʃənətli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)] . [naɪn] .

which	fortunately	happened	to	have	in	it	but	little	water	.	9	.
哪个	幸运的是	发生	到	有	在	它	但	小的	水	.	9	.

幸运的是，里面恰好只有少量的水。9.

[ˈdʒɑːvis] [skriːmd] [aʊt] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Jarvis	screamed	out	with	might	and	main	,	as	he	lay	on	his	back	;	for	,
贾维斯	尖叫	出去	和	可能	和	主要的	,	作为	他	躺	在	他的	后退	;	为了	,

贾维斯仰面躺着，发出撕心裂肺的惨叫；因为，

[wɪtʃˈevə(r)] [wei] [hiː; hi] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [brʌʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnetlz]

whichever	way	he	turned	,	his	cheeks	and	his	fingers	brushed	against	the	nettles
任何	方式	他	转向	,	他的	脸颊	和	他的	手指	刷过	反对	这	荨麻

. - .

.	10	.

. - .

无论他往哪个方向转，他的脸颊和手指都会碰到荨麻。10.

[hɪz; ɪz][kraɪz] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈraʊnd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

His	cries	soon	brought	his	companions	around	him	;	but	,	as	they	were	all
他的	哭泣	很快	带来	他的	同伴	大约	他	;	但	,	作为	他们	是	全部

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他的呼喊声很快吸引了同伴们的注意；但是，由于他们都很年轻，

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm]

they	knew	not	how	to	render	him
他们	知道	不是	如何	到	使成为	他

他们不知道该如何处置他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[ə'sɪstəns] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['netlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

assistance	,	on	account	of	the	stinging	nettles	,	and	the	depth	of	the	ditch	.
协助	,	在	帐户	的	这	刺痛	荨麻	,	和	这	深度	的	这	沟	.

- .

11	.

- .

由于荨麻的刺痛和沟渠的深度，需要协助。11.

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp]['mɑːstə(r)]['dʒɑːvis][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] ,

I	ran	to	the	spot	,	and	pulled	up	Master	Jarvis	in	a	pretty	pickle	,
我	跑	到	这	点	,	和	拉	向上	掌握	贾维斯	在	一个	漂亮的	泡菜	,

我跑到现场，发现贾维斯大师正陷入困境。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs]

his	jacket	and	trowsers	plastered	with	mud	,	and	his	hands	and	face
他的	夹克	和	裤子	粉刷过的	和	泥	,	和	他的	双手	和	脸

['kʌvəd] [wɪð] ['blɒtʃɪz] . - .

covered	with	blotches	.	12	.
涵盖	和	斑点	.	-	.

他的外套和裤子上沾满了泥巴，双手和脸上也满是污渍。12.

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] !

Here	was	the	fruit	of	disobedience	!
这里	曾是	这	水果	的	不服从	!

这就是违抗命令的后果！

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒɑːvis] , [səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huː] [ækts]

And	as	it	was	with	Jarvis	,	so	will	it	be	with	every	one	who	acts
和	作为	它	曾是	和	贾维斯	,	所以	将要	它	是	和	每一个	一	WHO	行为

[ˌdɪsə'biːdiəntli] . - .

disobediently	.	13	.
不服从	.	-	.

贾维斯的下场就是这样，凡不服从命令的人也必将如此。13.

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [gɒd] ; [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] ;

Whenever	you	feel	a	temptation	to	disobey	God	;	to	disobey	his	holy	word	;
每当	你	感觉	一个	诱惑	到	违	上帝	;	到	违	他的	圣	单词	;

每当你感到想要违背上帝、违背他神圣的圣言的诱惑时；

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði][ˌædməu'nɪʃən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ; [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]

to	disobey	the	admonitions	of	your	own	conscience	;	to	disobey	your
到	违	这	告诫	的	你的	自己的	良心	;	到	违	你的

['peərənts] , [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

parents	,	your	teachers	,
父母	,	你的	教师	,

违背自己良心的劝诫；违背父母、老师的教导，

[ɔː(r)] ['eni] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , — [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ,

or	any	in	authority	over	you	,	—	be	sure	that	a	punishment	awaits	you	,
或者	任何	在	权威	超过	你	,	—	是	当然	那	一个	惩罚	等待	你	,

或者任何凌驾于你之上的权威人士——务必注意，你将受到惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] . - .

if	you	do	not	resist	it	.	14	.
如果	你	做	不是	抵抗	它	.	-	.

如果你不抵抗它。14.

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

As	you	are	not	able	to	resist	it	in	your	own	strength	,
作为	你	是	不是	有能力的	到	抵抗	它	在	你的	自己的	力量	,

因为你无法凭借自身的力量抵抗它，

[ɑːsk] [gɑːdz] [əˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪðˈheld] .

ask	God's	assistance	for	Christ's	sake	,	and	it	will	not	be	withheld	.
问	神的	协助	为了	基督的	清酒	,	和	它	将要	不是	是	隐瞒	.

为基督的缘故向神祈求帮助，神必会应允。

[naʊ] , [rɪˈmembə(r)] [ˈdʒɑːvis] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnetlz] ! - .

Now	,	remember	Jarvis	,	and	the	bed	of	stinging	nettles	!	15	.
现在	,	记住	贾维斯	,	和	这	床	的	刺痛	荨麻	!	-	.

现在，请记住贾维斯和那片荨麻床！15.

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [gɒd] [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgenst] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

The	Bible	tells	us	very	plainly	how	much	God	sets	his	face	against	disobedience	.
这	圣经	讲述	我们	非常	显然	如何	很多	上帝	套	他的	脸	反对	不服从	.

圣经非常清楚地告诉我们，上帝对悖逆的行为是多么严厉。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [wɔːkt] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

"	The	children	of	Israel	walked	forty	years	in	the	wilderness	,
"	这	孩子们	的	以色列	步行	四十	年	在	这	荒野	,

以色列人在旷野走了四十年，

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] , [wɜː(r); wə(r)]

till	all	the	people	that	were	men	of	war	,	which	came	out	of	Egypt	,	were
直到	全部	这	人们	那	是	男人	的	战争	,	哪个	来了	出去	的	埃及	,	是

[kənˈsjuːmd] ,

consumed	,
消耗	,

直到所有从埃及出来的战士都被消灭殆尽。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [əuˈbei] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] . " - .

because	they	obeyed	not	the	voice	of	the	Lord	.	"	16	.
因为	他们	服从	不是	这	嗓音	的	这	主	.	"	-	.

因为他们没有听从耶和华的话。”16.

" [let] [nəʊ] [mæn] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] [wɪð] [veɪn] [wɜːdz] : [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Let	no	man	deceive	you	with	vain	words	:	for	,
"	让	不	男人	欺骗	你	和	徒劳	字	:	为了	,

不要让人用虚妄的话欺骗你们，因为，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [dɪs]

because	of	these	things	cometh	the	wrath	of	God	upon	the	children	of	dis
因为	的	这些	事物	到来	这	愤怒	的	上帝	之上	这	孩子们	的	迪斯

因这些事，神的忿怒临到奸诈之子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[əˈbiːdiəns] .

obedience	.
服从	.

服从。

" [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [əˈləʊn] [ˈheɪtfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;

"	Nor	is	it	disobedience	to	God	that	is	alone	hateful	in	his	sight	;
"	也不	是	它	不服从	到	上帝	那	是	独自的	可恶	在	他的	视线	;

“不服从上帝，并非只有这才是上帝所憎恶的；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈpeərənts] [ɪz] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] . - .

for	disobedience	to	parents	is	spoken	of	as	an	evil	thing	,	too	.	17	.
为了	不服从	到	父母	是	说	的	作为	一个	邪恶的	事物	,	也	.	-	.

不孝敬父母也被认为是一件罪恶的事。17.

" [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [mɑːkɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	The	eye	that	mocketh	at	his	father	,	and	despiseth	to	obey	his	mother	,
"	这	眼睛	那	莫克斯	在	他的	父亲	,	和	鄙视	到	服从	他的	母亲	,

“讥笑父亲、藐视母亲的眼睛，

[ðə; ði]['rævənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['igl] [ʃæl; ʃəl] [iːt]

the	ravens	of	the	valley	shall	pluck	it	out	,	and	the	young	eagles	shall	eat
这	渡鸦	的	这	谷	将	采摘	它	出去	,	和	这	年轻的	老鹰	将	吃

[ˌaɪ 'tiː] . " - .

it	.	"	18	.
它	.	"	-	.

谷中的乌鸦必把它啄出来，雏鹰必把它吃掉。”18.

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] !

But	I	cannot	bear	to	think	that	you	are	disobedient	!
但	我	不能	熊	到	思考	那	你	是	忤	!

但我无法忍受你违抗命令！

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] [ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] ['həʊldɪŋ] [ɒn]

I	would	rather	consider	you	obedient	in	all	things	,	and	encourage	you	in	holding	on
我	会	相当	考虑	你	听话	在	全部	事物	,	和	鼓励	你	在	保持	在

[jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

your	way	,
你的	方式	,

我宁愿认为你们凡事顺服，并鼓励你们坚持走自己的路。

[əu'bei] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

obeying	the	will	of	God	,	and	the	word	of	all	in	authority	over	you	.
服从	这	将要	的	上帝	,	和	这	单词	的	全部	在	权威	超过	你	.

顺服神的旨意，以及一切掌权者的命令。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

"	The	Lord	rules	over	sea	and	land	,
"	这	主	规则	超过	海	和	土地	,

耶和华掌管海洋和陆地，

[ænd; ənd] [blest] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

And	blest	indeed	are	they
和	祝福	的确	是	他们

他们真是有福了。

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [ˌʌndə'stænd] ,

Who	all	his	counsels	understand	,
WHO	全部	他的	律师	理解	,

他的所有建议他都理解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ə'beɪ] . " - .

And	his	commands	obey	.	"	19	.
和	他的	命令	服从	.	"	-	.

他的命令都服从。”19.

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [ðeə(r)]

I	have	often	been	struck	with	the	simplicity	with	which	some	children	obey	their
我	有	经常	到过	击	和	这	简单	和	哪个	一些	孩子们	服从	他们的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

我常常被一些孩子听从父母的单纯所感动。

[ðɪs] ['træktəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] . - .

This	tractable	disposition	is	very	amiable	in	a	child	.	20	.
这	易于处理	处置	是	非常	可亲	在	一个	孩子	.	-	.

这种温顺的性格在孩子身上非常讨人喜欢。20.

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][əˈgəʊ][ðæn; ðən][lɑːst] [wiːk] , [ðæt] , [ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] , [aɪ] [ˌəʊvəˈtʊk]

It	was	no	longer	ago	than	last	week	,	that	,	in	crossing	a	field	,	I	overtook
它	曾是	不	更长	前	比	最后的	星期	,	那	,	在	过境	一个	场地	,	我	超越

[θriː] [ˈtʃɪldrən] :

three	children	:
三	孩子们	:

就在上周，我穿过田野时，超过了三个孩子：

[wʌn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][əˈbaʊt] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðiˈ] [fʊt] - [pɑːθ] , [ænd; ənd] ,

one	,	a	little	girl	of	about	five	years	old	,	was	on	the	foot	-	path	,	and	,
一	,	一个	小的	女孩	的	关于	五	年	老的	,	曾是	在	这	脚	-	小路	,	和	,

其中一个，大约五岁的小女孩，当时正走在人行道上，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

just	as	I	came	up	,	her	brother	called	her	to	him	,	where	he	was	in
只是	作为	我	来了	向上	,	她	兄弟	称为	她	到	他	,	在哪里	他	曾是	在

[ðə; ðiˈ] [fiːld] . - .

the	field	.	21	.
这	场地	.	-	.

我刚走到跟前，她哥哥就叫她过去，当时他正在田里。21.

" [nəʊ] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ; " [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ðiˈ] [fʊt]

"	No	,	William	,	"	said	the	little	maid	;	"	my	mother	told	me	not	to	go	off	the	foot
"	不	,	威廉	,	"	说	这	小的	女佣	;	"	我的	母亲	讲述	我	不是	到	去	离开	这	脚

-

-
-

“不，威廉，”小女仆说；“我母亲告诉我不要离开家——”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[pɑːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] . " - .

path	,	and	it	would	be	very	wicked	to	disobey	my	mother	.	"	22	.
小路	,	和	它	会	是	非常	邪恶	到	违	我的	母亲	.	"	-	.

这条路，违背我母亲的意愿是非常邪恶的。”22.

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ʌp][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ;

I	caught	the	little	creature	up	in	my	arms	;
我	捕捉	这	小的	生物	向上	在	我的	武器	;

我把这小家伙抱了起来；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [bʊk] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	having	a	small	neat	book	in	my	pocket	,	suitable	for	a	child	,
和	拥有	一个	小的	整洁的	书	在	我的	口袋	,	合适的	为了	一个	孩子	,

口袋里装着一本小巧精致的书，适合孩子阅读。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	gave	it	to	her	,
我	给予	它	到	她	,

我把它给了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

and	told	her	to	remember	that	the	reason	why	I	gave	it	was	,
和	讲述	她	到	记住	那	这	原因	为什么	我	给予	它	曾是	,

并告诉她要记住我给出这个理由的原因是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

that	she	had	been	obedient	to	her	mother	.
那	她	有	到过	听话	到	她	母亲	.

她一直都很听母亲的话。

" [ðəʊ] [k'eəz] [ɒn] [k'eəz] [ɪn]['peərənt] [hɑːts] [biː; bi] [paɪld] ,

"	Though	cares	on	cares	in	parent	hearts	be	piled	,
"	尽管	关心	在	关心	在	父母	心	是	堆积	,

“尽管父母心中忧虑重重，

[greɪt] [ɪz] [ðæt] ['blesɪŋ] — [æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] ! " - .

Great	is	that	blessing	—	an	obedient	child	!	"	23	.
伟大的	是	那	祝福	—	一个	听话	孩子	!	"	-	.

听话的孩子是多么大的福气啊！“23.

[wɪ'ðaʊt] [ə'biːdiəns] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['ɔːdə(r)] .

Without	obedience	there	can	be	no	order	.
没有	服从	那里	能	是	不	命令	.

没有服从就没有秩序。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɒlə(r)]

The	man	must	obey	his	master	,	the	maid	her	mistress	,	and	the	scholar
这	男人	必须	服从	他的	掌握	,	这	女佣	她	情妇	,	和	这	学者

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .

his	teacher	.
他的	老师	.

男人必须服从主人，女仆必须服从女主人，学者必须服从老师。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wɒt'evə(r)] [klɑːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] , [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

If	you	attend	a	Sunday	-	school	,	whatever	class	you	are	in	,	be	obedient	to
如果	你	出席	一个	星期日	-	学校	,	任何	班级	你	是	在	,	是	听话	到

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktəz] ,

your	instructors	,
你的	教师	,

如果你参加主日学，无论你参加哪个班级，都要服从老师的教导。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .

or	you	will	make	but	little	progress	.
或者	你	将要	制作	但	小的	进步	.

否则你将很难取得进展。

[baɪ] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [fɑːstə(r)] , [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

By	obedience	you	will	learn	faster	,	secure	the	respect	of	those	about	you	,
经过	服从	你	将要	学习	快点	,	安全的	这	尊重	的	那些	关于	你	,

服从会让你学得更快，赢得周围人的尊重。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] . - .

and	set	a	proper	example	to	those	younger	than	yourself	.	24	.
和	放	一个	恰当的	例子	到	那些	年轻	比	你自己	.	-	.

并为比你年轻的人树立榜样。24.

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

If	you	are	in	a	place	of	work	,	be	obedient	to	your	employer	.
如果	你	是	在	一个	地方	的	工作	,	是	听话	到	你的	雇主	.

如果你身处工作场所，就要服从你的雇主。

[ðəʊz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'biːdiənt]

Those	make	the	best	masters	and	mistresses	who	have	been	the	most	obedient
那些	制作	这	最好的	大师	和	情妇们	WHO	有	到过	这	最多	听话

['sɜːvənts] ;

servants	;
仆人	;

那些曾经是最顺从的仆人，才能成为最好的主人和女主人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['djuːti] [dɪ'spəʊzɪz] [juː 'es] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə'nʌðə(r)] . - .

for	the	discharge	of	one	duty	disposes	us	to	perform	another	.	25	.
为了	这	释放	的	一	责任	处置	我们	到	履行	其他	.	-	.

履行一项职责会促使我们履行另一项职责。25.

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ækt] [wel] [wen] [grəʊn] [ʌp] ,

The	best	way	to	qualify	yourselves	to	act	well	when	grown	up	,
这	最好的	方式	到	资格	你们自己	到	行为	出色地	什么时候	生长	向上	,

让自己长大后能够举止得体的最佳途径是：

[ɪz][tuː; tə][ækt] [wel] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .

is	to	act	well	while	you	are	children	.
是	到	行为	出色地	尽管	你	是	孩子们	.

就是在孩童时期就表现良好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

LESSON	XXXIX	.
课	xxxix	.

第三十九课。

['ɒbstɪnəsi] . — ['lesnz] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] . [wʌn] .

Obstinacy	.	—	Lessons	without	Books	.	1	.
固执	.	—	课程	没有	图书	.	1	.

固执——无需书本的教训。1.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] .

There	is	a	certain	fault	which	almost	all	children	have	in	a	greater	or	less	degree	.
那里	是	一个	肯定	过错	哪个	几乎	全部	孩子们	有	在	一个	更大的	或者	较少的	程度	.

几乎所有孩子都或多或少存在某种缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['dɪfrənt] [nems] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] ['wɪlflnəs] , ['sʌmtaɪmz] [ˌpɜːtɪ'næsətɪ] ,

It	is	called	by	different	names	;	sometimes	it	is	termed	wilfulness	,	sometimes	pertinacity	,
它	是	称为	经过	不同的	姓名	;	有时	它	是	称为	任性	,	有时	坚韧	,

它有不同的名称；有时被称为任性，有时被称为固执。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [stɪl] ['hɑːʃə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] . [ˌtuː'tuː] .

and	sometimes	it	receives	the	still	harsher	name	of	obstinacy	.	2	.
和	有时	它	接收	这	仍然	更严厉	姓名	的	固执	.	2	.

有时它还会被冠以更严厉的称号——顽固。2.

['ɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə'bjuːs][ɒv; əv] [prəu'pensiti] [ə'rɪdʒənəli] [gʊd] ;

Almost	all	our	faults	are	owing	to	the	perversion	or	abuse	of	propensities	originally	good	;
几乎	全部	我们的	故障	是	欠款	到	这	变态	或者	虐待	的	倾向	起初	好的	;

我们几乎所有的缺点都是由于对原本良好的倾向进行扭曲或滥用造成的；

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [wen] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] , [ɔː(r)] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn] [ʌn'wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkts] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'fɜːmətɪ] . [θriː] .

and	perseverance	,	when	carried	too	far	,	or	expended	upon	unworthy	objects	,	becomes	a	troublesome	infirmity	.	3	.
和	毅力	,	什么时候	携带	也	远的	,	或者	已支出	之上	不配	对象	,	变成	一个	麻烦的	虚弱	.	3	.

而毅力，如果走得太远，或者用在不值得的事情上，就会变成一种令人烦恼的弱点。3.

[luˈiːzə] [ænd; ənd]['emәli][hæd; həd][bəuθ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːmətɪ] ,

Louisa	and	Emily	had	both	something	of	this	infirmity	,
路易莎	和	艾米丽	有	两个都	某物	的	这	虚弱	,

路易莎和艾米莉都患有这种疾病。

[bʌt; bət] ['difə] [bəuθ][ɪn] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [məʊd] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .

but	differing	both	in	degree	and	in	its	mode	of	operation	.	4	.
但	不同	两个都	在	程度	和	在	它是	模式	的	手术	.	4	.

但在程度和运作方式上却有所不同。4.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['eməli] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

What	are	called	little	things	did	not	trouble	Emily	at	all	;	and	,	on	the	contrary	,
什么	是	称为	小的	事物	做过	不是	麻烦	艾米丽	在	全部	;	和	,	在	这	相反	,

那些所谓的小事丝毫没有困扰艾米莉；相反，

[ðeɪ] ['trʌbld] [luˈiːzə] ['veri] [mʌtʃ] . [faɪv] .

they	troubled	Louisa	very	much	.	5	.
他们	麻烦	路易莎	非常	很多	.	5	.

他们给路易莎带来了很大的麻烦。5.

[bʌt; bət] , [wen] ['eniθɪŋ] [dɪd] [siːm] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['eməli] ,

But	,	when	anything	did	seem	peculiarly	desirable	to	Emily	,
但	,	什么时候	任何事物	做过	似乎	奇特地	理想	到	艾米丽	,

但是，当艾米莉对某样东西表现出特别的渴望时，

— [wen] [ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

—	when	she	set	her	heart	upon	having	her	own	way	,
—	什么时候	她	放	她	心	之上	拥有	她	自己的	方式	,

当她一心想要随心所欲时，

— [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

—	she	carried	her	perseverance	to	a	degree	which	deserved	to	be	called
—	她	携带	她	毅力	到	一个	程度	哪个	应得的	到	是	称为

['ɒbstɪnəsi] . [sɪks] .

obstinacy	.	6	.
固执	.	6	.

—她的毅力达到了近乎顽固的程度。6.

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [les] ['efət] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [greɪs] ,

She	could	give	up	,	as	children	term	it	,	with	less	effort	,	and	more	grace	,
她	可以	给	向上	,	作为	孩子们	学期	它	,	和	较少的	努力	,	和	更多的	优雅	,

[ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)z] ;

than	most	others	;
比	最多	其他的	;

她放弃（用孩子们的话来说）比大多数人都要轻松优雅得多；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

but	if	anything	determined	her	not	to	give	up	,	she	was	immovable	.
但	如果	任何事物	决定	她	不是	到	给	向上	,	她	曾是	不可移动的	.

但有一件事让她坚定不移，那就是她绝不放弃的决心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

[	Pg	140	]	7	.
[	页	-	]	7	.

[第140页]7.

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʌns] [sed]

"	You	are	almost	always	in	the	right	,	"	my	daughter	,	her	father	once	said
"	你	是	几乎	总是	在	这	正确的	,	"	我的	女儿	,	她	父亲	一次	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

“你几乎总是对的，”我的女儿，她父亲曾经对她说。

" [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['erə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	Heaven	preserve	you	from	error	;	for	when	you	once	fall	into	it	,
"	和	天堂	保存	你	从	错误	;	为了	什么时候	你	一次	落下	进入	它	,

愿上天保佑你免于犯错；因为一旦你陷入其中，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] . " [eit] .

you	will	be	too	apt	to	persevere	.	"	8	.
你	将要	是	也	易于	到	坚持不懈	.	"	8	.

你太容易坚持下去了。”8.

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [luˈiːzə] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [naɪs] [sʌn]

It	happened	,	at	one	time	,	that	she	and	Louisa	were	having	some	nice	sun
它	发生	,	在	一	时间	,	那	她	和	路易莎	是	拥有	一些	好的	太阳

- ['bɔnɪts] [meɪd] .

-	bonnets	made	.
-	引擎盖	制成	.

有一次，她和路易莎一起定制了一些漂亮的遮阳帽。

['eməli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

Emily	went	for	them	at	the	time	when	they	were	to	be	finished	,
艾米丽	去	为了	他们	在	这	时间	什么时候	他们	是	到	是	完成的	,

艾米丽在他们即将完工的时候去了那里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [kəm'plitɪd] , [ɪ'miːdiətli] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	finding	only	one	completed	,	immediately	appropriated	it	to	herself	,
和	寻找	仅有的	一	完全的	,	立即地	挪用	它	到	她自己	,

她发现只有一件完成的作品，便立即将其据为己有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn]['greɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [luˈiːzə] ,

because	she	was	really	in	greater	need	of	it	than	Louisa	,
因为	她	曾是	真的	在	更大的	需要	的	它	比	路易莎	,

因为她比路易莎更需要它。

[huː] [hæd; həd][wʌn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ['veri] [wel] . [naɪn] .

who	had	one	that	answered	her	purpose	very	well	.	9	.
WHO	有	一	那	回答	她	目的	非常	出色地	.	9	.

9.

[luˈiːzə] [riˈzent] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [æz; əz]

Louisa	resented	this	,	because	that	,	being	the	eldest	,	she	considered	herself	as
路易莎	怨恨	这	,	因为	那	,	存在	这	长子	,	她	经过考虑的	她自己	作为

['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪt] ;

having	the	first	right	;
拥有	这	第一的	正确的	;

路易莎对此感到不满，因为她作为姐姐，认为自己拥有优先权；

[bʌt; bət]['eməli][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

but	Emily	could	not	be	persuaded	to	give	up	,
但	艾米丽	可以	不是	是	被说服	到	给	向上	,

但无论如何也无法说服艾米丽放弃。

[ɔːl'ðəʊ] [luːˈiːzəz] [ˌekwə'nɪmətɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . - .

although	Louisa's	equanimity	was	very	much	disturbed	on	that	account	.	10	.
虽然	路易莎的	平静	曾是	非常	很多	不安	在	那	帐户	.	-	.

虽然路易莎的平静因此受到了很大的干扰。10.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə][let] [luˈiːzə] [hæv; həv][ðə; ði]

If	it	had	been	proposed	to	her	beforehand	to	let	Louisa	have	the
如果	它	有	到过	建议的	到	她	预先	到	让	路易莎	有	这

['bɒnɪt] ['vɒləntrəli] ,

bonnet	voluntarily	,
引擎盖	自愿	,

如果事先有人提议让她自愿把帽子送给路易莎，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['selfɪʃ] ;

she	would	not	have	hesitated	,	for	she	was	not	selfish	;
她	会	不是	有	犹豫了一下	,	为了	她	曾是	不是	自私	;

她不会犹豫，因为她并不自私；

[bʌt; bət] [wen] [luˈiːzə] [kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd] . - .

but	when	Louisa	claimed	it	as	a	right	,	she	resisted	.	11	.
但	什么时候	路易莎	声称	它	作为	一个	正确的	,	她	抵抗	.	-	.

但当路易莎声称这是她的权利时，她进行了反抗。11.

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːftəwədz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪd] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

Her	mother	afterwards	told	her	that	she	should	always	avoid	irritating	the
她	母亲	然后	讲述	她	那	她	应该	总是	避免	令人恼火的	这

[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈhjuːməz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .

peculiar	humors	of	her	companions	.
奇特	体液	的	她	同伴	.

她母亲后来告诉她，她应该始终避免触怒同伴们的怪癖。

" [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈmaɪndɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbɒnɪt] [ə; eɪ]

"	You	,	"	said	she	,	"	would	not	have	minded	waiting	for	the	other	bonnet	a
"	你	,	"	说	她	,	"	会	不是	有	有思想	等待	为了	这	其他	引擎盖	一个

[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

day	or	two	,
天	或者	二	,

“你，”她说，“不会介意再等一两天才能拿到另一顶帽子吧。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [luˈiːzə] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈiːv(ə)l] .

but	to	Louisa	it	was	quite	a	serious	evil	.
但	到	路易莎	它	曾是	相当	一个	严肃的	邪恶的	.

但对路易莎来说，这是一种非常严重的罪恶。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .

"	[	Pg	141	]	12	.
"	[	页	-	]	-	.

[第 141 页]12.

[ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmɑːk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈprəʊnnəs] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][ˈmægnɪfaɪ]

And	here	let	me	remark	upon	the	proneness	which	all	children	have	to	magnify
和	这里	让	我	评论	之上	这	倾向	哪个	全部	孩子们	有	到	放大

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

the	importance	of	little	things	.
这	重要性	的	小的	事物	.

在此，我想指出所有孩子都有一种倾向，那就是把小事看得比实际更重要。

[ə; eɪ] [straɪf] [ˈɒf(ə)n][əˈraɪzɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [əˈbaʊt][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)]

A	strife	often	arises	among	them	,	about	just	nothing	at	all	,	from	a	mere
一个	冲突	经常	出现	之中	他们	,	关于	只是	没有什么	在	全部	,	从	一个	仅仅

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] . - .

spirit	of	competition	.	13	.
精神	的	竞赛	.	-	.

他们之间常常因为一些鸡毛蒜皮的小事而发生争执，仅仅是出于竞争精神。13.

[wʌn] [sez] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [siːt] .

One	says	,	"	This	is	my	seat	.
一	说道	,	"	这	是	我的	座位	.

其中一人说：“这是我的座位。”

" [əˈnʌðə(r)] , [huː] [wʊd] [nɒt] [els] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [siːt] ,

"	Another	,	who	would	not	else	have	thought	of	desiring	that	particular	seat	,
"	其他	,	WHO	会	不是	别的	有	想法	的	渴望	那	特别的	座位	,

“另一个人，否则他根本不会想到想要那个特定的座位，

[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈgɑːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪm] , " [nəʊ] ,

immediately	regards	it	in	the	light	of	a	prize	,	and	exclaims	,	"	No	,
立即地	问候	它	在	这	光	的	一个	奖	,	和	惊呼	,	"	不	,

他立刻把它看作是一种奖品，并惊呼道：“不，

[ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [siːt] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . " -

I	meant	to	have	that	seat	;	and	I	had	it	just	before	you	took	it	.	"	14
我	意思是	到	有	那	座位	;	和	我	有	它	只是	前	你	采取	它	.	"	-

.

:

.

我本来就打算坐那个座位；就在你坐下之前，我坐到了那个座位上。”14.

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kleɪmənts] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [də'rektlɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl]

Half	a	dozen	claimants	will	appear	directly	,	and	perhaps	get	into	a	serious	quarrel
一半	一个	打	索赔人	将要	出现	直接地	,	和	也许	得到	进入	一个	严肃的	争吵

; [ˌweər'æz] ,

;	whereas	,
;	然而	,

大约有六名索赔人将直接出庭，并且可能会发生严重的争执；而

[hæd; həd][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [biːn] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstəns] , " ['veri] [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [siːt] ,

had	the	reply	been	,	in	the	first	instance	,	"	Very	well	,	let	it	be	your	seat	,
有	这	回复	到过	,	在	这	第一的	实例	,	"	非常	出色地	,	让	它	是	你的	座位	,

如果最初的答复是：“好吧，那这个座位就归你了”，

" [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

"	there	would	have	been	an	end	to	the	matter	.
"	那里	会	有	到过	一个	结尾	到	这	事情	.

事情本来就该到此为止了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	142	]	15	.
[	页	-	]	-	.

[第142页]15.

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [luˈiːzə] .

But	to	return	to	Louisa	.
但	到	返回	到	路易莎	.

但还是回到路易莎那里去吧。

[ʃiː; ʃi] ['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ə'kʌrəns] ,

She	magnified	a	thousand	little	things	,	of	every	day	occurrence	,
她	放大	一个	千	小的	事物	,	的	每一个	天	发生	,

她把日常生活中发生的无数小事都放大了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɜː'self] . - .

in	such	a	manner	as	proved	a	very	serious	inconvenience	to	herself	.	16	.
在	这样的	一个	方式	作为	已证实	一个	非常	严肃的	不便	到	她自己	.	-	.

以这种方式给她自己造成了非常严重的麻烦。16.

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][pə'teɪtəʊ] [slaɪst] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [mæʃt] .

She	wished	to	have	her	potato	sliced	,	but	never	mashed	.
她	希望	到	有	她	土豆	切片	,	但	绝不	捣碎	.

她希望土豆切片，但绝不希望土豆捣成泥。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] ,

She	could	not	bear	to	see	a	door	open	a	single	moment	;	and	,
她	可以	不是	熊	到	看	一个	门	打开	一个	单身的	片刻	;	和	,

她一刻也无法忍受看到门打开；而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]

even	if	she	were	at	her	meals	,	and	the	closet	door	happened	to
甚至	如果	她	是	在	她	餐	,	和	这	壁橱	门	发生	到

[stænd][ə'dʒɑː(r)] ,

stand	ajar	,
站立	半开	,

即使她正在吃饭，而衣橱门碰巧半开着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . - .

she	would	jump	up	and	fly	to	shut	it	,	with	the	speed	of	lightning	.	17	.
她	会	跳	向上	和	飞	到	关闭	它	,	和	这	速度	的	闪电	.	-	.

她会跳起来，以闪电般的速度飞去关上它。17.

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [glʌvz] ;

She	could	not	endure	the	feeling	of	gloves	;
她	可以	不是	忍受	这	感觉	的	手套	;

她无法忍受戴手套的感觉；

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['eni] ['betə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [taɪd] .

nor	could	she	any	better	endure	to	have	her	hat	tied	.
也不	可以	她	任何	更好的	忍受	到	有	她	帽子	系	.

她也无法忍受帽子被系起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['fɒliz] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

Her	aunt	bore	with	all	these	follies	a	while	,	and	then	deliberately	resolved	to
她	阿姨	钻孔	和	全部	这些	愚行	一个	尽管	,	和	然后	故意地	已解决	到

[ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm] . - .

counteract	them	.	18	.
抵消	他们	.	-	.

她的姑妈忍受了这些愚蠢的行为一段时间后，便下定决心要予以反击。18.

[luˈiːzə] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

Louisa	at	first	thought	this	was	very	hard	and	unreasonable	.
路易莎	在	第一的	想法	这	曾是	非常	难的	和	不合理	.

路易莎起初觉得这太难了，太不合理了。

" [waɪ] [kænt] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [pə'teɪtəʊ] [slaɪst] , [ɑːnt] ['klivlənd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wɒt] [hɜːt]

"	Why	can't	I	have	my	potato	sliced	,	Aunt	Cleaveland	?	"	said	she	;	"	what	hurt
"	为什么	不能	我	有	我的	土豆	切片	,	阿姨	克利夫兰	?	"	说	她	;	"	什么	伤害

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] ?

can	it	do	?
能	它	做	?

“克利夫兰阿姨，为什么我不能把土豆切片呢？”她问道，“切片能有什么害处呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpən] ?

And	why	can't	I	shut	the	door	when	it	is	open	?
和	为什么	不能	我	关闭	这	门	什么时候	它	是	打开	?

为什么门开着的时候我无法把它关上?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ? " - .

is	there	any	harm	in	that	?	"	19	.
是	那里	任何	伤害	在	那	?	"	-	.

这样做有什么害处吗？“19.

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , " ['mɪsɪz] . ['klivlənd] [rɪ'plaɪd] ;

"	Not	at	all	,	my	dear	,	in	the	thing	itself	,	"	Mrs	.	Cleaveland	replied	;
"	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	,	在	这	事物	本身	,	"	太太	.	克利夫兰	回复	;

“亲爱的，事情本身完全不是那样的，”克利夫兰太太回答道；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [træŋ'kwɪləti] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

"	but	there	is	a	great	deal	of	evil	in	having	your	tranquillity	disturbed	by
"	但	那里	是	一个	伟大的	交易	的	邪恶的	在	拥有	你的	宁静	不安	经过

[θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['məʊmənt] . - .

things	of	such	small	moment	.	20	.
事物	的	这样的	小的	片刻	.	-	.

“但是，因为一些微不足道的小事而扰乱你的平静生活，这其中蕴含着巨大的罪恶。”20.

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strest] [baɪ] ['traɪflz] [naʊ] ,

"	If	you	allow	yourself	to	be	distressed	by	trifles	now	,
"	如果	你	允许	你自己	到	是	苦恼	经过	琐事	现在	,

“如果你现在就因为一些琐事而烦恼，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði]['riːəl]['traɪəlz][ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [sə'steɪn] ,
how will you bear the real trials of life , which you must inevitably sustain ,
如何 将要 你 熊 这 真实的 试验 的 生活 , 哪个 你 必须 不可避免地 维持 ,
['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ?
sooner or later ?
很快 或者 之后 ?

你迟早都会经历人生中的真正考验，你将如何承受这些考验?

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 143] 21 .
[页 -] - .

[第143页]21.

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ɪz][ɔːl]
" By and by , you will find out that your suffering from these sources is all
" 经过 和 经过 , 你 将要 寻找 出去 那 你的 痛苦 从 这些 来源 是 全部
[ɪ'mædʒɪnəri] ,
imaginary ,
假想 ,

“过一段时间，你会发现你因这些原因而遭受的痛苦都是你想象出来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'streɪnd] [juː; jʊ] . - .
and then you will thank me for having restrained you . 22 .
和 然后 你 将要 感谢 我 为了 拥有 克制 你 . - .

到那时，你会感谢我约束了你。22.

" [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [naɪs] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [deɪ] .
" Now , here is this nice dish of mashed potatoes , which we have every day .
" 现在 , 这里 是 这 好的 盘子 的 捣碎 土豆 , 哪个 我们 有 每一个 天 .

“现在，这是一道美味的土豆泥，我们每天都吃。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [gɜːl][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [briːðd] ['aʊə(r)] ['helθi]
If such a little hungry girl as you are , since you have breathed our healthy
如果 这样的 一个 小的 饥饿的 女孩 作为 你 是 , 自从 你 有 呼吸 我们的 健康
['maʊntən] [eə(r)] ,
mountain air ,
山 空气 ,

如果你像我这样饥肠辘辘的小女孩，自从呼吸了我们清新的山间空气后，

['kænɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['relɪʃ] [tuː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['prəʊses]
cannot eat it , and with relish too , I am greatly mistaken ; and , in process
不能 吃 它 , 和 和 尽情享用 也 , 我 是 非常 错误 ; 和 , 在 过程
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

我吃不下它，而且还吃得津津有味，我大错特错了；而且，随着时间的推移，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən][ɔː(r)] [ʃʌt] . "
I have no doubt you will cease to observe whether the door is open or shut . "
我 有 不 怀疑 你 将要 停止 到 观察 无论 这 门 是 打开 或者 关闭 . "
- .
23 .
- .

我毫不怀疑你会不再注意门是开着还是关着。”23.

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] , [luˈiːzə] [dʒʌst] ['teɪstɪd] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] ,
On the first day of trial , Louisa just tasted the potato ,
在 这 第一的 天 的 审判 , 路易莎 只是 尝过 这 土豆 ,

庭审第一天，路易莎只尝了一口土豆。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

and	left	the	whole	of	it	upon	her	plate	.
和	左边	这	所有的	的	它	之上	她	盘子	.

她把盘子里的东西全都剩下了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Her	aunt	took	no	notice	of	this	.
她	阿姨	采取	不	注意	的	这	.

她的姑姑对此毫不在意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [luˈiːzə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri]

The	next	day	,	Louisa	came	in	to	dinner	after	a	long	walk	,	and	was	very
这	下一个	天	,	路易莎	来了	在	到	晚餐	后	一个	长的	走	,	和	曾是	非常

[ˈhʌŋgri] . - .

hungry	.	24	.
饥饿的	.	-	.

第二天，路易莎散步回来吃晚饭，非常饿。24.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːt] [əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	was	but	one	dish	of	meat	upon	the	table	,
那里	曾是	但	一	盘子	的	肉	之上	这	桌子	,

桌上只有一道肉菜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ; [səʊ] ,

and	it	was	of	a	kind	which	she	did	not	much	like	;	so	,
和	它	曾是	的	一个	种类	哪个	她	做过	不是	很多	喜欢	;	所以	,

她并不喜欢这种类型；所以，

[fərˈget] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [mæʃt] [pəˈteɪtəʊ] , [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['hɑːtɪli] . - .

forgetting	all	her	repugnance	to	mashed	potato	,	she	ate	it	very	heartily	.	25	.
遗忘	全部	她	厌恶	到	捣碎	土豆	,	她	吃	它	非常	衷心地	.	-	.

她忘记了自己对土豆泥的厌恶，津津有味地吃了起来。25.

['mɪsɪz] . ['klivlənd] , [haʊˈevə(r)] , [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;

Mrs	.	Cleaveland	,	however	,	forbore	to	take	any	notice	of	this	change	;
太太	.	克利夫兰	,	然而	,	前钻孔	到	拿	任何	注意	的	这	改变	;

然而，克利夫兰夫人却对这一变化毫不在意；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,

and	it	was	not	until	after	several	weeks	had	elapsed	,
和	它	曾是	不是	直到	后	一些	周	有	过去	,

直到几个星期后，

[ænd; ənd] [luˈiːzə] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [slaɪst] [pəˈteɪtəʊ]

and	Louisa	had	ceased	to	think	of	the	distinction	between	sliced	potato
和	路易莎	有	停止	到	思考	的	这	区别	之间	切片	土豆

[ænd; ənd] [mæʃt] [pəˈteɪtəʊ] ,

and	mashed	potato	,
和	捣碎	土豆	,

路易莎已经不再区分土豆片和土豆泥了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli]

that	her	aunt	reminded	her	of	the	importance	which	she	had	formerly
那	她	阿姨	提醒	她	的	这	重要性	哪个	她	有	以前

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

attached	to	the	former	.
随附的	到	这	以前的	.

她的姑姑让她想起了她以前对前者（姑姑）的重视程度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .

[	Pg	144	]	26	.
[	页	-	]	-	.

[第144页]26.

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [luˈiːzə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klivlənd] ,

" Now , my dear Louisa , " said Mrs . Cleaveland ,

" 现在 , 我的 亲爱的 路易莎 , " 说 太太 . 克利夫兰 ,

“现在，我亲爱的路易莎，”克利夫兰太太说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][tɑːsk][ɪz][nɒt][səʊ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌæpri'hend] ,

" since you find the task is not so very difficult as you apprehended ,

" 自从 你 寻找 这 任务 是 不是 所以 非常 难的 作为 你 被捕 ,

“既然你发现这项任务并没有你想象的那么难，

['prɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)] [jɔːˈself] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [in'fəːməti] ;

promise me that you will try to cure yourself of all these little infirmities ;

承诺 我 那 你 将要 尝试 到 治愈 你自己 的 全部 这些 小的 弱点 ;

答应我，你会努力治好这些小毛病；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai][mʌst; məst] [tɜːm] [ðem; ðəm] . - .

for such I must term them . 27 .

为了 这样的 我 必须 学期 他们 . - .

对于这类人，我必须称他们为.27。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

" There is so much real suffering in life ,

" 那里 是 所以 很多 真实的 痛苦 在 生活 ,

生活中真的有很多苦难，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,

that it is a pity to have any which is merely imaginary ; and though ,

那 它 是 一个 遗憾 到 有 任何 哪个 是 仅仅 假想 ; 和 尽管 ,

拥有任何纯粹虚构的东西都是一件可惜的事；而且，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ɪn'dʌldʒənt] [frendz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪmz] [mait] [ɔːl]

while you are a little girl , living with indulgent friends , your whims might all

[biː; bi]['grætɪfaɪd] ,

be gratified ,

尽管 你 是 一个 小的 女孩 , 活的 和 放纵的 朋友们 , 你的 心血来潮 可能 全部

是 满意 ,

当你还是个小女孩，和一群溺爱你的朋友生活在一起时，你的所有愿望都可能得到满足。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

a constant and uniform regard to them will be impossible by and by ,

一个 持续的 和 制服 看待 到 他们 将要 是 不可能的 经过 和 经过 ,

迟早有一天，对他们保持持续一致的关注将是不可能的。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

when you are old enough to mingle with the world .

什么时候 你 是 老的 足够的 到 交融 和 这 世界 .

当你长大到可以融入社会的时候。

" ['les(ə)n] [ˌeks 'el] .

" LESSON XL .

" 课 XL .

“第四十课。

[kɪŋ] ['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] . — ['mɪsɪz] .

King Edward and his Bible . — Mrs .

国王 爱德华 和 他的 圣经 . — 太太 .

爱德华国王和他的圣经。——夫人

[el] . [eɪtʃ] . ['sɪgɜːrni] . [wʌn] .

L . H . Sigourney . 1 .

L . H . 西格妮 . 1 .

LH Sigourney.1.

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] .

I	will	tell	you	a	little	story	about	a	young	and	good	king	.
我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	关于	一个	年轻的	和	好的	国王	.

我将给你们讲一个关于一位年轻贤明的国王的小故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	was	king	of	England	more	than	two	hundred	and	eighty	years	ago	.
他	曾是	国王	的	英格兰	更多的	比	二	百	和	八十	年	前	.

两百八十年前，他是英格兰国王。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['edwəd] , [ænd; ənd] ,

His	name	was	Edward	,	and	,
他的	姓名	曾是	爱德华	,	和	,

他的名字叫爱德华，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [faɪv] [kɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] ,

because	there	had	been	five	kings	before	him	of	the	name	of	Edward	,
因为	那里	有	到过	五	国王	前	他	的	这	姓名	的	爱德华	,

因为在他之前已经有五位名叫爱德华的国王了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] . [ˌtuː'tuː] .

he	was	called	Edward	the	Sixth	.	2	.
他	曾是	称为	爱德华	这	第六	.	2	.

他被称为爱德华六世。2.

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] .

He	was	only	nine	years	old	when	he	began	to	reign	.
他	曾是	仅有的	九	年	老的	什么时候	他	开始	到	在位	.

他登基时年仅九岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [baɪ]['paɪəs] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də]

He	was	early	taught	to	be	good	,	by	pious	teachers	,	and	he	loved	to	do
他	曾是	早期的	教授	到	是	好的	,	经过	虔诚的	教师	,	和	他	喜爱	到	做

他从小就受到虔诚的老师教导，要做一个好人，而且他喜欢这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[wɒt] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [wʊd] [pliːz] [gɒd] .

what	they	told	him	would	please	God	.
什么	他们	讲述	他	会	请	上帝	.

他们告诉他的话会让上帝高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	had	a	great	reverence	for	the	Bible	,
他	有	一个	伟大的	尊敬	为了	这	圣经	,

他对《圣经》怀有极大的敬畏之心。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] . [θriː] .

which	he	knew	contained	the	words	of	his	Father	in	heaven	.	3	.
哪个	他	知道	包含	这	字	的	他的	父亲	在	天堂	.	3	.

他知道里面包含了天父的话语。3.

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

Once	,	when	he	was	quite	a	young	child	,
一次	,	什么时候	他	曾是	相当	一个	年轻的	孩子	,

有一次，他还是个很小的孩子的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

he	was	playing	with	some	children	about	his	own	age	.
他	曾是	玩耍	和	一些	孩子们	关于	他的	自己的	年龄	.

他当时正和几个和他年龄相仿的孩子一起玩耍。

[hiː; hi] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	wished	much	to	reach	something	which	was	above	his	head	.
他	希望	很多	到	抵达	某物	哪个	曾是	多于	他的	头	.

他非常渴望能够达到某个超出他能力范围的目标。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θɪk] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [step] [ɒn] .

To	assist	him	,	they	laid	a	large	,	thick	book	in	a	chair	,	for	him	to	step	on	.
到	协助	他	,	他们	铺设	一个	大的	,	厚的	书	在	一个	椅子	,	为了	他	到	步	在	.

为了帮助他，他们在椅子上放了一本又大又厚的书，让他踩在上面。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] . [fɔːr] .

Just	as	he	was	putting	his	foot	upon	it	,	he	discovered	it	to	be	the	Bible	.	4	.
只是	作为	他	曾是	推杆	他的	脚	之上	它	,	他	发现	它	到	是	这	圣经	.	4	.

正当他把脚放在上面时，他发现那是《圣经》。4.

['drɔːɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .

Drawing	back	,	he	took	it	in	his	arms	,	kissed	it	,	and	returned	it	to	its	place	.
绘画	后退	,	他	采取	它	在	他的	武器	,	亲吻	它	,	和	返回	它	到	它是	地方	.

他后退一步，把它抱在怀里，亲吻了一下，然后把它放回原处。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] , — " [ʃæl; ʃəl] [ai] [deə(r)] [tuː; tə] [tred]

Turning	to	his	little	playmates	,	he	said	,	with	a	serious	face	,	—	"	Shall	I	dare	to	tread
转弯	到	他的	小的	玩伴	,	他	说	,	和	一个	严肃的	脸	,	—	"	将	我	敢	到	踏

他转向他的小伙伴们，一脸严肃地说："我敢踏入吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ? " [faɪv] .

under	my	feet	that	which	God	has	commanded	me	to	keep	in	my	heart	?	"	5	.
在下面	我的	脚	那	哪个	上帝	有	命令	我	到	保持	在	我的	心	?	"	5	.

上帝命令我铭记于心的，却被我踩在脚下？"5.

[ðɪs] ['paɪəs] [kɪŋ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

This	pious	king	never	forgot	his	prayers	.
这	虔诚的	国王	绝不	忘了	他的	祈祷	.

这位虔诚的国王从未忘记祈祷。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] ,

Though	the	people	with	whom	he	lived	were	continually	anxious	to	amuse	him	,
尽管	这	人们	和	谁	他	居住地	是	持续	焦虑的	到	娱乐	他	,

虽然和他一起生活的人总是想方设法逗他开心，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

and	show	him	some	new	thing	,	they	never	could	induce	him	to	omit	his	daily
和	展示	他	一些	新的	事物	,	他们	绝不	可以	诱导	他	到	忽略	他的	日常的

[dɪ'vəʊʃ(ə)nz] . [sɪks] .

devotions	.	6	.
虔诚	.	6	.

即使给他看一些新鲜事物，也无法让他放弃每日的灵修。6.

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [wɒz; wəz] [sɪk] .

One	day	he	heard	that	one	of	his	teachers	was	sick	.
一	天	他	听到	那	一	的	他的	教师	曾是	生病的	.

有一天，他听说他的一位老师生病了。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Immediately	,	he	retired	to	pray	for	him	.
立即地	,	他	退休	到	祈祷	为了	他	.

他立即退下房间为他祈祷。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

Coming	from	his	prayers	,	he	said	,	with	a	cheerful	countenance	,
未来	从	他的	祈祷	,	他	说	,	和	一个	快乐	面容	,

他祷告完毕，面带笑容地说：

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .

"	I	think	there	is	hope	that	he	will	recover	.
"	我	思考	那里	是	希望	那	他	将要	恢复	.

我认为他有康复的希望。

[ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːnɪstli] [begd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [juː 'es] . " ['sɛvən] .

I	have	this	morning	earnestly	begged	of	God	to	spare	him	to	us	.	"	7	.
我	有	这	早晨	切实	乞求	的	上帝	到	空闲的	他	到	我们	.	"	7	.

今天早上我恳切地向上帝祈求，求他饶恕我们。”7.

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

After	his	teacher	became	well	,	he	was	told	of	this	;
后	他的	老师	成为	出色地	,	他	曾是	讲述	的	这	;

他的老师康复后，他才得知此事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

and	he	very	much	loved	the	young	king	for	remembering	him	in	his	prayers	.
和	他	非常	很多	喜爱	这	年轻的	国王	为了	记住	他	在	他的	祈祷	.

[eɪt] .

8	.
8	.

他非常爱戴这位年轻的国王，因为国王在祈祷中记念他。8.

['edwəd] [ðə; ði] [sɪksθ] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

Edward	the	Sixth	died	when	he	was	sixteen	years	old	.
爱德华	这	第六	死亡	什么时候	他	曾是	十六	年	老的	.

爱德华六世去世时年仅十六岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['paɪəti] .

He	was	beloved	by	all	,	for	his	goodness	and	piety	.
他	曾是	心爱	经过	全部	,	为了	他的	善良	和	虔诚	.

他为人善良虔诚，深受大家爱戴。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] . [naɪn] .

His	mind	was	calm	and	serene	in	his	sickness	.	9	.
他的	头脑	曾是	冷静的	和	安详	在	他的	疾病	.	9	.

他生病时，心境平静安详。9.

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] ,
If you are not tired of my story ,
如果 你 是 不是 疲劳的 的 我的 故事 ,

如果你还没听腻我的故事，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,
I will tell you part of a prayer which he used often to say ,
我 将要 告诉 你 部分 的 一个 祷告 哪个 他 用过的 经常 到 说 ,

我将告诉你他经常诵读的一段祷文，

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] . - .
when on his dying bed . 10 .
什么时候 在 他的 垂死 床 . - .

在他弥留之际。10.

" [maɪ] [lɔːd] [gɒd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [laɪf] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ]
" My Lord God , if thou wilt deliver me from this miserable life , take me among
" 我的 主 上帝 , 如果 你 枯萎 递送 我 从 这 悲惨的 生活 , 拿 我 之中
[ðaɪ] ['tʃəʊzn] .
thy chosen .
你的 选定 .

“我的主啊，如果你要将我从这悲惨的生活中解救出来，请将我纳入你的选民之中。”

[jet] [nɒt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðaɪ] [wɪl] , [biː; bi] [dʌn] .
Yet not my will , but thy will , be done .
然而 不是 我的 将要 , 但 你的 将要 , 是 完毕 .

然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。

[lɔːd] , [ai] [kə'mɪt] [maɪ]['spɪrɪt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Lord , I commit my spirit unto thee .
主 , 我 犯罪 我的 精神 到 你 .

主啊，我将我的灵魂交托给你。

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Thou knowest how happy it were
你 最了解 如何 快乐的 它 是

你知道那有多么幸福

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðiː] .
for me to be with thee .
为了 我 到 是 和 你 .

让我能与你在一起。

[jet] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [send][ˌem 'iː][laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] ['truːli] [sɜːv] [ðiː] . "
Yet , if thou shouldst send me life and health , grant that I may truly serve thee . "
然而 , 如果 你 应该 发送 我 生活 和 健康 , 授予 那 我 可能 真的 服务 你 . "
- .
11 .
- .

然而，如果你赐予我生命和健康，请让我能够真正地为你服务。”11.

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][laɪk] [kɪŋ] ['edwəd] , ['revərəns] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv]
Children , you should do like King Edward , reverence your Bible , and love
孩子们 , 你 应该 做 喜欢 国王 爱德华 , 尊敬 你的 圣经 , 和 爱
[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] .
to pray to God .
到 祈祷 到 上帝 .

孩子们，你们应该像爱德华国王一样，敬畏圣经，喜爱向上帝祈祷。

['les(ə)n] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

LESSON	XLI	.
课	xli	.

第四十一课。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] . — [em] . [eɪtʃ] . , [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] - [bʌd] . [wʌn] .

What	does	it	Mean	to	be	Tempted	.	—	M	.	H	.	,	in	the	Rose	-	bud	.	1	.
什么	做	它	意思是	到	是	受诱惑	.	—	M	.	H	.	,	在	这	玫瑰	-	芽	.	1	.

受诱惑意味着什么？——MH，《玫瑰花蕾》1.

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Mother	,	"	said	little	Frank	,	"	I	wish	you	would	tell	me	what	it	means	to	be
"	母亲	,	"	说	小的	坦率	,	"	我	希望	你	会	告诉	我	什么	它	方法	到	是

['temptɪd] .

tempted	.
受诱惑	.

“妈妈，”小弗兰克说，“我希望您能告诉我什么是诱惑。”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ['meni] ['wɪkɪd]

I	heard	you	say	,	the	other	day	,	that	people	are	tempted	to	do	many	wicked
我	听到	你	说	,	这	其他	天	,	那	人们	是	受诱惑	到	做	许多	邪恶

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

前几天我听你说过，人们很容易受到诱惑去做许多邪恶的事情；

— [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz]['evə(r)] ['temptɪd] ? " [ˌtuː'tuː] .

—	pray	tell	me	,	mother	,	if	such	a	little	boy	as	I	am	is	ever	tempted	?	"	2	.
—	祈祷	告诉	我	,	母亲	,	如果	这样的	一个	小的	男生	作为	我	是	是	曾经	受诱惑	?	"	2	.

——请告诉我，母亲，像我这样的小男孩会受到诱惑吗？“2.

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt]

"	Yes	,	my	child	,	every	day	you	live	;	and	when	I	have	told	you	what
"	是的	,	我的	孩子	,	每一个	天	你	居住	;	和	什么时候	我	有	讲述	你	什么

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

temptation	is	,
诱惑	是	,

“是的，我的孩子，你活着的每一天；当我告诉你什么是诱惑之后，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt]['əʊnli] [biːn] ['temptɪd] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ['jiːldɪd]

I	think	you	will	confess	that	you	have	not	only	been	tempted	,	but	often	yielded
我	思考	你	将要	承认	那	你	有	不是	仅有的	到过	受诱惑	,	但	经常	产生

[tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] . [θriː] .

to	temptation	.	3	.
到	诱惑	.	3	.

我想你会承认，你不仅受到过诱惑，而且常常屈服于诱惑。3.

" [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ,

"	To	be	tempted	,
"	到	是	受诱惑	,

“受到诱惑，

[miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .

means	to	be	drawn	by	the	offer	of	present	pleasure	to	do	what	is	wrong	.
方法	到	是	绘制	经过	这	提供	的	展示	乐趣	到	做	什么	是	错误的	.

指被眼前的快乐所诱惑而去做错事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

There	are	many	kinds	of	temptation	,
那里	是	许多	种类	的	诱惑	,

诱惑有很多种，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] . [fɔːr] .

and	I	think	you	will	understand	me	better	if	I	give	you	an	instance	.	4	.
和	我	思考	你	将要	理解	我	更好的	如果	我	给	你	一个	实例	.	4	.

如果我举个例子，我想你会更容易理解我的意思。4.

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [fræŋk] , [ðæt] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n]

"	You	know	,	my	dear	Frank	,	that	both	your	father	and	I	have	forbidden
"	你	知道	,	我的	亲爱的	坦率	,	那	两个都	你的	父亲	和	我	有	禁止

[jɔː(r); jə(r)]

your
你的

“你知道，我亲爱的弗兰克，你父亲和我都禁止你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɒnd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['henri] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

going	to	the	pond	where	your	cousin	Henry	was	drowned	,
去	到	这	池塘	在哪里	你的	表哥	亨利	曾是	溺水	,

去你表弟亨利溺水的那个池塘边，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] .

because	we	think	it	very	dangerous	for	you	to	venture	there	.
因为	我们	思考	它	非常	危险的	为了	你	到	风险投资	那里	.

因为我们认为你冒险去那里非常危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli]

But	you	also	know	that	the	other	day	you	went	,	and	suffered	severely
但	你	还	知道	那	这	其他	天	你	去	,	和	遭受	严重

['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] . " [faɪv] .

afterward	for	your	disobedience	.	"	5	.
之后	为了	你的	不服从	.	"	5	.

但你也知道，前几天你去了，后来因为你的不服从而受到了严重的惩罚。”5.

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] ,

"	Yes	,	mother	,	"	said	Frank	;	"	but	then	I	should	not	have	gone	,
"	是的	,	母亲	,	"	说	坦率	;	"	但	然后	我	应该	不是	有	已消失	,

“是的，母亲，”弗兰克说，“但那样我就不该去了。”

[ɪf] ['wɪljəm] [braʊn] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ʃɪp] ,

if	William	Brown	had	not	showed	me	his	pretty	ship	,
如果	威廉	棕色的	有	不是	显示	我	他的	漂亮的	船	,

如果不是威廉·布朗向我展示了他那艘漂亮的船，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [siː] [hɪm]

just	as	I	was	coming	out	of	school	,	and	asked	me	to	go	see	him
只是	作为	我	曾是	未来	出去	的	学校	,	和	问	我	到	去	看	他

[lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

launch	it	;
发射	它	;

我当时正要放学，他让我去看他发布会；

[ænd; ənd][əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! [sɪks] .

and	oh	,	mother	,	if	you	had	only	seen	it	!	6	.
和	哦	,	母亲	,	如果	你	有	仅有的	已见	它	!	6	.

哦，妈妈，你要是能看到就好了！6.

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ]
" It had masts and sails , just like a real ship ; and on the deck a
" 它 有 桅杆 和 帆 , 只是 喜欢 一个 真实的 船 ; 和 在 这 甲板 一个
['lɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

“它有桅杆和帆，就像一艘真正的船；甲板上还有一个小矮人，

[wɪtʃ] ['wɪljəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
which William called the captain .
哪个 威廉 称为 这 队长 .

威廉称之为船长。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [əˈlɒŋ] [səʊ] ['swiːtli] !
And then , when it was on the water , it sailed along so sweetly !
和 然后 , 什么时候 它 曾是 在 这 水 , 它 航行 沿着 所以 甜蜜地 !

然后，当它在水面上航行时，它滑行得如此惬意！

— [ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
— the pond was as smooth as a looking - glass ,
— 这 池塘 曾是 作为 光滑的 作为 一个 寻找 - 玻璃 ,

池塘水面平静如镜。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ['sɛvən] .
so that we could see two little ships all the time . 7 .
所以 那 我们 可以 看 二 小的 船舶 全部 这 时间 . 7 .

这样我们就能一直看到两艘小船了。7.

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ʃɪp] ,
" I didn't think of disobeying you , mother ; I only thought of the pretty ship ,
" 我 没有 思考 的 违抗命令 你 , 母亲 ; 我 仅有的 想法 的 这 漂亮的 船 ,

“我并没有想过要违抗您的命令，母亲；我只是想到了那艘漂亮的船。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['siːɪŋ] ['wɪljəm] [seɪl][ˌaɪ ˈtiː] .
and that there could be no harm in seeing William sail it .
和 那 那里 可以 是 不 伤害 在 看到 威廉 帆 它 .

而且，看看威廉航行也无妨。

" — " [ðə; ði]
" — " The
" — " 这

“-“这

[hɑːm] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ([æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]) , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
harm , my dear son (as you call it) , " said his mother ,
伤害 , 我的 亲爱的 儿子 (作为 你 称呼 它) , " 说 他的 母亲 ,

“伤害，我亲爱的儿子（就像你称呼它那样），”他的母亲说。

" [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] , — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪt'self] ;
" was not in sailing the boat , — this is an innocent pleasure in itself ;
" 曾是 不是 在 帆船 这 船 , — 这 是 一个 清白的 乐趣 在 本身 ;

“航行本身并不是一种乐趣，——这本身就是一种纯粹的乐趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,
but it was doing it after it had been forbidden by your parents ,
但 它 曾是 正在做 它 后 它 有 到过 禁止 经过 你的 父母 ,
[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] . [eit] .
that made it wrong . 8 .
那 制成 它 错误的 . 8 .

但如果你违背父母的意愿去做这件事，那才是错的。8.

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'bi:diəns] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

"	The	temptation	to	disobedience	came	in	the	form	of	a	little	ship	.
"	这	诱惑	到	不服从	来了	在	这	形式	的	一个	小的	船	.

“诱惑人们违抗命令的，是一艘小船。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] , [ðə; ði][fɔ:(r); fə(r)]

You	were	drawn	by	it	to	the	pond	,	the	for
你	是	绘制	经过	它	到	这	池塘	,	这	为了

你被它吸引到池塘边，为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['bɪdn] [spɒt] .

bidden	spot	.
拜登	点	.

竞标位置。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][seɪl] ['geɪlɪ] [ɒf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [dɪ'laɪtɪd] . " [naɪn] .

You	saw	it	sail	gayly	off	,	and	stood	on	the	bank	delighted	.	"	9	.
你	锯	它	帆	同性恋地	离开	,	和	站立	在	这	银行	高兴极了	.	"	9	.

你看到它欢快地驶离，站在岸边高兴极了。”9.

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] , " [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]

"	But	,	mother	,	"	interrupted	Frank	,	"	I	shouldn't	have	got	into	the	water	and
"	但	,	母亲	,	"	中断	坦率	,	"	我	不应该	有	得到	进入	这	水	和

['mʌdid] [maɪ] [kləʊðz] ,

muddied	my	clothes	,
浑浊的	我的	衣服	,

“可是，妈妈，”弗兰克打断道，“我不应该下水弄脏衣服。”

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['hædnt] [gɒt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [wi:dz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] , [klɪə(r)]

if	the	little	ship	hadn't	got	tangled	in	the	weeds	;	and	the	boys	all	shouted	,	Clear
如果	这	小的	船	之前没有	得到	纠缠不清	在	这	杂草	;	和	这	男孩们	全部	喊叫	,	清除

[hɜ:(r); hə(r)] !

her	!
她	!

如果那艘小船没有被水草缠住；男孩们都喊道：“快把它弄开！”

[klɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !

Clear	her	!
清除	她	!

放了她！

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['stepɪŋ] [ɪn] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,

and	I	couldn't	help	stepping	in	,	I	was	so	near	;	and	my	foot	slipped	,
和	我	不能	帮助	步进	在	,	我	曾是	所以	靠近	;	和	我的	脚	滑倒了	,

我情不自禁地走了过去，因为我离得太近了；结果我的脚滑了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] . " - .

and	I	fell	in	.	"	10	.
和	我	跌倒	在	.	"	-	.

我掉进去了。”10.

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] -

"	Yes	,	"	said	his	mother	,	"	and	but	for	assistance	of	your	play	-
"	是的	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	但	为了	协助	的	你的	玩	-

['feloʊz] , [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] .

fellows	,	you	might	have	been	drowned	.
伙伴们	,	你	可能	有	到过	溺水	.

“是的，”他的母亲说，“要不是你的玩伴们的帮助，你可能已经被淹死了。”

[bʌt; bət] [gɒd] , [huːz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [spеə(r)] [juː; jʊ] ;

But	God	,	whose	eye	was	upon	you	all	the	while	,	saw	fit	to	spare	you	;
但	上帝	,	谁	眼睛	曾是	之上	你	全部	这	尽管	,	锯	合身	到	空闲的	你	;

但是，上帝一直眷顾着你们，祂认为应该饶恕你们；

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

and	how	thankful	you	ought	to	be	that	he	did	not	take	you	away	in	your
和	如何	感恩	你	应该	到	是	那	他	做过	不是	拿	你	离开	在	你的

[ˌdɪsə'biːdiəns] ! - .

disobedience	!	11	.
不服从	!	-	.

你们应当多么感恩，他没有因为你们的悖逆而带走你们！11.

" [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] , [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['wɪljəm] [braʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	You	now	see	how	you	were	tempted	,	first	to	go	with	William	Brown	to	the
"	你	现在	看	如何	你	是	受诱惑	,	第一的	到	去	和	威廉	棕色的	到	这

[pɒnd] ,

pond	,
池塘	,

“现在你明白你当时有多想和威廉·布朗一起去池塘边了吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [wʌn] [temp'teɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə]

and	then	to	step	into	the	water	;	which	shows	how	one	temptation	leads	to
和	然后	到	步	进入	这	水	;	哪个	演出	如何	一	诱惑	线索	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

然后踏入水中；这表明一个诱惑会导致另一个诱惑。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [tel] [juː; jʊ] , [waɪl] [ðeə(r)] ,

But	did	not	something	within	you	,	my	son	,	tell	you	,	while	there	,
但	做过	不是	某物	之内	你	,	我的	儿子	,	告诉	你	,	尽管	那里	,

但是，我的孩子，你当时在那里的时候，难道你内心深处没有发出过这样的声音吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] ? " - .

that	you	were	doing	wrong	to	disobey	your	parents	?	"	12	.
那	你	是	正在做	错误的	到	违	你的	父母	?	"	-	.

你不听父母的话就是做错了吗？“12.

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

"	No	,	mother	;	I	do	not	recollect	that	it	did	.
"	不	,	母亲	;	我	做	不是	追忆	那	它	做过	.

“不，母亲；我不记得有这件事。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [bed] ,

I'm	sure	I	did	not	think	a	word	about	it	till	I	was	alone	in	bed	,
我是	当然	我	做过	不是	思考	一个	单词	关于	它	直到	我	曾是	独自的	在	床	,

我敢肯定，直到独自躺在床上时，我才想起这件事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	was	asking	my	heavenly	Father	to	take	care	of	me	.
和	曾是	问	我的	天上	父亲	到	拿	关心	的	我	.

我向天父祈求祂照顾我。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [fræŋk] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . - - .

Then	something	seemed	to	say	,	'	Frank	,	you	have	done	wrong	to	-	day	.	'	13	.
然后	某物	似乎	到	说	,	-	坦率	,	你	有	完毕	错误的	到	-	天	.	-	-	.

然后似乎有什么东西在说：“弗兰克，你今天做错了。”13.

" [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

"	And	I	felt	how	wicked	I	had	been	,
"	和	我	毛毡	如何	邪恶	我	有	到过	,

“我感到自己有多么邪恶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'fest] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	could	not	ask	God	to	forgive	me	till	I	had	confessed	all	to	you	.
和	可以	不是	问	上帝	到	原谅	我	直到	我	有	坦白	全部	到	你	.

直到我向你坦白一切之后，我才能向上帝祈求宽恕。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['hædnt] [rɪ'tɜːnd]

I	knew	you	were	away	when	I	came	home	,	and	I	thought	you	hadn't	returned
我	知道	你	是	离开	什么时候	我	来了	家	,	和	我	想法	你	之前没有	返回

. - .
. 14 .
. - .

我知道你不在家，我回家的时候，我还以为你没回来呢。14.

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] ['betsi] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ] [felt] .

"	I	was	so	unhappy	that	I	called	Betsy	,	and	told	her	how	I	felt	.
"	我	曾是	所以	不开心	那	我	称为	贝齐	,	和	讲述	她	如何	我	毛毡	.

“我非常不开心，就给贝齐打了电话，告诉她我的感受。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

She	told	me	it	was	an	accident	,	and	no	matter	at	all	;
她	讲述	我	它	曾是	一个	事故	,	和	不	事情	在	全部	;

她告诉我那是一场意外，完全没关系；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] ,

that	she	had	taken	care	of	my	clothes	,
那	她	有	已采取	关心	的	我的	衣服	,

她帮我整理了衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - .

and	she	believed	you	would	never	know	anything	about	it	.	15	.
和	她	相信	你	会	绝不	知道	任何事物	关于	它	.	-	.

她相信你永远不会知道这件事。15.

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

"	But	all	this	was	no	comfort	to	me	;	the	something	within	would	not	be
"	但	全部	这	曾是	不	舒适	到	我	;	这	某物	之内	会	不是	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

但这一切都无法安慰我；我内心的某种东西始终无法平静下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

If	it	had	spoken	to	me	in	the	same	way	when	I	first	saw	the	little	ship	,
如果	它	有	说	到	我	在	这	相同的	方式	什么时候	我	第一的	锯	这	小的	船	,

如果它像我第一次看到那艘小船时那样对我说话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] . " - .

I	think	I	should	not	have	gone	to	the	pond	.	"	16	.
我	思考	我	应该	不是	有	已消失	到	这	池塘	.	"	-	.

我觉得我不应该去池塘边。”16.

" [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnʃəns] , [dɪd] [ðen]

"	Frank	,	"	said	his	mother	,	"	this	something	within	,	which	is	conscience	,	did	then
"	坦率	,	"	说	他的	母亲	,	"	这	某物	之内	,	哪个	是	良心	,	做过	然后

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“弗兰克，”他母亲说，“你内心的某种东西，也就是良知，当时说话了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [vɔɪs] .

but	you	did	not	listen	to	its	voice	.
但	你	做过	不是	听	到	它是	嗓音	.

但你没有听从它的声音。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laʊdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

The	voice	of	temptation	was	louder	,	and	you	obeyed	it	,	just	as	you
这	嗓音	的	诱惑	曾是	更大声	,	和	你	服从	它	,	只是	作为	你

['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['nɔɪzi] [bɔɪz] ,

followed	some	noisy	boys	,
随后	一些	嘈杂	男孩们	,

诱惑的声音越来越大，你屈服了，就像你跟着几个吵闹的男孩一样。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [fræŋk] , [kʌm] [bæk] . - - .

the	other	day	,	though	I	was	calling	to	you	,	'	Frank	,	come	back	.	'	17	.
这	其他	天	,	尽管	我	曾是	呼叫	到	你	,	-	坦率	,	来	后退	.	-	-	.

那天，我喊着你："弗兰克，回来吧。"17.

" [aɪ] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd]

"	I	spoke	louder	than	usual	,	and	at	any	other	time	you	would	have	heard
"	我	辐	更大声	比	通常	,	和	在	任何	其他	时间	你	会	有	听到

[maɪ] [vɔɪs] ;

my	voice	;
我的	嗓音	;

"我说话的声音比平时大，在其他任何时候你都能听到我的声音；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . - .

but	you	were	too	much	attracted	by	the	boys	to	listen	to	me	.	18	.
但	你	是	也	很多	吸引	经过	这	男孩们	到	听	到	我	.	-	.

但你太被男孩们吸引，根本不听我的话。18.

" [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es] [def] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	Temptation	makes	us	deaf	to	the	voice	within	;	and	yielding	to	temptation	,
"	诱惑	制作	我们	聋	到	这	嗓音	之内	;	和	屈服	到	诱惑	,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

as	you	see	,
作为	你	看	,

"诱惑使我们听不到内心的声音；而屈服于诱惑，正如你所看到的，

[maɪ] [sʌn] , [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [preɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [preə(r)] ,

my	son	,	leads	us	into	sin	;	and	this	is	why	we	pray	,	in	the	Lord's	prayer	,
我的	儿子	,	线索	我们	进入	罪	;	和	这	是	为什么	我们	祈祷	,	在	这	主场	祷告	,

我的儿子，他引诱我们犯罪；这就是为什么我们在主祷文中祈祷：

- [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)]

'	Lead	us	not	into	temptation	,	but	deliver
-	带领	我们	不是	进入	诱惑	,	但	递送

不要让我们陷入诱惑，而是拯救我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] , - [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][sɪn] . - .

us	from	evil	,	'	which	is	sin	,	for	there	is	no	greater	evil	than	sin	.	19	.
我们	从	邪恶的	,	-	哪个	是	罪	,	为了	那里	是	不	更大的	邪恶的	比	罪	.	-	.

使我们远离罪恶，因为罪恶就是罪，没有比罪恶更大的罪恶了。19.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðɪs] [vɔɪs]
" It is to keep us from this great evil that God has given us this voice
" 它 是 到 保持 我们 从 这 伟大的 邪恶的 那 上帝 有 给定 我们 这 嗓音
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

“上帝赋予我们内在的声音，是为了使我们免受这种巨大邪恶的侵害。”

[tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði][sɪn] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
to warn us not to follow temptation , though the sin appear but a trifling
到 警告 我们 不是 到 跟随 诱惑 , 尽管 这 罪 出现 但 一个 琐事
[wʌn] ,
one ,
一 ,

告诫我们不要屈服于诱惑，即使罪过看起来微不足道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][həʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [dɪd] .
and though it hold out the promise of pleasure , as the little ship did .
和 尽管 它 抓住 出去 这 承诺 的 乐趣 , 作为 这 小的 船 做过 .

虽然它像那艘小船一样，承载着快乐的希望。

" ['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
" LESSON XLII .
" 课 xlii .

“第四十二课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .
The same subject , continued . 1 .
这 相同的 主题 , 持续 . 1 .

同一主题，续。1.

" [aɪ] [wɪl] [neɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" I will name some of the temptations to which little boys are a good deal
" 我 将要 姓名 一些 的 这 诱惑 到 哪个 小的 男孩们 是 一个 好的 交易
[ɪk'spəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

“我将列举一些小男孩经常面临的诱惑，

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]
and yield to without thinking , and sometimes without knowing to what they
和 屈服 到 没有 思维 , 和 有时 没有 会心 到 什么 他们
[meɪ] [liːd] . [ˌtuː'tuː] .
may lead . 2 .
可能 带领 . 2 .

不加思考地屈服，有时甚至不知道这会导致什么后果。2.

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] ;
" Sometimes the temptation to steal comes in the form of some beautiful fruit ;
" 有时 这 诱惑 到 偷 来 在 这 形式 的 一些 美丽的 水果 ;

“有时候，偷窃的诱惑会以一些漂亮的水果的形式出现；

[pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;
perhaps in his father's garden , which he has been forbidden to touch ;
也许 在 他的 父亲的 花园 , 哪个 他 有 到过 禁止 到 触碰 ;

或许是在他父亲的花园里，他被禁止触碰那里；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
or perhaps in an orchard far from the eye of the owner ,
或者 也许 在 一个 果园 远的 从 这 眼睛 的 这 所有者 ,

或许是在远离主人视线的某个果园里，

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self]
where **he** **might** **take** **it** **without** **fear** **of** **being** **seen** **;** **and** **he** **says** **to** **himself**
在哪里 他 可能 拿 它 没有 害怕 的 存在 已见 ; 和 他 说道 到 他自己
,
,
,

他可以把它带到一个不用担心被人看见的地方；他心想，

- [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] . - [θriː] .
' **No** **one** **will** **ever** **know** **it** **;** **I** **will** **take** **only** **a** **few** **.** **'** **3** **.**
- 不 一 将要 曾经 知道 它 ; 我 将要 拿 仅有的 一个 很少 . - 3 .

“没有人会知道；我只会带走几个。”3.

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" **But** **does** **he** **forget** **that** **the** **eye** **of** **God** **is** **upon** **him** **,**
" 但 做 他 忘记 那 这 眼睛 的 上帝 是 之上 他 ,

但他难道忘记了上帝的目光正注视着他吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]
and **does** **he** **not** **hear** **the** **voice** **of** **conscience** **saying** **,** **'** **Thou** **shalt** **not**
和 做 他 不是 听到 这 嗓音 的 良心 说 , - 你 应 不是

难道他听不到良心的声音说：“你不可……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[stiːl] ! -
steal **!** **'**
偷 ! -

偷！ '

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
He **would** **shudder** **to** **be** **called** **a** **thief** **;** **but** **taking** **what** **does** **not** **belong** **to**
他 会 不寒而栗 到 是 称为 一个 贼 ; 但 采取 什么 做 不是 属于 到
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

他不愿被人称为小偷；但拿走不属于我们的东西，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪz] ['stiːlɪŋ] . [fɔːr] .
be **it** **ever** **so** **small** **a** **thing** **,** **is** **stealing** **.** **4** **.**
是 它 曾经 所以 小的 一个 事物 , 是 偷窃 . 4 .

哪怕是再小的事，也是偷窃。4.

" [ænd; ənd] [wen] [dɪ'tektɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][laɪ] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd]
" **And** **when** **detected** **,** **he** **is** **tempted** **to** **lie** **,** **to** **conceal** **his** **fault** **and**
" 和 什么时候 检测到 , 他 是 受诱惑 到 说谎 , 到 隐藏 他的 过错 和
[ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] ;
avoid **punishment** **;**
避免 惩罚 ;

“一旦被发现，他就会想方设法撒谎，掩盖自己的过错，以逃避惩罚；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [wʌn] [sɪn] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and **here** **again** **we** **see** **how** **one** **sin** **leads** **to** **another** **.**
和 这里 再次 我们 看 如何 一 罪 线索 到 其他 .

我们再次看到，一种罪恶是如何导致另一种罪恶的。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['kruːəlti] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
The **temptations** **to** **cruelty** **are** **many** **.**
这 诱惑 到 残酷 是 许多 .

诱使人们变得残忍的因素有很多。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rdz] [nest] ,

Sometimes	they	appear	in	the	form	of	a	bird's	nest	,
有时	他们	出现	在	这	形式	的	一个	鸟类	巢	,

有时它们以鸟巢的形式出现，

[pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fɒnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

placed	by	a	fond	and	loving	mother	on	the	high	bough	of	a	tree	,
放置	经过	一个	喜爱	和	爱	母亲	在	这	高的	买	的	一个	树	,

一位慈爱的母亲把它放在树的高枝上。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [bru:d] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] . [faɪv] .

to	secure	her	young	brood	from	danger	.	5	.
到	安全的	她	年轻的	幼虫	从	危险	.	5	.

为了保护幼崽免受危险。5.

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [si:z] [ðə; ði] [nest] , [klaim] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] ,

"	The	boy	,	in	his	rambles	in	the	woods	,	sees	the	nest	,	climbs	the	tree	,	and	,
"	这	男生	,	在	他的	漫谈	在	这	树林	,	看到	这	巢	,	攀登	这	树	,	和	,

“男孩在树林里漫步时，看到了鸟巢，爬上树，然后，

[ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ['flʌtə]

though	the	little	birds	are	too	feeble	to	fly	,	and	the	anxious	mother	flutters
尽管	这	小的	鸟类	是	也	微弱	到	飞	,	和	这	焦虑的	母亲	颤动

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

虽然小鸟太虚弱飞不起来，焦急的鸟妈妈也只能在周围扑腾着翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðə; ði]['kru:əl] [bɔɪ] [tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

as	if	to	entreat	the	cruel	boy	to	spare	her	little	ones	,
作为	如果	到	恳求	这	残忍的	男生	到	空闲的	她	小的	一个	,

仿佛在恳求那个残忍的男孩放过她的孩子们。

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tendənəs] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ,

he	is	unmindful	of	her	tenderness	,	and	,	thinking	only	of	his	prize	,
他	是	漫不经心	的	她	压痛	,	和	,	思维	仅有的	的	他的	奖	,

他丝毫不在意她的温柔，满脑子想的都是如何得到她。

[beəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] . [sɪks] .

bears	it	off	to	his	companions	,	who	enjoy	it	with	him	.	6	.
熊	它	离开	到	他的	同伴	,	WHO	享受	它	和	他	.	6	.

他把食物带给同伴，同伴们也和他一起享用。6.

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['fi:lɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [səb'dju:d] , [meɪ] [li:d] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] .

"	Here	is	a	sinful	feeling	indulged	,	which	,	if	not	subdued	,	may	lead	to	murder	.
"	这里	是	一个	罪恶的	感觉	沉溺其中	,	哪个	,	如果	不是	低沉的	,	可能	带领	到	谋杀	.

“这是一种放纵的罪恶感，如果不加以控制，可能会导致谋杀。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

I	wish	you	to	remember	,	my	dear	boy	,
我	希望	你	到	记住	,	我的	亲爱的	男生	,

亲爱的孩子，我希望你记住.....

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['sɪnəz] .

that	it	is	by	allowing	ourselves	to	commit	little	sins	that	we	become	great	sinners	.
那	它	是	经过	允许	我们自己	到	犯罪	小的	罪孽	那	我们	变得	伟大的	罪人	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

正是因为我们允许自己犯下小罪，我们才变成了大罪人。7.

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

"	You	would	be	frightened	if	you	could	have	placed	before	you	a	picture	of
"	你	会	是	害怕	如果	你	可以	有	放置	前	你	一个	图片	的

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪn] .

the	course	of	sin	.
这	课程	的	罪	.

“如果你能亲眼看到罪恶的历程，你一定会感到恐惧。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ! — [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

You	would	exclaim	,	What	a	monster	!	—	he	must	never	come	near	me	,
你	会	惊叹	,	什么	一个	怪物	!	—	他	必须	绝不	来	靠近	我	,

你会惊呼：“真是个怪物！——他绝对不能靠近我！”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ɒn]

—	it	is	dangerous	even	to	look	on
—	它	是	危险的	甚至	到	看	在

——即使只是看一眼都是危险的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[hɪm] !

him	!
他	!

他!

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] . [eit] .

Let	me	entreat	you	,	then	,	my	son	,	to	guard	against	temptation	.	8	.
让	我	恳求	你	,	然后	,	我的	儿子	,	到	警卫	反对	诱惑	.	8	.

那么，我的孩子，让我恳求你，要警惕诱惑。8.

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən] ,

"	If	you	say	to	temptation	,	as	you	would	to	a	wicked	companion	,
"	如果	你	说	到	诱惑	,	作为	你	会	到	一个	邪恶	伴侣	,

“如果你对诱惑说，就像对邪恶的同伴说，

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [led] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , - [gəʊ] [ə'weɪ] ; [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni]

who	had	often	led	you	into	mischief	,	'	Go	away	;	I	do	not	like	your	company
WHO	有	经常	引领	你	进入	恶作剧	,	-	去	离开	;	我	做	不是	喜欢	你的	公司

,

,
,

那些经常引诱你作恶的人说：“走开；我不喜欢和你在一起。”

- [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] ,

'	temptation	,	though	for	a	while	it	may	plead	to	be	indulged	,
-	诱惑	,	尽管	为了	一个	尽管	它	可能	恳求	到	是	沉溺其中	,

诱惑，虽然它可能一时会恳求被纵容，

[wɪl] [suːn] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən] [wʊd] , [ɪf] ['ɒf(ə)n] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

will	soon	do	as	the	wicked	companion	would	,	if	often	sent	away	with	such	a
将要	很快	做	作为	这	邪恶	伴侣	会	,	如果	经常	发送	离开	和	这样的	一个

[rɪ'pruːf] ,

reproof	,
责备	,

如果经常受到这样的责备而被遣走，他很快就会像那个邪恶的同伴一样行事。

[ˌdɪskən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]

discontinue	to	come	;	or	,	if	found	in	your	company	,	will	not	harm	you	;	for
中止	到	来	;	或者	,	如果	成立	在	你的	公司	,	将要	不是	伤害	你	;	为了

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

停止前来；或者，即使与你在一起，也不会伤害你；因为良心，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][nɪə(r)] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] ,

like	a	good	friend	,	will	be	ever	near	;	and	your	blessed	Saviour	,
喜欢	一个	好的	朋友	,	将要	是	曾经	靠近	;	和	你的	蒙福	救主	,

如同挚友，祂将永远在你身边；而你蒙福的救主，

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] , [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə]

who	has	promised	to	help	those	who	are	tempted	,	will	assist	you	to
WHO	有	承诺	到	帮助	那些	WHO	是	受诱惑	,	将要	协助	你	到

[ˌəʊvə'kʌm] [temp'teɪʃ(ə)n] . [naɪn] .

overcome	temptation	.	9	.
克服	诱惑	.	9	.

祂曾承诺帮助那些受诱惑的人，祂也会帮助你们战胜诱惑。9.

" [aɪ] [həʊp] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	hope	now	you	understand	what	it
"	我	希望	现在	你	理解	什么	它

我希望你现在明白它是什么意思了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

means	to	be	tempted	.
方法	到	是	受诱惑	.

意味着受到诱惑。

" — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,

"	—	"	I	think	I	do	,	mother	,	"	said	Frank	,
"	—	"	我	思考	我	做	,	母亲	,	"	说	坦率	,

“我想我是的，妈妈，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

"	and	I	thank	you	for	telling	me	so	much	about	temptation	.
"	和	我	感谢	你	为了	讲述	我	所以	很多	关于	诱惑	.

“感谢你告诉我这么多关于诱惑的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [preə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	shall	never	again	repeat	the	Lord's	prayer	without	thinking	what	it	means	,
我	将	绝不	再次	重复	这	主场	祷告	没有	思维	什么	它	方法	,

我以后再也不会不思考主祷文的含义就背诵它了。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] .

and	I	hope	God	will	keep	me	from	the	great	evil	of	sin	.
和	我	希望	上帝	将要	保持	我	从	这	伟大的	邪恶的	的	罪	.

我希望上帝能让我远离罪恶。

" [hiː; hi] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm]

"	He	then	kissed	his	mother	,	and	she	promised	to	tell	him	,	some	other	time
"	他	然后	亲吻	他的	母亲	,	和	她	承诺	到	告诉	他	,	一些	其他	时间

,

,
,

然后他吻了母亲，母亲答应以后再告诉他。

[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [baɪ] ['sɪnfl] [θɔːts] .

how	we	are	tempted	by	sinful	thoughts	.
如何	我们	是	受诱惑	经过	罪恶的	想法	.

我们是如何受到罪恶念头的诱惑的。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XLIII	.
课	四十三	.

第四十三课

[ðə; ði] [seɪm] , ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	,	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	,	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

It	was	not	long	after	Frank	had	the	conversation	with	his	mother	upon	the
它	曾是	不是	长的	后	坦率	有	这	对话	和	他的	母亲	之上	这

弗兰克和他母亲谈话后不久.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪnfl] ['ækʃ(ə)nz] ,

temptation	to	sinful	actions	,
诱惑	到	罪恶的	行动	,

犯罪行为的诱惑

[ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['sɪnfl]

that	he	claimed	her	promise	to	tell	him	how	we	may	be	tempted	to	sinful
那	他	声称	她	承诺	到	告诉	他	如何	我们	可能	是	受诱惑	到	罪恶的

[θɔːts] . [ˌtuː'tuː] .

thoughts	.	2	.
想法	.	2	.

他声称她曾答应告诉他，我们可能会受到哪些罪恶念头的诱惑。2.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	Sunday	evening	.
它	曾是	星期日	晚上	.

那是星期天晚上。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənd]

Frank	and	his	mother	were	sitting	alone	together	at	a	window	which	opened
坦率	和	他的	母亲	是	坐着	独自的	一起	在	一个	窗户	哪个	打开

[ə'pɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,

upon	a	flower	-	garden	,
之上	一个	花	-	花园	,

弗兰克和他的母亲独自坐在窗边，窗外是一片花园。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hjʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ə'dɔːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv]

rich	in	the	hues	with	which	God	has	seen	fit	to	adorn	this	beautiful	part	of
富有的	在	这	色调	和	哪个	上帝	有	已见	合身	到	装饰	这	美丽的	部分	的

[kri'eɪʃ(ə)n] . [θriː] .

creation	.	3	.
创建	.	3	.

上帝赋予这美丽造物以丰富多彩的颜色。3.

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

"	You	have	been	at	church	to	-	day	,	my	son	,	"	said	his	mother	;
"	你	有	到过	在	教会	到	-	天	,	我的	儿子	,	"	说	他的	母亲	;

“儿子，你今天去教堂了，”他母亲说；

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [aɪ] [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sæt] [stɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	and	to	my	eye	you	did	nothing	offensive	,	for	you	sat	still	during	the
"	和	到	我的	眼睛	你	做过	没有什么	进攻	,	为了	你	卫星	仍然	期间	这

['sɜːmən] ,

sermon	,
讲道	,

“在我看来，你并没有做任何冒犯的事情，因为你在布道期间一直静静地坐着。”

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [preə(r)z] . [fɔːr] .

and	appeared	engaged	with	your	book	during	the	prayers	.	4	.
和	出现	已订婚的	和	你的	书	期间	这	祈祷	.	4	.

4.

" [aɪ] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtwəd] [pɑːt] ;

"	I	saw	only	the	outward	part	;
"	我	锯	仅有的	这	向外	部分	;

我只看到了外表；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pjʊərəti] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

but	remember	there	was	an	eye	of	infinite	purity	looking	upon	your	heart	,
但	记住	那里	曾是	一个	眼睛	的	无限	纯度	寻找	之上	你的	心	,

但请记住，有一双纯洁无瑕的眼睛正注视着你的心。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] .

and	seeing	the	thoughts	that	were	passing	there	.
和	看到	这	想法	那	是	通过	那里	.

并看到那里闪过的思绪。

[juː; jʊ]['əʊnli][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɪt][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [aɪ] . " [faɪv] .

You	only	can	tell	if	they	were	fit	to	meet	that	eye	.	"	5	.
你	仅有的	能	告诉	如果	他们	是	合身	到	见面	那	眼睛	.	"	5	.

只有你自己才能判断他们是否配得上与那双眼睛对视。”5.

[fræŋk] [lʊkt] [daʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [məʊst] ['tʃɪldrən] ,

Frank	looked	down	;	for	,	like	most	children	,
坦率	看起来	向下	;	为了	,	喜欢	最多	孩子们	,

弗兰克低下了头；因为，像大多数孩子一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔː(r)] ['moʊtɪvz] ,

he	was	not	apt	to	examine	either	his	thoughts	or	motives	,
他	曾是	不是	易于	到	检查	任何一个	他的	想法	或者	动机	,

他并不倾向于审视自己的想法或动机。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] . [sɪks] .

but	was	well	satisfied	if	he	gained	the	approbation	of	his	parents	.	6	.
但	曾是	出色地	使满意	如果	他	获得	这	赞许	的	他的	父母	.	6	.

但如果得到父母的认可，他就很满足了。6.

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['sʌmθɪŋ] , [sed] , " [juː; jʊ]

His	mother	,	seeing	he	was	struggling	to	disclose	something	,	said	,	"	You
他的	母亲	,	看到	他	曾是	挣扎	到	透露	某物	,	说	,	"	你

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] ,

are	an	honest	boy	,
是	一个	诚实的	男生	,

他的母亲见他难以启齿，便说：“你是个诚实的孩子。”

[fræŋk] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] , [aɪ] [trʌst] , [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Frank	,	and	do	not	,	I	trust	,	wish	to	conceal	the	truth	from	your
坦率	,	和	做	不是	,	我	相信	,	希望	到	隐藏	这	真相	从	你的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

弗兰克，我相信你并不想对你母亲隐瞒真相。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekt] [kən'dʌkt] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt]

If	you	have	received	my	approbation	for	correct	conduct	,	you	certainly	cannot
如果	你	有	已收到	我的	赞许	为了	正确的	执行	,	你	当然	不能

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

enjoy	it	,
享受	它	,

如果你因行为得当而获得我的认可，你当然不能享受它。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] .

if	you	feel	that	it	is	not	deserved	.
如果	你	感觉	那	它	是	不是	应得的	.

如果你觉得它不值得。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

"	[	Pg	156	]	7	.
"	[	页	-	]	7	.

[第156页]7.

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

"	That	is	what	troubles	me	,	mother	,	"	said	Frank	;	"	for	,	while	I	was	sitting
"	那	是	什么	麻烦	我	,	母亲	,	"	说	坦率	;	"	为了	,	尽管	我	曾是	坐着

[səʊ] [stɪl] ,

so	still	,
所以	仍然	,

“这就是让我烦恼的地方，母亲，”弗兰克说；“因为，当我静静地坐着的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

and	you	thought	I	was	attending	to	the	sermon	,
和	你	想法	我	曾是	参加	到	这	讲道	,

你以为我在认真听讲道吗?

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɒg] , [ðæt][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][pjuː]

I	was	all	the	while	watching	a	pretty	little	dog	,	that	was	running	from	pew
我	曾是	全部	这	尽管	观看	一个	漂亮的	小的	狗	,	那	曾是	跑步	从	座位

[tuː; tə] [pjuː] ,

to	pew	,
到	座位	,

我当时一直在看一只漂亮的小狗，它在教堂的座位间跑来跑去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [step] , [ænd; ənd]

trying	to	find	his	master	;	and	when	he	got	on	the	pulpit	step	,	and
尝试	到	寻找	他的	掌握	;	和	什么时候	他	得到	在	这	讲坛	步	,	和

[rəʊld] [ɒf] ,

rolled	off	,
滚动	离开	,

他试图找到他的主人；当他爬上讲坛的台阶时，却滚了下来，

[ai] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][maɪ]

I	came	so	near	laughing	that	I	was	obliged	to	put	my	handkerchief	to	my
我	来了	所以	靠近	笑	那	我	曾是	有义务	到	放	我的	手帕	到	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

我差点笑出声来，只好用手帕捂住嘴。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [kɒf] . [eit] .

and	make	believe	to	cough	.	8	.
和	制作	相信	到	咳嗽	.	8	.

假装咳嗽。8.

" [ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [tɪl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
" I kept my eye upon him till church was done , and thought ,
" 我 保留 我的 眼睛 之上 他 直到 教会 曾是 完毕 , 和 想法 ,

“我一直盯着他直到教堂礼拜结束，心想，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ai] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [həʊm] ,
if I could see him at the door , I would try to make him follow me home ,
如果 我 可以 看 他 在 这 门 , 我 会 尝试 到 制作 他 跟随 我 家 ,

如果我能在门口看到他，我会想办法让他跟我回家。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] . [naɪn] .
and keep him . 9 .
和 保持 他 . 9 .

把他留下来。9.

" [ai] [fiːl] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] ,
" I feel now , mother , that all this was very wrong ,
" 我 感觉 现在 , 母亲 , 那 全部 这 曾是 非常 错误的 ,

“妈妈，我现在觉得这一切都是错的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['nɔːti] [θɔːts] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [gɑːdz] ['həʊli] ['sæbəθ] . " - .
and that these naughty thoughts tempted me to break God's holy Sabbath . " 10 .
和 那 这些 淘气 想法 受诱惑 我 到 休息 神的 圣 安息日 . " - .

这些邪恶的想法诱惑我违反上帝的圣安息日。”10.

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" I am glad you feel this , my son ; for ,
" 我 是 高兴的 你 感觉 这 , 我的 儿子 ; 为了 ,

“我很高兴你有这种感觉，我的儿子；因为，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sɪnfl] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvit] [wɒt]
besides being sinful to desire to have the little dog , which was coveting what
除了 存在 罪恶的 到 欲望 到 有 这 小的 狗 , 哪个 曾是 渴望 什么
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
belonged to another ,
属于 到 其他 ,

除了想要拥有那只觊觎他人财物的小狗本身就是一种罪过之外，

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]
the time and place in which you indulged the thought was the breaking of
这 时间 和 地方 在 哪个 你 沉溺其中 这 想法 曾是 这 打破 的
[ðæt] [kə'mɑːndmənt] [wɪtʃ] [sez] ,
that commandment which says ,
那 诫命 哪个 说道 ,

你产生这种想法的时间和地点，就是违背了那条诫命，那条诫命说：

- [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] . - " - .
' Remember the Sabbath day , to keep it holy . ' " 11 .
- 记住 这 安息日 天 , 到 保持 它 圣 . - " - .

“当记念安息日，守为圣日。”11.

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ɑːskt] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃntli] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kiːp] [ðiːz] [θɔːts] [aʊt] ?
" But , mother , " asked Frank , impatiently , " how shall I keep these thoughts out ?
" 但 , 母亲 , " 问 坦率 , 不耐烦地 , " 如何 将 我 保持 这些 想法 出去 ?

“可是，妈妈，”弗兰克不耐烦地问，“我该如何才能不去想这些事呢？”

[ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
They come before I know it .
他们 来 前 我 知道 它 .

他们来得比我想象的还快。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['lʊkɪŋ]
Sometimes a boy has a new suit of clothes on , and I cannot help looking
有时 一个 男生 有 一个 新的 套装 的 衣服 在 , 和 我 不能 帮助 寻找
[æt; ət][hɪm] ;
at him ;
在 他 ;

有时，一个男孩穿着新衣服，我忍不住会去看他；

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd] [ʌnˈtaɪ] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] ;
sometimes the girls will play with their gloves , and tie and untie their bonnets ;
有时 这 女孩们 将要 玩 和 他们的 手套 , 和 领带 和 解开 他们的 引擎盖 ;

有时女孩们会玩手套，还会系上和解开帽子；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [get][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [help] ['wɒtʃɪŋ]
and sometimes the little children get to sleep , and I can't help watching
和 有时 这 小的 孩子们 得到 到 睡觉 , 和 我 不能 帮助 观看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时小孩子们睡着了，我忍不住要看看他们。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [slɪp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [siːt] . - .
to see if they will not slip off the seat . 12 .
到 看 如果 他们 将要 不是 滑 离开 这 座位 . - .

看看它们会不会从座位上滑下来。12.

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] ,
" I think , mother , if we did not sit in the gallery ,
" 我 思考 , 母亲 , 如果 我们 做过 不是 坐 在 这 画廊 ,

“我想，妈妈，如果我们不坐在旁听席上，

[aɪ] ['ʃudnt] [siː] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . " - .
I shouldn't see so many things to tempt me to wicked thoughts in church . " 13 .
我 不应该 看 所以 许多 事物 到 诱惑 我 到 邪恶 想法 在 教会 . " - .

我不应该在教堂里看到那么多诱惑我产生邪恶念头的东西。”13.

" [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [maɪ'self] , [fræŋk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]
" If I really believed this myself , Frank , I should think it important to change our
" 如果 我 真的 相信 这 我 , 坦率 , 我 应该 思考 它 重要的 到 改变 我们的
[siːt] :
seat :
座位 :

“弗兰克，如果我真的相信这一点，我认为换个座位很重要：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [dʌz] [nɒt] [laɪ][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . - .
but the mischief does not lie here ; it is in your heart . 14 .
但 这 恶作剧 做 不是 说谎 这里 ; 它 是 在 你的 心 . - .

但祸患不在于此，而在于你的内心。14.

" [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
" If this were right , and you really loved God and his service ,
" 如果 这 是 正确的 , 和 你 真的 喜爱 上帝 和 他的 服务 ,

“如果这是真的，而且你真的热爱上帝和侍奉他，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ki:p] [aʊt] [ði:z] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'tru:dəz] ; [nɒt]

the	thought	of	his	presence	would	keep	out	these	troublesome	intruders	;	not
这	想法	的	他的	在场	会	保持	出去	这些	麻烦的	入侵者	;	不是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [maɪ] [sʌn] ,

altogether	,	my	son	,
共	,	我的	儿子	,

想到他的存在就能阻止这些讨厌的入侵者；但并非完全如此，我的儿子。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['wɒndərɪŋ] [θɔ:ts] ;

for	the	best	of	people	are	sometimes	subject	to	wandering	thoughts	;
为了	这	最好的	的	人们	是	有时	主题	到	漫游	想法	;

即使是最好的人，有时也会胡思乱想；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌəʊvə'kʌm] , [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli]

but	it	is	a	temptation	which	they	overcome	,	by	turning	their	attention	immediately
但	它	是	一个	诱惑	哪个	他们	克服	,	经过	转弯	他们的	注意力	立即地

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] ,

to	the	services	,
到	这	服务	,

但他们克服了这种诱惑，立刻将注意力转向了服侍。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [dru:] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [θɔ:ts]

and	by	taking	their	eyes	from	the	object	that	drew	away	their	thoughts
和	经过	采取	他们的	眼睛	从	这	目的	那	画	离开	他们的	想法

[frɒm; frəm] [gɒd] .

from	God	.
从	上帝	.

并将目光从分散他们思想、使他们远离上帝的事物上移开。

" ['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

"	LESSON	XLIV	.
"	课	xliv	.

“第四十四课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'klu:dɪd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

" [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [kɪŋ] , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ]

"	If	some	great	king	,	who	loved	his	people	,	and	was	continually	giving
"	如果	一些	伟大的	国王	,	WHO	喜爱	他的	人们	,	和	曾是	持续	给予

[ðem; ðəm]

them
他们

“如果一位伟大的国王，他爱他的人民，并且不断地给予他们……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [rɪtʃ]

some	good	things	,	should	appoint	a	day	when	he	would	meet	his	subjects	,	rich
一些	好的	事物	,	应该	委	一个	天	什么时候	他	会	见面	他的	主题	,	富有的

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

一些好事，应该指定一天与他的臣民，无论贫富，见面。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [best] [pliːz] [hɪm] ;

young	and	old	,	and	should	declare	to	them	how	they	may	best	please	him	;
年轻的	和	老的	,	和	应该	宣布	到	他们	如何	他们	可能	最好的	请	他	;

无论老幼，都应该告诉他们怎样做才能最取悦他；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk]

and	a	person	should	be	appointed	to	read	to	them	,	from	a	book
和	一个	人	应该	是	任命	到	读	到	他们	,	从	一个	书

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] ,

he	had	himself	written	,
他	有	他自己	书面	,

应该指定一个人为他们朗读他自己写的一本书。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] ,

directions	for	their	conduct	;	and	that	,	as	a	reward	for	obedience	,
方向	为了	他们的	执行	;	和	那	,	作为	一个	报酬	为了	服从	,

对他们行为的指示；以及，作为服从的奖励，

[ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

should	promise	they	should	be	admitted	to	his	palace	,
应该	承诺	他们	应该	是	承认	到	他的	宫殿	,

应该承诺允许他们进入他的宫殿，

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] — "

where	nothing	that	could	trouble	them	should	ever	be	allowed	to	enter	—	"
在哪里	没有什么	那	可以	麻烦	他们	应该	曾经	是	允许	到	进入	—	"

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

任何可能给他们带来困扰的事物都不应该被允许进入——"2.

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][əd'maɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	Why	,	mother	,	"	exclaimed	Frank	,	"	I	should	so	admire	to	see	a	king	,
"	为什么	,	母亲	,	"	惊呼	坦率	,	"	我	应该	所以	钦佩	到	看	一个	国王	,

"母亲，您好！我多么渴望见到一位国王啊！"弗兰克惊呼道。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	I	should	be	willing	to	do	everything	he	required	;	and	should	be
那	我	应该	是	愿意的	到	做	一切	他	必需的	;	和	应该	是

[ə'freɪd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

afraid	,	all	the	time	,
害怕的	,	全部	这	时间	,

我应该愿意做他要求的一切；并且应该时刻感到害怕。

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

of	doing	something	he	did	not	like	,	while	in	his	presence	.
的	正在做	某物	他	做过	不是	喜欢	,	尽管	在	他的	在场	.

当着他的面做了他不喜欢的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] ;

I	should	keep	looking	at	him	all	the	time	,	to	see	if	he	were	pleased	;
我	应该	保持	寻找	在	他	全部	这	时间	,	到	看	如果	他	是	高兴	;

我应该时时刻刻观察他，看看他是否满意；

— [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , ['mʌðə(r)] . " [θriː] .

—	but	go	on	,	mother	.	"	3	.
—	但	去	在	,	母亲	.	"	3	.

—但是，妈妈，请继续。"3.

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [sə'pəʊz] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] ,

"	Well	,	my	son	,	suppose	this	great	person	,	who	is	also	good	,
"	出色地	,	我的	儿子	,	认为	这	伟大的	人	,	WHO	是	还	好的	,

"嗯，我的儿子，假设这位伟大的人，他也很善良，

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [daʊn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʊks] ;

should	keep	a	book	in	which	he	noted	down	all	your	actions	,	and	even	looks	;
应该	保持	一个	书	在	哪个	他	著名的	向下	全部	你的	行动	,	和	甚至	看起来	;

应该准备一本笔记本，记录下你的所有行为，甚至包括你的外貌；

[ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn]

and	,	on	a	certain	day	which	he	had	appointed	,	and	which	was	known
和	,	在	一个	肯定	天	哪个	他	有	任命	,	和	哪个	曾是	已知

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

并且在他事先选定的、自己也知道的某一天，

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [jɔːz] ,

should	call	together	a	great	multitude	of	people	,	his	friends	and	yours	,
应该	称呼	一起	一个	伟大的	民众	的	人们	,	他的	朋友们	和	你的	,

应该召集很多人，包括他的朋友和你的朋友，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ,

and	should	read	to	them	all	that	he	had	written	there	,
和	应该	读	到	他们	全部	那	他	有	书面	那里	,

他应该把他在那里写的所有东西都读给他们听。

— [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['keələs] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'genst]

—	do	you	think	you	would	be	careless	or	indifferent	what	was	written	against
—	做	你	思考	你	会	是	粗心	或者	冷漠	什么	曾是	书面	反对

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [fɔːr] .

your	name	?	"	4	.
你的	姓名	?	"	4	.

—你认为你会对写在你名字后面的内容漠不关心吗？“4.

" [əʊ][nəʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	O	no	,	mother	!
"	哦	不	,	母亲	!

“哦，不，母亲！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][æŋks]

I	should	be	so	anx
我	应该	是	所以	焦虑

我应该感到非常焦虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['aɪəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] ,

ious	that	I	should	want	to	hide	myself	,
ious	那	我	应该	想	到	隐藏	我	,

难以置信我竟然想要躲藏起来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , — ['sʌmθɪŋ]

for	fear	something	should	be	read	that	I	should	be	ashamed	of	,	—	something
为了	害怕	某物	应该	是	读	那	我	应该	是	羞愧	的	,	—	某物

['veri] [bæd] .

very	bad	.
非常	坏的	.

我害怕会看到一些让我感到羞耻的东西——一些非常糟糕的东西。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [nəʊ] [kɪŋ] ['evə(r)][dɪd] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

But	,	mother	,	no	king	ever	did	this	,	that	you	know	of	.
但	,	母亲	,	不	国王	曾经	做过	这	,	那	你	知道	的	.

但是，母亲，据您所知，没有哪个国王这样做过。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ;

If	he	did	,	pray	tell	me	more	about	him	;
如果	他	做过	,	祈祷	告诉	我	更多的	关于	他	;

如果他真的存在，请告诉我更多关于他的信息；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] . " [faɪv] .

and	if	his	subjects	were	not	all	good	and	obedient	.	"	5	.
和	如果	他的	主题	是	不是	全部	好的	和	听话	.	"	5	.

如果他的臣民并非全是善良顺从的人。”5.

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [maɪ][sʌn] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

"	I	have	heard	of	a	king	,	my	son	,	who	has	done	more	than	this	;
"	我	有	听到	的	一个	国王	,	我的	儿子	,	WHO	有	完毕	更多的	比	这	;

“我听说有一位国王，我的儿子，他所成就的比这还要多；

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən] ['ɜːθli] [kɪŋ] .

but	not	an	earthly	king	.
但	不是	一个	尘世的	国王	.

但并非世俗的君王。

['ɜːθli] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] .

Earthly	kings	are	limited	in	their	power	;	for	they	are	but	men	.
尘世的	国王	是	有限的	在	他们的	力量	;	为了	他们	是	但	男人	.

世俗君王的权力是有限的，因为他们不过是凡人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɜːθ] . " [sɪks] .

But	the	king	of	whom	I	speak	is	the	Lord	of	the	whole	earth	.	"	6	.
但	这	国王	的	谁	我	说话	是	这	主	的	这	所有的	地球	.	"	6	.

但我所说的这位君王，是全地的主。”6.

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [gɒd] , ['mʌðə(r)] ? " — " [aɪ][duː; də] , [maɪ][sʌn] .

"	Do	you	mean	God	,	mother	?	"	—	"	I	do	,	my	son	.
"	做	你	意思是	上帝	,	母亲	?	"	—	"	我	做	,	我的	儿子	.

“您指的是上帝吗，母亲？”——“是的，我的儿子。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] [kɪŋ]

You	have	told	me	how	you	should	behave	in	the	presence	of	an	earthly	king
你	有	讲述	我	如何	你	应该	表现	在	这	在场	的	一个	尘世的	国王

[ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

on	the	day	he	should	appoint	to	meet	his	people	;
在	这	天	他	应该	委	到	见面	他的	人们	;

你告诉我，在世俗君王召集百姓接见之日，你应当如何举止得体；

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [triːt] [wɪð] [les] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]

and	would	you	treat	with	less	reverence	and	respect	him	who	is	the	King	of
和	会	你	对待	和	较少的	尊敬	和	尊重	他	WHO	是	这	国王	的

[kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ? ['sɛvən] .

kings	and	Lord	of	lords	?	7	.
国王	和	主	的	领主们	?	7	.

难道你们会对他——万王之王、万主之主——少些敬畏和尊重吗？7.

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [seɪ] , - [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]['temp(ə)l] ,

"	Can	you	,	on	entering	his	house	,	say	,	'	The	Lord	is	in	his	holy	temple	,
"	能	你	,	在	进入	他的	房子	,	说	,	-	这	主	是	在	他的	圣	寺庙	,

“你进他的殿，岂能说：‘主在他的圣殿里’吗？”

- [ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] ;

'	and	feel	no	desire	to	meet	him	there	;
-	和	感觉	不	欲望	到	见面	他	那里	;

并且不想在那里见到他；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] ['eni] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'weɪ] ?

but	**allow**	**any**	**trifle**	**that**	**meets**	**your**	**eye**	**to**	**carry**	**your**	**thoughts**	**away**	**?**
但	允许	任何	琐事	那	满足	你的	眼睛	到	携带	你的	想法	离开	?

但你却允许任何映入眼帘的小事分散你的注意力?

[duː; də][juː; jʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['həʊli] [bʊk] [ɪz] [riːd] ,

Do	**you**	**,**	**when**	**his**	**holy**	**book**	**is**	**read**	**,**
做	你	,	什么时候	他的	圣	书	是	读	,

当诵读他的圣书时，你是否.....

[fiːl] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

feel	**no**	**desire**	**to**	**hear**	**the**	**directions**	**he**	**has**	**given**	**to**	**lead**	**you**	**to**	**your**
感觉	不	欲望	到	听到	这	方向	他	有	给定	到	带领	你	到	你的

['hev(ə)nli] [həʊm] ? [eit] .

heavenly	**home**	**?**	**8**	**.**
天上	家	?	8	.

难道你不想听听他给你的指引，带领你回到天家吗? 8.

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ʌp] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

"	**And**	**when**	**the**	**petitions**	**are**	**sent**	**up**	**imploring**	**his**	**blessings**	**,**	**and**	**asking**
"	和	什么时候	这	请愿书	是	发送	向上	恳求	他的	祝福	,	和	问

[hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,

his	**forgiveness**	**,**
他的	饶恕	,

“当人们向上呈递祈求他赐福、请求他宽恕的请愿书时，

[hæv; həv][juː; jʊ] [nʌn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ?

have	**you**	**none**	**to**	**offer**	**?**
有	你	没有任何	到	提供	?

你难道没有可以提供的吗?

[ɑː(r); ə(r)]

Are
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**160**	**]**
[	页	-	]

[第160页]

[juː; jʊ][səʊ] [blest] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [niːd]

you	**so**	**blest**	**as**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**ask**	**,**	**and**	**so**	**good**	**as**	**to**	**need**
你	所以	祝福	作为	到	有	没有什么	到	问	,	和	所以	好的	作为	到	需要

[nəʊ] [fə'gɪvnəs] ? [naɪn] .

no	**forgiveness**	**?**	**9**	**.**
不	饶恕	?	9	.

你如此蒙福，以至于一无所求；如此善良，以至于不需要原谅? 9.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

" [əʊ][maɪ] [sʌn] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðiːz] ['greɪʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] !

"	O	my	son	,	be	careful	how	you	neglect	these	gracious	privileges	!
"	哦	我的	儿子	,	是	小心	如何	你	忽视	这些	亲切	特权	!

“我的孩子，要小心，不要辜负这些恩赐！”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	when	his	ministers	,	whom	he	has	appointed	to	declare	his	will	,
和	什么时候	他的	部长们	,	谁	他	有	任命	到	宣布	他的	将要	,

当他任命的、负责传达他旨意的大臣们，

— [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , — [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

—	to	instruct	you	out	of	his	word	,	—	preach	to	you	from	the	sacred
—	到	指示	你	出去	的	他的	单词	,	—	布道	到	你	从	这	神圣

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

—为了用他的话语教导你们，—为了在神圣的讲坛上向你们宣讲，

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

will	you	turn	a	deaf	ear	,	and	lose	their	instructions	,
将要	你	转动	一个	聋	耳朵	,	和	失去	他们的	指示	,

你会充耳不闻，忘记他们的指示吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [dɪs'pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ? - .

and	at	the	same	time	displease	your	heavenly	Father	?	10	.
和	在	这	相同的	时间	得罪	你的	天上	父亲	?	-	.

同时又惹天父不悦？10.

" [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frend] .

"	This	great	and	powerful	king	is	also	your	father	and	friend	.
"	这	伟大的	和	强大的	国王	是	还	你的	父亲	和	朋友	.

这位伟大而强大的国王也是你的父亲和朋友。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːθli] [frend] .

He	loves	you	more	than	any	earthly	friend	.
他	爱	你	更多的	比	任何	尘世的	朋友	.

他爱你胜过世上任何朋友。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃnz] ,

He	is	willing	to	hear	all	your	petitions	,
他	是	愿意的	到	听到	全部	你的	请愿书	,

他愿意倾听你们所有的诉求。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .

and	is	even	more	ready	to	give	than	we	are	to	ask	.
和	是	甚至	更多的	准备好	到	给	比	我们	是	到	问	.

而且祂比我们更乐于付出，甚至比我们更愿意索取。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]

He	has	appointed	one	day	in	seven	in	which	to	meet	us	,	and	this	is	the
他	有	任命	一	天	在	七	在	哪个	到	见面	我们	,	和	这	是	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

他指定七天中有一天与我们相会，那就是安息日。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] . - .

about	the	keeping	of	which	we	are	now	talking	.	11	.
关于	这	保持	的	哪个	我们	是	现在	说	.	-	.

我们现在正在讨论的就是保存的问题。11.

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	And	he	has	also	appointed	a	day	in	which	he	will	judge	the	world	,
"	和	他	有	还	任命	一个	天	在	哪个	他	将要	法官	这	世界	,

“而且，祂也定下了审判世界的日子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] . - .

from	the	book	which	he	has	kept	of	our	accounts	.	12	.
从	这	书	哪个	他	有	保留	的	我们的	账户	.	-	.

从他保存的账簿中。12.

" [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən]

"	On	that	day	there	will	be	assembled	a	great	multitude	,	which	no	man	can
"	在	那	天	那里	将要	是	组装	一个	伟大的	民众	,	哪个	不	男人	能

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

“那日必有许多人聚集，没有人能数得过来，

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [tʌŋ] ; [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

out	of	every	kindred	and	tongue	;	great	and	small	,	good	and	bad	.
出去	的	每一个	亲属	和	舌头	;	伟大的	和	小的	,	好的	和	坏的	.

来自各族各语；伟大与渺小，善良与邪恶。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [maɪ] [sʌn] . - .

You	and	I	will	be	there	,	my	son	.	13	.
你	和	我	将要	是	那里	,	我的	儿子	.	-	.

儿子，你我都会在那里。13.

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

"	There	will	be	the	minister	and	his	people	,	the	Sunday	-	school	teacher	and
"	那里	将要	是	这	部长	和	他的	人们	,	这	星期日	-	学校	老师	和

[hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] ,

his	scholars	,
他的	学者们	,

“那里会有牧师和他的信众，主日学校的老师和他的学生，

[ɔːl][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sentəns] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

all	to	receive	either	the	sentence	,	'	Come	,	ye	blessed	of	my	Father	,
全部	到	收到	任何一个	这	句子	,	-	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,

所有人都将接受以下判决之一：“来吧，蒙我父赐福的你们，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊndə]

inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	founda
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	基金会

从创世之初就为你预备了国度，你要继承这国度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [ɔː(r)] , - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

tion	of	the	world	,	'	or	,	'	Depart	from	me	,	ye	cursed	,	into	everlasting
tion	的	这	世界	,	-	或者	,	-	离开	从	我	,	是的	被诅咒的	,	进入	永恒

['pʌnɪʃmənt] . - " - .

punishment	.	'	"	14	.
惩罚	.	-	"	-	.

“世界的统治，”或者，“离开我，你们这些被诅咒的人，进入永恒的惩罚吧。”14.

[frænk] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt]

Frank	was	moved	by	this	representation	of	the	consequences	of	his	neglect
坦率	曾是	已搬	经过	这	表示	的	这	结果	的	他的	忽视

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] ,

of	the	duties	he	owed	his	heavenly	Father	,
的	这	职责	他	欠款	他的	天上	父亲	,

弗兰克被这种对他疏忽对天父应尽义务的后果的描述深深触动了。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] , [ɪf] ,

and	said	,	"	O	,	how	sad	it	would	be	,	how	dreadful	,	if	,
和	说	,	"	哦	,	如何	伤心	它	会	是	,	如何	可怕	,	如果	,

他说：“哦，如果那样该有多悲伤，多可怕啊，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [dwel] [fərˈevə(r)] [weə(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] ,

on	that	day	I	should	be	sent	to	dwell	forever	where	God	is	not	,
在	那	天	我	应该	是	发送	到	住	永远	在哪里	上帝	是	不是	,

那一天，我将永远被送往一个没有上帝的地方居住。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ! " - .

and	where	you	and	father	are	not	!	"	15	.
和	在哪里	你	和	父亲	是	不是	!	"	-	.

而你和父亲都不在！“15.

" [ˈdredf(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [sʌn] , [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Dreadful	,	indeed	,	my	son	,	would	be	such	a	separation	;	and	when	you	think
"	可怕	,	的确	,	我的	儿子	,	会	是	这样的	一个	分离	;	和	什么时候	你	思考

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

“孩子，这样的分离确实令人恐惧；当你想到这一点时，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪst] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [pliːz] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

let	it	make	you	more	earnest	to	serve	and	please	God	;	for	Jesus	Christ	,
让	它	制作	你	更多的	认真	到	服务	和	请	上帝	;	为了	耶稣	基督	,

愿这使你更加热切地服侍和取悦上帝；因为耶稣基督，

[huː] [keɪm] [əˈpɒn] [ɜːθ] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] ,

who	came	upon	earth	once	to	die	for	us	all	,
WHO	来了	之上	地球	一次	到	死	为了	我们	全部	,

他曾来到世间，为我们所有人牺牲，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	will	come	again	to	judge	the	earth	,
和	将要	来	再次	到	法官	这	地球	,

他还会再来审判世界，

[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ˈmænʃənz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] ,

has	gone	to	prepare	mansions	in	heaven	for	those	who	love	him	,
有	已消失	到	准备	豪宅	在	天堂	为了	那些	WHO	爱	他	,

他已经去天上为爱他的人预备住处了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dwel] [wɪð] [hɪm] [fərˈevə(r)] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhæpinəs] . - .

that	they	may	dwell	with	him	forever	in	perfect	happiness	.	16	.
那	他们	可能	住	和	他	永远	在	完美的	幸福	.	-	.

使他们可以永远与他同住，享受完全的幸福。16.

" [let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [preɪ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)]

"	Let	us	now	,	my	son	,	pray	to	our	heavenly	Father	to	prepare	us	for
"	让	我们	现在	,	我的	儿子	,	祈祷	到	我们的	天上	父亲	到	准备	我们	为了

[ðɪs] [ˈblesɪdnəs] ,

this	blessedness	,
这	幸福	,

“孩子，现在让我们向天父祈祷，求祂预备我们迎接这份福乐。”

[ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ðeə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .

that	where	he	is	,	there	we	may	be	also	.
那	在哪里	他	是	,	那里	我们	可能	是	还	.

他在哪里，我们也可能在哪里。

" [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nelt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] : —

"	Frank	and	his	mother	knelt	together	,	and	offered	up	the	following	prayer	:	—
"	坦率	和	他的	母亲	跪下	一起	,	和	提供	向上	这	下列的	祷告	:	—

弗兰克和他的母亲一起跪下，共同诵读了以下祷文：——

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θɔːts] . - .

PRAYER	FOR	GOOD	THOUGHTS	.	17	.
祷告	为了	好的	想法	.	-	.

祈求美好想法。17.

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] !

Almighty	and	most	merciful	Father	!
全能者	和	最多	仁慈	父亲	!

全能仁慈的天父!

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [wɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] .

teach	us	thy	will	,	that	we	may	know	how	to	please	thee	.
教	我们	你的	将要	,	那	我们	可能	知道	如何	到	请	你	.

求祢教导我们祢的旨意，好让我们知道如何取悦祢。

[pʊt] [gʊd] [θɔːts] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɜːdz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][lɪps] ,

Put	good	thoughts	into	our	hearts	,	and	right	words	into	our	lips	,
放	好的	想法	进入	我们的	心	,	和	正确的	字	进入	我们的	嘴唇	,

求主将善念放在我们心中，将良言放在我们口中。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [pliːz] [tuː; tə] [ək'sept] .

that	our	services	may	be	such	as	thou	wilt	please	to	accept	.
那	我们的	服务	可能	是	这样的	作为	你	枯萎	请	到	接受	.

愿我们的服务能令您满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	162	]	18	.
[	页	-	]	-	.

[第162页]18.

[fə'gɪv] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [ðə; ði][sɪnz][wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [θɔːt] , [wɜːd] ,

Forgive	,	we	pray	thee	,	the	sins	we	have	committed	this	day	,	in	thought	,	word	,
原谅	,	我们	祈祷	你	,	这	罪孽	我们	有	坚定的	这	天	,	在	想法	,	单词	,

[ɔː(r)] [diːd] ,

or	deed	,
或者	契据	,

恳求你宽恕我们今天在思想、言语或行为上所犯的罪过。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['truːli] ['sɒri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	make	us	truly	sorry	on	account	of	them	.
和	制作	我们	真的	对不起	在	帐户	的	他们	.

并因此让我们深感遗憾。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðiː] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

Help	us	to	love	thee	more	,	and	serve	thee	better	,	for	the	time	to	come
帮助	我们	到	爱	你	更多的	,	和	服务	你	更好的	,	为了	这	时间	到	来

. - .

.	19	.
.	-	.

求主帮助我们更加爱你，更好地侍奉你，以迎接未来的挑战。19.

[bles] [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðaɪ] [frendz] .

Bless	all	our	friends	,	and	make	them	thy	friends	.
保佑	全部	我们的	朋友们	,	和	制作	他们	你的	朋友们	.

祝福我们所有的朋友，并让他们成为你的朋友。

[meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['sɜːvɪŋ] [ðiː] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

Make	us	a	household	serving	thee	,	that	after	this	life	is	over	,
制作	我们	一个	家庭	服务	你	,	那	后	这	生活	是	超过	,

求你使我们成为侍奉你的家庭，在我们今生结束后，

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] . - .

we	may	all	meet	in	heaven	.	20	.
我们	可能	全部	见面	在	天堂	.	-	.

我们或许会在天堂相遇。20.

[əʊ] [ðen] , [greɪt] ['ʃepəd] , [huː] ['naɪðə(r)] ['slʌmbə] [nɔː(r)] [sliːp] , [teɪk] [juː 'es]['ʌndə(r)] [ðaɪ]

O	then	,	great	Shepherd	,	who	neither	slumberest	nor	sleepest	,	take	us	under	thy
哦	然后	,	伟大的	牧羊人	,	WHO	两者都不	最沉睡的	也不	最睡	,	拿	我们	在下面	你的

[prə'tekʃ(ə)n] [ðɪs] [naɪt] ;

protection	this	night	;
保护	这	夜晚	;

伟大的牧者啊，您既不打盹也不睡觉，今晚请您庇护我们吧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːnz] , [liːd] [juː 'es] [fɔːθ] [ɪn] [ðaɪ] [fəʊld] ,

and	when	the	cheerful	light	of	day	again	returns	,	lead	us	forth	in	thy	fold	,
和	什么时候	这	快乐	光	的	天	再次	返回	,	带领	我们	前进	在	你的	折叠	,

当黎明的曙光再次照耀大地，请引领我们进入你的羊群。

[ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es][frɒm; frəm] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [juː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] . -

and	keep	us	from	every	temptation	that	will	draw	us	away	from	thee	.	21
和	保持	我们	从	每一个	诱惑	那	将要	画	我们	离开	从	你	.	-

.

:

.

求你保守我们远离一切诱惑，使我们不致离弃你。21.

[meɪ] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] [rɪ'maɪnd]

May	our	peaceful	slumbers	remind
可能	我们的	和平	睡眠	提醒

愿我们安稳的睡眠提醒我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

us	of	the	sleep	of	death	;	and	,	on	the	morning	of	the	resurrection	,
我们	的	这	睡觉	的	死亡	;	和	,	在	这	早晨	的	这	复活	,

使我们脱离死亡的沉睡；并在复活的早晨，

[wɪlt] [ðaʊ] [kləʊð] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

wilt	thou	clothe	us	in	the	righteousness	of	Christ	,
枯萎	你	衣服	我们	在	这	义	的	基督	,

你愿以基督的义袍遮盖我们吗?

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː 'es][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] !

and	receive	us	to	dwell	with	him	in	life	everlasting	!
和	收到	我们	到	住	和	他	在	生活	永恒	!

并接纳我们与他同住，进入永生!

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː] .

LESSON	**XLV**	**.**
课	xlv	.

第四十五课

['meəri] [daʊ] . — [eɪtʃ] . [ef] . [guːld] . [wʌn] .

Mary	**Dow**	**.**	**—**	**H**	**.**	**F**	**.**	**Gould**	**.**	**1**	**.**
玛丽	道琼斯	.	—	H	.	F	.	古尔德	.	1	.

玛丽·道.—HF·古尔德.1.

" [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , " [ai] [sed] ,

"	**Come**	**in**	**,**	**little**	**stranger**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	来	在	,	小的	陌生人	,	"	我	说	,

“进来吧，小陌生人，”我说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][maɪ][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,

As	**she**	**tapped**	**at**	**my**	**half**	**-**	**opened**	**door**	**,**
作为	她	轻敲	在	我的	一半	-	打开	门	,

她轻轻敲了敲我半开的门，

[waɪl] [ðə; ði] ['blæŋkit] [pɪnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

While	**the**	**blanket**	**pinned**	**over**	**her**	**head**
尽管	这	毯子	已置顶	超过	她	头

毯子盖在她头上

[dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .

Just	**reached**	**to**	**the**	**basket**	**she**	**bore**	**.**	**2**	**.**
只是	达到	到	这	篮子	她	钻孔	.	2	.

她伸手去拿她手里的篮子。2.

[ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [fel]

A	**look**	**full**	**of**	**innocence**	**fell**
一个	看	满的	的	无辜	跌倒

一抹纯真无邪的神情落下

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['prɪti] [bluː] [aɪ] ,

From	**her**	**modest**	**and**	**pretty**	**blue**	**eye**	**,**
从	她	谦虚的	和	漂亮的	蓝色的	眼睛	,

从她那双朴素而美丽的蓝眼睛里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [sel] ,

As	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**matches**	**to**	**sell**	**,**
作为	她	说	,	"	我	有	比赛	到	卖	,

正如她所说，“我有火柴要卖，

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] . [θriː] .

And	**hope**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**buy**	**.**	**3**	**.**
和	希望	你	是	愿意的	到	买	.	3	.

希望您愿意购买。3.

" [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ;

"	**A**	**penny**	**a**	**bunch**	**is**	**the**	**price**	**;**
"	一个	一分钱	一个	束	是	这	价格	;

“一便士一大堆，价格就是这个；

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ;

I	**think**	**you'll**	**not**	**find**	**it**	**too**	**much**	**;**
我	思考	你会	不是	寻找	它	也	很多	;

我想你不会觉得太多；

['ðer] [taɪd] [ʌp] [səʊ] ['i:v(ə)n] [ænd; ənd] [naɪs] ,

They're	tied	up	so	even	and	nice	,
它们是	系	向上	所以	甚至	和	好的	,

它们绑得如此整齐漂亮，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [lait] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] . " [fɔ:r] .

And	ready	to	light	with	a	touch	.	"	4	.
和	准备好	到	光	和	一个	触碰	.	"	4	.

轻轻一碰即可点燃。”4.

[ai] [ɑ:skt] , " [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ? "

I	asked	,	"	What's	your	name	,	little	girl	?	"
我	问	,	"	是什么	你的	姓名	,	小的	女孩	?	"

我问：“小姑娘，你叫什么名字？”

" - [tɪz] ['meəri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , — " ['meəri] [daʊ] ,

"	'	Tis	Mary	,	"	said	she	,	—	"	Mary	Dow	,
"	-	的	玛丽	,	"	说	她	,	—	"	玛丽	道琼斯	,

“是玛丽，”她说，“——玛丽·道，

" [ænd; ənd] ['keələsli] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ] [kɜ:l] ,

"	And	carelessly	tossed	off	a	curl	,
"	和	粗心大意	抛掷	离开	一个	卷曲	,

“然后漫不经心地甩掉一缕卷发，

[ðæt] [pleɪd] ['ɔr] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [braʊ] . [faɪv] .

That	played	o'er	her	delicate	brow	.	5	.
那	玩	超过	她	精美的	眉头	.	5	.

那声音拂过她精致的眉毛。5.

" [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] , —

"	My	father	was	lost	in	the	deep	,	—
"	我的	父亲	曾是	丢失的	在	这	深的	,	—

“我父亲失踪了，——

[ðə; ði] [ʃɪp] ['nevə(r)] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

The	ship	never	got	to	the	shore	;
这	船	绝不	得到	到	这	支撑	;

船始终没有靠岸；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sæd] , [ænd; ənd] [wɪl] [wi:p] ,

And	mother	is	sad	,	and	will	weep	,
和	母亲	是	伤心	,	和	将要	哭泣	,

母亲很伤心，会哭泣。

[wen] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [ænd; ənd] [si:] [rɔ:(r)] .

When	she	hears	the	wind	blow	and	sea	roar	.
什么时候	她	听到	这	风	吹	和	海	吼	.

当她听到风吹过和海浪咆哮的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [sɪks] .

[	Pg	164	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第164页]6.

" [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ðeə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,

"	She	sits	there	at	home	,	without	food	,
"	她	坐着	那里	在	家	,	没有	食物	,

她独自一人待在家里，没有食物，

[bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wɪliz] [bed] ;

Beside	our	poor	sick	Willie's	bed	;
旁	我们的	贫穷的	生病的	威利的	床	;

在可怜的病弱的威利的床边；

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ,

She	paid	all	her	money	for	wood	,
她	有薪酬的全部		她	钱	为了	木头	,

她把所有的钱都用来买木头了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sel] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bred] . ['sɛvən] .

And	so	I	sell	matches	for	bread	.	7	.
和	所以	我	卖	比赛	为了	面包	.	7	.

于是我卖火柴换面包。7.

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪz]

"	For	every	time	that	she	tries
"	为了	每一个	时间	那	她	尝试

“她每次尝试

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃɪd] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,

Some	things	she'd	be	paid	for	to	make	,
一些	事物	棚	是	有薪酬的	为了	到	制作	,

有些东西她会靠制作获得报酬，

[ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] ,

And	lays	down	the	baby	,	it	cries	,
和	躺下	向下	这	婴儿	,	它	哭泣	,

然后把婴儿放下，婴儿哭了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [sɪk] ['brʌðə(r)] [weɪk] . [eit] .

And	that	makes	my	sick	brother	wake	.	8	.
和	那	制作	我的	生病的	兄弟	唤醒	.	8	.

这会吵醒我生病的弟弟。8.

" [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [get] [tʃɪps] ,

"	I'd	go	to	the	yard	and	get	chips	,
"	ID	去	到	这	院子	和	得到	芯片	,

我会去院子里拿薯条，

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [sæd] ,

But	,	then	,	it	would	make	me	too	sad	,
但	,	然后	,	它	会	制作	我	也	伤心	,

但是，那样我会太难过。

[tuː; tə] [siː] [men] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

To	see	men	there	building	the	ships	,
到	看	男人	那里	建筑	这	船舶	,

看到工人们在那里造船，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][səʊ][bæd] . [naɪn] .

And	think	they	had	made	one	so	bad	.	9	.
和	思考	他们	有	制成	一	所以	坏的	.	9	.

想想他们拍的那部电影有多糟糕。9.

" [aɪv] [wʌn] ['ʌðə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [keə(r)] ,

"	I've	one	other	gown	,	and	,	with	care	,
"	我已经	一	其他	袍	,	和	,	和	关心	,

“我还有另一件礼服，小心翼翼地，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['diːsntli] [pɑːs] ,

We	think	it	may	decently	pass	,
我们	思考	它	可能	体面地	经过	,

我们认为它或许能顺利通过。

[wɪð] [maɪ] ['bɒnɪt] [ðæts] [pʊt] [baɪ][tuː; tə][weə(r)]

With	my	bonnet	that's	put	by	to	wear
和	我的	引擎盖	那就是	放	经过	到	穿

我把帽子收起来准备戴

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] . - .

To	meeting	and	Sunday	-	school	class	.	10	.
到	会议	和	星期日	-	学校	班级	.	-	.

参加聚会和主日学课程。10.

" [ai] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [weə(r)] [aɪm] [tɔːt] ,

"	I	love	to	go	there	,	where	I'm	taught	,
"	我	爱	到	去	那里	,	在哪里	我是	教授	,

“我喜欢去那里，在那里我接受教育。”

[ɒv; əv] [wʌn] [huz] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] ,

Of	One	who's	so	wise	and	so	good	,
的	一	谁是	所以	明智的	和	所以	好的	,

一位如此睿智善良的人，

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] ,

He	knows	every	action	and	thought	,
他	知道	每一个	行动	和	想法	,

他了解每个人的行动和想法。

[ænd; ənd] [gɪvz] [iːn] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [fuːd] . - .

And	gives	e'en	the	raven	his	food	.	11	.
和	给予	e'en	这	乌鸦	他的	食物	.	-	.

甚至连乌鸦也得到食物。11.

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [huː] [kæn; kən] [teɪk]

"	For	He	,	I	am	sure	,	who	can	take
"	为了	他	,	我	是	当然	,	WHO	能	拿

“因为我相信，祂能带走

[sʌtʃ] ['fɑːðəli] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

Such	fatherly	care	of	a	bird	,
这样的	父爱	关心	的	一个	鸟	,

对鸟儿如此慈爱的照料，

[wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ɔː(r)] [fə'seɪk]

Will	never	forget	or	forsake
将要	绝不	忘记	或者	背叛

永远不会忘记，也不会抛弃

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] . - .

The	children	who	trust	to	his	word	.	12	.
这	孩子们	WHO	相信	到	他的	单词	.	-	.

那些相信他话语的孩子们。12.

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][kæn; kən] [sel]

"	And	now	,	if	I	only	can	sell
"	和	现在	,	如果	我	仅有的	能	卖

“现在，如果我能卖出去就好了。”

[ðə; ði] ['mætʃɪz] [ai] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	matches	I	brought	out	to	-	day	,
这	比赛	我	带来	出去	到	-	天	,

我今天带来的火柴，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] ,

I	think	I	shall	do	very	well	,
我	思考	我	将	做	非常	出色地	,

我认为我会做得很好。

[ænd; ənd] - [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] .

And	mother'll	rejoice	at	the	pay	.
和	-	麾	在	这	支付	.

母亲会为这份薪水感到高兴的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
" [Pg 165] 13 .
" [页 -] - .

[第 165 页]13.

" [flai] [həʊm] , ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , " [ðen] [ai] [θɔːt] ,
" Fly home , little bird , " then I thought ,
" 飞 家 , 小的 鸟 , " 然后 我 想法 ,

“飞回家吧，小鸟，”然后我想，

" [flai] [həʊm] , [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nest] !
" Fly home , full of joy , to your nest !
" 飞 家 , 满的 的 喜悦 , 到 你的 巢 !

“带着喜悦飞回家，回到你的巢穴吧！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,
" For I took all the matches she brought ,
" 为了 我 采取 全部 这 比赛 她 带来 ,

因为我拿走了她带来的所有火柴，

[ænd; ənd] ['meəri] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] .
And Mary may tell you the rest .
和 玛丽 可能 告诉 你 这 休息 .

玛丽或许会告诉你剩下的事。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
LESSON XLVI .
课 xlvi .

第四十六课

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] . — [eɪtʃ] . [ef] . [guːld] . [wʌn] .
It Snows . — H . F . Gould . 1 .
它 雪 . — H . F . 古尔德 . 1 .

下雪了。——H·F·古尔德。1.

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] !
It snows !
它 雪 !

下雪了！

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] !
it snows !
它 雪 !

下雪了！

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
from out the sky ,
从 出去 这 天空 ,

从天而降，

[ðə; ði] ['feðəd] [fleɪks] , [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [flai] !
The feathered flakes , how fast they fly !
这 羽毛 薄片 , 如何 快速地 他们 飞 !

飘落的雪花，飞得真快！

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] , [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ]
Like little birds , that don't know why
喜欢 小的 鸟类 , 那 不 知道 为什么

就像小鸟一样，它们不知道为什么

['ðer] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
They're on the chase , from place to place ,
它们是 在 这 追赶 , 从 地方 到 地方 ,

他们四处追逐，从一个地方追到另一个地方。

[waɪl] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [treɪs] .

While	neither	can	the	other	trace	.
尽管	两者都不	能	这	其他	痕迹	.

而对方却无法追踪到任何线索。

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] !

It	snows	!
它	雪	!

下雪了！

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] !

it	snows	!
它	雪	!

下雪了！

[ə; eɪ] ['meri] [pleɪ]

a	merry	play
一个	欢乐	玩

一场欢乐的戏

[ɪz] ['or] [ˌjuː 'es] , [ɒn] [ðɪs] ['hevi] [deɪ] ! [ˌtuː'tuː] .

Is	o'er	us	,	on	this	heavy	day	!	2	.
是	超过	我们	,	在	这	重的	天	!	2	.

在这沉重的一天，一切都结束了！2.

[æz; əz] ['dɑːnsəz] [ɪn] [æn; ən] ['eəri] [hɔːl] ,

As	dancers	in	an	airy	hall	,
作为	舞者	在	一个	轻盈的	大厅	,

如同在宽敞大厅里翩翩起舞的舞者们

[ðæt] ['hæznt] [ruːm] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

That	hasn't	room	to	hold	them	all	,
那	还没有	房间	到	抓住	他们	全部	,

那里没有足够的空间容纳它们所有人。

[waɪl] [sʌm; səm] [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] ,

While	some	keep	up	and	others	fall	,
尽管	一些	保持	向上	和	其他的	落下	,

有些人坚持了下来，而有些人则失败了。

[ðə; ði] ['ætəmz] [ʃɪft] ; [ðen] , [θɪk] [ænd; ənd] [swɪft] ,

The	atoms	shift	;	then	,	thick	and	swift	,
这	原子	转移	;	然后	,	厚的	和	迅速	,

原子发生位移；然后，迅速而猛烈地，

[ðeɪ] [draɪv] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [drɪft] ,

They	drive	along	to	form	the	drift	,
他们	驾驶	沿着	到	形式	这	漂移	,

他们沿着这条路行驶，形成雪堆。

[ðæt] , ['wiːvɪŋ] [ʌp] , [səʊ] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ,

That	,	weaving	up	,	so	dazzling	white	,
那	,	编织	向上	,	所以	耀眼的	白色的	,

那织锦，洁白耀眼，

[ɪz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [laɪt] . [θriː] .

Is	rising	like	a	wall	of	light	.	3	.
是	上升	喜欢	一个	墙	的	光	.	3	.

像一道光墙般升起。3.

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] ['wɪslɪŋ] [laʊd] ,

But	now	the	wind	comes	whistling	loud	,
但	现在	这	风	来	吹口哨	大声	,

但现在风呼啸而来，声音很大。

[tuː; tə] [snætʃ] [ænd; ənd] [wɒft] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ,

To	snatch	and	waft	it	,	as	a	cloud	,
到	抢夺	和	飘动	它	,	作为	一个	云	,

像捕捉云朵一样，将它攫取并飘散。

[ɔː(r)]['dʒaɪənt] ['fæntəm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ;

Or	giant	phantom	in	a	shroud	;
或者	巨大的	幻影	在	一个	裹尸布	;

或者裹尸布中的巨大幽灵；

[ˌaɪ ˈtiː] [spredz] , [ˌaɪ ˈtiː][kɜːrlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnts] [ænd; ənd] [hwəːl] ,

It	spreads	,	it	curls	,	it	mounts	and	whirls	,
它	传播	,	它	卷发	,	它	安装	和	旋转	,

它蔓延，它卷曲，它攀升，它旋转，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ] [ˌʌn'fəːl] ,

At	length	a	mighty	wing	unfurls	,
在	长度	一个	强大的	翼	展开	,

最终，一只巨大的翅膀展开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'weɪ] !

And	then	,	away	!
和	然后	,	离开	!

然后，就此远去！

[bʌt; bət] [weə(r)] , [nʌn] [nəʊz] ,

but	where	,	none	knows	,
但	在哪里	,	没有任何	知道	,

但具体地点，无人知晓。

[ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] . — [ˌaɪ ˈtiː] [snoʊz] !

Or	ever	will	.	—	It	snows	!
或者	曾经	将要	.	—	它	雪	!

或者永远不会——下雪了！

[ˌaɪ ˈtiː] [snoʊz] !

it	snows	!
它	雪	!

下雪了！

[fɔːr] . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [biː; bi] [dʌn] ;

4	.	To	-	morrow	will	the	storm	be	done	;
4	.	到	-	明天	将要	这	风暴	是	完毕	;

4. 明天暴风雨就会过去；

[ðen] [aʊt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] ,

Then	out	will	come	the	golden	sun	,
然后	出去	将要	来	这	金的	太阳	,

然后，金色的太阳就会升起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌn]

And	we	shall	see	,	upon	the	run
和	我们	将	看	,	之上	这	跑步

我们将在逃亡中看到

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ɪn] ['spɑːklɪŋ] [striːmz] ,

Before	his	beams	,	in	sparkling	streams	,
前	他的	光束	,	在	闪闪发光	溪流	,

在他的光芒照耀下，闪烁着光芒，

[wɒt] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['ɔr] [hɪm] [siːm] .

What	now	a	curtain	o'er	him	seems	.
什么	现在	一个	窗帘	超过	他	似乎	.

如今，他身上仿佛笼罩着一层帷幕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [gəʊz] ,

And	thus	with	life	it	ever	goes	,
和	因此	和	生活	它	曾经	去	,

人生就是如此，总是如此。

- [tɪz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ! — [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] !

'	Tis	shade	and	shine	!	—	It	snows	!
-	的	阴影	和	闪耀	!	—	它	雪	!

时而阴凉，时而阳光灿烂！——下雪了！

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] !

it	snows	!
它	雪	!

下雪了！

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

LESSON	XLVII	.
课	xlvii	.

第四十七课

[ðə; ðiː] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['æŋglə(r)] [bɔɪ] . — [eɪtʃ] . [ef] . [guːld] . [wʌn] .

The	Dissatisfied	Angler	Boy	.	—	H	.	F	.	Gould	.	1	.
这	不满	垂钓者	男生	.	—	H	.	F	.	古尔德	.	1	.

不满的垂钓男孩。——H·F·古尔德。1.

[aɪm] ['sɒri] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [brʊk] ,

I'm	sorry	they	let	me	go	down	to	the	brook	,
我是	对不起	他们	让	我	去	向下	到	这	溪	,

我很抱歉他们让我走到小溪边去。

[aɪm] ['sɒri] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hʊk] ,

I'm	sorry	they	gave	me	the	line	and	the	hook	,
我是	对不起	他们	给予	我	这	线	和	这	钩	,

很抱歉他们给了我鱼线和鱼钩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] [bʊk] .

And	I	wish	I	had	stayed	at	home	with	my	book	.
和	我	希望	我	有	入住	在	家	和	我的	书	.

我真希望当时待在家里看书。

[aɪm] [ʃʊə(r)] - [twɒz] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː]

I'm	sure	'	twas	no	pleasure	to	see
我是	当然	-	那是	不	乐趣	到	看

我确信看到这一幕绝非乐事。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] , ['hɑːmləs] , ['sʌfərɪŋ] [θɪŋ] ,

That	poor	,	little	,	harmless	,	suffering	thing	,
那	贫穷的	,	小的	,	无害	,	痛苦	事物	,

那个可怜的、弱小的、无害的、受苦的小东西

['saɪləntli] [raɪð] [æt; ət] [ðə; ðiː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [strɪŋ] ;

Silently	writhe	at	the	end	of	the	string	;
默默	翻腾	在	这	结尾	的	这	细绳	;

在绳子的末端默默地扭动；

[ɔ:(r)][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][pəʊl] , [waɪl] [aɪ][felt][hɪm] [swɪŋ]

Or	to	hold	the	pole	,	while	I	felt	him	swing
或者	到	抓住	这	极	,	尽管	我	毛毡	他	摇摆

或者握着杆子，感受着他荡来荡去

[ɪn] ['tɔ:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

In	torture	,	and	all	for	me	!
在	酷刑	,	和	全部	为了	我	!

遭受酷刑，这一切都是为了我!

[ˌtu:'tu:] . - [twɒz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spekld] [ænd; ənd] ['glɒsi] [traʊt] ,

2	.	'	Twas	a	beautiful	speckled	and	glossy	trout	,
2	.	-	那是	一个	美丽的	斑驳的	和	光滑	鳟鱼	,

2. 这是一条漂亮的斑点亮泽的鳟鱼，

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][aɪ] [dru:] [hɪm] [aʊt]

And	when	from	the	water	I	drew	him	out
和	什么时候	从	这	水	我	画	他	出去

当我把他从水里拉出来的时候

[ɒn] [ðə; ði] ['grɑ:si] [bæŋk] , [æz; əz][hi:; hi] ['flaundə] [ə'baʊt] ,

On	the	grassy	bank	,	as	he	floundered	about	,
在	这	草丛	银行	,	作为	他	挣扎	关于	,

在长满草的河岸上，他挣扎着，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃɪvərɪŋ] [kəʊld] ,

It	made	me	shivering	cold	,
它	制成	我	瑟瑟发抖	寒冷的	,

这让我冷得直哆嗦。

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ni:dləs] [peɪn] ;

To	think	I	had	caused	so	much	needless	pain	;
到	思考	我	有	导致	所以	很多	不必要	疼痛	;

想到我曾造成这么多不必要的痛苦;

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ;

And	I	tried	to	relieve	him	,	but	all	in	vain	;
和	我	尝试	到	缓解	他	,	但	全部	在	徒劳	;

我试图帮助他，但一切都是徒劳;

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

['nevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ə'gen]

never	,	as	long	as	I	live	,	again
绝不	,	作为	长的	作为	我	居住	,	再次

只要我活着，就绝不再来

[meɪ] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'həʊld] ! [θri:] .

May	I	such	a	sight	behold	!	3	.
可能	我	这样的	一个	视线	看哪	!	3	.

愿我能亲眼目睹这般景象！3.

[əʊ] , [wɒt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [si:]

O	,	what	would	I	give	once	more	to	see
哦	,	什么	会	我	给	一次	更多的	到	看

哦，我愿付出一切，只为再见一次。

[ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['swɪmə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [fri:] ,

The	brisk	little	swimmer	alive	and	free	,
这	轻快	小的	游泳运动员	活	和	自由的	,

这位活泼的小游泳健将，活着，自由自在。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	darting	about	,	as	he	used	to	be	,
和	飞镖	关于	,	作为	他	用过的	到	是	,

他像以前那样四处奔跑，

[ʌn'hɜːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [brʊk] !

Unhurt	,	in	his	native	brook	!
毫发无损	,	在	他的	本国的	溪	!

他安然无恙地待在自己的家乡小溪里!

- [tɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ,

'	Tis	strange	how	people	can	love	to	play	,
-	的	奇怪的	如何	人们	能	爱	到	玩	,

人们竟然会如此热爱玩耍，这真是奇怪。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ;

By	taking	innocent	lives	away	;
经过	采取	清白的	生活	离开	;

夺走无辜的生命;

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	wish	I	had	stayed	at	home	to	-	day	,
我	希望	我	有	入住	在	家	到	-	天	,

我真希望今天待在家里。

[wɪð] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [bʊk] .

With	sister	,	and	read	my	book	.
和	姐姐	,	和	读	我的	书	.

和姐姐一起读我的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XLVIII	.
课	xlviii	.

第四十八课

[ðə; ði]['vaɪələt] : [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] . — ['tʃɪldrənz] [ˌmægə'ziːn] . [wʌn] .

The	Violet	:	a	Fable	.	—	Children's	Magazine	.	1	.
这	紫色	:	一个	寓言	.	—	孩子们的	杂志	.	1	.

紫罗兰：一个寓言故事。——《儿童杂志》1.

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [del]

Down	in	a	humble	dell
向下	在	一个	谦逊的	戴尔

在一处不起眼的小山谷里

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['vaɪələt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [dwel]

A	modest	violet	chanced	to	dwell
一个	谦虚的	紫色	偶然	到	住

一株不起眼的紫罗兰偶然栖息在

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['geɪə(r)] ['flaʊəz] ;

Remote	from	gayer	flowers	;
偏僻的	从	更gay	花朵	;

远离艳丽的花朵;

[ɪts] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [iːz] ,

Its	days	were	passed	in	simple	ease	,
它是	天	是	通过了	在	简单的	舒适	,

他们的日子过得简单而平静。

[ˌaɪ ˈtiː] [sip] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [briːz] ,

It	sipped	the	dew	and	kissed	the	breeze	,
它	啜饮	这	露	和	亲吻	这	微风	,

它啜饮着露水，亲吻着微风。

[nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪə] [ˈaʊəz] . [ˌtuːˈtuː] .

Nor	thought	of	happier	hours	.	2	.
也不	想法	的	更快乐	小时	.	2	.

也没有想到更快乐的时光。2.

[lɒŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [weɪ] ,

Long	lived	it	in	this	quiet	way	,
长的	居住地	它	在	这	安静的	方式	,

它就这样平静地生活了很久。

[tɪl] , [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] [deɪ]

Till	,	on	a	hot	and	sultry	day
直到	,	在	一个	热的	和	闷热	天

直到一个炎热闷热的日子

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

About	the	midst	of	June	,
关于	这	中间	的	六月	,

大约在六月中旬，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [spaɪ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [feə(r)] ,

It	chanced	to	spy	a	lady	fair	,
它	偶然	到	间谍	一个	女士	公平的	,

它偶然瞥见了一位美丽的女士，

[ɔːl] [drest] [ɪn] [ˈsætɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ,

All	dressed	in	satins	rich	and	rare	,
全部	穿着	在	缎子	富有的	和	稀有的	,

她们都穿着华丽珍贵的缎子服饰，

[kʌm] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] , [æt; ət] [nuːn] . [θriː] .

Come	walking	by	,	at	noon	.	3	.
来	步行	经过	,	在	中午	.	3	.

中午时分，路过这里。3.

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈflaʊə(r)] [bɪˈgæn] : —

And	thus	the	silly	flower	began	:	—
和	因此	这	愚蠢的	花	开始	:	—

于是，这朵愚蠢的花开始了：——

" [aɪ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [mæn] ,

"	I	much	should	like	to	live	with	man	,
"	我	很多	应该	喜欢	到	居住	和	男人	,

我非常想和男人一起生活，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [siː] ; —

And	other	flowers	to	see	;	—
和	其他	花朵	到	看	;	—

还有其他花卉可供观赏；——

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ([fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel])

Why	is	it	(	for	I	cannot	tell	)
为什么	是	它	(	为了	我	不能	告诉	)

为什么会这样（我无法解释）

[ðæt] [aɪ] [fərˈevə(r)] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] ,

That	I	forever	here	should	dwell	,
那	我	永远	这里	应该	住	,

愿我永远居住于此，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ? " [fɔːr] .

Where	there	is	none	but	me	?	"	4	.
在哪里	那里	是	没有任何	但	我	?	"	4	.

除了我以外，哪里没有人呢？“4.

[waɪl] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , [ðə; ði] ['leɪdi] [stɒpt]

While	thus	it	spoke	,	the	lady	stopped
尽管	因此	它	辐	,	这	女士	停止

话音未落，那位女士便停了下来。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] ,

To	pick	up	something	she	had	dropped	,
到	挑选	向上	某物	她	有	掉落	,

去捡她掉落的东西，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ;

And	there	the	flower	she	spied	;
和	那里	这	花	她	间谍	;

在那里，她发现了那朵花；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [bed] ,

And	soon	she	plucked	it	from	its	bed	,
和	很快	她	拨弦	它	从	它是	床	,

很快，她就把它从床上摘了下来。

[dʒʌst] [ʃʊk] [ðə; ði] [djuː] - [drɒp] [frɒm; frəm] [ɪts] [hed] ,

Just	shook	the	dew	-	drop	from	its	head	,
只是	摇晃	这	露	-	降低	从	它是	头	,

轻轻抖落头上的露珠，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] . [faɪv] .

And	placed	it	at	her	side	.	5	.
和	放置	它	在	她	边	.	5	.

并把它放在她身边。5.

[suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['splendɪd] [həʊm]

Soon	at	the	lady's	splendid	home
很快	在	这	女士的	灿烂	家

很快，她就来到了这位女士的豪宅。

[ðə; ði] ['vaɪələt] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kʌm] ,

The	violet	found	that	she	was	come	,
这	紫色	成立	那	她	曾是	来	,

紫罗兰发现自己来了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] :

For	all	was	bright	and	gay	:
为了	全部	曾是	明亮的	和	同性恋	:

一切都那么美好快乐：

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,

And	then	upon	the	mantel	-	shelf	,
和	然后	之上	这	壁炉架	-	架子	,

然后，在壁炉架上，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] ,

With	many	a	flower	beside	herself	,
和	许多	一个	花	旁	她自己	,

她身边簇拥着许多花朵，

[wɒz; wəz] [pleɪst] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [sɪks] .

Was	placed	,	without	delay	.	6	.
曾是	放置	,	没有	延迟	.	6	.

立即安排妥当。6.

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [praʊd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]

And	oh	,	how	glad	and	proud	was	she
和	哦	,	如何	高兴的	和	自豪的	曾是	她

她当时是多么高兴、多么自豪啊!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ! —

In	such	a	splendid	place	to	be	!	—
在	这样的	一个	灿烂	地方	到	是	!	—

能来到这里真是太棒了!

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ;

But	short	was	her	delight	;
但	短的	曾是	她	喜	;

但她的快乐转瞬即逝;

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

For	rose	and	lily	turned	away	,
为了	玫瑰	和	百合	转向	离开	,

玫瑰和百合转身离去,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]

And	would	not	deign	a	word	to	say
和	会	不是	设计	一个	单词	到	说

他竟不愿说一句话。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [waɪt] . ['sɛvən] .

To	such	a	country	wight	.	7	.
到	这样的	一个	国家	怀特岛	.	7	.

对这样一个国家来说。7.

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] ,

She	passed	the	day	in	much	disgrace	,
她	通过了	这	天	在	很多	耻辱	,

她羞愧地度过了这一天。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

And	wished	that	she	might	change	her	place	,
和	希望	那	她	可能	改变	她	地方	,

她希望自己能换个地方居住。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] :

And	be	at	home	again	:
和	是	在	家	再次	:

然后回到家:

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒsi] [bed] ,

She	sighed	for	her	own	mossy	bed	,
她	叹了口气	为了	她	自己的	苔藓	床	,

她叹了口气,想念起自己那张长满青苔的床。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] ;

Where	she	might	rest	her	aching	head	;
在哪里	她	可能	休息	她	疼痛	头	;

她可以找个地方歇歇疼痛的头;

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] . [eit] .

But	now	to	wish	were	vain	.	8	.
但	现在	到	希望	是	徒劳	.	8	.

但现在许愿也是徒劳。8.

[nekst] [mɔːn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
Next morn , the housemaid , passing by ,
下一个 早晨 , 这 保姆 , 通过 经过 ,

第二天早上，女佣路过时，

[dʒʌst] [tʃɑːnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][tuː; tə][spaɪ] ,
Just chanced the little flower to spy ,
只是 偶然 这 小的 花 到 间谍 ,

只是碰巧瞥了一眼那朵小花，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
And then , without delay ,
和 然后 , 没有 延迟 ,

然后，毫不迟疑地，

[ʃiː; ʃi] ['ruːdli] [siːzd] [ɪts]['tendə(r)] [stɔːk] ,
She rudely seized its tender stalk ,
她 粗鲁地 查获 它是 投标 茎 ,

她粗暴地抓住了它嫩嫩的茎秆，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ,
And threw it in the gravel walk ,
和 扔 它 在 这 碎石 走 ,

然后把它扔到了碎石小路上。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'keɪ] . [naɪn] .
And left it to decay . 9 .
和 左边 它 到 衰变 . 9 .

然后任其腐烂。9.

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][mɔːn, məun] , — " [əʊ] ['sɪli] ['flaʊə(r)] ,
And thus it mourned , — " O silly flower ,
和 因此 它 哀悼 , — " 哦 愚蠢的 花 ,

于是它哀悼道："哦，愚蠢的花儿，

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['neɪtɪv] ['baʊə(r)] !
To wish to leave its native bower !
到 希望 到 离开 它是 本国的 凉亭 !

想要离开它原本的栖身之所！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [saɪd] ?
Was it for this I sighed ?
曾是 它 为了 这 我 叹了口气 ?

难道就是为了这个，我叹了口气吗?

[əʊ] , [hæd; həd][ai][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [biːn] ,
O , had I more contented been ,
哦 , 有 我 更多的 满足 到过 ,

哦，如果我能更满足一些就好了，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,
And lived unnoticed and unseen ,
和 居住地 未被察觉 和 看不见 ,

他过着默默无闻、无人问津的生活，

[ai] [mait] [nɒt] [ðʌs] [hæv; həv][daɪd] ! " - .
I might not thus have died ! " 10 .
我 可能 不是 因此 有 死亡 ! " - .

我或许就不会死了！"10.

[nɔː(r)][let] [ðɪs] ['les(ə)n][biː; bi] [fə'gɒt] :
Nor let this lesson be forgot :
也不 让 这 课 是 忘了 :

切勿忘记这个教训：

[rɪ'meɪn] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒt]
Remain contented with the lot
保持 满足 和 这 很多

对现状感到满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðæt] ['prɒvɪdəns] [dɪ'kriːz] .
That Providence decrees .
那 普罗维登斯 法令 .

这是天意安排。

[kən'tentmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [dʒem]
Contentment is a richer gem
满意 是 一个 更富有 宝石

知足是一颗更珍贵的宝石。

[ðæn; ðən] ['spɑːkl] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪədem] ,
Than sparkles in a diadem ,
比 闪光 在 一个 冠冕 ,

比皇冠上的闪光更耀眼，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['greɪtə(r)] [iːz] .
And gives us greater ease .
和 给予 我们 更大的 舒适 .

并给我们带来更大的便利。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
LESSON XLIX .
课 xlix .

第四十九课。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] . — ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] . [wʌn] .
Captain John Smith . — Juvenile Miscellany . 1 .
队长 约翰 史密斯 . — 少年 杂项 . 1 .

约翰·史密斯船长.—青少年杂记.1.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veərɪəs] , [ænd; ənd] [səʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
The adventures of this singular man are so various , and so very extraordinary
这 冒险 的 这 单数 男人 是 所以 各种各样的 , 和 所以 非常 非凡的
,
,
,

这位奇人的经历如此丰富多彩，又如此非凡。

[ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [rəʊ'mæns] [ðæn; ðən] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
that the detail of them seems more like romance than true history .
那 这 细节 的 他们 似乎 更多的 喜欢 浪漫 比 真的 历史 .

它们的细节更像是浪漫故事，而不是真实的历史。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [æn; ən]
He was born in Lincolnshire , England , and was left an orphan at an
他 曾是 出生 在 林肯郡 , 英格兰 , 和 曾是 左边 一个 孤儿 在 一个
['ɜːli] [eɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
early age . 2 .
早期的 年龄 . 2 .

他出生于英国林肯郡，很小的时候就成了孤儿。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] .

His	love	of	adventure	displayed	itself	while	he	was	yet	a	school	-	boy	.
他的	爱	的	冒险	显示	本身	尽管	他	曾是	然而	一个	学校	-	男生	.

他还是个学生的时候就展现出了对冒险的热爱。

[hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [bʊks] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [frɑ:ns] ,

He	sold	his	satchel	,	books	and	clothes	,	and	went	over	to	France	,
他	卖	他的	书包	,	图书	和	衣服	,	和	去	超过	到	法国	,

他卖掉了书包、书籍和衣服，去了法国。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənz] . [θri:] .

without	the	knowledge	of	his	guardians	.	3	.
没有	这	知识	的	他的	守护者	.	3	.

未经监护人同意。3.

['ɑ:ftəwəd] , [hi:; hi] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

Afterward	,	he	served	as	a	soldier	in	the	Netherlands	for	several	years	.
之后	,	他	服务	作为	一个	士兵	在	这	荷兰	为了	一些	年	.

之后，他在荷兰当了几年兵。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

At	the	end	of	his	campaign	,	he	returned	to	England	,
在	这	结尾	的	他的	活动	,	他	返回	到	英格兰	,

战役结束后，他返回了英格兰。

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [left] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðə(r)]

where	he	recovered	a	small	portion	of	the	estate	left	him	by	his	deceased	father
在哪里	他	恢复	一个	小的	部分	的	这	财产	左边	他	经过	他的	死者	父亲

. [fɔ:r] .

.	4	.
.	4	.

他在那里追回了已故父亲留给他的一小部分遗产。4.

[ðɪs] ['mʌni] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['ʌndə(r)][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['ɔ:spɪsɪz] , [æt; ət]

This	money	enabled	him	to	resume	his	travels	under	more	favorable	auspices	,	at
这	钱	已启用	他	到	恢复	他的	旅行	在下面	更多的	有利	庇护	,	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

the	age	of	seventeen	.
这	年龄	的	十七	.

这笔钱使他得以在十七岁时，在更有利的条件下继续他的旅行。

[hi:; hi] [ə'gen] [went] [tu:; tə] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][æt; ət] [mɑ:'seɪlz] ([prəʊ]

He	again	went	to	France	,	and	embarked	at	Marseilles	(	pro
他	再次	去	到	法国	,	和	启航	在	马赛	(	专业

他再次前往法国，并在马赛登船（专业）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[naʊnst] [mɑ:(r)] - sales´) , [wɪð] [sʌm; səm]['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] , [baʊnd] [tu:; tə] ['ɪtəli] . [faɪv] .

nounced	Mar	-	sales´	)	,	with	some	pious	pilgrims	,	bound	to	Italy	.	5	.
宣布	三月	-	sales´	)	,	和	一些	虔诚的	朝圣者	,	边界	到	意大利	.	5	.

宣布 Mar-sales´)，还有一些虔诚的朝圣者，前往意大利。5.

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempɪst] ['θret(ə)nd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

During	this	voyage	a	violent	tempest	threatened	destruction	to	the	vessel	;
期间	这	航程	一个	暴力	暴风雨	威胁	破坏	到	这	血管	;

航行途中，一场猛烈的风暴险些将船只摧毁；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [smɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

and	poor	Smith	being	the	suspected	cause	of	the	impending	danger	was
和	贫穷的	史密斯	存在	这	怀疑	原因	的	这	即将到来的	危险	曾是

[θrəʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ,

thrown	,	without	mercy	,
抛掷	,	没有	怜悯	,

可怜的史密斯被怀疑是即将到来的危险的罪魁祸首，因此被毫不留情地扔了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . [sɪks] .

into	the	sea	.	6	.
进入	这	海	.	6	.

投入大海。6.

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ekspəːtnis] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [went] [ɒn]

He	saved	himself	by	his	great	expertness	in	swimming	;	and	soon	after	went	on
他	已保存	他自己	经过	他的	伟大的	专业技能	在	游泳	;	和	很快	后	去	在

[bɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,

board	another	vessel	,
木板	其他	血管	,

他凭借高超的游泳技巧脱险；不久之后，他又登上了另一艘船。

[baʊnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [weə(r)] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]

bound	to	Alexandria	,	where	he	entered	into	the	service	of	the	Emperor	of
边界	到	亚历山大	,	在哪里	他	进入	进入	这	服务	的	这	皇帝	的

['ɒstriə] , [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] . ['sɛvən] .

Austria	,	against	the	Turks	.	7	.
奥地利	,	反对	这	土耳其人	.	7	.

他被带到亚历山大港，在那里为奥地利皇帝效力，对抗土耳其人。7.

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [suːn] [meɪd] [hɪm]

His	bravery	,	and	great	ingenuity	in	all	the	stratagems	of	war	,	soon	made	him
他的	勇敢	,	和	伟大的	独创性	在	全部	这	策略	的	战争	,	很快	制成	他

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

他的英勇无畏和在战争策略上的卓越创造力，很快使他名声大噪。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɔːsmən] .

and	obtained	for	him	the	command	of	two	hundred	and	fifty	horsemen	.
和	获得	为了	他	这	命令	的	二	百	和	五十	骑兵	.

并为他争取到了二百五十名骑兵的指挥权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [eit] .

[	Pg	172	]	8	.
[	页	-	]	8	.

[第172页]8.

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['riːgl] , [ðə; ði] ['ɒtəmənz] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [pə'pɔːtɪŋ] [ðæt] [lɔːd]

At	the	siege	of	Regal	,	the	Ottomans	sent	a	challenge	,	purporting	that	Lord
在	这	围城	的	尊贵	,	这	奥斯曼帝国	发送	一个	挑战	,	声称	那	主

- ,

Turbisha	,
-	,

在雷加尔围城战期间，奥斯曼帝国发出挑战，声称图尔比沙领主，

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wʊd] [faɪt] [wɪð] ['eni] ['kæptɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒstriən] [truːps] .

to	amuse	the	ladies	,	would	fight	with	any	captain	among	the	Austrian	troops	.
到	娱乐	这	女士们	,	会	斗争	和	任何	队长	之中	这	奥地利	军队	.

为了取悦女士们，他会与奥地利军队中的任何一位上尉战斗。

[smɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] . [naɪn] .

Smith	accepted	the	challenge	.	9	.
史密斯	公认	这	挑战	.	9	.

史密斯接受了挑战。9.

[flægz] [ɒv; əv] [truːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

Flags	of	truce	were	exchanged	between	the	two	armies	,
旗帜	的	休战	是	交换	之间	这	二	军队	,

两军交换了休战旗帜。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [feə(r)] [deɪmz] [ænd; ənd] ['fɪələs] [men] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	crowds	of	fair	dames	and	fearless	men	assembled	to	witness	the
和	人群	的	公平的	女士们	和	无畏	男人	组装	到	证人	这

['kɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

成群的漂亮姑娘和勇敢的男士聚集在一起观看战斗。

[lɔːd] - ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] . - .

Lord	Turbisha	entered	the	field	well	mounted	and	armed	.	10	.
主	-	进入	这	场地	出色地	安装	和	武装	.	-	.

图尔比沙勋爵骑着骏马，全副武装地进入了战场。10.

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [tuː] [lɑːdʒ] [wɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['igl] - ['feðər] , [set] [ɪn]

On	his	shoulders	were	fixed	two	large	wings	made	of	eagles	'	feathers	,	set	in
在	他的	肩膀	是	固定的	二	大的	翅膀	制成	的	老鹰	-	羽毛	,	放	在

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

他的肩膀上固定着两只用鹰羽制成的大翅膀，镶嵌在银子里。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	richly	ornamented	with	gold	and	precious	stones	.
和	丰富	装饰	和	金子	和	宝贵的	石头	.

并用黄金和宝石精心装饰。

[ə; eɪ] ['dʒænɪzərɪ] , [ɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒə(r)] , [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd]

A	janizary	,	or	Turkish	soldier	,	bore	his	lance	before	him	,	and	another	followed
一个	禁卫军	,	或者	土耳其	士兵	,	钻孔	他的	槊	前	他	,	和	其他	随后

,

,

,

一名土耳其近卫军士兵（或称土耳其士兵）走在他前面，另一名士兵跟在他后面。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [kə'pærɪsnd] . - .

leading	a	horse	superbly	caparisoned	.	11	.
领导	一个	马	极好	华丽的	.	-	.

牵着一匹装饰华丽的马。11.

[smɪθ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [les] [pə'reɪd] .

Smith	came	upon	the	ground	with	less	parade	.
史密斯	来了	之上	这	地面	和	较少的	游行	.

史密斯悄然降临地面，场面并不隆重。

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [priː'siːd, priː-] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

A	flourish	of	trumpets	preceded	him	,	and	his	lance	was	supported	by	a
一个	繁荣	的	小号	之前	他	,	和	他的	槊	曾是	有	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] [peɪdʒ] . - .

single	page	.	12	.
单身的	页	.	-	.

一阵号角声在他前面响起，他的长矛由一个侍从托着。12.

[ðə; ði] [tɜːk] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [smɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn] ['traɪʌmf]

The	Turk	fell	at	the	first	charge	,	and	Smith	returned	to	his	army	in	triumph
这	土耳其人	跌倒	在	这	第一的	收费	,	和	史密斯	返回	到	他的	军队	在	胜利

.

:

.

土耳其人在第一次冲锋中阵亡，史密斯凯旋而归。

[ðɪs] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

This	so	enraged	one	of	the	friends	of	the	slain	that	he	sent	a	challenge	to
这	所以	愤怒	一	的	这	朋友们	的	这	被杀	那	他	发送	一个	挑战	到

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

这激怒了其中一位死者的朋友，他向史密斯发出了挑战。

['ɒfərɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [kʌm] [ænd; ənd]

offering	him	his	head	,	his	horse	and	his	armor	,	if	he	dared	come	and
提供	他	他的	头	,	他的	马	和	他的	盔甲	,	如果	他	敢于	来	和

[teɪk] [ðem; ðəm] . - .

take	them	.	13	.
拿	他们	.	-	.

如果他胆敢来夺取，我就把自己的头颅、战马和盔甲献给他。13.

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

The	challenge	was	accepted	,
这	挑战	曾是	公认	,

挑战已被接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [ænd; ənd]

and	the	combatants	came	upon	the	ground	with	nearly	the	same	ceremony	and
和	这	战斗人员	来了	之上	这	地面	和	几乎	这	相同的	仪式	和

['splendə(r)] .

splendor	.
辉煌	.

参战双方以几乎相同的仪式和盛况抵达战场。

[ðeə(r)] [lɑːns] [brəʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

Their	lances	broke	at	the	first
他们的	长矛	打破	在	这	第一的

他们的长矛在第一节就断了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[tʃɑːdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['ɒnset] , [ðə; ði] [tɜːk]

charge	,	without	doing	injury	to	either	;	but	,	at	the	second	onset	,	the	Turk
收费	,	没有	正在做	受伤	到	任何一个	;	但	,	在	这	第二	发病	,	这	土耳其人

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

was	wounded	,
曾是	受伤	,

发起冲锋，双方均未受伤；但在第二次交锋中，土耳其人受伤了。

[θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kɪld] .

thrown	from	his	horse	,	and	killed	.
抛掷	从	他的	马	,	和	被杀	.

他从马上摔下来身亡。

['les(ə)n] [el] .

LESSON	L	.
课	L	.

L课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪ'rektɪŋ] [sʌm; səm]

The	Christian	army	were	at	this	time	anxious	to	finish	erecting	some
这	基督教	军队	是	在	这	时间	焦虑的	到	结束	竖立	一些

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

fortifications	,
防御工事	,

当时基督教军队急于完成一些防御工事的修建。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	were	very	willing	to	amuse	their	enemies	in	this	way	.
和	是	非常	愿意的	到	娱乐	他们的	敌人	在	这	方式	.

他们非常乐意用这种方式戏弄他们的敌人。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [pə'sweɪdɪd] ['kæptɪn] [smɪθ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['ɒfərɪŋ]

They	therefore	persuaded	Captain	Smith	to	send	a	challenge	in	his	turn	,	offering
他们	所以	被说服	队长	史密斯	到	发送	一个	挑战	在	他的	转动	,	提供

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

因此，他们说服史密斯船长也发出挑战，并提出以人头作为交换。

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

in	payment	for	the	two	he	had	won	,
在	支付	为了	这	二	他	有	韩元	,

作为他赢得的两场比赛的报酬，

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

to	any	one	who	had	skill	and	strength	enough	to	take	it	.	2	.
到	任何	一	WHO	有	技能	和	力量	足够的	到	拿	它	.	2	.

任何有能力和力量的人都可以拿走它。2.

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [tɜːk] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðə; ði][bəʊld]

The	offer	was	accepted	;	and	a	third	Turk	tried	his	fortune	with	the	bold
这	提供	曾是	公认	;	和	一个	第三	土耳其人	尝试	他的	财富	和	这	大胆的

[əd'ventʃərə(r)] .

adventurer	.
冒险家	.

提议被接受了；第三位土耳其人也加入了这位大胆的冒险家的行列，试图碰碰运气。

[ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ʌn'hɔːst] ; [bʌt; bət] , [baɪ][hɪz; ɪz][dek'sterəti][ænd; ənd]

This	time	Captain	Smith	was	nearly	unhorsed	;	but	,	by	his	dexterity	and
这	时间	队长	史密斯	曾是	几乎	落马	;	但	,	经过	他的	灵巧	和

['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

judgment	,	he	recovered	himself	,
判断	,	他	恢复	他自己	,

这一次，史密斯上尉几乎从马上摔了下来；但是，凭借他的机敏和判断力，他稳住了局面。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [vɪk'tɔːriəs] . [θriː] .

and	soon	returned	to	the	camp	victorious	.	3	.
和	很快	返回	到	这	营	胜利者	.	3	.

不久便凯旋而归。3.

[ðiːz] ['wɔːlaɪk] [diːdz] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv]
These warlike deeds met with much applause ; and the prince gave him a coat of
这些 好战 契约 遇见 和 很多 掌声 ; 和 这 王子 给予 他 一个 外套 的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

这些英勇事迹赢得了广泛的赞誉；王子授予他一枚纹章。

[saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θriː] [tɜːrks] [hedz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] . [fɔːr] .
signed with the royal seal , representing three Turk's heads on a white field . 4 .
签名 和 这 皇家 海豹 , 代表 三 土耳其的 头部 在 一个 白色的 场地 . 4 .

盖有皇家印章，印章图案为白底上三个土耳其人的头像。4.

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['kæptɪn] [smɪθ]
Not long after this , Captain Smith
不是 长的 后 这 , 队长 史密斯

此后不久，史密斯船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[wɒz; wəz] [left] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , — [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] ,
was left wounded on the field of battle , — was taken prisoner by the Turks ,
曾是 左边 受伤 在 这 场地 的 战斗 , — 曾是 已采取 囚犯 经过 这 土耳其人 ,

他在战场上身负重伤，被土耳其人俘虏。

— [ænd; ənd] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
— and sent as a slave to a noble lady in the interior of the country .
— 和 发送 作为 一个 奴隶 到 一个 高贵 女士 在 这 内部的 的 这 国家 .
[faɪv] .
5 .
5 .

——并被送往内陆一位贵族夫人那里做奴隶。5.

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪ'tæliən] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt]
He could speak Italian well , and his fair mistress was very fond of that
他 可以 说话 意大利语 出色地 , 和 他的 公平的 情妇 曾是 非常 喜爱 的 那
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

他能说一口流利的意大利语，而他美丽的爱人非常喜欢这门语言。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She listened to accounts of his bravery , his adventures , and his
她 听着 到 账户 的 他的 勇敢 , 他的 冒险 , 和 他的
[mis'fɔːtʃənz] , [wɪð] ['diːpənɪŋ] ['ɪntrəst] ;
misfortunes , with deepening interest ;
不幸 , 和 加深 兴趣 ;

她饶有兴致地听他讲述自己的英勇事迹、冒险经历和不幸遭遇；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bə'ʃɔː] ,
and finally sent him to her brother , a powerful bashaw ,
和 最后 发送 他 到 她 兄弟 , 一个 强大的 巴肖 ,

最后把他送到了她哥哥那里，她哥哥是一位权势滔天的巴沙瓦。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] . [sɪks] .
with a request that he should be treated with much kindness . 6 .
和 一个 要求 那 他 应该 是 治疗 和 很多 仁慈 . 6 .

并请求大家善待他。6.

[ðə; ði] [praʊd] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vaɪl]

The	proud	officer	was	angry	that	his	sister	should	trouble	herself	about	a	vile
这	自豪的	官	曾是	生气的	那	他的	姐姐	应该	麻烦	她自己	关于	一个	卑鄙的

[ˌjʊərə'piːən] [sleɪv] ;

European	slave	;
欧洲的	奴隶	;

这位骄傲的军官很生气，他的妹妹竟然会为了一个卑贱的欧洲奴隶而烦恼；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	,	instead	of	attending	to	her	request	,	he	caused	him	to	be
和	,	反而	的	参加	到	她	要求	,	他	导致	他	到	是

['ləʊdɪd] [wɪð] ['aɪənz] ,

loaded	with	irons	,
已加载	和	熨斗	,

然而，他非但没有满足她的请求，反而让人给他戴上了镣铐。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] ['mænə(r)] . ['sɛvən] .

and	abused	in	the	most	shameful	manner	.	7	.
和	受虐	在	这	最多	可耻	方式	.	7	.

并以最可耻的方式虐待。7.

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] ,

During	the	long	and	tedious	period	of	his	slavery	,
期间	这	长的	和	乏味	时期	的	他的	奴隶制	,

在他漫长而痛苦的奴隶生涯中，

[hiː; hi] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ;

he	suffered	as	much	as	it	is	possible	for	man	to	endure	;
他	遭受	作为	很多	作为	它	是	可能的	为了	男人	到	忍受	;

他承受了人类所能承受的痛苦；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] ['perəl] ,

but	at	length	he	killed	his	tyrannical	master	,	and	,	with	great	peril	,
但	在	长度	他	被杀	他的	强横	掌握	,	和	,	和	伟大的	危险	,

但最终他杀死了暴君主人，并且冒着极大的危险，

[ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] ['ɪntuː] ['rʌʃə] . [eit] .

escaped	through	the	deserts	into	Russia	.	8	.
逃脱	通过	这	沙漠	进入	俄罗斯	.	8	.

逃往俄罗斯，途经沙漠。8.

[hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk]['dʒiːniəs] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['iːzi] .

His	romantic	genius	would	not	long	allow	him	to	remain	easy	.
他的	浪漫的	天才	会	不是	长的	允许	他	到	保持	简单的	.

他天生的浪漫情怀不会让他长久地安逸下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs]

He	could	not	be	happy	unless	he	was	engaged	in	daring	and	adventurous
他	可以	不是	是	快乐的	除非	他	曾是	已订婚的	在	大胆	和	冒险的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

只有从事大胆冒险的活动，他才能感到快乐。

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][və'dʒɪniə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

He	no	sooner	heard	of	an	expedition	to	Virginia	,	under	the	command	of
他	不	很快	听到	的	一个	远征	到	弗吉尼亚州	,	在下面	这	命令	的

['krɪstəfə(r)] ['njuːpɔːt] ,

Christopher	Newport	,
克里斯托弗	纽波特	,

他刚一听说克里斯托弗·纽波特率领一支远征军前往弗吉尼亚，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

than	he	resolved	to	join	it	.
比	他	已解决	到	加入	它	.

然后他决定加入它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .

[	Pg	175	]	9	.
[	页	-	]	9	.

[第175页]9.

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['eməgrənt] , [huː] ['set(ə)ld][ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , ['eɪprəl] -

He	arrived	in	this	country	with	the	first	emigrants	,	who	settled	in	Jamestown	,	April	26
他	到达的	在	这	国家	和	这	第一的	移民	,	WHO	定居	在	詹姆斯敦	,	四月	-

, - .

,	1607	.
,	-	.

他与第一批移民一起来到这个国家，于 1607 年 4 月 26 日在詹姆斯敦定居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðɪs] ['ɪnfənt] ['set(ə)lmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

It	is	said	this	infant	settlement	must	have	perished	,
它	是	说	这	婴儿	沉降	必须	有	遇难	,

据说这个新生的定居点一定已经灭亡了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] . - .

had	it	not	been	for	the	courage	and	ingenuity	of	Captain	Smith	.	10	.
有	它	不是	到过	为了	这	勇气	和	独创性	的	队长	史密斯	.	-	.

若非史密斯船长的勇气和智慧，恐怕早已酿成大祸。10.

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nɪəli] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

Once	they	were	all	nearly	dying	with	hunger	,
一次	他们	是	全部	几乎	垂死	和	饥饿	,

他们一度都饿得奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['eni] [fuːd] .

and	the	savages	utterly	refused	to	sell	them	any	food	.
和	这	野蛮人	完全地	拒绝	到	卖	他们	任何	食物	.

而那些野蛮人断然拒绝向他们出售任何食物。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [smɪθ] [stəʊl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['aɪdl] , ['oʊkiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz]

In	this	extremity	,	Smith	stole	the	Indian	idol	,	Okee	,	which	was	made	of	skins
在	这	末端	,	史密斯	偷窃	这	印度	偶像	,	奥基	,	哪个	曾是	制成	的	皮肤

[stʌft] [wɪð] [mɒs] ,

stuffed	with	moss	,
填充	和	苔藓	,

在这种极端情况下，史密斯偷走了印第安偶像奥基，这个偶像是用兽皮制成，里面塞满了苔藓。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [səʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	would	not	return	it	until	the	Indians	sold	them	as	much	corn	as	they
和	会	不是	返回	它	直到	这	印度人	卖	他们	作为	很多	玉米	作为	他们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他们直到印第安人卖给他们足够多的玉米，才肯归还。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['les(ə)n] [liː] .

LESSON	LI	.
课	李	.

课程 LI。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[ðə; ði] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

The	colony	were	once	in	imminent	danger	of	losing	their	brave	and	intelligent
这	殖民地	是	一次	在	迫在眉睫	危险	的	输	他们的	勇敢的	和	聪明的

[frend] .

friend	.
朋友	.

殖民地一度面临失去他们勇敢而聪明的伙伴的危险。

[waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [ɪm'pruːdntli] [left] [hɪz; ɪz]

While	exploring	the	source	of	the	Chickahominy	river	,	he	imprudently	left	his
尽管	探索	这	来源	的	这	奇卡霍米尼	河	,	他	轻率地	左边	他的

[kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ə'ləʊn] ,

companions	,	and	,	while	alone	,
同伴	,	和	,	尽管	独自的	,

在探寻奇卡霍米尼河源头时，他鲁莽地抛下同伴，独自一人时，

[wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] .

was	seen	and	pursued	by	a	party	of	savages	.
曾是	已见	和	追击	经过	一个	派对	的	野蛮人	.

被一群野蛮人发现并追赶。

[hiː; hi] [rɪ'traɪtɪd] ['faɪtɪŋ] , [kɪld] [θriː] ['ɪndiənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

He	retreated	fighting	,	killed	three	Indians	with	his	own	hand	,
他	撤退	斗争	,	被杀	三	印度人	和	他的	自己的	手	,

他边退边打，亲手杀死了三名印第安人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	probably	would	have	regained	his	boat	in	safety	,
和	大概	会	有	恢复	他的	船	在	安全	,

他很可能已经安全地回到了他的船上。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [ˌæksɪ'dentəli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪəri] [həʊl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

had	he	not	accidentally	plunged	into	a	miry	hole	,	from	which	he	could
有	他	不是	偶然	暴跌	进入	一个	溷	洞	,	从	哪个	他	可以

[nɒt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] . [ˌtuː'tuː] .

not	extricate	himself	.	2	.
不是	解脱	他自己	.	2	.

如果他没有不小心掉进一个泥坑里，无法脱身的话。2.

[baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv]

By	this	accident	,	he	was	taken	prisoner	;	and	the	Indians	would	have
经过	这	事故	,	他	曾是	已采取	囚犯	;	和	这	印度人	会	有

['tɔːtʃəd] [hɪm] ,

tortured	him	,
受折磨	他	,

他因这次意外被俘，印第安人本会对他施以酷刑。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kruːəl] ['kʌstəmz] ,

and	put	him	to	death	,	according	to	their	cruel	customs	,
和	放	他	到	死亡	,	根据	到	他们的	残忍的	海关	,

并按照他们残忍的习俗处死了他。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] - ['redi] [wɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] . [θriː] .

had	not	his	ever	-	ready	wit	come	to	his	aid	.	3	.
有	不是	他的	曾经	-	准备好	有	来	到	他的	援助	.	3	.

如果不是他那机智敏捷的头脑帮了他一把，他恐怕就没命了。3.

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

He	showed	them	a	small	ivory	compass	,	which	he	had	with	him	,	and	,
他	显示	他们	一个	小的	象牙	罗盘	,	哪个	他	有	和	他	,	和	,

[baɪ] [saɪnz] ,

by	signs	,
经过	标志	,

他向他们展示了他随身携带的小型象牙罗盘，并用手势表示：

[ɪk'spleɪnd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [wɪð]

explained	many	wonderful	things	to	them	,	till	his	enemies	were	inspired	with
解释	许多	精彩的	事物	到	他们	,	直到	他的	敌人	是	灵感	和

[ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

a	most	profound	respect	,
一个	最多	深刻的	尊重	,

他向他们讲解了许多奇妙的事情，以至于他的敌人也对他肃然起敬。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] . [fɔːr] .

and	resolved	not	to	kill	the	extraordinary	man	without	consulting	their	chief	.	4	.
和	已解决	不是	到	杀	这	非凡的	男人	没有	咨询	他们的	首席	.	4	.

他们决定未经首领同意，不得杀害这位非凡之人。4.

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [poʊ'hætən] ,

He	was	,	accordingly	,	brought	into	the	presence	of	the	king	,	Powhatan	,
他	曾是	,	因此	,	带来	进入	这	在场	的	这	国王	,	波瓦坦	,

于是，他被带到国王波瓦坦面前。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] [rə'kuːn] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θrəʊn]

who	received	him	in	a	robe	of	raccoon	skins	,	and	seated	on	a	kind	of	throne
WHO	已收到	他	在	一个	长袍	的	狸	皮肤	,	和	坐着	在	一个	种类	的	王座

,

,
,

接待他的是身穿浣熊皮袍、坐在类似宝座的椅子上的人。

[wɪð] [tuː]

with	two
和	二

两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

beautiful	young	daughters	at	his	side	.
美丽的	年轻的	女儿们	在	他的	边	.

他身边有几位漂亮的年轻女儿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] . [faɪv] .

After	a	long	consultation	,	he	was	condemned	to	die	.	5	.
后	一个	长的	咨询	,	他	曾是	谴责	到	死	.	5	.

经过长时间的商议，他被判处死刑。5.

[tuː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Two	large	stones	were	brought	,	his	head	laid	upon	one	of	them	,
二	大的	石头	是	带来	,	他的	头	铺设	之上	一	的	他们	,

人们搬来了两块大石头，把他的头放在其中一块上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔː(r)] - [klʌbz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['dedli] [bləʊ] .

and	the	war	-	clubs	raised	to	strike	the	deadly	blow	.
和	这	战争	-	俱乐部	提高	到	罢工	这	致命	吹	.

举起战棍，准备给予致命一击。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] , [spræŋ] ['fɔːwəd] , [θruː]

At	this	moment	,	Pocahontas	,	the	king's	favorite	daughter	,	sprang	forward	,	threw
在	这	片刻	,	宝嘉康蒂	,	这	国王的	最喜欢的	女儿	,	弹簧	向前	,	扔

[hɜː'self] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] ,

herself	between	him	and	the	executioners	,
她自己	之间	他	和	这	刽子手	,

就在这时，国王最宠爱的女儿波卡洪塔斯挺身而出，挡在国王和刽子手之间。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . [sɪks] .

and	by	her	entreaties	saved	his	life	.	6	.
和	经过	她	恳求	已保存	他的	生活	.	6	.

她的恳求救了他一命。6.

[poˈhætən] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,

Powhatan	promised	him	that	he	should	return	to	Jamestown	,
波瓦坦	承诺	他	那	他	应该	返回	到	詹姆斯敦	,

波瓦坦向他承诺，他应该返回詹姆斯敦。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

if	the	English	would	give	him	a	certain	quantity	of	ammunition	and	trinkets	.
如果	这	英语	会	给	他	一个	肯定	数量	的	弹药	和	小饰品	.

如果英国人能给他一定数量的弹药和小饰品。

[smɪθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə]

Smith	agreed	to	obtain	them	,	provided	a	messenger	would	carry	a	leaf	to
史密斯	同意	到	获得	他们	,	假如	一个	信使	会	携带	一个	叶子	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

史密斯同意帮他弄到这些叶子，条件是派个信使给他的同伴们带一片叶子。

[ɒn] [ðɪs] [liːf] [hiː; hi] ['briːfli] ['steɪtɪd] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] . ['sɛvən] .

On	this	leaf	he	briefly	stated	what	must	be	sent	.	7	.
在	这	叶子	他	简要地	声明	什么	必须	是	发送	.	7	.

他在这张纸上简要地说明了必须寄送的东西。7.

[poˈhætən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ; — [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [liːf]

Powhatan	had	never	heard	of	writing	;	—	he	laughed	at	the	idea	that	a	leaf
波瓦坦	有	绝不	听到	的	写作	;	—	他	笑了	在	这	主意	那	一个	叶子

[kʊd; kəd] [spiːk] ,

could	speak	,
可以	说话	,

波瓦坦从未听说过文字；——他嘲笑树叶会说话的想法。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] . [eit] .

and	regarded	the	whole	as	an	imposition	on	the	part	of	the	prisoner	.	8	.
和	认为	这	所有的	作为	一个	征收	在	这	部分	的	这	囚犯	.	8	.

并认为这一切都是囚犯的欺骗行为。8.

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['rænsəm] ,

When	,	however	,	the	messenger	returned	with	the	promised	ransom	,
什么时候	,	然而	,	这	信使	返回	和	这	承诺	赎金	,

然而，当信使带着承诺的赎金回来时，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [smɪθ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] ['glædli] [ə'laʊd] [hɪm]

he	regarded	Smith	as	nothing	less	than	a	wizard	,	and	gladly	allowed	him
他	认为	史密斯	作为	没有什么	较少的	比	一个	巫师	,	和	乐意	允许	他

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

to	depart	.
到	离开	.

他认为史密斯简直就是个巫师，并欣然放他离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][mæn][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst]

It	seemed	to	be	the	fate	of	this	singular	man	to	excite	a	powerful	interest
它	似乎	到	是	这	命运	的	这	单数	男人	到	激发	一个	强大的	兴趣

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] . [naɪn] .

wherever	he	went	.	9	.
无论	他	去	.	9	.

这位特立独行的男子似乎注定要走到哪里都引起人们的浓厚兴趣。9.

[ˌpɒkə'hɒntəs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] , [ɪn] - , [wen] ['əʊnli]

Pocahontas	had	such	a	deep	attachment	for	him	,	that	,	in	1609	,	when	only
宝嘉康蒂	有	这样的	一个	深的	依恋	为了	他	,	那	,	在	-	,	什么时候	仅有的

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

fourteen	years	old	,
十四	年	老的	,

波卡洪塔斯对他有着如此深厚的感情，以至于在1609年，当她只有十四岁时，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

she	stole	away	from	her
她	偷窃	离开	从	她

她偷偷溜走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[traɪb] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][məʊst] ['drɪəri] [naɪt] , [wɔːkt] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,

tribe	,	and	,	during	a	most	dreary	night	,	walked	to	Jamestown	,
部落	,	和	,	期间	一个	最多	凄凉	夜晚	,	步行	到	詹姆斯敦	,

部落，在一个极其阴冷的夜晚，步行前往詹姆斯敦。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl]

to	tell	him	that	her	father	had	formed	the	design	of	cutting	off	the	whole
到	告诉	他	那	她	父亲	有	形成	这	设计	的	切割	离开	这	所有的

['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] . - .

English	settlement	.	10	.
英语	沉降	.	-	.

告诉他，她父亲已经制定了切断整个英国殖民地的计划。10.

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Thus	she	a	second	time	saved	his	life	,	at	the	hazard	of	her	own	.
因此	她	一个	第二	时间	已保存	他的	生活	,	在	这	冒险	的	她	自己的	.

就这样，她第二次冒着生命危险救了他的命。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪndiən] [gɜːl][dɪd][nɒt] [miːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] . - .

This	charming	Indian	girl	did	not	meet	with	all	the	gratitude	she	deserved	.	11	.
这	迷人	印度	女孩	做过	不是	见面	和	全部	这	感激	她	应得的	.	-	.

这位迷人的印度女孩并没有得到她应得的所有感激。11.

[bɪ'fɔː(r)] - , ['kæptɪn] [smɪθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Before	1612	,	Captain	Smith	received	a	wound	,	which	made	it	necessary	for	him
前	-	,	队长	史密斯	已收到	一个	伤口	,	哪个	制成	它	必要的	为了	他

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	go	to	England	,
到	去	到	英格兰	,

1612年之前，史密斯船长受了伤，因此不得不前往英国。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [eɪd] ;

for	surgical	aid	;
为了	外科	援助	;

用于外科手术辅助；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eni] ['ɪndiən] [huː]

and	after	his	departure	a	copper	kettle	was	offered	to	any	Indian	who
和	后	他的	离开	一个	铜	壶	曾是	提供	到	任何	印度	WHO

[wʊd] [brɪŋ] [ˌpɒkə'hɒntəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] . - .

would	bring	Pocahontas	to	the	English	settlement	.	12	.
会	带来	宝嘉康蒂	到	这	英语	沉降	.	-	.

他离开后，有人许诺给任何能把波卡洪塔斯带到英国殖民地的印第安人一个铜壶。12.

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kærɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə]

She	was	,	accordingly	,	stolen	from	her	father	,	and	carried	prisoner	to
她	曾是	,	因此	,	被盗	从	她	父亲	,	和	携带	囚犯	到

['dʒeɪmztaʊn] .

Jamestown	.
詹姆斯敦	.

因此，她被从父亲身边掳走，并被囚禁到詹姆斯敦。

[poˈhætən] ['ɒfəd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ]

Powhatan	offered	five	hundred	bushels	of	corn	as	a	ransom	for	his	darling
波瓦坦	提供	五	百	蒲式耳	的	玉米	作为	一个	赎金	为了	他的	亲爱的

[tʃaɪld] . - .

child	.	13	.
孩子	.	-	.

波瓦坦拿出五百蒲式耳玉米作为他心爱孩子的赎金。13.

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ]

Before	the	negotiation	was	finished	,	an	Englishman	of	good	character	,	by	the
前	这	谈判	曾是	完成的	,	一个	英国人	的	好的	特点	,	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] [rɔːlf] ,

name	of	Thomas	Rolfe	,
姓名	的	托马斯	罗尔夫	,

谈判结束前，一位名叫托马斯·罗尔夫、品行良好的英国人

[bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mærɪd] , [wɪð] [ðə; ðɪ]

became	attached	to	Pocahontas	,	and	they	were	soon	after	married	,	with	the
成为	随附的	到	宝嘉康蒂	,	和	他们	是	很快	后	已婚	,	和	这

[kɪŋz] [kən'sent] . - .

king's	consent	.	14	.
国王的	同意	.	-	.

他爱上了波卡洪塔斯，不久之后，在国王的同意下，他们结为夫妻。14.

[ðɪs] [ɪ'vent] [sɪ'kjʊəd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

This	event	secured	peace	to	the	English	for	many	years	.
这	事件	安全	和平	到	这	英语	为了	许多	年	.

这件事为英国带来了多年的和平。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [braɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] .

The	Indian	bride	became	a	Christian	,	and	was	baptized	.
这	印度	新娘	成为	一个	基督教	,	和	曾是	受洗	.

这位印度新娘皈依了基督教，并接受了洗礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['les(ə)n] [liː] .

LESSON	LII	.
课	lii	.

第52课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[ɪn] - , [ˌpɒkə'hɒntəs] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , — [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]

In	1616	,	Pocahontas	went	to	England	with	her	husband	,	—	was	introduced
在	-	,	宝嘉康蒂	去	到	英格兰	和	她	丈夫	,	—	曾是	介绍

[æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

at	court	,	and	received	great	attention	.	2	.
在	法庭	,	和	已收到	伟大的	注意力	.	2	.

1616年，波卡洪塔斯和她的丈夫去了英国，——被引荐到宫廷，并受到了极大的关注。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd]

King	James	is	said	to	have	been	very	indignant	that	any	of	his	subjects	should
国王	詹姆斯	是	说	到	有	到过	非常	愤怒	那	任何	的	他的	主题	应该

[hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ;

have	dared	to	marry	a	princess	;
有	敢于	到	结婚	一个	公主	;

据说詹姆斯国王对他的任何臣民胆敢娶公主感到非常愤怒；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [smɪθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] , [pə'hæps] ['fɔːlsli] ,

but	Captain	Smith	has	been	accused	,	perhaps	falsely	,
但	队长	史密斯	有	到过	被告	,	也许	错误地	,

但史密斯船长被指控，或许是诬告的，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [kəʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

of	being	sufficiently	cold	and	selfish	to	blush	for	his	acquaintance	with
的	存在	足够	寒冷的	和	自私	到	脸红	为了	他的	熟人	和

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] . [θriː] .

the	generous	North	American	savage	.	3	.
这	慷慨的	北	美国人	野蛮的	.	3	.

冷酷自私到连认识慷慨的北美野蛮人都会感到羞愧。3.

[ˌpɒkə'hɒntəs] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Pocahontas	never	returned	to	her	native	country	.
宝嘉康蒂	绝不	返回	到	她	本国的	国家	.

波卡洪塔斯再也没有回到她的祖国。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , [ɪn] - , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)]

She	died	at	Gravesend	,	in	1617	,	just	as	she	was	about	to	embark	for
她	死亡	在	格雷夫森德	,	在	-	,	只是	作为	她	曾是	关于	到	启程	为了

[ə'merɪkə] . [fɔːr] .

America	.	4	.
美国	.	4	.

1617 年，她即将启程前往美洲时，在格雷夫森德去世。4.

[ʃiː; ʃi] [left] [wʌn] [sʌn] , ['tɒməs] [rɔːlf] ;

She	left	one	son	,	Thomas	Rolfe	;
她	左边	一	儿子	,	托马斯	罗尔夫	;

她留下一个儿子，名叫托马斯·罗尔夫；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn]

and	from	his	daughter	are	descended	several	people	of	high	rank	in
和	从	他的	女儿	是	下降	一些	人们	的	高的	秩	在

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

他的女儿繁衍出了弗吉尼亚州几位地位显赫的人物。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [dʒɒn] [ˈrændɒlf] [ɒv; əv][ˈrəʊənəʊk] . [faɪv] .

among	whom	was	the	celebrated	John	Randolph	of	Roanoke	.	5	.
之中	谁	曾是	这	著名	约翰	兰道夫	的	罗阿诺克	.	5	.

其中包括著名的罗阿诺克的约翰·伦道夫。5.

[smɪθ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] [əˈblaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˈdʒeɪmztaʊn] .

Smith	had	many	adventures	,	after	his	wound	obliged	him	to	leave	Jamestown	.
史密斯	有	许多	冒险	,	后	他的	伤口	有义务	他	到	离开	詹姆斯敦	.

史密斯受伤后被迫离开詹姆斯敦，此后他经历了很多冒险。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈgen] ; [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [aɪlz] ; [fɔːt] [wɪð] [ˈpaɪrəts] ;

He	visited	this	country	again	;	made	a	voyage	to	the	Summer	Isles	;	fought	with	pirates	;
他	到访	这	国家	再次	;	制成	一个	航程	到	这	夏天	岛屿	;	战斗	和	海盗	;

他再次访问了这个国家；航行至夏日群岛；与海盗作战；

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈspænjədz] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈdrɪft] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] , [əˈləʊn] ,

joined	the	French	against	the	Spaniards	;	and	was	adrift	,	in	a	little	boat	,	alone	,
加入	这	法语	反对	这	西班牙人	;	和	曾是	漂流	,	在	一个	小的	船	,	独自的	,

他加入了法国对抗西班牙的阵营；独自一人，乘着一艘小船，在海上漂流。

[pn][ðə; ði] [ˈstɔːmi] [siː] , [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [temˈpestʃuəs] [ðæt] [ˌθɜːˈtiːn] [frentʃ] [ʃɪps]

on	the	stormy	sea	,	during	a	night	so	tempestuous	that	thirteen	French	ships
在	这	暴风雨	海	,	期间	一个	夜晚	所以	暴风雨般的	那	十三	法语	船舶

在暴风雨肆虐的大海上，在一个狂风暴雨的夜晚，十三艘法国船只.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[wɜː(r); wə(r)] [rekt] , [nɪə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] ; [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] . [sɪks] .

were	wrecked	,	near	the	Isle	of	Re	;	yet	he	was	saved	.	6	.
是	损毁	,	靠近	这	小岛	的	关于	;	然而	他	曾是	已保存	.	6	.

他们在雷岛附近遭遇海难；但他却获救了。6.

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈsekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	died	in	London	,	in	1631	,	in	the	fifty	-	second	year	of	his	age	,
他	死亡	在	伦敦	,	在	-	,	在	这	五十	-	第二	年	的	他的	年龄	,

他于1631年在伦敦去世，享年52岁。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋgjələ(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

after	having	published	his	singular	adventures	in	Europe	,	Asia	,	Africa	,	and	America	.
后	拥有	已发布	他的	单数	冒险	在	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	和	美国	.

在出版了他在欧洲、亚洲、非洲和美洲的独特冒险经历之后。

[ˈles(ə)n] [liː] .

LESSON	LIII	.
课	liii	.

第五十三课

[dʒɒn] [ˈlɛdjərd] . — [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [mɪˈseləni] . [wʌn] .

John	Ledyard	.	—	Juvenile	Miscellany	.	1	.
约翰	莱迪亚德	.	—	少年	杂项	.	1	.

约翰·莱迪亚德.—青少年杂录.1.

[fjuː] [men] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] , [æz; əz] [dʒɒn] ['lɛdjərd] .

Few	men	have	done	so	much	,	in	a	short	life	,	as	John	Ledyard	.
很少	男人	有	完毕	所以	很多	,	在	一个	短的	生活	,	作为	约翰	莱迪亚德	.

约翰·莱迪亚德一生短暂，却成就斐然，这样的人寥寥无几。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

When	he	was	a	mere	boy	,	he	built	a	canoe	with	his	own	hands	,
什么时候	他	曾是	一个	仅仅	男生	,	他	建造	一个	独木舟	和	他的	自己的	双手	,

他还是孩子的时候就亲手造了一艘独木舟。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] . [ˌtuː'tuː] .

and	descended	Connecticut	river	alone	and	unassisted	.	2	.
和	下降	康涅狄格州	河	独自的	和	独自一人	.	2	.

1.

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

He	enlisted	as	a	soldier	,	at	Gibraltar	;	and	afterwards	,
他	入伍	作为	一个	士兵	,	在	直布罗陀	;	和	然后	,

他在直布罗陀应征入伍；之后，

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːnz] ,

in	the	humble	character	of	corporal	of	the	marines	,
在	这	谦逊的	特点	的	下士	的	这	海军陆战队	,

体现了海军陆战队下士谦逊的品格，

[hiː; hi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæptɪn] [kʊk] . [θriː] .

he	sailed	round	the	world	with	the	celebrated	Captain	Cook	.	3	.
他	航行	圆形的	这	世界	和	这	著名	队长	厨师	.	3	.

他曾跟随著名的库克船长环游世界。3.

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

After	his	return	to	England	,
后	他的	返回	到	英格兰	,

他返回英国后，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] [bəʊld] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['trævɜsɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

he	formed	the	bold	design	of	traversing	the	northern	parts	of	Europe	and
他	形成	这	大胆的	设计	的	穿越	这	北方	部分	的	欧洲	和

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['krɒsɪŋ] [bɛrɪŋz] [streɪts] ,

Asia	,	crossing	Behring's	Straits	,
亚洲	,	过境	百灵的	海峡	,

他制定了一项大胆的计划，即穿越欧洲和亚洲的北部地区，跨越白令海峡。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] . [fɔːr] .

and	examining	the	whole	of	North	America	,	from	east	to	west	.	4	.
和	检查	这	所有的	的	北	美国	,	从	东方	到	西方	.	4	.

并考察整个北美洲，从东到西。4.

[sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bæŋks] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,

Sir	Joseph	Banks	,	famous	for	his	generosity	to	men	of	enterprise	,
先生	约瑟夫	银行	,	著名的	为了	他的	慷慨	到	男人	的	企业	,

约瑟夫·班克斯爵士，以其对企业家的慷慨而闻名，

['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

furnished	him	with	money	for	the	undertaking	.
提供	他	和	钱	为了	这	承诺	.

为他提供了开展这项事业所需的资金。

[hiː; hi] [ɪk'spendɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [siː]

He	expended	nearly	all	of	it	in	purchasing	sea
他	已支出	几乎	全部	的	它	在	购买	海

他几乎把所有钱都花在了购买海产上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[stɔːz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [məʊst] [ʌn'lʌkɪli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)]
stores ; and these , most unluckily , were all seized by a custom - house officer
商店 ; 和 这些 , 最多 不幸的是 , 是 全部 查获 经过 一个 风俗 - 房子 官
,
,
,

这些商店；不幸的是，它们全部被一名海关官员查封了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [fə'bæd; fə'beɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] .
on account of some articles which the English law forbade to be exported .
在 帐户 的 一些 文章 哪个 这 英语 法律 禁止 到 是 导出 .
[faɪv] .
5 .
5 .

因为某些物品违反了英国法律，禁止出口。5.

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɛdjərd] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['pɒvəti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [mæn]
Poor Ledyard was now left in utter poverty ; but he was a resolute man
贫穷的 莱迪亚德 曾是 现在 左边 在 说出 贫困 ; 但 他 曾是 一个 坚决 男人
,
,
,

可怜的莱迪亚德如今陷入了彻底的贫困；但他是个意志坚定的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
and he would not be discouraged .
和 他 会 不是 是 灰心 .

他不会气馁。

[wɪð] ['əʊnli] [ten] ['gini] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
With only ten guineas in his purse ,
和 仅有的 十 几内亚 在 他的 钱包 ,

他钱包里只有十个金币，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] ['kɒntɪnənts] . [sɪks] .
he attempted to walk over the greater part of three continents . 6 .
他 尝试过 到 走 超过 这 更大的 部分 的 三 各大洲 . 6 .

他试图步行穿越三大洲的大部分地区。6.

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['denmɑːk] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt]
He walked through Denmark and Sweden , and attempted to cross the great
他 步行 通过 丹麦 和 瑞典 , 和 尝试过 到 叉 这 伟大的
[gʌlf] [ɒv; əv] ['bɔθniə] ,
Gulf of Bothnia ,
海湾 的 波的尼亚 ,

他徒步穿越丹麦和瑞典，并试图横渡波的尼亚湾。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
on his way to Siberia ; but when he reached the middle of that inland
在 他的 方式 到 西伯利亚 ; 但 什么时候 他 达到 这 中间 的 那 内陆
[siː] ,
sea ,
海 ,

在他前往西伯利亚的途中；但当他到达那片内陆海的中心时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː]

he	found	the	water	was	not	frozen	,	and	he	was	obliged	to	foot	it
他	成立	这	水	曾是	不是	冷冻	,	和	他	曾是	有义务	到	脚	它

[bæk] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] . ['sɛvən] .

back	to	Stockholm	.	7	.
后退	到	斯德哥尔摩	.	7	.

他发现水并没有结冰，只好步行返回斯德哥尔摩。7.

[hiː; hi] [ðen] ['træv(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

He	then	traveled	round	the	head	of	the	gulf	,	and	descended	to	St	.
他	然后	旅行	圆形的	这	头	的	这	海湾	,	和	下降	到	英石	.

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

然后他绕过海湾的尽头，下到圣彼得堡。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənts][ænd; ənd][æk'tɪvətɪ] ;

Here	he	was	soon	discovered	to	be	a	man	of	talents	and	activity	;
这里	他	曾是	很快	发现	到	是	一个	男人	的	天赋	和	活动	;

人们很快发现他是一位才华横溢、积极主动的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz]

and	though	he	was	without	money	,	and	absolutely	destitute	of	stockings
和	尽管	他	曾是	没有	钱	,	和	绝对地	贫困	的	长筒袜

[ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

and	shoes	,
和	鞋	,

尽管他身无分文，而且完全没有袜子和鞋子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] . [eit] .

he	was	treated	with	great	attention	.	8	.
他	曾是	治疗	和	伟大的	注意力	.	8	.

他受到了很好的照顾。8.

[ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][æm'bæsədə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd]

The	Portuguese	ambassador	invited	him	to	dine	,	and	was	so	much	pleased
这	葡萄牙语	大使	受邀	他	到	用餐	,	和	曾是	所以	很多	高兴

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

葡萄牙大使邀请他共进晚餐，并对他非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

that	he	used	his	influence	to	obtain	for	him	a	free	passage	in	the
那	他	用过的	他的	影响	到	获得	为了	他	一个	自由的	通道	在	这

['gʌvənmənt] ['wægənz] ,

government	wagons	,
政府	马车	,

他利用自己的影响力，为自己谋得了一张免费乘坐政府马车的通行证。

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪr'kutsk] , [ɪn][saɪ'bɪərɪə] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['emprəs] ['kæθərɪn] .

then	going	to	Irkutsk	,	in	Siberia	,	at	the	command	of	the	Empress	Katharine	.
然后	去	到	伊尔库茨克	,	在	西伯利亚	,	在	这	命令	的	这	皇后	凯瑟琳	.

[naɪn] .

9	.
9	.

然后奉女皇凯瑟琳之命前往西伯利亚的伊尔库茨克。9.

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

He	went	from	this	place	to	Yakutz	,	and
他	去	从	这	地方	到	-	,	和

他从这里去了雅库茨，然后

[第182页]

[ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
there awaited the opening of the spring ,
那里 等待中 这 开幕 的 这 春天 ,

那里正等待着泉水的开启。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] [suːn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪərɪsəm] ['dʒɜːni] .
full of the animating hope of soon completing his wearisome journey .
满的 的 这 动画 希望 的 很快 完成 他的 令人厌倦的 旅行 .

他满怀希望，期待着早日结束这段漫长而疲惫的旅程。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] . - .
But misfortune seemed to follow him wherever he went . 10 .
但 不幸 似乎 到 跟随 他 无论 他 去 . - .

但无论他走到哪里，不幸似乎都如影随形。10.

[ðə; ði] ['emprəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː]
The empress could not believe that any man in his senses was traveling through
这 皇后 可以 不是 相信 那 任何 男人 在 他的 感官 曾是 旅行 通过
[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊz] [ɒv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [saɪ'bɪəriə] ,
the ice and snows of uncivilized Siberia ,
这 冰 和 雪 的 野蛮 西伯利亚 ,

皇后无法相信，任何一个神智正常的人会穿越西伯利亚冰天雪地的蛮荒之地。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . - .
merely for the sake of seeing the country and the people . 11 .
仅仅 为了 这 清酒 的 看到 这 国家 和 这 人们 . - .

仅仅是为了看看这个国家和人民。11.

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] ,
She imagined that he was an English spy ,
她 想象 那 他 曾是 一个 英语 间谍 ,

她想象他是一名英国间谍。

[sent] [ðeə(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
sent there merely for the purpose of prying into the state of her
发送 那里 仅仅 为了 这 目的 的 窥探 进入 这 状态 的 她
['empaɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] .
empire and her government .
帝国 和 她 政府 .

派往那里的目的仅仅是为了窥探她的帝国和政府的状况。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
She therefore employed two Russian soldiers to seize him , and convey him out of
她 所以 受雇 二 俄语 士兵 到 抢占 他 , 和 传达 他 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] . - .
her dominions . 12 .
她 领地 . - .

因此，她雇佣了两名俄国士兵去抓捕他，并将他带出她的领土。12.

['teɪkən] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz]
Taken , he knew not why , and obliged to go off without his clothes , his
已采取 , 他 知道 不是 为什么 , 和 有义务 到 去 离开 没有 他的 衣服 , 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他被抓走了，不知道为什么，被迫赤身裸体、身无分文地离开。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [sledʒ] [juːst] [ɪn]

or	his	papers	,	he	was	seated	in	one	of	the	strange	-	looking	sledges	used	in
或者	他的	文件	,	他	曾是	坐着	在	一	的	这	奇怪的	-	寻找	雪橇	用过的	在

[ðəʊz] ['nɔːðən] [dɪ'zɜːts] ,

those	northern	deserts	,
那些	北方	沙漠	,

他当时坐在北方沙漠里那种外形奇特的雪橇上，手里拿着他的文件。

[ænd; ənd] ['kærid] [θruː] ['tɑːrtəri] [ænd; ənd] [waɪt] ['rʌʃə] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]['pəʊlənd] . -

and	carried	through	Tartary	and	White	Russia	,	to	the	frontiers	of	Poland	.	13
和	携带	通过	鞑靼	和	白色的	俄罗斯	,	到	这	前沿	的	波兰	.	-

.

:

.

并一路传至鞑靼和白俄罗斯，直至波兰边境。13.

['kʌvəd] [wɪð] ['dɜːti] [rægz] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['hɑːdʃɪps] , [sɪk] ['ɔːlməʊst]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [wɪ'ðaʊt]

Covered	with	dirty	rags	,	worn	out	with	hardships	,	sick	almost	unto	death	,	without
涵盖	和	肮脏的	破布	,	磨损	出去	和	艰辛	,	生病的	几乎	到	死亡	,	没有

[frendz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

friends	and	without	money	,
朋友们	和	没有	钱	,

浑身脏兮兮的破布，饱经风霜，病入膏肓，没有朋友，也没有钱。

[hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kʊnɪgzbɜːrg] , [ɪn] ['prʌʃə] .

he	begged	his	way	to	Konigsberg	,	in	Prussia	.
他	乞求	他的	方式	到	柯尼斯堡	,	在	普鲁士	.

他一路乞讨，最终到达了普鲁士的柯尼斯堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['les(ə)n] [lɪv] .

LESSON	LIV	.
课	生活	.

生活课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [diːp] [dɪ'stres] ,

In	this	hour	of	deep	distress	,
在	这	小时	的	深的	痛苦	,

在这极度悲痛的时刻，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][drɑːft][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['gini] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

he	found	a	person	willing	to	take	his	draft	for	five	guineas	on	the	Royal
他	成立	一个	人	愿意的	到	拿	他的	草稿	为了	五	几内亚	在	这	皇家

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Society	of	England	.
社会	的	英格兰	.

他在英国皇家学会找到了一位愿意以五几尼的价格接受他设计的图纸的人。

[wɪð] [ðɪs] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] . [ˌtuː'tuː] .

With	this	assistance	,	he	arrived	in	the	land	of	our	forefathers	.	2	.
和	这	协助	,	他	到达的	在	这	土地	的	我们的	祖先	.	2	.

有了这些帮助，他来到了我们祖先的土地。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['redi] [frend] , [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ,

He	immediately	applied	to	his	ever	-	ready	friend	,	Sir	Joseph	Banks	,
他	立即地	应用	到	他的	曾经	-	准备好	朋友	,	先生	约瑟夫	银行	,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	employment	.
为了	就业	.

他立即向他那位总是乐于助人的朋友约瑟夫·班克斯爵士申请工作。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['perələs]

Sir	Joseph	,	knowing	that	nothing	suited	him	better	than	perilous
先生	约瑟夫	,	会心	那	没有什么	适合	他	更好的	比	危险的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

约瑟夫爵士深知，没有什么比危险的冒险更适合他，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [fɔːmd] ,

told	him	that	a	company	had	just	been	formed	,
讲述	他	那	一个	公司	有	只是	到过	形成	,

我告诉他，一家公司刚刚成立。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

for	the	purpose	of	penetrating	into	the	interior	of	Africa	,
为了	这	目的	的	渗透	进入	这	内部的	的	非洲	,

为了深入非洲内陆，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][niː'ʒeə(r)] .

and	discovering	the	source	of	the	river	Niger	.
和	发现	这	来源	的	这	河	尼日尔	.

并发现了尼日尔河的源头。

[θriː] . ['bɜːnɪŋ] [sændz] , ['sævɪdʒ] ['niːgrəuz] , ['venəməs] ['sɜːpənts] , [ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]

3	.	Burning	sands	,	savage	negroes	,	venomous	serpents	,	all	the	frightful	animals	of
3	.	燃烧	沙子	,	野蛮的	黑人	,	有毒	蛇	,	全部	这	可怕	动物	的

[ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] ,

the	torrid	zone	,
这	热带	区	,

3. 灼热的沙丘，凶残的黑人，毒蛇，以及酷热地带所有可怕的动物，

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'lɑːm] [ðə; ði][ɪn'trepɪd] [səʊl][ɒv; əv] ['lɛdjərd] .

could	not	alarm	the	intrepid	soul	of	Ledyard	.
可以	不是	警报	这	强悍	灵魂	的	莱迪亚德	.

但这丝毫没有惊动莱迪亚德那颗勇敢的心。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] . [fɔːr] .

He	immediately	expressed	his	desire	to	go	.	4	.
他	立即地	表达	他的	欲望	到	去	.	4	.

他立即表达了想去的意愿。4.

[wen] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

When	the	map	was	spread	before	him	,	and	his	dangerous	journey	pointed	out	,
什么时候	这	地图	曾是	传播	前	他	,	和	他的	危险的	旅行	尖	出去	,

[hiː; hi] ['prɒmptli] [ɪk'skleɪmd] ,

he	promptly	exclaimed	,
他	及时	惊呼	,

当地图在他面前展开，并指出他危险的旅程时，他立刻惊呼道：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . " [faɪv] .

"	I	will	go	to	-	morrow	morning	.	"	5	.
"	我	将要	去	到	-	明天	早晨	.	"	5	.

“我明天早上会去。”5.

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] ,

The	gentleman	smiled	at	his	eagerness	,
这	绅士	微笑	在	他的	渴望	,

那位先生对他的热情露出了微笑。

[ænd; ənd] ['glædli] [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['perəl]

and	gladly	intrusted	him	with	an	expedition	in	which	suffering	and	peril
和	乐意	受托人	他	和	一个	远征	在	哪个	痛苦	和	危险

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ,

were	certain	,
是	肯定	,

于是，他们欣然将一项注定充满苦难和危险的探险任务委托给了他。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪk'stri:mli] ['daʊtf(ə)l] .

and	success	extremely	doubtful	.
和	成功	极其	疑	.

成功的可能性微乎其微。

[hi:; hi] [left] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒu:n] ,

He	left	London	on	the	30th	of	June	,
他	左边	伦敦	在	这	30th	的	六月	,

他于6月30日离开伦敦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

- , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][grænd]['kaɪərəʊ][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] . [sɪks] .

1788	,	and	arrived	in	Grand	Cairo	on	the	19th	of	August	.	6	.
-	,	和	到达的	在	盛大	开罗	在	这	19th	的	八月	.	6	.

1788 年，于 8 月 19 日抵达大开罗。6.

[ðeə(r)] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

There	he	spent	his	time	to	great	advantage	,
那里	他	花费	他的	时间	到	伟大的	优势	,

他在那里充分利用了时间，

[ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

in	searching	for	and	deciphering	the	various	wonders	of	that	ancient	and
在	搜索	为了	和	破译	这	各种各样的	奇迹	的	那	古老的	和

[wʌns] ['lɜ:nɪd] [lænd] . ['sɛvən] .

once	learned	land	.	7	.
一次	学习	土地	.	7	.

在探索和解读那片古老而曾经博学的土地上的各种奇迹的过程中。7.

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

His	letters	from	Egypt	were	delightful	.
他的	信件	从	埃及	是	愉快	.

他从埃及寄来的信令人愉悦。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ɪg'zɜ:ʃn] .

They	showed	much	enthusiasm	,	united	with	the	most	patient	and	laborious	exertion	.
他们	显示	很多	热情	,	团结的	和	这	最多	病人	和	费力的	用力	.

他们表现出极大的热情，并以最耐心、最艰苦的努力团结在一起。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:md] [greɪt] [həʊps] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] - ,

The	company	formed	great	hopes	concerning	his	discoveries	in	Senaar	,
这	公司	形成	伟大的	希望	有关	他的	发现	在	-	,

公司对他在塞纳尔的发现寄予厚望。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] . [eit] .

and	awaited	letters	from	that	country	with	much	anxiety	.	8	.
和	等待中	信件	从	那	国家	和	很多	焦虑	.	8	.

他们焦急地等待着来自那个国家的信件。8.

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] .

he	never	reached	there	.
他	绝不	达到	那里	.

他始终没能到达那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪlnəs] [æt; ət]['kaɪərəʊ] ; [daɪd] ,

He	was	seized	with	a	violent	illness	at	Cairo	;	died	,
他	曾是	查获	和	一个	暴力	疾病	在	开罗	;	死亡	,

他在开罗突发重病，去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːsntli] ['berid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæd; həd] [endid] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðæt]

and	was	decently	buried	beside	the	English	who	had	ended	their	days	in	that
和	曾是	体面地	埋葬	旁	这	英语	WHO	有	结束	他们的	天	在	那

['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] . [naɪn] .

celebrated	city	.	9	.
著名	城市	.	9	.

他被体面地安葬在那些在这座著名城市结束生命的英国人旁边。9.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [riːd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː(r)] [gʊd] [men] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm]

We	should	never	read	accounts	of	great	or	good	men	without	learning	some
我们	应该	绝不	读	账户	的	伟大的	或者	好的	男人	没有	学习	一些

['prɒfɪtəb(ə)l] ['les(ə)n] .

profitable	lesson	.
有利可图	课	.

我们阅读伟人或好人的传记，都应该从中汲取有益的经验教训。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] , [laɪk] ['lɛdjərd] , [dɪ'fend] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['kæptɪn] [kʊk]

If	we	cannot	,	like	Ledyard	,	defend	Gibraltar	,	sail	round	the	world	with	Captain	Cook
如果	我们	不能	,	喜欢	莱迪亚德	,	保卫	直布罗陀	,	帆	圆形的	这	世界	和	队长	厨师

,

,

,

如果我们不能像莱迪亚德那样保卫直布罗陀，那就跟随库克船长环游世界吧。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [kəʊst] , ['stʌdi] [i'dʒɪpʃn] hieroglyph´ics

project	trading	voyages	to	the	north	-	west	coast	,	study	Egyptian	hieroglyph´ics
项目	贸易	航程	到	这	北	-	西方	海岸	,	学习	埃及人	hieroglyph´ics

,

,

,

项目包括前往西北海岸的贸易航行、研究埃及象形文字等。

[ænd; ənd] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['drɪəri] ['nɔːðən] [zəʊn] [ɒn] [fʊt] , — [wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] ,

and	traverse	the	dreary	northern	zone	on	foot	,	—	we	can	,	at	least	,
和	横穿	这	凄凉	北方	区	在	脚	,	—	我们	能	,	在	至少	,

至少，我们可以徒步穿越阴郁的北部地区。

[lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['les(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . - .

learn	from	him	the	important	lesson	of	perseverance	.	10	.
学习	从	他	这	重要的	课	的	毅力	.	-	.

从他身上学到坚持不懈的重要一课。10.

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [pɔːrz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] ,

The	boy	who	perseveringly	pores	over	a	hard	lesson	,
这	男生	WHO	坚持不懈	毛孔	超过	一个	难的	课	,

那个坚持不懈地钻研难题的男孩，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['prɒbləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [stʌd]

and	who	will	not	give	up	an	intricate	problem	until	he	has	stud
和	WHO	将要	不是	给	向上	一个	错综复杂	问题	直到	他	有	钉子

而且，他不到彻底解决一个复杂的问题绝不放弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ˌaɪ iː 'diː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔːmz] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [laɪf] , [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

ied	it	out	,	forms	a	habit	,	which	,	in	after	life	,	will	make	him	a	great	man	;
ied	它	出去	,	表格	一个	习惯	,	哪个	,	在	后	生活	,	将要	制作	他	一个	伟大的	男人	;

坚持下去，养成习惯，这将在以后的生活中使他成为一个伟大的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['rezəluːtli] ['strʌglz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndələns] , ['vaɪələnt]['tempə(r)] , [ɔː(r)]

and	he	who	resolutely	struggles	against	his	own	indolence	,	violent	temper	,	or
和	他	WHO	坚决地	斗争	反对	他的	自己的	懒惰	,	暴力	脾气	,	或者

['eni] ['ʌðə(r)] [bæd] [prə'pensəti] ,

any	other	bad	propensity	,
任何	其他	坏的	倾向	,

而那些坚决与自己的懒惰、暴躁脾气或其他不良习性作斗争的人，

[wɪl] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

will	most	assuredly	be	a	good	one	.
将要	最多	当然	是	一个	好的	一	.

肯定会是一部好作品。

['les(ə)n] [ˌɛl'viː] .

LESSON	LV	.
课	LV	.

第五课

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

Learning	to	Work	.	—	Original	.	1	.
学习	到	工作	.	—	原来的	.	1	.

学习工作.—原创.1.

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] " [ðə; ði]['rɑːloʊ] [bʊks] ,

A	few	years	ago	,	several	little	volumes	were	published	,	called	"	The	Rollo	Books	,
一个	很少	年	前	,	一些	小的	卷	是	已发布	,	称为	"	这	罗洛	图书	,

几年前，出版了几本小册子，名为“罗洛丛书”。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

"	which	are	full	of	interesting	stories	about	a	little	boy	of	that	name	.
"	哪个	是	满的	的	有趣的	故事	关于	一个	小的	男生	的	那	姓名	.

“其中充满了关于一个名叫这个名字的小男孩的有趣故事。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['æbət] . [ˌtuː'tuː] .

They	were	written	by	a	gentleman	whose	name	is	Abbott	.	2	.
他们	是	书面	经过	一个	绅士	谁	姓名	是	雅培	.	2	.

它们是由一位名叫艾伯特的先生撰写的。2.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ;

They	are	not	only	interesting	,	but	also	very	instructive	books	;
他们	是	不是	仅有的	有趣的	,	但	还	非常	有指导意义的	图书	;

这些书不仅有趣，而且很有启发性；

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['meni] ['veri] ['juːsf(ə)l]

and	no	little	boy	or	girl	can	read	them	,	without	learning	many	very	useful
和	不	小的	男生	或者	女孩	能	读	他们	,	没有	学习	许多	非常	有用

['lesnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

lessons	from	them	.
课程	从	他们	.

任何小男孩或小女孩读了这些书，都会从中学习到许多非常有用的道理。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['peərənts] , ['ɔːlsəʊ] ,

They	are	not	only	useful	to	young	persons	,	but	their	parents	,	also	,
他们	是	不是	仅有的	有用	到	年轻的	人	,	但	他们的	父母	,	还	,

它们不仅对年轻人有用，对他们的父母也同样有用。

[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

have	derived	many	useful	hints	from	them	,	in	the	management	of	their
有	衍生的	许多	有用	提示	从	他们	,	在	这	管理	的	他们的

['tʃɪldrən] . [θriː] .

children	.	3	.
孩子们	.	3	.

从中汲取了许多有用的经验教训，用于教育子女。3.

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] " ['rɑːloʊ][æt; ət] [wɜːk] ;

The	following	little	story	is	taken	from	one	of	them	,	called	"	Rollo	at	Work	;
这	下列的	小的	故事	是	已采取	从	一	的	他们	,	称为	"	罗洛	在	工作	;

以下小故事摘自其中一本名为《罗洛在工作》的书;

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət] [skuːl] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	I	hope	that	my	little	friends	who	read	this	story	at	school	will	also	read	it
"	和	我	希望	那	我的	小的	朋友们	WHO	读	这	故事	在	学校	将要	还	读	它

[æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ,

at	home	to	their	parents	,
在	家	到	他们的	父母	,

“我希望在学校读过这个故事的小朋友们，回家后也能读给父母听。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	it	will	be	both	interesting	and	useful	to	them	.
因为	它	将要	是	两个都	有趣的	和	有用	到	他们	.

因为这对他们来说既有趣又有用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	186	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第186页]4.

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][set] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

The	story	begins	,	by	telling	us	that	Rollo's	father	had	set	him	at	work	in	the
这	故事	开始	,	经过	讲述	我们	那	罗洛的	父亲	有	放	他	在	工作	在	这

[bɑːn] ,

barn	,
谷仓	,

故事开头就告诉我们，罗洛的父亲让他去谷仓里干活。

[wɪð] [ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [neɪlz] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

with	a	box	full	of	nails	,	directing	him	to	pick	them	all	over	,
和	一个	盒子	满的	的	指甲	,	导演	他	到	挑选	他们	全部	超过	,

拿着一盒钉子，命令他把钉子到处捡起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [baɪ] [ðəm'selvz] . [faɪv] .

and	to	put	all	those	that	were	alike	by	themselves	.	5	.
和	到	放	全部	那些	那	是	同样	经过	他们自己	.	5	.

并将所有相同的人单独放在一起。5.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

第8/8页

['rɑːloʊ] [bɪ'gæn] ['veri] ['wɪlɪŋli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [left]

Rollo **began** **very** **willingly** **at** **first** **,** **but** **soon** **grew** **tired** **of** **the** **work** **,** **and** **left**

罗洛 开始 非常 心甘情愿 在 第一的 , 但 很快 生长 疲劳的 的 这 工作 , 和 左边

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪnɪʃt] .

it **unfinished** **.**

它 未完成 .

罗洛起初非常乐意，但很快就对这项工作感到厌倦，于是就放弃了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lesnz] , [ɪn] ['mɪstə(r)] .

The **remainder** **of** **the** **story** **will** **be** **found** **in** **the** **following** **lessons** **,** **in** **Mr** **.**

这 余 的 这 故事 将要 是 成立 在 这 下列的 课程 , 在 先生 .

['æbəts] [əʊn] [wɜːdz] .

Abbott's **own** **words** **.**

雅培 自己的 字 .

故事的其余部分将在接下来的课程中，以艾伯特先生自己的话语讲述。

['les(ə)n] [ˌɛl'viː'aɪ] .

LESSON **LVI** **.**

课 lvi .

第五十六课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] . — ['æbət] . [wʌn] .

The **same** **subject** **,** **continued** **.** **—** **Abbott** **.** **1** **.**

这 相同的 主题 , 持续 . — 雅培 . 1 .

同一主题，续。——艾伯特。1.

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

That **evening** **,** **when** **Rollo** **was** **just** **going** **to** **bed** **,** **his** **father** **took** **him** **up** **in** **his** **lap** **,**

那 晚上 , 什么时候 罗洛 曾是 只是 去 到 床 , 他的 父亲 采取 他 向上 在 他的 膝 ,

那天晚上，罗洛正准备睡觉时，他父亲把他抱到腿上。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . [ˌtuː'tuː] .

and **told** **him** **he** **had** **concluded** **what** **to** **do** **.** **2** **.**

和 讲述 他 他 有 结束 什么 到 做 . 2 .

并告诉他，他已经决定了该怎么做。2.

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] , " [sed] [hiː; hi] ,

" **You** **see** **it** **is** **very** **necessary** **,** **"** **said** **he** **,**

" 你 看 它 是 非常 必要的 , " 说 他 ,

“你看，这是非常必要的，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [jɔː'self] ['stedəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]

" **that** **you** **should** **have** **the** **power** **of** **confining** **yourself** **steadily** **and** **patiently**

" 那 你 应该 有 这 力量 的 限制 你自己 稳步 和 耐心

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

to **a** **single** **employment** **,**

到 一个 单身的 就业 ,

“你应该有能力让自己始终如一、耐心地专注于一份工作，

['i:v(ə)n] [if] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] . [θri:] .

even	if	it	does	not	amuse	you	.	3	.
甚至	如果	它	做	不是	娱乐	你	.	3	.

即使它不能让你觉得有趣。3.

" [ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

"	I	have	to	do	that	,	and	all	people	have	to	do	it	;
"	我	有	到	做	那	,	和	全部	人们	有	到	做	它	;

我必须这样做，所有人都必须这样做；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]

and	you	must	learn	to	do	it	,	or	you	will	grow	up	indolent	and
和	你	必须	学习	到	做	它	,	或者	你	将要	生长	向上	懒惰的	和

['ju:sləs] .

useless	.
无用	.

你必须学会做这件事，否则你长大后就会变得懒惰无用。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [pleɪn] . [fɔ:r] .

You	cannot	do	it	now	,	it	is	very	plain	.	4	.
你	不能	做	它	现在	,	它	是	非常	清楚的	.	4	.

你现在不能这样做，这很明显。4.

" [ɪf] [ai] [set] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

"	If	I	set	you	to	doing	anything	,
"	如果	我	放	你	到	正在做	任何事物	,

“如果我让你做任何事，

[ju:; jʊ][gəʊ][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði][ə'mju:z]

you	go	on	as	long	as	the	novelty	and	the	amuse
你	去	在	作为	长的	作为	这	新奇	和	这	娱乐

只要新鲜感和乐趣还在，你就会一直玩下去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[mənt] [lɑ:st] ; [ænd; ənd] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [gɒn] ,

ment	last	;	and	then	your	patience	is	gone	,
精神	最后的	;	和	然后	你的	耐心	是	已消失	,

最后才想起这件事；然后你的耐心就耗尽了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kən'traɪv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] .

and	you	contrive	every	possible	excuse	for	getting	away	from	your	task	.
和	你	精心策划	每一个	可能的	原谅	为了	获得	离开	从	你的	任务	.

[faɪv] .

5	.
5	.

你会想方设法找借口逃避你的任务。5.

" [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] ['aʊərz] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] , ['evri] ['fɔ:nu:n]

"	Now	,	I	am	going	to	give	you	one	hour's	work	to	do	,	every	forenoon
"	现在	,	我	是	去	到	给	你	一	小时	工作	到	做	,	每一个	午前

[ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	afternoon	.
和	下午	.

“现在，我每天上午和下午各给你布置一个小时的工作。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [pleɪn][ænd; ənd] ['i:zi] ,

I	shall	give	you	such	things	to	do	as	are	perfectly	plain	and	easy	,
我	将	给	你	这样的	事物	到	做	作为	是	完美	清楚的	和	简单的	,

我会给你安排一些非常简单易行的事情去做。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [nɪˈglektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	you	will	have	no	excuse	for	neglecting	your	work	,	or	leaving	it	.
所以	那	你	将要	有	不	原谅	为了	疏忽	你的	工作	,	或者	离开	它	.

[sɪks] .

6	.
6	.

这样你就没有借口懈怠工作或擅离职守了。6.

" [bʌt; bət] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [əˈfɔːd] [juː; jʊ][nəʊ] [əˈmjuːzmənt] ;

"	But	yet	I	shall	choose	such	things	as	will	afford	you	no	amusement	;
"	但	然而	我	将	选择	这样的	事物	作为	将要	买得起	你	不	娱乐	;

“但我却要选择那些不会给你们带来任何乐趣的事情；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] , [nɒt] [pleɪ] . " [ˈsɛvən] .

for	my	wish	is	that	you	should	learn	to	work	,	not	play	.	"	7	.
为了	我的	希望	是	那	你	应该	学习	到	工作	,	不是	玩	.	"	7	.

我希望你们学会工作，而不是玩乐。”7.

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈrɑːloʊ] , " [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [wɜːk] , [ðə; ði]

"	But	,	father	,	"	said	Rollo	,	"	you	told	me	there	was	pleasure	in	work	,	the
"	但	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	"	你	讲述	我	那里	曾是	乐趣	在	工作	,	这

[ˈʌðə(r)] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

“可是，父亲，”罗洛说，“前几天您还告诉我，工作是有乐趣的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	how	can	there	be	any	pleasure	in	it	,
但	如何	能	那里	是	任何	乐趣	在	它	,

但从中又怎能获得任何乐趣呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] ? " [eɪt] .

if	you	choose	such	things	as	have	no	amusement	in	them	,	at	all	?	"	8	.
如果	你	选择	这样的	事物	作为	有	不	娱乐	在	他们	,	在	全部	?	"	8	.

如果你选择那些完全没有乐趣的事情呢？“8.

" [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , " [ɪz][nɒt][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ]

"	The	pleasure	of	working	,	"	said	his	father	,	"	is	not	the	fun	of	doing	amusing
"	这	乐趣	的	在职的	,	"	说	他的	父亲	,	"	是	不是	这	乐趣	的	正在做	有趣

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“工作的乐趣，”他父亲说，“不在于做有趣的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd]['spɪd] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ˈdjuːti] , [ænd; ənd]

but	the	satisfaction	and	solid	happiness	of	being	faithful	in	duty	,	and
但	这	满意	和	坚硬的	幸福	的	存在	忠实	在	责任	,	和

[ekˈɒmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] . [naɪn] .

accomplishing	some	useful	purpose	.	9	.
完成	一些	有用	目的	.	9	.

但忠于职守、完成有益目标所带来的满足感和真正的幸福感。9.

" [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

"	For	example	,	if	I	were	to	lose	my	pocket	-	book	on	the	road	,
"	为了	例子	,	如果	我	是	到	失去	我的	口袋	-	书	在	这	路	,

“例如，如果我在路上丢了钱包，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['keəfəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

and	should	tell	you	to	walk	back	a	mile	,	and	look	carefully	all	the	way	,
和	应该	告诉	你	到	走	后退	一个	英里	,	和	看	小心	全部	这	方式	,

并会告诉你往回走一英里，一路仔细观察。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

until	you	found	it	,	and	if	you	did	it	faithfully	and	carefully	,
直到	你	成立	它	,	和	如果	你	做过	它	忠实	和	小心	,

直到你找到它为止，而且如果你忠实而认真地去做了，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]

you	would	find	a	kind	of	satisfaction	in	doing	it	;	and	when	you	found	the
你	会	寻找	一个	种类	的	满意	在	正在做	它	;	和	什么时候	你	成立	这

['pɒkɪt] - [bʊk] ,

pocket	-	book	,
口袋	-	书	,

你会从中获得某种满足感；而当你找到钱包时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

and	brought	it	back	to	me	,	you	would	enjoy
和	带来	它	后退	到	我	,	你	会	享受

并把它带回来给我，你会喜欢的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

a	high	degree	of	happiness	.
一个	高的	程度	的	幸福	.

高度幸福感。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ] ? " - .

Should	not	you	?	"	10	.
应该	不是	你	?	"	-	.

难道不应该吗？“10.

" [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['rɑːloʊ] . — " [ænd; ənd] , [jet] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ]

"	Why	,	yes	,	sir	,	I	should	,	"	said	Rollo	.	—	"	And	,	yet	,	there	would	be	no
"	为什么	,	是的	,	先生	,	我	应该	,	"	说	罗洛	.	—	"	和	,	然而	,	那里	会	是	不

[ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

amusement	in	it	.
娱乐	在	它	.

“是的，先生，我应该，”罗洛说。“然而，这样做却一点也不好玩。”

[juː; jʊ] [mait] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] , ['kætʃɪŋ] ['bʌtəflaɪz] ;

You	might	,	perhaps	,	the	next	day	,	go	over	the	same	road	,	catching	butterflies	;
你	可能	,	也许	,	这	下一个	天	,	去	超过	这	相同的	路	,	捕捉	蝴蝶	;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzmənt] .

that	would	be	amusement	.
那	会	是	娱乐	.

也许第二天，你会沿着同一条路走，去捉蝴蝶；那会很有趣。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

the	pleasure	you	would	enjoy	in	looking	for	the	pocket	-	book	would	be	the
这	乐趣	你	会	享受	在	寻找	为了	这	口袋	-	书	会	是	这

['sɒlɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] . - .

solid	satisfaction	of	useful	work	.	11	.
坚硬的	满意	的	有用	工作	.	-	.

寻找钱包所带来的乐趣，将是完成有用工作所带来的切实满足感。11.

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [pleɪ] .

"	The	pleasure	of	catching	butterflies	would	be	the	amusement	of	play	.
"	这	乐趣	的	捕捉	蝴蝶	会	是	这	娱乐	的	玩	.

“捕捉蝴蝶的乐趣就是玩耍的乐趣。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] [aɪ'dɪə] , [jet] , [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	,	the	difficulty	is	,	with	you	,	that	you	have	scarcely	any	idea	,	yet	,	of	the
现在	,	这	困难	是	,	和	你	,	那	你	有	几乎	任何	主意	,	然而	,	的	这

[fɜːst] . - .

first	.	12	.
第一的	.	-	.

现在，问题在于，你对第一个问题几乎一无所知。12.

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

"	You	are	all	the	time	looking	for	the	other	;	that	is	,	the	amusement	.
"	你	是	全部	这	时间	寻找	为了	这	其他	;	那	是	,	这	娱乐	.

你总是在寻找另一个东西；也就是说，寻找乐趣。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] , [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

You	begin	to	work	,	when	I	give	you	anything	to	do	;
你	开始	到	工作	,	什么时候	我	给	你	任何事物	到	做	;

我给你安排任务，你就开始工作；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	if	you	do	not	find	amusement	in	it	,	you	soon	give	it	up	.
但	如果	你	做	不是	寻找	娱乐	在	它	,	你	很快	给	它	向上	.

但如果你从中找不到乐趣，很快就会放弃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['sɒlɪd]

But	if	you	would	only	persevere	,	you	would	find	,	at	length	,	a	solid
但	如果	你	会	仅有的	坚持不懈	,	你	会	寻找	,	在	长度	,	一个	坚硬的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

但只要你坚持下去，最终就会获得实实在在的满足感。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] . " - .

that	would	be	worth	a	great	deal	more	.	"	13	.
那	会	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	.	"	-	.

那将更有价值。”13.

['rɑːloʊ][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Rollo	sat	still	,	and	listened	;	but	his	father	saw	,	from	his	looks	,
罗洛	卫星	仍然	,	和	听着	;	但	他的	父亲	锯	,	从	他的	看起来	,

罗洛静静地坐着，听着；但他父亲从他的表情中看出，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

that	he	was	not	much	interested	in	what	he	was	saying	;
那	他	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	什么	他	曾是	说	;

他对自己所说的话并不太感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ]

and	he	perceived	that	it	was	not	at	all	probable	that	so	small	a	boy
和	他	感知	那	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	所以	小的	一个	男生

[kʊd; kəd][biː; bi] ['riːzənd] ['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [wɜːk] . - .

could	be	reasoned	into	liking	work	.	14	.
可以	是	有理智的	进入	喜欢	工作	.	-	.

他认为，要让这么小的孩子喜欢上工作，根本不可能。14.

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed]

In	fact	,	it	was	rather	hard	for	Rollo	to	understand	all	that	his	father	said
在	事实	,	它	曾是	相当	难的	为了	罗洛	到	理解	全部	那	他的	父亲	说

;

;

;

事实上，罗洛很难听懂他父亲说的话；

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	still	harder	for	him	to	feel	the	force	of	it	.
和	仍然	更难	为了	他	到	感觉	这	力量	的	它	.

他更难感受到这股力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 189]

[页 -]

[第189页]

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][bed] .

He	began	to	grow	sleepy	,	and	so	his	father	let	him	go	to	bed	.
他	开始	到	生长	困	,	和	所以	他的	父亲	让	他	去	到	床	.

他开始犯困，于是他父亲让他去睡觉了。

['lesə)n] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

LESSON	LVII	.
课	lvii	.

第五十七课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

The	next	day	,	his	father	gave	him	his	work	.
这	下一个	天	,	他的	父亲	给予	他	他的	工作	.

第二天，他父亲把工作交给了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wɜːk] [tɪl] [ɪ'levə)n] , ['gæðərɪŋ] [biːnz] [ɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

He	was	to	begin	at	ten	o'clock	,	and	work	till	eleven	,	gathering	beans	in	the	garden	.	2	.
他	曾是	到	开始	在	十	点钟	,	和	工作	直到	十一	,	采集	豆子	在	这	花园	.	2	.

他要从十点钟开始工作，一直到十一点钟，在花园里采摘豆子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

His	father	went	out	with	him	,
他的	父亲	去	出去	和	他	,

他父亲陪他出去了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]['gæðə(r)][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt] ,

and	waited	to	see	how	long	it	took	him	to	gather	half	a	pint	,
和	等待	到	看	如何	长的	它	采取	他	到	收集	一半	一个	品脱	,

然后等着看他要多久才能收集到半品脱。

[ænd; ənd] [ðen] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] .

and	then	calculated	how	many	he	could	gather	in	an	hour	,	if	he	was	industrious	.
和	然后	计算	如何	许多	他	可以	收集	在	一个	小时	,	如果	他	曾是	勤劳	.

然后他计算了一下，如果他勤奋的话，一个小时能收集到多少。

['rɑːloʊ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [naʊ]
Rollo knew that if he failed now
罗洛 知道 那 如果 他 失败的 现在

罗洛知道，如果他现在失败了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
he should be punished in some way , although his father did not say anything
他 应该 是 受到惩罚 在 一些 方式 , 虽然 他的 父亲 做过 不是 说 任何事物
[ə'baʊt] ['pʌnɪʃmənt] . [θriː] .
about punishment . 3 .
关于 惩罚 . 3 .

他应该受到某种惩罚，尽管他父亲没有提到惩罚的事。3.

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪlz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
When he was set at work , the day before , about the nails , he was
什么时候 他 曾是 放 在 工作 , 这 天 前 , 关于 这 指甲 , 他 曾是
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
making an experiment ,
制作 一个 实验 ,

前一天他被安排研究钉子的时候，他正在做一项实验。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['pʌnɪʃt] , [ɪf] [hiː; hi]
as it were , and he did not expect to be actually punished , if he
作为 它 是 , 和 他 做过 不是 预计 到 是 实际上 受到惩罚 , 如果 他
[feɪld] ;
failed ;
失败的 ;

他当时并没有想到，如果失败了，真的会受到惩罚；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ə'beɪ] . [fɔːr] .
but now he knew that he was under orders , and must obey . 4 .
但 现在 他 知道 那 他 曾是 在下面 订单 , 和 必须 服从 . 4 .

但他现在知道自己是奉命行事，必须服从。4.

[səʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
So he worked very diligently , and when his father came out , at the end of
所以 他 工作 非常 勤勉地 , 和 什么时候 他的 父亲 来了 出去 , 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
the hour ,
这 小时 ,

所以他非常勤奋地工作，到了下班时间，他父亲出来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rɑːloʊ] [hæd; həd] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [biːnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
he found that Rollo had got rather more beans than he had expected .
他 成立 那 罗洛 有 得到 相当 更多的 豆子 比 他 有 预期的 .

他发现罗洛得到的豆子比他预想的要多得多。

['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pliːzd] ;
Rollo was much gratified to see his father pleased ;
罗洛 曾是 很多 满意 到 看 他的 父亲 高兴 ;

看到父亲高兴，罗洛也十分欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [biːnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð]

and	he	carried	in	his	large	basket	full	of	beans	to	show	his	mother	,	with
和	他	携带	在	他的	大的	篮子	满的	的	豆子	到	展示	他的	母亲	,	和

[greɪt] ['pleʒə(r)] . [faɪv] .

great	pleasure	.	5	.
伟大的	乐趣	.	5	.

他提着装满豆子的大篮子，兴高采烈地去看望他的母亲。5.

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] ['haɪli] .

Then	he	went	to	play	,	and	enjoyed	himself	very	highly	.
然后	他	去	到	玩	,	和	享受	他自己	非常	高度	.

然后他就去玩了，玩得非常开心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , — " [wel] , ['rɑːloʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel]

The	next	morning	,	his	father	said	to	him	,	—	"	Well	,	Rollo	,	you	did	very	well
这	下一个	早晨	,	他的	父亲	说	到	他	,	—	"	出色地	,	罗洛	,	你	做过	非常	出色地

['jestədeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

第二天早上，他父亲对他说："罗洛，你昨天做得很好；

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [raɪt] [wʌns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ]

but	doing	right	once	is	a	very	different	thing	from	forming	a	habit	of	doing
但	正在做	正确的	一次	是	一个	非常	不同的	事物	从	成型	一个	习惯	的	正在做

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但做一次好事和养成做好事的习惯是截然不同的两件事。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

I	can	hardly	expect	you	will	succeed	as	well	to	-	day	;	or	,	if	you	should
我	能	几乎	预计	你	将要	成功	作为	出色地	到	-	天	;	或者	,	如果	你	应该

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我很难指望你今天也能成功；或者，即使你今天成功了，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . " [sɪks] .

that	you	will	to	-	morrow	.	"	6	.
那	你	将要	到	-	明天	.	"	6	.

你明天就会这样做。"6.

['rɑːloʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

Rollo	thought	he	should	.
罗洛	想法	他	应该	.

罗洛认为他应该这么做。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]

His	work	was	to	pick	up	all	the	loose	stones	in	the	road	,	and	carry	them
他的	工作	曾是	到	挑选	向上	全部	这	松动的	石头	在	这	路	,	和	携带	他们

,

,
,

他的工作是捡起路上的所有松动石子，并把它们运走。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] . ['sɛvən] .

in	a	basket	,	to	a	great	heap	of	stones	behind	the	barn	.	7	.
在	一个	篮子	,	到	一个	伟大的	堆	的	石头	在后面	这	谷仓	.	7	.

放在篮子里，搬到谷仓后面的一大堆石头上。7.

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['feɪθf(ə)l] .

But	he	was	not	quite	faithful	.
但	他	曾是	不是	相当	忠实	.

但他并不完全忠诚。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['pleɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .

father	observed	him	playing	several	times	.
父亲	观察到	他	玩耍	一些	时代	.

父亲曾多次观察他玩耍。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

He	did	not	speak	to	him	,	however	,	until	the	hour	was	over	;
他	做过	不是	说话	到	他	,	然而	,	直到	这	小时	曾是	超过	;

然而，直到一个小时过去，他才和他说话；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][ɪn] . [eɪt] .

and	then	he	called	him	in	.	8	.
和	然后	他	称为	他	在	.	8	.

然后他叫他进来。8.

" ['rɑːloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Rollo	,	"	said	he	,	"	you	have	failed	to	-	day	.
"	罗洛	,	"	说	他	,	"	你	有	失败的	到	-	天	.

“罗洛，”他说，“你今天失败了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn'dʌstriəs] ;

You	have	not	been	very	idle	,	but	have	not	been	industrious	;
你	有	不是	到过	非常	闲置的	,	但	有	不是	到过	勤劳	;

你不算很懒惰，但也不算勤奋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ][fɜːst][ɪz] ,

and	the	punishment	which	I	have	concluded	to	try	first	is	,
和	这	惩罚	哪个	我	有	结束	到	尝试	第一的	是	,

而我决定首先尝试的惩罚是：

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . " [naɪn] .

to	give	you	only	bread	and	water	for	dinner	.	"	9	.
到	给	你	仅有的	面包	和	水	为了	晚餐	.	"	9	.

只给你面包和水当晚餐。”9.

[səʊ] , [wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] ,

So	,	when	dinner	-	time	came	,
所以	,	什么时候	晚餐	-	时间	来了	,

所以，到了晚餐时间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [biːf] - [steɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [paɪ] [wɪtʃ]

and	the	family	sat	down	to	the	good	beef	-	steak	and	apple	-	pie	which
和	这	家庭	卫星	向下	到	这	好的	牛肉	-	牛排	和	苹果	-	馅饼	哪个

[wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

was	upon	the	table	,
曾是	之上	这	桌子	,

一家人坐下来享用桌上的美味牛排和苹果派。

['rɑːloʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kʌm] .

Rollo	knew	that	he	was	not	to	come	.
罗洛	知道	那	他	曾是	不是	到	来	.

罗洛知道他不能来了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ] . - .

He	felt	very	unhappy	,	but	he	did	not	cry	.	10	.
他	毛毡	非常	不开心	,	但	他	做过	不是	哭	.	-	.

他感到非常难过，但他没有哭。10.

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

His	father	called	him	,	and	cut	off	a	good	slice	of	bread	,	and	put	into	his
他的	父亲	称为	他	,	和	切	离开	一个	好的	片	的	面包	,	和	放	进入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他父亲叫他过来，切下一片上好的面包，放在他手里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

and	told	him	he	might	go	and	eat	it	on	the	steps	of	the	back	door	.
和	讲述	他	他	可能	去	和	吃	它	在	这	步骤	的	这	后退	门	.

然后告诉他，他可以去后门台阶上吃掉它。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːsti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk]['meəri][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	If	you	should	be	thirsty	,	"	he	added	,	"	you	may	ask	Mary	to	give	you
"	如果	你	应该	是	渴	,	"	他	额外	,	"	你	可能	问	玛丽	到	给	你

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] . " - .

some	water	.	"	11	.
一些	水	.	"	-	.

“如果你渴了，”他补充道，“你可以请玛丽给你一些水。”11.

['rɑːloʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Rollo	took	the	bread	,	and	went	out	,
罗洛	采取	这	面包	,	和	去	出去	,

罗洛拿着面包出去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['splətri] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ; [ænd; ənd] ,

and	took	his	solitary	seat	on	the	stone	step	leading	into	the	back	yard	;	and	,
和	采取	他的	孤	座位	在	这	石头	步	领导	进入	这	后退	院子	;	和	,

他独自一人坐在通往后院的石阶上；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	spite	of	all	his	efforts	to	prevent	it	,	the	tears	would	come	into	his	eyes	.
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	防止	它	,	这	眼泪	会	来	进入	他的	眼睛	.

- .

12	.
-	.

尽管他竭尽全力阻止，眼泪还是会涌上他的眼眶。12.

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	thought	of	his	guilt	in	disobeying	his	father	,
他	想法	的	他的	有罪	在	违抗命令	他的	父亲	,

他想到自己违背父亲命令的愧疚感，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]

and	he	felt	unhappy	to	think	that	his	father	and	mother	were	seated
和	他	毛毡	不开心	到	思考	那	他的	父亲	和	母亲	是	坐着

[tə'geðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['teɪb(ə)l] ,

together	at	their	pleasant	table	,
一起	在	他们的	令人愉快的	桌子	,

想到父母正一起坐在舒适的餐桌旁，他就感到很不开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

and	that	he	could	not	come	,	because	he	had	been	an
和	那	他	可以	不是	来	,	因为	他	有	到过	一个

他来不了，因为他曾经是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [sʌn] .

undutiful	son	.
不尽职的	儿子	.

不孝的儿子。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] . - .

He	determined	that	he	would	never	be	unfaithful	in	his	work	again	.	13	.
他	决定	那	他	会	绝不	是	不忠	在	他的	工作	再次	.	-	.

他下定决心以后绝不再在工作中背信弃义。13.

[hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['sevrəl] [deɪz] , ['veri] [wel] .

He	went	on	,	after	this	,	several	days	,	very	well	.
他	去	在	,	后	这	,	一些	天	,	非常	出色地	.

此后几天，他身体状况都很好。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] , [æt; ət]

His	father	gave	him	various	kinds	of	work	to	do	,	and	he	began	,	at
他的	父亲	给予	他	各种各样的	种类	的	工作	到	做	,	和	他	开始	,	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他父亲给他安排了各种各样的工作，最后他开始.....

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - .

to	find	a	considerable	degree	of	satisfaction	in	doing	it	.	14	.
到	寻找	一个	大量	程度	的	满意	在	正在做	它	.	-	.

从中获得相当大的满足感。14.

[hiː; hi] [faʊnd] , [pə'tɪkjələli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk]

He	found	,	particularly	,	that	he	enjoyed	himself	a	great	deal	more	after	his	work
他	成立	,	特别	,	那	他	享受	他自己	一个	伟大的	交易	更多的	后	他的	工作

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

than	before	;
比	前	;

他尤其发现，工作结束后他比工作前更享受生活；

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] . - .

and	,	whenever	he	saw	what	he	had	done	,	it	gave	him	pleasure	.	15	.
和	,	每当	他	锯	什么	他	有	完毕	,	它	给予	他	乐趣	.	-	.

每当他看到自己所做的事情，他都会感到快乐。15.

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

After	he	had	picked	up	the	loose	stones	before	the	house	,	for	instance	,
后	他	有	挑选	向上	这	松动的	石头	前	这	房子	,	为了	实例	,

例如，在他捡起房子前面的散落石块之后，

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [huːp] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

he	drove	his	hoop	about	there	with	unusual	satisfaction	;
他	驾驶	他的	箍	关于	那里	和	异常	满意	;

他带着异乎寻常的满足感，把篮球架在那儿转来转去；

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
enjoying **the** **neat** **and** **tidy** **appearance** **of** **the** **road** **much** **more** **than** **he** **would**
享受 这 整洁的 和 整齐的 外貌 的 这 路 很多 更多的 比 他 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

他比平时更享受道路整洁有序的景象。

[ɪf] ['dʒəʊnəs][hæd; həd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
if **Jonas** **had** **cleared** **it** **.**
如果 乔纳斯 有 已清除 它 .

如果乔纳斯已经批准了。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['rɑːloʊ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
In **fact** **,** **in** **the** **course** **of** **a** **month** **,** **Rollo** **became** **quite** **a** **faithful** **and** **efficient**
在 事实 , 在 这 课程 的 一个 月 , 罗洛 成为 相当 一个 忠实 和 高效的
['lɪt(ə)l] ['wɜːkmən] .
little **workman** **.**
小的 工人 .

事实上，一个月之内，罗洛就成了一个相当忠诚和高效的小工人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

['les(ə)n] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LESSON **LVIII** **.**
课 第五十八章 .

第五十八课

[ðə; ði] ['kɒmə] .
The **Comma** **.**
这 逗号 .

逗号。

[ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [laɪk] [ðɪs] ,
The **Comma** **is** **a** **mark** **like** **this** **,**
这 逗号 是 一个 标记 喜欢 这 ,

逗号就是这样的符号：

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
When **you** **come** **to** **a** **comma** **in** **reading** **,** **you** **must** **generally** **make** **a** **short**
什么时候 你 来 到 一个 逗号 在 阅读 , 你 必须 一般来说 制作 一个 短的
[pɔːz] .
pause **.**
暂停 .

阅读时遇到逗号，通常需要稍作停顿。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
Sometimes **you** **must** **use** **the** **falling** **inflection** **of** **the** **voice** **,** **when** **you** **come**
有时 你 必须 使用 这 坠落 拐点 的 这 嗓音 , 什么时候 你 来
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmə] ;
to **a** **comma** **;**
到 一个 逗号 ;

有时，在遇到逗号时，必须使用降调的语调；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [sə'spendɪd] ,
and **sometimes** **you** **must** **keep** **your** **voice** **suspended** **,**
和 有时 你 必须 保持 你的 嗓音 暂停 ,

有时你必须保持沉默。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stɒpt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd]

as	if	some	one	had	stopped	you	before	you	had	read	all	that	you	intended
作为	如果	一些	一	有	停止	你	前	你	有	读	全部	那	你	故意的

.

:

.

就好像有人在你还没读完所有你想读的内容之前就阻止了你一样。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmə] , [ɪz] ,

The	general	rule	,	when	you	come	to	a	comma	,	is	,
这	一般的	规则	,	什么时候	你	来	到	一个	逗号	,	是	,

一般而言，遇到逗号时，规则是：

[tuː; tə] [stɒp] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] .

to	stop	just	long	enough	to	count	one	.
到	停止	只是	长的	足够的	到	数数	一	.

停下来，数到一。

[ɪgˈzæmpl] .

Examples	.
示例	.

例如。

[ˈdɪlɪdʒəns] , [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [məˈtɪəriəl] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv]

Diligence	,	industry	,	and	proper	improvement	of	time	,	are	material	duties	of
勤勉	,	行业	,	和	恰当的	改进	的	时间	,	是	材料	职责	的

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

勤奋、努力、合理利用时间，是年轻人应尽的义务。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdʒenərəs] , [dʒʌst] , [ˈtʃærətəbl] , [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] .

He	is	generous	,	just	,	charitable	,	and	humane	.
他	是	慷慨的	,	只是	,	慈善	,	和	人道	.

他慷慨大方、公正无私、乐善好施、富有人道主义精神。

[baɪ] [ˈwɪzdəm] , [baɪ] [ɑːt] , [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [kəˈmjuːnəti] ,

By	wisdom	,	by	art	,	by	the	united	strength	of	a	civil	community	,
经过	智慧	,	经过	艺术	,	经过	这	团结的	力量	的	一个	民用	社区	,

凭借智慧，凭借艺术，凭借公民社会的团结力量，

[men] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] , [beəz] , [ænd; ənd]

men	have	been	enabled	to	subdue	the	whole	race	of	lions	,	bears	,	and
男人	有	到过	已启用	到	征服	这	所有的	种族	的	狮子	,	熊	,	和

[ˈsɜːpənts] .

serpents	.
蛇	.

人类已经能够征服狮子、熊和蛇等所有动物。

[['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɒmə] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [laɪk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .]

[	Sometimes	a	comma	must	be	read	like	a	question	.	]
[	有时	一个	逗号	必须	是	读	喜欢	一个	问题	.	]

[有时逗号要像问句一样使用。]

[duː; də][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][sɪt][æz; əz] [haɪ] [ɪn] [skuːl] [æz; əz] ['æntəni] ?

Do	you	pretend	to	sit	as	high	in	school	as	Anthony	?
做	你	假装	到	坐	作为	高的	在	学校	作为	安东尼	?

你假装自己像安东尼一样在学校里地位很高吗?

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [æz; əz] [kəˈrektli] ,

Did	you	read	as	correctly	,
做过	你	读	作为	正确	,

你没看错吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ɑː'tɪkjuleɪt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] , [spiːk] [æz; əz] ['laʊdli] , [ɔː(r)] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] ?

articulate	**as**	**distinctly**	**,**	**speak**	**as**	**loudly**	**,**	**or**	**behave**	**as**	**well**	**,**	**as**	**he**	**?**
能言善辩	作为	明显地	,	说话	作为	高声	,	或者	表现	作为	出色地	,	作为	他	?

你的表达能力、说话音量和举止举止能和他一样好吗?

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [kə'rektli] , [riːd] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

Did	**he**	**recite**	**his**	**lesson**	**correctly**	**,**	**read**	**audibly**	**,**	**and**	**appear**	**to**	**understand**	**what**
做过	他	背诵	他的	课	正确	,	读	可听见的	,	和	出现	到	理解	什么

[hiː; hi] [riːd] ?

he	**read**	**?**
他	读	?

他是否正确背诵了课文，朗读清晰，并且看起来理解了所读的内容?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒpi] ['rɪt(ə)n] ['niːtli] , [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [meɪd] ['hænsəmli] , [ænd; ənd][dɪd][nəʊ][blɒt]

Was	**his**	**copy**	**written**	**neatly**	**,**	**his**	**letters**	**made**	**handsomely**	**,**	**and**	**did**	**no**	**blot**
曾是	他的	复制	书面	整齐地	,	他的	信件	制成	英俊地	,	和	做过	不	印迹

[ə'pɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] ?

appear	**on**	**his**	**book**	**?**
出现	在	他的	书	?

他的副本字迹工整吗? 他的信件写得漂亮吗? 他的书上没有污渍吗?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [welθ] [stɔː(r)d] ['frɔːdfəli] , [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] [rɒŋd] ,

Was	**his**	**wealth**	**stored**	**fraudfully**	**,**	**the**	**spoil**	**of**	**orphans**	**wronged**	**,**
曾是	他的	财富	存储	欺诈	,	这	剧透	的	孤儿	冤枉	,

他的财富是否是通过欺诈手段积累的? 是否是蒙冤孤儿的赃物?

[ænd; ənd] ['widəuz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [raɪts] ?

and	**widows**	**who**	**had**	**none**	**to**	**plead**	**their**	**rights**	**?**
和	寡妇	WHO	有	没有任何	到	恳求	他们的	权利	?

那些没有家属或律师来维护自身权益的寡妇呢?

[hæv; həv][nɒt][juː; jʊ] , [tuː] , [gɒn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,

Have	**not**	**you**	**,**	**too**	**,**	**gone**	**about**	**the**	**earth**	**like**	**an**	**evil**	**genius**	**,**
有	不是	你	,	也	,	已消失	关于	这	地球	喜欢	一个	邪恶的	天才	,

难道你不也像个邪恶的天才一样在世间作恶吗?

['blɑːstɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ?

blasting	**the**	**fair**	**fruits**	**of**	**peace**	**and**	**industry**	**?**
爆破	这	公平的	水果	的	和平	和	行业	?

摧毁和平与工业的丰硕成果?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] ['blɒtɪd] [wɪð] [ɪŋk] ?

Is	**that**	**a**	**map**	**which**	**you**	**have**	**before**	**you**	**,**	**with**	**the**	**leaves**	**blotted**	**with**	**ink**	**?**
是	那	一个	地图	哪个	你	有	前	你	,	和	这	树叶	印迹	和	墨水	?

你面前这张地图，是不是上面有墨迹?

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

Will	**you**	**say**	**that**	**your**	**time**	**is**	**your**	**own**	**,**
将要	你	说	那	你的	时间	是	你的	自己的	,

你会说你的时间由你自己支配吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][juː; jʊ] [pliːz] ?

and	**that**	**you**	**have**	**a**	**right**	**to**	**employ**	**it**	**in**	**the**	**manner**	**you**	**please**	**?**
和	那	你	有	一个	正确的	到	采用	它	在	这	方式	你	请	?

你有权以你喜欢的方式使用它?

[['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [laɪk][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn]

[	Sometimes	a	comma	is	to	be	read	like	a	period	,	with	the	falling	inflection
[	有时	一个	逗号	是	到	是	读	喜欢	一个	时期	,	和	这	坠落	拐点

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .]

of	the	voice	.	]
的	这	嗓音	.	]

[有时逗号要像句号一样读，语调要下降。]

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

The	teacher	directed	him	to	take	his	seat	,	to	study	his	lesson	,
这	老师	指导	他	到	拿	他的	座位	,	到	学习	他的	课	,

老师让他坐下，开始学习。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

and	to	pass	no	more	time	in	idleness	.
和	到	经过	不	更多的	时间	在	懒惰	.

不再虚度光阴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ˌʌnbi'liːvə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dʌl] , [ˌʌn'səʊʃl] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ə; eɪ]

It	is	said	by	unbelievers	that	religion	is	dull	,	unsocial	,	uncharitable	,	enthusiastic	,	a
它	是	说	经过	不信者	那	宗教	是	乏味的	,	不善交际	,	不仁慈的	,	热情的	,	一个

['dæmpə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪ] ,

damper	of	human	joy	,
阻尼器	的	人类	喜悦	,

不信教的人说，宗教是枯燥乏味的、不合群的、缺乏爱心的、狂热的，是人类快乐的扼杀者。

[ə; eɪ] [mə'rəʊs] [ɪn'truːdə(r)][ə'pɒn]['hjuːmən] ['pleʒə(r)] .

a	morose	intruder	upon	human	pleasure	.
一个	忧郁	入侵者	之上	人类	乐趣	.

一个阴郁的闯入者，破坏了人类的快乐。

[tʃɑːlz] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][pen] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Charles	has	brought	his	pen	instead	of
查尔斯	有	带来	他的	笔	反而	的

查尔斯带来的是他的钢笔，而不是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	pencil	,	his	paper	instead	of	his	slate	,	his	grammar	instead	of	his
他的	铅笔	,	他的	纸	反而	的	他的	石板	,	他的	语法	反而	的	他的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

他的铅笔，他的纸而不是他的石板，他的语法而不是他的算术。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [sə'braɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['dʌlnəs] , [ˌekwə'nɪməti] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɒsətɪ] ,

Perhaps	you	have	mistaken	sobriety	for	dullness	,	equanimity	for	moroseness	,
也许	你	有	错误	清醒	为了	乏味	,	平静	为了	忧郁	,

或许你把清醒误认为迟钝，把平静误认为忧郁。

[ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][bæd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][vaɪs]

disinclination	to	bad	company	for	aversion	to	society	,	abhorrence	of	vice
不情愿	到	坏的	公司	为了	厌恶	到	社会	,	厌恶	的	副

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [ænd; ənd]['paɪəti][fɔː(r); fə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

for	uncharitableness	,	and	piety	for	enthusiasm	.
为了	缺乏慈善精神	,	和	虔诚	为了	热情	.

厌恶与坏人交往是因为厌恶社交，憎恶恶习是因为缺乏爱心，虔诚是因为热情。

['henri] [wɒz; wəz] ['keələs] , ['θɔ:tləs] , ['hi:dləs] , [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] .

Henry	**was**	**careless**	**,**	**thoughtless**	**,**	**heedless**	**,**	**and**	**inattentive**	**.**
亨利	曾是	粗心	,	轻率	,	鲁莽	,	和	注意力不集中	.

亨利粗心大意、考虑不周、漫不经心、心不在焉。

[['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['kɒmə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [laɪk] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .]

[	**Sometimes**	**the**	**comma**	**is**	**to**	**be**	**read**	**like**	**an**	**exclamation**	**.**	**]**
[	有时	这	逗号	是	到	是	读	喜欢	一个	感叹	.	]

[有时逗号的作用类似于感叹号。]

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [prə'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)]

O	**,**	**how**	**can**	**you**	**destroy**	**those**	**beautiful**	**things**	**which**	**your**	**father**	**procured**	**for**
哦	,	如何	能	你	破坏	那些	美丽的	事物	哪个	你的	父亲	采购	为了

[ju:; jʊ] !

you	**!**
你	!

哦，你怎么能毁掉你父亲为你准备的那些美好的东西呢！

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [tɒp] , [ðəʊz] ['pɒlɪʃt] ['mɑ:b(ə)lz] , [ðæt] ['eksələnt] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l]

that	**beautiful**	**top**	**,**	**those**	**polished**	**marbles**	**,**	**that**	**excellent**	**ball**	**,**	**and**	**that**	**beautiful**
那	美丽的	顶部	,	那些	抛光	弹珠	,	那	出色的	球	,	和	那	美丽的

['peɪntɪd] [kaɪt] , — [əʊ] ,

painted	**kite**	**,**	**—**	**oh**	**,**
绘	风筝	,	—	哦	,

那漂亮的陀螺，那些光亮的弹珠，那个精美的球，还有那只漂亮的彩绘风筝——哦，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ju:; jʊ] [nju:] [wʌnz] !

how	**can**	**you**	**destroy**	**them**	**,**	**and**	**expect**	**that**	**he**	**will**	**buy**	**you**	**new**	**ones**	**!**
如何	能	你	破坏	他们	,	和	预计	那	他	将要	买	你	新的	一个	!

你怎么能把它们毁掉，还指望他会给你买新的呢！

[əʊ] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ðɪ] ['baʊndləs] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:ms] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

O	**,**	**how**	**canst**	**thou**	**renounce**	**the**	**boundless**	**store**	**of**	**charms**	**that**	**Nature**	**to**	**her**
哦	,	如何	罐	你	放弃	这	无边无际	店铺	的	魅力	那	自然	到	她

['vəʊtəri] [ji:ldz] !

votary	**yields**	**!**
信徒	产量	!

哦，你怎能放弃大自然赐予其信徒的无穷无尽的魅力呢！

[ðə; ðɪ] ['wɔ:blɪŋ] ['wʊdlənd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] [pɒmp] [ɒv; əv] [grəʊvz] , [ðə; ðɪ] ['gɑ:nɪtʃə]

the	**warbling**	**woodland**	**,**	**the**	**resounding**	**shore**	**,**	**the**	**pomp**	**of**	**groves**	**,**	**the**	**garniture**
这	鸣唱	林地	,	这	高亢	支撑	,	这	盛大场面	的	小树林	,	这	装饰摆设

[ɒv; əv] ['fi:ldz] ,

of	**fields**	**,**
的	字段	,

婉转的林地，回荡的海岸，壮丽的树林，美丽的田野

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒi:niəl] [reɪ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [gild] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['ekəʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]

all	**that**	**the**	**genial**	**ray**	**of**	**morning**	**gilds**	**,**	**and**	**all**	**that**	**echoes**	**to**	**the**	**song**	**of**
全部	那	这	和蔼可亲	射线	的	早晨	镀金	,	和	全部	那	回声	到	这	歌曲	的

['i:v(ə)n] ,

even	**,**
甚至	,

清晨温暖的光芒所照耀的一切，以及夜晚歌声所回响的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ['ʃeltərɪŋ] ['bʊzəm] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [dred] ['mæg'nɪfɪsns]

all	**that**	**the**	**mountain's**	**sheltering**	**bosom**	**shields**	**,**	**and**	**all**	**the**	**dread**	**magnificence**
全部	那	这	山的	庇护所	怀	盾牌	,	和	全部	这	恐惧	壮丽

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [əʊ] ,

of	**heaven**	**,**	**oh**	**,**
的	天堂	,	哦	,

山峦庇护下的一切，以及天堂令人敬畏的壮丽景色，哦，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'naʊns] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] !

how	canst	thou	renounce	,	and	hope	to	be	forgiven	!
如何	罐	你	放弃	,	和	希望	到	是	已原谅	!

你怎能弃绝罪恶，又指望得到宽恕呢!

[['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɒmə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] ,

[	Sometimes	the	comma	,	and	other	marks	,
[	有时	这	逗号	,	和	其他	标记	,

[有时逗号和其他符号，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɔːz] [ɔː(r)] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .]

are	to	be	read	without	any	pause	or	inflection	of	the	voice	.]
是	到	是	读	没有	任何	暂停	或者	拐点	的	这	嗓音	.]

朗读时不得有任何停顿或语调变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] - [ruːm] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pə'sjuː]

You	see	,	boys	,	what	a	fine	school	-	room	we	have	,	in	which	you	can	pursue
你	看	,	男孩们	,	什么	一个	美好的	学校	-	房间	我们	有	,	在	哪个	你	能	追求

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

your	studies	.
你的	研究	.

孩子们，你们看，我们有多么棒的教室啊，你们可以在这里好好学习。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [waɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['fɜːməmənt] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

You	see	,	my	son	,	this	wide	and	large	firmament	over	our	heads	,	where	the	sun
你	看	,	我的	儿子	,	这	宽的	和	大的	苍穹	超过	我们的	头部	,	在哪里	这	太阳

[ænd; ənd] [muːn] ,

and	moon	,
和	月亮	,

你看，我的孩子，在我们头顶上这广阔无垠的苍穹，太阳和月亮，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] , [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːnz] .

and	all	the	stars	,	appear	in	their	turns	.
和	全部	这	明星	,	出现	在	他们的	转弯	.

所有的星星都依次出现。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] [gɒd] .

Therefore	,	my	child	,	fear	,	and	worship	,	and	love	God	.
所以	,	我的	孩子	,	害怕	,	和	崇拜	,	和	爱	上帝	.

因此，我的孩子，要敬畏上帝，敬拜上帝，爱上帝。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [dʒeɪmz] , [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

He	that	can	read	as	well	as	you	can	,	James	,	need	not	be	ashamed
他	那	能	读	作为	出色地	作为	你	能	,	詹姆斯	,	需要	不是	是	羞愧

[tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

to	read	aloud	.
到	读	大声	.

詹姆斯，像你这样识字的人，不必羞于大声朗读。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [lɑːf] [ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['mɪstə(r)] .

He	that	can	make	the	multitude	laugh	and	weep	as	you	can	,	Mr	.
他	那	能	制作	这	民众	笑	和	哭泣	作为	你	能	,	先生	.

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

莎士比亚先生，只有像您这样能让大众又哭又笑的人，才能做到这一点。

[niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['skɑːlərz] .
need not fear scholars .
需要 不是 害怕 学者们 .

不必惧怕学者。

[['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmə] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔːz] [ɪn]
[Sometimes the pause of a comma must be made where there is no pause in
[有时 这 暂停 的 一个 逗号 必须 是 制成 在哪里 那里 是 不 暂停 在
[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
your book .
你的 书 .

[有时，书中没有停顿的地方必须添加逗号来表示停顿。

['speɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪz]['prɒpə(r)] .]
Spaces are left , in the following sentences , where the pause is proper .]
空格 是 左边 , 在 这 下列的 句子 , 在哪里 这 暂停 是 恰当的 .]

以下句子中，停顿处应留有空格。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .
James was very much delighted with the picture which he saw .
詹姆斯 曾是 非常 很多 高兴极了 和 这 图片 哪个 他 锯 .

詹姆斯对看到的画作非常满意。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [les] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The Europeans were hardly less amazed at the scene now before them .
这 欧洲人 是 几乎 较少的 惊叹 在 这 场景 现在 前 他们 .

欧洲人对眼前的景象也同样感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] .
The inhabitants were entirely naked .
这 居民 是 完全 裸 .

居民们一丝不挂。

[ðeə(r)] [blæk] [heə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [kɜːld] , ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
Their black hair , long and curled , floated upon their shoulders ,
他们的 黑色的 头发 , 长的 和 卷曲 , 漂浮 之上 他们的 肩膀 ,

她们乌黑的长卷发披散在肩上，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['tresɪz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hed] .
or was bound in tresses around their head .
或者 曾是 边界 在 头发 大约 他们的 头 .

或者用发绺束在头上。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]
Persons of reflection and sensibility contemplate with interest the scenes of
人 的 反射 和 感性 沉思 和 兴趣 这 场景 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

有思想、有感性的人会饶有兴趣地欣赏自然景色。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
The succession and contrast of the seasons
这 演替 和 对比 的 这 季节

四季更迭与对比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[gɪv] [skəʊp] [tuː; tə] [ðæt] [keə(r)][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] , ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

give	scope	to	that	care	and	foresight	,	diligence	and	industry	,
给	范围	到	那	关心	和	远见	,	勤勉	和	行业	,

充分发挥这种关怀与远见、勤勉与努力。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

which	are	essential	to	the	dignity	and	enjoyment	of	human	beings	.
哪个	是	基本的	到	这	尊严	和	享受	的	人类	生物	.

这些对于人类的尊严和幸福至关重要。

[[ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] [meɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

[	The	pupil	may	read	the	following	sentences	;	but	before	reading	them	,
[	这	瞳孔	可能	读	这	下列的	句子	;	但	前	阅读	他们	,

学生可以阅读以下句子；但在阅读之前，

[hiː; hi] [meɪ] [tel] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɜːd] [ðə; ðɪ] [pɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

he	may	tell	after	what	word	the	pause	should	be	made	.
他	可能	告诉	后	什么	单词	这	暂停	应该	是	制成	.

他可能会告诉你，在哪个词之后应该停顿。

[ðə; ðɪ] [pɔːz] [ɪz][nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wen]

The	pause	is	not	printed	in	the	sentences	,	but	it	must	be	made	when
这	暂停	是	不是	打印	在	这	句子	,	但	它	必须	是	制成	什么时候

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

句子中没有标明停顿，但在阅读时必须进行停顿。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

And	here	it	may	be	observed	,
和	这里	它	可能	是	观察到	,

这里可以观察到：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒmə] [ɪz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [grə'mætɪkl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]

that	the	comma	is	more	frequently	used	to	point	out	the	grammatical	divisions	of
那	这	逗号	是	更多的	频繁地	用过的	到	观点	出去	这	语法	部门	的

[ə; eɪ] ['sentəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [rest] [ɔː(r)] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

a	sentence	than	to	indicate	a	rest	or	cessation	of	the	voice	.
一个	句子	比	到	表明	一个	休息	或者	停止	的	这	嗓音	.

逗号更常用于指出句子的语法划分，而不是表示语态的停顿或终止。

[gʊd] ['riːdɪŋ] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['pɔːzɪz] [wɪtʃ]

Good	reading	depends	much	upon	skill	and	judgment	in	making	those	pauses	which
好的	阅读	取决于	很多	之上	技能	和	判断	在	制作	那些	停顿	哪个

[ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] [dɪk'teɪts] ,

the	sense	of	the	sentence	dictates	,
这	感觉	的	这	句子	规定	,

良好的阅读很大程度上取决于技巧和判断力，即根据句子的意思做出适当的停顿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ;

but	which	are	not	noted	in	the	book	;
但	哪个	是	不是	著名的	在	这	书	;

但书中并未提及；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['suːnə(r)][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['prɒpə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]

and	the	sooner	the	pupil	is	taught	to	make	them	,	with	proper	discrimination
和	这	很快	这	瞳孔	是	教授	到	制作	他们	,	和	恰当的	歧视

,

,

,

学生越早学会正确辨别和制作这些词语，效果就越好。

[ðə; ði] ['ʃʊrər] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['ræpɪd] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .]

the	surer	and	the	more	rapid	will	be	his	progress	in	the	art	of	reading	.	]
这	确定	和	这	更多的	迅速的	将要	是	他的	进步	在	这	艺术	的	阅读	.	]

他的阅读技巧进步越快、越稳健。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['saɪlənt] [miːl] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

While	they	were	at	their	silent	meal	a	horseman	came	galloping	to	the	door	,
尽管	他们	是	在	他们的	沉默的	一顿饭	一个	骑手	来了	疾驰	到	这	门	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们正默默地用餐时，一个骑马的人飞奔到门口，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

with	a	loud	voice	,
和	一个	大声	嗓音	,

大声地，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪk'spres] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['gɪlbət] ['eɪnzli] .

called	out	that	he	had	been	sent	express	with	a	letter	to	Gilbert	Ainslee	.
称为	出去	那	他	有	到过	发送	表达	和	一个	信	到	吉尔伯特	安斯利	.

他大声宣布，有人派他带着一封信给吉尔伯特·安斯利。

[ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][raɪz][æt; ət] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]

The	golden	head	that	was	wont	to	rise	at	that	part	of	the	table	was
这	金的	头	那	曾是	惯于	到	上升	在	那	部分	的	这	桌子	曾是

[naʊ] ['wɒntɪŋ] .

now	wanting	.
现在	想要	.

往常在餐桌那边升起的金色头像，如今不见了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [skuːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði]['les(ə)n] .

For	even	though	absent	from	school	I	shall	get	the	lesson	.
为了	甚至	尽管	缺席的	从	学校	我	将	得到	这	课	.

即使我缺课，我也会学到知识。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ded] [aɪ] [wɪl] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

For	even	though	dead	I	will	control	the	trophies	of	the	capitol	.
为了	甚至	尽管	死的	我	将要	控制	这	奖杯	的	这	国会大厦	.

即使我已死去，我仍将掌控首都的战利品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [nɔːθ]

It	is	now	two	hundred	years	since	attempts	have	been	made	to	civilize	the	North
它	是	现在	二	百	年	自从	尝试	有	到过	制成	到	教化	这	北

[ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] .

American	savage	.
美国人	野蛮的	.

距人类尝试教化北美野蛮人已经过去了200年。

['duːɪŋ] [wel] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti] .

Doing	well	has	something	more	in	it	than	the	fulfilling	of	a	duty	.
正在做	出色地	有	某物	更多的	在	它	比	这	满足	的	一个	责任	.

做好工作不仅仅意味着履行职责。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

You	will	expect	me	to	say	something	of
你	将要	预计	我	到	说	某物	的

你会期待我对此发表一些看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['reɪsɪz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	lonely	records	of	the	former	races	that	inhabited	this	country	.
这	孤独	记录	的	这	以前的	种族	那	有人居住的	这	国家	.

曾经居住在这个国家的各个民族的孤寂记录。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɜ:tʃu:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bju:ti] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pə'tɪkjələli] [lʌvd] [baɪ]

There	is	no	virtue	without	a	characteristic	beauty	to	make	it	particularly	loved	by
那里	是	不	美德	没有	一个	特征	美丽	到	制作	它	特别	喜爱	经过

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

如果没有一种独特的美，任何美德都无法被善良的人所喜爱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][bæd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	make	the	bad	ashamed	of	their	neglect	of	it	.
和	到	制作	这	坏的	羞愧	的	他们的	忽视	的	它	.

并让那些做坏事的人为他们的疏忽感到羞愧。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] ['ɒfəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

A	sacrifice	was	never	yet	offered	to	a	principle	,
一个	牺牲	曾是	绝不	然而	提供	到	一个	原则	,

从未有人为原则献出牺牲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [self] - [ə'pru:v(ə)l] ,

that	was	not	made	up	to	us	by	self	-	approval	,
那	曾是	不是	制成	向上	到	我们	经过	自己	-	赞同	,

那不是我们通过自我肯定来弥补的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][wi:; wi]

and	the	consideration	of	what	our	degradation	would	have	been	had	we
和	这	考虑	的	什么	我们的	降解	会	有	到过	有	我们

[dʌn] ['ʌðəwaɪz] .

done	otherwise	.
完毕	否则	.

并思考如果我们采取了其他做法，我们的境况将会如何恶化。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bi:n] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	following	story	has	been	handed	down	by	family	tradition	for	more	than
这	下列的	故事	有	到过	递交	向下	经过	家庭	传统	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	century	.
一个	世纪	.

下面这个故事已通过家族传统流传了一个多世纪。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [gɪv] [skəʊp] [tu:; tə] [ðæt] [keə(r)][ænd; ənd]

The	succession	and	contrast	of	the	seasons	give	scope	to	that	care	and
这	演替	和	对比	的	这	季节	给	范围	到	那	关心	和

['fɔ:saɪt] , ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

foresight	,	diligence	and	industry	,
远见	,	勤勉	和	行业	,

四季更迭和对比为这种细致周到、远见卓识、勤奋努力提供了发挥空间。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

which	are	essential	to	the	dignity	and	enjoyment	of	human	beings	,
哪个	是	基本的	到	这	尊严	和	享受	的	人类	生物	,

这些对于人类的尊严和幸福至关重要。

[hu:z] ['hæpinəs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

whose	happiness	is	connected	with	the	exertion	of	their	faculties	.
谁	幸福	是	连接	和	这	用力	的	他们的	学院	.

他们的幸福与自身能力的发挥息息相关。

[ə; eɪ]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][saɪz] ['meʒəz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	lion	of	the	largest	size	measures	from	eight	to	nine	feet	from	the
一个	狮子	的	这	最大	尺寸	措施	从	八	到	九	脚	从	这

['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

muzzle	to	the	origin	of	the	tail	,
枪口	到	这	起源	的	这	尾巴	,

体型最大的狮子从嘴部到尾巴根部的长度为八到九英尺。

[wɪtʃ] [lɑːst][ɪz][ɒv; əv][ɪt'self] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .

which	last	is	of	itself	about	four	feet	long	.
哪个	最后的	是	的	本身	关于	四	脚	长的	.

最后那一段本身大约有四英尺长。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['spesəmən] [ɪz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] .

The	height	of	the	larger	specimens	is	four	or	five	feet	.
这	高度	的	这	更大的	标本	是	四	或者	五	脚	.

体型较大的植株高度为四到五英尺。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [wɪl] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] ['ɒbstɪnət] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [pæk] - ['hɔːsɪz] [hæv; həv]

The	following	anecdote	will	show	with	what	obstinate	perseverance	pack	-	horses	have
这	下列的	轶事	将要	展示	和	什么	顽固	毅力	盒	-	马匹	有

[biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

been	known	to	preserve	the	line	of	their	order	.
到过	已知	到	保存	这	线	的	他们的	命令	.

以下轶事将说明驮马为了保持其血统的延续，展现出多么顽强的毅力。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃɑːlz] !

Good	-	morning	to	you	,	Charles	!
好的	-	早晨	到	你	,	查尔斯	!

早上好，查尔斯!

[huːz]

Whose
谁

谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[bʊk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ?

book	is	that	which	you	have	under	your	arm	?
书	是	那	哪个	你	有	在下面	你的	手臂	?

你胳膊下夹着的那本书就是书吗?

[ə; eɪ]['benɪz(ə)n][ə'pɒn] [ðiː] , ['dʒent(ə)l] ['hʌntsmən] !

A	benison	upon	thee	,	gentle	huntsman	!
一个	本尼森	之上	你	,	温和的	猎人	!

愿神保佑你，温柔的猎人!

[huːz] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [wʊd] ?

Whose	towers	are	these	that	overlook	the	wood	?
谁	塔楼	是	这些	那	俯瞰	这	木头	?

这些俯瞰树林的塔楼是谁的?

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ə'gen]

The	incidents	of	the	last	few	days	have	been	such	as	will	probably	never	again
这	事件	的	这	最后的	很少	天	有	到过	这样的	作为	将要	大概	绝不	再次

[biː; bi] ['witnis] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

be	witnessed	by	the	people	of	America	,
是	目击者	经过	这	人们	的	美国	,

过去几天发生的事件，美国人民可能再也不会目睹了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['witnis] [baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .

and	such	as	were	never	before	witnessed	by	any	nation	under	heaven	.
和	这样的	作为	是	绝不	前	目击者	经过	任何	国家	在下面	天堂	.

以及天下任何国家都从未见过的景象。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['ændrei][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

To	the	memory	of	Andre	his	country	has	erected	the	most	magnificent
到	这	记忆	的	安德烈	他的	国家	有	竖立	这	最多	壮丽

['mɔnjuməntz] ,

monuments	,
纪念碑	,

为了纪念安德烈，他的祖国建造了最宏伟的纪念碑。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][məʊst]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːdz] .

and	bestowed	on	his	family	the	highest	honors	and	most	liberal	rewards	.
和	授予	在	他的	家庭	这	最高	荣誉	和	最多	自由主义	奖励	.

并给予他的家人最高荣誉和最丰厚的奖赏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [heɪl] [nɒt][ə; eɪ] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,

To	the	memory	of	Hale	not	a	stone	has	been	erected	,
到	这	记忆	的	黑尔	不是	一个	石头	有	到过	竖立	,

人们没有为纪念黑尔竖立一块墓碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələ] [ɑːsks][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] .

and	the	traveler	asks	in	vain	for	the	place	of	his	long	sleep	.
和	这	游客	问	在	徒劳	为了	这	地方	的	他的	长的	睡觉	.

旅人徒劳地询问他长眠之地。

['les(ə)n] [lɪks] .

LESSON	LIX	.
课	利克斯	.

第五十九课。

[ðə; ði][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] .

The	Semicolon	.
这	分号	.

分号。

[ðə; ði][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmə] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ðʌs] ;

The	Semicolon	is	made	by	a	comma	placed	under	a	period	,	thus	;
这	分号	是	制成	经过	一个	逗号	放置	在下面	一个	时期	,	因此	;

分号是由句号下方的逗号构成的，如下所示：

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] ,

When	you	come	to	a	semicolon	,
什么时候	你	来	到	一个	分号	,

当你遇到分号时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æt; ət][ə; eɪ]

you	must	generally	make	a	pause	twice	as	long	as	you	would	make	at	a
你	必须	一般来说	制作	一个	暂停	两次	作为	长的	作为	你	会	制作	在	一个

['kɒmə] .

comma	.
逗号	.

通常情况下，停顿的时间必须是逗号停顿时间的两倍。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [vɔɪs] [sə'spendɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Sometimes	you	must	keep	the	voice	suspended	when	you	come	to	a
有时	你	必须	保持	这	嗓音	暂停	什么时候	你	来	到	一个

[ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

semicolon	,	as	in	the	following	:
分号	,	作为	在	这	下列的	:

有时遇到分号时，必须保持语调暂停，例如：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ɪg'zæmpl] .
Examples .
示例 .

例如。

[ðæt] [gɒd] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['deɪli] ['wɜːʃɪp] ;
That God whom you see me daily worship ;
那 上帝 谁 你 看 我 日常的 崇拜 ;

你们每天都看到我敬拜的那位神;

[huːm] [ai] ['deɪli] [kɔːl] [ə'pɒn] [tuː; tə] [bles] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ;
whom I daily call upon to bless both you and me , and all mankind ;
谁 我 日常的 称呼 之上 到 保佑 两个都 你 和 我 , 和 全部 人类 ;

我每日祈求祂保佑你我以及全人类;

[huːz] ['wʌndrəs] [ækts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] [riːd] ;
whose wondrous acts are recorded in those Scriptures which you constantly read ;
谁 奇妙的 行为 是 记录 在 那些 经文 哪个 你 不断地 读 ;

他的奇妙事迹记载在你们经常阅读的经文中;

[ðæt] [gɒd] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [frend] .
that God who created the heaven and the earth is your Father and Friend .
那 上帝 WHO 创建 这 天堂 和 这 地球 是 你的 父亲 和 朋友 .

创造天地万物的上帝是你的父亲和朋友。

[maɪ] [sʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
My son , as you have been used to look to me in all your actions ,
我的 儿子 , 作为 你 有 到过 用过的 到 看 到 我 在 全部 你的 行动 ,

我的儿子，你一直以来都习惯于在所有行动中以我为榜样，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [fɜːst] [njuː] [maɪ] [wɪl] ;
and have been afraid to do anything unless you first knew my will ;
和 有 到过 害怕的 到 做 任何事物 除非 你 第一的 知道 我的 将要 ;

除非事先知道我的意愿，否则你不敢做任何事;

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
so let it now be a rule of your life to look up to God in all your
所以 让 它 现在 是 一个 规则 的 你的 生活 到 看 向上 到 上帝 在 全部 你的
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

所以，从现在开始，就把在一切行为中仰望上帝作为你人生的准则吧。

[['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
[Sometimes you must use the falling inflection of the voice when you come
[有时 你 必须 使用 这 坠落 拐点 的 这 嗓音 什么时候 你 来
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] ,
to a semicolon ,
到 一个 分号 ,

[有时在遇到分号时，你必须使用降调的语调，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :]
as in the following :]
作为 在 这 下列的 :]

例如:]

[ɪg'zæmpl] .
Examples .
示例 .

例如。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [biː; bi]['səʊbə(r)] , [kliːn] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ; [nɒt][tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] ['bjuːti]
Let your dress be sober , clean , and modest ; not to set off the beauty
让 你的 裙子 是 清醒 , 干净的 , 和 谦虚的 ; 不是 到 放 离开 这 美丽
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
of your person ,
的 你的 人 ,

你的衣着要朴素、干净、端庄，不要喧宾夺主，掩盖你自身的美丽。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][sə'braɪəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;
but to declare the sobriety of your mind ;
但 到 宣布 这 清醒 的 你的 头脑 ;

但要表明你内心的清醒；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtwəd] [gɑːb] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
that your outward garb may resemble the inward plainness and simplicity of
那 你的 向外 外衣 可能 类似 这 向内 朴素 和 简单 的
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
your heart .
你的 心 .

愿你的外在衣着能与你内心的朴素和纯朴相称。

[ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tempərəns] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] ;
In meat and drink , observe the rules of Christian temperance and sobriety ;
在 肉 和 喝 , 观察 这 规则 的 基督教 节制 和 清醒 ;

在饮食方面，要遵守基督教的节制和自律原则；

[kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ;
consider your body only as the servant and minister of your soul ;
考虑 你的 身体 仅有的 作为 这 仆人 和 部长 的 你的 灵魂 ;
[ænd; ənd]['əʊnli][səʊ] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and only so nourish it ,
和 仅有的 所以 滋养 它 ,

只将你的身体视为你灵魂的仆人和侍者；也只有这样才能滋养它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [best] [pə'fɔːm] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvɪs] .
as it may best perform an humble and obedient service .
作为 它 可能 最好的 履行 一个 谦逊的 和 听话 服务 .

因为它最擅长提供谦卑顺从的服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [in'fəːməti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;
Condescend to all the weakness and infirmities of your fellow - creatures ;
屈尊 到 全部 这 弱点 和 弱点 的 你的 同伴 - 生物 ;
['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['freilti] ; [lʌv] [ðeə(r)] ['eksələns] ;
cover their frailties ; love their excellences ;
覆盖 他们的 弱点 ; 爱 他们的 卓越 ;

要屈尊俯就你的同胞的一切软弱和缺陷；要遮掩他们的弱点；要喜爱他们的优点；

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['vɜ:tju:z] ; [rɪ'li:v] [ðeə(r)] ['wɒnts] ; [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [prɒ'sperətɪ] ; [kəm'pæʃənət]

encourage	their	virtues	;	relieve	their	wants	;	rejoice	in	their	prosperity	;	compassionate
鼓励	他们的	美德	;	缓解	他们的	想要	;	麾	在	他们的	繁荣	;	富有同情心

[ðeə(r)] [dɪ'stres] ; [rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ;

their	distress	;	receive	their	friendship	;
他们的	痛苦	;	收到	他们的	友谊	;

鼓励他们的美德；减轻他们的匮乏；为他们的繁荣而高兴；同情他们的苦难；接受他们的友谊；

[ˌəʊvə'lʊk] [ðeə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] ; [fə'gɪv] [ðeə(r)] ['mælɪs] ; [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ;

overlook	their	unkindness	;	forgive	their	malice	;	be	a	servant	of	servants	;
俯瞰	他们的	不友善	;	原谅	他们的	恶意	;	是	一个	仆人	的	仆人	;

宽恕他们的不友善；原谅他们的恶意；做仆人的仆人；

[ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] ['ɑ:.fɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	condescend	to	do	the	lowest	offices	for	the	lowest	of	mankind	.
和	屈尊	到	做	这	最低	办公室	为了	这	最低	的	人类	.

纡尊降贵，为最卑微的人做最卑微的事。

[[ðə; ðɪ][ˌsemɪ'kəʊlən; ˌsemɪ'kəʊlɒn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

[	The	semicolon	is	sometimes	used	for	a	question	,	and	sometimes
[	这	分号	是	有时	用过的	为了	一个	问题	,	和	有时

[æz; əz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .]

as	an	exclamation	.	]
作为	一个	感叹	.	]

分号有时用于表示疑问，有时用于表示感叹。

[ɪg'zæmpl] .

Examples	.
示例	.

例如。

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [set] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [maɪ] [ɔ:'θɒrətɪ] ; ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [pi:s] ,

Hast	thou	not	set	at	defiance	my	authority	;	violated	the	public	peace	,
哈斯特	你	不是	放	在	蔑视	我的	权威	;	违反	这	民众	和平	,

你岂不是藐视我的权威，扰乱公共秩序吗?

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðaɪ] [laɪf] [ɪn] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ðɪ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['prɒpətɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feləʊ] -

and	passed	thy	life	in	injuring	the	persons	and	properties	of	thy	fellow	-
和	通过了	你的	生活	在	受伤	这	人	和	特性	的	你的	同伴	-

['sʌbdʒɪkts] ?

subjects	?
主题	?

你一生都在伤害同胞的人身和财产吗?

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'mænlɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

O	,	it	was	impious	;	it	was	unmanly	;	it	was	poor	and
哦	,	它	曾是	不敬	;	它	曾是	不男子气概	;	它	曾是	贫穷的	和

['pɪtɪf(ə)l] !

pitiful	!
可怜	!

哦，这太不敬神了；这太没男子气概了；这太可怜了!

[hæv; həv] [nɒt] [ju:; jʊ] [tu:] [gɒn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] ;

Have	not	you	too	gone	about	the	earth	like	an	evil	genius	;
有	不是	你	也	已消失	关于	这	地球	喜欢	一个	邪恶的	天才	;

难道你不也像个邪恶的天才一样在世上横行吗?

['blɑːstɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; ['plʌndə] , ['rævɪdʒɪŋ] , ['kɪlɪŋ] ,
blasting **the** **fair** **fruits** **of** **peace** **and** **industry** **;** **plundering** **,** **ravaging** **,** **killing** **,**
爆破 这 公平的 水果 的 和平 和 行业 ; 掠夺 , 蹂躏 , 杀 ,
[wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] ,
without **law** **,** **without** **justice** **,**
没有 法律 , 没有 正义 ,

肆意破坏和平与工业的丰硕成果；掠夺、蹂躏、杀戮，没有法律，没有正义。

['mɪəli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] ?
merely **to** **gratify** **an** **insatiable** **lust** **for** **dominion** **?**
仅仅 到 满足 一个 贪得无厌 欲望 为了 统治权 ?

仅仅是为了满足永无止境的统治欲望吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)]
What **a** **glorious** **monument** **of** **human** **invention** **,** **that** **has** **thus** **triumphed** **over**
什么 一个 辉煌 纪念碑 的 人类 发明 , 那 有 因此 胜利 超过
[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ;
wind **and** **wave** **;**
风 和 海浪 ;

这是人类发明创造的伟大丰碑，它战胜了风浪；

[hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [kə'mjuːniən] ; [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]
has **brought** **the** **ends** **of** **the** **earth** **in** **communion** **;** **has** **established** **an**
有 带来 这 结束 的 这 地球 在 圣餐 ; 有 已确立的 一个

使地极的人彼此相通；建立了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **202** **]**
[页 -]

[第202页]

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steraɪl] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔːl][ðə; ði]
interchange **of** **blessings** **,** **pouring** **into** **the** **sterile** **regions** **of** **the** **north** **all** **the**
交汇处 的 祝福 , 浇注 进入 这 无菌 地区 的 这 北 全部 这
['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
luxuries **of** **the** **south** **;**
奢侈品 的 这 南 ;

福泽的交换，将南方的一切奢华倾注到北方贫瘠的地区；

[dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪf] ;
diffused **the** **light** **of** **knowledge** **and** **the** **charities** **of** **cultivated** **life** **;**
扩散 这 光 的 知识 和 这 慈善机构 的 栽培 生活 ;

传播知识之光和高尚生活的慈善之举；

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] ['skætəd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
and **has** **thus** **bound** **together** **those** **scattered** **portions** **of** **the** **human** **race** **,**
和 有 因此 边界 一起 那些 疏散 部分 的 这 人类 种族 ,

从而将分散的人类群体联系在了一起。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] !
between **which** **Nature** **seemed** **to** **have** **thrown** **an** **insurmountable** **barrier** **!**
之间 哪个 自然 似乎 到 有 抛掷 一个 不可逾越 障碍 !

大自然似乎在两者之间设置了一道无法逾越的障碍!

['les(ə)n] [ˌɛl'ɛks] .
LESSON **LX** **.**
课 LX .

第六课。

[ðə; ði]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
The **Colon** **.**
这 冒号 .

结肠。

[ðə; ði]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [pɪərɪədz] [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðʌs] :

The	Colon	consists	of	two	periods	placed	one	above	the	other	,	thus	:
这	冒号	由	的	二	时期	放置	一	多于	这	其他	,	因此	:

冒号由上下两个句点组成，如下所示：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs]

Sometimes	the	passage	ending	with	a	colon	is	to	be	read	with	the	voice
有时	这	通道	结束	和	一个	冒号	是	到	是	读	和	这	嗓音

[sə'spendɪd] ;

suspended	;
暂停	;

有时，以冒号结尾的段落需要以停顿的语调朗读；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

but	it	should	generally	be	read	with	the	falling	inflection	of	the	voice	.
但	它	应该	一般来说	是	读	和	这	坠落	拐点	的	这	嗓音	.

但一般来说，应该用下降的语调来朗读。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

The	general	rule	,	when	you	come	to	a	colon	,
这	一般的	规则	,	什么时候	你	来	到	一个	冒号	,

一般规则是，当你遇到冒号时，

[ɪz][tuː; tə] [stɒp] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] ;

is	to	stop	just	long	enough	to	count	three	;
是	到	停止	只是	长的	足够的	到	数数	三	;

就是停下来数到三；

[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmə] .

or	three	times	as	long	as	you	are	directed	to	pause	at	a	comma	.
或者	三	时代	作为	长的	作为	你	是	指导	到	暂停	在	一个	逗号	.

或者，停顿时间是指示在逗号处停顿时间的三倍。

[ɪg'zæmpl] .

Examples	.
示例	.

例如。

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] : ['vaɪələns] [ænd; ənd]['ræpaɪn][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] : [ðə; ði]['gəʊldən]

Law	and	order	are	forgotten	:	violence	and	rapine	are	abroad	:	the	golden
法律	和	命令	是	被遗忘的	:	暴力	和	掠夺	是	国外	:	这	金的

[kɔːdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [luːst] .

cords	of	society	are	loosed	.
绳索	的	社会	是	松开	.

法律和秩序被遗忘：暴力和掠夺横行：维系社会的金线被松开了。

[ðə; ði] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'fein] : [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɜːs] [ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd]

The	temples	are	profaned	:	the	soldier's	curse	resounds	in	the	house	of	God
这	寺庙	是	亵渎	:	这	士兵的	诅咒	回响	在	这	房子	的	上帝

: [ðə; ði]

:	the
:	这

神庙遭到亵渎：士兵的诅咒在上帝的殿堂中回荡：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɪz]['træmp(ə)ld][baɪ]['aɪən] [huːf] : ['hɔːsɪz] [neɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

marble	pavement	is	trampled	by	iron	hoofs	:	horses	neigh	beside	the	altar	.
大理石	路面	是	践踏	经过	铁	蹄子	:	马匹	嘶	旁	这	坛	.

大理石路面被铁蹄践踏：马儿在祭坛旁嘶鸣。

[bluː] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [smәʊk] [ə'send] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][hɑːf] - ['hɪd(ə)n]

Blue	**wreaths**	**of**	**smoke**	**ascend**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**betray**	**the**	**half**	**-**	**hidden**
蓝色的	花圈	的	抽烟	上升	通过	这	树木	,	和	背叛	这	一半	-	隐

['kɒtɪdʒ] :

cottage	**:**
小屋	:

蓝色的烟雾在树林间袅袅升起，露出了半掩着的农舍：

[ðə; ði] [aɪ] ['kɔntәm,pleit] [wel] - [θætʃt] [rɪks] , [ænd; ənd][bɑːrnz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['plenti] :

the	**eye**	**contemplates**	**well**	**-**	**thatched**	**ricks**	**,**	**and**	**barns**	**bursting**	**with**	**plenty**	**:**
这	眼睛	沉思	出色地	-	茅草屋顶	里克	,	和	谷仓	爆发	和	很多	:

目光落在了茅草覆盖的垛子上，以及堆满货物的谷仓里：

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

the	**peasant**	**laughs**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**winter**	**.**
这	农民	笑声	在	这	方法	的	冬天	.

农夫嘲笑冬天的临近。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði]

[	**The**	**following**	**passages**	**ending**	**with**	**a**	**colon**	**are**	**to**	**be**	**read**	**with**	**the**
[	这	下列的	段落	结束	和	一个	冒号	是	到	是	读	和	这

[vɔɪs] [sə'spendɪd] :]

voice	**suspended**	**:**	**]**
嗓音	暂停	:	]

[以下以冒号结尾的段落应以停顿语气朗读:]

[duː; də][nɒt]['flætə(r)] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] :

Do	**not**	**flatter**	**yourselves**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**perfect**	**happiness**	**:**
做	不是	奉承	你们自己	和	这	希望	的	完美的	幸福	:

不要自欺欺人地以为能获得完美的幸福：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

there	**is**	**no**	**such**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	在	这	世界	.

世界上根本没有这种东西。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [bʊks] [hiː; hi] [pliːz] :

A	**boy**	**at**	**school**	**is**	**by**	**no**	**means**	**at**	**liberty**	**to**	**read**	**what**	**books**	**he**	**pleases**	**:**
一个	男生	在	学校	是	经过	不	方法	在	自由	到	读	什么	图书	他	请	:

在学校里，男孩绝不能随心所欲地阅读任何书籍：

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ; [səʊ] [ðæt] ,

he	**must**	**give**	**attention**	**to**	**those**	**which**	**contain**	**his**	**lessons**	**;**	**so**	**that**	**,**
他	必须	给	注意力	到	那些	哪个	包含	他的	课程	;	所以	那	,

他必须重视那些包含他所学教义的书籍；以便，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] , ['fluːənt] , [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

when	**he**	**is**	**called**	**upon**	**to**	**recite**	**,**	**he**	**may**	**be**	**ready**	**,**	**fluent**	**,**	**and**	**accurate**	**,**
什么时候	他	是	称为	之上	到	背诵	,	他	可能	是	准备好	,	流利	,	和	准确的	,

当被要求背诵时，他可能准备充分、口齿伶俐、准确无误。

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm] .

in	**repeating**	**the**	**portion**	**assigned**	**him**	**.**
在	重复	这	部分	分配	他	.

重复分配给他的部分。

[æz; əz][wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['daɪəl] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]

As	**we**	**perceive**	**the**	**shadow**	**to**	**have**	**moved**	**along**	**the**	**dial**	**,**	**but**	**did**	**not**
作为	我们	感知	这	阴影	到	有	已搬	沿着	这	拨号	,	但	做过	不是

[pə'siːv] [ɪts] ['muːvɪŋ] ;

perceive	**its**	**moving**	**;**
感知	它是	移动	;

我们感知到影子沿着表盘移动，但并没有感知到它的移动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [hæz; həz] [grəʊn] , [ðəʊ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] :

and	it	appears	that	the	grass	has	grown	,	though	nobody	ever	saw	it	grow	:
和	它	出现	那	这	草	有	生长	,	尽管	无人	曾经	锯	它	生长	:

草似乎已经长出来了，尽管从来没有人亲眼见过它生长：

[səʊ][ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsɪz] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɪnɪt]

so	the	advances	we	make	in	knowledge	,	as	they	consist	of	such	minute
所以	这	进展	我们	制作	在	知识	,	作为	他们	由	的	这样的	分钟

[steps] ,

steps	,
步骤	,

因此，我们在知识方面取得的进步，是由如此微小的步骤组成的，

[ɑː(r); ə(r)] [pər'sivəbl] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [gɒn] ['əʊvə(r)] .

are	perceivable	only	by	the	distance	gone	over	.
是	可感知的	仅有的	经过	这	距离	已消失	超过	.

只有通过跨越的距离才能感知。

[wen] [ðə; ðɪ] [praʊd] [stiːd] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [waɪ] [mæn] [ri'strein] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [kɔːs] , [ɔː(r)] [draɪvz]

When	the	proud	steed	shall	know	why	man	restrains	his	fiery	course	,	or	drives
什么时候	这	自豪的	骏马	将	知道	为什么	男人	约束	他的	火热	课程	,	或者	驱动

当骄傲的骏马明白为何人类要约束它奔腾的步伐，或驱赶它时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[hɪm] ['or] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ; [wen] [ðə; ðɪ] [dʌl] [ɒks] , [waɪ] [naʊ] [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ðɪ] [klɒd] ,

him	o'er	the	plains	;	when	the	dull	ox	,	why	now	he	breaks	the	clod	,
他	超过	这	平原	;	什么时候	这	乏味的	牛	,	为什么	现在	他	休息	这	泥块	,

他越过平原；当那头迟钝的牛，为何现在它能破土而出?

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['iːdʒɪpts] [gɒd] : [ðen] [ʃæl; ʃəl] [mænz] [praɪd] [ænd; ənd] ['dʌlnəs]

is	now	a	victim	,	and	now	Egypt's	god	:	then	shall	man's	pride	and	dullness
是	现在	一个	受害者	,	和	现在	埃及的	上帝	:	然后	将	男人的	自豪	和	乏味

[ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] - ,

comprehend	his	actions	'	,
理解	他的	行动	-	,

如今他成了受害者，如今他又成了埃及的神：那时，人类的骄傲和愚钝才会理解他自己的所作所为。

['pæʃ(ə)nz] - , ['biːɪŋz] [juːz][ænd; ənd][end] .

passions	'	,	being's	use	and	end	.
激情	-	,	存在的	使用	和	结尾	.

激情、存在的用途和目的。

[dʒə'həʊvə] , [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [hæθ] [swɔːn] , ['seɪɪŋ] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] , [səʊ]

Jehovah	,	God	of	hosts	,	hath	sworn	,	saying	:	Surely	,	as	I	have	devised	,	so
耶和华	,	上帝	的	主持人	,	有	宣誓	,	说	:	一定	,	作为	我	有	设计	,	所以

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;

shall	it	be	;
将	它	是	;

万军之耶和华上帝起誓说：我所定的旨意必将成就；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [p'ɜːpəsd] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][stænd] .

and	as	I	have	purposed	,	so	shall	it	stand	.
和	作为	我	有	目的	,	所以	将	它	站立	.

既然我已经决定了，那就一定会实现。

[dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

George	,	you	must	not	laugh	at	me	;	I	will	not	bear	it	.
乔治	,	你	必须	不是	笑	在	我	;	我	将要	不是	熊	它	.

乔治，你不许笑我，我受不了。

[juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl] [ˌem 'iː] :

You	forget	what	you	are	about	when	you	ridicule	me	:
你	忘记	什么	你	是	关于	什么时候	你	嘲笑	我	:

你嘲笑我的时候，就忘了你到底是什么样的人：

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lesnz] .

I	know	more	than	you	do	about	the	lessons	.
我	知道	更多的	比	你	做	关于	这	课程	.

我比你更了解这些课程。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [sed] [dʒɔːdʒ] , ['jestədeɪ] : [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

I	never	heard	a	word	about	it	before	,	said	George	,	yesterday	:	who	told	you	about
我	绝不	听到	一个	单词	关于	它	前	,	说	乔治	,	昨天	:	WHO	讲述	你	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] ?

it	,	Charles	?
它	,	查尔斯	?

乔治昨天说："我以前从未听说过这件事，查尔斯，是谁告诉你的？"

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['heɪstɪli] : [haʊ] [keɪm] [hiː; hi]

I	never	heard	one	word	of	it	before	,	said	my	uncle	Toby	,	hastily	:	how	came	he
我	绝不	听到	一	单词	的	它	前	,	说	我的	叔叔	托比	,	草草	:	如何	来了	他

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

"我以前从没听说过这件事，"托比叔叔急忙说道，"他是怎么到那儿的？"

[trɪm] ?

Trim	?
修剪	?

修剪?

[ðaʊ] [ʃælt] [prə'naʊns] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ; [ænd; ənd] [ʃælt] [seɪ] :

Thou	shalt	pronounce	this	parable	upon	the	King	of	Babylon	;	and	shalt	say	:
你	应	发音	这	寓言	之上	这	国王	的	巴比伦	;	和	应	说	:

你要向巴比伦王讲述这个比喻，并说：

[haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [siːst] ?

How	hath	the	oppressor	ceased	?
如何	有	这	压迫者	停止	?

压迫者如何才能停止?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] [ðæt] ['hɒmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] :

It	is	not	only	in	the	sacred	fane	that	homage	should	be	paid	to	the	Most	High	:
它	是	不是	仅有的	在	这	神圣	费恩	那	尊敬	应该	是	有薪酬的	到	这	最多	高的	:

向至高者致敬，不应仅限于神圣的殿堂：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [wʌn] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] ; [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['fɜːməmənt] : [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

there	is	a	temple	,	one	not	made	with	hands	;	the	vaulted	firmament	:	far	in	the
那里	是	一个	寺庙	,	一	不是	制成	和	双手	;	这	拱形	苍穹	:	远的	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

那里有一座神庙，并非人手所造；穹苍穹顶：在遥远的树林深处，

['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪti] - [tʃaɪm] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['briːzlɪs]

almost	beyond	the	sound	of	city	-	chime	,	at	intervals	heard	through	the	breezeless
几乎	超过	这	声音	的	城市	-	钟声	,	在	间隔	听到	通过	这	无风

[eə(r)] .

air	.
空气	.

几乎盖过了城市钟声，偶尔才能在无风的空气中听到钟声。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['skuːlbʊk] , [ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][hæz; həz] [left] [ɔːl] ['græmə(r)]
To retain the flavor of this schoolbook , the Transcriber has left all grammar
到 保持 这 味道 的 这 教科书 , 这 转录员 有 左边 全部 语法
['erə(r)z][ɪn][tækt] .
errors in tact .
错误 在 策略 .

为了保留这本教科书的原貌，转录者保留了所有的语法错误。

['eni] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] .
Any exceptions are noted below .
任何 例外情况 是 著名的 以下 .

任何例外情况均在下方注明。

[peɪdʒ][sevn] : ['əʊpənɪŋ] ['brækɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][fɜːst] ['sentəns] .
Page vii : Opening bracket added to first sentence .
页 七 : 开幕 括号 额外 到 第一的 句子 .

第 vii 页：在第一句中添加左括号。

[_ [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['ekstrækts; ɪk'strækts]
[The Poetical Extracts
[_ 这 诗意的 提取物

【诗歌节选】

['dɪtəʊ][mɑːrks] " [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ɒv; əv]
Ditto marks " in the Table of Contents were replaced with the actual words of
同上 标记 " 在 这 桌子 的 内容 是 替换 和 这 实际的 字 的
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
the title .
这 标题 .

目录中的“同上”标记被替换为标题的实际文字。

[peɪdʒ] - : ['pɪəriəd] ['ædɪd] : [ˌdʒenə'rɒsəti] .
Page 131 : Period added : generosity .
页 - : 时期 额外 : 慷慨 .

第 131 页：句号添加：慷慨。

[peɪdʒ] - :
Page 139 :
页 - :

第139页：

['pɪəriəd] ['ædɪd] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .
Period added : she was immovable .
时期 额外 : 她 曾是 不可移动的 .

补充说明：她纹丝不动。

[peɪdʒ] - : ['pɪəriəd] ['ædɪd] : - .
Page 150 : Period added : 18 .
页 - : 时期 额外 : - .

第 150 页：新增句号：18。

[peɪdʒ] - : ['pɪəriəd] ['ædɪd] : [ðə; ði] [seɪm] , ['sʌbdʒɪkt] , [kən'tɪnjuːd] .

Page	**154**	**:**	**Period**	**added**	**:**	**The**	**same**	**,**	**subject**	**,**	**continued**	**.**
页	-	:	时期	额外	:	这	相同的	,	主题	,	持续	.

第 154 页：句号添加：同上，主题，续。

[peɪdʒ] - : [wɜːd] " [maɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['maɪti] " [djuː] [tuː; tə] [speɪs] [ɪn] ['pəʊɪm] [ænd; ənd]

Page	**165**	**:**	**Word**	**"**	**might**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**mighty**	**"**	**due**	**to**	**space**	**in**	**poem**	**and**
页	-	:	单词	"	可能	"	已更改	到	"	强大的	"	到期的	到	空间	在	诗	和

['poʊɪmz] [skiːm] .

poem's	**scheme**	**.**
诗的	方案	.

第 165 页：由于诗歌篇幅和诗歌格式的限制，“might”一词改为“mighty”。

[peɪdʒ] - :

Page	**202**	**:**
页	-	:

第202页：

[wɜːd] " [kɜːs] " [ɪz] [prɪ'zjuːmd] .

Word	**"**	**curse**	**"**	**is**	**presumed**	**.**
单词	"	诅咒	"	是	假定	.

假定使用了“诅咒”一词。

" . . . [kɜːs] [ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði] . . . " [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wɒz; wəz][nɒt]['ledʒəb(ə)l] .

"	**.**	**.**	**.**	**curse**	**resounds**	**in**	**the**	**.**	**.**	**.**	**"**	**Original**	**text**	**was**	**not**	**legible**	**.**
"	.	.	.	诅咒	回响	在	这	.	.	.	"	原来的	文本	曾是	不是	清晰易读	.

“.....诅咒在.....”原文无法辨认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神